叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000001

2. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000002

3. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000003

4. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000004

5. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000005

6. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000006

7. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000007

8. 最强潮汐风吹向哪里(where Strongest Tide Winds Blew) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [wer] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [taɪd] ['waɪndz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Where** **Strongest** **Tide** **Winds**
这 项目 古腾堡 电子书 , 在哪里 最强 潮 风

古腾堡计划电子书，《哪里潮汐风最强》

[bluː] , [baɪ]['rɑːbərt] [mə'kreɪnəldz]
Blew **,** **by** **Robert** **McReynolds**
吹 , 经过 罗伯特 麦克雷诺兹

罗伯特·麦克雷诺兹的《吹》

[wer] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
WHERE **STRONGEST**
在哪里 最强

最强的地方

[taɪd] ['waɪndz] [bluː]
TIDE **WINDS** **BLEW**
潮 风 吹

潮风吹拂

[baɪ]
By
经过

经过

['rɑːbərt] [mə'kreɪnəldz]
Robert **McReynolds**
罗伯特 麦克雷诺兹

罗伯特·麦克雷诺兹

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ”
“ **Thirty** **Years** **on** **the** **Frontier** **,** **”**
“ 三十 年 在 这 边境 , ”

《边疆三十年》

“ ['rɔdni] [wɪlks] , ”
“ **Rodney** **Wilkes** **,** **”**
“ 罗德尼 威尔克斯 , ”

“罗德尼·威尔克斯，”

“ [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ”
“ **The** **Luxury** **of** **Poverty** **,** **”**
“ 这 奢华 的 贫困 , ”

《贫穷的奢侈》

“ [ə; eɪ]['mɑːdərn][dʒiːn]
“ **A** **Modern** **Jean**
“ 一个 现代的 让

“现代牛仔裤”

[vælˈʒɑːn] , ″
Valjean , ″
冉阿让 , ″

冉阿让，“

“ [fækts] [ænd; ənd] [ˈfænsis] , ″ [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ Facts and Fancies , ″ Etc .
″ 事实 和 幻想 , ″ ETC .

“事实与幻想”等等

[ˈgaʊdi] - [ˈsɪmənz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
GOWDY - SIMMONS PUBLISHING CO .
高迪 - 西蒙斯 出版 一氧化碳 .

高迪-西蒙斯出版公司

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] , [ˈkoʊloʊ] . -
Colorado Springs , Colo . 1907
科罗拉多州 斯普林斯 , 科洛 . -

科罗拉多州科罗拉多斯普林斯，1907年

[ˈkɑːpiraɪt] -
Copyright 1907
版权 -

版权所有 1907 年

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [məˈkreɪnəldz] .
By Robert McReynolds .
经过 罗伯特 麦克雷诺兹 .

作者：罗伯特·麦克雷诺兹。

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] [biː] . [ˈstiːvən]
Honorable John B . Stephen
尊敬的 约翰 B . 史蒂芬

尊敬的约翰·B·斯蒂芬

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɪz; ɪz] [ˈestɪməb(ə)l] [waɪf] ,
his estimable wife ,
他的 可估量的 妻子 ,

他那令人尊敬的妻子，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [huːz]
from the romantic story of whose
从 这 浪漫的 故事 的 谁

出自那段浪漫故事

[laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnsɪdənts]
lives , the principal incidents
生活 , 这 主要的 事件

生活，主要事件

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] .
of this work are taken .
的 这 工作 是 已采取 .

这项工作的部分内容已被采用。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ['sɪti] , Colorado1907

Colorado	City	,	Colorado1907
科罗拉多州	城市	,	Colorado1907

科罗拉多州科罗拉多城，1907年

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] -

SOUNDING	THE	DEPTHS	24
听起来	这	深度	-

探测深渊 24

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sluːp] [səˈvɪl] . -

WRECK	OF	THE	SPANISH	SLOOP	SEVILLE	.	36
破坏	的	这	西班牙语	单桅帆船	塞维利亚	.	-

西班牙单桅帆船塞维利亚号的残骸.36

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [riːl] . -

THE	EARTH	BEGAN	TO	ROCK	AND	REEL	.	84
这	地球	开始	到	岩石	和	卷轴	.	-

大地开始摇晃。84

[ðə; ði] [hoʊm] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	HOME	VOYAGE	OF	THE	AVEN	WAS	FRAUGHT	WITH	ALL	THE	DANGERS	OF	THE
这	家	航程	的	这	天堂	曾是	充满危机	和	全部	这	危险	的	这

[siː] . -

SEA	.	148
海	.	-

“阿文号”的返航之旅充满了海上的一切危险。148

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrˈpiːdoʊ] [boʊt] . -

FLIGHT	OF	THE	TORPEDO	BOAT	.	166
航班	的	这	鱼雷	船	.	-

鱼雷艇的飞行.166

[ðə; ði] - . -

THE	AREGUIPENA	.	212
这	-	.	-

阿雷圭佩纳.212

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dæməkliːz] [naɪn]

I	Under	the	Sword	of	Damocles	9
我	在下面	这	剑	的	达摩克利斯	9

1. 达摩克利斯之剑下 9

[iː]

II

二

二

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] -

In	Days	of	Innocence	24
在	天	的	无辜	-

在《纯真年代》第24集

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [θruː] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] -

III	Through	Mists	of	the	Sea	31
三、	通过	迷雾	的	这	海	-

第三章 穿过海的迷雾 31

[ˌaɪ ˈviː] [greɪvz; grɑːvz] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ded] -

IV	Graves	Gave	up	Their	Dead	41
第四	格雷夫斯	给予	向上	他们的	死的	-

IV 坟墓放弃了他们的死者 41

[viː] [ˈfɛrɪst] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːdiˈljeərəz] -

V	Fairest	Flower	of	the	Cordilleras	50
V	最公平	花	的	这	科迪勒拉山脉	-

科迪勒拉山脉最美的花朵 50

[ˈvaɪ, ˈviː] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] -

VI	A	Humiliating	Incident	56
六年级	一个	羞辱	事件	-

第六章 一起令人羞辱的事件 56

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] -

In	the	Throes	of	Revolution	64
在	这	阵痛	的	革命	-

革命的阵痛 64

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈviːvə; ˈvaɪvə] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] - -

VIII	Viva	Generalissimo	Pierola	72
八	维瓦	大元帅	-	-

VIII 大元帅皮罗拉万岁 72

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[əˈmɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] -

Amid	the	Din	of	Battle	80
之中	这	丁	的	战斗	-

在战斗的喧嚣中 80

[eks] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , [fəˈliːtʃɪtɑː] -

X	We	Meet	Again	,	Felicita	90
X	我们	见面	再次	,	费利西塔	-

X 我们再次相遇，费利西塔 90

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [mæsk] [bɔːl] [æt; ət] - -

The	Masque	Ball	at	Tiravaya	98
这	面具	球	在	-	-

Tiravaya 98 的假面舞会

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈkaʊərdli] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] -

XII	Cowardly	Act	of	a	Villain	107
十二	胆小	行为	的	一个	恶棍	-

第十二章 恶棍的懦弱行径 107

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['mɜːrdərəs] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] -

XIII	Murderous	Plan	of	the	Insurgents	115
十三	杀人犯	计划	的	这	叛乱分子	-

叛乱分子的第十三项谋杀计划 115

[ˌɛksˌaɪˈviː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] -

XIV	For	the	Sake	of	Humanity	125
十四	为了	这	清酒	的	人类	-

第十四章 为了人类 125

['ɛksˈviː][ɪn] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] -

XV	In	Desperate	Struggle	for	Life	135
十五	在	绝望的	斗争	为了	生活	-

XV 为生存而绝望挣扎 135

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv] [naɪt] -

The	Screaming	Winds	of	Night	143
这	尖叫	风	的	夜晚	-

夜之尖啸之风 143

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [bɑːrˈberiən] [miːts] [hɪz; ɪz]['ɪŋgəˌmɑːr] -

The	Barbarian	Meets	His	Ingomar	151
这	野蛮人	满足	他的	英戈马尔	-

野蛮人遇见他的英戈玛 151

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɑːn] ['sʌni] ['siːz] [baʊnd] [nɔːrθ] -

On	Sunny	Seas	Bound	North	159
在	阳光明媚	海域	边界	北	-

阳光明媚的北行海 159

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [deθ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

XIX	Death	Ships	of	the	Sea	167
十九	死亡	船舶	的	这	海	-

十九、海上死亡之船 167

['eks 'eks][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] -

XX	A	Daughter	of	the	Cherokees	176
xx	一个	女儿	的	这	切罗基人	-

XX 切罗基人的女儿 176

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['kɑːrsənz] [blæŋk] ['peɪdʒɪz][ɪn] [laɪf] -

XXI	Carson's	Blank	Pages	in	Life	185
二十一	卡森的	空白的	页	在	生活	-

卡森的《人生空白页》第21章 185页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sentʃəriz] [pæst] -

A	Voice	from	Centuries	Past	195
一个	嗓音	从	几个世纪	过去的	-

来自几个世纪前的声音 195

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [blæk] [krəuz] -

The	Two	Old	Black	Crows	205
这	二	老的	黑色的	乌鸦	-

两只老黑乌鸦 205

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV

二十四

二十四

[ðə; ði] ['rekləs] [hænd][ʌv; əv] [feɪt] -

The	Reckless	Hand	of	Fate	214
这	鲁莽	手	的	命运	-

命运的鲁莽之手 214

[ˌɛks'ɛks'viː][kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] -

XXV	Cords	of	Love	Are	Strong	223
25	绳索	的	爱	是	强的	-

XXV 爱的纽带很牢固 223

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI

26

二十六

[wen] [ðə; ði] [deθ] [gluːm] ['gæðərz] -

When	the	Death	Gloom	Gathers	231
什么时候	这	死亡	愁云	聚集	-

当死亡的阴霾聚集之时 231

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['trædʒədi] -

A	Night	of	Tragedies	240
一个	夜晚	的	悲剧	-

悲剧之夜 240

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæst] -

From	out	the	Shadowy	Past	2499
从	出去	这	阴暗的	过去的	-

来自阴暗的过去 2499

[wer] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [taɪd] ['waɪndz] [bluː]

Where	Strongest	Tide	Winds	Blew
在哪里	最强	潮	风	吹

最强潮汐风吹向哪里

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

['ʌndər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] .

UNDER	**THE**	**SWORD**	**OF**	**DAMOCLES**	**.**
在下面	这	剑	的	达摩克利斯之剑	.

在达摩克利斯之剑下。

[wi:; wi] [bɪlt] ['aʊər; ɑ:r]['kæbɪn] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋgreɪ][di:] ['krɪstoʊ] [reɪndʒ] ,

We	**built**	**our**	**cabin**	**high**	**on**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**Sangre**	**de**	**Christo**	**range**	**,**
我们	建造	我们的	舱	高的	在	这	连续下坡	的	这	桑格雷	德	基督	范围	,

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

overlooking	**the**	**broad**	**,**
俯瞰	这	广阔	,

我们在桑格雷德克里斯托山脉的山坡高处建造了我们的小木屋，俯瞰着广阔的.....

['lev(ə)l][sæn][lu:'i:s] ['væli] , [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

level	**San**	**Luis**	**Valley**	**,**	**in**	**Colorado**	**.**
等级	圣	路易斯	谷	,	在	科罗拉多州	.

科罗拉多州圣路易斯谷的水平面。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [roʊz] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪf] [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][hju:dʒ][slæb][ʌv; əv] [rɑ:k]

At	**the**	**rear**	**of**	**the**	**cabin**	**rose**	**a**	**towering**	**cliff**	**or**	**rather**	**a**	**huge**	**slab**	**of**	**rock**
在	这	后部	的	这	舱	玫瑰	一个	参天	悬崖	或者	相当	一个	巨大的	板	的	岩石

['stændɪŋ] ['edʒwaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

standing	**edgewise**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**feet**	**high**	**,**
常设	边缘	更多的	比	二	百	脚	高的	,

小屋后方耸立着一座高耸的悬崖，或者更确切地说，是一块巨大的岩石，侧立着，高达两百多英尺。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]['eɪdʒɪz] [gɔ:n] .

apparently	**the**	**upheaval**	**of**	**some**	**mighty**	**convulsion**	**of**	**nature**	**in**	**ages**	**gone**	**.**
显然	这	动荡	的	一些	强大的	抽搐	的	自然	在	年龄	已消失	.

显然是远古时期自然界某种巨大剧烈的动荡。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] [floʊd] [ə; eɪ] [klɪr] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] .

Near	**the**	**base**	**of**	**this**	**cliff**	**flowed**	**a**	**clear**	**crystal**	**spring**	**.**
靠近	这	根据	的	这	悬崖	流动	一个	清除	水晶	春天	.

在这座悬崖底部附近，有一股清澈的泉水潺潺流淌。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ja:dz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:]

Some	**hundred**	**yards**	**west**	**of**	**the**	**cabin**	**was**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**tunnel**	**into**
一些	百	码	西方	的	这	舱	曾是	这	嘴	的	一个	隧道	进入

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪk] ,

which	**we**	**had**	**drifted**	**with**	**pick**	**,**
哪个	我们	有	漂移	和	挑选	,

小屋西边大约一百码的地方是一个隧道口，我们带着镐头漂了进去。

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['paʊdər] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fi:t] [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑ:rd] [tɔɪl] .

shovel	**and**	**giant**	**powder**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**300**	**feet**	**in**	**five**	**months**	**of**	**hard**	**toil**	**.**
铲	和	巨大的	粉末	,	一个	距离	的	-	脚	在	五	几个月	的	难的	辛劳	.

铲子和大量的粉末，历经五个月的艰苦劳作，才铺设了 300 英尺的距离。

[ə; eɪ] [treɪl] [led] [frʌm; frəm] the10

A	**trail**	**led**	**from**	**the10**
一个	踪迹	引领	从	the10

一条小径从10号延伸出来

['tʌn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

tunnel	to	the	cabin	along	the	mountain	side	,	which	was	thickly	studded	with
隧道	到	这	舱	沿着	这	山	边	,	哪个	曾是	浓密	带钉的	和

[tɔ:l] [paɪnz] .

tall	pines	.
高的	松树	.

沿着山坡有一条隧道通往小屋，隧道两侧长满了高大的松树。

[ə'nʌðər] [treɪl] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,

Another	trail	led	down	the	mountain	slopes	in	a	winding	way	to	the	valley	,
其他	踪迹	引领	向下	这	山	连续下坡	在	一个	绕线	方式	到	这	谷	,

另一条小路蜿蜒而下，通往山谷。

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] .

almost	a	mile	below	.
几乎	一个	英里	以下	.

几乎在下方一英里处。

[ə'bʌv] , [ri:tʃɪŋ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Above	,	reaching	far	into	the	blue	dome	of	the	sky	,
多于	,	到达	远的	进入	这	蓝色的	穹顶	的	这	天空	,

上方，一直延伸到蔚蓝的天空深处，

[roʊz][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['sæŋgreɪ][di:] ['krɪstoʊ] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

rose	the	peaks	of	the	snow	-	capped	Sangre	de	Christo	,	glistening	in	the	morning
玫瑰	这	高峰	的	这	雪	-	封顶	桑格雷	德	基督	,	闪闪发光	在	这	早晨

['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [θru:] [gɔ:nt] ,

sunlight	,	which	threw	gaunt	,
阳光	,	哪个	扔	瘦削	,

清晨的阳光洒在苍茫的桑格雷德克里斯托山峰上，皑皑白雪覆盖着山峰，闪闪发光。

[fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn]['kænjən][ænd; ənd] [di:p] [rə'vi:n] .

fantastic	shadows	in	cañon	and	deep	ravine	.
极好的	阴影	在	峡谷	和	深的	峡谷	.

峡谷和深谷中奇幻的光影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] [si:n] , [wer] [mæn] , [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ,

It	was	a	wild	,	weird	scene	,	where	man	,	in	strength	and	vigor	,
它	曾是	一个	荒野	,	诡异的	场景	,	在哪里	男人	,	在	力量	和	活力	,

那是一个狂野而怪异的场景，一个男人，充满力量和活力，

[si:mz] [tu:; tə][ɪm'baɪb][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [mu:vz] ,

seems	to	imbibe	a	portion	of	the	divine	essence	that	lives	,	and	moves	,
似乎	到	吸收	一个	部分	的	这	神圣的	本质	那	生活	,	和	移动	,

似乎吸收了一部分鲜活的、流动的神圣本质，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst]['spləˌtju:dz] .

and	has	its	being	in	the	vast	solitudes	.
和	有	它是	存在	在	这	广阔的	孤独	.

它存在于广袤的荒野之中。

[wi:; wi] [strʌk] [peɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv] ['tʌnlɪŋ] , [soʊ]['eɪməs] - [ə'seɪ] [ʃoʊd] ,

We	struck	pay	rock	at	the	first	thirty	feet	of	tunneling	,	so	Amos	'	assay	showed	,
我们	击	支付	岩石	在	这	第一的	三十	脚	的	隧道	,	所以	阿莫斯	-	检测	显示	,

阿莫斯的化验结果显示，我们在隧道掘进的前三十英尺就发现了含金岩层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn]['vælju:] , [wi:k] [baɪ] [wi:k] .

and	the	rock	had	gradually	increased	in	value	,	week	by	week	.
和	这	岩石	有	逐步地	增加	在	价值	,	星期	经过	星期	.

而且，这块石头的价值每周都在逐渐增加。

['bʌkən] [wʊd] [teɪk] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r] ['evri] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə; eɪ]

Buchan	would	take	samples	of	the	ore	every	week	or	ten	days	and	walk	a
布坎	会	拿	样品	的	这	矿石	每一个	星期	或者	十	天	和	走	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [sə'wɔʧ] ,

distance	of	twenty	-	five	miles	to	Saguache	,
距离	的	二十	-	五	英里	到	萨瓜奇	,

布坎每隔一周或十天会采集一次矿石样本，然后步行二十五英里前往萨瓜奇。

[wer] [oʊld][mæn]['eɪməs] , ['ekspɜ:rt][dʒi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] [ə'seɪər] ,

where	old	man	Amos	,	expert	geologist	and	assayer	,
在哪里	老的	男人	阿莫斯	,	专家	地质学家	和	化验员	,

老阿莫斯是一位地质学和化验方面的专家，

[wʊd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kli:n] ['prɪntɪd] [slɪp] [wɪð; wɪθ]

would	for	two	dollars	and	fifty	cents	make	out	a	clean	printed	slip	with
会	为了	二	美元	和	五十	分	制作	出去	一个	干净的	打印	滑	和

['fɪgjərz] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,

figures	in	red	ink	,
数据	在	红色的	墨水	,

两美元五角，就能打印出一张清晰的、用红墨水写着数字的单子。

['ʃoʊɪŋ] so11

showing	so11
显示	so11

显示 so11

['meni] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [li:d] , ['kɑ:pər] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌn] .

many	ounces	of	lead	,	copper	,	silver	and	gold	to	the	ton	.
许多	盎司	的	带领	,	铜	,	银	和	金子	到	这	吨	.

每吨含有数盎司的铅、铜、银和金。

[ðə; ði] [ɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['vælju:] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [tu:; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	ore	had	not	yet	reached	a	value	which	would	pay	to	ship	it	,
这	矿石	有	不是	然而	达到	一个	价值	哪个	会	支付	到	船	它	,

这批矿石的价值还不足以支付运输费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['vælju:z][wʌz; wəz][soʊ] ['stedi] , [ænd; ənd]['eɪməs][wʌz; wəz][soʊ]

but	the	increase	of	values	was	so	steady	,	and	Amos	was	so
但	这	增加	的	值	曾是	所以	稳定的	,	和	阿莫斯	曾是	所以

[ɪk'strævəgəntli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

extravagantly	encouraging	,
奢侈地	鼓励	,

但是价值的增长如此稳定，而且阿莫斯也给予了极大的鼓励，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['bɔɪənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɔ:r] .

that	we	were	always	in	buoyant	expectation	of	rich	ore	.
那	我们	是	总是	在	浮力	期待	的	富有的	矿石	.

我们一直满怀希望地期待着能找到富矿。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:spekt] .

He	would	say	,	“	You	boys	have	a	wonderful	prospect	.
他	会	说	,	“	你	男孩们	有	一个	精彩的	前景	.

他会说：“你们这些孩子前途无量。”

[ki:p] [raɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rk] ;

Keep	right	on	with	your	work	;
保持	正确的	在	和	你的	工作	;

继续你的工作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['rɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]

it	is	getting	richer	with	every	stroke	of	your	pick	and	you	are	likely	to
它	是	获得	更富有	和	每一个	中风	的	你的	挑选	和	你	是	可能	到

[ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlər] [drɪft] ['eni] [deɪ] .

uncover	a	million	dollar	drift	any	day	.
揭露	一个	百万	美元	漂移	任何	天	.

随着你每一次拨动拨片，它都会变得更有价值，你随时都有可能发现价值百万美元的漂流物。

" ['bʌkən] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'seɪ] [sər'tɪfɪkət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Buchan	would	bring	the	assay	certificate	back	to	the	cabin	,
"	布坎	会	带来	这	检测	证书	后退	到	这	舱	,

布坎会把化验证书带回小屋，

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] [ænd; ənd]

where	we	would	sit	late	by	the	light	of	the	pine	knots	in	the	fire	place	and
在哪里	我们	会	坐	晚的	经过	这	光	的	这	松树	绳结	在	这	火	地方	和

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['mɪljənz] [wɪtʃ] ['kæpɪtlɪsts] [wʊd] [jet] ['glædli] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]

talk	of	the	golden	millions	which	capitalists	would	yet	gladly	pay	for	a	half
讲话	的	这	金的	百万	哪个	资本家	会	然而	乐意	支付	为了	一个	一半

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " [ˌæbər'diːn] .

interest	in	the	"	Aberdeen	.
兴趣	在	这	"	阿伯丁	.

我们会坐在壁炉旁，借着松木结的火光，聊着资本家们仍然乐意为"阿伯丁"一半的股份支付的数百万黄金。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['bʌkən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [maɪn] , ['æftər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ɪn]

"	That	was	the	name	Buchan	had	given	the	mine	,	after	his	home	town	in
"	那	曾是	这	姓名	布坎	有	给定	这	矿	,	后	他的	家	镇	在

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

"那是布坎给矿场起的名字，取自他苏格兰的家乡。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] ['tendərnəs] .

of	which	he	always	spoke	with	a	fond	tenderness	.
的	哪个	他	总是	辐	和	一个	喜爱	压痛	.

他总是带着温柔的语气谈起这件事。

['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi] , [dʒɑːn] ['bʌkən] , [wɪl] ['kɑːrsn] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Winter	had	come	and	we	,	John	Buchan	,	Will	Carson	,	and	myself	,
冬天	有	来	和	我们	,	约翰	布坎	,	将要	卡森	,	和	我	,

冬天来了，我们，约翰·巴肯、威尔·卡森和我，

[hæd; həd] [tʃɪpt] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr] [læst] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] wagon12

had	chipped	in	almost	our	last	dollar	and	brought	a	wagon12
有	缺口	在	几乎	我们的	最后的	美元	和	带来	一个	wagon12

我们几乎凑齐了最后的一美元，买了一辆马车。

[loʊd] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['beɪkən][ænd; ənd] [kænd] [gʊdz] [frʌm; frəm] [sə'wɔtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

load	of	flour	,	bacon	and	canned	goods	from	Saguache	to	the	foot	of	the
加载	的	面粉	,	熏肉	和	罐装	商品	从	萨瓜奇	到	这	脚	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

从萨瓜奇运来一大批面粉、培根和罐头食品到山脚下。

[ðen] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

then	carried	them	on	our	backs	to	the	cabin	.
然后	携带	他们	在	我们的	背部	到	这	舱	.

然后我们把它们背到小木屋里。

[wiː; wi] [kwɪt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['faɪərwʊd] ,

We	quit	work	on	the	mine	for	ten	days	and	chopped	firewood	,
我们	辞职	工作	在	这	矿	为了	十	天	和	切碎	柴	,

我们辞去了矿上的工作，去砍柴十天。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɔːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

which	we	corded	at	the	rear	of	our	house	.
哪个	我们	有线	在	这	后部	的	我们的	房子	.

我们在房子后面用绳子拴住了它。

[ɔːl] [hændz] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['snʌgli] [haust] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg]

All	hands	felt	that	we	were	as	snugly	housed	for	the	winter	as	the	big
全部	双手	毛毡	那	我们	是	作为	舒适地	房屋	为了	这	冬天	作为	这	大的

['grɪzli] [berz] [ɪn] [ðer; ðər] [ler] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

grizzly	bears	in	their	lairs	among	the	rocks	.
灰熊	熊	在	他们的	巢穴	之中	这	岩石	.

所有人都觉得，我们就像躲在岩石洞穴里的大灰熊一样，舒舒服服地过冬了。

[snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Snow	had	been	falling	for	several	days	and	it	lay	deep	on	the	mountain
雪	有	到过	坠落	为了	一些	天	和	它	躺	深的	在	这	山

[sloʊps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

slopes	and	in	the	wide	expanse	of	the	valley	below	.
连续下坡	和	在	这	宽的	广阔	的	这	谷	以下	.

雪已经下了好几天，山坡上和山谷下方广阔的区域都积满了厚厚的积雪。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'seɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

We	had	not	had	an	assay	for	two	weeks	and	all	were	anxious	for
我们	有	不是	有	一个	检测	为了	二	周	和	全部	是	焦虑的	为了

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['eɪməs] .

another	report	from	Amos	.
其他	报告	从	阿莫斯	.

我们已经两周没有收到化验结果了，大家都急切地盼望着阿莫斯的另一份报告。

['bʌkən] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɔːlsoʊ] ,

Buchan	wanted	his	mail	also	,
布坎	通缉	他的	邮件	还	,

布坎也想要他的邮件。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]

and	he	took	a	small	bag	of	the	rock	and	tramped	the	twenty	-	five	miles
和	他	采取	一个	小的	包	的	这	岩石	和	践踏	这	二十	-	五	英里

[tuː; tə] [sə'wɔtʃ] .

to	Saguache	.
到	萨瓜奇	.

他带着一小袋石头，跋涉了二十五英里到达萨瓜奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [trɪp] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [snoʊ] [drɪfts] ,

It	was	a	three	days	'	trip	wading	through	the	unbroken	snow	drifts	,
它	曾是	一个	三	天	-	旅行	涉水	通过	这	未破	雪	漂移	,

这是一次为期三天的跋涉，需要在厚厚的积雪中艰难前行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['wɪri] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

and	it	was	night	when	he	returned	,	weary	,	footsore	and	angry	.
和	它	曾是	夜晚	什么时候	他	返回	,	厌倦	,	脚痛	和	生气的	.

他回来时已是夜幕降临，疲惫不堪，双脚酸痛，怒气冲冲。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] , [terz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] ,

I	can	see	him	yet	,	tears	trickling	down	his	honest	face	,
我	能	看	他	然而	,	眼泪	涓涓细流	向下	他的	诚实的	脸	,

我仿佛还能看到他，泪水顺着他坦诚的脸颊滑落。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪməs] .

as	he	tried	to	tell	something	about	Amos	.
作为	他	尝试	到	告诉	某物	关于	阿莫斯	.

他试图讲述一些关于阿莫斯的事情。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][skæmp] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd] ['rɑːbər] , ” [ænd; ənd] then13

He	spoke	of	“	the	scamp	,	the	villain	,	and	robber	,	”	and	then13
他	辐	的	“	这	恶棍	,	这	恶棍	,	和	强盗	,	”	和	then13

他谈到了“流氓、恶棍和强盗”，然后13

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

choked	with	rage	.
窒息	和	愤怒	.

气得说不出话来。

[laɪk] [ɔːl] ['skɔtʃmən] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['æŋgriːɚ]

Like	all	Scotchmen	,	the	more	he	thought	of	the	wrong	done	him	,	the	angrier
喜欢	全部	苏格兰人	,	这	更多的	他	想法	的	这	错误的	完毕	他	,	这	更愤怒

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ;

he	became	;
他	成为	;

像所有苏格兰人一样，他越是想到自己受到的不公，就越是愤怒；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['æŋgri] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	would	be	more	angry	tomorrow	and	it	would	be	the	day	after	that	his
他	会	是	更多的	生气的	明天	和	它	会	是	这	天	后	那	他的

['æŋgər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,

anger	would	reach	the	climax	,
愤怒	会	抵达	这	高潮	,

他明天会更生气，后天他的怒火会达到顶峰。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

and	begin	to	subside	.
和	开始	到	塌陷	.

并开始消退。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['bʌkən] .

This	was	not	a	peculiarity	of	Buchan	.
这	曾是	不是	一个	特点	的	布坎	.

这并非布坎的特有现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] .

It	is	a	characteristic	of	the	Scotch	.
它	是	一个	特征	的	这	苏格兰威士忌	.

这是苏格兰威士忌的特点。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

We	made	him	a	cup	of	coffee	and	seated	him	comfortably	before	the
我们	制成	他	一个	杯子	的	咖啡	和	坐着	他	舒适地	前	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

我们给他泡了杯咖啡，让他舒服地坐在火炉前。

[wen] [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] ['sʌmwʌt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

When	he	calmed	down	somewhat	,	he	explained	.
什么时候	他	平静下来	向下	有些	,	他	解释	.

他稍微冷静下来后，解释道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [sə'wɔtʃ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt]

“	The	first	thing	I	did	the	next	morning	after	reaching	Saguache	,	was	to	eat
“	这	第一的	事物	我	做过	这	下一个	早晨	后	到达	萨瓜奇	,	曾是	到	吃

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“到达萨瓜奇后的第二天早上，我做的第一件事就是吃早餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv] [ɔːr] [tuː; tə]['eɪməs] - [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] .

and	then	I	took	the	samples	of	ore	to	Amos	'	assay	office	.
和	然后	我	采取	这	样品	的	矿石	到	阿莫斯	-	检测	办公室	.

然后我把矿石样品带到了阿莫斯的化验室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gærələs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	was	garrulous	as	usual	,
他	曾是	贫嘴	作为	通常	,

他像往常一样喋喋不休。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

and	said	to	come	in	two	hours	and	he	would	have	the	certificate	of
和	说	到	来	在	二	小时	和	他	会	有	这	证书	的

[ðə; ði] [ə'seɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	assay	ready	for	me	.
这	检测	准备好	为了	我	.

他说让我两个小时后过来，他会把化验结果证书准备好给我。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [kɔːld] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət]

When	I	again	called	he	handed	me	the	certificate
什么时候	我	再次	称为	他	递交	我	这	证书

我再次打电话时，他把证书递给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

and	I	paid	him	the	usual	two	dollars	and	fifty	cents	.
和	我	有薪酬的	他	这	通常	二	美元	和	五十	分	.

我付给他通常的两美元五角。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] .

It	showed	nine	dollars	and	ninety	cents	to	the	ton	.
它	显示	九	美元	和	九十	分	到	这	吨	.

显示价格为每吨九美元九十分。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ten] [pər] [sent] .

The	usual	increase	of	ten	per	cent	.
这	通常	增加	的	十	每	中心	.

通常情况下，涨幅为百分之十。

['oʊvər][ðə; ði] [læst] [ə'seɪ] .

over	the	last	assay	.
超过	这	最后的	检测	.

上次检测结果。

“ [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [meɪl] , [aɪ] ['noʊtɪst]

“	I	crossed	over	to	the	postoffice	,	and	while	waiting	for	my	mail	,	I	noticed
“	我	交叉	超过	到	这	邮局	,	和	尽管	等待	为了	我的	邮件	,	我	注意到

the14

the14
the14

“我走到邮局，在等邮件的时候，我注意到14

[snoʊ] ['stændɪŋ] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [fluː] [ʌv; əv]['eɪməs] - [ə'seɪ] ['fɜːrnɪs] .

snow	standing	ten	inches	high	on	the	cap	of	the	flue	of	Amos	'	assay	furnace	.
雪	常设	十	英寸	高的	在	这	帽	的	这	烟道	的	阿莫斯	-	检测	炉	.

阿莫斯化验炉烟道顶上积雪十英寸高。

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我当时想，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [dɪd][hiː; hi] [əˈseɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈmeltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv]
how in the deuce did he assay our ore without melting the snow on the cap of
如何 在 这 二 做过 他 检测 我们的 矿石 没有 融化 这 雪 在 这 帽 的
[ðə; ði] [fluː] ?
the flue ?
这 烟道 ?

他究竟是如何在不融化烟道顶部积雪的情况下检测出我们的矿石的?

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
The more I thought about it the more I was mystified .
这 更多的 我 想法 关于 它 这 更多的 我 曾是 困惑 .

我越想越觉得困惑。

[aɪ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] , - [ˈeɪməs] ,
I went across to his office and said , ' Amos ,
我 去 穿过 到 他的 办公室 和 说 , - 阿莫斯 ,

我走到他办公室，说道：“阿莫斯，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['juːʒuəl]['faɪər] [test] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ? -
I suppose you gave us the usual fire test on this ore ? '
我 认为 你 给予 我们 这 通常 火 测试 在 这 矿石 ? -

我想你们应该已经对这块矿石进行了常规的火试吧?

- [jep] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Yep , ' he answered .
- 是的 , - 他 回答 .

“是的，”他回答道。

- [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , - [aɪ] [kraɪd] ,
' Then tell me , ' I cried ,
- 然后 告诉 我 , - 我 哭 ,

“那就告诉我，”我喊道。

- [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [test] [wɪˈðaʊt] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðə; ði][kæp]
' how in the devil did you make the fire test without melting the snow off the cap
- 如何 在 这 魔鬼 做过 你 制作 这 火 测试 没有 融化 这 雪 离开 这 帽
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɜːrnɪs] [fluː] ? -
of your furnace flue ? '
的 你的 炉 烟道 ? -

“你到底是怎么在不融化炉膛烟道盖上积雪的情况下完成火试的？”

- [tuː] [koʊld][tuː; tə] [melt] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' Too cold to melt , ' he replied .
- 也 寒冷的 到 熔化 , - 他 回复 .

“太冷了，融化不了。”他回答说。

“ [ðen] [aɪ] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
“ Then I rushed past him into the back room .
“ 然后 我 匆忙 过去的 他 进入 这 后退 房间 .

然后我冲过他，进了后面的房间。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] .
The furnace was cold and the frost had gathered on the iron door .
这 炉 曾是 寒冷的 和 这 霜 有 聚集 在 这 铁 门 .

炉子很冷，铁门上结了一层霜。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	don't	suppose	there	had	been	a	fire	in	it	for	a	week	.
我	不	认为	那里	有	到过	一个	火	在	它	为了	一个	星期	.

我估计那里至少一周内都没发生过火灾。

[aɪ] [tʊk] ['eɪməs][baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

I	took	Amos	by	the	whiskers	and	told	him	to	own	up	that	he	had	not
我	采取	阿莫斯	经过	这	胡须	和	讲述	他	到	自己的	向上	那	他	有	不是

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɔːr] .

made	a	fire	test	of	our	ore	.
制成	一个	火	测试	的	我们的	矿石	.

我揪住阿莫斯的胡子，让他承认他没有对我们的矿石进行火试。

[ðen] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . ”

Then	he	acknowledged	that	he	had	been	guessing	at	it	all	along	.	”
然后	他	已确认	那	他	有	到过	猜测	在	它	全部	沿着	.	”

然后他承认，他一直以来都只是在猜测。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [peɪ] [rɑːk] ?

“	You	don't	mean	there	is	a	doubt	about	us	having	pay	rock	?
“	你	不	意思是	那里	是	一个	怀疑	关于	我们	拥有	支付	岩石	?

“你的意思是说，我们对拥有付费岩石这件事没有任何疑问吗？”

” [wiː; wi] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] . -

”	we	yelled	in	a	chorus	.	15
”	我们	大喊	在	一个	合唱	.	-

我们齐声喊道。15

“ [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [daʊt] , ” [sed] ['bʌkən] .

“	All	kinds	of	doubt	,	”	said	Buchan	.
“	全部	种类	的	怀疑	,	”	说	布坎	.

“各种各样的疑虑，”布坎说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪməs] ['gɪvz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æn; ən] [ə'seɪ] ['ʃoʊɪŋ]

“	I	am	told	there	is	a	suspicion	that	Amos	gives	everybody	an	assay	showing
“	我	是	讲述	那里	是	一个	怀疑	那	阿莫斯	给予	大家	一个	检测	显示

['vælјuːz] ,

values	,
值	,

“我听说有人怀疑阿莫斯会给每个人一份显示数值的化验单，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['vælјuːz] – – [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

where	there	are	no	values	–	–	this	for	the	purpose	of	keeping	up	work	in	the
在哪里	那里	是	不	值	–	–	这	为了	这	目的	的	保持	向上	工作	在	这

['dɪstrɪkt] – – [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] ['vælјuːz] ,

district	–	–	and	to	those	who	have	found	values	,
区	–	–	和	到	那些	WHO	有	成立	值	,

在没有价值观的地方——这是为了维持该地区的工作——以及对于那些已经找到价值观的人来说，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'seɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

he	gives	them	an	assay	showing	nothing	.
他	给予	他们	一个	检测	显示	没有什么	.

他给他们出具了一份化验单，结果显示一切正常。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['gɪvz] ['reɪdər] , [ðə; ði] ['denvər] ['kæpɪtəlɪst] ,

At	the	same	time	he	gives	Rayder	,	the	Denver	capitalist	,
在	这	相同的	时间	他	给予	雷德	,	这	丹佛	资本家	,

与此同时，他给了丹佛资本家雷德

[ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [baɪz] [ʌp][ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

a	tip	and	he	buys	up	the	property	for	a	song	,
一个	提示	和	他	购买	向上	这	财产	为了	一个	歌曲	,

他给了个消息，然后就以极低的价格买下了这处房产。

['gɪvɪŋ] ['eɪməs][ə; eɪ][fæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [diːl] .

giving	Amos	a	fat	commission	for	his	part	in	the	deal	.
给予	阿莫斯	一个	胖的	委员会	为了	他的	部分	在	这	交易	.

因为阿莫斯参与了这笔交易，所以给了他一大笔佣金。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [goʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɑːk] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [dʒʌg]['hænd(ə)l] .

The	chances	are	that	we	have	no	more	gold	in	our	rock	than	there	is	in	that	jug	handle	.
这	机会	是	那	我们	有	不	更多的	金子	在	我们的	岩石	比	那里	是	在	那	水壶	处理	.

我们这块石头里的黄金含量很可能比那个壶柄里的黄金含量还要少。

" [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

"	The	news	was	astounding	.
"	这	消息	曾是	惊人	.

“这个消息令人震惊。”

[wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [laɪk] [men] ['strɪkən] [dʌm] .

We	sat	for	a	while	by	the	fire	like	men	stricken	dumb	.
我们	卫星	为了	一个	尽管	经过	这	火	喜欢	男人	受打击的	哑的	.

我们像哑巴一样，在火堆旁坐了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] ['bjuːkənz] ['steɪtmənt] .

There	was	no	doubting	Buchan's	statement	.
那里	曾是	不	怀疑	布坎的	陈述	.

布坎的说法毋庸置疑。

[dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

Deception	was	no	part	of	his	nature	.
欺骗	曾是	不	部分	的	他的	自然	.

他生性中没有欺骗的成分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æθ'letɪk] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

He	was	nearly	twenty	-	six	years	of	age	,	athletic	,	strong	and	quick	of	perception	.
他	曾是	几乎	二十	-	六	年	的	年龄	,	运动	,	强的	和	快的	的	洞察力	.

他当时将近26岁，体格健壮，反应敏捷。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [nuː] [men] .

He	had	seen	much	of	the	world	and	knew	men	.
他	有	已见	很多	的	这	世界	和	知道	男人	.

他见多识广，了解形形色色的人。

[noʊ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

No	,	there	could	be	no	doubt	;	he	was	not	mistaken	.
不	,	那里	可以	是	不	怀疑	;	他	曾是	不是	错误	.

不，这一点毋庸置疑；他没有弄错。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrtsɪk] .

We	were	heartsick	.
我们	是	心碎	.

我们心如刀绞。

['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr][læst] ['dɑːlər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊgəs] [ə'seɪ] . -

Almost	our	last	dollar	had	gone	to	pay	for	the	bogus	assay	.	16	-
几乎	我们的	最后的	美元	有	已消失	到	支付	为了	这	虚假	检测	.		-

我们几乎把最后一分钱都花在了支付那份虚假的化验报告上。[16]

['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [driːm] [ʌv; əv] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

Our	golden	dream	of	months	was	vanishing	.
我们的	金的	梦	的	几个月	曾是	消失	.

我们几个月来编织的美好梦想正在破灭。

['kɑːrsn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Carson	broke	the	silence	.
卡森	打破	这	沉默	.

卡森打破了沉默。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sə'wɔtʃ] [tə'mɑːroʊ] .

“	I	will	go	to	Saguache	tomorrow	.
”	我	将要	去	到	萨瓜奇	明天	.

我明天要去萨瓜奇。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌlvəraɪz] [ðæt] [dʒʌg]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪməs] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

I	shall	pulverize	that	jug	handle	and	take	it	to	Amos	;	he	does	not	know
我	将	粉碎	那	水壶	处理	和	拿	它	到	阿莫斯	;	他	做	不是	知道

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我要把那个壶柄砸碎，带给阿摩司；他不认识我；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][goʊld]['vælјuːz][ðer; ðər] [wɪl]

I	shall	have	him	assay	it	,	and	if	he	gives	me	gold	values	there	will
我	将	有	他	检测	它	,	和	如果	他	给予	我	金子	值	那里	将要

[biː; bi] ['trʌb(ə)l] !

be	trouble	!
是	麻烦	!

我会让他进行化验，如果他给出的结果是黄金价值，那就麻烦了！

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .

”	I	was	awakened	the	next	morning	by	the	sound	of	a	hammer	.
”	我	曾是	觉醒	这	下一个	早晨	经过	这	声音	的	一个	锤	.

“第二天早上我被锤子的声音吵醒了。”

['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg]['hænd(ə)l] .

Carson	was	pulverizing	the	jug	handle	.
卡森	曾是	粉碎	这	水壶	处理	.

卡森正在猛砸水壶把手。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,

After	a	hasty	breakfast	,
后	一个	仓促	早餐	,

匆匆吃过早餐后，

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt] - - [sɪks] ['ʃuːtər] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,

he	buckled	on	his	cartridge	belt	with	a	Colt	44	-	six	shooter	in	his	holster	,
他	弯曲	在	他的	墨盒	腰带	和	一个	小马	-	-	六	射击游戏	在	他的	枪套	,

他系上弹药带，枪套里装着一把柯尔特44型六发左轮手枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrdz] [sə'wɔtʃ] .

and	was	soon	wading	through	the	snow	-	drifts	down	the	trail	towards	Saguache	.
和	曾是	很快	涉水	通过	这	雪	-	漂移	向下	这	踪迹	向	萨瓜奇	.

很快，他便趟过积雪，沿着小路向萨瓜奇方向走去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

I	watched	him	through	the	window	until	he	was	lost	to	view	.
我	观看	他	通过	这	窗户	直到	他	曾是	丢失的	到	看法	.

我透过窗户看着他，直到他的身影消失在我的视线中。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ;

The	sun	rose	in	a	clear	sky	;
这	太阳	玫瑰	在	一个	清除	天空	;

太阳在晴朗的天空中升起;

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋgreɪ] [diː] ['krɪstoʊ] [ʃoʊn] [waɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] ;

the	glistening	peaks	of	the	Sangre	de	Christo	shone	white	against	a	turquoise	blue	;
这	闪闪发光	高峰	的	这	桑格雷	德	基督	闪耀	白色的	反对	一个	绿松石	蓝色的	;

圣克里斯托山的闪亮山峰在碧蓝的海水映衬下闪耀着白光;

[klʌmps] [ʌv; əv] [snoʊ] [meltid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['hɑːloʊz] [ɪn]

clumps	of	snow	melted	from	the	branches	of	the	pines	and	made	hollows	in
团块	的	雪	融化	从	这	分支	的	这	松树	和	制成	空心	在

[ðə; ði] [smuːð] [bæŋks] [ʌv; əv] [waɪt] [wer] [ðeɪ] [fel] .

the	smooth	banks	of	white	where	they	fell	.
这	光滑的	银行	的	白色的	在哪里	他们	跌倒	.

松树枝上的积雪融化，落在光滑的白色雪坡上，形成一个个凹陷。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌkən] .

I	turned	to	Buchan	.
我	转向	到	布坎	.

我转向布坎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He	was	tossing	restlessly	in	his	bunk	.
他	曾是	抛掷	躁动不安	在	他的	假寐	.

他在铺位上辗转反侧，难以入眠。

“ [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪməs] [ɪf] [hiː; hi] gives17

“	I	would	hate	to	be	Amos	if	he	gives17
”	我	会	恨	到	是	阿莫斯	如果	他	gives17

“如果阿莫斯给了17美元，我可不想成为他那样的人。”

['kɑːrsn] [æn; ən] [ə'seɪ] [ʌv; əv] ['væljuːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒʌg] ['hænd(ə)l] .

Carson	an	assay	of	values	from	that	jug	handle	.
卡森	一个	检测	的	值	从	那	水壶	处理	.

卡森对那个壶柄的价值进行了分析。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

“	Yes	,	yes	,	”	he	muttered	incoherently	.
”	是的	,	是的	,	”	他	低声说道	语无伦次	.

“是，是，”他含糊不清地嘟囔着。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ɔːl] .

“	The	day	of	reckoning	comes	to	all	.
”	这	天	的	清算	来	到	全部	.

“清算之日终将降临到每个人身上。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	it	.
我	有	已见	它	.

我看过了。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skaɪ] [tɜːrn] [blæk] , [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

I	have	seen	the	sky	turn	black	,	the	waves	rise	mountain	-	high	out	of	the	sea	,
我	有	已见	这	天空	转动	黑色的	,	这	波浪	上升	山	-	高的	出去	的	这	海	,

我曾目睹天空变黑，海浪如山般从海中升起。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [riːl] ,

the	earth	rock	and	reel	,
这	地球	岩石	和	卷轴	,

地球岩石和卷轴，

[ðə; ði] [ded] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪrəmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ,

the	dead	roll	out	of	their	coffins	in	the	cerements	of	their	graves	,
这	死的	卷	出去	的	他们的	棺材	在	这	寿衣	的	他们的	坟墓	,

死者从墓穴的棺材里滚出来，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

the	living	fall	upon	their	faces	to	hide	from	the	wrath	of	Almighty	God	!
这	活的	落下	之上	他们的	面孔	到	隐藏	从	这	愤怒	的	全能者	上帝	!

活着的人都俯伏在地，躲避全能上帝的愤怒！

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [pɔːl] [telz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	it	just	as	Paul	tells	about	it	.
我	有	已见	它	只是	作为	保罗	讲述	关于	它	.

我亲眼目睹了保罗所描述的一切。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] , [siːn] ['pæləs] ['krʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] – – [laɪk] [dʒɑːn] [ʌv; əv] ['pætˌmɑːs] ,

I	have	heard	the	roar	of	the	winds	,	seen	palaces	crumble	and	fall	–	–	like	John	of	Patmos	,
我	有	听到	这	吼	的	这	风	,	已见	宫殿	崩溃	和	落下	–	–	喜欢	约翰	的	帕特莫斯	,

我听见了狂风的咆哮，目睹了宫殿的崩塌——就像拔摩岛的约翰一样。

[aɪ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] – – [aɪ] , [dʒɑːn] .

I	lift	up	my	voice	–	–	I	,	John	.
我	举起	向上	我的	嗓音	–	–	我	,	约翰	.

我高声歌唱——我，约翰。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .

"	I	was	at	his	side	in	a	moment	,	and	saw	that	he	was	delirious	.
"	我	曾是	在	他的	边	在	一个	片刻	,	和	锯	那	他	曾是	谵妄	.

“我立刻赶到他身边，发现他已经神志不清了。”

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['æŋgər] ,

The	exertion	through	the	snow	the	day	before	,	the	loss	of	sleep	and	intense	anger	,
这	用力	通过	这	雪	这	天	前	,	这	损失	的	睡觉	和	激烈的	愤怒	,

前一天在雪地里跋涉的艰辛、睡眠不足和强烈的愤怒，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

had	made	him	ill	.
有	制成	他	患病的	.

让他生病了。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [æt; ət] [hænd] ,

I	knew	of	a	few	simple	remedies	at	hand	,
我	知道	的	一个	很少	简单的	补救措施	在	手	,

我知道一些简单的补救措施，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

and	in	a	little	while	I	had	him	sleeping	soundly	.
和	在	一个	小的	尽管	我	有	他	睡眠	稳固地	.

没过多久，我就把他哄睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] .

The	sun	became	warmer	as	the	day	advanced	.
这	太阳	成为	更温暖	作为	这	天	先进的	.

随着时间推移，太阳变得越来越温暖。

[ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [froʊz] [ɪn] ['druːpɪŋ] ['aɪsɪklz] [æt; ət] the18

The	snow	melted	on	the	cabin	roof	and	froze	in	drooping	icicles	at	the18
这	雪	融化	在	这	舱	屋顶	和	冻住了	在	下垂	冰柱	在	the18

小屋屋顶上的积雪融化后，在18号处冻结成垂下的冰柱。

[iːvz] .

eaves	.
檐	.

檐。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [went] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['letɪŋ] ['bʌkən] [sliːp] .

All	day	I	went	noiselessly	about	the	cabin	,	letting	Buchan	sleep	.
全部	天	我	去	无声	关于	这	舱	,	出租	布坎	睡觉	.

我整天在小屋里悄无声息地走来走去，不让布坎睡觉。

[ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] [krept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	premonition	of	impending	danger	crept	over	me	.
一个	预感	的	即将到来的	危险	悄悄地爬	超过	我	.

一种不祥的预感悄然袭来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [dred] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['riːdɪŋ] ,

I	tried	to	throw	off	the	dread	feeling	by	reading	,
我	尝试	到	扔	离开	这	恐惧	感觉	经过	阅读	,

我试图通过阅读来摆脱恐惧感，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

but	I	could	not	concentrate	my	thoughts	on	the	pages	of	the	book	.
但	我	可以	不是	集中	我的	想法	在	这	页面	的	这	书	.

但我无法将注意力集中在书页上。

[streɪndʒ] [θɔːts] [keɪm] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

Strange	thoughts	came	like	they	did	to	the	man	who	was	being	taken	to	the
奇怪的	想法	来了	喜欢	他们	做过	到	这	男人	WHO	曾是	存在	已采取	到	这

['gɪlətiːn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn]['peɪpər] .

guillotine	and	begged	time	of	his	captors	to	put	his	thoughts	on	paper	.
断头台	和	乞求	时间	的	他的	俘虏者	到	放	他的	想法	在	纸	.

奇怪的想法涌上心头，就像被押往断头台的那个人恳求看守给他时间，让他把想法写下来一样。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [maɪn] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

I	thought	I	would	write	mine	that	day	,	or	remember	them	at	least	,
我	想法	我	会	写	矿	那	天	,	或者	记住	他们	在	至少	,

我当时想，那天我一定要把我的日记写下来，或者至少记住它们。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

but	I	cannot	recall	them	.
但	我	不能	记起	他们	.

但我记不起来了。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'nʌðər]

I	only	know	they	were	strange	and	fascinating	,	as	if	I	was	living	another
我	仅有的	知道	他们	是	奇怪的	和	迷人	,	作为	如果	我	曾是	活的	其他

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我只知道那段生活既奇特又迷人，仿佛我过着另一种生活。

[ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

on	another	planet	.
在	其他	行星	.

在另一个星球上。

[aɪ] [brɔːt] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I	brought	in	wood	and	water	for	the	night	.
我	带来	在	木头	和	水	为了	这	夜晚	.

我带了些柴火和水以备夜间使用。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [slæmɪŋ] [ə'woʊk] ['bʌkən] .

The	sound	of	the	door	slamming	awoke	Buchan	.
这	声音	的	这	门	猛击	醒来	布坎	.

砰的一声关门声把布坎吵醒了。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

He	arose	and	sat	by	the	fire	,
他	出现	和	卫星	经过	这	火	,

他起身走到火堆旁坐下，

[wɪtʃ] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ɪts] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [paɪn] [lɔːgz] .

which	blazed	up	brightly	from	its	fresh	supply	of	pine	logs	.
哪个	燃烧的	向上	明亮地	从	它是	新鲜的	供应	的	松树	日志	.

它燃烧着熊熊烈火，源源不断地供应着新鲜的松木原木。

“ ['betər] , [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] , “ [bʌt; bət] ['hevəns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ləukəu] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

“	Better	,	I	see	,	”	I	observed	,	“	but	heavens	you	were	locoed	this	morning	!
“	更好的	,	我	看	,	”	我	观察到	,	“	但	天	你	是	位置	这	早晨	!

“好多了，”我说道，“但是天哪，你今天早上真是疯了！”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['roʊlɪŋ] [aʊt]

talking	about	the	resurrection	,	the	quaking	earth	,	and	the	dead	rolling	out
说	关于	这	复活	,	这	震动	地球	,	和	这	死的	滚动	出去

[frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ! ” -

from	their	graves	!	”	19
从	他们的	坟墓	!	”	-

谈论复活、地震和死人从坟墓里滚出来！“19

“ [ɔːl] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	All	true	,	”	he	said	,	quietly	.
“	全部	真的	,	”	他	说	,	悄悄	.

“都是真的，”他平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌns] [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] .

“	I	have	seen	those	things	,	and	what	has	happened	once	may	happen	again	.
“	我	有	已见	那些	事物	,	和	什么	有	发生	一次	可能	发生	再次	.

“我见过那些事，曾经发生过的事可能会再次发生。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [sæn][luː'iːs] ['væli]

”	I	was	standing	by	the	window	,	looking	out	over	the	snow	covered	San	Luis	valley
”	我	曾是	常设	经过	这	窗户	,	寻找	出去	超过	这	雪	涵盖	圣	路易斯	谷

,

,

,

“我当时站在窗边，望着白雪皑皑的圣路易斯山谷，

[wen] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l] .

when	even	as	he	spoke	I	felt	the	ground	tremble	.
什么时候	甚至	作为	他	辐	我	毛毡	这	地面	颤抖	.

就在他说话的时候，我感到大地在颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [snoʊ]

There	was	a	rush	of	air	and	the	cabin	became	filled	with	a	fine	snow
那里	曾是	一个	匆忙	的	空气	和	这	舱	成为	已填	和	一个	美好的	雪

[ðæt] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] ,

that	was	stifling	,
那	曾是	令人窒息	,

一阵冷风吹过，小屋里顿时充满了细密的雪花，闷热难耐。

[ðen] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

then	a	thunderous	roar	,	and	all	was	utter	darkness	.
然后	一个	雷鸣	吼	,	和	全部	曾是	说出	黑暗	.

随后一声雷鸣般的巨响，眼前一片漆黑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

I	was	choking	with	the	snow	particles	.
我	曾是	窒息	和	这	雪	颗粒	.

我被雪粒呛住了。

[aɪ] [grəupt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] .

I	groped	to	the	door	and	opened	it	and	felt	a	solid	bank	of	snow	.
我	摸索	到	这	门	和	打开	它	和	毛毡	一个	坚硬的	银行	的	雪	.

我摸索着走到门边，打开门，发现门外是一堵厚厚的雪堆。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [snoʊ] [slaɪd] .

I	realized	then	that	we	were	buried	beneath	a	snow	slide	.
我	已实现	然后	那	我们	是	埋葬	下面	一个	雪	滑动	.

我当时才意识到我们被埋在雪崩下面了。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

We	worked	for	hours	,	in	silence	and	darkness	,
我们	工作	为了	小时	,	在	沉默	和	黑暗	,

我们在寂静黑暗中工作了几个小时。

[dɪgɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz]

digging	our	way	through	the	snow	and	shoveling	it	back	into	the	cabin	as
挖掘	我们的	方式	通过	这	雪	和	铲雪	它	后退	进入	这	舱	作为

[wiː; wi] ['tʌnəld] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .

we	tunneled	toward	the	cliff	.
我们	隧道	朝向	这	悬崖	.

我们一边挖着雪，一边把雪铲回小屋，朝着悬崖方向挖隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

It	was	early	morning	when	we	saw	the	light	of	day	.
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	我们	锯	这	光	的	天	.

清晨，我们才见到天亮。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]

Once	in	the	open	where	we	could	breathe	the	pure	air	we	beheld	a	sight	that
一次	在	这	打开	在哪里	我们	可以	呼吸	这	纯的	空气	我们	观看	一个	视线	那

[wʊd] [ə'pɔːl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hɑːrt] .

would	appall	the	strongest	heart	.
会	惊恐	这	最强	心	.

一旦来到开阔地带，呼吸到新鲜空气，我们就看到了一幕令最坚强的人也感到震惊的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [flæt] [rɑːk] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] of20

The	great	flat	rock	,	that	had	stood	on	edge	at	the	back	of20
这	伟大的	平坦的	岩石	,	那	有	站立	在	边缘	在	这	后退	of20

那块巨大的扁平岩石，曾经竖立在20号公路的后方。

[ðə; ði]['kæbɪn] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['slæntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

the	cabin	,	was	now	slanting	at	a	sharp	angle	above	our	heads	.
这	舱	,	曾是	现在	斜	在	一个	锋利的	角度	多于	我们的	头部	.

现在，小屋在我们头顶上方呈锐角倾斜。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ] [hæd; həd] [strʌk]

The	avalanche	from	near	the	summit	of	the	Sangre	de	Christo	had	struck
这	雪崩	从	靠近	这	首脑	的	这	桑格雷	德	基督	有	击

[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kælkjələbl] [tʌnz] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	cliff	and	with	its	incalculable	tons	tilted	it	,
这	悬崖	和	和	它是	不可估量	吨	斜	它	,

来自桑格雷德克里斯托峰顶附近的雪崩袭击了悬崖，其难以估量的重量使悬崖倾斜。

['paɪlɪŋ] [ɪt'self] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ə'baʊt] [juː 'es] .

piling	itself	hundreds	of	feet	in	the	depth	about	us	.
桩	本身	数百	的	脚	在	这	深度	关于	我们	.

它在我们周围堆积了数百英尺深。

[ðə; ði] [klɪf] [maɪt] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd][blɑːt][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

The	cliff	might	fall	at	any	moment	and	blot	us	out	of	existence	.
这	悬崖	可能	落下	在	任何	片刻	和	印迹	我们	出去	的	存在	.

悬崖随时可能崩塌，将我们从世上抹去。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Reaching	a	point	of	sight	near	the	open	space	at	the	edge	of	the	base	of
到达	一个	观点	的	视线	靠近	这	打开	空间	在	这	边缘	的	这	根据	的

[ðə; ði] [klɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

the	cliff	we	could	see	something	of	the	awful	havoc	wrought	by	the	avalanche	.
这	悬崖	我们	可以	看	某物	的	这	可怕	混乱	锻	经过	这	雪崩	.

到达悬崖底部边缘开阔地带附近的一个视野开阔点时，我们可以看到雪崩造成的可怕破坏。

[hjuːdʒ] ['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd]

Huge	rocks	had	been	loosened	from	their	foundations	and	with	the	speed
巨大的	岩石	有	到过	松动	从	他们的	基础	和	和	这	速度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

of	a	meteor	dashed	to	the	valley	below	.
的	一个	流星	虚线	到	这	谷	以下	.

巨大的岩石从地基上松动，以流星般的速度坠落到下面的山谷中。

[greɪt] [paɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [ruːts] [ænd; ənd]

Great	pines	one	hundred	feet	in	height	had	been	torn	up	by	their	roots	and
伟大的	松树	一	百	脚	在	高度	有	到过	撕裂	向上	经过	他们的	根	和

[həːld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

hurled	down	the	mountain	side	by	the	tremendous	weight	of	the	avalanche	.
投掷	向下	这	山	边	经过	这	巨大的	重量	的	这	雪崩	.

高达百尺的参天松树被雪崩的巨大重量连根拔起，从山坡上抛落下来。

[ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] ['ʃeltərd] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

The	cliff	had	sheltered	our	cabin	and	saved	our	lives	.
这	悬崖	有	避难所	我们的	舱	和	已保存	我们的	生活	.

悬崖庇护了我们的小屋，救了我们的命。

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

We	cleared	the	snow	away	from	the	chimney	and	out	of	the	cabin	.
我们	已清除	这	雪	离开	从	这	烟囱	和	出去	的	这	舱	.

我们把烟囱周围的积雪和木屋里的积雪都清理掉了。

['aʊər; ɑːr] [wʊd] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd]

Our	wood	was	dry	and	we	soon	had	a	cheerful	fire	blazing	and
我们的	木头	曾是	干燥	和	我们	很快	有	一个	快乐	火	炽烈	和

[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] .

the	tea	kettle	boiling	.
这	茶	壶	沸腾	.

我们的木柴很干，很快我们就生起了一堆熊熊燃烧的篝火，茶水也烧开了。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['slæntɪŋ] [klɪf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] we21

But	living	under	that	slanting	cliff	,	from	which	we21
但	活的	在下面	那	斜	悬崖	,	从	哪个	we21

但生活在那倾斜的悬崖下，我们21

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi] [felt] ,

could	not	escape	,	we	felt	,
可以	不是	逃脱	,	我们	毛毡	,

我们感到无处可逃。

[ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdər] [web] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

indeed	**that**	**the**	**sword**	**of**	**Damocles**	**hung**	**by**	**a**	**spider**	**web**	**above**	**our**	**heads**	**.**
的确	那	这	剑	的	达摩克利斯	悬挂	经过	一个	蜘蛛	网站	多于	我们的	头部	.

达摩克利斯之剑确实像蜘蛛网一样悬挂在我们头顶上。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['restɪd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] ,

When	**we**	**had**	**rested**	**some**	**and**	**refreshed**	**ourselves**	**with**	**coffee**	**,**
什么时候	我们	有	休息	一些	和	焕然一新	我们自己	和	咖啡	,

当我们休息了一会儿，喝了咖啡提神之后，

[wi:; wi] ['tʌnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

we	**tunneled**	**from**	**the**	**open**	**space**	**under**	**the**	**cliff**	**to**	**near**	**the**	**entrance**	**of**
我们	隧道	从	这	打开	空间	在下面	这	悬崖	到	靠近	这	入口	的

[ðə; ði] [maɪn] ,

the	**mine**	**,**
这	矿	,

我们从悬崖下的空地挖隧道到达矿井入口附近，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'li:st]

intending	**to**	**live**	**in**	**the**	**tunnel**	**until**	**the**	**melting**	**snows**	**of**	**the**	**spring**	**released**
意图	到	居住	在	这	隧道	直到	这	融化	雪	的	这	春天	发布

[ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] .

us	**from**	**our**	**prison**	**.**
我们	从	我们的	监狱	.

我们打算住在隧道里，直到春天的积雪融化，把我们从这座牢笼中解救出来。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['tʌnəld] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**when**	**we**	**had**	**tunneled**	**through**	**the**	**snow**	**to**	**near**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
但	什么时候	我们	有	隧道	通过	这	雪	到	靠近	这	入口	的	这

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

但当我们穿过积雪到达矿井入口附近时，

[wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [də'bri:] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tri:z] [wɪtʃ] [wʊd]

we	**found**	**our**	**way**	**blocked**	**by**	**a**	**debris**	**of**	**rock**	**and**	**trees**	**which**	**would**
我们	成立	我们的	方式	已屏蔽	经过	一个	碎片	的	岩石	和	树木	哪个	会

[rɪ'kweɪər] [wi:ks] [ʌv; əv]['leɪbər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

require	**weeks**	**of**	**labor**	**to**	**remove**	**.**
要求	周	的	劳动	到	消除	.

我们发现道路被岩石和树木的残骸堵住了，需要数周的劳动才能清除干净。

['tʌnlz] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [geɪv] [ˌju: 'es][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [rɪ'zaɪnd]

Tunnels	**in**	**other**	**directions**	**gave**	**us**	**no**	**better**	**results**	**,**	**and**	**we**	**became**	**resigned**
隧道	在	其他	方向	给予	我们	不	更好的	结果	,	和	我们	成为	辞职

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] ,

to	**our**	**fate**	**,**
到	我们的	命运	,

我们尝试了其他方向的隧道，但结果并不理想，我们只好认命了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [weɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪri] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [klɪf]

returning	**to**	**the**	**cabin**	**to**	**while**	**away**	**the**	**dreary**	**hours**	**until**	**the**	**hanging**	**cliff**
返回	到	这	舱	到	尽管	离开	这	凄凉	小时	直到	这	绞刑	悬崖

[ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [greɪv] [stoʊn] .

above	**should**	**become**	**our**	**grave**	**stone**	**.**
多于	应该	变得	我们的	严重	石头	.

回到小屋，消磨漫长的时光，直到头顶的悬崖成为我们的墓碑。

[deɪz] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Days	**of**	**gloom**	**and**	**monotony**	**came**	**and**	**went**	**.**
天	的	愁云	和	单调	来了	和	去	.

阴郁单调的日子来来去去。

[wiː; wi] [dʌg] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['tʌnəld] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði]

We	dug	the	snow	away	from	our	windows	and	tunneled	a	hole	to	the
我们	挖	这	雪	离开	从	我们的	视窗	和	隧道	一个	洞	到	这

[tɑːp] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .

top	which	gave	us	a	glare	of	reflected	light	.
顶部	哪个	给予	我们	一个	强光	的	反映	光	.

我们挖开窗户周围的积雪，挖了一个洞通到屋顶，反射的阳光刺得我们睁不开眼。

['bʌkən] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

Buchan	had	hitherto	been	silent	as	to	his	past	life	.
布坎	有	迄今为止	到过	沉默的	作为	到	他的	过去的	生活	.

布坎此前一直对自己的过去保持沉默。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ri'maːks] [wiː; wi] had22

By	a	few	stray	remarks	we	had22
经过	一个	很少	流浪	评论	我们	had22

几句零星的评论让我们有了22

[kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [kə'rɪr] ,

caught	glimpses	of	his	romantic	career	,
捕捉	惊鸿一瞥	的	他的	浪漫的	职业	,

瞥见了他的情史，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɪn] ['diːteɪl] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

but	now	he	began	relating	in	detail	incidents	of	his	early	life	in	Scotland	,
但	现在	他	开始	相关	在	细节	事件	的	他的	早期的	生活	在	苏格兰	,

但现在他开始详细讲述他在苏格兰早年生活中的种种经历，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][pə'ruː] .

or	on	the	high	seas	,	and	later	in	Peru	.
或者	在	这	高的	海域	,	和	之后	在	秘鲁	.

或在公海上，后来在秘鲁。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

His	stories	were	so	full	of	human	interest	and	replete	with	love	and
他的	故事	是	所以	满的	的	人类	兴趣	和	充足的	和	爱	和

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

他的故事充满了人情味，洋溢着爱与浪漫。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

that	I	became	more	than	ever	interested	in	him	.
那	我	成为	更多的	比	曾经	感兴趣的	在	他	.

我对他的兴趣比以往任何时候都更加浓厚。

[bʌt; bət][maɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

But	my	hearing	was	bad	,	and	it	had	been	getting	worse	since	the	day
但	我的	听力	曾是	坏的	,	和	它	有	到过	获得	更糟	自从	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] ,

of	the	avalanche	,
的	这	雪崩	,

但我听力不好，而且自从雪崩那天起就越来越差了。

[soʊ][aɪ] [priˈveild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] .

so	I	prevailed	upon	him	to	write	.
所以	我	最终获胜	之上	他	到	写	.

所以我劝他写信。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['betər] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n] ,

I	could	read	better	than	listen	,
我	可以	读	更好的	比	听	,

我阅读能力比听力好。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['betər] [θɔːts] [ænd; ənd]['noʊblɚ] ['sentɪmənts] [wen] [hiː; hi] [wʊd]

besides	he	would	write	his	better	thoughts	and	nobler	sentiments	when	he	would
除了	他	会	写	他的	更好的	想法	和	更高贵	情感	什么时候	他	会

[nɑːt] [spiːk] [ðem; ðəm] .

not	speak	them	.
不是	说话	他们	.

此外，当他不愿开口说话时，他会将自己更美好的想法和更高尚的情感写下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm]['pæstaɪm]

It	was	writing	these	memoirs	of	his	eventful	life	that	furnished	him	pastime
它	曾是	写作	这些	回忆录	的	他的	多事	生活	那	提供	他	消遣

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	I	was	employed	in	reading	them	,
和	我	曾是	受雇	在	阅读	他们	,

撰写这些记录他丰富多彩人生的回忆录成了他的消遣，而我的消遣则是阅读它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [snoʊ] [baʊnd] ['kæbɪn] .

during	the	two	months	of	our	imprisonment	in	our	snow	bound	cabin	.
期间	这	二	几个月	的	我们的	监禁	在	我们的	雪	边界	舱	.

在我们被困在积雪覆盖的小屋里的两个月里。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [lɔːg][æt; ət]

By	the	dim	light	of	the	window	by	day	and	the	blaze	of	a	pine	log	at
经过	这	暗淡	光	的	这	窗户	经过	天	和	这	火焰	的	一个	松树	日志	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

白天借着窗户昏暗的光线，夜晚借着松木柴火的火焰，

[hiː; hi] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

he	wrote	upon	the	scraps	of	paper	found	about	the	cabin	.
他	写道	之上	这	碎屑	的	纸	成立	关于	这	舱	.

他把字写在了小屋周围找到的纸片上。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [paɪl] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['peɪpər][bægz] , ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv]

As	I	now	review	the	pile	I	find	it	made	up	of	paper	bags	,	margins	of
作为	我	现在	审查	这	桩	我	寻找	它	制成	向上	的	纸	包	,	边距	的

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

现在我仔细查看这堆东西，发现它是由纸袋、报纸边角料等组成的。

[flaɪ] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] old23

fly	leaves	from	a	few	old23
飞	树叶	从	一个	很少	old23

飞叶来自几片老23

[bʊks] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [strɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] ,

books	,	and	much	of	it	on	strips	of	a	yellow	window	shade	,
图书	,	和	很多	的	它	在	条状物	的	一个	黄色的	窗户	阴影	,

书，其中很多都贴在黄色窗帘的布条上。

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['fænsi] ['kælindəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɑːrsn] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] ['aʊər; ɑːr]

also	on	the	backs	of	fancy	calendars	with	which	Carson	had	adorned	our
还	在	这	背部	的	想要	日历	和	哪个	卡森	有	装饰	我们的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

还有卡森用来装饰我们小屋的精美日历的背面，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [aɪ][faɪnd] ['pensld] ['faɪnli] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['leɪdiːz] [kʌfs] [ðæt]

and	almost	a	whole	chapter	I	find	penciled	finely	on	a	pair	of	lady's	cuffs	that
和	几乎	一个	所有的	章	我	寻找	铅笔画	精细地	在	一个	一对	的	女士的	袖口	那

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪnɚz] [hʌt] .

were	strangely	out	of	place	in	a	miner's	hut	.
是	奇怪的	出去	的	地方	在	一个	矿工的	小屋	.

我在一副女士袖口上发现了几乎整整一章的内容，这副袖口与矿工小屋里格格不入，显得十分突兀。

['bʌkən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

Buchan	does	not	know	that	I	am	going	to	give	his	story	to	the	public	and
布坎	做	不是	知道	那	我	是	去	到	给	他的	故事	到	这	民众	和

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

I	shall	have	to	take	chances	and	risk	his	displeasure	.
我	将	有	到	拿	机会	和	风险	他的	不满	.

布坎并不知道我会把他的故事公之于众，我将不得不冒险，冒着惹他不高兴的风险。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

In	that	event	I	have	the	defence	of	pleading	that	no	man	has	the	right	to
在	那	事件	我	有	这	防御	的	恳求	那	不	男人	有	这	正确的	到

[wɪð'hoʊld] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] . -

withhold	so	good	a	tale	from	the	world	.	24
扣压	所以	好的	一个	故事	从	这	世界	.	-

在这种情况下，我可以辩称，任何人都没有权利将如此精彩的故事隐瞒于世。24

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

IN	DAYS	OF	INNOCENCE	.
在	天	的	无辜	.

在纯真年代。

[æz; əz][aɪ] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][pæst] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ˌæbər'diːn] ,

As	I	peer	into	the	dim	past	that	haunts	the	scenes	of	my	childhood	in	Aberdeen	,
作为	我	同伴	进入	这	暗淡	过去的	那	闹鬼的地方	这	场景	的	我的	童年	在	阿伯丁	,

当我凝视着萦绕在我童年阿伯丁记忆中的模糊往事时，

['skɑːtlənd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meməriz] [truːp] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][wɪð; wɪθ]

Scotland	,	a	thousand	memories	troop	by	like	the	scenes	of	a	panorama	with
苏格兰	,	一个	千	回忆	部队	经过	喜欢	这	场景	的	一个	全景	和

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tɜːrnd] [loʊ] ;

the	footlights	turned	low	;
这	脚灯	转向	低的	;

苏格兰，无数回忆如全景画般一幕幕掠过，而舞台灯光却已调暗；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	when	I	contemplate	them	in	a	meditative	hour	it	leaves	me	with
和	什么时候	我	沉思	他们	在	一个	冥想	小时	它	树叶	我	和

[æz; əz] ['loʊnsəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][taɪm] [sɔːŋ] ,

as	lonesome	a	feeling	as	if	I	had	listened	to	the	old	time	song	,
作为	寂寞	一个	感觉	作为	如果	我	有	听着	到	这	老的	时间	歌曲	,

当我静心冥想时，脑海中浮现出这些画面，心中便涌起一种孤独感，就像听了一首古老的歌谣一样。

“ [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] , ” [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] ['dɪstənt] [klaimz] ,

“	Home	Sweet	Home	,	”	which	I	have	heard	a	thousand	times	in	distant	climes	,
“	家	甜的	家	,	”	哪个	我	有	听到	一个	千	时代	在	遥远	气候	,

“甜蜜的家”，这首歌我在遥远的异国他乡听过上千遍，

['sʌmtaɪmz] [sʌŋ] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ,

sometimes	**sung**	**to**	**crowded**	**audiences**	**at**	**the**	**opera**	**,**
有时	唱	到	挤	观众	在	这	歌剧	,

有时会在歌剧院为挤满观众的观众演唱，

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['preri] ['skuːnər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

and	**again**	**by**	**the**	**pioneer**	**as**	**he**	**rattled**	**his**	**prairie**	**schooner**	**over**	**the**	**plains**	**.**
和	再次	经过	这	先锋	作为	他	摇晃	他的	草原	大篷车	超过	这	平原	.

先驱者驾驶着他的草原篷车在平原上颠簸前行时，也听到了这句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['nevər] [grəuz] [oʊld][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [liːv] [ðə; ðɪ]

It	**is**	**a**	**song**	**that**	**never**	**grows**	**old**	**and**	**never**	**will**	**so**	**long**	**as**	**men**	**leave**	**the**
它	是	一个	歌曲	那	绝不	生长	老的	和	绝不	将要	所以	长的	作为	男人	离开	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

home	**of**	**their**	**childhood**	**,**
家	的	他们的	童年	,

这是一首永不过时的歌，只要人们离开童年的家乡，它就永远不会过时。

[ə'raʊnd] [huːz] ['hɑːrθˌstoʊn] [stɪl] [pleɪ] [goʊst] - [laɪk] , [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] ,

around	**whose**	**hearthstones**	**still**	**play**	**ghost**	**-**	**like**	**,**	**the**	**recollections**	**of**	**bye**	**-**	**gone**	**years**	**,**
大约	谁	炉石传说	仍然	玩	鬼	-	喜欢	,	这	回忆	的	再见	-	已消失	年	,

在那些壁炉石周围，往昔岁月的回忆依然如幽灵般回荡。

['tendərli] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər] ['mʌnid]

tenderly	**touching**	**their**	**sympathies**	**as**	**they**	**pause**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**their**	**monied**
温柔地	接触	他们的	同情	作为	他们	暂停	为了	一个	片刻	在	他们的	有钱的

[pə'sjuːts] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

pursuits	**in**	**other**	**lands**	**.**
追求	在	其他	土地	.

温柔地触动了他们的同情心，让他们在异国他乡的金钱追求中稍作停顿。

['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] DEPTHS25

SOUNDING	**THE**	**DEPTHS25**
听起来	这	DEPTHS25

探测深海25

[ðə; ðɪ][oʊld] [red] [skuːl] [haʊs] [ɑːn] ['prɪnstən] [striːt] ,

The	**old**	**red**	**school**	**house**	**on**	**Princeton**	**street**	**,**
这	老的	红色的	学校	房子	在	普林斯顿	街道	,

普林斯顿街上的那座老红色校舍

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tɔːl] [læŋk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɛlˌwʊd] [fɔːr; fər][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mæstər][ænd; ənd] [huː] [bi'liːvd]

with	**the**	**tall**	**lank**	**figure**	**of**	**Ellwood**	**for**	**its**	**presiding**	**master**	**and**	**who**	**believed**
和	这	高的	空白	数字	的	埃尔伍德	为了	它是	主持	掌握	和	WHO	相信

[ɪn][ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli] [rɪt] :

in	**and**	**practiced**	**the**	**command**	**of**	**the**	**Holy**	**Writ**	**:**
在	和	练习	这	命令	的	这	圣	写	:

埃尔伍德身材高挑瘦削，是这座教堂的主人，他信仰并奉行圣经的诫命：

“ [sper] [ðə; ðɪ][rɑːd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ” [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

“	**Spare**	**the**	**rod**	**and**	**spoil**	**the**	**child**	**,**	**”**	**was**	**to**	**me**	**in**	**those**	**years**	**of**
“	空闲的	这	杆	和	剧透	这	孩子	,	”	曾是	到	我	在	那些	年	的

['tendərnəs] ,

tenderness	**,**
压痛	,

在那些充满温情的岁月里，“棍棒底下出孝子”这句话对我来说意义非凡。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

a	**dismal**	**contemplation**	**.**
一个	惨淡	沉思	.

令人沮丧的沉思。

[bʌt; bət][ˈsʌndiz; -deiz][hæd; həd][ə; eɪ] [braitə] [hjuː] [wen] [ˈmʌðər] [wʊd] [dres] [ˌem ˈiː][ɪn] [fʊl] [ˈhaɪlənd]

But	Sundays	had	a	brighter	hue	when	Mother	would	dress	me	in	full	Highland
但	星期日	有	一个	更亮	色调	什么时候	母亲	会	裙子	我	在	满的	高地

[suːt][ʌv; əv] [ˈtɑːrtn] ,

suit	of	tartan	,
套装	的	格子呢	,

但星期天就变得格外明亮，因为母亲会给我穿上全套苏格兰高地格子呢服装。

[ænd; ənd][əˈdɔːrn][maɪ][kæp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːg(ə)l] [ˈfeðər] ,

and	adorn	my	cap	with	an	eagle	feather	,
和	装饰	我的	帽	和	一个	鹰	羽毛	,

我会在帽子上装饰一根鹰羽，

[səːˈmaunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdægər] ,

surmounted	with	a	brooch	of	the	design	of	an	arm	with	a	dagger	,
克服	和	一个	胸针	的	这	设计	的	一个	手臂	和	一个	匕首	,

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] ,

bearing	the	motto	,
轴承	这	座右铭	,

顶部饰有一枚胸针，图案为一只手臂握着一把匕首，上面刻有格言：

“ [wiː; wi] [fɪr] [neɪ] [ˈfaɪ] .

“	We	fear	nae	fae	.
“	我们	害怕	纳	仙女	.

“我们害怕 nae fae。

” [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] [ˈkleɪmɔːr] [ænd; ənd] [ˈbʌkld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [plæd] ,

”	With	my	small	claymore	and	buckled	shoes	and	plaid	,
”	和	我的	小的	克莱莫尔	和	弯曲	鞋	和	格子图案	,

“我带着我的小克莱莫剑、带扣皮鞋和格子呢衬衫，

[haʊ] [ˈpraʊdli] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [æt; ət][ˈkæs(ə)l] [geɪt] ,

how	proudly	I	would	walk	up	to	the	barracks	at	Castle	Gate	,
如何	自豪地	我	会	走	向上	到	这	兵营	在	城堡	门	,

我会多么自豪地走到城堡门前的兵营去啊！

[wer] [ðə; ði] [ˈsentri] [wʊd] [səˈluːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər] .

where	the	sentry	would	salute	me	,	and	give	me	permission	to	enter	.
在哪里	这	哨兵	会	礼炮	我	,	和	给	我	允许	到	进入	.

哨兵会向我敬礼，并允许我进入。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpleʒərz] .

But	those	days	had	their	troubles	as	well	as	pleasures	.
但	那些	天	有	他们的	麻烦	作为	出色地	作为	快乐	.

但那些日子既有快乐也有烦恼。

[ðə; ði] [west] [nɔːrθ] [striːt] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [nɔːrθ]

The	West	North	street	boys	had	a	grievance	against	those	of	the	East	North
这	西方	北	街道	男孩们	有	一个	不满	反对	那些	的	这	东方	北

[striːt] [ænd; ənd][wʌn] [ˈsætərdeɪ] [bəuθ] [saɪdz] [met] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] ,

street	and	one	Saturday	both	sides	met	in	battle	array	,
街道	和	一	周六	两个都	侧面	遇见	在	战斗	大批	,

西北街的男孩们与东北街的男孩们结下了梁子，在一个星期六，双方摆开阵势，剑拔弩张。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] wooden26

armed	with	wooden26
武装	和	wooden26

配备木制26

[swɔːdz] , [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [kwiːn] [striːt] .

swords	,	near	the	North	church	at	Queen	street	.
剑	,	靠近	这	北	教会	在	女王	街道	.

剑，在皇后街北教堂附近。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'zɪstəns] [west] [nɔ:rθ] [stri:t] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] , [wen] ['sʌmwʌn]

After	a	determined	resistance	West	North	street	was	victorious	,	when	someone
后	一个	决定	反抗	西方	北	街道	曾是	胜利者	,	什么时候	某人

[prɪ'zentɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] .

presented	us	with	a	flag	.
呈现	我们	和	一个	旗帜	.

经过一番顽强抵抗，西北街最终取得了胜利，有人向我们赠送了一面旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

It	was	a	common	piece	of	bunting	,
它	曾是	一个	常见的	片	的	彩旗	,

这是一块普通的彩旗，

[bʌt; bət][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə]

but	to	our	young	heroes	it	was	something	to	be	looked	up	to
但	到	我们的	年轻的	英雄	它	曾是	某物	到	是	看起来	向上	到

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [west] [nɔ:rθ] [stri:t] [ʃʊd; ʃəd]

and	defended	with	our	lives	before	the	honor	of	West	North	street	should
和	辩护	和	我们的	生活	前	这	荣誉	的	西方	北	街道	应该

[bi:; bi] ['sʌli:d] .

be	sullied	.
是	污秽	.

但对于我们年轻的英雄们来说，这是值得我们敬仰和誓死捍卫的，以免西北街的荣誉受到玷污。

[ðæt] ['bænər] [kɔ:st][ˌju: 'es] ['meni] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

That	banner	cost	us	many	a	headache	,
那	横幅	成本	我们	许多	一个	头痛	,

那面横幅给我们添了不少麻烦。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɔɪld] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sætərdeɪ] ['bæt(ə)l] .

and	many	a	soiled	suit	of	clothes	after	the	usual	Saturday	battle	.
和	许多	一个	脏的	套装	的	衣服	后	这	通常	周六	战斗	.

周六的例行战斗过后，许多人都会弄脏衣服。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wi:; wi]['sælaɪd] [fɔ:rθ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] , ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

On	one	occasion	we	sallied	forth	as	usual	to	the	battlefield	,	carrying	our
在	一	场合	我们	突袭	前进	作为	通常	到	这	战场	,	携带	我们的

['bænər] ,

banner	,
横幅	,

有一次，我们像往常一样带着旗帜冲向战场，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][foʊ] .

and	shouting	derisively	at	our	foe	.
和	喊叫	嘲讽地	在	我们的	敌人	.

并对我们的敌人发出嘲讽的叫喊声。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] ,

The	enemy	had	been	reinforced	and	after	a	hard	struggle	,
这	敌人	有	到过	加强型	和	后	一个	难的	斗争	,

敌军得到了增援，经过一番苦战，

[ðeɪ] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑ:r][flæg][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [i:st] [nɔ:rθ] [stri:t] .

they	captured	our	flag	and	carried	it	off	in	triumph	to	East	North	street	.
他们	捕获	我们的	旗帜	和	携带	它	离开	在	胜利	到	东方	北	街道	.

他们缴获了我们的旗帜，并得意洋洋地把它带到了东北街。

['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [krest] - ['fɔ:lən] [lɑ:t] ,

Our	fellows	were	a	crest	-	fallen	lot	,
我们的	伙伴们	是	一个	波峰	-	倒下	很多	,

我们的同伴们都垂头丧气，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

as	we	sat	on	the	steps	of	the	church	looking	the	picture	of	dejection	.
作为	我们	卫星	在	这	步骤	的	这	教会	寻找	这	图片	的	沮丧	.

我们坐在教堂的台阶上，一副垂头丧气的样子。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

However	,	a	few	days	later	,
然而	,	一个	很少	天	之后	,

然而，几天后，

[aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [-] [leɪn] .

I	summoned	the	boys	to	meet	in	an	old	building	in	Ferrier's	Lane	.
我	被召唤	这	男孩们	到	见面	在	一个	老的	建筑	在	费里尔的	车道	.

我召集孩子们到费里尔巷的一栋旧楼里见面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

There	were	fifteen	of	us
那里	是	十五	的	我们

我们一共十五个人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] [swɔːdz] .

and	we	came	armed	with	our	wooden	swords	.
和	我们	来了	武装	和	我们的	木制的	剑	.

我们带着木剑前来。

['æftər] [mʌtʃ] debate27

After	much	debate27
后	很多	debate27

经过多次辩论27

['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæg] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [iːst]

over	the	loss	of	our	flag	,	a	committee	was	appointed	to	notify	the	East
超过	这	损失	的	我们的	旗帜	,	一个	委员会	曾是	任命	到	通知	这	东方

[nɔːrθ] [striːt] ['fɛloʊz] ,

North	street	fellows	,
北	街道	伙伴们	,

得知旗帜丢失后，我们成立了一个委员会，负责通知东北街的居民。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['bæt(ə)l] ,

that	we	were	ready	to	offer	battle	,
那	我们	是	准备好	到	提供	战斗	,

我们已做好战斗准备，

[ænd; ənd] [derd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	dared	them	to	meet	us	the	following	Saturday	and	bring	the
和	敢于	他们	到	见面	我们	这	下列的	周六	和	带来	这

['kæptʃərd] [flæg] .

captured	flag	.
捕获	旗帜	.

我们向他们发出挑战，让他们在下周六与我们见面，并带来缴获的旗帜。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

They	accepted	the	challenge	.
他们	公认	这	挑战	.

他们接受了挑战。

[wen] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['heɪzi][ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	we	met	again	in	the	old	building	by	the	hazy	and	flickering	light	of	a
什么时候	我们	遇见	再次	在	这	老的	建筑	经过	这	朦胧	和	闪烁	光	的	一个

['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ,

tallow	candle	,
脂	蜡烛	,

当我们再次在那栋老房子里，在昏暗摇曳的蜡烛光下相遇时，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [swɔ:dz] [wi:; wi] [swɔ:r] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['kæptʃər] ['aʊər; ɑ:r] [flæg] ,

with	upraised	swords	we	swore	to	re	-	capture	our	flag	,
和	抬起	剑	我们	发誓	到	关于	-	捕获	我们的	旗帜	,

我们高举宝剑，发誓要夺回我们的旗帜。

[ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] [ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

uphold	the	honor	of	our	street	or	die	in	the	attempt	.
坚持	这	荣誉	的	我们的	街道	或者	死	在	这	试图	.

要么捍卫我们街道的荣誉，要么为此献出生命。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['kæptɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	was	chosen	captain	on	this	occasion	,
我	曾是	选定	队长	在	这	场合	,

这次我被选为队长。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən]

and	never	did	a	general	rack	his	brain	more	for	a	plan	of	success	than
和	绝不	做过	一个	一般的	架子	他的	脑	更多的	为了	一个	计划	的	成功	比

[aɪ][dɪd][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

I	did	to	win	this	battle	.
我	做过	到	赢	这	战斗	.

从来没有哪个将军像我一样，为了赢得这场战役而绞尽脑汁地制定制胜计划。

['faɪnəli] [aɪ][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['strætədʒəm][ænd; ənd]['æftər] [sku:l] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] .

Finally	I	hit	upon	a	stratagem	and	after	school	submitted	it	to	all	.
最后	我	打	之上	一个	策略	和	后	学校	提交	它	到	全部	.

最后我想出了一个办法，放学后就把它提交给了所有人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

It	was	to	proceed	to	the	usual	place	of	battle	,
它	曾是	到	继续	到	这	通常	地方	的	战斗	,

他们将前往惯常的战场。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [kwi:n] [stri:t] [faɪv] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənd] [aʊt] [ʌv; əv]

but	at	the	corner	of	Queen	street	five	boys	were	to	be	stationed	out	of
但	在	这	角落	的	女王	街道	五	男孩们	是	到	是	驻	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但在皇后街的拐角处，将安排五个男孩隐蔽地待命。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] ['ɑ:miz] [met] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər]['stændərd] ['berər]

and	when	both	armies	met	they	were	to	rush	in	on	their	standard	bearer
和	什么时候	两个都	军队	遇见	他们	是	到	匆忙	在	在	他们的	标准	持有人

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði][flæg] .

and	capture	the	flag	.
和	捕获	这	旗帜	.

当两军交战时，他们要冲向对方的旗手并夺取旗帜。

[wi:; wi] [met] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

We	met	,	and	even	to	this	day	I	shudder	at	the	ferocity	of	that	battle	.
我们	遇见	,	和	甚至	到	这	天	我	不寒而栗	在	这	恶	的	那	战斗	.

我们相遇了，即使到了今天，我仍然会对那场战斗的残酷感到不寒而栗。

[twaɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] ;

Twice	I	was	knocked	down	;
两次	我	曾是	敲门	向下	;

我曾两次被击倒；

['sevrəl] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] [striːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] – – “

several	times	our	street	was	on	the	retreat	when	someone	shouted	–	–	“
一些	时代	我们的	街道	曾是	在	这	撤退	什么时候	某人	喊叫	–	–	”

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [oʊθ] !

Remember	our	oath	!
记住	我们的	誓言	!

好几次，我们这条街都在撤退，这时有人喊道——“记住我们的誓言！”

” and28

”	and28

” and28

“and28

[ðen] [ə'nʌðər] ['despərət] [rʌʃ] ,

then	another	desperate	rush	,
然后	其他	绝望的	匆忙	,

然后又是一次绝望的冲刺，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [sɪ'kriːtid] [wʌnz] [wɪtʃ] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði]

and	along	with	the	charge	of	the	five	secreted	ones	which	so	surprised	the
和	沿着	和	这	收费	的	这	五	分泌物	一个	哪个	所以	惊讶	这

[iːst] [nɔːrθ] [striːt] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] ,

East	North	street	boys	that	they	finally	yielded	,
东方	北	街道	男孩们	那	他们	最后	产生	,

再加上五个秘密特工的袭击，这让东北街的男孩们大吃一惊，最终他们屈服了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][flæg][ɪn] ['traɪʌmf] .

and	we	carried	off	our	flag	in	triumph	.
和	我们	携带	离开	我们的	旗帜	在	胜利	.

我们高举旗帜，凯旋而归。

[dʒɑːn] ['teɪlɚz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] , [dʒɑːn] - [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] ,

John	Taylor's	head	was	cut	,	John	Ingerham's	eyes	were	black	,
约翰	泰勒的	头	曾是	切	,	约翰	-	眼睛	是	黑色的	,

约翰·泰勒的头被砍了，约翰·英格汉姆的眼睛是黑色的。

[maɪ] [raɪt] [niː] [kæp][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

my	right	knee	cap	was	out	of	place	and	six	or	eight	others	were	more	or	less
我的	正确的	膝盖	帽	曾是	出去	的	地方	和	六	或者	八	其他的	是	更多的	或者较少的	

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我的右膝盖骨脱位了，还有六七个人或多或少受了伤。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [iːst] [nɔːrθ] [striːt] ['fɛrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

The	boys	of	East	North	street	fared	about	the	same	.
这	男孩们	的	东方	北	街道	表现	关于	这	相同的	.

东北街的男孩们境遇也差不多。

[gʊd] [oʊld]['dɑːktər] ['elɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ['witnist] [ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [maɪ]

Good	old	Doctor	Ellis	living	in	King	street	witnessed	the	fight	,	but	he	kept	my
好的	老的	医生	埃利斯	活的	在	国王	街道	目击者	这	斗争	,	但	他	保留	我的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

住在国王街的好心老医生埃利斯目睹了这场打斗，但他替我保守了秘密。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

for	I	told	Mother	that	I	was	hurt	in	running	a	race	.
为了	我	讲述	母亲	那	我	曾是	伤害	在	跑步	一个	种族	.

因为我告诉妈妈，我在比赛时受伤了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] [pæst] [laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [deɪ] .

And	**so**	**those**	**delightful**	**days**	**of**	**early**	**boyhood**	**passed**	**like**	**one**	**long**	**summer**	**day**	**.**
和	所以	那些	愉快	天	的	早期的	童年	通过了	喜欢	一	长的	夏天	天	.

就这样，那些美好的童年时光如同漫长的夏日般消逝了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .

But	**a**	**change**	**came**	**.**
但	一个	改变	来了	.

但情况发生了变化。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] , [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ]

My	**father**	**died**	**and**	**in**	**a**	**few**	**months**	**more**	**,**	**my**	**loving**	**Mother**	**,**	**after**	**a**	**lingering**
我的	父亲	死亡	和	在	一个	很少	几个月	更多的	,	我的	爱	母亲	,	后	一个	挥之不去的

[ˈɪlnəs] ,

illness	**,**
疾病	,

我的父亲去世了，几个月后，我慈爱的母亲也因长期患病去世。

[pæst] [əˈweɪ] .

passed	**away**	**.**
通过了	离开	.

去世了。

[aɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] , [dʒeɪmz] .

I	**then**	**left**	**the**	**home**	**of**	**my**	**childhood**	**to**	**live**	**with**	**my**	**older**	**brother**	**,**	**James**	**.**
我	然后	左边	这	家	的	我的	童年	到	居住	和	我的	老	兄弟	,	詹姆斯	.

之后，我离开了从小长大的家，去和哥哥詹姆斯一起生活。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz]

Although	**every**	**possible**	**kindness**	**was**	**shown**	**me**	**,**	**there**	**was**	**lacking**	**a**	**mother's**
虽然	每一个	可能的	仁慈	曾是	所示	我	,	那里	曾是	缺乏	一个	母亲的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

虽然我得到了各种各样的关爱，但却缺少母爱。

[ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [θɪŋz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv]

a	**mother's**	**sympathy**	**and**	**cheering**	**words**	**,**	**things**	**that**	**touch**	**the**	**tender**	**chords**	**of**
一个	母亲的	同情	和	欢呼	字	,	事物	那	触碰	这	投标	和弦	的

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] .

a	**boy's**	**heart**	**.**
一个	男孩们	心	.

母亲的同情和鼓励的话语，触动了男孩内心最柔软的神经。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] sent29

At	**that**	**time**	**I**	**was**	**sent29**
在	那	时间	我	曾是	sent29

当时我被派往29

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɛdɪŋˌhæm] [əˈkædəmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

to	**the**	**Ledingham**	**Academy**	**,**	**but**	**it**	**was**	**useless**	**.**
到	这	莱丁汉姆	学院	,	但	它	曾是	无用	.

我去了莱丁汉姆学院，但毫无用处。

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [veɪl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,

The	**golden**	**veil**	**through**	**which**	**I**	**had**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**world**	**was**	**lifted**	**,**
这	金的	面纱	通过	哪个	我	有	看起来	出去	在	这	世界	曾是	抬起	,

我一直以来透过金色面纱窥视世界，如今这层面纱已被揭开。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈbroʊkən] .

the	**chain**	**of**	**love**	**and**	**affection**	**broken**	**.**
这	链	的	爱	和	感情	破碎的	.

爱与情感的纽带断裂了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	saw	the	great	ships	come	with	their	strange	men	from	other	ports	of	the
我	锯	这	伟大的	船舶	来	和	他们的	奇怪的	男人	从	其他	端口	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我看见那些巨大的船只载着来自世界各地港口的陌生男子驶来。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌʌn'fɜːrl] [ðer; ðər] ['snoʊi] [seɪlz] [ænd; ənd] [spiːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [baʊnd]

I	saw	them	unfurl	their	snowy	sails	and	speed	over	the	blue	waters	bound
我	锯	他们	展开	他们的	下雪的	帆	和	速度	超过	这	蓝色的	水	边界

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klaimz] .

for	the	shores	of	other	climes	.
为了	这	海岸	的	其他	气候	.

我看见他们展开雪白的风帆，飞驰在蔚蓝的海面上，驶向其他气候的海岸。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː]

I	watched	them	until	they	were	but	a	speck	of	white	down	on	the	blue
我	观看	他们	直到	他们	是	但	一个	斑点	的	白色的	向下	在	这	蓝色的

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

我一直注视着它们，直到它们变成蓝色地平线上一个白色的小点。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] – – [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['biləuz]

and	I	longed	to	be	on	board	–	–	to	feel	the	ship	roll	upon	the	billows
和	我	渴望	到	是	在	木板	–	–	到	感觉	这	船	卷	之上	这	波澜

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	hear	the	wind	whistling	through	the	rigging	,
和	听到	这	风	吹口哨	通过	这	索具	,

我渴望登上这艘船——感受船身在波涛中摇曳，聆听风吹过索具的呼啸声。

[tuː; tə] [klaɪm] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ]

to	climb	aloft	and	view	the	limitless	expanse	of	ocean	and	feel	that	I
到	爬	高空	和	看法	这	无限	广阔	的	海洋	和	感觉	那	我

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] ['spektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

was	a	part	of	these	white	specters	of	the	sea	.
曾是	一个	部分	的	这些	白色的	幽灵	的	这	海	.

爬上高处，眺望无垠的海洋，感觉自己仿佛成了大海中这些白色幽灵的一部分。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [nɑːks] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] :

One	day	I	saw	in	the	windows	of	Knox	&	Co	.	,	a	sign	which	read	:
一	天	我	锯	在	这	视窗	的	诺克斯	&	合作	.	,	一个	符号	哪个	读	:

有一天，我在诺克斯公司的橱窗里看到一块牌子，上面写着：

“ [tuː] [ə'prentisiz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] .

“	Two	apprentices	wanted	for	the	sea	.
”	二	学徒	通缉	为了	这	海	.

“现招两名海员学徒。”

” [aɪ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

”	I	went	in	and	told	them	I	wanted	to	become	a	sailor	.
”	我	去	在	和	讲述	他们	我	通缉	到	变得	一个	水手	.

“我进去告诉他们我想成为一名水手。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [læd] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

About	this	time	another	lad	about	one	year	older	than	myself	came	in	on	the	same
关于	这	时间	其他	小伙子	关于	一	年	老	比	我	来了	在	在	这	相同的

['erənd] .

errand	.
差事	.

就在这时，另一个比我大一岁左右的小伙子也来办同样的事。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

An	old	gentleman	,	after	surveying	us	both	for	some	moments	,
一个	老的	绅士	,	后	测量	我们	两个都	为了	一些	时刻	,

一位老先生打量了我们俩一会儿后，

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wiː; wi][wɜːr; wər] too30

remarked	that	in	his	opinion	we	were	too30
评论	那	在	他的	观点	我们	是	too30

他评论说，在他看来，我们太30了

[jʌŋ] , [bʌt; bət][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['kæptɪn] [məˈkɛnzi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

young	,	but	told	us	to	wait	a	few	minutes	as	Captain	McKenzie	would	be	in
年轻的	,	但	讲述	我们	到	等待	一个	很少	分钟	作为	队长	麦肯齐	会	是	在

[suːn] .

soon	.
很快	.

他虽然年轻，但告诉我们稍等片刻，麦肯齐船长很快就会过来。

[wen] ['kæptɪn] [məˈkɛnzi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv]

When	Captain	McKenzie	came	in	he	asked	us	if	it	was	with	the	consent	of
什么时候	队长	麦肯齐	来了	在	他	问	我们	如果	它	曾是	和	这	同意	的

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

our	parents	that	we	made	application	.
我们的	父母	那	我们	制成	应用	.

麦肯齐上尉进来后问我们，我们提出申请是否得到了父母的同意。

['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [baɪ][dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

Being	answered	in	the	affirmative	by	James	Mitchell	,	the	other	boy	,
存在	回答	在	这	肯定	经过	詹姆斯	米切尔	,	这	其他	男生	,

得到另一个男孩詹姆斯·米切尔的肯定回答后，

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [saɪn]

I	answered	that	my	father	and	mother	were	dead	,	but	my	brother	would	sign
我	回答	那	我的	父亲	和	母亲	是	死的	,	但	我的	兄弟	会	符号

[ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] . -

the	necessary	papers	.	31
这	必要的	文件	.	-

我回答说我的父母都去世了，但我哥哥会签署必要的文件。31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[θruː] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

THROUGH	MISTS	OF	THE	SEA	.
通过	薄雾	的	这	海	.

穿过海的迷雾。

['kæptɪn] [məˈkɛnzi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Captain	McKenzie	sprang	from	his	berth	in	the	wildest	excitement	.
队长	麦肯齐	弹簧	从	他的	泊位	在	这	最狂野的	激动	.

麦肯齐船长兴奋地从铺位上跳了起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kɔːld] “ ['kæptɪn] , ” [æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪt] [ruːm] [dɔːr] .

A	moment	before	a	low	voice	called	“	Captain	,	”	at	his	state	room	door	.
一个	片刻	前	一个	低的	嗓音	称为	“	队长	,	”	在	他的	状态	房间	门	.

片刻之后，他的舱门上传来一个低沉的声音，喊道：“船长！”

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

“	Who	is	there	?
“	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['dɑːnəvən] , " [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Donovan , " came the guarded reply .
" 多诺万 , " 来了 这 守卫 回复 .

"多诺万,"对方谨慎地回答道。

" ['kæptɪn] ,
" Captain ,
" 队长 ,

"队长,

[ðə; ði] [meit] [hæz; həz] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]['mjuːtəni][ænd; ənd][jʊr; jər] [θroʊt] [wɪl] [biː; bi]
the mate has conspired with the crew to mutiny and your throat will be
这 伴侣 有 密谋 和 这 全体人员 到 兵变 和 你的 喉 将要 是
[kʌt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
cut in an hour .
切 在 一个 小时 .

大副与船员合谋叛变，一个小时后你就会被割喉。

" [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'prentisiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɑːrk] " ['eɪvn] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] .
" James Mitchell and I were apprentices on board the bark " Aven of Aberdeen .
" 詹姆斯 米切尔 和 我 是 学徒 在 木板 这 吠 " 阿文 的 阿伯丁 .

"我和詹姆斯·米切尔是'阿伯丁大道'号帆船上的学徒。

" [maɪ] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ['hævɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
" My brother James having reluctantly consented that I should follow the fortunes of
" 我的 兄弟 詹姆斯 拥有 勉强 同意 那 我 应该 跟随 这 财富 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

"我的哥哥詹姆斯虽然不情愿，但还是同意我去追逐大海的命运，

[saɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dentʃər] ['pepərz] .
signed the indenture papers .
签名 这 契约 文件 .

签署了契约文件。

[ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɑːrkeɪndʒl] , ['rʌʃə] ,
The brig was bound for Archangel , Russia ,
这 布里格 曾是 边界 为了 大天使 , 俄罗斯 ,

这艘双桅帆船的目的地是俄罗斯的阿尔汉格尔斯克。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] [pleɪt] ,
and we had on board a large amount of specie and plate ,
和 我们 有 在 木板 一个 大的 数量 的 物种 和 盘子 ,

船上载有大量的鸟类和盘子，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]['æftər] ['meni]
the private fortunes of a Russian Jew returning to his native land after many
这 私人的 财富 的 一个 俄语 犹 返回 到 他的 本国的 土地 后 许多
['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .
years of success as a merchant in Alexandria .
年 的 成功 作为 一个 商人 在 亚历山大 .

一位俄罗斯犹太人在亚历山大港经商多年取得成功后，返回故乡，他的私人财富。

['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] near32
Our berth was near32
我们的 泊位 曾是 near32

我们的泊位在32号附近

[ðə; ði] ['kæptənz] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑːnəvən] .

the	captain's	,	and	Mitchell	had	heard	the	warning	given	by	Donovan	.
这	船长的	,	和	米切尔	有	听到	这	警告	给定	经过	多诺万	.

船长的警告，米切尔也听到了多诺万的警告。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

He	was	out	of	his	berth	in	an	instant	and	gave	me	to	understand
他	曾是	出去	的	他的	泊位	在	一个	立即的	和	给予	我	到	理解

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːtəni] [ə'bɔːrd] .

there	was	mutiny	aboard	.
那里	曾是	兵变	船上	.

他瞬间离开了自己的铺位，让我明白船上发生了叛变。

[tə'geðər] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

Together	we	entered	the	captain's	cabin	.
一起	我们	进入	这	船长的	舱	.

我们一起进入了船长室。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	Jew	was	apprised	of	the	situation	.
这	犹	曾是	已获知	的	这	情况	.

犹太人得知了情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

It	was	the	intention	of	the	mate	and	crew	to	murder	him	and
它	曾是	这	意图	的	这	伴侣	和	全体人员	到	谋杀	他	和

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n]

the	Captain	and	put	the	vessel	about	for	a	piratical	cruise	in	the	Indian	Ocean
这	队长	和	放	这	血管	关于	为了	一个	海盗	巡航	在	这	印度	海洋

.

:
.

船员和副手的意图是谋杀他和船长，然后驾驶这艘船在印度洋上进行海盗巡航。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

They	were	a	motley	gang	of	foreigners	,
他们	是	一个	杂乱无章	帮派	的	外国人	,

他们是一群形形色色的外国人，

[loʊ] [bred] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [wen] [led][baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði] [meit] ,

low	bred	and	capable	of	any	crime	when	led	by	a	man	like	the	mate	,
低的	繁殖	和	有能力的	的	任何	犯罪	什么时候	引领	经过	一个	男人	喜欢	这	伴侣	,

出身低微，在像他那样的人的带领下，什么罪都做得出来。

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [koʊst] .

fresh	from	a	career	of	lawlessness	on	the	China	coast	.
新鲜的	从	一个	职业	的	无法无天	在	这	中国	海岸	.

刚刚结束了在中国沿海地区从事违法犯罪活动的生涯。

[ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['terər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

The	Jew	was	the	most	abject	picture	of	terror	I	ever	saw	.
这	犹	曾是	这	最多	卑贱	图片	的	恐怖	我	曾经	锯	.

那个犹太人是我见过的最悲惨、最恐怖的形象。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] .

His	hands	trembled	and	he	shook	like	a	man	in	a	chill	.
他的	双手	颤抖	和	他	摇晃	喜欢	一个	男人	在	一个	寒意	.

他的双手颤抖，浑身发抖，像个着了冷冰冰的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

He	wanted	to	hide	,	but	that	was	useless	.
他	通缉	到	隐藏	,	但	那	曾是	无用	.

他想躲起来，但这毫无用处。

['kæptɪn] [mə'kɛnzi] [ɑ:rmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi'leiŋ] [pɪn] .

Captain	**McKenzie**	**armed**	**himself**	**with**	**a**	**belaying**	**pin**	**.**
队长	麦肯齐	武装	他自己	和	一个	保护	别针	.

麦肯齐船长给自己带了一根系缆柱。

[hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd] [beɪd] [ju: 'es] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

He	**placed**	**one**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**each**	**of**	**us**	**boys**	**and**	**bade**	**us**	**follow**	**him**
他	放置	一	在	这	双手	的	每个	的	我们	男孩们	和	巴德	我们	跟随	他

[ɪn] ['saɪləns] .

in	**silence**	**.**
在	沉默	.

他把一个放在我们每个男孩的手里，并命令我们默默地跟着他。

[wi:; wi] ['kɔ:ʃəsli] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [helm] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

We	**cautiously**	**went**	**on**	**deck**	**and**	**we**	**found**	**the**	**helm**	**deserted**	**,**
我们	谨慎地	去	在	甲板	和	我们	成立	这	舵	荒凉的	,

我们小心翼翼地走到甲板上，发现驾驶台空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r]

and	**the**	**mate**	**and**	**the**	**entire**	**crew**	**sitting**	**together**	**and**	**drinking**	**in**	**the**	**fore**
和	这	伴侣	和	这	全部的	全体人员	坐着	一起	和	喝	在	这	前

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . -

part	**of**	**the**	**ship**	**.**	**33**
部分	的	这	船	.	-

大副和全体船员都坐在船头喝酒。33

['kæptɪn] [mə'kɛnzi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn]

Captain	**McKenzie**	**sprang**	**into**	**their**	**midst**	**and**	**with**	**one**	**blow**	**from**	**the**	**pin**
队长	麦肯齐	弹簧	进入	他们的	中间	和	和	一	吹	从	这	别针

[kɪld] [ðə; ði] [meit] .

killed	**the**	**mate**	**.**
被杀	这	伴侣	.

麦肯齐船长冲进他们中间，一枪就打死了大副。

[ðɪs] [səb'du:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:tiz] .

This	**subdued**	**the**	**others**	**and**	**they**	**slunk**	**away**	**to**	**their**	**duties**	**.**
这	低沉的	这	其他的	和	他们	斯伦克	离开	到	他们的	职责	.

这让其他人安静了下来，他们灰溜溜地去执行自己的任务了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər] ['ɔ:rdərɪŋ] ['dɑ:nəvən]

The	**captain**	**then**	**called**	**the**	**men**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**after**	**ordering**	**Donovan**
这	队长	然后	称为	这	男人	在	正面	的	他	和	后	订购	多诺万

[tu:; tə][ðə; ði] [helm] ,

to	**the**	**helm**	**,**
到	这	舵	,

船长随后召集了面前的船员，并命令多诺万掌舵。

[toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['fju:tʃər] [kən'dʌkt] [wʊd]

told	**them**	**he**	**was**	**done**	**with**	**them**	**and**	**that**	**their**	**future**	**conduct**	**would**
讲述	他们	他	曾是	完毕	和	他们	和	那	他们的	未来	执行	会

[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər] [feɪt] .

determine	**their**	**fate**	**.**
决定	他们的	命运	.

他告诉他们，他已经和他们断绝关系，他们未来的行为将决定他们的命运。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**threatened**	**to**	**kill**	**the**	**first**	**man**	**that**	**manifested**	**a**
在	这	相同的	时间	他	威胁	到	杀	这	第一的	男人	那	表现出来	一个

['mju:tənəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

mutinous	**disposition**	**,**
叛逆的	处置	,

与此同时，他还威胁要杀死第一个表现出叛逆倾向的人。

[ɔːr] [derd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

or	dared	to	cross	a	given	line	on	the	deck	without	his	permission	.
或者	敢于	到	叉	一个	给定	线	在	这	甲板	没有	他的	允许	.

或者胆敢未经允许越过甲板上的指定线。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [meɪts] ['baːdi] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːtiz] .

He	then	ordered	the	mate's	body	overboard	and	told	the	men	to	return	to	their	duties	.
他	然后	订购	这	朋友的	身体	落水	和	讲述	这	男人	到	返回	到	他们的	职责	.

然后他下令将大副的尸体抛入海中，并命令水手们返回各自的岗位。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['daːnəvən] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

The	Captain	and	Donovan	took	turns	at	the	helm	,
这	队长	和	多诺万	采取	转弯	在	这	舵	,

船长和多诺万轮流掌舵。

[waɪl] ['mɪtʃəl] [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪnstənt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

while	Mitchell	or	I	was	stationed	as	a	lookout	to	give	instant	warning	of	any	suspicious	movements	on	the	part	of	the	crew	.
尽管	米切尔	或者	我	曾是	驻	作为	一个	瞭望台	到	给	立即的	警告	的	任何	可疑的	移动	在	这	部分	的	这	全体人员	.

而我和米切尔则负责放哨，以便对船员的任何可疑举动发出即时警告。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊsts][ʌv; əv]['duːti] ,

For	more	than	a	week	we	stood	to	our	posts	of	duty	,
为了	更多的	比	一个	星期	我们	站立	到	我们的	帖子	的	责任	,

我们坚守岗位超过一周，

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

when	one	morning	we	sailed	into	the	smooth	waters	of	the	port	of	Archangel	,
什么时候	一	早晨	我们	航行	进入	这	光滑的	水	的	这	港口	的	大天使	,

一天早晨，我们驶入阿尔汉格尔斯克港平静的水面，

['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .

weary	and	exhausted	from	the	intense	nervous	strain	and	loss	of	sleep	.
厌倦	和	筋疲力尽的	从	这	激烈的	紧张的	拉紧	和	损失	的	睡觉	.

由于极度紧张的神经和睡眠不足，感到疲惫不堪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nəutifaid][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] consul34

The	Captain	notified	the	British	consul34
这	队长	已通知	这	英国	consul34

船长通知了英国领事34

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [kruː] .

and	a	file	of	soldiers	came	on	board	and	arrested	the	crew	.
和	一个	文件	的	士兵	来了	在	木板	和	被捕	这	全体人员	.

于是，一队士兵登船，逮捕了船员。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [laɪf] .

Six	of	them	were	afterwards	sent	to	prison	for	life	.
六	的	他们	是	然后	发送	到	监狱	为了	生活	.

其中六人后来被判处终身监禁。

[ðə; ði] [hoʊm] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	home	voyage	of	the	Aven	was	fraught	with	all	the	dangers	of	the	sea	.
这	家	航程	的	这	阿文	曾是	充满危机	和	全部	这	危险	的	这	海	.

“阿文号”的返航之旅充满了海上的一切危险。

[wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [kruː] [ɪn] ['ɑːrkeɪndʒl] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['siːmənʃɪp] [wʌz; wəz][bæd] .

We	had	secured	another	crew	in	Archangel	but	their	seamanship	was	bad	.
我们	有	安全	其他	全体人员	在	大天使	但	他们的	航海术	曾是	坏的	.

我们在阿尔汉格尔斯克找到了另一批船员，但他们的航海技术很差。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [wʊd] [straɪk] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [hə'kʊlɪən] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

When	a	sudden	storm	would	strike	us	it	required	herculean	efforts	on	the	part
什么时候	一个	突然	风暴	会	罢工	我们	它	必需的	赫拉克勒斯	努力	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dɑːnəvən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr]

of	the	captain	and	Donovan	to	prevent	the	ship	from	being	driven	ashore
的	这	队长	和	多诺万	到	防止	这	船	从	存在	驱动	岸上

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

on	the	rocks	.
在	这	岩石	.

当突如其来的暴风雨袭击我们时，船长和多诺万需要付出巨大的努力才能阻止船只被吹到礁石上搁浅。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntri] [wɪnd] [dæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [deks]

Snow	was	falling	and	a	wintry	wind	dashed	the	waves	over	our	decks
雪	曾是	坠落	和	一个	冬季	风	虚线	这	波浪	超过	我们的	甲板

[ænd; ənd] ['koʊtɪd] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪl][ʌv; əv][aɪs] .

and	coated	the	bulwarks	with	a	mail	of	ice	.
和	涂层	这	堡垒	和	一个	邮件	的	冰	.

雪花飘落，凛冽的寒风裹挟着海浪拍打着甲板，在舷墙上覆盖了一层厚厚的冰层。

[sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp]

Sleet	and	snow	clung	to	the	rigging	,	making	every	effort	to	handle	the	ship
霰	和	雪	紧紧抓住	到	这	索具	,	制作	每一个	努力	到	处理	这	船

[ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wʌn] .

a	hazardous	one	.
一个	危险	一	.

雨夹雪和积雪粘在索具上，使得操控这艘船的任何努力都变得危险重重。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] ['bætld] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn]

For	three	days	we	battled	against	the	elements	and	then	we	came	in
为了	三	天	我们	战斗	反对	这	元素	和	然后	我们	来了	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][aɪs] [fləu] .

contact	with	ice	floes	.
接触	和	冰	浮冰	.

我们与恶劣的天气搏斗了三天，然后又遇到了浮冰。

[wʌns] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['perələs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['boʊts] [prə'vɪʒənd]

Once	our	position	was	so	perilous	that	the	Captain	ordered	the	boats	provisioned
一次	我们的	位置	曾是	所以	危险的	那	这	队长	订购	这	船	已配置

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	ready	to	be	lowered	when	the	vessel	should	be	crushed	in	the	ice	.
和	准备好	到	是	降低	什么时候	这	血管	应该	是	碎	在	这	冰	.

有一次，我们的处境非常危险，船长下令将救生艇装满补给，以便在船只被冰压碎时放下。

[baɪ]['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [fləu] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

By	skillful	maneuvering	we	escaped	from	the	ice	floes	and	had	a	pleasant
经过	熟练	机动	我们	逃脱	从	这	冰	浮冰	和	有	一个	令人愉快的

[deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['smuːðər] ['siːz] . -

day	or	two	in	smoother	seas	.	35
天	或者	二	在	更平滑	海域	.	-

我们凭借娴熟的操控技巧脱离了浮冰区，在平静的海面上度过了愉快的一两天。35

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

It	was	night	and	I	was	standing	by	the	taffrail	,
它	曾是	夜晚	和	我	曾是	常设	经过	这	船尾栏杆	,

夜幕降临，我站在船尾栏杆旁。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['spektər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

when	suddenly	a	giant	specter	seemed	to	come	up	from	out	of	the	sea	,
什么时候	突然	一个	巨大的	幽灵	似乎	到	来	向上	从	出去	的	这	海	,

突然，一个巨大的幽灵似乎从海里冒了出来，

['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

bearing	directly	down	upon	us	.
轴承	直接地	向下	之上	我们	.

正向我们倾泻而下。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['læntərn] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [di'səːnd] ['muːvɪŋ]

Her	great	lantern	swung	in	a	glow	in	a	fog	,	by	which	I	discerned	moving
她	伟大的	灯笼	摇摆	在	一个	辉光	在	一个	多雾路段	,	经过	哪个	我	辨别	移动

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

她那盏巨大的灯笼在雾气中摇曳生姿，我借着它看到了移动的物体。

“ [kə'lɪʒ(ə)n] ! [kə'lɪʒ(ə)n] !

“	Collision	!	Collision	!
“	碰撞	!	碰撞	!

“碰撞！碰撞！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

”	I	shouted	at	the	top	of	my	voice	.
”	我	喊叫	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我扯着嗓子大喊。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ,

The	cry	was	taken	up	by	the	sailors	,
这	哭	曾是	已采取	向上	经过	这	水手们	,

水手们也跟着喊了起来。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] ,

and	ere	it	had	died	away	there	was	the	crashing	of	timbers	,
和	埃雷	它	有	死亡	离开	那里	曾是	这	崩溃	的	木材	,

声音还没完全消失，就传来木头断裂的声音。

['fɔːlɪŋ] [s'pɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] .

falling	spars	and	the	shouts	of	men	.
坠落	桅杆	和	这	喊叫	的	男人	.

桅杆坠落的声音和男人们的喊叫声。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ə'bæft] ['mɪdʃɪps]

We	had	been	struck	a	glancing	blow	abaft	midships
我们	有	到过	击	一个	瞥了一眼	吹	后方	船中部

我们船尾中部被擦撞了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [juː 'es] .

but	the	damage	was	not	serious	enough	to	sink	us	.
但	这	损害	曾是	不是	严肃的	足够的	到	下沉	我们	.

但损失并不严重，不足以使我们沉没。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][brɪg] “ ['ræpɪd] ,

The	other	vessel	,	which	proved	to	be	the	brig	“	Rapid	,
这	其他	血管	,	哪个	已证实	到	是	这	布里格	“	迅速的	,

另一艘船，后来证实是“Rapid”号双桅帆船。

” [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] ,

”	belonging	to	the	same	company	at	Aberdeen	,
”	属于	到	这	相同的	公司	在	阿伯丁	,

“隶属于阿伯丁同一家公司，

[stʊd] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kruː] [æsə'teind] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dæmɪdʒ] , [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn]

stood	off	until	its	crew	ascertained	the	extent	of	our	damage	,	then	sailed	away	in
站立	离开	直到	它是全体人员		已确定	这	程度	的	我们的	损害	,	然后	航行	离开	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

船队在附近停留了一会儿，直到船员们确定了我们受损的程度，然后才在夜色中驶离。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] ,

A	month's	delay	on	the	docks	at	Aberdeen	repairing	damages	,
一个	月份	延迟	在	这	码头	在	阿伯丁	维修	损害	,

阿伯丁码头因维修损坏而延误了一个月，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

and	we	were	again	on	the	high	seas	bound	for	the	ports	of	South	America
和	我们	是	再次	在	这	高的	海域	边界	为了	这	端口	的	南	美国

.

:
.

于是我们再次驶向公海，前往南美洲的各个港口。

[wen] [ɔːf] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

When	off	the	West	Indies	the	sky	suddenly	became	overcast	,	and	we	were
什么时候	离开	这	西方	印第斯	这	天空	突然	成为	灰蒙蒙	,	和	我们	是

soon36

soon36
soon36

在西印度群岛附近，天空突然阴沉下来，我们很快就.....36

[ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

overtaken	by	a	hurricane	.
被超越	经过	一个	飓风	.

被飓风袭击。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	captain	saw	it	coming	and	prepared	for	it	,
这	队长	锯	它	未来	和	准备	为了	它	,

船长预料到了这种情况并做好了准备。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

yet	when	it	took	the	ship	it	roared	and	laid	her	down	so	that	I	thought
然而	什么时候	它	采取	这	船	它	咆哮	和	铺设	她	向下	所以	那	我	想法

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] .

she	would	never	get	up	again	.
她	会	绝不	得到	向上	再次	.

然而，当它吞噬那艘船时，它发出咆哮声，将她击倒在地，以至于我以为她再也起不来了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] ['hevi] [skwɔːlz] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪl]

All	that	day	and	night	we	had	heavy	squalls	,	and	by	morning	the	gale
全部	那	天	和	夜晚	我们	有	重的	暴风雨	,	和	经过	早晨	这	大风

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] .

was	still	increasing	.
曾是	仍然	增加	.

整整一天一夜，狂风呼啸，到了早上，风势依然越来越大。

[bɜːrdz][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

Birds	of	sea	and	land	came	on	board	.
鸟类	的	海	和	土地	来了	在	木板	.

海鸟和陆鸟都登上了船。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

Driven	**by**	**the**	**winds**	**,**
驱动	经过	这	风	,

受风的驱使，

[ðeɪ] [dæʃt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌn'tɪl] [pɪkt] [ʌp] ,

they	**dashed**	**themselves**	**down**	**upon**	**the**	**deck**	**without**	**offering**	**to**	**stir**	**until**	**picked**	**up**	**,**
他们	虚线	他们自己	向下	之上	这	甲板	没有	提供	到	搅拌	直到	挑选	向上	,

它们径直冲到甲板上，一动不动，直到被人扶起来。

[ænd; ənd] [wen] [let] [goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [en'devəd] [tuː; tə] [haɪd]

and	**when**	**let**	**go**	**they**	**would**	**not**	**leave**	**the**	**ship**	**,**	**but**	**endeavored**	**to**	**hide**
和	什么时候	让	去	他们	会	不是	离开	这	船	,	但	努力	到	隐藏

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .

from	**the**	**wind**	**.**
从	这	风	.

被放开后，它们不愿离开船，而是想方设法躲避风。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪts] ['fjʊri] ,

By	**ten**	**o'clock**	**at**	**night**	**the**	**storm**	**had**	**spent**	**its**	**fury**	**,**
经过	十	点钟	在	夜晚	这	风暴	有	花费	它是	愤怒	,

晚上十点，暴风雨的肆虐已经过去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [bʌŋk] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	**when**	**I**	**went**	**to**	**my**	**bunk**	**I**	**found**	**it**	**full**	**of**	**water**	**.**
和	什么时候	我	去	到	我的	假寐	我	成立	它	满的	的	水	.

当我回到我的铺位时，发现里面全是水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [siːmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːk] .

With	**the**	**straining**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**the**	**seams**	**had**	**begun**	**to**	**leak**	**.**
和	这	紧张	的	这	船	,	这	接缝	有	开始	到	泄露	.

由于船体承受着巨大的压力，接缝处开始渗漏。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['swægərɪŋ] ,

I	**was**	**surprised**	**to**	**note**	**among**	**the**	**ship's**	**crew**	**that**	**the**	**most**	**swaggering**	**,**
我	曾是	惊讶	到	笔记	之中	这	船的	全体人员	那	这	最多	趾高气扬	,

令我惊讶的是，我注意到船员中最自负的那位，

['swerɪŋ] ['buliz] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] - ['mænərd]

swearing	**bullies**	**in**	**fine**	**weather**	**were**	**now**	**the**	**most**	**meek**	**and**	**mild**	**-**	**mannered**
咒骂	欺凌者	在	美好的	天气	是	现在	这	最多	温顺	和	温和的	-	有礼貌的

[ʌv; əv] [men] [wen] [deθ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

of	**men**	**when**	**death**	**was**	**staring**	**them**	**in**	**the**	**face**	**.**
的	男人	什么时候	死亡	曾是	凝视	他们	在	这	脸	.

晴天时还满口脏话的恶霸，在死亡临近时却变成了最温顺、最有礼貌的人。

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sluːp] [sə'vɪl] .

WRECK	**OF**	**THE**	**SPANISH**	**SLOOP**	**SEVILLE**	**.**
破坏	的	这	西班牙语	单桅帆船	塞维利亚	.

西班牙单桅帆船塞维利亚号的残骸。

([peɪdʒ] -) -

(	**Page**	**30**	**)**	**37**
(	页	-	)	-

（第30页）37

[ðen] ['fɑːloʊd] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

Then	**followed**	**days**	**when**	**the**	**sea**	**was**	**smooth**	**as**	**glass**	**.**
然后	随后	天	什么时候	这	海	曾是	光滑的	作为	玻璃	.

接下来的几天，海面平静如镜。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] [seɪlz] [hʌŋ] ['aɪdlɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [skaɪz] .

Our	white	sails	hung	idly	beneath	the	scorching	skies	.
我们的	白色的	帆	悬挂	闲散地	下面	这	灼热	天空	.

我们的白色船帆无力地悬挂在灼热的天空下。

[siː] [wiːd] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Sea	weed	floated	on	the	oily	surface	,	as	,	day	by	day	,
海	杂草	漂浮	在	这	油腻的	表面	,	作为	,	天	经过	天	,

海藻漂浮在油腻的表面上，日复一日，

[wiː; wi] [leɪ] ['siːmɪŋli] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

we	lay	seemingly	motionless	on	the	bosom	of	the	deep	.
我们	躺	似乎	静止不动	在	这	怀	的	这	深的	.

我们仿佛一动不动地躺在深海的怀抱中。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [siː] [ænd; ənd][kæst][ɪts] [lɔːŋ] ['goʊldən] [gliːmz] [ɑːn]

The	moon	rose	out	of	a	phosphorescent	sea	and	cast	its	long	golden	gleams	on
这	月亮	玫瑰	出去	的	一个	磷光	海	和	投掷	它是	长的	金的	闪光	在

[ðə; ði] ['æʒər] [bluː] ,

the	azure	blue	,
这	蔚蓝	蓝色的	,

月亮从磷光闪烁的月海中升起，将金色的长光洒在蔚蓝的天空上。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [laɪk] [ailz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

while	the	stars	shone	like	isles	of	light	in	the	sky	.
尽管	这	明星	闪耀	喜欢	岛屿	的	光	在	这	天空	.

繁星点点，宛如夜空中的一座座光之岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] [ə'baʊt] .

There	was	a	dread	in	the	infinite	spaces	about	.
那里	曾是	一个	恐惧	在	这	无限	空间	关于	.

周围无垠的空间里弥漫着恐惧。

[ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] , ['fliːsi] [klaʊdz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Again	,	there	was	scurrying	,	fleecy	clouds	and	our	ship	was	scudding	before
再次	,	那里	曾是	匆匆忙忙	,	羊毛	云	和	我们的	船	曾是	疾驰	前

[ðə; ði] [briːz] .

the	breeze	.
这	微风	.

又是一阵阵飘动的绒毛状云朵，我们的船在微风的吹拂下飞驰。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]

When	I	awoke	one	morning	,	we	were	lying	at	anchor	in	the	harbor	of
什么时候	我	醒来	一	早晨	,	我们	是	说谎	在	锚	在	这	港口	的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

Buenos	Ayres	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

一天早晨醒来时，我们正停泊在布宜诺斯艾利斯港。

[waɪl] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['kɑːrgoʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

While	unloading	cargo	,	the	Captain	desiring	to	go	ashore	,
尽管	卸货	货物	,	这	队长	渴望	到	去	岸上	,

卸货时，船长想上岸，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

I	was	taken	in	the	boat	along	with	two	of	the	seamen	.
我	曾是	已采取	在	这	船	沿着	和	二	的	这	海员	.

我和两名水手一起被带上了船。

['æftər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :

After	getting	to	the	wharf	,	the	Captain	said	:
后	获得	到	这	码头	,	这	队长	说	:

到达码头后，船长说道：

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər][taɪm] ['kliːnɪŋ] [ðæt] [boʊt] ;

“	I	expect	you	fellows	to	employ	your	time	cleaning	that	boat	;
”	我	预计	你	伙伴们	到	采用	你的	时间	打扫	那	船	;

“我希望你们几个把时间用来清洗那艘船；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

it	will	be	five	o'clock	before	I	return	.
它	将要	是	五	点钟	前	我	返回	.

我五点钟才能回来。

” ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,

”	After	he	had	gone	,	one	of	the	sailors	said	to	his	mate	,
”	后	他	有	已消失	,	一	的	这	水手们	说	到	他的	伴侣	,

“他走后，其中一个水手对他的同伴说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] (['miːnɪŋ] [ˌem 'iː]) [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

“	We	will	leave	Spriggings	(	meaning	me	)	to	clean	the	boat	,	and	we	will	go	to	shore	.
“	我们	将要	离开	嫩枝	(	意义	我	)	到	干净的	这	船	,	和	我们	将要	去	到	支撑	.

“我们将留下斯普里金斯（指我）来清理船只，然后我们上岸。”

” ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

”	After	they	were	gone	,
”	后	他们	是	已消失	,

“他们走后，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	concluded	that	I	had	been	imposed	upon	and	I	left	the	boat	and	went	into	the	city	,
我	结束	那	我	有	到过	强加	之上	和	我	左边	这	船	和	去	进入	这	城市	,

我认定自己被骗了，于是下了船，进了城。

['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] at38

having	no	intention	of	deserting	the	vessel	at38
拥有	不	意图	的	逃兵	这	血管	at38

无意在38时弃船

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

那段时间。

[ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪti] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,

In	my	wanderings	in	the	strange	city	,	and	not	knowing	a	word	of	Spanish	,
在	我的	漫游	在	这	奇怪的	城市	,	和	不是	会心	一个	单词	的	西班牙语	,

我漫步在这座陌生的城市里，一句西班牙语都不会说，

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [wei] .

I	lost	my	way	.
我	丢失的	我的	方式	.

我迷路了。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Finally	,	when	I	returned	to	the	wharf	,	the	boat	was	gone	.
最后	,	什么时候	我	返回	到	这	码头	,	这	船	曾是	已消失	.

最后，当我回到码头时，船已经不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]

It	was	late	when	I	was	picked	up	by	a	policeman	and	turned	over	to
它	曾是	晚的	什么时候	我	曾是	挑选	向上	经过	一个	警察	和	转向	超过	到

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

当时天色已晚，我被一名警察带走，并移交给一名英国人。

[huː] ['kaɪndli] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

who	kindly	took	me	to	his	home	for	the	night	.
WHO	亲切地	采取	我	到	他的	家	为了	这	夜晚	.

他好心地收留我到他家过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['reprəmænd] .

The	next	morning	I	returned	to	the	Aven	and	received	a	reprimand	.
这	下一个	早晨	我	返回	到	这	阿文	和	已收到	一个	训诫	.

第二天早上我回到阿文，受到了训斥。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [weid] ['æŋkər] [fɔːr; fər][,vælpə'raisəu] .

A	few	days	later	we	weighed	anchor	for	Valparaiso	.
一个	很少	天	之后	我们	称重	锚	为了	瓦尔帕莱索	.

几天后，我们起锚前往瓦尔帕莱索。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [haɪ] [ɔːf][ðə; ði][.pætə'gəunjən] [koʊst]

The	sky	was	overcast	and	the	sea	was	rolling	high	off	the	Patagonian	coast
这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	这	海	曾是	滚动	高的	离开	这	巴塔哥尼亚	海岸

,

,

,

天空阴沉，巴塔哥尼亚海岸的海浪汹涌澎湃。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sɪgnəl] ['gʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

when	we	heard	signal	guns	of	distress	.
什么时候	我们	听到	信号	枪支	的	痛苦	.

当我们听到遇险信号枪声时。

['kæptɪn] [mə'kɛnzi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː]

Captain	McKenzie	changed	the	course	of	the	ship	and	we	soon	came	in	view
队长	麦肯齐	已更改	这	课程	的	这	船	和	我们	很快	来了	在	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [sluːp] [sə'vɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

of	the	Spanish	sloop	Seville	going	to	pieces	on	the	rocks	.
的	这	西班牙语	单桅帆船	塞维利亚	去	到	件	在	这	岩石	.

麦肯齐船长改变了船的航向，我们很快就看到了西班牙单桅帆船塞维利亚号在礁石上解体。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][stɜːrn] .

Her	bow	was	lifted	high	,	while	the	waves	were	breaking	over	her	stern	.
她	弓	曾是	抬起	高的	,	尽管	这	波浪	是	打破	超过	她	船尾	.

她的船头高高扬起，海浪拍打着她的船尾。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

Her	sails	were	in	shreds	,	and	a	dozen	sailors	clung	to	the	rigging	.
她	帆	是	在	碎屑	,	和	一个	打	水手们	紧紧抓住	到	这	索具	.

她的帆已经破烂不堪，十几名水手紧紧抓住索具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)
第2/8页

[wiː; wi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,
We 我们 **lowered** 降低 **the** 这 **life** 生活 **-** - **boat** 船 **,** , **and** 和 **after** 后 **hours** 小时 **of** 的 **battle** 战斗 **with** 和 **wind** 风 **and** 和 **wave** 海浪 **,** ,
['reskjuːd] [ðə; ði] [kruː] .
rescued 获救 **the** 这 **crew** 全体人员 **.** .

我们放下救生艇，经过数小时与风浪搏斗，救出了船员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
They 他们 **were** 是 **in** 在 **an** 一个 **exhausted** 筋疲力尽的 **and** 和 **famished** 饥饿 **condition** 状况 **,** ,

他们当时又累又饿。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['wɔːtər] .
having 拥有 **been** 到过 **for** 为了 **almost** 几乎 **three** 三 **days** 天 **without** 没有 **food** 食物 **or** 或者 **water** 水 **.** .

已经将近三天没有食物和水了。

They39
They39
They39

他们39

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] .
were 是 **given** 给定 **every** 每一个 **kindly** 亲切地 **attention** 注意力 **by** 经过 **our** 我们的 **officers** 警官 **and** 和 **crew** 全体人员 **.** .

我们的官员和船员都给予了我们无微不至的关怀。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['dʒægɪd] , ['rʌgɪd] [blʌfs] [ænd; ənd] [stiːps] [ʌv; əv] ['stætən] [ænd; ənd] ['terə] [del]
We 我们 **saw** 锯 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** , **jagged** 锯齿状 **,** , **rugged** 崎岖 **bluffs** 悬崖 **and** 和 **steeps** 陡峭 **of** 的 **Staten** 斯塔滕岛 **and** 和 **Terra** 泰拉 **del** del
['fweɪgoʊ] .
Fuego 火 **.** .

我们看到了斯塔滕岛和火地岛黑暗、崎岖、险峻的悬崖和陡坡。

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ə'mɪd] [tem'pestʃuəs] [geɪlz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['siːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We 我们 **rounded** 圆润 **Cape** 岬 **St** 英石 **.** . **John** 约翰 **,** , **amid** 之中 **tempestuous** 暴风雨般的 **gales** 狂风 **and** 和 **giant** 巨大的 **seas** 海域 **of** 的 **the** 这
['poʊlər] ['riːdʒənz] .
polar 极性 **regions** 地区 **.** .

我们绕过了圣约翰角，当时正值极地地区狂风暴雨、巨浪滔天之时。

[wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
We 我们 **lost** 丢失的 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **land** 土地 **,** ,

我们看不到陆地了，

['riːft] [ðə; ði] [seɪlz] [kloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] .
reefed 礁石 **the** 这 **sails** 帆 **close** 关闭 **down** 向下 **and** 和 **then** 然后 **bid** 出价 **defiance** 蔑视 **to** 到 **the** 这 **storm** 风暴 **.** .

收起帆，向风暴发起挑战。

[streɪndʒ] [siː] [bɜːrdz] [ʃriːkt] [ðer; ðər] ['dɪzməl] [kraɪz] , [waɪl] [dʌl] ['ledn] [skaɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Strange	sea	birds	shrieked	their	dismal	cries	,	while	dull	leaden	skies	added	to	the
奇怪的	海	鸟类	尖叫	他们的	惨淡	哭泣	,	尽管	乏味的	铅灰色	天空	额外	到	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

奇异的海鸟发出凄厉的叫声，阴沉的铅灰色天空更增添了阴郁的气氛。

[wiː; wi] [klɪrd] [keɪp] [hɔːrn] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['siːz] [ʌv; əv]

We	cleared	Cape	Horn	in	safety	and	were	soon	sailing	over	the	smooth	seas	of
我们	已清除	岬	喇叭	在	安全	和	是	很快	帆船	超过	这	光滑的	海域	的

[ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

the	south	Pacific	Ocean	beneath	the	Southern	Cross	.
这	南	太平洋	海洋	下面	这	南方	叉	.

我们安全通过了合恩角，很快就航行在南十字星下的南太平洋平静的海面上。

“ [seɪl] [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

“	Sail	ho	!	”	cried	the	lookout	.
“	帆	何	!	”	哭	这	瞭望台	.

“扬帆起航！”瞭望员喊道。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] .

All	eyes	were	turned	to	the	leeward	.
全部	眼睛	是	转向	到	这	背风面	.

所有人的目光都转向了下风处。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃɪp] , ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

A	stately	ship	,	under	full	sail	,	had	suddenly	appeared	,	bearing	down	upon	us	.
一个	庄严	船	,	在下面	满的	帆	,	有	突然	出现	,	轴承	向下	之上	我们	.

一艘雄伟的船只，扬起满帆，突然出现，向我们驶来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['saɪləntli] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [foʊm] [æt; ət][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

She	came	silently	,	the	water	splitting	in	foam	at	her	bows	.
她	来了	默默	,	这	水	分裂	在	泡沫	在	她	弓	.

她悄无声息地到来，船头激起的水花四溅，泛起阵阵泡沫。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [deks] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]

We	could	see	the	crew	working	about	her	decks	,	but	no	sound	came	from
我们	可以	看	这	全体人员	在职的	关于	她	甲板	,	但	不	声音	来了	从

[ðə; ði] ['spektər] .

the	spectre	.
这	幽灵	.

我们可以看到船员们在甲板上忙碌着，但幽灵号上却没有任何声音传来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [hʌl] [ænd; ənd] [seɪlz] [wɜːr; wər] [træns'pærənt] .

All	at	once	we	noticed	her	hull	and	sails	were	transparent	.
全部	在	一次	我们	注意到	她	船体	和	帆	是	透明的	.

我们突然发现她的船体和船帆都是透明的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] .

We	could	see	through	them	to	the	ocean	beyond	.
我们	可以	看	通过	他们	到	这	海洋	超过	.

我们可以透过它们看到远处的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] to40

It	was	only	a	mirage	of	the	sea	,	but	to40
它	曾是	仅有的	一个	海市蜃楼	的	这	海	,	但	to40

那只是海市蜃楼，但40

['aʊər; ɑːr] [kruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] – – [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɪp]

our	crew	it	was	the	spectre	of	the	Flying	Dutchman	–	–	a	phantom	ship
我们的	全体人员	它	曾是	这	幽灵	的	这	飞行	荷兰人	–	–	一个	幻影	船

[hæd; həd] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] .

had	crossed	our	bow	.
有	交叉	我们的	弓	.

船员们说，那是"飞翔的荷兰人"号的幽灵——一艘幽灵船从我们船头掠过。

[wʌns] [ɪn][pɔːrt] , [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] .

Once	in	port	,	no	more	would	we	walk	the	deck	of	the	Aven	of	Aberdeen	.
一次	在	港口	,	不	更多的	会	我们	走	这	甲板	的	这	阿文	的	阿伯丁	.

一旦抵达港口，我们就不会再在阿伯丁大道号的甲板上行走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . -

She	had	seen	a	ghost	.	41
她	有	已见	一个	鬼	.	-

她见过鬼。41

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[greɪvz; grɑːvz] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ded] .

GRAVES	GAVE	UP	THEIR	DEAD	.
坟墓	给予	向上	他们的	死的	.

坟墓交出了它们的亡灵。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə'riːkə] , [pə'ruː] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd]

I	was	in	the	streets	of	Arica	,	Peru	,	when	the	earth	began	to	rock	and
我	曾是	在	这	街道	的	阿里卡	,	秘鲁	,	什么时候	这	地球	开始	到	岩石	和

[riːl] .

reel	.
卷轴	.

我当时在秘鲁阿里卡的街头，突然大地开始摇晃。

['bɪldɪŋz] ['sɝːdʒd] [ænd; ənd] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] .

Buildings	surged	and	fell	,	with	a	crashing	noise	.
建筑物	激增	和	跌倒	,	和	一个	崩溃	噪音	.

建筑物剧烈摇晃、倒塌，发出轰鸣声。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [dens] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] .

The	dust	rose	dense	,	and	darkened	the	sky	.
这	灰尘	玫瑰	稠密	,	和	变暗	这	天空	.

尘埃密密麻麻地扬起，遮蔽了天空。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪpt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bæk]

The	earth	gaped	and	swallowed	up	many	of	the	people	fleeing	to	the	hills	back
这	地球	张开的	和	吞咽	向上	许多	的	这	人们	逃离	到	这	丘陵	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

大地裂开一道口子，吞噬了许多逃往镇后山的人们。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [met] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən]

I	followed	to	an	elevation	where	an	awful	sight	met	the	terror	-	stricken
我	随后	到	一个	海拔	在哪里	一个	可怕	视线	遇见	这	恐怖	-	受打击的

['pɑːpjələs] .

populace	.
民众	.

我跟着他们来到一处高地，在那里，惊恐万分的民众看到了可怕的景象。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ə'ri:kə][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [bɪn] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

The	hills	of	Arica	had	for	centuries	been	the	burying	grounds	of	the	ancient
这	丘陵	的	阿里卡	有	为了	几个世纪	到过	这	埋葬	理由	的	这	古老的

- ,

Agmaras ,

- ,

几个世纪以来，阿里卡的山丘一直是古代阿格马拉人的墓地。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['indiəns] [hu:] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wɜ:r; wər] ['fɪʃərmən] .

a	race	of	Indians	who	ages	ago	it	seems	were	fishermen	.
一个	种族	的	印度人	WHO	年龄	前	它	似乎	是	渔民	.

一个印第安民族，他们似乎在很久以前是渔民。

[ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] ['bɑ:dɪz]

The	convulsions	of	the	earth	threw	to	the	surface	hundreds	of	the	dried	bodies
这	抽搐	的	这	地球	扔	到	这	表面	数百	的	这	干燥	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

地壳的剧烈震动将数百具印第安人的干尸抛到地表。

[stɪl] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] ['gɑ:rmənts] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [pri'ventid]

still	wrapped	in	their	coarse	garments	,	the	nature	of	the	soil	had	prevented
仍然	包装	在	他们的	粗	服装	,	这	自然	的	这	土壤	有	阻止

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

它们仍然裹在粗糙的衣物里，土壤的特性阻止了它们的腐烂。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'held] [ðɪs] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

When	the	people	beheld	this	they	believed	the	world	had	come	to	an	end	,
什么时候	这	人们	观看	这	他们	相信	这	世界	有	来	到	一个	结尾	,

人们看到这一幕，都以为世界末日到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] . -

and	they	threw	themselves	on	their	faces	praying	for	mercy	.	42
和	他们	扔	他们自己	在	他们的	面孔	祈祷	为了	怜悯	.	-

他们俯身跪倒在地，祈求怜悯。[42]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

There	was	a	thunderous	roar	from	the	sea	,
那里	曾是	一个	雷鸣	吼	从	这	海	,

海面上传来一声雷鸣般的轰鸣，

['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [i:tʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['terər] [sped][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

growing	louder	and	louder	as	each	moment	of	terror	sped	on	,	and	then	,
生长	更大声	和	更大声	作为	每个	片刻	的	恐怖	加速	在	,	和	然后	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [kræʃ] ,

with	one	mighty	crash	,
和	一	强大的	碰撞	,

随着恐怖时刻的不断推进，声音越来越大，然后，伴随着一声巨响，

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] , - - [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] - - [strʌk] [ðə; ði]

a	tidal	wave	fifty	feet	high	,	-	-	the	aftermath	of	the	earthquake	-	-	struck	the
一个	潮汐	海浪	五十	脚	高的	,	-	-	这	后果	的	这	地震	-	-	击	这

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

地震后的余波掀起五十英尺高的海啸，袭击了海岸。

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [krest] [ðə; ði][juː] . [es] . ['bætlʃɪp] [ˌwɔːtə'riː] , [wʌn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [tuː] ['brɪtɪʃ]

bearing	upon	its	crest	the	U	.	S	.	Battleship	Wateree	,	one	German	and	two	British
轴承	之上	它是	波峰	这	U	.	S	.	战列舰	沃特里	,	一	德语	和	二	英国

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

舰首绘有美国战列舰“沃特里”号、一艘德国舰艇和两艘英国舰艇。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['strændɪd] [fɑːr] ['ɪnlənd] .

leaving	them	stranded	far	inland	.
离开	他们	搁浅	远的	内陆	.

把他们困在了内陆深处。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

A	sailor	from	the	Wateree	was	in	a	boat	,
一个	水手	从	这	沃特里	曾是	在	一个	船	,

沃特里号上的一名水手当时在一艘船上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [pæst][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

and	as	he	was	swept	past	his	vessel	he	waved	the	Stars	and	Stripes
和	作为	他	曾是	扫荡	过去的	他的	血管	他	挥手	这	星星	和	条纹

[ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [bɔːrd] .

in	farewell	to	his	comrades	on	board	.
在	告别	到	他的	同志们	在	木板	.

当他被巨浪卷过他的船只时，他挥舞着星条旗向船上的战友们告别。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [spent] [ɪts] ['fjʊri] ,

The	shocks	had	ceased	and	the	storm	that	followed	had	spent	its	fury	,
这	冲击	有	停止	和	这	风暴	那	随后	有	花费	它是	愤怒	,

震动已经停止，随之而来的风暴也已消散了它的威力。

[wen] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] .

when	the	pall	of	night	came	over	the	stricken	city	.
什么时候	这	灵柩	的	夜晚	来了	超过	这	受打击的	城市	.

当夜幕笼罩这座饱受摧残的城市。

['hjuːmən] [wʊlvz] [krept] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv]

Human	wolves	crept	from	their	hiding	places	and	began	their	work	of
人类	狼	悄悄地爬	从	他们的	隐藏	地方	和	开始	他们的	工作	的

[praʊlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [ded] .

prowling	amid	the	ruins	and	robbing	the	dead	.
潜行	之中	这	废墟	和	抢劫	这	死的	.

人狼从藏身之处悄悄爬出来，开始在废墟中游荡，劫掠死者。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [held] [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

All	night	long	they	held	high	carnival	amid	the	scenes	of	terror	and	desolation	.
全部	夜晚	长的	他们	握住	高的	狂欢	之中	这	场景	的	恐怖	和	荒凉	.

在恐怖和荒凉的景象中，他们彻夜举行盛大的狂欢节。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [bɪ'wɪldərd] ['spektеɪtər] .

Through	it	all	I	had	been	a	silent	,	bewildered	spectator	.
通过	它	全部	我	有	到过	一个	沉默的	,	困惑	旁观者	.

在整个过程中，我一直是一个沉默、困惑的旁观者。

[aɪ][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [dɪd] ,

I	had	fled	to	the	hills	only	because	others	did	,
我	有	逃亡	到	这	丘陵	仅有的	因为	其他的	做过	,

我逃到山里只是因为其他人也逃了出来。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	I	could	speak	but	little	of	the	language	of	the	country	.
为了	我	可以	说话	但	小的	的	这	语言	的	这	国家	.

因为我只会说一点点当地的语言。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [wen] morning43

I	was	among	the	graves	when	morning43
我	曾是	之中	这	坟墓	什么时候	morning43

清晨43日，我身处坟墓之中。

[dɔːnd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

dawned	and	I	heard	a	voice	in	my	own	language	.
黎明	和	我	听到	一个	嗓音	在	我的	自己的	语言	.

天亮了，我听到一个用我的母语说话的声音。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [θiːf]

Going	to	the	spot	I	found	a	man	with	a	sprained	ankle	fighting	away	a	thief
去	到	这	点	我	成立	一个	男人	和	一个	扭伤	踝	斗争	离开	一个	贼

.

:

.

到达现场后，我发现一名脚踝扭伤的男子正在与一名窃贼搏斗。

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] .

I	seized	a	rock	and	he	ran	.
我	查获	一个	岩石	和	他	跑	.

我抓起一块石头，他就跑了。

[aɪ] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

I	aided	the	injured	man	to	a	place	of	safety	,
我	协助	这	受伤	男人	到	一个	地方	的	安全	,

我帮助受伤男子到达了安全的地方。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

where	we	remained	for	several	days	until	a	conveyance	took	us	back	to	town	.
在哪里	我们	剩余	为了	一些	天	直到	一个	输送	采取	我们	后退	到	镇	.

我们在那里待了几天，直到有交通工具送我们回城。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [wʌz; wəz][dʒɑːn][el] . ['θɔːndaik] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

The	man	whom	I	had	helped	was	John	L	.	Thorndike	,	an	American	,
这	男人	谁	我	有	帮助	曾是	约翰	L	.	桑代克	,	一个	美国人	,

我帮助的那个人是约翰·L·桑代克，一位美国人。

[wel] [noʊn] [ɪn][pə'ruː][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

well	known	in	Peru	and	all	over	South	America	,
出色地	已知	在	秘鲁	和	全部	超过	南	美国	,

在秘鲁和整个南美洲都很有名。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	having	built	the	highest	standard	-	gauge	railway	in	the	world	,
作为	拥有	建造	这	最高	标准	-	测量	铁路	在	这	世界	,

作为世界上建造最高标准轨距铁路的国家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['wɔrməst] [frend] .

and	a	man	who	at	once	became	my	warmest	friend	.
和	一个	男人	WHO	在	一次	成为	我的	最温暖	朋友	.

他还成了我最亲密的朋友。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .

But	to	return	to	my	ship	.
但	到	返回	到	我的	船	.

但我要返回我的船上。

[wen] [ðə; ði] ['eɪvn] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] [riːtʃt] [ˌvælpə'raisəu] ,

When	the	Aven	of	Aberdeen	reached	Valparaiso	,
什么时候	这	阿文	的	阿伯丁	达到	瓦尔帕莱索	,

当阿伯丁大道抵达瓦尔帕莱索时

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

the	mate	and	a	number	of	sailors	immediately	deserted	the	vessel	in	a	boat	.
这	伴侣	和	一个	数字	的	水手们	立即地	荒凉的	这	血管	在	一个	船	.

大副和一些水手立即乘小艇弃船逃生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

The	Captain	saw	them	leaving	but	was	powerless	to	stop	them	.
这	队长	锯	他们	离开	但	曾是	无力	到	停止	他们	.

船长眼睁睁地看着他们离开，却无力阻止。

[ðæt] [naɪt] [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wɑːtʃ] [ə'loʊn] .

That	night	John	Mitchell	and	I	stood	watch	alone	.
那	夜晚	约翰	米切尔	和	我	站立	手表	独自的	.

那天晚上，只有我和约翰·米切尔值夜班。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [boʊt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]

There	being	no	boat	it	did	not	occur	to	them	that	we	would	attempt	to
那里	存在	不	船	它	做过	不是	发生	到	他们	那	我们	会	试图	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

由于没有船，他们根本没想到我们会试图逃跑。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['mɪtʃəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ , [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	about	midnight	Mitchell	said	to	me	,	“	Spriggings	,	I	dare	you	to	run	away	.	”
但	关于	午夜	米切尔	说	到	我	,	“	嫩枝	,	我	敢	你	到	跑步	离开	.	”

”	44
”	-

但大约在午夜时分，米切尔对我说：“斯普里金斯，我倒要看看你敢不敢逃跑。”44

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [der] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔːr] ? ”

“	I'll	take	the	dare	,	”	I	said	,	“	but	how	will	we	get	ashore	?	”
“	患病的	拿	这	敢	,	”	我	说	,	“	但	如何	将要	我们	得到	岸上	?	”

“我接受挑战，”我说，“但是我们怎么上岸呢？”

“ [wiːl] [lɔːntʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We'll	launch	one	of	the	hatches	,	”	he	replied	.
“	出色地	发射	一	的	这	孵化	,	”	他	回复	.

“我们会打开其中一个舱门，”他回答说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən][wiː; wi][taɪd][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

It	was	no	sooner	said	than	we	tied	a	rope	around	one	of	the	heavy
它	曾是	不	很快	说	比	我们	系	一个	绳索	大约	一	的	这	重的

['hætʃɪz] ,

hatches	,
孵化	,

话音刚落，我们就用绳子把其中一个厚重的舱盖绑了起来。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː]

and	bearing	it	to	the	side	of	the	ship	,	we	lowered	it	noiselessly	into
和	轴承	它	到	这	边	的	这	船	,	我们	降低	它	无声	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

我们把它抬到船边，然后悄无声息地放入水中。

[ðen] [let] [ɑːr'selvz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] , [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

then	let	ourselves	down	the	rope	and	by	holding	to	the	hatch	,	one	on	either	side
然后	让	我们自己	向下	这	绳索	和	经过	保持	到	这	孵化	,	一	在	任何一个	边

,

,

,

然后我们顺着绳子放下来，一人抓住舱口，

[wiː; wi] ['seɪfli] [swæm] [ə'ʃɔːr] .

we	safely	swam	ashore	.
我们	安全	游泳	岸上	.

我们安全地游到了岸边。

[wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [striːts] [ʌv; əv][,vælpə'raisəu][ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

We	avoided	the	business	streets	of	Valparaiso	and	made	our	way	to	the
我们	避免	这	商业	街道	的	瓦尔帕莱索	和	制成	我们的	方式	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们避开了瓦尔帕莱索的商业街，前往了乡村地区。

[wer] [wiː; wi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

where	we	hid	in	a	grove	until	night	.
在哪里	我们	隐藏	在	一个	树林	直到	夜晚	.

我们躲在树林里直到夜幕降临。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːr] [æt; ət] [siː] ,

We	were	without	money	,	our	clothes	were	such	as	we	wore	at	sea	,
我们	是	没有	钱	,	我们的	衣服	是	这样的	作为	我们	穿着	在	海	,

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

night	was	coming	on	,
夜晚	曾是	未来	在	,

我们身无分文，穿着在海上漂泊时穿的衣服，夜幕即将降临。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

we	were	hungry	and	with	no	place	to	sleep	.
我们	是	饥饿的	和	和	不	地方	到	睡觉	.

我们又饿又没地方睡觉。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvn] ,

Our	only	thought	had	been	to	escape	from	the	Aven	,
我们的	仅有的	想法	有	到过	到	逃脱	从	这	阿文	,

我们当时唯一的想法就是逃离阿文。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,

for	we	had	imbibed	the	superstition	of	sailors	,
为了	我们	有	吸收	这	迷信	的	水手们	,

因为我们沾染了水手们的迷信，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['ves(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['fæntəm]

and	nothing	could	induce	us	to	remain	aboard	that	vessel	since	the	phantom
和	没有什么	可以	诱导	我们	到	保持	船上	那	血管	自从	这	幻影

[ʃɪp] [hæd; həd] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] .

ship	had	crossed	our	bow	.
船	有	交叉	我们的	弓	.

自从那艘幽灵船从我们船头驶过后，没有什么能让我们继续留在船上。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ]

I	saw	a	light	in	a	farmhouse	in	the	distance	and	on	our	approach	the
我	锯	一个	光	在	一个	农家	在	这	距离	和	在	我们的	方法	这

['ɪnmeɪts] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɔːg] . -

inmates	were	aroused	by	the	barking	of	their	dog	.	45
囚犯	是	被唤醒	经过	这	叫声	的	他们的	狗	.	-

我看到远处一座农舍里亮着灯，我们走近时，屋里的住户被狗吠声惊醒了。45

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['tʃɪliən] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] .

The	man	was	a	typical	Chilean	,	short	and	stout	.
这	男人	曾是	一个	典型的	智利	,	短的	和	肥硕	.

那人是典型的智利人，身材矮胖。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] ['mɪtʃəl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

He	looked	curiously	at	us	and	by	signs	Mitchell	made	him	understand	that
他	看起来	奇怪的是	在	我们	和	经过	标志	米切尔	制成	他	理解	那

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

we	were	hungry	.
我们	是	饥饿的	.

他好奇地看着我们，米切尔用手势让他明白我们饿了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

He	entered	the	house	and	returned	with	his	wife	and	two	children	.
他	进入	这	房子	和	返回	和	他的	妻子	和	二	孩子们	.

他进了屋，然后带着妻子和两个孩子出来了。

['mɪtʃəl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mitchell	repeated	his	signs	and	the	woman	went	inside	and	returned	with	a
米切尔	重复	他的	标志	和	这	女士	去	里面	和	返回	和	一个

[kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

cup	of	milk	,
杯子	的	牛奶	,

米切尔重复了他的手势，那女人走进屋里，然后端着一杯牛奶出来了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dræŋk] ['griːdɪli] .

which	we	drank	greedily	.
哪个	我们	喝	贪婪地	.

我们贪婪地喝着。

[ðə; ðɪ][mæn] [ðen] ['bekənd] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [miːt] , [bred]

The	man	then	beckoned	us	inside	where	we	had	a	supper	of	meat	,	bread
这	男人	然后	招手	我们	里面	在哪里	我们	有	一个	晚餐	的	肉	,	面包

[ænd; ənd] ['kɔːfi] .

and	coffee	.
和	咖啡	.

然后，那人招呼我们进去，我们吃了顿晚餐，有肉、面包和咖啡。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [skɪnz] , [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [mæts][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ,

They	collected	a	number	of	sheep	skins	,	gave	us	two	mats	for	covering	,
他们	集	一个	数字	的	羊	皮肤	,	给予	我们	二	垫子	为了	覆盖	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] ['saʊndli] .

and	we	slept	soundly	.
和	我们	睡着了	稳固地	.

他们收集了一些羊皮，给了我们两张垫子盖床，我们睡得很香。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [helpt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

The	next	morning	we	helped	the	man	in	his	garden	,
这	下一个	早晨	我们	帮助	这	男人	在	他的	花园	,

第二天早上我们帮那位男士打理花园。

[druː] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

drew	water	for	the	cattle	and	made	ourselves	useful	in	other	ways	.
画	水	为了	这	牛	和	制成	我们自己	有用	在	其他	方式	.

我们为牲畜打水，并在其他方面做些有用的事。

[aɪ] [went] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [aɪ]

I	went	almost	every	day	for	two	weeks	to	the	summit	of	the	hill	where	I
我	去	几乎	每一个	天	为了	二	周	到	这	首脑	的	这	爬坡道	在哪里	我

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

had	seen	a	splendid	view	of	the	bay	,
有	已见	一个	灿烂	看法	的	这	湾	,

在接下来的两周里，我几乎每天都去山顶，在那里我可以看到海湾的壮丽景色。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪvn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][pɔːrt] .

to	see	if	the	Aven	was	still	in	port	.
到	看	如果	这	阿文	曾是	仍然	在	港口	.

查看“艾文”号是否仍在港口。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [spred] [hɜːr; hər] [seɪlz] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

One	day	I	saw	her	spread	her	sails	and	I	watched	her	until	she	was
一	天	我	锯	她	传播	她	帆	和	我	观看	她	直到	她	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	a	speck	on	the	horizon	.
但	一个	斑点	在	这	地平线	.

有一天，我看到她扬帆起航，我一直看着她，直到她变成地平线上的一个小点。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Our	host	by	this	time	,	I	think	,	knew	we	had	run	away	,
我们的	主持人	经过	这	时间	,	我	思考	,	知道	我们	有	跑步	离开	,

我想，这时我们的房东应该已经知道我们是逃跑的了。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , -

for	on	one	occasion	he	followed	me	when	I	making	my	observation	,	46
为了	在	一	场合	他	随后	我	什么时候	我	制作	我的	观察	,	-

有一次，我进行观察时，他跟踪了我，46

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] ,

but	if	he	suspected	anything	he	never	took	any	steps	to	have	us	arrested	,
但	如果	他	怀疑	任何事物	他	绝不	采取	任何	步骤	到	有	我们	被捕	,

但即便他有所怀疑，也从未采取任何措施逮捕我们。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

and	in	fact	treated	us	with	great	kindness	.
和	在	事实	治疗	我们	和	伟大的	仁慈	.

事实上，他们待我们非常友善。

[wen] [wiː; wi] [left] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn]

When	we	left	he	gave	us	a	large	package	of	food	and	some	clean
什么时候	我们	左边	他	给予	我们	一个	大的	包裹	的	食物	和	一些	干净的

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɜːts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

stockings	and	shirts	which	his	wife	had	made	for	us	.
长筒袜	和	衬衫	哪个	他的	妻子	有	制成	为了	我们	.

我们离开时，他给了我们一大包食物，还有一些他妻子为我们做的干净的袜子和衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ˌvælpə'raisəu] .

It	was	nightfall	when	we	entered	Valparaiso	.
它	曾是	黄昏	什么时候	我们	进入	瓦尔帕莱索	.

我们进入瓦尔帕莱索时已是夜幕降临。

[nɪr] [ðə; ði]['plɑːzə] [vɪk'tɔːriə] [wiː; wi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [saɪn] .

Near	the	plaza	Victoria	we	paused	before	an	English	boarding	house	sign	.
靠近	这	广场	维多利亚	我们	暂停	前	一个	英语	登机	房子	符号	.

在维多利亚广场附近，我们驻足在一个英文寄宿公寓招牌前。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

As	we	stood	looking	,	a	middle	-	aged	man	came	out	and	asked	us	our
作为	我们	站立	寻找	,	一个	中间	-	老年人	男人	来了	出去	和	问	我们	我们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我们站在那里看着，这时一个中年男人走了出来，问我们有什么事。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][bet][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvn]

Before	we	could	reply	he	said	:	“	I	bet	you	are	the	two	boys	from	the	Aven
前	我们	可以	回复	他	说	:	“	我	赌注	你	是	这	二	男孩们	从	这	阿文

.

:
.

还没等我们回答，他就说：“我敢打赌你们就是阿文街上的那两个男孩。”

” ['aʊər; ɑːr] ['fraɪt(ə)nd] [lʊks] [toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] .

”	Our	frightened	looks	told	him	we	were	.
”	我们的	害怕	看起来	讲述	他	我们	是	.

“我们惊恐的表情告诉他，我们就是这样。”

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌpər] .

He	invited	us	in	and	gave	us	supper	.
他	受邀	我们	在	和	给予	我们	晚餐	.

他邀请我们进去，并请我们吃了晚饭。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['kɑːkni]

We	soon	learned	to	our	dismay	that	this	man	was	the	notorious	Cockney
我们	很快	学习	到	我们的	沮丧	那	这	男人	曾是	这	臭名昭著	伦敦东区口音

['spaɪdər] ,

Spider	,
蜘蛛	,

我们很快沮丧地得知，这个人就是臭名昭著的“伦敦佬蜘蛛”。

['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['seɪlɚz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

keeper	of	a	runaway	sailor's	boarding	house	.
守门员	的	一个	逃跑	水手的	登机	房子	.

逃亡水手寄宿公寓的老板。

[æt; ət] [naɪt] ['kɑːkni] [wʊd] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌvælpə'raisəu] ,

At	night	Cockney	would	start	out	to	some	vessel	in	the	bay	of	Valparaiso	,
在	夜晚	伦敦东区口音	会	开始	出去	到	一些	血管	在	这	湾	的	瓦尔帕莱索	,

夜幕降临后，伦敦东区人会出发前往瓦尔帕莱索湾的某艘船。

['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] , [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] ['seɪləz] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] ['rʌnəweɪ] ,

everything	having	been	pre	-	arranged	,	take	off	those	sailors	desiring	to	runaway	,
一切	拥有	到过	预	-	安排	,	拿	离开	那些	水手们	渴望	到	逃跑	,

一切安排妥当后，让那些想要逃跑的水手下船。

[sɪ'kriːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

secrete	them	in	the	house	and	when	opportunity	offered	,	ship	them	again	.
分泌	他们	在	这	房子	和	什么时候	机会	提供	,	船	他们	再次	.

将它们藏在家中，有机会时再寄出去。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['baʊnti] [peɪd] [baɪ] [ʃɪps] [ʃɔːrt] of47

The	amount	of	bounty	paid	by	ships	short	of47
这	数量	的	赏金	有薪酬的	经过	船舶	短的	of47

缺勤船只支付的赏金金额为47

[men] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][lɑːrdʒ] ,

men	was	often	large	,
男人	曾是	经常	大的	,

男性通常身材高大，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːkni] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊr] ['rʌnəˌweɪz] [diːp] [ɪn] [det] [fɔːr; fər]

and	as	Cockney	always	arranged	to	have	poor	runaways	deep	in	debt	for
和	作为	伦敦东区口音	总是	安排	到	有	贫穷的	逃亡者	深的	在	债务	为了

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

board	and	lodging	,
木板	和	住宿	,

而考克尼总是会想方设法让那些可怜的离家出走的孩子背负沉重的债务，以此来支付他们的食宿费用。

[ðə; ði]['seɪlər][ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ʃɪpt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kɑːkni] [ðə; ði]['geɪnər] .

the	sailor	on	being	re	-	shipped	was	worse	off	,	and	Cockney	the	gainer	.
这	水手	在	存在	关于	-	已发货	曾是	更糟	离开	,	和	伦敦东区口音	这	增重者	.

水手被重新安排到船上后境况更糟，而伦敦佬却成了受益者。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] ['despərət] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['stiːlɪŋ] ['seɪləz] , [æz; əz][ðə; ði][koʊst] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	often	took	desperate	chances	in	stealing	sailors	,	as	the	coast	guard	and	other
他	经常	采取	绝望的	机会	在	偷窃	水手们	,	作为	这	海岸	警卫	和	其他

[ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] .

officials	were	sharp	.
官员	是	锋利的	.

他经常冒着极大的风险去偷窃水手，因为海岸警卫队和其他官员都很精明。

['meni] [ɪn] [ðæt] ['træfɪk] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət] ['kɑːkni] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] .

Many	in	that	traffic	were	captured	,	but	Cockney	always	escaped	.
许多	在	那	交通	是	捕获	,	但	伦敦东区口音	总是	逃脱	.

当时车流中许多人被抓获，但科克尼总是能逃脱。

['æftər][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] .

After	we	spent	the	night	in	his	home	he	asked	me	if	I	could	write	.
后	我们	花费	这	夜晚	在	他的	家	他	问	我	如果	我	可以	写	.

我们在他家过夜后，他问我是否会写作。

[ri'plaiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [tʃiːf] [bʊk] - ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Replying	in	the	affirmative	,	I	was	installed	as	chief	book	-	keeper	of	the
回复	在	这	肯定	,	我	曾是	已安装	作为	首席	书	-	守门员	的	这

[noʊ'tɔːriəs] ['rʌnəweɪ] ['seɪlər] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

notorious	runaway	sailor	boarding	house	.
臭名昭著	逃跑	水手	登机	房子	.

我回答“是”，于是被任命为那家臭名昭著的逃亡水手寄宿学校的总簿记员。

[maɪ] ['duːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] ['seɪləz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [kiːp] [ə; eɪ]

My	duties	were	to	register	the	sailors	brought	to	the	house	,	keep	a
我的	职责	是	到	登记	这	水手们	带来	到	这	房子	,	保持	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [miːlz] ,

record	of	their	meals	,
记录	的	他们的	餐	,

我的职责是登记被带到房子里的水手，并记录他们的膳食情况。

[tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [bɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

charge	so	much	a	night	for	lodging	,	and	present	their	bill	when	they	were
收费	所以	很多	一个	夜晚	为了	住宿	,	和	展示	他们的	账单	什么时候	他们	是

['redi] [tuː; tə] [liːv] .

ready	to	leave	.
准备好	到	离开	.

每晚收取一定的住宿费用，并在客人准备离开时向他们出示账单。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

I	held	the	position	for	two	weeks	,
我	握住	这	位置	为了	二	周	,

我担任这个职位两周。

[wen] [wʌn] [naɪt] ['kɑ:kni] [keɪm] [hoʊm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

when	one	night	Cockney	came	home	intoxicated	and	told	me	that	he	had
什么时候	一	夜晚	伦敦东区口音	来了	家	酣	和	讲述	我	那	他	有

[ʃɪpt] ['mɪtʃəl] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɑ:rk] .

shipped	Mitchell	that	night	on	a	French	bark	.
已发货	米切尔	那	夜晚	在	一个	法语	吠	.

一天晚上，考克尼醉醺醺地回到家，告诉我他当晚用一艘法国帆船把米切尔运走了。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [jʊr; jər] [tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [nekst] ,

A	sailor	gave	me	a	sly	wink	and	whispered	,	"	Your	turn	will	come	next	,
一个	水手	给予	我	一个	狡猾	眨眼	和	低声说道	,	"	你的	转动	将要	来	下一个	,

一个水手狡黠地眨了眨眼，低声说道："接下来就轮到你了。"

[hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['weɪlər] .

he	intends	to	ship	you	on	a	whaler	.
他	意图	到	船	你	在	一个	捕鲸船	.

他打算把你送到捕鲸船上。

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] Aven48

"	My	experience	with	the	ice	on	the	Aven48
"	我的	经验	和	这	冰	在	这	Aven48

"我在Aven48冰面上的经历

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] ['si:z] ,

had	given	me	a	horror	of	frozen	seas	,
有	给定	我	一个	恐怖	的	冷冻	海域	,

它让我对冰封的大海产生了恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

and	that	night	I	stole	away	from	the	boarding	house	.
和	那	夜晚	我	偷窃	离开	从	这	登机	房子	.

那天晚上，我偷偷溜出了寄宿公寓。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['kɑ:kni] ['spaɪdər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

I	was	in	dread	of	Cockney	Spider	,	and	,	in	my	determination	to	escape	,
我	曾是	在	恐惧	的	伦敦东区口音	蜘蛛	,	和	,	在	我的	决心	到	逃脱	,

我非常害怕伦敦东区蜘蛛，并且决心要逃脱。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [koʊst] ['sti:mər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [ə'ri:kə] ,

I	became	a	stowaway	on	a	coast	steamer	and	landed	at	Arica	,
我	成为	一个	偷渡者	在	一个	海岸	汽船	和	登陆	在	阿里卡	,

我偷渡上了一艘沿海轮船，并在阿里卡港登陆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] , [peɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] ['spaɪdər] .

with	a	few	dollars	in	my	pocket	,	paid	to	me	by	Spider	.
和	一个	很少	美元	在	我的	口袋	,	有薪酬的	到	我	经过	蜘蛛	.

我口袋里还有几美元，是蜘蛛给我的。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌmɔ:'lɛndoʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [el] . ['θɔ:ndaik] ,

When	I	arrived	at	Mollendo	in	company	with	Mr	.	John	L	.	Thorndike	,
什么时候	我	到达的	在	莫伦多	在	公司	和	先生	.	约翰	L	.	桑代克	,

当我与约翰·L·桑代克先生一同抵达莫伦多时，

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mɪstər] . [hɪl] , [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] ,

he	introduced	me	to	Mr	.	Hill	,	his	general	manager	,
他	介绍	我	到	先生	.	爬坡道	,	他的	一般的	经理	,

他向我介绍了他的总经理希尔先生。

[æz; əz][hɪz; ɪz] “ [bɔɪ] [prə'tektər] ” [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [siː]

as	his	“	boy	protector	”	and	told	him	to	give	me	employment	and	see
作为	他的	“	男生	保护者	”	和	讲述	他	到	给	我	就业	和	看

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

that	I	was	well	provided	for	.
那	我	曾是	出色地	假如	为了	.

作为他的“保护男孩”，我告诉他要给我一份工作，并确保我生活无虞。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃɑːps] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnɪst] ,

In	a	short	while	I	was	in	the	railway	shops	,	learning	the	trade	of	machinist	,
在	一个	短的	尽管	我	曾是	在	这	铁路	商店	,	学习	这	贸易	的	机械师	,

不久之后，我就在铁路工厂里学习机械师这门手艺了。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [pɔːrt][ʌv; əv]

and	later	I	was	engineer	on	the	railroad	running	from	the	sea	port	of
和	之后	我	曾是	工程师	在	这	铁路	跑步	从	这	海	港口	的

[ˌmɔː'lɛndoʊ][tuː; tə][ˌærə'kiːpə] ,

Mollendo	to	Arequipa	,
莫伦多	到	阿雷基帕	,

后来，我成为了从莫伦多海港到阿雷基帕铁路的工程师。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

more	than	one	hundred	miles	in	the	interior	.
更多的	比	一	百	英里	在	这	内部的	.

内陆超过一百英里。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

The	city	is	situated	in	a	beautiful	and	fertile	valley	in	the	heart	of	the	Andes	.
这	城市	是	位于	在	一个	美丽的	和	沃	谷	在	这	心	的	这	安第斯山脉	.

这座城市坐落在安第斯山脉中心地带一个美丽而肥沃的山谷中。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][vɑː'lkænɪk] ['maʊnt(ə)n] ['mɪsti] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] ['raɪzɪz] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv]

The	majestic	volcanic	mountain	Misti	some	miles	away	rises	nearly	four	miles	above
这	雄伟	火山	山	米斯蒂	一些	英里	离开	上升	几乎	四	英里	多于

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [smoʊk] [stɪl] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ɪts]['kreɪtər] . -

the	sea	and	smoke	still	issues	from	its	crater	.	49
这	海	和	抽烟	仍然	问题	从	它是	火山口	.	-

几英里外雄伟的米斯蒂火山高耸于海平面近四英里，火山口至今仍有烟雾冒出。49

[aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ˌmɔː'lɛndoʊ][tuː; tə][ˌærə'kiːpə] , [wen] ,

I	had	lately	been	transferred	from	the	shops	in	Mollendo	to	Arequipa	,	when	,
我	有	最近	到过	转移	从	这	商店	在	莫伦多	到	阿雷基帕	,	什么时候	,

我最近从莫伦多的商店调到了阿雷基帕，当时，

['hɪrɪŋ] ['fæbjələs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [goʊld][faindz][ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪm'bjuːd]

hearing	fabulous	stories	of	rich	gold	finds	in	the	Andes	,	and	being	imbued
听力	太棒了	故事	的	富有的	金子	发现	在	这	安第斯山脉	,	和	存在	注入

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,

with	an	adventurous	spirit	,
和	一个	冒险的	精神	,

听闻安第斯山脉发现大量黄金的奇妙故事，并被激发出冒险精神，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [el] [də'rɑːdoʊ] . -

I	resolved	to	try	my	fortune	in	the	new	El	Dorado	.	50
我	已解决	到	尝试	我的	财富	在	这	新的	埃尔	多拉多	.	-

我决定去新开的埃尔多拉多碰碰运气。50

[viː] .

V	.
V	.

五、

['fɛrɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:di'ljeərəz] .
FAIREST FLOWER OF THE CORDILLERAS .
最公平 花 的 这 科迪勒拉山脉 .

科迪勒拉山脉最美的花朵。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:di'ljeərəz] , ['wɪri] , ['fʊtsɔ:r] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
I was in the heart of the Cordilleras , weary , footsore and alone .
我 曾是 在 这 心 的 这 科迪勒拉山脉 , 厌倦 , 脚痛 和 独自的 .

我当时身处科迪勒拉山脉腹地，疲惫不堪，双脚酸痛，孤身一人。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [klɪf] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,
I was descending a rocky cliff a few hundred feet from a plateau ,
我 曾是 下降 一个 岩石 悬崖 一个 很少 百 脚 从 一个 高原 ,

我当时正沿着距离高原几百英尺的岩石峭壁往下走，

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
while the thunders roared with terrific crash .
尽管 这 雷声 咆哮 和 了不起 碰撞 .

雷声轰鸣，震耳欲聋。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ʃi:ts] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][waɪld]['fjʊri] [ɪn]['kætəˌrækts] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
The rain fell in sheets , plunging in wild fury in cataracts down the mountain side .
这 雨 跌倒 在 纸张 , 骤降 在 荒野 愤怒 在 白内障 向下 这 山 边 .

大雨倾盆而下，如同瀑布般从山坡上奔涌而下，气势汹汹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['terər] [ʌn'ʌtərəbl] .
There was desolation and terror unutterable .
那里 曾是 荒凉 和 恐怖 难以言喻 .

那里一片荒凉，恐怖至极，难以言表。

[aɪ] [li:nd] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌns] ['hæpi] [deɪz] [ɪn]
I leaned close to a shelving rock , and as I thought of once happy days in
我 倾斜 关闭 到 一个 货架 岩石 , 和 作为 我 想法 的 一次 快乐的 天 在
[ˌæbər'di:n] ,
Aberdeen ,
阿伯丁 ,

我倚靠在一块岩石上，回忆起在阿伯丁曾经的快乐时光，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] – – [gɔ:n] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
of the love bestowed upon me by my dear mother – – gone forever from this
的 这 爱 授予 之上 我 经过 我的 亲爱的 母亲 – – 已消失 永远 从 这
[wɜ:rld] – – [maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
world – – my own condition ,
世界 – – 我的 自己的 状况 ,

我亲爱的母亲——她已永远离开了这个世界——给予我的爱，以及我自身的状况，

[naʊ] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑ:ndərər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,
now a homeless wanderer in a foreign land ,
现在 一个 无家可归者 流浪者 在 一个 外国的 土地 ,

如今，他成了一名流落异乡的无家可归的流浪者。

[pər'hæps][tu:; tə] [su:n] [mi:t] [deθ] [ænd; ənd][maɪ]['bɑ:di][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['kɑ:ndɔ:r] ,
perhaps to soon meet death and my body be devoured by condors ,
也许 到 很快 见面 死亡 和 我的 身体 是 吞噬 经过 秃鹰 ,

或许很快就会死去，我的尸体将被秃鹰吞噬。

[aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
I laid my head on my arms and wept bitterly .
我 铺设 我的 头 在 我的 武器 和 哭泣 苦涩地 .

我把头埋在臂弯里，痛哭流涕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
I am not superstitious ,
我 是 不是 迷信的 ,

我并不迷信。

['niːðər] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːzd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['wɑːndər] ;
neither do I believe that my condition at that time caused my mind to wander ;
两者都不 做 我 相信 那 我的 状况 在 那 时间 导致 我的 头脑 到 漫步 ;

我也不认为我当时的状况导致我走神；

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kɑːm] came51
a peaceful calm came51
一个 和平 冷静的 came51

一片宁静祥和降临51

['oʊvər][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [fɪr] ['vænɪʃt] ,
over me ; it seemed as if some loving one was near , fear vanished ,
超过 我 ; 它 似乎 作为 如果 一些 爱 一 曾是 靠近 , 害怕 消失了 ,

我感觉自己被温柔地包围着；仿佛有位慈爱的人在身边，恐惧消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][bʌt; bət] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] .
and I looked up but beheld nothing .
和 我 看起来 向上 但 观看 没有什么 .

我抬头望去，却什么也没看到。

[ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]['greɪtər]['fjʊri] .
The storm raged with even greater fury .
这 风暴 愤怒 和 甚至 更大的 愤怒 .

暴风雨愈演愈烈，更加肆虐。

[aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] “ [gɑːrb][ʌv; əv][oʊld] [gɔːl] .
I walked and even began to sing the “ Garb of Old Gaul .
我 步行 和 甚至 开始 到 唱歌 这 “ 外衣 的 老的 高卢 .

我边走边唱，甚至还唱起了《古高卢的服饰》。

” [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðer; ðər][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]
” I ignored the elements in their war and had almost reached the
” 我 忽略 这 元素 在 他们的 战争 和 有 几乎 达到 这
[plæ'toʊ] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
plateau when the storm ceased and the sun suddenly appeared .
高原 什么时候 这 风暴 停止 和 这 太阳 突然 出现 .

“我无视战争中的种种不利因素，几乎到达高原时，暴风雨停了，太阳突然出现了。”

[kɑːm][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [deθ]
Calm and warmth came from what a few minutes before had seemed death
冷静的 和 温暖 来了 从 什么 一个 很少 分钟 前 有 似乎 死亡
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
and destruction .
和 破坏 .

几分钟前还看似死亡和毁灭的地方，此刻却充满了平静和温暖。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ,
A sudden turn in the trail and I beheld a child seated beneath the thick ,
一个 突然 转动 在 这 踪迹 和 我 观看 一个 孩子 坐着 下面 这 厚的 ,

小路突然转弯，我看到一个孩子坐在茂密的树荫下，

['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ælpaɪn] ['flaʊərz] .
spreading branches of a tree , her white apron filled with alpine flowers .
传播 分支 的 一个 树 , 她 白色的 围裙 已填 和 高山 花朵 .

树枝舒展，她白色的围裙上缀满了高山野花。

“ [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ，” [aɪ] ['wʌndɝd] .
“ How came she here ，” I wondered .
“ 如何 来了 她 这里 ，” 我 想知道 .

“她怎么会在这里呢？”我心想。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [braɪt] [aɪz] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː] [maɪn] ,
Her dark bright eyes gazed questioningly into mine ,
她 黑暗的 明亮的 眼睛 凝视 质疑地 进入 矿 ,

她那双明亮的黑眼睛带着疑问凝视着我，

[aɪz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv]
eyes through which one could see the childish spirit and feel the witchery of
眼睛 通过 哪个 一 可以 看 这 幼稚 精神 和 感觉 这 巫术 的
[hɜːr; hər]['mædʒɪk] [lʊk] ;
her magic look ;
她 魔法 看 ;

透过她的眼睛，可以看到她天真烂漫的灵魂，也能感受到她眼神中蕴藏的魔力；

[hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [fel] [ɪn] ['klʌstərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fer] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['rɪŋlɪts]
her raven locks fell in clusters over her fair temples and ended in ringlets
她 乌鸦 锁 跌倒 在 集群 超过 她 公平的 寺庙 和 结束 在 环状物
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;
about her shoulders ;
关于 她 肩膀 ;

她乌黑的秀发一缕缕垂落在白皙的太阳穴上，末端卷曲成缕，环绕着她的双肩；

[ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
on her cheeks were the glowing tints of youth and health .
在 她 脸颊 是 这 发光 色调 的 青年 和 健康 .

她双颊泛着青春健康的红晕。

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [tɪnt] .
As I spoke she rose and handed me a flower of delicate tint .
作为 我 辐 她 玫瑰 和 递交 我 一个 花 的 精美的 着色 .

我说话间，她起身递给我一朵颜色淡雅的花。

[aɪ] ['gæləntli] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] the52
I gallantly pinned it on the52
我 英勇地 已置顶 它 在 the52

我英勇地把它钉在了52号上

[lə'pel] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] .
lapel of my coat , which won from her a pleasing look and smile .
翻领 的 我的 外套 , 哪个 韩元 从 她 一个 令人愉悦 看 和 微笑 .

我的外套翻领，赢得了她的赞赏和微笑。

[aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I could speak a little Spanish and she seemed to understand that I was
我 可以 说话 一个 小的 西班牙语 和 她 似乎 到 理解 那 我 曾是
['goʊɪŋ][hɜːr; hər] [wei] .
going her way .
去 她 方式 .

我会说一点西班牙语，她似乎明白我是要去她那边。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
Together we walked along the trail .
一起 我们 步行 沿着 这 踪迹 .

我们一起沿着小路走。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Her childish grace appealed to me .
她 幼稚 优雅 上诉 到 我 .

她那孩子般的优雅深深吸引了我。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [maɪ]

A	spirit	of	infinite	goodness	seemed	to	radiate	from	within	and	stirred	my
一个	精神	的	无限	善良	似乎	到	辐射	从	之内	和	搅拌	我的

['nəublist] ['ɪmpʌlsɪz] .

noblest	impulses	.
最高贵	冲动	.

一股无限善良的精神似乎从我体内散发出来，激发了我最高尚的本能。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːntent] ['setld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

A	feeling	of	content	settled	upon	me	.
一个	感觉	的	内容	定居	之上	我	.

一种满足感涌上心头。

[nɪr] [baɪ] ,

Near	by	,
靠近	经过	,

附近，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæmbəu] [ɔːr] ['tævərn] [wer] [fræŋk] ['dʌn] [ænd; ənd] [aɪ]

I	saw	some	Indian	huts	and	the	tambo	or	tavern	where	Frank	Dunn	and	I
我	锯	一些	印度	小屋	和	这	坦博	或者	酒馆	在哪里	坦率	邓恩	和	我

[hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['puːnoʊ] .

had	stopped	on	our	way	to	Puno	.
有	停止	在	我们的	方式	到	普诺	.

我看到了一些印第安人的小屋，还有我和弗兰克·邓恩在去普诺的路上停留的那个小酒馆。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [ə'hed] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

The	child	ran	ahead	,	leaving	me	to	follow	.
这	孩子	跑	前方	,	离开	我	到	跟随	.

孩子跑在前面，我跟在后面。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['puːnoʊ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	first	sight	of	Puno	had	satisfied	me	that	we	had	come	to	the
这	第一的	视线	的	普诺	有	使满意	我	那	我们	有	来	到	这

[moʊst] ['desələt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

most	desolate	spot	in	the	world	,
最多	荒凉	点	在	这	世界	,

第一眼看到普诺，我就确信我们已经来到了世界上最荒凉的地方。

['neɪtʃɚz] [rɪ'meɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['beriəl] .

Nature's	remains	seemed	to	have	been	brought	there	and	left	without	burial	.
自然的	遗迹	似乎	到	有	到过	带来	那里	和	左边	没有	葬礼	.

大自然的遗骸似乎被运到那里，却没有被掩埋。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

The	ground	was	thickly	covered	with	a	short	,
这	地面	曾是	浓密	涵盖	和	一个	短的	,

地面上密密麻麻地覆盖着一层短小的草，

[waɪld] [græs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'pækəz]

wild	grass	and	appeared	to	be	the	natural	dwelling	place	of	the	alpacas
荒野	草	和	出现	到	是	这	自然的	住宅	地方	的	这	羊驼

[ænd; ənd] [waɪld] [vɪ'kuːnjə] .

and	wild	vicunas	.
和	荒野	羊驼	.

野草遍布，似乎是羊驼和野生小羊驼的天然栖息地。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['puːnoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [wɜːrk][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn]

I	had	been	in	Puno	but	a	few	days	when	I	was	offered	work	on	board	one
我	有	到过	在	普诺	但	一个	很少	天	什么时候	我	曾是	提供	工作	在	木板	一

[ʌv; əv] the53

of	the53
的	the53

我在普诺待了几天，就有人邀请我到其中一艘53号船上工作。

[s'tiːməz] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔŋd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌærə'kiːpə][ænd; ənd] [frendz] .

steamers	,	but	I	longed	again	for	Arequipa	and	friends	.
蒸汽船	,	但	我	渴望	再次	为了	阿雷基帕	和	朋友们	.

虽然坐过轮船，但我还是再次想念阿雷基帕和朋友们。

['dʌn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Dunn	had	secured	work	on	one	of	the	steamers	and	refused	to	return	.
邓恩	有	安全	工作	在	一	的	这	蒸汽船	和	拒绝	到	返回	.

邓恩在其中一艘轮船上找到了工作，并拒绝返回。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

I	thought	this	was	hard	,
我	想法	这	曾是	难的	,

我觉得这很难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left]

as	it	was	my	money	that	had	helped	him	from	the	time	he	left
作为	它	曾是	我的	钱	那	有	帮助	他	从	这	时间	他	左边

[ˌærə'kiːpə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ɪm'plɔɪmənt] .

Arequipa	until	he	secured	employment	.
阿雷基帕	直到	他	安全	就业	.

从他离开阿雷基帕到找到工作，一直都是我的钱帮助了他。

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

My	money	was	almost	gone	,
我的	钱	曾是	几乎	已消失	,

我的钱几乎花光了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmərə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌt] ['ɛdəbəlz][aɪ] ['niːdɪd] ,

but	I	had	gone	to	the	Amaras	market	and	bought	what	edibles	I	needed	,
但	我	有	已消失	到	这	阿玛拉斯	市场	和	买	什么	可食用的	我	需要	,

但我已经去了阿马拉斯市场，买了我需要的食品。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌærə'kiːpə] ,

and	without	hesitation	had	started	alone	to	return	to	Arequipa	,
和	没有	犹豫	有	开始	独自的	到	返回	到	阿雷基帕	,

他毫不犹豫地独自启程返回阿雷基帕。

['oʊvər] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] [haɪts] [ænd; ənd] [dred] ['spləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːdi'ljeərəz] , [wen] [aɪ] [faʊnd]

over	those	fearful	heights	and	dread	solitudes	of	the	Cordilleras	,	when	I	found
超过	那些	可怕	高度	和	恐惧	孤独	的	这	科迪勒拉山脉	,	什么时候	我	成立

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当我在科迪勒拉山脉那些令人恐惧的高处和令人畏惧的孤独之上找到她时。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tæmbəu][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]

When	we	were	entering	the	tambo	an	elderly	gentleman	and	the	Indian
什么时候	我们	是	进入	这	坦博	一个	老年	绅士	和	这	印度

[hoʊst][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

host	were	speaking	in	Spanish	,
主持人	是	请讲	在	西班牙语	,

我们进入集市时，一位老先生和一位印度裔主人正在用西班牙语交谈。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	even	from	my	limited	knowledge	of	the	language	I	knew	they	were
和	甚至	从	我的	有限的	知识	的	这	语言	我	知道	他们	是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

talking	about	me	.
说	关于	我	.

即使我懂的语言有限，我也知道他们是在说我。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:di'ljeərəz] [wet] ,

No	doubt	but	my	appearance	in	the	heart	of	the	Cordilleras	wet	,
不	怀疑	但	我的	外貌	在	这	心	的	这	科迪勒拉山脉	湿的	,

毫无疑问，但我出现在科迪勒拉山脉中心地带时，那里一片湿漉漉的。

[fər'lɔ:rn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

forlorn	looking	and	alone	aroused	his	sympathy	.
绝望	寻找	和	独自的	被唤醒	他的	同情	.

她孤苦伶仃、孤苦伶仃的样子引起了他的同情。

['æftər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'tempt] [æt; ət] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

After	a	difficult	attempt	at	opening	a	conversation	,
后	一个	难的	试图	在	开幕	一个	对话	,

在一次艰难的尝试开启对话后，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ][hæd; həd] [met] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

the	beautiful	child	I	had	met	looking	on	all	the	time	,
这	美丽的	孩子	我	有	遇见	寻找	在	全部	这	时间	,

我遇到的那个漂亮的孩子一直在旁边看着，

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	was	given	to	understand	that	he	desired	me	to	eat	with	them	.
我	曾是	给定	到	理解	那	他	想要的	我	到	吃	和	他们	.

我得知他希望我和他们一起吃饭。

[ʌv; əv] course54

Of	course54
的	course54

当然54

[aɪ] [kən'sentid] ,

I	consented	,
我	同意	,

我同意了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] [æz; əz][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]

but	I	did	not	do	justice	to	the	meal	as	the	dark	eyes	of	the	young	girl
但	我	做过	不是	做	正义	到	这	一顿饭	作为	这	黑暗的	眼睛	的	这	年轻的	女孩

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

were	constantly	upon	me	.
是	不断地	之上	我	.

但我没能好好享用这顿饭，因为那位年轻女孩的黑眼睛一直盯着我。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['dʒu:liən][mældə'nɑ:doʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	gentleman	gave	me	his	name	,	Julian	Maldonado	,	and	that	of	his
这	绅士	给予	我	他的	姓名	,	朱利安	马尔多纳多	,	和	那	的	他的

['dɔ:tər] , [fə'li:tʃɪtɑ:][mældə'nɑ:doʊ] .

daughter	,	Felicita	Maldonado	.
女儿	,	费利西塔	马尔多纳多	.

这位先生告诉我他的名字是朱利安·马尔多纳多，他女儿的名字是费利西塔·马尔多纳多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['eldərli] ['jɪrz] .

He	was	a	well	-	to	-	do	merchant	of	elderly	years	.
他	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	商人	的	老年	年	.

他是一位年迈的富裕商人。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['liːmə; 'laɪmə] .

I	learned	that	his	wife	was	dead	and	that	their	home	was	in	Lima	.
我	学习	那	他的	妻子	曾是	死的	和	那	他们的	家	曾是	在	利马	.

我得知他的妻子已经去世，他们的家在利马。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊst] .

The	servants	made	me	a	bed	in	the	room	adjacent	to	my	host	.
这	仆人	制成	我	一个	床	在	这	房间	邻近的	到	我的	主持人	.

仆人们在主人隔壁的房间里给我铺了一张床。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['wɑːntɪd]

The	next	morning	I	was	aroused	by	one	of	them	who	said	his	master	wanted
这	下一个	早晨	我	曾是	被唤醒	经过	一	的	他们	WHO	说	他的	掌握	通缉

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

第二天早上，其中一个男人叫醒了我，他说他的主人要见我。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌærə'kiːpə] ,

I	went	to	him	and	after	telling	him	I	was	on	my	way	to	Arequipa	,
我	去	到	他	和	后	讲述	他	我	曾是	在	我的	方式	到	阿雷基帕	,

我去找了他，告诉他我正在前往阿雷基帕的路上，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]

and	when	there	I	would	be	among	my	friends	,	he	offered	to	purchase	a
和	什么时候	那里	我	会	是	之中	我的	朋友们	,	他	提供	到	购买	一个

[mjuːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

mule	for	me	,
骡子	为了	我	,

每当我和朋友们在一起时，他都会提出要给我买一头骡子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [leɪm] .

but	the	only	one	to	be	had	was	lame	.
但	这	仅有的	一	到	是	有	曾是	瘸	.

但唯一能买到的那一个很差劲。

[haʊ'evər] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

However	,	I	told	him	I	was	young	and	would	soon	reach	my	destination	.
然而	,	我	讲述	他	我	曾是	年轻的	和	会	很快	抵达	我的	目的地	.

但我告诉他我还年轻，很快就能到达目的地。

[fə'liːtʃɪtɑː] [ðen] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['brekfəst] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [pækt]

Felicita	then	came	in	and	announced	breakfast	,	after	which	the	mules	were	packed
费利西塔	然后	来了	在	和	宣布	早餐	,	后	哪个	这	骡子	是	包装

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

费利西塔随后进来宣布早餐时间，之后骡子们便被装好了行李。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

everything	being	in	readiness	,	we	bade	each	other	good	-	bye	.
一切	存在	在	准备就绪	,	我们	巴德	每个	其他	好的	-	再见	.

一切准备就绪后，我们互相道别。

[fə'liːtʃɪtɑː] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

Felicita	came	toward	me	,	and	as	she	extended	her	hand	in	her	childish
费利西塔	来了	朝向	我	,	和	作为	她	扩展	她	手	在	她	幼稚

['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] in55

fashion	,	she	placed	in55
时尚	,	她	放置	in55

费利西塔朝我走来，她像个孩子一样伸出手，把手放在我面前。55

[maɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [pə'ruːviən] ['twenti] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] , ['seɪɪŋ] : " [ˌɑːdi'əus][miː][ə'miːgoʊ] .

my	own	a	Peruvian	twenty	-	dollar	gold	piece	,	saying	:	"	Adios	mi	amigo	.
我的	自己的	一个	秘鲁	二十	-	美元	金子	片	,	说	:	"	再见	米	朋友	.

我拥有一枚秘鲁二十美元金币，上面写着："再见，我的朋友。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] .

"	I	was	almost	speechless	.
"	我	曾是	几乎	无言	.

我当时几乎说不出话来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	started	forward	to	return	the	money	,	but	I	had	to	retain	it	,
我	开始	向前	到	返回	这	钱	,	但	我	有	到	保持	它	,

我本想把钱还回去，但我不得不把钱留下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['mæstər][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

as	they	quickly	mounted	and	were	gone	before	I	could	master	my	feelings	.
作为	他们	迅速地	安装	和	是	已消失	前	我	可以	掌握	我的	情怀	.

它们迅速爬上来，在我还没来得及控制自己的情绪之前就消失了。

[roʊl][ɑːn] , [rɪ'lentləs] [taɪm] .

Roll	on	,	relentless	Time	.
卷	在	,	狠	时间	.

时间啊，永不停息。

[fə'liːtʃɪtɑː] , ['fɛrɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɔːdi'ljeərəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,

Felicita	,	fairest	flower	of	the	Cordilleras	,	we	shall	meet	again	,
费利西塔	,	最公平	花	的	这	科迪勒拉山脉	,	我们	将	见面	再次	,

费利西塔，科迪勒拉山脉最美丽的花朵，我们还会再相见的。

[wen] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] [ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['trædʒədi] !

when	love's	young	dream	shall	awaken	amid	the	clash	of	arms	and	tragedies	!
什么时候	爱的	年轻的	梦	将	觉醒	之中	这	冲突	的	武器	和	悲剧	!

当爱情的青春梦想在战火与悲剧中苏醒!

[naɪn] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌærə'kiːpə] , [sɪk] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] .

Nine	days	later	I	arrived	in	Arequipa	,	sick	,	footsore	and	weary	.
九	天	之后	我	到达的	在	阿雷基帕	,	生病的	,	脚痛	和	厌倦	.

九天后，我抵达阿雷基帕，当时我生病了，脚也疼，而且非常疲惫。

[maɪ] [frendz] [hæd; həd] [sent] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .

My	friends	had	sent	out	searching	parties	believing	that	I	had	been	murdered	.
我的	朋友们	有	发送	出去	搜索	各方	相信	那	我	有	到过	被谋杀	.

我的朋友们都派出了搜寻队，他们认为我已经遇害了。

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

Their	astonishment	was	great	when	they	found	where	I	had	been	and	that	I
他们的	惊讶	曾是	伟大的	什么时候	他们	成立	在哪里	我	有	到过	和	那	我

[hæd; həd] [spent] ['meni] [naɪts] [ə'loʊn] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

had	spent	many	nights	alone	amid	the	dangers	of	the	mountains	.
有	花费	许多	夜晚	独自的	之中	这	危险	的	这	山脉	.

当他们发现我去过的地方，以及我曾在危险的山区独自度过许多个夜晚时，他们都非常惊讶。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌædmə'nɪʃənz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['oʊldər] ['hedz] .

Many	were	the	admonitions	I	received	from	older	heads	.
许多	是	这	告诫	我	已收到	从	老	头部	.

我从长辈那里得到了许多告诫。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'liːtʃɪtɑː] ,

I	laughed	at	their	words	,	and	when	I	thought	of	the	beautiful	Felicita	,
我	笑了	在	他们的	字	,	和	什么时候	我	想法	的	这	美丽的	费利西塔	,

我被他们的话逗笑了，当我想到美丽的费利西塔时，

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz]

I	dreamed	of	love	and	felt	an	indescribable	content	with	my	surroundings
我	梦见	的	爱	和	毛毡	一个	无法形容	内容	和	我的	周围环境

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . -

and	all	the	world	.	56
和	全部	这	世界	.	-

我梦见了爱情，并对周围的一切和整个世界感到一种难以言喻的满足。56

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

A	HUMILIATING	INCIDENT	.
一个	羞辱	事件	.

一件令人羞辱的事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ el 'oʊ] , [naɪvz] [gliːmd] [ɪn] ['rʌfiən] [hændz]

There	was	a	night	riot	in	the	streets	of	Ilo	,	knives	gleamed	in	ruffian	hands
那里	曾是	一个	夜晚	暴动	在	这	街道	的	伊洛	,	刀具	闪闪发光	在	痞子	双手

,

,

,

伊洛街头夜间发生骚乱，歹徒手中刀光闪闪。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [fel] [frʌm; frəm] ['sɑːd(ə)n] [lɪps] .

curses	and	blasphemy	fell	from	sodden	lips	.
诅咒	和	亵渎神明	跌倒	从	烂	嘴唇	.

咒骂和亵渎之语从湿透的嘴唇间流淌而出。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ] [mæs] ,

Shots	were	fired	in	the	thick	of	the	struggling	mass	,
镜头	是	被解雇	在	这	厚的	的	这	挣扎	大量的	,

在混战的人群中响起了枪声。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [mɑːb] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['frenzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sentrəl] ['fɪgjər] .

as	the	mob	crowded	in	frenzy	about	some	central	figure	.
作为	这	暴民	挤	在	狂热	关于	一些	中央	数字	.

人群疯狂地聚集在某个中心人物周围。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['tɔmpsn]

The	crowd	from	behind	pressed	forward	and	Thompson
这	人群	从	在后面	按下	向前	和	汤普森

后面的人群向前涌来，汤普森

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [krʌʃ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

and	I	were	carried	along	by	the	crush	of	humanity	,
和	我	是	携带	沿着	经过	这	压碎	的	人类	,

我被汹涌的人潮裹挟着向前走去。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .

until	of	necessity	we	began	to	fight	our	way	out	.
直到	的	必要性	我们	开始	到	斗争	我们的	方式	出去	.

直到迫不得已，我们才开始奋力杀出一条血路。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['soʊldʒərz] .

We	had	partially	succeeded	,	when	we	were	surrounded	by	soldiers	.
我们	有	部分	成功了	,	什么时候	我们	是	包围	经过	士兵	.

当我们被士兵包围时，我们取得了一部分成功。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] ,

At	sight	of	the	soldiers	the	crowd	began	to	disperse	,
在	视线	的	这	士兵	这	人群	开始	到	分散	,

看到士兵，人群开始散去。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [bɪ'saɪdz] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

but	unfortunately	for	us	it	was	too	late	,	besides	we	had	nothing	to
但	很遗憾	为了	我们	它	曾是	也	晚的	,	除了	我们	有	没有什么	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪət] ,

do	with	the	riot	,
做	和	这	暴动	,

但不幸的是，对我们来说已经太晚了，而且我们与这场骚乱没有任何关系。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

and	thought	we	had	nothing	to	fear	.
和	想法	我们	有	没有什么	到	害怕	.

我们当时觉得没什么好怕的。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][aɪ] ['ʌndər] [ə'rest] .

The	officer	stepped	up	and	placed	Thompson	and	I	under	arrest	.
这	官	步	向上	和	放置	汤普森	和	我	在下面	逮捕	.

警官走上前，将我和汤普森逮捕了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə:tʃt] , [bʌt; bət][noʊ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ju: 'es] . -

We	were	searched	,	but	no	arms	were	found	on	us	.	57
我们	是	搜索	,	但	不	武器	是	成立	在	我们	.	-

我们被搜查了，但没有发现任何武器。57

[haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒeɪl][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [pleɪst] [ɪn]['aɪərn][baːz] ,

However	,	we	were	marched	away	to	jail	and	our	feet	placed	in	iron	bars	,
然而	,	我们	是	行军	离开	到	监狱	和	我们的	脚	放置	在	铁	酒吧	,

然而，我们却被押往监狱，双脚被铁栏杆锁住。

['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɑ:k] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [ju: 'es][tu:; tə][laɪ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] .

fastened	with	a	heavy	lock	,	which	compelled	us	to	lie	on	our	backs	.
系紧	和	一个	重的	锁	,	哪个	被迫	我们	到	说谎	在	我们的	背部	.

被沉重的锁锁住，迫使我们仰面躺着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][aɪ]['nəutifaid][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	next	morning	an	officer	appeared	and	I	notified	him	that	I	was	a
这	下一个	早晨	一个	官	出现	和	我	已通知	他	那	我	曾是	一个

['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,

British	subject	,
英国	主题	,

第二天早上，一名军官出现，我告诉他我是英国公民。

[ænd; ənd] [ri'zentid] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] .

and	resented	such	treatment	.
和	怨恨	这样的	治疗	.

并对这种待遇感到愤慨。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [held] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪd] ['mɜ:rdər] .

He	told	me	that	I	was	held	for	attempted	murder	.
他	讲述	我	那	我	曾是	握住	为了	尝试过	谋杀	.

他告诉我，我因谋杀未遂而被拘留。

['tɔmpsn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rdʒ] .

Thompson	was	also	under	the	same	charge	.
汤普森	曾是	还	在下面	这	相同的	收费	.

汤普森也面临同样的指控。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [daɪ] .

An	Italian	had	been	shot	and	would	probably	die	.
一个	意大利语	有	到过	射击	和	会	大概	死	.

一名意大利人中枪，可能不治身亡。

[aɪ] [di'mɑ:ndid] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['traɪəl] .

I	demanded	an	immediate	trial	.
我	要求	一个	即时	审判	.

我要求立即开庭审理。

['sevrəl] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [set] [ˌju: 'es] [fri:] ,

Several	officers	of	the	railway	came	and	endeavored	to	set	us	free	,
一些	警官	的	这	铁路	来了	和	努力	到	放	我们	自由的	,

几名铁路官员前来试图解救我们，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .

but	their	efforts	were	of	no	avail	.
但	他们的	努力	是	的	不	可用	.

但他们的努力都徒劳无功。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:nsə(ə)l] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ə'ri:kə] , [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] ['træv(ə)l] [baɪ] ['sti:mər]

There	was	no	British	consul	nearer	than	Arica	,	about	two	days	travel	by	steamer
那里	曾是	不	英国	领事	更近	比	阿里卡	,	关于	二	天	旅行	经过	汽船

,

,

,

离英国领事馆最近的也是阿里卡，乘轮船大约需要两天时间。

[ænd; ənd] [noʊ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sti:mər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

and	no	means	for	communicating	with	him	until	the	steamer	arrived	from
和	不	方法	为了	沟通	和	他	直到	这	汽船	到达的	从

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	north	.
这	北	.

在北方的轮船到达之前，没有任何办法与他联系。

['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

Our	prison	was	an	old	wooden	structure	,	and	only	one	guard	was	over
我们的	监狱	曾是	一个	老的	木制的	结构	,	和	仅有的	一	警卫	曾是	超过

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们的监狱是一座老旧的木制建筑，只有一个狱卒看守我们。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['kwɔ:rtərz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	officer	and	his	men	had	quarters	some	distance	away	.
这	官	和	他的	男人	有	四分之一	一些	距离	离开	.

军官和他的部下住在离这里一段距离的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɑ:n] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

It	was	our	intention	to	ask	the	soldier	on	guard	for	a	drink	of	water
它	曾是	我们的	意图	到	问	这	士兵	在	警卫	为了	一个	喝	的	水

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

about	midnight	,
关于	午夜	,

我们原本打算在午夜时分向站岗士兵要杯水喝。

[wen] ['tɔmpsn] [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ki:z] .

when	Thompson	would	overpower	him	and	take	his	keys	.
什么时候	汤普森	会	压倒	他	和	拿	他的	钥匙	.

汤普森会制服他并夺走他的钥匙。

[ə; eɪ] small58

A	small58
一个	small58

一个小型58

[boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

boat	was	to	be	in	readiness	at	a	certain	place	.
船	曾是	到	是	在	准备就绪	在	一个	肯定	地方	.

船只必须在指定地点做好出发准备。

['aʊər; ɑːr] [plæn] [wʌz; wəz] , ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks]

Our	plan	was	,	after	obtaining	the	keys	,	to	put	the	soldier	in	the	stocks
我们的	计划	曾是	,	后	获得	这	钥匙	,	到	放	这	士兵	在	这	股票

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] ,

and	walk	out	,
和	走	出去	,

我们的计划是，拿到钥匙后，把士兵锁进枷锁里，然后走出去。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

all	of	which	could	easily	have	been	accomplished	,
全部	的	哪个	可以	容易地	有	到过	完成	,

所有这些都很容易实现。

[æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪgnərənt] [hæf] - [briːd] ['ɪndiən] .

as	the	soldier	was	but	a	small	ignorant	half	-	breed	Indian	.
作为	这	士兵	曾是	但	一个	小的	无知	一半	-	品种	印度	.

因为这个士兵只不过是一个无知的矮小印第安混血儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [ɪn]

It	was	Sunday	night	and	we	had	decided	to	put	our	plan	in
它	曾是	星期日	夜晚	和	我们	有	决定	到	放	我们的	计划	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

那是星期天晚上，我们决定实施我们的计划。

[wen] – – [ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] – – [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə]

when	–	–	imagine	our	surprise	–	–	an	officer	informed	us	to	get	ready	to
什么时候	–	–	想象	我们的	惊喜	–	–	一个	官	知情的	我们	到	得到	准备好	到

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] - .

take	the	train	for	Moquequa	.
拿	这	火车	为了	-	.

令我们惊讶的是，一名警官通知我们准备乘火车前往莫克夸。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sɪks] [men] .

We	were	accompanied	by	an	officer	and	six	men	.
我们	是	伴随	经过	一个	官	和	六	男人	.

我们当时由一名军官和六名男子陪同。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ,

I	asked	the	officer	what	the	removal	was	for	,
我	问	这	官	什么	这	移动	曾是	为了	,

我问警官为什么要带走他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['aʊər; ɑːr] ['traɪəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

and	he	said	our	trial	was	to	be	held	and	it	was	necessary
和	他	说	我们的	审判	曾是	到	是	握住	和	它	曾是	必要的

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

for	us	to	be	present	.
为了	我们	到	是	展示	.

他说，我们的审判即将举行，我们必须到场。

[aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

I	asked	permission	to	speak	with	the	engineer	,	which	was	given	.
我	问	允许	到	说话	和	这	工程师	,	哪个	曾是	给定	.

我请求允许与工程师交谈，并得到了允许。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dredɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

I	told	him	I	dreaded	being	taken	into	the	interior	,
我	讲述	他	我	令人恐惧的	存在	已采取	进入	这	内部的	,

我告诉他，我害怕被带到里面去。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

as	we	would	be	away	from	our	friends	,
作为	我们	会	是	离开	从	我们的	朋友们	,

因为我们会远离朋友，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə]

and	begged	him	when	we	came	to	a	certain	grade	along	the	line	to
和	乞求	他	什么时候	我们	来了	到	一个	肯定	年级	沿着	这	线	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [ɔːf] .

increase	the	speed	and	I	would	jump	off	.
增加	这	速度	和	我	会	跳	离开	.

当火车行驶到某个坡度时，我恳求他加快速度，然后我就跳下火车。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	was	familiar	with	that	part	of	the	country	,
我	曾是	熟悉的	和	那	部分	的	这	国家	,

我对那个地区很熟悉。

[nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˌmɔː'lɛndoʊ][ɔːr][ˌærə'kiːpə] .

knew	I	could	secure	a	horse	and	go	to	Mollendo	or	Arequipa	.
知道	我	可以	安全的	一个	马	和	去	到	莫伦多	或者	阿雷基帕	.

我知道我可以弄到一匹马，然后去莫伦多或阿雷基帕。

[aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ,

I	knew	also	that	the	officer	and	his	men	had	never	been	on	a	train	,
我	知道	还	那	这	官	和	他的	男人	有	绝不	到过	在	一个	火车	,

我还知道，那名军官和他的手下从来没有坐过火车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] would59

and	it	would59
和	它	would59

而且它会59

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .

be	impossible	for	them	to	give	chase	.
是	不可能的	为了	他们	到	给	追赶	.

他们不可能追上去。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	we	were	again	doomed	to	disappointment	.
但	我们	是	再次	注定失败	到	失望	.

但我们注定再次失望。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] , [went]

The	engineer	feared	to	carry	out	the	plan	and	instead	of	increasing	speed	,	went
这	工程师	害怕	到	携带	出去	这	计划	和	反而	的	增加	速度	,	去

['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

slower	than	usual	.
慢点	比	通常	.

工程师害怕执行该计划，所以没有加快速度，反而比平时开得更慢。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə][maɪ]

On	our	arrival	at	Moquequa	we	were	marched	through	the	streets	,	to	my
在	我们的	到达	在	-	我们	是	行军	通过	这	街道	,	到	我的

[greɪt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

great	humiliation	,
伟大的	屈辱	,

抵达莫克夸后，我们被押着游街示众，这让我感到非常屈辱。

[æz; əz][aɪ] [nuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

as	I	knew	many	people	in	the	town	.
作为	我	知道	许多	人们	在	这	镇	.

因为我认识镇上的很多人。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

Numbers	of	them	came	and	offered	their	sympathy	.
数字	的	他们	来了	和	提供	他们的	同情	.

许多人前来表示慰问。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər]

To	our	great	indignation	we	were	thrown	into	a	cell	with	six	other
到	我们的	伟大的	愤慨	我们	是	抛掷	进入	一个	细胞	和	六	其他

['prizənəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

prisoners	convicted	of	murder	,
囚犯	已定罪	的	谋杀	,

令我们无比愤慨的是，我们被关进了一个牢房，里面还有另外六名被判谋杀罪的囚犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʌgli] , ['vɪlənəs] [ænd; ənd] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['kærəktərz] [wʊd]

and	a	more	ugly	,	villainous	and	desperate	-	looking	lot	of	characters	would
和	一个	更多的	丑陋的	,	邪恶的	和	绝望的	-	寻找	很多	的	人物	会

[hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eniwer] .

have	been	hard	to	find	anywhere	.
有	到过	难的	到	寻找	任何地方	.

很难找到比他们更丑陋、更邪恶、更绝望的一群角色了。

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] , [wen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ]

No	attention	had	been	paid	to	my	remonstrance	,	when	an	hour	later	a
不	注意力	有	到过	有薪酬的	到	我的	抗议	,	什么时候	一个	小时	之后	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我的抗议无人理会，一个小时后，一位先生……

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['feɪvərd] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

whom	I	had	favored	,	presented	himself	.
谁	我	有	受青睐	,	呈现	他自己	.

我所青睐的那个人，亲自出现了。

['æftər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tenʃn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send]

After	I	told	him	the	circumstances	of	our	detention	he	said	he	would	send
后	我	讲述	他	这	情况	的	我们的	拘留	他	说	他	会	发送

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

a	lawyer	to	defend	us	.
一个	律师	到	保卫	我们	.

我向他说明了我们被拘留的情况后，他说他会派律师来为我们辩护。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['kiːpər] [tuː; tə][send] [ˌjuː 'es]['regjələr] [miːlz] ,

In	the	meantime	he	arranged	with	a	hotel	keeper	to	send	us	regular	meals	,
在	这	与此同时	他	安排	和	一个	酒店	守门员	到	发送	我们	常规的	餐	,

与此同时，他安排了一位旅店老板定期给我们送餐。

['ɔːlsoʊ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

also	mattresses	and	blankets	.
还	床垫	和	毯子	.

还有床垫和毯子。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['menɪ] ['vɪzɪtər] , [sʌm; səm] [drɔːn] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ʌðər]

The	day	following	I	had	many	visitors	,	some	drawn	by	curiosity	and	others
这	天	下列的	我	有	许多	访客	,	一些	绘制	经过	好奇心	和	其他的

by60

by60

by60

第二天，我接待了很多访客，有些是出于好奇，有些则是因为……（此处原文似乎有误，无法翻译）

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

sympathy	and	good	will	.
同情	和	好的	将要	.

同情和善意。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wɜːr; wər] [prə'fjuːs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] .

The	latter	were	profuse	in	their	attentions	.
这	后者	是	丰富的	在	他们的	注意	.

后者表现出了极大的热情。

[wen] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'pɪrd] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'rest] .

When	a	lawyer	appeared	,	I	related	to	him	the	details	of	our	arrest	.
什么时候	一个	律师	出现	,	我	有关的	到	他	这	细节	的	我们的	逮捕	.

律师出现后，我向他讲述了我们被捕的详细情况。

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['tɔmpsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	did	the	talking	,	as	Thompson	could	not	speak	the	language	,
我	做过	这	说	,	作为	汤普森	可以	不是	说话	这	语言	,

由于汤普森不会说当地语言，所以由我来和他交谈。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

while	I	was	becoming	quite	proficient	in	it	.
尽管	我	曾是	成为	相当	精通	在	它	.

而我当时已经相当熟练了。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [friː] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [æt; ət][moʊst] .

Upon	leaving	,	the	lawyer	promised	to	have	us	free	in	eight	days	at	most	.
之上	离开	,	这	律师	承诺	到	有	我们	自由的	在	八	天	在	最多	.

律师离开时承诺，最多八天就能让我们重获自由。

[aɪ] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['drɪri] [taɪm] ['peɪsɪŋ] [ðæt] ['prɪzn] [sel] .

I	passed	away	the	dreary	time	pacing	that	prison	cell	.
我	通过了	离开	这	凄凉	时间	踱步	那	监狱	细胞	.

我在牢房里踱步，度过了那段令人沮丧的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [waɪd] ,

It	was	about	twenty	feet	long	and	twelve	feet	wide	,
它	曾是	关于	二十	脚	长的	和	十二	脚	宽的	,

它大约长20英尺，宽12英尺。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] ,

and	contained	nothing	but	stone	walls	and	floor	,
和	包含	没有什么	但	石头	墙壁	和	地面	,

除了石墙和石板地面外，里面什么也没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪ] ['aɪərn] - ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plɑːzə] .

with	a	heavy	iron	-	grated	window	which	looked	out	on	the	plaza	.
和	一个	重的	铁	-	磨碎的	窗户	哪个	看起来	出去	在	这	广场	.

窗户上装有厚重的铁栅栏，可以俯瞰广场。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [miːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

A	bottle	of	wine	came	with	each	meal	,	instead	of	coffee	,
一个	瓶子	的	葡萄酒	来了	和	每个	一顿饭	,	反而	的	咖啡	,

每餐都配一瓶葡萄酒，而不是咖啡。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['krɪmənəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sel] .

and	I	shared	it	with	the	criminals	in	our	cell	.
和	我	共享	它	和	这	罪犯	在	我们的	细胞	.

我把它分享给了牢房里的其他罪犯。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [suːn] [wʌn] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] ,

In	this	way	I	soon	won	their	good	will	,
在	这	方式	我	很快	韩元	他们的	好的	将要	,

就这样，我很快就赢得了他们的好感。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

and	as	they	had	all	been	convicted	of	murder	,
和	作为	他们	有	全部	到过	已定罪	的	谋杀	,

由于他们都被判犯有谋杀罪，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪmz] .

they	did	not	hesitate	to	tell	me	of	their	horrible	crimes	.
他们	做过	不是	犹豫	到	告诉	我	的	他们的	可怕	犯罪	.

他们毫不犹豫地告诉我他们犯下的可怕罪行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][pə'ruː] .

There	is	no	capital	punishment	in	Peru	.
那里	是	不	首都	惩罚	在	秘鲁	.

秘鲁没有死刑。

['sentəns] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [miːnz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

Sentence	for	life	,	in	that	country	,	means	about	fifteen	years	,
句子	为了	生活	,	在	那	国家	,	方法	关于	十五	年	,

在那个国家，终身监禁实际上意味着大约十五年。

[ænd; ənd] ['seldəm] [duː] [ðeɪ] [sɜːrv] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

and	seldom	do	they	serve	that	length	of	time	.
和	很少	做	他们	服务	那	长度	的	时间	.

而且他们很少会服刑那么长时间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [rɪ'liːsɪz] [ðem; ðəm] .

Usually	a	revolution	releases	them	.
通常	一个	革命	发布	他们	.

通常革命会让他们获得自由。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] insurgents61

At	such	times	insurgents61
在	这样的	时代	insurgents61

在这样的时刻，叛乱分子61

[ɪn'veriəbli] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['prizənz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] ,

invariably	break	open	the	prisons	and	liberate	the	convicts	,
总是	休息	打开	这	监狱	和	解放	这	罪犯	,

他们总是能攻破监狱，解救囚犯。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['prizənəz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] .

which	happened	to	these	prisoners	a	few	months	later	.
哪个	发生	到	这些	囚犯	一个	很少	几个月	之后	.

几个月后，这些囚犯也遭遇了同样的命运。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] [baɪ][maɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

We	were	visited	daily	by	my	lawyer	and	finally	were	told	that	four	hundred
我们	是	到访	日常的	经过	我的	律师	和	最后	是	讲述	那	四	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

dollars	would	be	required	for	our	liberation	.
美元	会	是	必需的	为了	我们的	解放	.

我的律师每天都来拜访我们，最后告诉我们，我们需要四百美元才能获得自由。

“ ['lɪbəreɪt] [ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	Liberate	us	and	I	will	give	you	the	money	,	”	was	my	answer	.
“	解放	我们	和	我	将要	给	你	这	钱	,	”	曾是	我的	回答	.

我的回答是：“释放我们，我就给你钱。”

[nekst] [deɪ] [aɪ][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][maɪ][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ;

Next	day	I	bid	adieu	to	my	undesirable	residence	and	companions	;
下一个	天	我	出价	再见	到	我的	不理想的	住宅	和	同伴	;

第二天，我告别了那令人厌恶的住所和同伴；

['tɔmpsn] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ɔ:l] .

Thompson	had	no	money	and	I	paid	all	.
汤普森	有	不	钱	和	我	有薪酬的全部		.

汤普森身无分文，我付清了所有费用。

['æftər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [frendz] , [wi:; wi]

After	purchasing	new	clothes	and	receiving	the	congratulations	of	friends	,	we
后	购买	新的	衣服	和	接收	这	恭喜！	的	朋友们	,	我们

['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ el 'oʊ] .

boarded	the	train	for	Ilo	.
登机	这	火车	为了	伊洛	.

购买了新衣服并收到朋友们的祝贺后，我们登上了前往伊洛的火车。

['mɪstər] . [hɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['li:mə; 'laɪmə] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Hill	returned	from	Lima	that	day	and	after	learning	of	the
先生	.	爬坡道	返回	从	利马	那	天	和	后	学习	的	这

[ɪn'dɪgnɪti:z] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

indignities	inflicted	upon	me	,
侮辱	造成的	之上	我	,

希尔先生那天从利马回来后，得知我遭受的侮辱，

[toʊld][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l][ænd; ənd] [kəm'peld]

told	his	officials	that	they	should	have	notified	the	British	consul	and	compelled
讲述	他的	官员	那	他们	应该	有	已通知	这	英国	领事	和	被迫

[ðə; ði][pə'ru:viən] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][peɪ] ,

the	Peruvian	authorities	to	pay	,
这	秘鲁	当局	到	支付	,

他告诉官员们，他们本应通知英国领事，并迫使秘鲁当局支付赔偿金。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['mʌni] .

instead	of	taking	my	money	.
反而	的	采取	我的	钱	.

而不是拿走我的钱。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ,

I	returned	to	work	in	the	shops	,
我	返回	到	工作	在	这	商店	,

我回到商店上班了。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['æftərwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klɑːks] [keɪm] [ɪn] ['breθləs] [ænd; ənd][toʊld]

and	three	weeks	afterward	one	of	the	office	clerks	came	in	breathless	and	told
和	三	周	之后	一	的	这	办公室	职员	来了	在	喘不过气	和	讲述

[ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔmpsn] .

me	I	was	to	be	arrested	again	along	with	Thompson	.
我	我	曾是	到	是	被捕	再次	沿着	和	汤普森	.

三周后，一名办公室职员气喘吁吁地进来告诉我，我和汤普森又要被逮捕了。

[ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] from62

The	papers	would	be	down	from62
这	文件	会	是	向下	from62

报纸数量将从62份减少。

- [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Moquequa	that	night	and	tomorrow	morning	they	would	come	for	us	.
-	那	夜晚	和	明天	早晨	他们	会	来	为了	我们	.

莫克夸当晚和第二天早上他们就会来抓我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	was	furious	when	I	realized	that	we	were	again	facing	punishment	for	a
我	曾是	狂怒	什么时候	我	已实现	那	我们	是	再次	面向	惩罚	为了	一个

[kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'rest] ,

crime	of	which	we	were	innocent	and	I	determined	to	resist	arrest	,
犯罪	的	哪个	我们	是	清白的	和	我	决定	到	抵抗	逮捕	,

当我意识到我们又要因为我们无辜的罪行而受到惩罚时，我非常愤怒，并决心拒捕。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ el 'oʊ] .

and	leave	Ilo	.
和	离开	伊洛	.

然后离开伊洛。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	went	to	the	office	of	the	secretary	of	the	railroad	,	and	after	a	long
我	去	到	这	办公室	的	这	秘书	的	这	铁路	,	和	后	一个	长的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

我去了铁路局秘书办公室，经过长时间的商议，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪlz] [best] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət]

it	was	agreed	to	have	three	of	Mr	.	Hill's	best	horses	in	readiness	at
它	曾是	同意	到	有	三	的	先生	.	丘陵	最好的	马匹	在	准备就绪	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

双方约定，希尔先生的三匹最好的马要在午夜前做好准备。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːslər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['tæmbəu] ,

One	of	the	hostlers	was	to	accompany	us	and	when	we	reached	Tambo	,
一	的	这	牧马人	曾是	到	陪伴	我们	和	什么时候	我们	达到	坦博	,

其中一位马夫将陪同我们，当我们到达坦博时，

['tɔmpsn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌærə'kiːpə] .

Thompson	and	I	would	take	the	train	for	Arequipa	.
汤普森	和	我	会	拿	这	火车	为了	阿雷基帕	.

汤普森和我将乘火车前往阿雷基帕。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [pækt] [maɪ] [kloʊðz] ,

I	went	to	my	room	,	packed	my	clothes	,
我	去	到	我的	房间	,	包装	我的	衣服	,

我回到房间，收拾好衣服。

['kerfəli] ['loʊdɪd] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː]

carefully	loaded	two	revolvers	and	placed	my	trunk	and	other	articles	of	value
小心	已加载	二	左轮手枪	和	放置	我的	树干	和	其他	文章	的	价值

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

in	the	hands	of	my	friends	,
在	这	双手	的	我的	朋友们	,

我小心翼翼地装好两把左轮手枪，并将我的行李箱和其他贵重物品交给了我的朋友们。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌerə'kiːpə]['æftər][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp]

with	orders	to	send	them	to	Arequipa	after	the	sensation	of	my	escape
和	订单	到	发送	他们	到	阿雷基帕	后	这	感觉	的	我的	逃脱

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

等我逃脱的兴奋劲儿过去之后，命令他们把他们送到阿雷基帕。

['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [maɪt] [hæv; həv] , [aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ]

After	supper	,	to	allay	any	suspicion	the	authorities	might	have	,	I	strolled	along
后	晚餐	,	到	巷	任何	怀疑	这	当局	可能	有	,	我	漫步	沿着

[ðə; ðɪ] [wɔːrf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

晚饭后，为了消除当局可能产生的任何怀疑，我沿着码头散步。

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪljərd] [hɔːl][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

went	into	a	billiard	hall	and	actually	played	a	game	of	billiards	with	the
去	进入	一个	台球	大厅	和	实际上	玩	一个	游戏	的	台球	和	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] ,

captain	of	the	guard	,
队长	的	这	警卫	,

我走进一家台球厅，竟然和卫兵队长打了一局台球。

[huː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

who	I	have	no	doubt	had	the	order	to	arrest	me	in	his	pocket	.
WHO	我	有	不	怀疑	有	这	命令	到	逮捕	我	在	他的	口袋	.

我毫不怀疑他口袋里揣着逮捕我的命令。

['tɔmpsn] [hæd; həd] gone63

Thompson	had	gone63
汤普森	有	gone63

汤普森已经走了63

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

去他的房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

I	followed	thirty	minutes	later	,	and	at	precisely	twelve	o'clock	,
我	随后	三十	分钟	之后	,	和	在	恰恰	十二	点钟	,

三十分钟后我跟了上去，正好十二点整。

[aɪ]['sælaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪr] ,

I	sallied	out	of	the	house	by	the	rear	,
我	突袭	出去	的	这	房子	经过	这	后部	,

我从房子后门溜了出去，

[ænd; ənd] [met] ['tɔmpsn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'griːd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

and	met	Thompson	at	the	agreed	place	on	the	beach	.
和	遇见	汤普森	在	这	同意	地方	在	这	海滩	.

两人在约定的海滩地点与汤普森会面。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

The	night	was	dark	,	and	everything	being	in	readiness	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	一切	存在	在	准备就绪	,

夜色漆黑，一切准备就绪。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [drest] [laɪk] ['neɪtɪvz] .

we	mounted	and	rode	through	the	town	dressed	like	natives	.
我们	安装	和	骑	通过	这	镇	穿着	喜欢	本地人	.

我们骑马穿过城镇，打扮成当地人的样子。

[wiː; wi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['tæmbəu][ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [wel] [klɪr] [ʌv; əv]

We	soon	gained	the	highway	leading	to	Tambo	and	after	being	well	clear	of
我们	很快	获得	这	公路	领导	到	坦博	和	后	存在	出色地	清除	的

[ˌaɪ el 'oʊ] ,

Ilo	,
伊洛	,

我们很快就驶上了通往坦博的高速公路，并且远远避开了伊洛之后，

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [best] .

we	put	our	horses	to	their	best	.
我们	放	我们的	马匹	到	他们的	最好的	.

我们让我们的马匹发挥出最佳状态。

[wiː; wi] [roʊd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə]['tæmbəu] ,

We	rode	the	fifty	-	five	miles	to	Tambo	,
我们	骑	这	五十	-	五	英里	到	坦博	,

我们骑行了55英里到达坦博，

['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌærə'kiːpə] ,

over	a	rugged	and	mountainous	country	and	caught	the	train	for	Arequipa	,
超过	一个	崎岖	和	多山	国家	和	捕捉	这	火车	为了	阿雷基帕	,

穿越崎岖多山的乡村，然后搭乘火车前往阿雷基帕。

[ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [naɪt] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] . -

arriving	that	night	after	an	absence	for	me	of	two	years	.	64
抵达	那	夜晚	后	一个	缺席	为了	我	的	二	年	.	-

那晚，我时隔两年终于回到了家。64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

IN	THE	THROES	OF	REVOLUTION	.
在	这	阵痛	的	革命	.

处于革命的阵痛之中。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ˌærə'kiːpə][tuː; tə]['puːnoʊ] .

The	railroad	had	now	been	extended	from	Arequipa	to	Puno	.
这	铁路	有	现在	到过	扩展	从	阿雷基帕	到	普诺	.

铁路现在已经从阿雷基帕延伸到了普诺。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf]

A	revolution	had	broken	out	and	insurgents	were	cutting	the	telegraph
一个	革命	有	破碎的	出去	和	叛乱分子	是	切割	这	电报

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

革命爆发了，叛乱分子正在切断电报线。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [koʊtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs]

I	was	engineer	on	a	combination	locomotive	and	coach	and	as	this
我	曾是	工程师	在	一个	组合	机车	和	教练	和	作为	这

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['trædʒədi] ,

locomotive	will	be	in	the	scene	of	more	than	one	tragedy	,
机车	将要	是	在	这	场景	的	更多的	比	一	悲剧	,

我曾是机车客车组合列车的工程师，而这辆机车将会出现不止一起悲剧的现场。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	describe	it	.
我	将要	描述	它	.

我将描述一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

It	was	specially	designed	for	the	president	and	officers	of	the	road	,
它	曾是	特别	设计	为了	这	总统	和	警官	的	这	路	,

['weɪɪŋ] ['oʊnli] [eɪt] [tʌnz] .

weighing	only	eight	tons	.
称重	仅有的	八	吨	.

它是专为总统和公路官员设计的，重量只有八吨。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	same	frame	with	the	engine	,	in	fact	,	a	part	of	it	,
在	这	相同的	框架	和	这	引擎	,	在	事实	,	一个	部分	的	它	,

事实上，它与发动机位于同一车架上，是发动机的一部分。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['wɔːlnʌt] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][frʌm; frəm]

was	built	a	beautiful	black	walnut	coach	,	with	a	seating	capacity	of	from
曾是	建造	一个	美丽的	黑色的	核桃	教练	,	和	一个	座位	容量	的	从

[twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['pɜːsənz] .

twelve	to	eighteen	persons	.
十二	到	十八	人	.

建造了一辆漂亮的黑胡桃木马车，可容纳十二至十八人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [saɪd] [dɔːz] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] , [wen] ['oʊpənd] , [kə'mjuːnikeitid]

It	had	two	side	doors	and	one	in	front	,	which	,	when	opened	,	communicated
它	有	二	边	门	和	一	在	正面	,	哪个	,	什么时候	打开	,	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

with	the	engineer	.
和	这	工程师	.

它有两个侧门和一个前门，打开前门后，就可以与工程师进行通信。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæməsk] ['kɜːtənz] , [ðə; ði]['kɑːrpəts][wɜːr; wər][ʌv; əv]

There	were	windows	hung	with	beautiful	damask	curtains	,	the	carpets	were	of
那里	是	视窗	悬挂	和	美丽的	绫	窗帘	,	这	地毯	是	的

[rɪtʃ] ['velvɪt] ,

rich	velvet	,
富有的	天鹅绒	,

窗户上挂着漂亮的锦缎窗帘，地毯是华丽的天鹅绒材质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌbədz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

and	a	center	table	and	several	cupboards	under	the	seats	completed	the
和	一个	中心	桌子	和	一些	橱柜	在下面	这	座位	完全的	这

['fɜːrnɪʃɪŋz] . -

furnishings	.	65
家具	.	-

一张中央桌子和座椅下的几个橱柜完善了家具摆设。65

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɑːn] [wiːlz] , [neɪmd] [ðə; ði] - , [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]

It	was	in	reality	a	palace	on	wheels	,	named	The	Arequipena	,	meaning	a	native
它	曾是	在	现实	一个	宫殿	在	车轮	,	命名	这	-	,	意义	一个	本国的

[ʌv; əv][ˌærəˈkiːpə] .

of	Arequipa	.
的	阿雷基帕	.

实际上，它是一座移动宫殿，名为“阿雷基帕人号”(Arequipena)，意为阿雷基帕本地人。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈendʒɪn] - [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] ,

I	mention	the	design	of	the	combination	engine	-	car	for	the	reason	that	,
我	提到	这	设计	的	这	组合	引擎	-	车	为了	这	原因	那	,

我之所以提到这种组合式发动机汽车的设计，是因为：

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

on	a	duplicate	of	The	Arequipena	,
在	一个	复制	的	这	-	,

在《阿雷基佩纳》的副本上，

[ˈleɪtər] [əˈkɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈperələs] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

later	occurred	one	of	the	most	perilous	and	tragic	events	of	my	life	.
之后	发生	一	的	这	最多	危险的	和	悲惨	活动	的	我的	生活	.

后来发生了我一生中最危险、最悲惨的事件之一。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [kæbənɪləz] [wʌz; wəz][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] ,

The	stretch	of	road	from	Julica	to	Cabanillas	was	level	and	straight	,
这	拉紧	的	路	从	-	到	卡巴尼利亚斯	曾是	等级	和	直的	,

从胡利卡到卡瓦尼利亚斯的这段路平坦笔直。

[ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæbənɪləz] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

except	about	two	miles	from	Cabanillas	station	,
除了	关于	二	英里	从	卡巴尼利亚斯	车站	,

除了距离卡巴尼利亚斯车站大约两英里以外，

[wer] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪd] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

where	a	heavy	side	cut	and	sharp	curve	was	the	only	obstruction	to	the
在哪里	一个	重的	边	切	和	锋利的	曲线	曾是	这	仅有的	梗阻	到	这

[vjuː] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

view	for	miles	.
看法	为了	英里	.

方圆数英里内，唯一的障碍物就是一道陡峭的侧切和急弯。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wen] , [ɑːn] [ˈnɪrɪŋ] [ðɪs] [kɜːrv]

I	was	going	at	the	rate	of	forty	miles	an	hour	,	when	,	on	nearing	this	curve
我	曾是	去	在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	,	什么时候	,	在	临近	这	曲线

,

,

,

我当时以每小时四十英里的速度行驶，接近这个弯道时，

[aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈrɔdʒəz][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈkoʊtʃɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

I	beheld	a	large	Rogers	locomotive	with	a	train	of	coaches	coming	toward	me	.
我	观看	一个	大的	罗杰斯	机车	和	一个	火车	的	教练	未来	朝向	我	.

我看到一辆大型罗杰斯机车牵引着一列车厢向我驶来。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [went] [θruː] [maɪ]

I	cannot	describe	the	thoughts	that	went	through	my
我	不能	描述	这	想法	那	去	通过	我的

我无法描述当时我脑海中闪过的念头。

[breɪn] – – [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] – – [ˈflaɪɪŋ] [dəˈbriː] – – [ə; eɪ]

brain	–	–	there	was	a	terrific	crash	–	–	flying	debris	–	–	a
脑	–	–	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	–	–	飞行	碎片	–	–	一个

大脑——发生了一场可怕的撞击——碎片四处飞溅——一个

[hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] – – ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

hissing	of	steam	–	–	mingled	with	the	groans	of	the	wounded	and	dying	.
嘶嘶声	的	蒸汽	–	–	混合	和	这	呻吟	的	这	受伤	和	垂死	.

蒸汽嘶嘶作响，夹杂着伤者和垂死者的呻吟声。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	was	thrown	out	of	the	way	of	the	wreck	and	near	the	edge	of	a
我	曾是	抛掷	出去	的	这	方式	的	这	破坏	和	靠近	这	边缘	的	一个

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我被撞飞到河边，躲开了残骸的撞击。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] ['sensɪz] [ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['beɪðɪŋ] [maɪ]

and	when	I	regained	my	senses	a	priest	was	bending	over	me	,	bathing	my
和	什么时候	我	恢复	我的	感官	一个	牧师	曾是	弯曲	超过	我	,	洗澡	我的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

当我回过神来时，一位牧师正弯下腰，为我擦拭额头。

[aɪ] ['grædʒuəli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] and66

I	gradually	realized	what	had	happened	and66
我	逐步地	已实现	什么	有	发生	and66

我逐渐意识到发生了什么事，66

[went] [tuː; tə][maɪ] ['endʒɪn] .

went	to	my	engine	.
去	到	我的	引擎	.

去了我的发动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ,

There	was	scarcely	a	vestige	left	of	The	Little	Arequipena	,
那里	曾是	几乎	一个	痕迹	左边	的	这	小的	-	,

小阿雷基佩纳几乎荡然无存。

['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] .

only	a	piece	of	the	boiler	and	two	pairs	of	driving	wheels	.
仅有的	一个	片	的	这	锅炉	和	二	对	的	驾驶	车轮	.

只剩下锅炉的一部分和两对驱动轮。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [həːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['endʒɪn] ,

The	shock	was	so	great	that	the	little	coach	was	hurled	over	the	other	engine	,
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	这	小的	教练	曾是	投掷	超过	这	其他	引擎	,

冲击力如此之大，以至于那辆小车厢被抛到了另一辆火车头上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] .

which	was	not	damaged	much	.
哪个	曾是	不是	损坏的	很多	.

受损并不严重。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] , [ɑːn]['goʊɪŋ]['kloʊzər] , [faʊnd]

I	saw	several	persons	bending	over	some	one	,	and	,	on	going	closer	,	found
我	锯	一些	人	弯曲	超过	一些	一	,	和	,	在	去	更近	,	成立

['wɪljəm] ['kʌθbərt] ,

William	Cuthbert	,
威廉	卡斯伯特	,

我看到几个人弯腰扶着一个人，走近一看，发现是威廉·卡斯伯特。

['aʊər; ɑːr] ['trævlɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['daɪɪŋ] .

our	traveling	engineer	,	stretched	on	the	ground	dying	.
我们的	旅行	工程师	,	拉伸	在	这	地面	垂死	.

我们的旅行工程师倒在地上，奄奄一息。

[faɪv] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

Five	soldiers	were	dead	beneath	the	ruins	.
五	士兵	是	死的	下面	这	废墟	.

废墟下埋着五名士兵的尸体。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]['broʊkən][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , ['bɛgd] [ðæt] ['ʌðər] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

One	officer	,	with	his	legs	broken	in	two	places	,	begged	that	others	be	cared	for
一	官	,	和	他的	腿	破碎的	在	二	地方	,	乞求	那	其他的	是	关心	为了

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

一名双腿两处骨折的警官恳求先照顾其他伤员。

[ðə; ði][roʊd] - ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn]['ægəni] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] ['fraɪtfəli] [bəːnd] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ]

The	road	-	master	was	in	agony	,	his	lower	limbs	frightfully	burned	by	escaping
这	路	-	掌握	曾是	在	痛苦	,	他的	降低	四肢	可怕地	烧伤	经过	逃脱

[stiːm] ;

steam	;
蒸汽	;

道路管理员痛苦不堪，他的下肢被逸出的蒸汽严重灼伤；

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] , [ɪk'sept] [maɪ'self] .

all	the	others	were	more	or	less	seriously	injured	,	except	myself	.
全部	这	其他的	是	更多的	或者较少的		严重地	受伤	,	除了	我	.

除了我以外，其他人都受了不同程度的伤。

[wen] [rɪ'liːf] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ˌærə'kiːpə] .

When	relief	came	our	dead	and	wounded	were	taken	to	Arequipa	.
什么时候	宽慰	来了	我们的	死的	和	受伤	是	已采取	到	阿雷基帕	.

救援到来后，我们的死伤者被送往阿雷基帕。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

We	had	been	sent	out	to	repair	the	wires	,
我们	有	到过	发送	出去	到	维修	这	电线	,

我们被派去修理电线，

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei]

and	orders	had	come	to	me	that	we	should	be	given	the	right	of	way
和	订单	有	来	到	我	那	我们	应该	是	给定	这	正确的	的	方式

.

:
.

我接到命令，我们要享有优先通行权。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	engineer	who	collided	with	me	told	me	that	the	commander	of	the
这	工程师	WHO	碰撞	和	我	讲述	我	那	这	指挥官	的	这

['gʌvərnmənt] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] transportation67

government	forces	had	ordered	our	superintendent	to	furnish	transportation67
政府	力量	有	订购	我们的	校长	到	提供	transportation67

与我相撞的工程师告诉我，政府军指挥官命令我们的主管提供交通工具67

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]['puːnoʊ][æt; ət][wʌns] ,

for	his	troops	to	Puno	at	once	,
为了	他的	军队	到	普诺	在	一次	,

立即命令他的部队前往普诺，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]

and	when	informed	that	it	would	be	impossible	to	send	a	train	until	we
和	什么时候	知情的	那	它	会	是	不可能的	到	发送	一个	火车	直到	我们

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ,

were	heard	from	,
是	听到	从	,

当被告知在我们得到消息之前不可能派火车前往时，

[hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn][dʒeɪl] [ən'les] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]

he	threatened	to	place	the	superintendent	in	jail	unless	his	orders	were
他	威胁	到	地方	这	校长	在	监狱	除非	他的	订单	是

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

complied	with	.
遵命	和	.

他威胁说，除非他的命令得到执行，否则他将把警长关进监狱。

[noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] [wʌz; wəz][hɜ:rt] .

No	one	on	the	other	train	was	hurt	.
不	一	在	这	其他	火车	曾是	伤害	.

另一列火车上无人受伤。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] ['koʊtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ]

They	had	six	coaches	full	of	soldiers	,	the	priest	who	assisted	me	being	among
他们	有	六	教练	满的	的	士兵	,	这	牧师	WHO	协助	我	存在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们有六辆满载士兵的马车，帮助我的那位牧师也在其中。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌærə'ki:pə][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kʌθbərt] [tʊk] [pleɪs]

The	day	after	our	arrival	at	Arequipa	the	funeral	of	William	Cuthbert	took	place
这	天	后	我们的	到达	在	阿雷基帕	这	葬礼	的	威廉	卡斯伯特	采取	地方

.

:
.

我们抵达阿雷基帕的第二天，威廉·卡斯伯特的葬礼就举行了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['witnist] [æt; ət] ['eni] ['fju:nərəl][ɪn]

The	procession	was	the	largest	that	I	had	ever	witnessed	at	any	funeral	in
这	游行	曾是	这	最大	那	我	有	曾经	目击者	在	任何	葬礼	在

[ˌærə'ki:pə] ,

Arequipa	,
阿雷基帕	,

这是我在阿雷基帕见过的规模最大的葬礼送葬队伍。

['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔ:rənərz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] .

natives	as	well	as	foreigners	taking	part	.
本地人	作为	出色地	作为	外国人	采取	部分	.

本地人和外国人均参与其中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [nɑ:t][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	long	time	before	I	recovered	from	the	shock	,	not	alone	of	the
它	曾是	一个	长的	时间	前	我	恢复	从	这	震惊	,	不是	独自的	的	这

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

我花了很长时间才从震惊中恢复过来，不仅仅是车祸带来的冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kʌθbərt] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'frend]

but	the	death	of	William	Cuthbert	who	always	had	been	ready	to	befriend
但	这	死亡	的	威廉	卡斯伯特	WHO	总是	有	到过	准备好	到	交朋友

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

me	and	who	had	given	me	much	valuable	information	.
我	和	WHO	有	给定	我	很多	有价值的	信息	.

但威廉·卡斯伯特的去世让我悲痛不已，他一直乐于与我交朋友，并给了我许多宝贵的信息。

[hiː; hi][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət][ˌærə'kiːpə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] .

He	lies	buried	in	the	cemetery	at	Arequipa	,	in	a	vault	.
他	谎言	埋葬	在	这	公墓	在	阿雷基帕	,	在	一个	金库	.

他被安葬在阿雷基帕公墓的墓穴里。

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

A	marble	slab	was	erected	to	his	memory	.
一个	大理石	板	曾是	竖立	到	他的	记忆	.

人们为纪念他竖立了一块大理石碑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌærə'kiːpə] ,

The	general	manager	sent	for	me	one	day	to	come	to	his	office	in	Arequipa	,
这	一般的	经理	发送	为了	我	一	天	到	来	到	他的	办公室	在	阿雷基帕	,

有一天，总经理把我叫到他在阿雷基帕的办公室去。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , -

and	after	talking	over	the	cause	of	the	collision	,	68
和	后	说	超过	这	原因	的	这	碰撞	,	-

在讨论了碰撞原因之后，68

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

I	told	him	that	I	considered	him	to	blame	for	allowing	any	engine	and
我	讲述	他	那	我	经过考虑的	他	到	责备	为了	允许	任何	引擎	和

[treɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [fɜːrst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

train	to	go	out	without	knowing	first	where	we	were	,
火车	到	去	出去	没有	会心	第一的	在哪里	我们	是	,

我告诉他，我认为他应该为此负责，因为他允许任何机车和列车在不知道我们位置的情况下就出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

and	that	it	would	have	been	better	to	have	gone	to	prison	,
和	那	它	会	有	到过	更好的	到	有	已消失	到	监狱	,

而且，还不如去坐牢。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːndid]

that	if	he	had	been	sent	there	the	American	government	would	have	demanded
那	如果	他	有	到过	发送	那里	这	美国人	政府	会	有	要求

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

his	freedom	,
他的	自由	,

如果他被送往那里，美国政府会要求释放他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərd] .

and	he	would	have	been	honored	.
和	他	会	有	到过	荣幸	.

他一定会感到荣幸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['dredf(ə)l]

As	it	stood	,	he	was	to	a	certain	extent	responsible	for	that	dreadful
作为	它	站立	,	他	曾是	到	一个	肯定	程度	负责任的	为了	那	可怕

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

就目前的情况来看，他在某种程度上要为那件可怕的事情负责。

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrdz][aɪ][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

After	some	more	words	I	left	the	office	,
后	一些	更多的	字	我	左边	这	办公室	,

又说了几句之后，我离开了办公室。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪsər] .

realizing	that	I	had	incurred	the	displeasure	of	the	head	officer	.
意识到	那	我	有	已发生	这	不满	的	这	头	官	.

意识到我惹恼了上司。

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][duː] ,

I	concluded	to	leave	,	which	I	was	sorry	to	do	,
我	结束	到	离开	,	哪个	我	曾是	对不起	到	做	,

我最终决定离开，对此我感到很遗憾。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][,ærə'kiːpə][æz; əz][maɪ]['oʊnli] [hoʊm] .

as	I	looked	upon	Arequipa	as	my	only	home	.
作为	我	看起来	之上	阿雷基帕	作为	我的	仅有的	家	.

因为我把阿雷基帕视为我唯一的家。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [,vælpə'raisəu][ænd; ənd] [ə'gen] [met] ['kɑːkni] ['spaɪdər] .

I	visited	Valparaiso	and	again	met	Cockney	Spider	.
我	到访	瓦尔帕莱索	和	再次	遇见	伦敦东区口音	蜘蛛	.

我去了瓦尔帕莱索，再次遇到了伦敦佬蜘蛛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɪznəs] , [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['seɪləz] - ['bɔːrdɪŋ] [haʊs]

He	was	still	at	his	old	business	,	conducting	a	runaway	sailors	'	boarding	house
他	曾是	仍然	在	他的	老的	商业	,	进行	一个	逃跑	水手们	-	登机	房子

.

:
.

他仍然在做他以前的生意，经营一家收容逃亡水手的寄宿公寓。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn]['pænəmɑː] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði]['pænəmɑː][ænd; ənd]

A	few	weeks	later	found	me	in	Panama	,	an	engineer	on	the	Panama	and
一个	很少	周	之后	成立	我	在	巴拿马	,	一个	工程师	在	这	巴拿马	和

['æspɪnwɔl] ['reɪlroʊd] .

Aspinwall	railroad	.
阿斯平沃尔	铁路	.

几周后，我在巴拿马，成为了巴拿马和阿斯平沃尔铁路的一名工程师。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l]

The	climate	,	I	believe	,	is	the	most	wretched	in	the	world	,	and	tropical
这	气候	,	我	相信	,	是	这	最多	可怜	在	这	世界	,	和	热带

[ˌvedʒə'teɪʃn] [grəuz] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] .

vegetation	grows	the	rankest	.
植被	生长	这	排名最高	.

我认为，这里的气候是世界上最恶劣的，热带植被也生长得最为茂盛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]

In	a	few	months	I	was	stricken	with	the	yellow	fever	,	but	thanks	to	my
在	一个	很少	几个月	我	曾是	受打击的	和	这	黄色的	发烧	,	但	谢谢	到	我的

[roʊ'bʌst] constitution69

robust	constitution69
强壮的	constitution69

几个月后我得了黄热病，但多亏了我强健的体质69

[aɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .

I	soon	recovered	.
我	很快	恢复	.

我很快就康复了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [met] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ˌaɪ el 'oʊ] ,

About	this	time	I	met	an	official	of	the	government	railway	at	Ilo	,
关于	这	时间	我	遇见	一个	官方的	的	这	政府	铁路	在	伊洛	,

大约就在这个时候，我在伊洛遇到了政府铁路的一位官员。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

who	desired	me	to	return	and	accept	a	position	as	engineer	on	the	road	.
WHO	想要的	我	到	返回	和	接受	一个	位置	作为	工程师	在	这	路	.

他们希望我回去接受一份道路工程师的工作。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌblz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

I	told	him	of	my	troubles	in	that	town	with	the	officials	.
我	讲述	他	的	我的	麻烦	在	那	镇	和	这	官员	.

我告诉他我在那个镇上和官员们发生的那些麻烦事。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [suːn] ['æftərwərdz] ,

He	met	me	soon	afterwards	,
他	遇见	我	很快	然后	,

不久之后他就见到了我，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] ['duːli] [drɔːn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː]

with	a	contract	duly	drawn	up	for	eighteen	months	'	service	and	a	guarantee
和	一个	合同	正式地	绘制	向上	为了	十八	几个月	-	服务	和	一个	保证

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [mə'lest] [baɪ] ['eni] ['peti] [ə'fɪʃ(ə)l] .

that	I	should	not	be	molested	by	any	petty	official	.
那	我	应该	不是	是	性骚扰	经过	任何	小气	官方的	.

签订了一份为期十八个月的服务合同，并保证我不会受到任何小官的骚扰。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌaɪ el 'oʊ] ,

When	I	arrived	at	Ilo	,
什么时候	我	到达的	在	伊洛	,

当我到达伊洛时，

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rəud] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

imagine	my	surprise	to	find	that	the	man	who	rowed	me	ashore	was	the	Italian
想象	我的	惊喜	到	寻找	那	这	男人	WHO	划船	我	岸上	曾是	这	意大利语

[huː] [kɔːzd] [maɪ] [ə'rest] .

who	caused	my	arrest	.
WHO	导致	我的	逮捕	.

令我惊讶的是，划船送我上岸的那个人竟然是导致我被捕的意大利人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

He	offered	to	shake	hands	but	I	refused	.
他	提供	到	摇	双手	但	我	拒绝	.

他提出要和我握手，但我拒绝了。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['neɪtɪv] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

When	I	went	to	the	hotel	many	of	my	old	native	friends	came	to	see	me	,
什么时候	我	去	到	这	酒店	许多	的	我的	老的	本国的	朋友们	来了	到	看	我	,

我去酒店的时候，很多老朋友都来看我了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

and	informed	me	that	after	I	had	left	they	discovered	the	person	who	did	the	shooting	.
和	知情的	我	那	后	我	有	左边	他们	发现	这	人	WHO	做过	这	射击	.

他们告诉我，在我离开后，他们找到了开枪的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

It	was	done	by	one	of	their	own	number	,	who	managed	to	get	away	.
它	曾是	完毕	经过	一	的	他们的	自己的	数字	,	WHO	管理	到	得到	离开	.

这是他们自己人干的，那个人设法逃脱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [hæv; həv][maɪ] [ˈɪnəsns] [ɪˈstæblɪʃt] ,

It	was	very	gratifying	to	thus	have	my	innocence	established	,
它	曾是	非常	可喜	到	因此	有	我的	无辜	已确立的	,

能够证明我的清白，我感到非常欣慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs]

but	it	did	not	recompense	for	the	time	I	had	spent	in	jail	and	the	loss
但	它	做过	不是	补偿	为了	这	时间	我	有	花费	在	监狱	和	这	损失

[ʌv; əv] [ˈmʌni] .

of	money	.
的	钱	.

但这并不能弥补我在监狱里度过的时间和金钱损失。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] Ilo70

I	had	been	running	a	train	out	of	Ilo70
我	有	到过	跑步	一个	火车	出去	的	Ilo70

我当时正在伊洛70号站开行一列火车。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] “ [weɪk] .

about	a	month	,	when	one	night	I	was	invited	to	a	“	wake	.
关于	一个	月	,	什么时候	一	夜晚	我	曾是	受邀	到	一个	“	唤醒	.

大约一个月后，一天晚上我受邀参加了一个“守灵仪式”。

” [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [əˈtendid] [wʌn] , [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

”	Having	never	attended	one	,	I	accepted	the	invitation	.
”	拥有	绝不	参加	一	,	我	公认	这	邀请	.

“我以前从未参加过，所以接受了邀请。”

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] ,

At	one	end	of	the	room	stood	a	large	table	,
在	一	结尾	的	这	房间	站立	一个	大的	桌子	,

房间的一端摆放着一张大桌子，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

and	upon	it	the	body	of	a	child	two	years	old	.
和	之上	它	这	身体	的	一个	孩子	二	年	老的	.

上面躺着一个两岁孩子的尸体。

[ɑːn][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

On	its	head	was	a	wreath	of	flowers	.
在	它是	头	曾是	一个	花圈	的	花朵	.

它头上戴着花环。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ; [ɪn][ɪts][ˈtaɪni][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;

The	child	was	dressed	in	white	;	in	its	tiny	hands	was	a	bouquet	of	flowers	;
这	孩子	曾是	穿着	在	白色的	;	在	它是微小的		双手	曾是	一个	花束	的	花朵	;

孩子身穿白色衣服，小手里拿着一束鲜花；

[ðə; ðɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [smɔːl] [waɪt] [ˈslɪpərz] ; [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] .

the	feet	were	encased	in	small	white	slippers	;	lighted	candles	surrounded	the	body	.
这	脚	是	包裹	在	小的	白色的	拖鞋	;	照明	蜡烛	包围	这	身体	.

死者的双脚穿着白色小拖鞋；尸体周围摆放着点燃的蜡烛。

[æt; ət] [ˈiːðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [oʊld] [ˈwɪmɪn] ,

At	either	end	of	the	table	were	several	old	women	,
在	任何一个	结尾	的	这	桌子	是	一些	老的	女性	,

桌子的两端坐着几位老妇人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['mɔːnəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

who	were	employed	by	the	family	as	mourners	,	and	they	kept	up	a	continual
WHO	是	受雇	经过	这	家庭	作为	哀悼者	,	和	他们	保留	向上	一个	持续的

[loʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] .

low	moaning	sound	.
低的	呻吟	声音	.

受雇于死者家属担任哀悼者的几人，持续发出低沉的呻吟声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] , [mɔːr] ['dɪzməl]

Occasionally	they	would	stop	to	partake	of	wine	,	and	start	again	,	more	dismal
偶尔	他们	会	停止	到	参加	的	葡萄酒	,	和	开始	再次	,	更多的	惨淡

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

他们偶尔会停下来喝点酒，然后重新开始，但心情却比以往任何时候都更加沮丧。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

The	room	was	large	and	on	each	side	were	seated	ladies	and	gentlemen
这	房间	曾是	大的	和	在	每个	边	是	坐着	女士们	和	先生们

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

talking	and	laughing	and	seemingly	enjoying	themselves	.
说	和	笑	和	似乎	享受	他们自己	.

房间很大，两边坐着一些男男女女，他们有说有笑，看起来很开心。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

The	parents	of	the	dead	child	appeared	to	have	surpassed	the	expectations	of
这	父母	的	这	死的	孩子	出现	到	有	超越	这	期望	的

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [weɪk] .

their	friends	and	made	a	great	success	of	the	“	wake	.
他们的	朋友们	和	制成	一个	伟大的	成功	的	这	“	唤醒	.

死者的父母似乎超出了朋友们的预期，成功地举办了一场“守灵仪式”。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][pə'ruː] [ðæt] [wen] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɪz]

”	There	is	a	custom	in	Peru	that	when	several	persons	are	gathered	together	there	is
”	那里	是	一个	风俗	在	秘鲁	那	什么时候	一些	人	是	聚集	一起	那里	是

['kɑːnstənt] ['drɪŋkɪŋ] .

constant	drinking	.
持续的	喝	.

“秘鲁有个习俗，几个人聚在一起时就会不停地喝酒。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] of71

A	large	bottle	of71
一个	大的	瓶子	of71

一大瓶71

[waɪn] [ɔːr] ['wɪski] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæs] .

wine	or	whiskey	is	placed	on	the	table	with	one	glass	.
葡萄酒	或者	威士忌酒	是	放置	在	这	桌子	和	一	玻璃	.

桌上放着一杯葡萄酒或威士忌。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

A	lady	or	gentleman	will	fill	the	glass	and	drink	to	the	health	of	some	one
一个	女士	或者	绅士	将要	充满	这	玻璃	和	喝	到	这	健康	的	一些	一

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

一位女士或男士会斟满酒杯，为在场的某位人士的健康干杯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːrm][tuː; tə] [liːv] ['eni] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dreɪnd] ,

It	is	bad	form	to	leave	any	liquor	in	the	glass	,	so	it	is	always	drained	,
它	是	坏的	形式	到	离开	任何	酒	在	这	玻璃	,	所以	它	是	总是	排水	,

杯子里留有酒水是不礼貌的，所以总是要倒掉。

[riːˈfɪld] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːz] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [drʌŋk] .

refilled	and	presented	to	the	one	whose	health	has	been	drunk	.
已补充	和	呈现	到	这	一	谁	健康	有	到过	醉	.

斟满酒杯，呈给那位祈求健康的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

It	is	an	insult	to	refuse	to	drink	,
它	是	一个	侮辱	到	拒绝	到	喝	,

拒绝喝酒是一种侮辱。

[ˈæftər][wʌn][hæz; həz][dræŋk][tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [drɪŋks]

after	one	has	drank	to	your	health	and	the	person	accepting	the	glass	drinks
后	一	有	喝	到	你的	健康	和	这	人	接受	这	玻璃	饮料

[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

to	the	health	of	some	one	else	.
到	这	健康	的	一些	一	别的	.

在一个人为你的健康干杯之后，接过杯子的人又为另一个人的健康干杯。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

In	this	manner	the	glass	is	constantly	on	the	move	.
在	这	方式	这	玻璃	是	不断地	在	这	移动	.

这样一来，玻璃杯就一直处于运动状态。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] .

On	this	occasion	,	the	wine	was	on	the	table	with	the	corpse	.
在	这	场合	,	这	葡萄酒	曾是	在	这	桌子	和	这	尸体	.

这一次，酒就放在尸体旁边的桌子上。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

About	one	o'clock	in	the	morning	not	seeing	any	disposition	on	the	part	of	the
关于	一	点钟	在	这	早晨	不是	看到	任何	处置	在	这	部分	的	这

[gests] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,

guests	to	retire	,
客人	到	退休	,

凌晨一点左右，看不出客人们有任何休息的意愿。

[aɪ] [beɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [gʊd] [naɪt] .

I	bade	our	friends	good	night	.
我	巴德	我们的	朋友们	好的	夜晚	.

我向朋友们道了晚安。

[aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] .

I	had	barely	reached	the	street	when	I	heard	firing	and	saw	people	running	.
我	有	仅仅	达到	这	街道	什么时候	我	听到	射击	和	锯	人们	跑步	.

我刚走到街上就听到枪声，看到人们四处奔跑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,

Suddenly	there	came	a	volley	of	musketry	,
突然	那里	来了	一个	截击	的	火枪	,

突然间，一阵枪声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drɑːpt] [ded] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	a	woman	dropped	dead	a	few	feet	in	front	of	me	.
和	一个	女士	掉落	死的	一个	很少	脚	在	正面	的	我	.

一个女人突然倒在我面前几英尺远的地方，当场死亡。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] “

Almost	immediately	the	streets	were	deserted	,	but	I	could	hear	the	cries	of	“
几乎	立即地	这	街道	是	荒凉的	,	但	我	可以	听到	这	哭泣	的	“

[ˈvɪviə] - ,

Vivia	Pierola	,
薇薇娅	-	,

几乎立刻，街上就空无一人，但我能听到“薇薇娅·皮耶罗拉”的呼喊声。

〃 [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [əˈnʌðər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] . -

〃	and	I	knew	another	revolution	had	broken	out	.	72
〃	和	我	知道	其他	革命	有	破碎的	出去	.	-

我知道另一场革命爆发了。72

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['viːvə; 'vaɪvə] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] - .

VIVA	GENERALISSIMO	PIEROLA	.
维瓦	大元帅	-	.

皮埃罗拉将军万岁!

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .

I	did	not	do	anything	for	the	woman	.
我	做过	不是	做	任何事物	为了	这	女士	.

我没有为那个女人做任何事。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst][ɔːl][eɪd] .

Shot	through	the	heart	,	she	was	past	all	aid	.
射击	通过	这	心	,	她	曾是	过去的	全部	援助	.

她心脏中弹，已经无力回天。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	made	a	dash	into	a	by	-	street	,	intending	to	reach	the	station	,
我	制成	一个	短跑	进入	一个	经过	-	街道	,	意图	到	抵达	这	车站	,

我冲进一条小街，打算赶到车站。

[get][maɪ]['endʒɪn] ['redi] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ el 'oʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ]

get	my	engine	ready	and	go	to	Ilo	to	prevent	the	insurgents	from	using
得到	我的	引擎	准备好	和	去	到	伊洛	到	防止	这	叛乱分子	从	使用

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðer; ðər] [truːps] .

the	road	to	transport	their	troops	.
这	路	到	运输	他们的	军队	.

准备好引擎，前往伊洛，阻止叛乱分子利用这条道路运送他们的部队。

[bʌt; bət][aɪ][ræn]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔfɪsɝz] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] .

But	I	ran	into	an	officer's	arms	before	I	had	gone	a	block	.
但	我	跑	进入	一个	警官们	武器	前	我	有	已消失	一个	堵塞	.

但我还没走一个街区就撞进了警官的怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	had	been	looking	for	me	all	night	,	and	told	me	I	was	his
他	有	到过	寻找	为了	我	全部	夜晚	,	和	讲述	我	我	曾是	他的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

他找了我一整夜，告诉我我是他的囚犯。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [se'njɔː] - .

I	was	to	be	taken	before	Senor	Pierola	.
我	曾是	到	是	已采取	前	传感器	-	.

我将被带到皮埃罗拉先生面前。

['miːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['peɪɪŋ]

Meantime	I	was	to	be	treated	with	every	consideration	,	the	officer	paying
与此同时	我	曾是	到	是	治疗	和	每一个	考虑	,	这	官	付费

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ,

for	breakfast	and	cigars	,
为了	早餐	和	雪茄	,

与此同时，我受到了无微不至的照顾，那位军官还支付了早餐和雪茄的费用。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [eɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]

and	insisting	on	my	drinking	some	ale	which	he	had	taken	as	a
和	坚持	在	我的	喝	一些	麦芽酒	哪个	他	有	已采取	作为	一个

['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][wɔːr] .

contraband	of	war	.
违禁品	的	战争	.

他还坚持要我喝一些他从战争中缴获的违禁品——麦芽酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	some	time	before	we	could	get	near	the	great	leader	of	the
它	曾是	一些	时间	前	我们	可以	得到	靠近	这	伟大的	领导者	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

我们花了好一会儿才得以接近这位伟大的革命领袖。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

the	approaches	to	his	house	being	crowded	with	people	.
这	方法	到	他的	房子	存在	挤	和	人们	.

他家门口挤满了人。

['leɪdiz] [wɜːr; wər] prominent73

Ladies	were	prominent73
女士们	是	prominent73

女士们很突出[73]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

among	the	crowd	,
之中	这	人群	,

在人群中，

['kæriɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [pə'ruː][ðə; ði]

carrying	flowers	and	declaring	their	deliverer	had	come	to	make	Peru	the
携带	花朵	和	声明	他们的	送货员	有	来	到	制作	秘鲁	这

['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

greatest	nation	on	the	Pacific	.
最	国家	在	这	太平洋	.

他们手捧鲜花，宣称送信人是来让秘鲁成为太平洋上最伟大的国家。

['æftər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] - [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] ['spænɪʃ] .

After	the	officer	presented	me	Pierola	asked	me	if	I	spoke	Spanish	.
后	这	官	呈现	我	-	问	我	如果	我	辐	西班牙语	.

警官把我介绍给皮耶罗拉后，皮耶罗拉问我会不会说西班牙语。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [hiː; hi] [æskt] [maɪ] [neɪm] ,

Upon	being	answered	in	the	affirmative	,	he	asked	my	name	,
之上	存在	回答	在	这	肯定	,	他	问	我的	姓名	,

得到肯定的回答后，他问我叫什么名字。

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːviən] ['gʌvərnmənt] ;

nationality	and	how	long	I	had	been	employed	by	the	Peruvian	government	;
国籍	和	如何	长的	我	有	到过	受雇	经过	这	秘鲁	政府	;

我的国籍以及我在秘鲁政府工作的时间；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk]

all	of	which	being	answered	to	his	satisfaction	,	he	asked	me	if	I	would	work
全部	的	哪个	存在	回答	到	他的	满意	,	他	问	我	如果	我	会	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

所有问题都得到令他满意的答复后，他问我是否愿意为他工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] ,

and	if	I	would	,	in	the	event	of	his	being	victorious	,
和	如果	我	会	,	在	这	事件	的	他的	存在	胜利者	,

如果我愿意，如果他获胜的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ el 'oʊ][ænd; ənd] - ['reɪlweɪz] .

I	should	be	appointed	to	take	charge	of	the	Ilo	and	Moquequa	railways	.
我	应该	是	任命	到	拿	收费	的	这	伊洛	和	-	铁路	.

我应该被任命负责伊洛和莫克夸铁路。

[hi:; hi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'veɪ] [tru:ps] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

He	only	wanted	me	to	convey	troops	down	the	valley	,
他	仅有的	通缉	我	到	传达	军队	向下	这	谷	,

他只想让我把部队从山谷里带下去。

[teɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tru:ps] [frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][ðə; ði]

take	up	some	of	the	rails	to	prevent	the	government	troops	from	using	the
拿	向上	一些	的	这	铁轨	到	防止	这	政府	军队	从	使用	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

拆除部分铁轨，以阻止政府军使用该线路。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri'tri:tid] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['fɔ:rtɪfaɪ] ,

and	then	before	he	retreated	to	another	position	which	he	would	fortify	,
和	然后	前	他	撤退	到	其他	位置	哪个	他	会	强化	,

然后，在他撤退到另一个他将加固的阵地之前，

[tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði][pɑ:rts] ,

to	dismantle	the	engine	and	hide	the	parts	,
到	拆除	这	引擎	和	隐藏	这	部分	,

拆解发动机并藏匿零件，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd]

so	that	in	case	the	government	troops	should	come	to	Moquequa	the	engine	would
所以	那	在	案件	这	政府	军队	应该	来	到	-	这	引擎	会

[bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

be	of	no	service	to	them	.
是	的	不	服务	到	他们	.

这样，万一政府军来到莫克夸，这台发动机对他们就没有任何用处了。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,

I	replied	that	I	was	a	British	subject	,
我	回复	那	我	曾是	一个	英国	主题	,

我回答说我是英国公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [ri'kwestid] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

and	that	if	I	were	to	do	what	he	requested	of	me	,
和	那	如果	我	是	到	做	什么	他	请求	的	我	,

如果我按照他的要求去做，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] the74

and	should	be	taken	prisoner	by	the74
和	应该	是	已采取	囚犯	经过	the74

并应被74人俘虏

['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] ,

government	,	and	the	fact	became	known	that	I	had	taken	part	,
政府	,	和	这	事实	成为	已知	那	我	有	已采取	部分	,

政府方面，而且我参与其中的事实也传开了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnmənt] .

I	would	be	unable	to	claim	the	protection	of	my	government	.
我	会	是	无法	到	宣称	这	保护	的	我的	政府	.

我将无法获得政府的保护。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,

He	agreed	that	that	was	true	,
他	同意	那	那	曾是	真的	,

他同意这是事实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [ðæt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [truːps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	he	would	insure	against	that	by	sending	a	few	troops	with	me	,
但	他	会	保证	反对	那	经过	发送	一个	很少	军队	和	我	,

但他会派一些士兵随我同行，以确保万无一失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] , [wɪtʃ]

and	it	would	look	as	if	force	was	compelling	me	to	do	what	,	which
和	它	会	看	作为	如果	力量	曾是	引人注目的	我	到	做	什么	,	哪个

[wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] ,

without	force	,
没有	力量	,

看起来好像是强迫我去做某件事，而如果没有强迫，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

I	would	not	have	done	.
我	会	不是	有	完毕	.

我不会那么做。

[aɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

I	finally	agreed	,	and	after	giving	my	word	that	I	would	not	attempt	to	escape	,
我	最后	同意	,	和	后	给予	我的	单词	那	我	会	不是	试图	到	逃脱	,

我最终同意了，并保证不会试图逃跑。

[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wʊd] [ə'kʌmpəni]

received	orders	to	take	the	engine	,	as	a	squad	of	soldiers	would	accompany
已收到	订单	到	拿	这	引擎	,	作为	一个	队	的	士兵	会	陪伴

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我接到命令去取发动机，一队士兵会陪同我一起去。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['dezɪgneɪt] ,

and	at	a	certain	place	along	the	line	which	they	would	designate	,
和	在	一个	肯定	地方	沿着	这	线	哪个	他们	会	指定	,

并且位于他们指定的线路上的某个特定位置，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)
第3/8页

[ðə; ði] [reɪlz] [wʊd] [biː; bi] [tɔːrn] [ʌp] .

the	rails	would	be	torn	up	.
这	铁轨	会	是	撕裂	向上	.

铁轨会被拆除。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

We	started	that	afternoon	.
我们	开始	那	下午	.

我们那天下午就开始了。

[wiː; wi] ['kærid] [tuː] [flæt] [kɑːrz] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑːn] .

We	carried	two	flat	cars	to	load	the	rails	on	.
我们	携带	二	平坦的	汽车	到	加载	这	铁轨	在	.

我们运来了两节平板车来装载铁轨。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

About	forty	miles	from	Moquequa	-	we	discovered	another	train	coming	toward	us	,
关于	四十	英里	从	-		我们	发现	其他	火车	未来	朝向	我们	,

距离莫克夸大约四十英里处，我们发现另一列火车正朝我们驶来。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [bækt] [ɔːf] ['ræpɪdli] .

but	upon	our	nearer	approach	they	backed	off	rapidly	.
但	之上	我们的	更近	方法	他们	支持的	离开	快速	.

但当我们靠近时，它们迅速后退了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [truːps] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] [roʊd]

It	was	a	party	of	government	troops	sent	out	to	ascertain	whether	the	road
它	曾是	一个	派对	的	政府	军队	发送	出去	到	探明	无论	这	路

[wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [meɪn] ['bɑːdi] .

was	clear	in	order	to	bring	up	their	main	body	.
曾是	清除	在	命令	到	带来	向上	他们的	主要的	身体	.

这是政府派出的一支部队，目的是确认道路是否畅通，以便主力部队能够抵达。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ðen] [tʊk] [ʌp] [reɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [roʊd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ten] ['dɪfrənt]

Our	company	then	took	up	rails	and	made	the	road	dangerous	in	ten	different
我们的	公司	然后	采取	向上	铁轨	和	制成	这	路	危险的	在	十	不同的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

然后，我们公司拆除了铁轨，并在十个不同的地方造成了道路危险。

[wiː; wi] blew75

We	blew75
我们	blew75

我们吹了75

[ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒaɪənt] ['paʊdər] .

up	a	small	wooden	bridge	with	giant	powder	.
向上	一个	小的	木制的	桥	和	巨大的	粉末	.

沿着一座布满巨大粉末的小木桥向上走。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] ['friːkwənt] ['stɑːps][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['liːvid] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv]

The	officer	in	charge	made	frequent	stops	in	the	valley	and	levied	a	tribute	of
这	官	在	收费	制成	频繁	停止	在	这	谷	和	征收	一个	贡	的

['mʌni] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪn] ['mɜːtʃənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

money	on	all	the	wine	merchants	he	could	find	.
钱	在	全部	这	葡萄酒	商人	他	可以	寻找	.

负责的官员经常在山谷里巡逻，向他能找到的所有酒商征收贡金。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

They	usually	gave	,	as	they	knew	too	well	the	consequence	of	refusing	.
他们	通常	给予	,	作为	他们	知道	也	出色地	这	结果	的	拒绝	.

他们通常都会答应，因为他们太清楚拒绝的后果了。

[ðoʊz] [huː] [hɪd] [əˈweɪ] [faʊnd] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ðer; ðər] [waɪn] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] [vɔːlts] [ɪn]

Those	who	hid	away	found	,	on	their	return	,	their	wine	presses	and	vaults	in
那些	WHO	隐藏	离开	成立	,	在	他们的	返回	,	他们的	葡萄酒	出版社	和	金库	在

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

那些躲藏起来的人回来后发现，他们的榨酒机和酒窖都已成废墟。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

On	our	return	to	Moquequa	,	I	was	ordered	to	disable	the	engine	,
在	我们的	返回	到	-	,	我	曾是	订购	到	禁用	这	引擎	,

返回莫克夸后，我奉命关闭引擎。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [bəuθ] [vælv] [stemz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [rɑːdz] .

which	I	did	by	taking	off	both	valve	stems	and	driving	rods	.
哪个	我	做过	经过	采取	离开	两个都	阀门	茎	和	驾驶	杆	.

我通过拆下两个气门杆和驱动杆完成了这项工作。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	officer	hid	them	and	that	was	the	last	I	ever	saw	of	them	.
这	官	隐藏	他们	和	那	曾是	这	最后的	我	曾经	锯	的	他们	.

警官把他们藏了起来，那是我最后一次见到他们。

[wiː; wi] [əˈtendid] [ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl] [naɪt] ,

We	attended	a	dance	which	lasted	all	night	,
我们	参加	一个	舞蹈	哪个	持续	全部	夜晚	,

我们参加了一个通宵舞会，

[ænd; ənd][dræŋk] [mʌtʃ] [waɪn] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	drank	much	wine	in	anticipation	of	the	success	of	the	revolution	.
和	喝	很多	葡萄酒	在	预期	的	这	成功	的	这	革命	.

他们畅饮美酒，期盼革命的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [naɪt] .

It	was	a	gala	night	.
它	曾是	一个	节日	夜晚	.

那是一个盛大的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

There	was	dancing	and	music	in	nearly	all	the	houses	.
那里	曾是	跳舞	和	音乐	在	几乎	全部	这	房屋	.

几乎每家每户都有人跳舞唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːgəlz] , [drʌmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] ,

In	the	early	morning	bugles	,	drums	and	other	instruments	began	making	a	hideous	noise	,
在	这	早期的	早晨	号角	,	鼓	和	其他	仪器	开始	制作	一个	可怕	噪音	,

清晨，号角、鼓声和其他乐器开始发出刺耳的噪音。

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kə'mændɪŋ] [men][tuː; tə][fɔːrm][ræŋks] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz]

officers	were	commanding	men	to	form	ranks	,	horses	,	mules	and	donkeys
警官	是	指挥	男人	到	形式	排名	,	马匹	,	骡子	和	驴

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

were	running	hither	and	thither	,
是	跑步	这里	和	那里	,

军官们命令士兵们列队，马、骡子和驴子四处奔跑。

[ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] .

and	dogs	were	barking	.
和	狗	是	叫声	.

狗在叫。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] were76

Here	and	there	were76
这里	和	那里	were76

这里那里有76

[gruːps] [ʌv; əv][men] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][loʊd][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

groups	of	men	learning	to	load	their	rifles	,
团体	的	男人	学习	到	加载	他们的	步枪	,

一群男人正在学习如何装填步枪，

['ʌðər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['pæri] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɪrs]

others	endeavoring	to	parry	and	thrust	with	cutlasses	and	making	fierce
其他的	努力	到	招架	和	推力	和	弯刀	和	制作	凶猛的

[swɪŋz] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['gʌvərnmənt] ['soʊldʒər] .

swings	at	an	imaginary	government	soldier	.
摇摆	在	一个	假想	政府	士兵	.

其他人则挥舞着弯刀，试图格挡和刺击，并向假想的政府军士兵猛烈挥舞。

['laʊdər] [ænd; ənd] [hɔːsə] [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

Louder	and	hoarser	came	the	call	of	the	officers	,
更大声	和	嘶哑	来了	这	称呼	的	这	警官	,

警官们的喊声越来越大，越来越沙哑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'mændz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] .

but	their	commands	were	lost	on	the	motley	crowd	.
但	他们的	命令	是	丢失的	在	这	杂乱无章	人群	.

但他们的指令对这群乌合之众来说毫无意义。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][men]['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd]

After	several	hours	the	officers	succeeded	in	getting	the	men	into	some	kind
后	一些	小时	这	警官	成功了	在	获得	这	男人	进入	一些	种类

[ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] .

of	marching	order	.
的	行军	命令	.

几个小时后，军官们终于让这些人排成某种行进秩序。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][sɪ'gɑːrz] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] ,

I	turned	to	a	store	to	buy	some	cigars	,	when	I	heard	someone	calling	,
我	转向	到	一个	店铺	到	买	一些	雪茄	,	什么时候	我	听到	某人	呼叫	,

我走进一家商店想买些雪茄，这时我听到有人在叫我。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aɪ] [bɪ'held] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

and	turning	I	beheld	three	of	my	fellow	prisoners	that	a	few	months	before
和	转弯	我	观看	三	的	我的	同伴	囚犯	那	一个	很少	几个月	前

[wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

were	in	jail	convicted	of	murder	.
是	在	监狱	已定罪	的	谋杀	.

我转过身，看到了三个狱友，他们几个月前因谋杀罪被判入狱。

[wʌn] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

One	straightened	out	his	hand	to	me	,	but	I	did	not	take	it	.
一	拉直	出去	他的	手	到	我	,	但	我	做过	不是	拿	它	.

有人向我伸出手，但我没有握住。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] .

I	asked	them	how	they	escaped	;	it	was	the	old	story	.
我	问	他们	如何	他们	逃脱	;	它	曾是	这	老的	故事	.

我问他们是如何逃脱的，他们说的都是老生常谈。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ['niːdɪd] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [faɪt]

The	insurgents	needed	recruits	and	they	were	liberated	on	condition	that	they	fight
这	叛乱分子	需要	新兵	和	他们	是	解放	在	状况	那	他们	斗争

[fɔːr; fər] - .

for	Pierola	.
为了	-	.

叛军需要招募新兵，他们获释的条件是为皮耶罗拉而战。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [pə'ruː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .

Such	was	Peru	,	and	such	it	is	today	.
这样的	曾是	秘鲁	,	和	这样的	它	是	今天	.

秘鲁过去如此，现在亦如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'pɔrts] [ðə; ði]

Instead	of	the	people	supporting	the	government	,	the	government	supports	the
反而	的	这	人们	支持	这	政府	,	这	政府	支持	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

不是人民支持政府，而是政府支持人民。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪts] ['feɪvərz] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɜ'aɪzɪz] [ænd; ənd] [prə'kleimz]

and	when	all	its	favors	become	exhausted	,	then	some	one	arises	and	proclaims
和	什么时候	全部	它是	恩惠	变得	筋疲力尽的	,	然后	一些	一	出现	和	宣称

[hɪm'self] ['prezɪdənt] ,

himself	president	,
他自己	总统	,

当它的所有恩惠都用尽时，就会有人站出来自封为总统。

['ɔrgəˌnaɪziz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [θiːvz] and77

organizes	a	band	of	thieves	and77
组织	一个	乐队	的	窃贼	and77

组织了一伙盗贼和77

['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [geɪn] [kən'troʊl] .

murderers	,	and	endeavors	to	gain	control	.
杀人犯	,	和	努力	到	获得	控制	.

谋杀犯，以及试图夺取控制权的努力。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ik'sepʃənz] , [wen] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['piːp(ə)l] ,

There	have	been	exceptions	,	when	an	indignant	people	,
那里	有	到过	例外情况	,	什么时候	一个	愤怒	人们	,

也有例外，当愤怒的人民……

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['trɑːdn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]

who	have	been	trodden	to	such	an	extent	that	it	seems	a	revolution	is	the
WHO	有	到过	践踏	到	这样的	一个	程度	那	它	似乎	一个	革命	是	这

['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɔŋz] ;

only	means	of	righting	their	wrongs	;
仅有的	方法	的	纠正	他们的	错误	;

他们遭受了如此严重的压迫，以至于似乎只有革命才能纠正他们的错误；

[bʌt; bət] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]

but	nine	out	of	ten	are	the	work	of	an	ambitious	man	who	wants	to
但	九	出去	的	十	是	这	工作	的	一个	雄心勃勃	男人	WHO	想要	到

[bɪ'kʌm] ['ruːlər] .

become	ruler	.
变得	统治者	.

但十有八九都是野心勃勃、想要成为统治者的人所为。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [eks] - [kən'vɪkts] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd]

I	asked	the	ex	-	convicts	where	the	other	three	were	who	had	been	confined
我	问	这	前任	-	罪犯	在哪里	这	其他	三	是	WHO	有	到过	受限

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我问这些前科犯，和他们一起被关押的另外三个人在哪里。

[tuː] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] .

Two	had	died	and	the	other	was	with	the	troops	.
二	有	死亡	和	这	其他	曾是	和	这	军队	.

其中两人已经死亡，另一人则随部队行动。

[ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [iːtʃ] ,

They	begged	for	money	and	I	gave	them	a	dollar	each	,
他们	乞求	为了	钱	和	我	给予	他们	一个	美元	每个	,

他们乞讨，我给了他们每人一美元。

[ænd; ənd] ['æftər] [prə'fjuːsli] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv] -

and	after	profusely	thanking	me	they	left	to	follow	the	rear	guard	of	Pierola's
和	后	大量地	谢谢	我	他们	左边	到	跟随	这	后部	警卫	的	-

['skaʊndrəlz] .

scoundrels	.
无赖	.

他们连连向我道谢，然后便离开去跟随皮耶罗拉的恶棍们的后卫部队。

['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [maɪ] [sɪ'gɑːrz] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['eskɔːrt]

After	purchasing	my	cigars	,	I	followed	the	main	body	of	troops	with	my	escort
后	购买	我的	雪茄	,	我	随后	这	主要的	身体	的	军队	和	我的	护送

[ʌv; əv] ['twenti] ['soʊldʒərz] ,

of	twenty	soldiers	,
的	二十	士兵	,

买完雪茄后，我带着二十名护卫士兵跟在主力部队后面。

[tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] - .

to	keep	guard	over	me	,	as	arranged	with	General	Pierola	.
到	保持	警卫	超过	我	,	作为	安排	和	一般的	-	.

按照与皮耶罗拉将军的约定，负责看守我。

['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - , ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

Our	destination	was	Torato	,	thirty	miles	from	Moquequa	.
我们的	目的地	曾是	-	,	三十	英里	从	-	.

我们的目的地是托拉托，距离莫克夸三十英里。

[ðə; ði] [roʊd] [led] ['oʊvər] ['paːsiz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

The	road	led	over	passes	and	wound	around	mountain	sides	,
这	路	引领	超过	通过	和	伤口	大约	山	侧面	,

道路翻越山口，蜿蜒环绕山腰。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

and	from	several	points	of	vantage	I	could	see	the	army	on	the	march	,
和	从	一些	积分	的	优势	我	可以	看	这	军队	在	这	行进	,

从几个有利位置，我都能看到军队行军的身影。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

with	General	Pierola	and	a	priest	by	his	side	in	the	lead	.
和	一般的	-	和	一个	牧师	经过	他的	边	在	这	带领	.

皮耶罗拉将军和一位神父在他身边带队。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] those78

The	priest	was	there	to	inspire	courage	in	those78
这	牧师	曾是	那里	到	启发	勇气	在	those78

这位牧师到场是为了鼓舞那78人的勇气。

[huː] [maɪt] ['weɪvər] .

who	might	waver	.
WHO	可能	动摇	.

谁可能会动摇。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['nʌmbərd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri] ,

The	army	numbered	six	hundred	infantry	and	two	hundred	cavalry	,
这	军队	编号	六	百	步兵	和	二	百	骑兵	,

军队共有六百名步兵和两百名骑兵。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

many	of	whom	did	not	know	the	duties	of	a	soldier	.
许多	的	谁	做过	不是	知道	这	职责	的	一个	士兵	.

他们当中许多人并不了解士兵的职责。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ,

On	arriving	at	Torato	,
在	抵达	在	-	,

到达托拉托后，

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd]['eskɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]

I	secured	quarters	for	myself	and	escort	at	the	expense	of	the	insurgent
我	安全	四分之一	为了	我	和	护送	在	这	费用	的	这	叛乱分子

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

我自掏腰包，为自己和护卫队安排了住处，费用由叛军将领承担。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [ɪn] [waɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

A	month	passed	in	wine	drinking	and	dancing	.
一个	月	通过了	在	葡萄酒	喝	和	跳舞	.

一个月的时间，我们都沉浸在饮酒和跳舞之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪ] [feˈstɪvɪtiːz] ['evri] [naɪt] , ['læstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	were	gay	festivities	every	night	,	lasting	sometimes	until	late	the	next	morning	,
那里	是	同性恋	庆祝活动	每一个	夜晚	,	持久	有时	直到	晚的	这	下一个	早晨	,

每晚都有同性恋庆祝活动，有时甚至持续到第二天凌晨。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['seldəm] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][men] .

the	officers	seldom	seeing	their	men	.
这	警官	很少	看到	他们的	男人	.

军官们很少见到自己的部下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Instead	of	drilling	them	,
反而	的	钻孔	他们	,

而不是钻孔，

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

they	spent	their	time	telling	how	they	were	going	to	annihilate	the	government
他们	花费	他们的	时间	讲述	如何	他们	是	去	到	歼灭	这	政府

[truːps] .

troops	.
军队	.

他们花了大量时间讲述他们将如何歼灭政府军。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtifaiŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər]

Some	little	fortifying	had	been	done	,	but	the	natural	surroundings	were
一些	小的	强化	有	到过	完毕	,	但	这	自然的	周围环境	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [ə'tæk] .

sufficient	to	prevent	a	prudent	attack	.
充足的	到	防止	一个	谨慎	攻击	.

虽然进行了一些简单的防御工事加固，但自然环境足以阻止一次有效的进攻。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

One	day	the	news	came	that	the	government	troops	were	advancing	and	then
一	天	这	消息	来了	那	这	政府	军队	是	前进	和	然后

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

some	little	work	was	done	to	prepare	for	battle	.
一些	小的	工作	曾是	完毕	到	准备	为了	战斗	.

有一天，传来消息说政府军正在推进，然后就进行了一些简单的备战工作。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

The	day	before	the	battle	,
这	天	前	这	战斗	,

战斗前一天，

[aɪ] [toʊld] ['dʒen(ə)rəl] - [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	told	General	Pierola	I	had	no	objections	to	following	him	to	the
我	讲述	一般的	-	我	有	不	反对意见	到	下列的	他	到	这

['bætlfiːld] ,

battlefield	,
战场	,

我告诉皮耶罗拉将军，我不反对跟随他上战场。

[bʌt; bət] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	in	consideration	of	being	a	non	-	combatant	,	I	asked	the	privilege	of
但	在	考虑	的	存在	一个	非	-	战斗人员	,	我	问	这	特权	的

[sə'lɛktɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kɔːrs] , giving79

selecting	my	own	course	,	giving79
选择	我的	自己的	课程	,	giving79

但考虑到我并非战斗人员，我请求享有选择自己道路的权利，并给予了79

[hɪm; ɪm] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

him	my	word	of	honor	that	I	would	not	make	any	attempt	to	escape	.
他	我的	单词	的	荣誉	那	我	会	不是	制作	任何	试图	到	逃脱	.

我向他保证，我绝不会试图逃跑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pæs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

He	was	satisfied	and	gave	me	a	pass	allowing	the	freedom	I	desired	.
他	曾是	使满意	和	给予	我	一个	经过	允许	这	自由	我	想要的	.

他很满意，给了我一张通行证，让我获得了渴望的自由。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'roʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	next	day	the	cry	arose	that	the	government	troops	were	only	six	miles	away	.
这	下一个	天	这	哭	出现	那	这	政府	军队	是	仅有的	六	英里	离开	.

第二天，就有消息称政府军距离这里只有六英里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪsəplɪn] .

There	was	hurrying	to	and	fro	with	no	discipline	.
那里	曾是	匆忙	到	和	弗	和	不	纪律	.

现场一片混乱，毫无秩序可言。

[ðə; ði] [priːst] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

The	priest	accomplished	more	by	his	cross	than	all	the	officers	.
这	牧师	完成	更多的	经过	他的	叉	比	全部	这	警官	.

这位神父通过十字架所成就的事，比所有军官加起来都多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	babel	of	voices	.
那里	曾是	一个	巴别塔	的	声音	.

现场一片嘈杂，人声嘈杂。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [kə'mændz] .

All	were	trying	to	give	commands	.
全部	是	尝试	到	给	命令	.

他们都试图下达指令。

['sʌd(ə)nli] ['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði]['aʊtpoʊst][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][læst] . -

Suddenly	heavy	firing	was	heard	,	the	outpost	had	become	engaged	at	last	.	80
突然	重的	射击	曾是	听到	,	这	前哨	有	变得	已订婚的	在	最后的	.	-

突然传来激烈的枪声，前哨终于投入了战斗。80

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

AMID	THE	DIN	OF	BATTLE	.
之中	这	DIN	的	战斗	.

在震耳欲聋的战斗声中。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	main	body	of	the	insurgent	troops	began	to	move	to	the	front	,
这	主要的	身体	的	这	叛乱分子	军队	开始	到	移动	到	这	正面	,

叛军主力开始向前线推进。

['hedɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['mjuːzɪk]

headed	by	General	Pierola	and	the	priest	marching	to	the	most	unearthly	music
标题	经过	一般的	-	和	这	牧师	行军	到	这	最多	超凡脱俗的	音乐

[aɪ]['evər] [hɜːrd] .

I	ever	heard	.
我	曾经	听到	.

在皮耶罗拉将军和神父的带领下，他们伴着我听过的最超凡脱俗的音乐行进。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [æz; əz][ðə; ði][men] ['mɑːtʃt] [pæst] .

Women	were	conspicuous	and	cheered	as	the	men	marched	past	.
女性	是	显眼的	和	欢呼	作为	这	男人	行军	过去的	.

男人们列队走过时，女人们格外引人注目，并发出欢呼声。

“ ['viːvə; 'vaɪvə] - ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

“	Viva	Pierola	!	”	was	heard	on	all	sides	.
“	维瓦	-	!	”	曾是	听到	在	全部	侧面	.

四周都传来“皮埃罗拉万岁！”的欢呼声。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

Then	came	an	order	to	double	quick	.
然后	来了	一个	命令	到	双倍的	快的	.

然后接到命令，要加快速度。

[ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

The	outposts	were	driven	in	a	short	distance	,	and	the	enemy	was	in	a
这	前哨站	是	驱动	在	一个	短的	距离	,	和	这	敌人	曾是	在	一个

['væli] ,

valley	,
谷	,

前哨阵地被击退了一小段距离，敌人退到了山谷里。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

surrounded	on	both	sides	by	a	chain	of	hills	with	a	huge	mountain	in	the
包围	在	两个都	侧面	经过	一个	链	的	丘陵	和	一个	巨大的	山	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

两侧被连绵的山丘环绕，远处耸立着一座巍峨的高山。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ,

When	I	saw	the	position	of	the	government	troops	,
什么时候	我	锯	这	位置	的	这	政府	军队	,

当我看到政府军的阵地时，

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [raʊt] .

I	was	satisfied	they	would	be	defeated	and	the	battle	become	a	rout	.
我	曾是	使满意	他们	会	是	战败	和	这	战斗	变得	一个	路线	.

我确信他们会战败，这场战斗会变成一场溃败。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

There	were	two	regiments	of	infantry	and	one	of	cavalry	in	the	valley	.
那里	是	二	军团	的	步兵	和	一	的	骑兵	在	这	谷	.

山谷里驻扎着两个步兵团和一个骑兵团。

- ['steɪʃənd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

Pierola	stationed	his	troops	on	each	side	of	the	pass	and	in	front	,	reserving	his
-	驻	他的	军队	在	每个	边	的	这	经过	和	在	正面	,	预订	他的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

皮耶罗拉将他的部队部署在隘口两侧和前方，保留了他的骑兵。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

In	a	short	time	the	engagement	became	general	.
在	一个	短的	时间	这	订婚	成为	一般的	.

很快，这种参与就蔓延开来。

The81

The81

The81

81

[priːst] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] .

priest	encouraged	the	insurgents	by	displaying	the	cross	.
牧师	鼓励	这	叛乱分子	经过	显示	这	叉	.

神父展示十字架，以此鼓励叛乱分子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	was	a	courageous	fellow	,	always	to	be	found	in	places	of	danger	.
他	曾是	一个	勇敢	同伴	,	总是	到	是	成立	在	地方	的	危险	.

他是个勇敢的人，总是出现在危险的地方。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	mounted	a	huge	boulder	and	could	easily	see	all	that	was	going	on	.
我	安装	一个	巨大的	巨石	和	可以	容易地	看	全部	那	曾是	去	在	.

我爬上一块巨大的岩石，可以清楚地看到周围发生的一切。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wʊd] ['weɪvər] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] ,

The	government	troops	would	waver	and	fall	back	,
这	政府	军队	会	动摇	和	落下	后退	,

政府军开始动摇并撤退，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	again	they	would	renew	the	attempt	to	scale	the	hillsides	,
和	再次	他们	会	更新	这	试图	到	规模	这	山坡	,

于是，他们再次尝试攀登山坡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	impossible	as	long	as	the	insurgents	held	their	position	.
哪个	曾是	不可能的	作为	长的	作为	这	叛乱分子	握住	他们的	位置	.

只要叛乱分子坚守阵地，这种情况就不可能发生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [wen] [sək'ses] [siːmd] [ə'ʃʊrd] .

There	was	a	strange	happening	just	when	success	seemed	assured	.
那里	曾是	一个	奇怪的	发生	只是	什么时候	成功	似乎	保证	.

正当成功似乎已成定局之时，却发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [pɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

The	insurgent	cavalry	had	taken	no	part	up	to	this	time	,
这	叛乱分子	骑兵	有	已采取	不	部分	向上	到	这	时间	,

此前，叛军骑兵尚未参与战斗。

[æz; əz] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .

as	both	sides	of	the	valley	had	been	actively	engaged	.
作为	两个都	侧面	的	这	谷	有	到过	积极	已订婚的	.

因为山谷两侧都积极参与了战斗。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

The	insurgents	along	the	pass	were	running	short	of	ammunition	.
这	叛乱分子	沿着	这	经过	是	跑步	短的	的	弹药	.

山口附近的叛乱分子弹药即将耗尽。

[æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [bæk]

An	order	was	sent	to	the	captain	of	the	cavalry	to	send	a	company	back
一个	命令	曾是	发送	到	这	队长	的	这	骑兵	到	发送	一个	公司	后退

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] .

to	Torato	and	assist	in	hurrying	up	supplies	.
到	-	和	协助	在	匆忙	向上	补给品	.

骑兵队长接到命令，派一个连队返回托拉托，协助加快补给运输。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] .

There	was	a	brief	cessation	of	hostilities	.
那里	曾是	一个	简短的	停止	的	敌对行动	.

敌对行动曾短暂停止。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə]

I	could	plainly	see	the	government	troops	carrying	their	dead	and	wounded	to
我	可以	显然	看	这	政府	军队	携带	他们的	死的	和	受伤	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

我清楚地看到政府军士兵正将阵亡和受伤的士兵抬往后方。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	still	holding	their	position	.
但	仍然	保持	他们的	位置	.

但他们仍然坚守着自己的立场。

[wen] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪts] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ə'gen] [bɪ'keɪm]
When another charge was made to take the heights , the firing again became
什么时候 其他 收费 曾是 制成 到 拿 这 高度 , 这 射击 再次 成为
['dʒen(ə)rəl] . -
general . 82
一般的 . -

当再次发起攻占高地的冲锋时，枪声再次变得密集起来。82

['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ðə; ði][kraɪ] , “ [ðeɪ] [kʌm] !
Suddenly arose the cry , “ They come !
突然 出现 这 哭 , “ 他们 来 !

突然传来喊声：“他们来了！”

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了!

” ['faɪərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ['si:st] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” Firing along the sides of the pass ceased , and I looked in amazement .
” 射击 沿着 这 侧面 的 这 经过 停止 , 和 我 看起来 在 惊愕 .

“山口两侧的射击声停止了，我惊讶地看着这一切。”

['evɪdəntli] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Evidently , something was wrong .
显然 , 某物 曾是 错误的 .

显然，出问题了。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
The insurgents were throwing away their arms and running .
这 叛乱分子 是 投掷 离开 他们的 武器 和 跑步 .

叛乱分子扔掉武器，四散奔逃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,
There was a cloud of dust in the direction of Torato ,
那里 曾是 一个 云 的 灰尘 在 这 方向 的 - ,

托拉托方向扬起了一团尘土。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
and I could easily distinguish a company of cavalry ,
和 我 可以 容易地 区分 一个 公司 的 骑兵 ,

我很容易就能认出一个骑兵连队。

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sent] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
which I knew was the company sent to hurry up the ammunition .
哪个 我 知道 曾是 这 公司 发送 到 匆忙 向上 这 弹药 .

我知道那是被派来加快弹药运输的公司。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kæv(ə)lri][hæd; həd]
The insurgents saw them and imagined that the government cavalry had
这 叛乱分子 锯 他们 和 想象 那 这 政府 骑兵 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪr] .
succeeded in getting to their rear .
成功了 在 获得 到 他们的 后部 .

叛军看到他们，以为政府军骑兵已经成功绕到了他们的后方。

[ðə; ði]['pænɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] .
The panic became a rout .
这 恐慌 成为 一个 路线 .

恐慌演变成了溃败。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [pliːd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [men] ,

In	vain	did	Pierola	plead	,	as	he	threw	himself	in	front	of	his	demoralized	men	,
在	徒劳	做过	-	恳求	,	作为	他	扔	他自己	在	正面	的	他的	士气低落	男人	,

皮耶罗拉徒劳地恳求着，他扑到士气低落的士兵们面前。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [priːst] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['kruːsəfɪks] [ɑːn] [haɪ] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ,

in	vain	did	the	priest	hold	his	crucifix	on	high	,	threatening	and	pleading	,
在	徒劳	做过	这	牧师	抓住	他的	十字架	在	高的	,	威胁	和	恳求	,

神父徒劳地高举十字架，威胁又恳求，

[bʌt; bət] [noʊ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðoʊz] ['rʌnəweɪ] ['kaʊədz] .

but	no	persuasion	could	stop	those	runaway	cowards	.
但	不	劝说	可以	停止	那些	逃跑	懦夫	.

但无论怎么劝说都无法阻止这些逃跑的懦夫。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]

The	government	troops	realized	something	was	wrong	,	and	began	to	scale	the
这	政府	军队	已实现	某物	曾是	错误的	,	和	开始	到	规模	这

[haɪts] .

heights	.
高度	.

政府军意识到情况不对劲，开始攀登高地。

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['faɪtɪŋ] ,

Still	,	if	the	cavalry	which	had	done	no	fighting	,
仍然	,	如果	这	骑兵	哪个	有	完毕	不	斗争	,

然而，如果这支骑兵没有参加过战斗，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] ,

could	have	been	led	to	the	side	of	the	pass	,
可以	有	到过	引领	到	这	边	的	这	经过	,

本来可以被引导到通道侧面，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [stæm'piːd] [wʊd]

the	day	would	still	have	been	with	Pierola	,	and	probably	the	stampede	would
这	天	会	仍然	有	到过	和	-	,	和	大概	这	踩踏	会

[hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] .

have	been	checked	.
有	到过	已检查	.

那天仍然会有皮埃罗拉在场，而且很可能不会发生踩踏事件。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] - be83

But	unfortunately	for	the	would	-	be83
但	很遗憾	为了	这	会	-	be83

但不幸的是，对于这位潜在的83岁老人来说

['prezɪdənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [kə'mænd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

president	,	there	was	no	one	in	command	capable	of	meeting	the	emergency	.
总统	,	那里	曾是	不	一	在	命令	有能力的	的	会议	这	紧急情况	.

总统先生，当时没有一位能够应对紧急情况的指挥官。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ]

I	became	excited	,	and	snatching	a	cutlass	from	the	hand	of	a	retreating
我	成为	兴奋的	,	和	抢夺	一个	弯刀	从	这	手	的	一个	撤退

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

我兴奋起来，从一名撤退的士兵手中夺过一把弯刀。

[θruː] [maɪ'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] ,

threw	myself	in	front	of	a	column	in	a	vain	endeavor	to	stop	them	,
扔	我	在	正面	的	一个	柱子	在	一个	徒劳	努力	到	停止	他们	,

我奋不顾身地扑到柱子前，试图阻止他们，但徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʃiːp] .

but	they	ran	over	me	like	so	many	sheep	.
但	他们	跑	超过	我	喜欢	所以	许多	羊	.

但他们像对待一群绵羊一样践踏了我。

['terər] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

Terror	had	lent	them	wings	of	flight	and	deprived	them	of	reason	.
恐怖	有	借出的	他们	翅膀	的	航班	和	被剥夺的	他们	的	原因	.

恐惧赋予了他们飞翔的翅膀，却剥夺了他们的理智。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

By	this	time	the	government	infantry	had	reached	the	plateau	and	was
经过	这	时间	这	政府	步兵	有	达到	这	高原	和	曾是

['fɔːmiŋ] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] .

forming	into	companies	.
成型	进入	公司	.

此时，政府军步兵已经抵达高原，并开始组成连队。

[ðer; ðər]['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Their	cavalry	had	seized	the	heights	and	the	day	was	lost	.
他们的	骑兵	有	查获	这	高度	和	这	天	曾是	丢失的	.

他们的骑兵占领了高地，战局就此结束。

[aɪ] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] - [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] .

I	saw	General	Pierola	shake	hands	with	the	priest	and	leave	the	field	.
我	锯	一般的	-	摇	双手	和	这	牧师	和	离开	这	场地	.

我看到皮耶罗拉将军与神父握手，然后离开了战场。

[ðə; ði] [priːst] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	priest	mounted	and	he	,	too	,	was	gone	.
这	牧师	安装	和	他	,	也	,	曾是	已消失	.

牧师上了马，也消失不见了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

The	ground	was	strewn	with	arms	;	even	the	discordant	musical	instruments
这	地面	曾是	散落的	和	武器	;	甚至	这	不和谐的	音乐	仪器

[wɜːr; wər] [dɪ'skɑːrdɪd] .

were	discarded	.
是	丢弃	.

地上散落着武器；就连不和谐的乐器也被丢弃了。

[ðʌs] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði]

Thus	an	army	of	revolutionists	,	who	,	a	few	hours	before	paraded	through	the
因此	一个	军队	的	革命者	,	WHO	,	一个	很少	小时	前	游行	通过	这

[striːts] [ʌv; əv] - ,

streets	of	Torato	,
街道	的	-	,

于是，几个小时前还在托拉托街头游行的革命者大军，

[tʃɪrd] [baɪ] [fer] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ ['viːvə; 'vaɪvə] - ,

cheered	by	fair	women	,	and	shouting	“	Viva	Pierola	,
欢呼	经过	公平的	女性	,	和	喊叫	“	维瓦	-	,

一群美丽的妇女欢呼雀跃，高喊着“皮埃罗拉万岁！”

” [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] .

”	had	won	a	battle	by	natural	surroundings	and	lost	it	by	their	cowardice	.
”	有	韩元	一个	战斗	经过	自然的	周围环境	和	丢失的	它	经过	他们的	怯懦	.

“他们凭借自然环境赢得了一场战斗，却因怯懦而输掉了这场战斗。”

[aɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] was84

I	,	too	,	thought	it	was84
我	,	也	,	想法	它	was84

我也以为是84年。

[taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [æz; əz] [maɪ] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] ['twenti] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

time	to	retreat	,	as	my	escort	of	twenty	soldiers	had	long	since	disappeared	.
时间	到	撤退	,	作为	我的	护送	的	二十	士兵	有	长的	自从	消失	.

是时候撤退了，因为我的二十名护卫队员早已消失不见。

[aɪ] [roʊd] [tuː; tə] - .

I	rode	to	Torato	.
我	骑	到	-	.

我骑车去了托拉托。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] ['stræglɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [haɪd] ,

Along	the	way	I	overtook	straggling	bands	of	insurgents	going	into	town	to	hide	,
沿着	这	方式	我	超越	零散的	乐队	的	叛乱分子	去	进入	镇	到	隐藏	,

途中我遇到了一些零散的叛乱分子，他们正进城躲藏。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['maʊntnz] .

while	others	were	scaling	the	tallest	mountains	.
尽管	其他的	是	缩放	这	最高	山脉	.

与此同时，其他人则在攀登最高的山峰。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

I	went	to	my	quarters	,	and	soon	the	town	was	surrounded	.
我	去	到	我的	四分之一	,	和	很快	这	镇	曾是	包围	.

我回到自己的住处，很快城镇就被包围了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

The	next	morning	about	two	hundred	insurgents	were	captured	.
这	下一个	早晨	关于	二	百	叛乱分子	是	捕获	.

第二天早上，约有两百名叛乱分子被抓获。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

The	others	were	hid	in	some	mysterious	way	and	the	commanding	officer	of
这	其他的	是	隐藏	在	一些	神秘	方式	和	这	指挥	官	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	government	troops	was	made	to	believe	that	the	main	body	of	the
这	政府	军队	曾是	制成	到	相信	那	这	主要的	身体	的	这

[ɪn'sɜːdʒənts] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

insurgents	was	in	the	mountains	.
叛乱分子	曾是	在	这	山脉	.

其他人则以某种神秘的方式被藏了起来，政府军指挥官被告知叛军主力在山里。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns]

I	sought	the	general	of	the	government	troops	to	inform	him	of	my	presence
我	寻求	这	一般的	的	这	政府	军队	到	通知	他	的	我的	在场

.

:

.

我找到政府军的一位将军，向他报告了我的到来。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

He	replied	that	he	knew	of	my	being	a	prisoner	,
他	回复	那	他	知道	的	我的	存在	一个	囚犯	,

他回答说他知道我是囚犯。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

and	asked	me	to	return	to	Moquequa	at	once	and	help	to	get	the
和	问	我	到	返回	到	-	在	一次	和	帮助	到	得到	这

['reɪlweɪ] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

railway	in	operation	to	convey	his	troops	and	prisoners	.
铁路	在	手术	到	传达	他的	军队	和	囚犯	.

他要求我立即返回莫克夸，帮助修建铁路，以便运送他的军队和战俘。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][noʊ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	was	glad	no	other	questions	were	put	to	me	,
我	曾是	高兴的	不	其他	问题	是	放	到	我	,

我很庆幸没有再被问到其他问题。

[ænd; ənd]['æftər] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd][hoʊst] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd]

and	after	pleading	with	the	general	for	my	kind	host	who	had	treated
和	后	恳求	和	这	一般的	为了	我的	种类	主持人	WHO	有	治疗

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪn] - ,

me	with	great	kindness	in	Torato	,
我	和	伟大的	仁慈	在	-	,

在恳求将军放过我在托拉托热情款待我的好心主人之后，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

and	who	was	not	in	sympathy	with	the	revolutionists	,
和	WHO	曾是	不是	在	同情	和	这	革命者	,

而他本人却并不同情革命者。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪg'zempt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['liːvid] [ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl]

he	agreed	to	exempt	him	from	the	payment	of	money	levied	on	nearly	all
他	同意	到	豁免	他	从	这	支付	的	钱	征收	在	几乎	全部

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	inhabitants	.
这	居民	.

他同意免除他缴纳几乎所有居民都要缴纳的税款。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [riːl] .

THE	EARTH	BEGAN	TO	ROCK	AND	REEL	.
这	地球	开始	到	岩石	和	卷轴	.

大地开始摇晃不定。

([peɪdʒ] -)

(	Page	33	)
(	页	-	)

（第33页）

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [truːp] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌaɪ el 'oʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd]['eskɔːrt][tuː; tə]

Soon	after	this	a	troop	ship	arrived	in	Ilo	to	convey	prisoners	and	escort	to
很快	后	这	一个	部队	船	到达的	在	伊洛	到	传达	囚犯	和	护送	到

['liːmə; 'laɪmə] .

Lima	.
利马	.

此后不久，一艘运兵船抵达伊洛，运送战俘并护送他们前往利马。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] .

I	felt	sorry	for	the	prisoners	.
我	毛毡	对不起	为了	这	囚犯	.

我为这些囚犯感到难过。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] ['kɔːlɪŋ] , " [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [pliːz] [traɪ]

Many	of	them	recognized	me	and	kept	calling	,	"	Don	Juan	,	please	try
许多	的	他们	认可	我	和	保留	呼叫	,	"	大学教师	胡安	,	请	尝试

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ,

and	help	us	,
和	帮助	我们	,

他们中许多人认出了我，并不停地喊道："唐璜，请帮帮我们吧！"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	but	of	course	I	was	powerless	to	do	anything	for	them	.
"	但	的	课程	我	曾是	无力	到	做	任何事物	为了	他们	.

但我当然无能为力，无法为他们做任何事。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt][fɔːr; fər][aɪ][felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

I	was	glad	when	they	were	aboard	the	transport	for	I	felt	miserable	in	the
我	曾是	高兴的	什么时候	他们	是	船上	这	运输	为了	我	毛毡	悲惨的	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

midst	of	so	much	suffering	.
中间	的	所以	很多	痛苦	.

当他们登上运输船时，我感到很欣慰，因为身处如此多的苦难之中，我感到非常痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [lɔːŋ] .

But	I	knew	they	would	not	suffer	long	.
但	我	知道	他们	会	不是	遭受	长的	.

但我知道他们不会受苦太久。

[ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [set][ðem; ðəm] [friː] .

Another	revolution	would	set	them	free	.
其他	革命	会	放	他们	自由的	.

另一场革命将会解放他们。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prəg'resɪŋ] ['smuːðli] [wen]

The	railroad	was	again	in	running	order	and	everything	progressing	smoothly	when
这	铁路	曾是	再次	在	跑步	命令	和	一切	进展	顺利	什么时候

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] - [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ə'gen] .

one	morning	at	breakfast	I	was	informed	that	Pierola	had	broken	out	again	.
一	早晨	在	早餐	我	曾是	知情的	那	-	有	破碎的	出去	再次	.

铁路恢复了正常运营，一切进展顺利，直到一天早上吃早餐时，我才得知皮耶罗拉再次越狱了。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] , [baɪ] [miːnz] [ˌʌn'noʊn] , ['kæptʃərd] [ðə; ði][pə'ruːviən]['aɪərnklæd][ræm] ,

This	time	his	party	had	,	by	means	unknown	,	captured	the	Peruvian	ironclad	ram	,
这	时间	他的	派对	有	,	经过	方法	未知	,	捕获	这	秘鲁	铁甲舰	内存	,

['wɑːskɑːr] .

Huascar	.
瓦斯卡尔	.

这一次，他的队伍以不为人知的方式俘获了秘鲁的铁甲舰“瓦斯卡”号。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

He	must	have	been	aided	by	the	officers	,
他	必须	有	到过	协助	经过	这	警官	,

他肯定得到了警官们的帮助。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

or	at	least	one	of	them	who	declared	in	his	favor	.
或者	在	至少	一	的	他们	WHO	声明	在	他的	偏爱	.

或者至少其中有一人公开支持他。

['haʊ'biːɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zeʃn] .

Howbeit	,	he	had	possession	.
然而	,	他	有	拥有	.

然而，他拥有球权。

[ðə; ði][pə'ruːviən] [fliːt] [wʌz; wəz][sent][ɪn][pər'suːt] ,

The	Peruvian	fleet	was	sent	in	pursuit	,
这	秘鲁	舰队	曾是	发送	在	追逐	,

秘鲁舰队奉命追击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɑːskɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

but	as	the	Huascar	was	the	most	powerful	vessel	of	the	fleet	,
但	作为	这	瓦斯卡尔	曾是	这	最多	强大的	血管	的	这	舰队	,

但由于“瓦斯卡”号是舰队中最强大的战舰，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] . -

they	had	to	give	her	up	.	85
他们	有	到	给	她	向上	.	-

他们不得不放弃她。85

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [braitə] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	fortunes	of	Pierola	were	brighter	now	than	ever	.
这	财富	的	-	是	更亮	现在	比	曾经	.

皮耶罗拉的命运如今比以往任何时候都更加光明。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɑː'jɑːəu] ,

He	could	,	with	the	exception	of	Callao	,
他	可以	,	和	这	例外	的	卡亚俄	,

除了卡亚俄之外，他都可以做到。

[hæv; həv] [ɪn'taɪər] [kə'mænd] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [pɔːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

have	entire	command	and	control	of	all	the	sea	ports	along	the	coast	.
有	全部的	命令	和	控制	的	全部	这	海	端口	沿着	这	海岸	.

完全掌控沿海所有海港。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪl] ,

But	unfortunately	for	him	,	he	began	to	stop	the	British	mail	,
但	很遗憾	为了	他	,	他	开始	到	停止	这	英国	邮件	,

但对他来说不幸的是，他开始拦截英国的邮件。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

and	later	the	French	mail	on	the	high	seas	,
和	之后	这	法语	邮件	在	这	高的	海域	,

后来又发展成法国远洋邮件。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [meɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'ruːviən] ['gʌvərnmənt] .

his	object	being	to	intercept	mail	for	the	Peruvian	government	.
他的	目的	存在	到	截距	邮件	为了	这	秘鲁	政府	.

他的目的是为秘鲁政府拦截邮件。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spætʃt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑː] [tuː; tə] [kəm'pel]

The	British	government	dispatched	H	.	M	.	S	.	Amythist	and	the	Shah	to	compel
这	英国	政府	已派出	H	.	M	.	S	.	-	和	这	沙阿	到	迫使

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'rendər] ,

him	to	surrender	,
他	到	投降	,

英国政府派遣“紫水晶号”军舰和国王前往迫使他投降。

[ðə; ði] ['wɑːskɑːr] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [fʊl] [sweɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

the	Huascar	having	had	full	sway	along	the	coast	for	a	month	.
这	瓦斯卡尔	拥有	有	满的	摇摆	沿着	这	海岸	为了	一个	月	.

瓦斯卡人曾完全控制沿海地区长达一个月。

[ðə; ði] ['wɑːskɑːr] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ el 'oʊ] ,

The	Huascar	finally	made	her	appearance	in	the	port	of	Ilo	,
这	瓦斯卡尔	最后	制成	她	外貌	在	这	港口	的	伊洛	,

“瓦斯卡”号终于出现在伊洛港。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʃɑː] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

and	almost	immediately	the	Amythist	and	Shah	hove	in	sight	.
和	几乎	立即地	这	-	和	沙阿	霍夫	在	视线	.

几乎就在这时，阿米斯提斯特和沙阿出现在了视野中。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	had	a	good	view	from	the	beach	and	saw	a	boat	lowered	from	the
我	有	一个	好的	看法	从	这	海滩	和	锯	一个	船	降低	从	这

[ʃɑː] [ænd; ənd] [pʊl] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːskɑːr] ,

Shah	and	pull	directly	to	the	Huascar	,
沙阿	和	拉	直接地	到	这	瓦斯卡尔	,

我从海滩上视野很好，看到一艘船从沙阿号上放下来，直接驶向瓦斯卡号。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'rendər] .

I	supposed	for	the	purpose	of	demanding	her	surrender	.
我	据称	为了	这	目的	的	要求	她	投降	.

我猜是为了逼她投降。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ,

However	,	if	that	was	the	object	,	it	failed	,
然而	,	如果	那	曾是	这	目的	,	它	失败的	,

但是，如果那是目标对象，那么它就失败了。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː] , [ðə; ði] - [klɪrd] [fɔːr; fər]

for	upon	the	return	of	the	boat	to	the	Shah	,	the	Amythist	cleared	for
为了	之上	这	返回	的	这	船	到	这	沙阿	,	这	-	已清除	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

当船只返回沙阿手中时，阿米斯主义者便可以采取行动了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][kɑːm] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

The	afternoon	was	calm	;	not	a	ripple	on	the	ocean	.
这	下午	曾是	冷静的	;	不是	一个	波纹	在	这	海洋	.

午后风平浪静，海面上没有一丝涟漪。

[ðə; ði] ['wɑːskɑːr] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] the86

The	Huascar	was	nearest	the86
这	瓦斯卡尔	曾是	最近的	the86

瓦斯卡距离86号最近

[ʃɔːr] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] .

shore	,	less	than	a	mile	from	where	I	stood	.
支撑	,	较少的	比	一个	英里	从	在哪里	我	站立	.

海岸，距离我站立的地方不到一英里。

[ðə; ði] [ʃɑː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ['siːwərd] .

The	Shah	was	over	a	mile	distant	seaward	.
这	沙阿	曾是	超过	一个	英里	遥远	向海	.

国王当时在离海岸一英里多远的地方。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [stiːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɑːskɑːr]

A	signal	flashed	from	the	Shah	and	the	Amythist	steamed	toward	the	Huascar
一个	信号	闪光灯	从	这	沙阿	和	这	-	蒸	朝向	这	瓦斯卡尔

.

:
.

沙阿发出信号，阿米西斯特号便向瓦斯卡号驶去。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kɔːr'vet] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [skruːz] .

The	Amythist	was	a	wooden	corvette	,	equipped	with	twin	screws	.
这	-	曾是	一个	木制的	克尔维特	,	配备	和	双	螺丝	.

“紫晶号”是一艘木制轻型护卫舰，配备双螺旋桨。

[ðə; ði] [ʃɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] [dɪ'strɔɪər] .

The	Shah	was	a	commerce	destroyer	.
这	沙阿	曾是	一个	商业	驱逐舰	.

沙阿是商业的毁灭者。

['niːðər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]['aɪərnklæd]['wɑːskɑːr] .

Neither	vessel	was	a	match	for	the	modern	ironclad	Huascar	.
两者都不	血管	曾是	一个	匹配	为了	这	现代的	铁甲舰	瓦斯卡尔	.

这两艘船都无法与现代化的铁甲舰“瓦斯卡”号相提并论。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑː] .

Suddenly	**a**	**shot**	**came**	**from**	**the**	**Shah**	**.**
突然	一个	射击	来了	从	这	沙阿	.

突然，沙阿那边传来一声枪响。

[ðə; ði][flæg][ænd; ənd][poʊl][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːskɑːr] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] .

The	**flag**	**and**	**pole**	**at**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**Huascar**	**dropped**	**overboard**	**.**
这	旗帜	和	极	在	这	船尾	的	这	瓦斯卡尔	掉落	落水	.

“瓦斯卡”号船尾的旗帜和旗杆掉入了海里。

[ðə; ði]['wɑːskɑːr] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['tɜːrət] , [sent][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] - ,

The	**Huascar**	**,**	**equipped**	**with**	**a**	**revolving**	**turret**	**,**	**sent**	**a**	**shot**	**at**	**the**	**Amythist**	**,**
这	瓦斯卡尔	,	配备	和	一个	旋转	炮塔	,	发送	一个	射击	在	这	-	,

配备旋转炮塔的瓦斯卡号向阿米西斯特号发射了一炮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] .

but	**it**	**went**	**wide**	**of**	**its**	**mark**	**.**
但	它	去	宽的	的	它是	标记	.

但它偏离了目标。

[ðə; ði] - ['səːkld][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['wɑːskɑːr] , ['evri] [ʃɑːt] ['teɪkɪŋ]

The	**Amythist**	**circled**	**and**	**sent**	**a**	**broadside**	**full**	**on**	**the**	**Huascar**	**,**	**every**	**shot**	**taking**
这	-	圈起来	和	发送	一个	舷侧	满的	在	这	瓦斯卡尔	,	每一个	射击	采取

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

“阿米西斯特”号绕着“瓦斯卡”号盘旋，然后向它发起猛烈的侧射，每一发炮弹都命中目标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pleɪnli]

With	**the**	**aid**	**of**	**a**	**glass**	**I**	**could**	**see**	**the**	**decks**	**of**	**the**	**Amythist**	**plainly**
和	这	援助	的	一个	玻璃	我	可以	看	这	甲板	的	这	-	显然

[frʌm; frəm][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ][rɑːk] .

from	**my**	**position**	**on**	**a**	**huge**	**rock**	**.**
从	我的	位置	在	一个	巨大的	岩石	.

借助望远镜，我从一块巨大的岩石上可以清楚地看到“紫晶号”的甲板。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] , [stʊd] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ]

The	**British**	**sailors**	**,**	**stripped**	**to**	**the**	**waist**	**,**	**cutlass**	**in**	**hand**	**,**	**stood**	**eagerly**	**awaiting**
这	英国	水手们	,	脱衣舞	到	这	腰部	,	弯刀	在	手	,	站立	急切地	等待中

['ɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

英国水手们赤裸着上身，手持弯刀，焦急地等待着命令。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [kruːz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	**gunners**	**'**	**crews**	**were**	**engaged**	**in**	**firing**	**rapidly**	**.**
这	炮手	-	船员	是	已订婚的	在	射击	快速	.

炮手们正在快速射击。

[ðə; ði]['wɑːskɑːr] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['hevi] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɜːrət] .

The	**Huascar**	**replied**	**by**	**slow**	**but**	**heavy**	**reports**	**from**	**her**	**turret**	**.**
这	瓦斯卡尔	回复	经过	慢的	但	重的	报告	从	她	炮塔	.

瓦斯卡号炮塔发出缓慢但沉重的回应。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] -

The	**object**	**of**	**the**	**British**	**was**	**to**	**disable**	**the**	**Huascar's87**
这	目的	的	这	英国	曾是	到	禁用	这	-

英国人的目标是使瓦斯卡号失去战斗力。

['tɜːrət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl] [ʃɑːts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

turret	**,**	**and**	**they**	**succeeded**	**by**	**directing**	**all**	**shots**	**against**	**it**	**.**
炮塔	,	和	他们	成功了	经过	导演	全部	镜头	反对	它	.

他们瞄准炮塔，将所有炮火都集中在它上面，最终取得了成功。

[ðə; ði] ['wɑːskɑːr] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ʃɑːts] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ræm]

The	Huascar	,	finding	she	could	not	effect	the	enemy	by	shots	,	turned	to	ram
这	瓦斯卡尔	,	寻找	她	可以	不是	影响	这	敌人	经过	镜头	,	转向	到	内存

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

瓦斯卡号发现用炮火攻击无法对敌人造成影响，于是转向撞击敌人。

[ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [skruːz] ,

The	Amythist	-	,	being	equipped	with	twin	screws	,
这	-	-	,	存在	配备	和	双	螺丝	,

“紫晶号”配备了双螺旋桨，

[ə'weitid] [ðə; ði] ['wɑːskɑːr] [ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ræn] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [pɔːd]

awaited	the	Huascar	and	when	within	a	short	distance	ran	alongside	and	poured
等待中	这	瓦斯卡尔	和	什么时候	之内	一个	短的	距离	跑	旁边	和	倾倒

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

her	whole	broadside	on	the	rebel	.
她	所有的	舷侧	在	这	反叛	.

她等待着瓦斯卡号，当它靠近到不远处时，她便冲到它旁边，向叛军倾泻了全部的舷侧炮火。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ækt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɑːskɑːr] [sə'rendərd] .

That	was	the	last	act	before	the	Huascar	surrendered	.
那	曾是	这	最后的	行为	前	这	瓦斯卡尔	投降	.

那是瓦斯卡人投降前的最后一个举动。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['wɑːskɑːr] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərd] [æt; ət] [ˌmɔː'lɛndoʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

I	was	aboard	the	Huascar	a	few	months	afterward	at	Mollendo	and	she
我	曾是	船上	这	瓦斯卡尔	一个	很少	几个月	之后	在	莫伦多	和	她

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪrəns] .

presented	a	most	dilapidated	appearance	.
呈现	一个	最多	破旧的	外貌	.

几个月后，我在莫伦多登上了瓦斯卡号，当时它看起来非常破旧。

[ðʌs] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] - ['frʌstreɪtɪd] ,

Thus	again	was	General	Pierola	frustrated	,
因此	再次	曾是	一般的	-	沮丧的	,

皮耶罗拉将军再次感到沮丧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [kræk] ['aɪərnklæd] [ʌv; əv] [pə'ruː] .

and	by	a	British	wooden	vessel	against	a	crack	ironclad	of	Peru	.
和	经过	一个	英国	木制的	血管	反对	一个	裂缝	铁甲舰	的	秘鲁	.

一艘英国木制船只与一艘秘鲁破损的铁甲舰交战。

- [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːskɑːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'ruːviən]

Pierola	escaped	as	usual	,	and	the	Huascar	was	turned	over	to	the	Peruvian
-	逃脱	作为	通常	,	和	这	瓦斯卡尔	曾是	转向	超过	到	这	秘鲁

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

皮耶罗拉像往常一样逃脱了，瓦斯卡号被移交给秘鲁政府。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] - - ['wɑːskɑːr] ['bæt(ə)l] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ el 'oʊ]

A	few	days	after	the	Amythist	-	Huascar	battle	I	discovered	the	people	of	Ilo
一个	很少	天	后	这	-	-	瓦斯卡尔	战斗	我	发现	这	人们	的	伊洛

[wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

were	cold	and	distant	towards	me	,
是	寒冷的	和	遥远	向	我	,

阿米西斯特-瓦斯卡之战几天后，我发现伊洛的人们对我冷漠疏远。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	I	soon	learned	the	cause	.
和	我	很快	学习	这	原因	.

我很快就知道了原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] ,

Although	they	were	in	favor	of	the	existing	government	,
虽然	他们	是	在	偏爱	的	这	现存的	政府	,

尽管他们支持现任政府，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

they	did	not	relish	the	idea	of	their	people	being	beaten	by	the	British	.
他们	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	他们的	人们	存在	被打败	经过	这	英国	.

他们不愿看到自己的人民被英国人打败。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] condemn88

I	could	not	condemn88
我	可以	不是	condemn88

我无法谴责88

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ el 'oʊ] ,

the	acts	of	my	own	country	and	I	felt	it	would	be	better	to	leave	Ilo	,
这	行为	的	我的	自己的	国家	和	我	毛毡	它	会	是	更好的	到	离开	伊洛	,

鉴于我自己国家的所作所为，我觉得离开伊洛会更好。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . -

which	I	did	,	little	dreaming	of	the	exciting	events	which	were	soon	to	follow	.	89
哪个	我	做过	,	小的	做梦	的	这	激动人心	活动	哪个	是	很快	到	跟随	.	-

我照做了，却丝毫没有想到接下来会发生如此激动人心的事情。89

[eks] .

X	.
X	.

X.

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [fə'liːtʃɪtɑː] .

WE	MEET	AGAIN	,	FELICITA	.
我们	见面	再次	,	费利西塔	.

我们又见面了，费利西塔。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ˌærə'kiːpə][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

The	theater	of	Arequipa	was	ablaze	with	lights	.
这	剧院	的	阿雷基帕	曾是	燃烧	和	灯	.

阿雷基帕剧院灯火辉煌。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]

The	youth	and	beauty	had	assembled	to	follow	the	fortunes	of	the	Count
这	青年	和	美丽	有	组装	到	跟随	这	财富	的	这	数数

[diː] ['mɑːnti] ['krɪstoʊ] .

de	Monte	Christo	.
德	蒙特	基督	.

青春靓丽的人们聚集在一起，关注着蒙特克里斯托伯爵的命运。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['wɔːrlaɪk] [streɪnz] [ʌv; əv]

I	was	seated	in	the	dress	circle	listening	to	the	weird	warlike	strains	of
我	曾是	坐着	在	这	裙子	圆圈	聆听	到	这	诡异的	好战	菌株	的

['spænɪʃ] ['mjuːzɪk] ,

Spanish	music	,
西班牙语	音乐	,

我坐在包厢里，听着西班牙音乐怪异而充满战争气息的旋律。

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

when	my	eyes	fell	upon	the	occupants	of	a	box	.
什么时候	我的	眼睛	跌倒	之上	这	居住者	的	一个	盒子	.

当我的目光落在一个箱子里的人们身上时。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dreɪpəriːz] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

A	beautiful	girl	,	half	hidden	by	the	rich	draperies	,	was	talking	with	an
一个	美丽的	女孩	,	一半	隐	经过	这	富有的	窗帘	,	曾是	说	和	一个

[ˌərɪstə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

aristocratic	looking	old	gentleman	,
贵族	寻找	老的	绅士	,

一位美丽的少女，半隐在华丽的帷幔后，正与一位衣着考究的老绅士交谈。

[waɪl] [baɪ][ðer; ðər][saɪd][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dɑːrk] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['lʊkɪŋ] .

while	by	their	side	sat	a	young	man	,	dark	-	browed	and	sinister	looking	.
尽管	经过	他们的	边	卫星	一个	年轻的	男人	,	黑暗的	-	眉毛	和	险恶	寻找	.

他们旁边坐着一个年轻男子，眉毛浓黑，面容阴险。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

I	arose	and	entered	the	box	from	the	side	door	.
我	出现	和	进入	这	盒子	从	这	边	门	.

我起身从侧门进入了箱子。

“ [dɑːn] ['dʒuːliən][mældə'nɑːdoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Don	Julian	Maldonado	,	I	am	delighted	to	meet	you	,	”	I	said	,
“	大学教师	朱利安	马尔多纳多	,	我	是	高兴极了	到	见面	你	,	”	我	说	,

“唐·朱利安·马尔多纳多，很高兴见到您，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [bɪ'frendid] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːdi'ljeərəz] .

“	I	am	the	boy	you	befriended	some	years	ago	in	the	Cordilleras	.
“	我	是	这	男生	你	结交朋友	一些	年	前	在	这	科迪勒拉山脉	.

“我就是几年前你在科迪勒拉山脉结识的那个男孩。”

” [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi] ['siːtɪd] ,

”	He	took	my	hand	delightedly	and	bade	me	be	seated	,
”	他	采取	我的	手	欣喜地	和	巴德	我	是	坐着	,

他欣然握住我的手，示意我坐下。

['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

offering	me	a	chair	between	himself	and	daughter	.
提供	我	一个	椅子	之间	他自己	和	女儿	.

他让女儿坐在他和女儿中间，并给我安排了一把椅子。

[dɑːn] ['dʒuːliən] whispered90

Don	Julian	whispered90
大学教师	朱利安	whispered90

唐·朱利安低语90

[tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [tuː; tə][fə'liːtʃɪtɑː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz]

to	me	not	to	make	myself	known	to	Felicita	to	see	if	she	would	recognize
到	我	不是	到	制作	我	已知	到	费利西塔	到	看	如果	她	会	认出

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

让我不要主动接近费利西塔，看看她是否能认出我。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ['dʒuːliən] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	this	was	amusing	to	Don	Julian	,	but	somewhat	embarrassing	to	me	,
全部	这	曾是	有趣	到	大学教师	朱利安	,	但	有些	尴尬的	到	我	,

['siːtɪd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

seated	,	as	I	was	,
坐着	,	作为	我	曾是	,

这一切让唐·朱利安觉得很有趣，但让我这个坐着的人感到有些尴尬。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

between	them	,	and	trying	to	carry	on	a	conversation	with	him	.
之间	他们	,	和	尝试	到	携带	在	一个	对话	和	他	.

他们之间，以及试图与他进行对话。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ɪn] - ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

The	expression	of	wonderment	in	Felicita's	beautiful	eyes	was	disconcerting	to	say
这	表达	的	惊奇	在	-	美丽的	眼睛	曾是	令人不安	到	说

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

费利西塔美丽双眸中流露出的惊奇之情，至少可以说令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

It	was	evident	she	did	not	remember	me	.
它	曾是	明显	她	做过	不是	记住	我	.

很明显，她已经不记得我了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

And	yet	how	could	she	be	expected	to	.
和	然而	如何	可以	她	是	预期的	到	.

可是，又怎能指望她这样做呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] ,

She	was	a	child	of	only	nine	years	when	we	first	met	,	and	who	now	,
她	曾是	一个	孩子	的	仅有的	九	年	什么时候	我们	第一的	遇见	,	和	WHO	现在	,

我们初次见面时她才九岁，而现在，

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

seven	years	later	found	me	unexpected	and	unannounced	sitting	beside	her	in	a
七	年	之后	成立	我	意外	和	未事先宣布的	坐着	旁	她	在	一个

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

七年后，我出乎意料地、毫无预兆地坐在她旁边的剧院里。

['læfɪŋli] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

Laughingly	I	turned	to	her	and	asked	if	she	did	not	recognize	me	,
笑着	我	转向	到	她	和	问	如果	她	做过	不是	认出	我	,

我笑着转过身问她，她是不是不认识我了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]

explaining	that	the	reason	her	father	had	not	presented	me	was	that	we
解释	那	这	原因	她	父亲	有	不是	呈现	我	曾是	那	我们

[hæd; həd][met] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	met	seven	years	ago	.
有	遇见	七	年	前	.

解释说她父亲没有介绍我出场的原因是，我们七年前就认识了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

While	I	was	speaking	she	was	looking	earnestly	at	me	,
尽管	我	曾是	请讲	她	曾是	寻找	切实	在	我	,

我说话的时候，她一直认真地看着我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][lɑː][ˈpɑːz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈduːbiəs] [ænd; ənd] [æskt]

but	when	I	recalled	their	journey	to	La	Paz	she	appeared	dubious	and	asked
但	什么时候	我	召回	他们的	旅行	到	拉	帕兹	她	出现	可疑	和	问

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [ʃiː; ʃi] [met] [nɪr] [ˈpuːnoʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]

if	I	was	the	young	lad	she	met	near	Puno	and	if	it	was	possible	that	I
如果	我	曾是	这	年轻的	小伙子	她	遇见	靠近	普诺	和	如果	它	曾是	可能的	那	我

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈspænɪʃ] ?

had	grown	to	manhood	and	learned	to	speak	Spanish	?
有	生长	到	男子气概	和	学习	到	说话	西班牙语	?

但当我回忆起他们前往拉巴斯的旅程时，她显得有些怀疑，问我是否是她在普诺附近遇到的那个年轻小伙子，以及我是否有可能已经长大成人并学会了说西班牙语?

[wen] [aɪ] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] look91

When	I	reassured	her	,	the	look91
什么时候	我	放心	她	,	这	look91

当我向她保证时，她的表情91

[ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of	astonishment	gave	way	to	an	exclamation	of	joy	.
的	惊讶	给予	方式	到	一个	感叹	的	喜悦	.

惊讶之余，他发出了一声喜悦的欢呼。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

The	play	was	forgotten	.
这	玩	曾是	被遗忘的	.

这部剧被遗忘了。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .

We	only	talked	of	our	first	meeting	.
我们	仅有的	谈话	的	我们的	第一的	会议	.

我们只聊了聊第一次见面的事。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ˌærəˈkiːpə][ænd; ənd][ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

She	asked	if	I	was	staying	in	Arequipa	and	on	learning	that	I	was	,
她	问	如果	我	曾是	入住	在	阿雷基帕	和	在	学习	那	我	曾是	,

她问我是否住在阿雷基帕，得知我住在那儿后，

[ˈprɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [əˈgen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

promised	that	we	should	meet	again	,	as	her	father	had	decided	to	remain
承诺	那	我们	应该	见面	再次	,	作为	她	父亲	有	决定	到	保持

[ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

there	for	some	time	.
那里	为了	一些	时间	.

她承诺我们会再次见面，因为她父亲决定在那里待一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [bʌt; bət] [felt] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

I	was	delighted	but	felt	somewhat	disturbed	because	of	the	young	man	in
我	曾是	高兴极了	但	毛毡	有些	不安	因为	的	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	box	with	her	.
这	盒子	和	她	.

我既高兴又有些不安，因为和她一起坐在箱子里的那个年轻人。

[wen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fəˈliːtʃɪtɑː][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .

When	I	began	to	talk	to	Felicita	he	moved	his	seat	farther	away	.
什么时候	我	开始	到	讲话	到	费利西塔	他	已搬	他的	座位	更远	离开	.

当我开始和费利西塔说话时，他把座位挪得更远了。

[ðə; ði] [pəˈruːvjənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈækmi] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .

The	Peruvians	are	the	acme	of	politeness	.
这	秘鲁人	是	这	巅峰	的	礼貌	.

秘鲁人彬彬有礼，堪称典范。

[ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [ə'sɪstɪd] [fə'liːtʃɪtɑː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ræps] .

The	play	being	over	,	I	assisted	Felicita	with	her	wraps	.
这	玩	存在	超过	,	我	协助	费利西塔	和	她	卷饼	.

演出结束后，我帮费利西塔包扎好衣物。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːn] [rə'driːgoʊ] ['^ɑːʃjə] ,

Her	father	then	introduced	me	to	Don	Rodrigo	Garcia	,
她	父亲	然后	介绍	我	到	大学教师	罗德里戈	加西亚	,

然后她父亲把我介绍给了唐·罗德里戈·加西亚。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['trævələr] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['kuːskəu][tuː; tə]

a	fellow	traveller	whom	they	had	met	on	their	journey	from	Cusco	to
一个	同伴	游客	谁	他们	有	遇见	在	他们的	旅行	从	库斯科	到

[ˌærə'kiːpə] .

Arequipa	.
阿雷基帕	.

他们在从库斯科到阿雷基帕的旅途中遇到了一位旅伴。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

I	was	not	particularly	well	pleased	with	the	young	man	.
我	曾是	不是	特别	出色地	高兴	和	这	年轻的	男人	.

我对这个年轻人不太满意。

[fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

First	impressions	sometimes	give	rise	to	doubt	and	distrust	.
第一的	印象	有时	给	上升	到	怀疑	和	怀疑	.

第一印象有时会引起怀疑和不信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

It	was	so	with	me	in	this	instance	.
它	曾是	所以	和	我	在	这	实例	.

这次我的情况也是如此。

[dɑːn] ['dʒuːliən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Don	Julian	insisted	on	my	going	home	with	them	.
大学教师	朱利安	坚持	在	我的	去	家	和	他们	.

唐·朱利安坚持要我跟他们一起回家。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][fə'liːtʃɪtɑː][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [dɑːn] ['dʒuːliən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɑːn]

I	walked	with	Felicita	on	one	side	and	Don	Julian	on	the	other	,	Don
我	步行	和	费利西塔	在	一	边	和	大学教师	朱利安	在	这	其他	,	大学教师

Rodrigo92

Rodrigo92
Rodrigo92

我一边跟着费利西塔，一边跟着唐·朱利安，还有唐·罗德里戈92

['wɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

walking	just	ahead	of	me	.
步行	只是	前方	的	我	.

就走在我前面。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn] ['keɪl] [ˌmɜːrkə'dɛrɛs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Their	home	was	on	Calle	Mercaderes	,	one	of	the	prettiest	squares	of	the	city	.
他们的	家	曾是	在	卡列	商人	,	一	的	这	最漂亮的	正方形	的	这	城市	.

他们的家位于梅尔卡德雷斯街，这是这座城市最美丽的广场之一。

[laɪk] [moʊst] [pə'ruːviən] ['hoʊmz] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'doʊbi][wɪð; wɪθ] [flæt] [ruːf] [ænd; ənd]

Like	most	Peruvian	homes	,	the	house	was	of	adobe	with	flat	roof	and
喜欢	最多	秘鲁	房屋	,	这	房子	曾是	的	Adobe	和	平坦的	屋顶	和

[paːtiʃənz] [ʌv; əv] ['plæstərd] [keɪn] .

partitions	of	plastered	cane	.
分区	的	粉刷过的	甘蔗	.

和大多数秘鲁房屋一样，这栋房子是土坯房，平屋顶，用抹了灰泥的芦苇杆隔开。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sɪks][ruːmz; rʊmz] .

It	contained	six	rooms	.
它	包含	六	房间	.

它共有六个房间。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['hevi] ['aɪərn][baːz] , [laɪk] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] .

In	the	windows	were	heavy	iron	bars	,	like	all	houses	of	the	better	class	.
在	这	视窗	是	重的	铁	酒吧	,	喜欢	全部	房屋	的	这	更好的	班级	.

窗户上装着厚重的铁栅栏，就像所有上等阶级的房屋一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] ['lʌvəz] [duː][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

They	were	very	serviceable	,	for	Spanish	lovers	do	their	courting	between	the
他们	是	非常	可用	,	为了	西班牙语	恋人	做	他们的	求爱	之间	这

['wɪndoʊ] [baːz] .

window	bars	.
窗户	酒吧	.

它们非常实用，因为西班牙情侣们经常在窗户的栏杆间谈情说爱。

[ðə; ði][gɜːrl][sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʊər] [stændz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

The	girl	sits	beside	the	window	and	her	wooer	stands	in	the	street	;
这	女孩	坐着	旁	这	窗户	和	她	求爱者	站立	在	这	街道	;

女孩坐在窗边，她的追求者站在街上；

[ðə; ði] ['perənts] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

the	parents	sometimes	invite	him	in	.
这	父母	有时	邀请	他	在	.

父母有时会邀请他进来。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr][tuː; tə] ['eni]

Should	he	request	the	company	of	the	girl	to	the	play	or	to	any
应该	他	要求	这	公司	的	这	女孩	到	这	玩	或者	到	任何

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

如果他邀请女孩陪他去看戏或参加任何娱乐活动，

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

the	invitation	must	include	the	whole	family	.
这	邀请	必须	包括	这	所有的	家庭	.

邀请函必须包含全家成员。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

This	custom	in	the	larger	cities	is	dying	out	,
这	风俗	在	这	更大的	城市	是	垂死	出去	,

这种习俗在大城市正在逐渐消失。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] ['sɪtiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .

but	in	the	inland	cities	it	is	still	adhered	to	.
但	在	这	内陆	城市	它	是	仍然	粘着	到	.

但在内陆城市，这种做法仍然盛行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Arriving	at	the	door	,
抵达	在	这	门	,

到达门口，

[aɪ] [beɪd] [fə'liːtʃɪtɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gʊd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪn]

I	bade	Felicita	and	her	father	good	night	with	the	assurance	that	I	would	dine
我	巴德	费利西塔	和	她	父亲	好的	夜晚	和	这	保证	那	我	会	用餐

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

with	them	the	next	day	.
和	他们	这	下一个	天	.

我向费利西塔和她的父亲道晚安，并保证第二天会和他们一起吃饭。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

Don	Rodrigo	also	was	invited	.
大学教师	罗德里戈	还	曾是	受邀	.

唐·罗德里戈也受邀参加。

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

His	hotel	was	on	my	way	and	I	accompanied	him	.
他的	酒店	曾是	在	我的	方式	和	我	伴随	他	.

他的酒店正好在我去的路上，所以我陪他一起去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['æftər] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	splendid	company	,	and	after	reaching	his	hotel	I	accepted	his
他	曾是	灿烂	公司	,	和	后	到达	他的	酒店	我	公认	他的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] a93

invitation	to	a93
邀请	到	a93

他是个很棒的旅伴，到达他下榻的酒店后，我接受了他的邀请，去了a93。

[laɪt] [lʌntʃ] .

light	lunch	.
光	午餐	.

午餐比较清淡。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪtʃ] [oʊld] [waɪn] ,

Afterwards	we	enjoyed	a	cigar	and	some	rich	old	wine	,
然后	我们	享受	一个	雪茄	和	一些	富有的	老的	葡萄酒	,

之后我们享用了雪茄和一些醇厚的陈年葡萄酒。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [aɪ][fɜːrst] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	still	I	could	not	overcome	the	aversion	I	first	formed	for	him	.
但	仍然	我	可以	不是	克服	这	厌恶	我	第一的	形成	为了	他	.

但我仍然无法克服最初对他产生的厌恶感。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [aɪ][wʌz; wəz] [drest]

The	following	day	,	long	before	the	appointed	time	for	dinner	,	I	was	dressed
这	下列的	天	,	长的	前	这	任命	时间	为了	晚餐	,	我	曾是	穿着

[ænd; ənd] ['redi] .

and	ready	.
和	准备好	.

第二天，在约定的晚餐时间之前很久，我就已经穿戴整齐，准备就绪。

['tʃiːkoʊ] , [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] ['ɪndiən] ,

Chico	,	a	half	-	breed	Indian	,
奇科	,	一个	一半	-	品种	印度	,

奇科，一个印第安混血儿，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['rendərd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːn][baɪ]

whom	I	had	rendered	a	service	one	time	when	he	was	being	set	upon	by
谁	我	有	渲染	一个	服务	一	时间	什么时候	他	曾是	存在	放	之上	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

some	of	his	own	people	,
一些	的	他的	自己的	人们	,

我曾帮助过他一次，当时他正被自己的一些族人围攻。

[ænd; ənd] [huː] ['æftərwərdz] [slept] [ɪn][maɪ] ['pæsɪdʒ] [wei] , [hæd; həd][maɪ] [buːts] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

and	who	afterwards	slept	in	my	passage	way	,	had	my	boots	polished	and
和	WHO	然后	睡着了	在	我的	通道	方式	,	有	我的	靴子	抛光	和

[hɔːrs] ['kerfəli] [gruːmd] .

horse	carefully	groomed	.
马	小心	修剪过的	.

之后，他们睡在我的过道里，擦亮了我的靴子，并精心照料了我的马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

He	was	a	faithful	servant	.
他	曾是	一个	忠实	仆人	.

他是一位忠诚的仆人。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

He	would	find	out	where	I	went	and	quietly	follow	,	and	after	the	manner	of
他	会	寻找	出去	在哪里	我	去	和	悄悄	跟随	,	和	后	这	方式	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

他会打听到我去了哪里，然后悄悄地跟踪我，并且按照他族人的行事方式，

[wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pleɪs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

would	lie	down	in	some	obscure	place	in	perfect	contentment	and	wait	for	me	.
会	说谎	向下	在	一些	朦胧	地方	在	完美的	满意	和	等待	为了	我	.

他会心满意足地躺在某个偏僻的地方等我。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['dʒuːliən] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

I	arrived	at	the	home	of	Don	Julian	at	the	appointed	time	,
我	到达的	在	这	家	的	大学教师	朱利安	在	这	任命	时间	,

我按约定时间到达了唐·朱利安的家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	found	the	father	and	daughter	awaiting	me	.
和	成立	这	父亲	和	女儿	等待中	我	.

我发现父女俩正在等我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [dɑːn] [rə'driːgoʊ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər]

A	few	moments	later	,	Don	Rodrigo	arrived	and	we	were	seated	in	the	parlor
一个	很少	时刻	之后	,	大学教师	罗德里戈	到达的	和	我们	是	坐着	在	这	客厅

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

facing	the	street	.
面向	这	街道	.

片刻之后，唐·罗德里戈到了，我们被安排在面向街道的客厅里就座。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ə'pɔɪntɪd] .

It	was	splendidly	appointed	.
它	曾是	精彩地	任命	.

它的布置非常精美。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['meni] [pə'ruːviən] ['rezɪdənsɪz] [ə'pɪr] ['ʃæbi] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

Although	the	exterior	of	many	Peruvian	residences	appear	shabby	,	the	interior
虽然	这	外部的	的	许多	秘鲁	住宅	出现	破旧	,	这	内部的

['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] . -

presents	a	far	different	appearance	.	94
礼物	一个	远的	不同的	外貌	.	-

虽然许多秘鲁住宅的外观看起来破旧不堪，但内部却呈现出截然不同的景象。94

[aɪ] [ri'kwestid] [fə'liːtʃɪtɑː] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .

I	requested	Felicita	to	play	for	us	and	time	passed	quickly	.
我	请求	费利西塔	到	玩	为了	我们	和	时间	通过了	迅速地	.

我邀请费利西塔为我们演奏，时间过得很快。

['dɪnər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [fə'liːtʃɪtɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Dinner	being	called	I	took	the	liberty	of	escorting	Felicita	to	the	table	and
晚餐	存在	称为	我	采取	这	自由	的	护送	费利西塔	到	这	桌子	和

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

was	given	the	place	beside	her	.
曾是	给定	这	地方	旁	她	.

晚餐时间到了，我自作主张地陪费利西塔到餐桌旁，并被安排坐在她旁边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [bɪ'twiːn] ['kɔːrsɪz] , [kept] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [fɪld] .

The	Indian	servants	between	courses	,	kept	our	glasses	filled	.
这	印度	仆人	之间	课程	,	保留	我们的	眼镜	已填	.

印度服务员在上菜间隙，不停地为我们斟满酒杯。

[fə'liːtʃɪtɑː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [waɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][rɪ'taɪərd] ,

Felicita	did	not	take	wine	,	and	when	dinner	was	over	retired	,
费利西塔	做过	不是	拿	葡萄酒	,	和	什么时候	晚餐	曾是	超过	退休	,

费利西塔没有喝酒，晚餐结束后就去休息了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['lɪkər] .

leaving	us	to	enjoy	our	cigars	and	liquor	.
离开	我们	到	享受	我们的	雪茄	和	酒	.

让我们可以尽情享受雪茄和美酒。

[wiː; wi] ['æftərwərdz] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

We	afterwards	adjourned	to	the	parlor	,
我们	然后	休会	到	这	客厅	,

随后我们移步至客厅。

[wer] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [frendz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

where	I	gave	my	friends	an	account	of	my	life	since	our	first	meeting	.
在哪里	我	给予	我的	朋友们	一个	帐户	的	我的	生活	自从	我们的	第一的	会议	.

在那里，我向朋友们讲述了自我们初次相识以来我的生活经历。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dɑːn] [rə'driːgoʊ] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]

I	could	see	that	Don	Rodrigo	took	every	opportunity	to	make	light	of	my
我	可以	看	那	大学教师	罗德里戈	采取	每一个	机会	到	制作	光	的	我的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

我能看出唐·罗德里戈抓住一切机会来轻视我的叙述。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ el 'oʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['wɑːskɑːr] [ə'fer] ,

I	did	not	allude	to	being	in	Ilo	during	the	Amythist	and	Huascar	affair	,
我	做过	不是	暗示	到	存在	在	伊洛	期间	这	-	和	瓦斯卡尔	事务	,

我并没有暗示在阿米西斯特和瓦斯卡事件发生期间我身在伊洛。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [frendz] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

but	after	I	had	given	my	friends	a	brief	account	of	myself	,
但	后	我	有	给定	我的	朋友们	一个	简短的	帐户	的	我	,

但在我向朋友们简要介绍了自己的情况之后，

[dɑːn] [rə'driːgoʊ] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌnæʃə'næləti] .

Don	Rodrigo	asked	me	my	nationality	.
大学教师	罗德里戈	问	我	我的	国籍	.

唐·罗德里戈问我的国籍。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['skɑːtɪʃ] .

I	told	him	I	was	Scottish	.
我	讲述	他	我	曾是	苏格兰	.

我告诉他我是苏格兰人。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːskɑːr] [ə'fer] ,

He	then	asked	me	what	I	thought	of	the	Huascar	affair	,
他	然后	问	我	什么	我	想法	的	这	瓦斯卡尔	事务	,

然后他问我对瓦斯卡事件的看法，

['hoʊpɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [maɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['dʒuːliən] .

hoping	no	doubt	to	belittle	my	standing	with	Don	Julian	.
希望	不	怀疑	到	贬低	我的	常设	和	大学教师	朱利安	.

毫无疑问，这是希望贬低我在唐·朱利安心得的地位。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,

I	replied	that	I	had	given	it	very	little	thought	,
我	回复	那	我	有	给定	它	非常	小的	想法	,

我回答说我几乎没怎么考虑过这个问题。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][bəuθ] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

and	moreover	considered	it	a	question	for	both	governments	to	settle	,
和	而且	经过考虑的	它	一个	问题	为了	两个都	政府	到	定居	,

而且，他们认为这是两国政府应该解决的问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ['æmɪkəbli] . -

and	was	satisfied	that	everything	would	be	adjusted	amicably	.	95
和	曾是	使满意	那	一切	会	是	调整	友好地	.	-

并确信所有问题都能友好解决。95

[maɪ][rɪ'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [maɪ'self]

My	reply	seemed	to	annoy	him	,	as	he	doubtless	thought	I	would	commit	myself
我的	回复	似乎	到	烦人	他	,	作为	他	毫无疑问	想法	我	会	犯罪	我

,

,

,

我的回答似乎惹恼了他，他无疑认为我会做出承诺。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	take	the	part	of	the	British	.
和	拿	这	部分	的	这	英国	.

并站在英国一边。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

He	arose	,	and	pleading	a	press	of	business	,	begged	permission	to	retire	.
他	出现	,	和	恳求	一个	按	的	商业	,	乞求	允许	到	退休	.

他起身，以公务繁忙为由，请求允许退休。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['dʒuːliən][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	shook	hands	with	Don	Julian	and	daughter	,	but	merely	bowed	to	me
他	摇晃	双手	和	大学教师	朱利安	和	女儿	,	但	仅仅	鞠躬	到	我

.

:

.

他与唐·朱利安及其女儿握手，但只是向我鞠了一躬。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	was	glad	he	was	gone	.
我	曾是	高兴的	他	曾是	已消失	.

他走了我很高兴。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [naʊ] , [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

Never	before	had	I	been	so	happy	as	now	,	in	Felicita's	presence	.
绝不	前	有	我	到过	所以	快乐的	作为	现在	,	在	-	在场	.

和费利西塔在一起，我从未像现在这样快乐过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]

For	the	first	time	since	leaving	home	this	was	the	only	pleasure	I	had	known
为了	这	第一的	时间	自从	离开	家	这	曾是	这	仅有的	乐趣	我	有	已知

.

:

.

自从离开家乡以来，这竟然是我唯一的快乐。

[fə'li:tʃɪtɑ:] [sæŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['spænɪʃ] ['bælədz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][aɪ]

Felicita	sang	some	pretty	Spanish	ballads	to	the	music	of	her	guitar	and	I
费利西塔	唱	一些	漂亮的	西班牙语	民谣	到	这	音乐	的	她	吉他	和	我

[went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [fɔ:r; fər]

went	home	that	night	with	a	lightness	of	heart	I	had	not	experienced	for
去	家	那	夜晚	和	一个	亮度	的	心	我	有	不是	经验丰富的	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

费利西塔弹着吉他唱了几首动听的西班牙民谣，那天晚上我带着久违的轻松心情回家了。

[maɪ] ['du:tiz] [nɑ:t] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌærə'ki:pə]['ɔ:f(ə)n] ,

My	duties	not	requiring	me	to	be	away	from	Arequipa	often	,
我的	职责	不是	需要	我	到	是	离开	从	阿雷基帕	经常	,

我的职责不需要我经常离开阿雷基帕，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][fə'li:tʃɪtɑ:] .

much	of	my	time	was	spent	with	Felicita	.
很多	的	我的	时间	曾是	花费	和	费利西塔	.

我的大部分时间都和费利西塔在一起。

[tə'geðər] [wi:; wi] [wʊd] [raɪd] ['hɔ:rsbæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] ,

Together	we	would	ride	horseback	over	the	picturesque	valley	,
一起	我们	会	骑	马背	超过	这	如画	谷	,

我们将一起骑马穿过风景如画的山谷，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] ['ʃeɪdɪd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [pɑ:mz] ,

with	its	olive	and	orange	groves	and	along	shaded	avenues	of	palms	,
和	它是	橄榄	和	橙子	小树林	和	沿着	阴影	途径	的	棕榈树	,

这里有橄榄树和橘子树林，还有绿树成荫的棕榈大道，

[wɪð; wɪθ] ['pebli] [brʊks] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['wɔ:tərz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

with	pebbly	brooks	of	crystal	waters	on	either	side	.
和	卵石状	布鲁克斯	的	水晶	水	在	任何一个	边	.

两岸溪水清澈见底，遍布鹅卵石。

[ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] ['semi] - ['trɑ:pɪk(ə)l] [skaɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] ,

The	pure	air	and	semi	-	tropical	skies	stimulated	our	buoyant	spirits	,
这	纯的	空气	和	半	-	热带	天空	刺激	我们的	浮力	烈酒	,

清新的空气和亚热带的天空让我们精神振奋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ði:z] [ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

and	made	these	the	halcyon	days	of	my	existence	.
和	制成	这些	这	宁静	天	的	我的	存在	.

那段时光成了我生命中最美好的时光。

[maɪ] first96

My	first96
我的	first96

我的第一个96

[dri:mz] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:di'ljeərəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ri'æləti] .

dreams	of	love	when	we	met	in	the	Cordilleras	were	now	a	blissful	reality	.
梦境	的	爱	什么时候	我们	遇见	在	这	科迪勒拉山脉	是	现在	一个	幸福的	现实	.

我们在科迪勒拉山脉相遇时对爱情的憧憬，如今已成为幸福的现实。

[aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dɑ:n] [rə'dri:goʊ][ɪn][ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn]

I	saw	little	of	Don	Rodrigo	in	the	weeks	that	followed	and	was	seldom	in
我	锯	小的	的	大学教师	罗德里戈	在	这	周	那	随后	和	曾是	很少	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

the	company	of	my	comrades	.
这	公司	的	我的	同志们	.

在接下来的几周里，我很少见到唐·罗德里戈，也很少与我的同志们在一起。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

Once	a	week	I	would	join	them	at	the	club	,
一次	一个	星期	我	会	加入	他们	在	这	俱乐部	,

我每周都会去俱乐部和他们一起玩一次。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [dɑːn] ['dʒuːliənz] [hoʊm] .

but	aside	from	that	I	was	always	to	be	found	at	Don	Julian's	home	.
但	旁边	从	那	我	曾是	总是	到	是	成立	在	大学教师	朱利安的	家	.

但除此之外，我总是能在唐·朱利安家找到我。

[mʌnθs] [sped] [baɪ][ɪn] [swiːt] ['kɑːntent][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['roʊziət] [hjuː][ænd; ənd]

Months	sped	by	in	sweet	content	as	the	world	took	on	a	more	roseate	hue	and
几个月	加速	经过	在	甜的	内容	作为	这	世界	采取	在	一个	更多的	玫瑰	色调	和

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['pɪktʃər] .

the	future	presented	an	alluring	picture	.
这	未来	呈现	一个	诱人	图片	.

几个月在甜蜜的幸福中飞逝而过，世界也染上了更加美好的色彩，未来展现出一幅诱人的景象。

[aɪ] [met] [dɑːn] [rə'driːgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [aɪ]

I	met	Don	Rodrigo	on	the	street	one	day	and	as	he	nodded	slightly	I
我	遇见	大学教师	罗德里戈	在	这	街道	一	天	和	作为	他	点头	轻微地	我

['noʊtɪst] [æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

noticed	an	evil	look	in	his	eyes	.
注意到	一个	邪恶的	看	在	他的	眼睛	.

有一天我在街上遇到了唐·罗德里戈，他微微点头时，我注意到他眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][maɪ]

On	returning	to	my	room	late	that	night	something	glistened	in	the	moonlight	on	my
在	返回	到	我的	房间	晚的	那	夜晚	某物	闪闪发光	在	这	月光	在	我的

[dɔːr] .

door	.
门	.

那天晚上很晚的时候，我回到房间，月光下，门上有什么东西闪闪发光。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ə; eɪ] [blʌd] [red] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

I	struck	a	match	,	a	blood	red	heart	was	traced	on	the	panel	,
我	击	一个	匹配	,	一个	血	红色的	心	曾是	追踪	在	这	控制板	,

我划着一根火柴，在木板上勾勒出一颗血红色的心形。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʌk] [ə; eɪ] ['dægər] .

and	in	the	center	stuck	a	dagger	.
和	在	这	中心	卡住	一个	匕首	.

正中央插着一把匕首。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -

What	did	it	mean	?	97
什么	做过	它	意思是	?	-

这是什么意思？97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [mæsk] [bɔːl] [æt; ət] - .

THE	MASQUE	BALL	AT	TIRAVAYA	.
这	面具	球	在	-	.

蒂拉瓦亚的假面舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [mæsk] [bɔːl][æt; ət] - ,

It	was	the	night	of	the	annual	masque	ball	at	Tiravaya	,
它	曾是	这	夜晚	的	这	年度的	面具	球	在	-	,

那是蒂拉瓦亚一年一度的假面舞会之夜。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [,ærə'ki:pə] .

a	summer	resort	a	few	miles	from	Arequipa	.
一个	夏天	采取	一个	很少	英里	从	阿雷基帕	.

距离阿雷基帕几英里的避暑胜地。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nsəz] ; ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌkævə'lɪr] ['kɑ:stu:m] ,

The	hall	was	crowded	with	dancers	;	many	gentlemen	were	in	Cavalier	costume	,
这	大厅	曾是	挤	和	舞者	;	许多	先生们	是	在	骑士	戏服	,

大厅里挤满了舞者；许多绅士身着骑士服饰。

[wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] ['klæŋkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] .

with	swords	clanking	at	their	sides	.
和	剑	叮当作响	在	他们的	侧面	.

他们腰间佩剑，剑刃碰撞作响。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['helmits] , - [ænd; ənd] ['brestpleɪt] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [pɪ'zɑ:roʊz]

Others	were	in	helmets	,	gorglet	and	breastplate	,	to	represent	Pizarro's
其他的	是	在	头盔	,	-	和	胸甲	,	到	代表	皮萨罗的

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [pə'ru:] .

conquerors	of	Peru	.
征服者	的	秘鲁	.

其他人则戴着头盔、护喉甲和胸甲，代表皮萨罗征服秘鲁的战士。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:r] [kweɪnt] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

Many	of	the	ladies	wore	quaint	costumes	and	rich	attire	of	the	court	of
许多	的	这	女士们	穿着	古雅	服装	和	富有的	服装	的	这	法庭	的

['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

Ferdinand	and	Isabella	,
费迪南德	和	伊莎贝拉	,

许多女士身着费迪南德和伊莎贝拉宫廷中古朴典雅的服饰和华丽的装束。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [ə'taɪərd] [ɪn] [groʊ'tesk] ['kɑ:stu:mz] .

while	a	few	were	attired	in	grotesque	costumes	.
尽管	一个	很少	是	穿着	在	怪诞	服装	.

还有一些人穿着奇装异服。

[fə'li:tʃɪtɑ:][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋkəz] ,

Felicita	was	dressed	as	a	princess	of	the	court	of	the	ancient	Incas	,
费利西塔	曾是	穿着	作为	一个	公主	的	这	法庭	的	这	古老的	印加帝国	,

费利西塔打扮成古代印加宫廷公主的模样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk][bɜ:rdz] .

with	a	head	dress	of	the	rich	plumage	of	tropic	birds	.
和	一个	头	裙子	的	这	富有的	羽毛	的	热带	鸟类	.

头上戴着热带鸟类华丽羽毛制成的头饰。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['haɪlənd] [gɑ:rb][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

I	was	dressed	in	the	Highland	garb	of	Scotland	.
我	曾是	穿着	在	这	高地	外衣	的	苏格兰	.

我身着苏格兰高地服饰。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [fə'li:tʃɪtɑ:][baɪ][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

I	soon	discovered	Felicita	by	the	rosebud	in	her	hair	.
我	很快	发现	费利西塔	经过	这	玫瑰花蕾	在	她	头发	.

我很快通过她头发上的玫瑰花蕾发现了费利西塔。

[wi:; wi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][grænd] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .

We	took	part	in	the	grand	march	and	in	nearly	all	the	dances	.
我们	采取	部分	在	这	盛大	行进	和	在	几乎	全部	这	舞蹈	.

我们参加了盛大的游行，也参加了几乎所有的舞蹈。

[ðə; ði] [sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] gayety98

The	soft	strains	of	the	music	and	the	gayety98
这	柔软的	菌株	的	这	音乐	和	这	gayety98

柔和的音乐和 gayety98

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [θrɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] [meɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] ['kwɪkli]

of	the	picturesque	throng	in	the	brilliantly	lighted	room	made	the	hours	pass	quickly
的	这	如画	人群	在	这	精彩	照明	房间	制成	这	小时	经过	迅速地

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ʌn'mɑːskɪŋ] .

and	it	was	soon	time	for	unmasking	.
和	它	曾是	很快	时间	为了	揭露真相	.

灯光璀璨的房间里人山人海，热闹非凡，时间飞逝，很快就到了揭面的时候。

['æftər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

After	the	general	greeting	was	over	,
后	这	一般的	问候	曾是	超过	,

全体问候结束后，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [æn; ən] ['elɪgənt] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

we	proceeded	to	the	dining	room	where	an	elegant	repast	was	served	.
我们	继续	到	这	用餐	房间	在哪里	一个	优雅的	餐饮	曾是	服务	.

我们随后前往餐厅，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

The	supper	being	finished	,	the	music	struck	up	again	as	the	wine	was	being
这	晚餐	存在	完成的	,	这	音乐	击	向上	再次	作为	这	葡萄酒	曾是	存在

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

晚餐结束后，随着葡萄酒的上桌，音乐再次响起。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [rə'driːgoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Just	then	I	observed	Rodrigo	for	the	first	time	,	and	noticed	that	he	was
只是	然后	我	观察到	罗德里戈	为了	这	第一的	时间	,	和	注意到	那	他	曾是

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

intently	watching	me	.
专注地	观看	我	.

就在那时，我第一次注意到罗德里戈，发现他正全神贯注地看着我。

[aɪ] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

I	called	Felicita's	attention	to	him	and	she	seemed	to	be	frightened	.
我	称为	-	注意力	到	他	和	她	似乎	到	是	害怕	.

我让费利西塔注意他，她似乎很害怕。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ; [wiː; wi]

She	wanted	to	return	home	,	but	I	assured	her	there	was	no	danger	;	we
她	通缉	到	返回	家	,	但	我	保证	她	那里	曾是	不	危险	;	我们

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [frendz] .

were	among	friends	.
是	之中	朋友们	.

她想回家，但我向她保证没有危险；我们身处朋友之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['heɪtrɪd] ,

She	replied	that	I	was	not	familiar	with	Spanish	hatred	,
她	回复	那	我	曾是	不是	熟悉的	和	西班牙语	仇恨	,

她回答说，我对西班牙人的仇恨并不了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] .

and	that	he	would	sooner	or	later	insult	me	.
和	那	他	会	很快	或者	之后	侮辱	我	.

他迟早会侮辱我。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

I	had	known	for	more	than	three	months	,	that	he	had	proposed	to
我	有	已知	为了	更多的	比	三	几个月	,	那	他	有	建议的	到

[fə'liːtʃɪtɑː][ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Felicita	and	been	refused	.
费利西塔	和	到过	拒绝	.

我三个多月前就知道他向费利西塔求婚被拒绝了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['feroʊ]

I	also	knew	he	was	a	gambler	and	lived	on	his	chances	at	the	faro
我	还	知道	他	曾是	一个	赌徒	和	居住地	在	他的	机会	在	这	法罗

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我还知道他是个赌徒，靠在法罗牌桌上碰运气为生。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðæt]

Being	an	expert	and	without	any	sense	of	honor	,	even	to	one	of	that
存在	一个	专家	和	没有	任何	感觉	的	荣誉	,	甚至	到	一	的	那

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

身为专家却毫无荣誉感，即便对同行也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ˌʌnsək'sesfl] .

he	was	seldom	unsuccessful	.
他	曾是	很少	不成功	.

他很少失败。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [dɑːn] ['dʒuːliən][ɔːr][fə'liːtʃɪtɑː][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] . -

I	had	never	mentioned	to	Don	Julian	or	Felicita	his	manner	of	life	.	99
我	有	绝不	提及	到	大学教师	朱利安	或者	费利西塔	他的	方式	的	生活	.	-

我从未向唐·朱利安或费利西塔提及过他的生活方式。99

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] , [prə'poʊzd] [ə; eɪ]

An	American	,	who	unfortunately	got	under	the	influence	of	wine	,	proposed	a
一个	美国人	,	WHO	很遗憾	得到	在下面	这	影响	的	葡萄酒	,	建议的	一个

[toʊst] [tuː; tə][pə'ruː] ,

toast	to	Peru	,
吐司	到	秘鲁	,

一位美国人不幸喝醉了酒，提议为秘鲁举杯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ri'spɔndid] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] .

to	which	we	all	responded	by	raising	our	glasses	.
到	哪个	我们	全部	回应	经过	提高	我们的	眼镜	.

我们全体举杯回应。

[ə'nʌðər] [toʊst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'spɑːns] .

Another	toast	was	given	to	the	United	States	which	received	a	similar	response	.
其他	吐司	曾是	给定	到	这	团结的	各州	哪个	已收到	一个	相似的	回复	.

随后，有人向美国敬酒，美国也得到了类似的回应。

[toʊst] ['fɑːloʊd] [toʊst] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Toast	followed	toast	in	quick	succession	.
吐司	随后	吐司	在	快的	演替	.

一片接一片的吐司。

[aɪ] ['mɪrli] [reɪzd] [maɪ] [glæs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] ,

I	merely	raised	my	glass	as	I	had	no	desire	to	drink	any	more	,
我	仅仅	提高	我的	玻璃	作为	我	有	不	欲望	到	喝	任何	更多的	,

我只是举起酒杯，因为我不想再喝了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	knowing	the	long	distance	before	me	,
和	会心	这	长的	距离	前	我	,

我知道前方路途遥远，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['tʃiːkoʊ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['redɪnəs]

I	was	on	the	point	of	calling	for	Chico	to	have	our	horses	in	readiness
我	曾是	在	这	观点	的	呼叫	为了	奇科	到	有	我们的	马匹	在	准备就绪

,

,

,

我当时正要打电话给奇科，让他让我们的马匹做好准备。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

when	I	heard	my	name	called	and	found	that	I	was	requested	to	make	a
什么时候	我	听到	我的	姓名	称为	和	成立	那	我	曾是	请求	到	制作	一个

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

当我听到叫到我的名字，发现我被要求发表讲话时。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi]

I	arose	and	congratulated	the	company	present	for	the	pleasant	time	we
我	出现	和	恭喜	这	公司	展示	为了	这	令人愉快的	时间	我们

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

我起身向在场的各位表示祝贺，感谢大家让我们度过了一段愉快的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

and	the	happy	manner	in	which	everything	had	been	conducted	by	our	host	.
和	这	快乐的	方式	在	哪个	一切	有	到过	实施	经过	我们的	主持人	.

主人热情周到，一切都安排得井井有条。

[ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [tʃɪrz] .

All	rose	and	gave	him	three	cheers	.
全部	玫瑰	和	给予	他	三	干杯	.

全体起立，向他欢呼三声。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ] [ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [teiblz] ,

Don	Rodrigo	then	stepped	to	the	center	between	both	tables	,
大学教师	罗德里戈	然后	步	到	这	中心	之间	两个都	表格	,

随后，唐·罗德里戈走到两张桌子中间的中央。

[ænd; ənd] [æskt] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [di'naunst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn]

and	asked	everyone	present	who	denounced	the	British	government	for	its	action	in
和	问	每个人	展示	WHO	谴责	这	英国	政府	为了	它是	行动	在

[ðə; ði]['wɑːskɑːr] [ə'fer] ,

the	Huascar	affair	,
这	瓦斯卡尔	事务	,

并询问在场所有谴责英国政府在瓦斯卡事件中行为的人：

[tuː; tə][stænd] [ʌp] .

to	stand	up	.
到	站立	向上	.

站起来。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	knew	the	insult	was	meant	for	me	.
我	知道	这	侮辱	曾是	意思是	为了	我	.

我知道这句侮辱是针对我的。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stænd] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪtɪʃ] [frendz] .

I	refused	to	stand	,	as	also	did	two	of	my	British	friends	.
我	拒绝	到	站立	,	作为	还	做过	二	的	我的	英国	朋友们	.

我拒绝起立，我的两位英国朋友也一样。

['æftər] [ðeɪ] were100

After	they	were100
后	他们	were100

他们100岁之后

['siːtɪd] [fə'liːtʃɪtaː] [ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ]

seated	Felicita	again	pleaded	with	me	to	leave	,	but	I	could	not	do	so
坐着	费利西塔	再次	恳求	和	我	到	离开	,	但	我	可以	不是	做	所以

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ðen] ,

with	honor	then	,
和	荣誉	然后	,

坐着的费利西塔再次恳求我离开，但我当时不能有尊严地离开。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn] [kən'tempt] ['æftərwərdz] .

and	had	I	done	so	,	I	would	have	been	held	in	contempt	afterwards	.
和	有	我	完毕	所以	,	我	会	有	到过	握住	在	鄙视	然后	.

如果我那样做了，事后就会被控藐视法庭。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Don	Rodrigo	came	to	where	I	was	seated	and	addressing	himself	to	me
大学教师	罗德里戈	来了	到	在哪里	我	曾是	坐着	和	解决	他自己	到	我

[sed] :

said	:
说	:

唐·罗德里戈走到我坐的地方，对我说：

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

“	I	observe	that	you	refuse	to	condemn	the	action	of	the	British	government	.
“	我	观察	那	你	拒绝	到	谴责	这	行动	的	这	英国	政府	.

“我注意到你拒绝谴责英国政府的行为。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ,

Of	course	you	are	a	Britisher	,
的	课程	你	是	一个	英国人	,

你当然是英国人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

but	I	must	say	that	the	action	of	your	government	was	of	the	most
但	我	必须	说	那	这	行动	的	你的	政府	曾是	的	这	最多

['kaʊərdli] ['neɪtʃər] ,

cowardly	nature	,
胆小	自然	,

但我必须说，贵政府的行为极其懦弱。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [ʌp'həuldz] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['kaʊərd] ; [ɪn][fækt] ,

and	anyone	who	upholds	such	actions	deserves	the	name	of	coward	;	in	fact	,
和	任何人	WHO	维护	这样的	行动	值得	这	姓名	的	懦夫	;	在	事实	,

任何支持这种行为的人都应该被称为懦夫；事实上，

['eniwʌn] [huː] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][mʌst; məst]

anyone	who	allows	himself	to	be	ruled	by	the	Queen	of	Great	Britain	must
任何人	WHO	允许	他自己	到	是	裁决	经过	这	女王	的	伟大的	英国	必须

[biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

be	anything	but	a	brave	man	.
是	任何事物	但	一个	勇敢的	男人	.

任何甘愿受英国女王统治的人，都绝非勇敢之人。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ræn] [θru:] [maɪ] [breɪn] .

"	I	cannot	describe	the	thoughts	that	ran	through	my	brain	.
"	我	不能	描述	这	想法	那	跑	通过	我的	脑	.

“我无法描述当时我脑海中闪过的念头。”

[aɪ] [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['perəlaɪzd] .

I	stood	like	one	paralyzed	.
我	站立	喜欢	一	瘫痪	.

我像被冻住了一样站在那里。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [mu:v] [nɔ:r] [spi:k] ,

I	could	neither	move	nor	speak	,
我	可以	两者都不	移动	也不	说话	,

我既动不了也说不出话来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]

but	I	was	conscious	that	everyone	was	looking	at	me	and	seemed	to
但	我	曾是	有意识的	那	每个人	曾是	寻找	在	我	和	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

enjoy	my	discomfiture	.
享受	我的	沮丧	.

但我意识到每个人都在看着我，而且似乎很享受我的窘迫。

[fə'li:tʃɪtɑ:] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɑ:n][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

Felicita	placed	both	hands	on	my	right	arm	and	looked	pleadingly	in	my	face	.
费利西塔	放置	两个都	双手	在	我的	正确的	手臂	和	看起来	恳求地	在	我的	脸	.

费利西塔双手放在我的右臂上，用恳求的眼神看着我。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊɚz] .

I	could	see	everything	quite	plainly	,	but	I	was	bereft	of	all	powers	.
我	可以	看	一切	相当	显然	,	但	我	曾是	失去	的	全部	权力	.

我能清楚地看到一切，但我却失去了所有力量。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] valiant101

Then	by	a	valiant101
然后	经过	一个	valiant101

然后是英勇的101

['efərt] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] .

effort	I	recovered	myself	.
努力	我	恢复	我	.

我努力恢复了过来。

['bendɪŋ] [daʊn] , [aɪ][toʊld][fə'li:tʃɪtɑ:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .

Bending	down	,	I	told	Felicita	to	remain	and	not	be	alarmed	.
弯曲	向下	,	我	讲述	费利西塔	到	保持	和	不是	是	惊慌	.

我弯下腰，告诉费利西塔待在这里，不要惊慌。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wer] [dɑ:n] [rə'dri:goʊ] [stʊd] .

I	arose	and	went	to	where	Don	Rodrigo	stood	.
我	出现	和	去	到	在哪里	大学教师	罗德里戈	站立	.

我起身走到唐·罗德里戈站立的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

I	was	calm	and	collected	.
我	曾是	冷静的	和	集	.

我当时冷静沉着。

“ [dɑ:n] [rə'dri:goʊ] , " [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Don	Rodrigo	,	"	I	said	,	“	I	came	here	by	invitation	,
“	大学教师	罗德里戈	,	"	我	说	,	“	我	来了	这里	经过	邀请	,

“罗德里戈先生，”我说，“我是应邀而来。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [in'sʌltid] .

and	when	I	accepted	had	no	thought	of	being	insulted	.
和	什么时候	我	公认	有	不	想法	的	存在	受辱	.

我接受的时候，根本没想过会感到被侮辱。

['ni:ðər] [du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][hoʊst][ɔ:r][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Neither	do	I	believe	that	our	host	or	the	gentlemen	present	intended	that	I	should
两者都不	做	我	相信	那	我们的	主持人	或者	这	先生们	展示	故意的	那	我	应该

[bi:; bi] .

be	.
是	.

我也不认为主人或在场的各位先生希望我这样。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [in'sʌltid] [maɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

You	have	without	provocation	on	my	part	,	insulted	my	Queen	and	called	her
你	有	没有	挑衅	在	我的	部分	,	受辱	我的	女王	和	称为	她

['sʌbdʒekts] ['kaʊədz] .

subjects	cowards	.
主题	懦夫	.

你无缘无故侮辱了我的女王，称她的臣民为懦夫。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][bɜ:rθ] ['nevər] [prə'du:st] ['kaʊədz] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'vɪns]

The	country	that	gave	me	birth	never	produced	cowards	and	I	want	to	convince
这	国家	那	给予	我	出生	绝不	生产	懦夫	和	我	想	到	说服

[ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

you	that	I	am	not	an	exception	.
你	那	我	是	不是	一个	例外	.

我出生的国家从不制造懦夫，我想让你们相信，我也不例外。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	With	this	I	dealt	him	a	terrific	blow	in	the	face	.
"	和	这	我	已处理	他	一个	了不起	吹	在	这	脸	.

“我用这招狠狠地打了他一拳，正中他的脸。”

[hi:; hi] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] .

He	fell	heavily	to	the	floor	and	all	was	confusion	.
他	跌倒	重度	到	这	地面	和	全部	曾是	困惑	.

他重重地摔倒在地，周围一片混乱。

[men] [li:pt] [ɑ:n] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

Men	leaped	on	tables	and	chairs	.
男人	跳跃	在	表格	和	椅子	.

男人们跳上桌椅。

[kraɪz] [ʌv; əv] " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rənər] ! " [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Cries	of	"	Down	with	the	foreigner	!	"	were	heard	on	every	side	.
哭泣	的	"	向下	和	这	外国人	!	"	是	听到	在	每一个	边	.

四周都传来“打倒外国人！”的喊声。

[ðen] [maɪ] ['brɪtɪʃ] [frendz] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ,

Then	my	British	friends	came	over	to	where	I	stood	,	one	of	they	saying	,	"	Good	,
然后	我的	英国	朋友们	来了	超过	到	在哪里	我	站立	,	一	的	他们	说	,	"	好的	,

然后我的英国朋友们走到我站的地方，其中一个说：“好，

[dʒæk] , [ðə; ði] ['kaʊərd] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] !

Jack	,	the	coward	deserved	it	!
杰克	,	这	懦夫	应得的	它	!

杰克这个懦夫活该！

[let] [ˌjuː 'es][stænd][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌbʤekts][kæn; kən]

Let	us	stand	side	by	side	and	show	them	how	the	Queen's	subjects	can
让	我们	站立	边	经过	边	和	展示	他们	如何	这	女王大学	主题	能

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] ！ ” -

defend	themselves	!	”	102
保卫	他们自己	！	”	-

让我们并肩作战，让他们看看女王的子民如何保卫自己！“102

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

I	can	see	him	now	,	his	auburn	hair	disarranged	and	partially	hanging	over
我	能	看	他	现在	,	他的	奥本	头发	混乱	和	部分	绞刑	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

我现在还能看到他，他那红褐色的头发凌乱不堪，一部分垂在额前。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

his	blue	eyes	sparkling	with	indignation	,	his	right	hand	holding	a	revolver	.
他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	愤慨	,	他的	正确的	手	保持	一个	左轮手枪	.

他湛蓝的眼睛里闪烁着愤慨的光芒，右手握着一把左轮手枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

The	other	said	,
这	其他	说	,

另一个人说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['brɪtɪʃər] [kæn; kən]

“	There	are	only	three	of	us	but	we	will	show	them	how	Britishers	can
“	那里	是	仅有的	三	的	我们	但	我们	将要	展示	他们	如何	英国人	能

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

“我们只有三个人，但我们会让他们见识一下英国人是如何战斗的。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['koʊlts] .

”	at	the	same	time	drawing	his	Colt's	.
”	在	这	相同的	时间	绘画	他的	小马驹的	.

与此同时，他拔出了柯尔特手枪。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊld] [maɪ] [gʌn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [druː] [nɪr]

I	had	also	pulled	my	gun	,	anticipating	the	worst	,	when	the	American	drew	near
我	有	还	拉	我的	枪	,	预期	这	最差	,	什么时候	这	美国人	画	靠近

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

我当时也拔出了枪，预感到了最糟糕的情况，这时那个美国人走近了，说道：

“ [dʒæk] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kwiːn] [ɔːr] ['kʌntri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət]

“	Jack	,	I	know	nothing	of	your	Queen	or	country	;	I	am	an	American	,	but
“	杰克	,	我	知道	没有什么	的	你的	女王	或者	国家	;	我	是	一个	美国人	,	但

[juː; jʊ][dɪd] [raɪt] ,

you	did	right	,
你	做过	正确的	,

“杰克，我对你的女王和国家一无所知；我是一个美国人，但你做得对，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	what	I	would	do	under	similar	circumstances	.
和	什么	我	会	做	在下面	相似的	情况	.

以及我在类似情况下会怎么做。

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] .

I	will	stand	by	you	,	although	we	have	little	chance	against	such	odds	.
我	将要	站立	经过	你	,	虽然	我们	有	小的	机会	反对	这样的	赔率	.

即使面对如此渺茫的胜算，我也会支持你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑːn] [rə'driːgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [blʌd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	By	this	time	Don	Rodrigo	had	been	assisted	to	his	feet	,	blood	all	over	his
"	经过	这	时间	大学教师	罗德里戈	有	到过	协助	到	他的	脚	,	血	全部	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“这时，唐·罗德里戈已经被人扶了起来，脸上满是鲜血。”

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] .

The	uproar	ceased	for	a	few	minutes	,	as	the	crowd	was	without	a	leader	.
这	骚动	停止	为了	一个	很少	分钟	,	作为	这	人群	曾是	没有	一个	领导者	.

骚动暂时平息了几分钟，因为人群没有了领导者。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd][toʊld][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] – – [tuː] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][bəuθ] [aɪz]

The	blow	had	told	with	effect	–	–	two	front	teeth	were	gone	and	both	eyes
这	吹	有	讲述	和	影响	–	–	二	正面	牙齿	是	已消失	和	两个都	眼睛

[wɜːr; wər] [dis'kʌlərd] ,

were	discolored	,
是	变色	,

这一击威力十足——两颗门牙被打掉了，双眼也变色了。

[kɔːzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] .

caused	,	I	think	,	by	him	coming	in	contact	with	the	floor	.
导致	,	我	思考	,	经过	他	未来	在	接触	和	这	地面	.

我认为这是因为他与地面接触造成的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənər] , ” [ə'gen] [kə'menst] .

In	a	few	moments	cries	of	“	Down	with	the	foreigner	,	”	again	commenced	.
在	一个	很少	时刻	哭泣	的	“	向下	和	这	外国人	,	”	再次	开始	.

片刻之后，再次响起了“打倒外国人”的口号。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [wen] they103

We	knew	it	threatened	our	lives	,	but	when	they103
我们	知道	它	威胁	我们的	生活	,	但	什么时候	they103

我们知道这会威胁到我们的生命，但当他们103

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [fɔːr] [rɪ'vɔlvəz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['θretnd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

looked	down	the	barrels	of	four	revolvers	they	knew	it	also	threatened	some	of
看起来	向下	这	桶	的	四	左轮手枪	他们	知道	它	还	威胁	一些	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们看着四把左轮手枪的枪口，知道这也会威胁到他们中的一些人的生命。

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Springing	on	a	chair	,	I	asked	them	to	listen	to	me	.
弹簧	在	一个	椅子	,	我	问	他们	到	听	到	我	.

我跳到椅子上，请他们听我说。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [baɪ] [dɑːn]

I	told	them	that	the	quarrel	they	had	witnessed	had	been	sought	by	Don
我	讲述	他们	那	这	争吵	他们	有	目击者	有	到过	寻求	经过	大学教师

[rə'driːgoʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

Rodrigo	against	me	;
罗德里戈	反对	我	;

我告诉他们，他们目睹的那场争吵是唐·罗德里戈挑拨离间陷害我的；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [waɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ?

and	I	asked	why	others	should	suffer	?
和	我	问	为什么	其他的	应该	遭受	?

我问，为什么其他人要遭受痛苦?

[let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [tʃoʊz] – – [aɪ]

Let	him	finish	his	quarrel	with	me	now	or	at	any	other	time	he	chose	–	–	I
让	他	结束	他的	争吵	和	我	现在	或者	在	任何	其他	时间	他	选择	–	–	我

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

would	always	meet	him	,
会	总是	见面	他	,

让他现在或者在他选择的任何时间结束与我的争吵——我都会见他。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['dʒent(ə)lmən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wʊd] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [fər'get]

and	surely	gentlemen	such	as	I	knew	them	to	be	would	not	so	far	forget
和	一定	先生们	这样的	作为	我	知道	他们	到	是	会	不是	所以	远的	忘记

[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌjuː 'es] ,

themselves	as	to	endeavor	to	overcome	us	,
他们自己	作为	到	努力	到	克服	我们	,

而且，像我所认识的那些绅士，肯定不会忘乎所以，妄图战胜我们。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðem; ðəm][hɑːrm] ?

who	had	never	done	them	harm	?
WHO	有	绝不	完毕	他们	伤害	?

谁从来没有伤害过他们?

[ðɪs] [ə'piːl] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

This	appeal	was	effective	.
这	上诉	曾是	有效的	.

这次上诉成功了。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ,

Don	Rodrigo	had	been	washed	,
大学教师	罗德里戈	有	到过	洗过	,

唐·罗德里戈已经洗干净了，

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	never	did	I	see	a	face	with	such	devilish	and	malignant	expression	.
和	绝不	做过	我	看	一个	脸	和	这样的	恶魔般的	和	恶性	表达	.

我从未见过如此邪恶、如此阴险的面孔。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self]

I	was	young	and	strong	,	with	quite	a	knowledge	of	the	art	of	self
我	曾是	年轻的	和	强的	,	和	相当	一个	知识	的	这	艺术	的	自己

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

我当时年轻力壮，而且精通自卫术。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [lest][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	I	watched	him	very	closely	lest	he	should	draw	a	knife	.
和	我	观看	他	非常	密切	免得	他	应该	画	一个	刀	.

我紧紧盯着他，生怕他拔刀。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd]

Presently	he	said	that	he	would	be	the	judge	of	time	and	place	and
目前	他	说	那	他	会	是	这	法官	的	时间	和	地方	和

['mænər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

manner	of	meeting	me	,
方式	的	会议	我	,

他现在说，他会自行决定与我见面的时间、地点和方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [jet] [rɪ'membər] [dɑ:n] [rə'dri:goʊ] ['^ɑ:ʃjə] .

and	that	I	would	yet	remember	Don	Rodrigo	Garcia	.
和	那	我	会	然而	记住	大学教师	罗德里戈	加西亚	.

我永远不会忘记唐·罗德里戈·加西亚。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] answer104

I	did	not	answer104
我	做过	不是	answer104

我没有回答104

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	he	walked	out	of	the	hall	.
和	他	步行	出去	的	这	大厅	.

然后他走出了大厅。

[aɪ][dræŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ,

I	drank	several	glasses	of	wine	with	those	who	,	but	a	few	moments	before	,
我	喝	一些	眼镜	的	葡萄酒	和	那些	WHO	,	但	一个	很少	时刻	前	,

我和那些人一起喝了几杯酒，但就在几分钟前，

[wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .

were	crying	for	revenge	.
是	哭泣	为了	复仇	.

他们哭喊着要复仇。

[aɪ] [faʊnd] ['tʃi:koʊ] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

I	found	Chico	near	me	,
我	成立	奇科	靠近	我	,

我发现奇科就在我附近，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	could	hardly	refrain	from	laughing	when	I	discovered	that	he	had
和	可以	几乎	避免	从	笑	什么时候	我	发现	那	他	有

[ɑ:rmd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ˌærə'ki:pə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪvi] [rɪ'vɑ:lvər] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][maɪ]

armed	himself	before	leaving	Arequipa	with	a	great	navy	revolver	he	found	in	my
武装	他自己	前	离开	阿雷基帕	和	一个	伟大的	海军	左轮手枪	他	成立	在	我的

[ru:m] .

room	.
房间	.

当我发现他在离开阿雷基帕之前，用在我房间里找到的一把大海军左轮手枪武装自己时，我几乎忍不住大笑起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ju: 'es] , ['tʃi:koʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

I	am	satisfied	had	an	attack	been	made	on	us	,	Chico	would	have	done
我	是	使满意	有	一个	攻击	到过	制成	在	我们	,	奇科	会	有	完毕

[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

his	part	,
他的	部分	,

我相信，如果我们遭到袭击，奇科一定会尽自己的一份力。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .

provided	he	had	found	a	way	to	use	the	revolver	.
假如	他	有	成立	一个	方式	到	使用	这	左轮手枪	.

前提是他能找到使用左轮手枪的方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌærə'ki:pə] .

I	am	satisfied	he	never	saw	one	before	he	came	to	Arequipa	.
我	是	使满意	他	绝不	锯	一	前	他	来了	到	阿雷基帕	.

我相信他在来阿雷基帕之前从未见过这种动物。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['redi] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent]

I	told	him	to	get	the	horses	ready	and	my	friends	remained	near	to	prevent
我	讲述	他	到	得到	这	马匹	准备好	和	我的	朋友们	剩余	靠近	到	防止

['eni] ['tretʃəri] .

any	treachery	.
任何	背信弃义	.

我让他准备好马匹，我的朋友们则留在附近，以防有人耍花招。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

However	,	we	were	not	molested	on	the	way	home	.
然而	,	我们	是	不是	性骚扰	在	这	方式	家	.

然而，我们在回家的路上并没有受到骚扰。

[fə'liːtʃɪtɑː] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [dɑːn] [rə'driːgoʊ] .

Felicita	begged	me	to	watch	Don	Rodrigo	.
费利西塔	乞求	我	到	手表	大学教师	罗德里戈	.

费利西塔恳求我去看《唐·罗德里戈》。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['mænz] ['neɪtʃər] .

“	I	know	,	”	she	said	,	“	that	man's	nature	.
“	我	知道	,	”	她	说	,	“	那	男人的	自然	.

“我知道，”她说，“那个人的本性。”

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tæk] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

He	will	watch	you	always	,	and	while	he	will	not	attack	you	alone	,
他	将要	手表	你	总是	,	和	尽管	他	将要	不是	攻击	你	独自的	,

他会一直监视你，虽然他不会单独攻击你，

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɑːn][juː; jʊ] .

he	will	pay	others	to	inflict	some	injury	on	you	.
他	将要	支付	其他的	到	造成	一些	受伤	在	你	.

他会花钱雇人伤害你。

” [dɑːn] ['dʒuːliən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːt]['koʊkoʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

”	Don	Julian	was	waiting	and	had	hot	cocoa	ready	for	us	.
”	大学教师	朱利安	曾是	等待	和	有	热的	可可	准备好	为了	我们	.

“唐·朱利安已经在那里等着我们了，还为我们准备好了热可可。”

[wiː; wi][bəuθ] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [lest] [hiː; hi]

We	both	concluded	that	we	would	better	tell	him	what	had	happened	lest	he
我们	两个都	结束	那	我们	会	更好的	告诉	他	什么	有	发生	免得	他

[hɪr] [ə; eɪ] [rɔːŋ] version105

hear	a	wrong	version105
听到	一个	错误的	version105

我们俩都认为最好还是把事情的真相告诉他，以免他听到错误的说法。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

来自其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər]

They	were	determined	that	I	should	spend	the	remainder	of	the	night	in	their
他们	是	决定	那	我	应该	花费	这	余	的	这	夜晚	在	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们决定让我今晚在他们家过夜。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['kaʊərdli] .

but	I	concluded	it	would	appear	cowardly	.
但	我	结束	它	会	出现	胆小	.

但我认为这样做显得很懦弱。

[soʊ] , [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['tʃi:koʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

So	,	I	bade	them	good	night	and	,	with	Chico	following	,
所以	,	我	巴德	他们	好的	夜晚	和	,	和	奇科	下列的	,

于是，我向他们道了晚安，奇科也跟着我走了。

['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn]

perfectly	happy	over	the	few	dollars	I	had	given	him	,	I	reached	home	in
完美	快乐的	超过	这	很少	美元	我	有	给定	他	,	我	达到	家	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我给了他几美元，心里很开心，安全到家了。

[aɪ] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] - [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [dɑ:n]

I	thought	much	about	the	affair	at	Tiravaya	and	determined	to	watch	Don
我	想法	很多	关于	这	事务	在	-	和	决定	到	手表	大学教师

[rə'dri:goʊ] ['kloʊsli] .

Rodrigo	closely	.
罗德里戈	密切	.

我反复思考了提拉瓦亚事件，并决心密切监视唐·罗德里戈。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [dɑ:n] ['dʒu:liən] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [ɑ:n] ['bɪznəs] .

A	week	later	Don	Julian	informed	me	he	was	going	to	Aacna	on	business	.
一个	星期	之后	大学教师	朱利安	知情的	我	他	曾是	去	到	-	在	商业	.

一周后，唐·朱利安告诉我他要去阿克纳出差。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][fə'li:tʃɪtɑ:] [wʊd] [steɪ] [hɪr] .

He	would	be	gone	several	days	,	but	Felicita	would	stay	here	.
他	会	是	已消失	一些	天	,	但	费利西塔	会	停留	这里	.

他会离开几天，但费利西塔会留在这里。

['feɪt(ə)l] [mis'teik] . -

Fatal	mistake	.	106
致命的	错误	.	-

致命错误。106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['kaʊərdli] [ækt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .

COWARDLY	ACT	OF	A	VILLAIN	.
胆小	行为	的	一个	恶棍	.

这是卑鄙无耻的恶棍行径。

“ [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] !

“	Don	Juan	!
“	大学教师	胡安	!

“唐璜！”

[ɑ:] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] !

Ah	,	Don	Juan	!
啊	,	大学教师	胡安	!

啊，唐璜！

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] !

Something	dreadful	!
某物	可怕	!

太可怕了！

[fə'li:tʃɪtɑ:] ! ″ [kraɪd] ['tʃi:koʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] ['breθləs] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

Felicita	**!**	**″**	**cried**	**Chico**	**as**	**he**	**burst**	**into**	**my**	**room**	**breathless**	**near**	**midnight**	**.**
费利西塔	！	″	哭	奇科	作为	他	爆裂	进入	我的	房间	喘不过气	靠近	午夜	.

“费利西塔！”奇科在午夜时分气喘吁吁地冲进我的房间，喊道。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
″	什么	是	它	?

那是什么?

″ [aɪ] [di'mɑ:ndid] , “ [kwɪk] , [aɪ] [seɪ] , ” [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gæsp] “ [fə'li:tʃɪtɑ:] !

”	**I**	**demanded**	**,**	**“**	**quick**	**,**	**I**	**say**	**,**	**”**	**but**	**he**	**could**	**only**	**gasp**	**“**	**Felicita**	**!**
″	我	要求	,	“	快的	,	我	说	,	”	但	他	可以	仅有的	喘气	“	费利西塔	！

“我命令道，‘快点，我说，’但他只能喘着气说‘费利西塔！’

″ [aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sædəld] [maɪ] [hɔ:rs] , ['tʃi:koʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] .

”	**I**	**hurried**	**to**	**the**	**stable**	**and**	**saddled**	**my**	**horse**	**,**	**Chico**	**following**	**.**
″	我	慌忙	到	这	稳定的	和	鞍	我的	马	,	奇科	下列的	.

我赶紧跑到马厩，给我的马套上鞍，奇科跟在后面。

[wi:; wi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['dʒu:liən] .

We	**rode**	**with**	**all**	**haste**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Don**	**Julian**	**.**
我们	骑	和	全部	匆忙	到	这	家	的	大学教师	朱利安	.

我们飞快地赶往唐·朱利安的家。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʌprɔ:r] .

Everything	**was**	**in**	**uproar**	**.**
一切	曾是	在	骚动	.

到处一片混乱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜ:rvənt] [moʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

The	**Indian**	**servants**	**moaned**	**and**	**cried**	**,**
这	印度	仆人	呻吟	和	哭	,

印度仆人们呻吟哭泣，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['semətəri] .

and	**pointed**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**cemetery**	**.**
和	尖	在	这	方向	的	这	路	领导	到	这	公墓	.

并指向通往墓地的道路方向。

['ðɪðər] [aɪ] [roʊd] , [fæst] [æz; əz] [maɪ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [rʌn] .

Thither	**I**	**rode**	**,**	**fast**	**as**	**my**	**horse**	**could**	**run**	**.**
那里	我	骑	,	快速地	作为	我的	马	可以	跑步	.

我策马疾驰而去，马儿跑得飞快。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [fju:] ['haʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər]

It	**was**	**a**	**lonely**	**road**	**,**	**with**	**few**	**houses**	**by**	**the**	**wayside**	**and**	**those**	**were**
它	曾是	一个	孤独	路	,	和	很少	房屋	经过	这	路边	和	那些	是

['moʊstli] ['ɪndiən] [hʌt] .

mostly	**Indian**	**huts**	**.**
大多	印度	小屋	.

这是一条偏僻的道路，路边房屋稀少，而且大多是印度人的茅屋。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] – – [ɑ:n] [ænd; ənd]

It	**was**	**nearly**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**no**	**one**	**to**	**be**	**seen**	**–**	**–**	**on**	**and**
它	曾是	几乎	一	点钟	在	这	早晨	,	不	一	到	是	已见	–	–	在	和

[ɑ:n] [aɪ] [went] .

on	**I**	**went**	**.**
在	我	去	.

当时已近凌晨一点，一个人影也没有——我继续前行。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]

I	could	see	a	dark	outline	of	what	I	thought	must	be	a	vehicle	of
我	可以	看	一个	黑暗的	大纲	的	什么	我	想法	必须	是	一个	车辆	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

我能看到一个黑色的轮廓，我猜那应该是一种交通工具。

[æz; əz] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [juːst] [ɪn][ˌærə'kiːpə] , -

As	carriages	are	seldom	used	in	Arequipa	,	107
作为	马车	是	很少	用过的	在	阿雷基帕	,	-

由于马车在阿雷基帕很少使用，107

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['berɪŋ] [fə'liːtʃɪtɑː] [ə'weɪ] .

I	concluded	that	this	must	be	bearing	Felicita	away	.
我	结束	那	这	必须	是	轴承	费利西塔	离开	.

我断定这一定是把费利西塔带走了。

[aɪ] [droʊv] [ðə; ði][spɜːrz]['hɑːrdər][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

I	drove	the	spurs	harder	and	leaned	forward	,	peering	into	the	darkness	.
我	驾驶	这	马刺	更难	和	倾斜	向前	,	窥视	进入	这	黑暗	.

我更加用力地踩下油门，身体前倾，凝视着黑暗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .

I	was	gaining	rapidly	.
我	曾是	获得	快速	.

我进步很快。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fə'liːtʃɪtɑː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

I	was	certain	now	that	it	was	Felicita	,	for	they	were	driving	at	full
我	曾是	肯定	现在	那	它	曾是	费利西塔	,	为了	他们	是	驾驶	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

我确信那就是费利西塔，因为她们当时正全速行驶。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ,

I	never	thought	how	I	was	to	rescue	her	,
我	绝不	想法	如何	我	曾是	到	救援	她	,

我从未想过该如何救她，

[maɪ] [hoʊl] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪlən] .

my	whole	purpose	being	to	catch	up	with	that	villain	.
我的	所有的	目的	存在	到	抓住	向上	和	那	恶棍	.

我此行的目的就是追上那个恶棍。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn]

Just	then	the	moon	shone	bright	from	behind	a	cloud	and	lighted	up	the	scene
只是	然后	这	月亮	闪耀	明亮的	从	在后面	一个	云	和	照明	向上	这	场景

.

:
.

就在这时，一轮明月从云层后透出，照亮了整个场景。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	occupants	of	the	carriage	now	knew	they	were	being	pursued	,	and	they
这	居住者	的	这	运输	现在	知道	他们	是	存在	追击	,	和	他们

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

马车上的乘客意识到自己被追赶，于是停了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [tuː] [men] [ʌn'hɪtʃ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

I	could	plainly	see	two	men	unhitch	two	horses	from	behind	the	carriage	.
我	可以	显然	看	二	男人	解开	二	马匹	从	在后面	这	运输	.

我清楚地看到两个男人从马车后面解下两匹马。

[ðeɪ] [tʊk] [fə'liːtʃɪtɑː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [wen]

They	took	Felicita	from	the	carriage	and	were	forcing	her	to	mount	when
他们	采取	费利西塔	从	这	运输	和	是	强制	她	到	山	什么时候

, ['sʌd(ə)nli] ,

,	suddenly	,
,	突然	,

他们把费利西塔从马车里拉出来，正强迫她上车时，突然，

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

her	horse	became	unmanageable	,	and	she	fell	to	the	ground	.
她	马	成为	难以控制	,	和	她	跌倒	到	这	地面	.

她的马变得难以控制，她摔倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][fə'liːtʃɪtɑː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

By	this	time	I	was	close	upon	them	,	and	called	to	Felicita	to	be	brave	,
经过	这	时间	我	曾是	关闭	之上	他们	,	和	称为	到	费利西塔	到	是	勇敢的	,

这时我已经快追上他们了，便呼唤费利西塔勇敢起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['nevər] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

but	the	poor	girl	never	heard	me	,	for	she	was	unconscious	.
但	这	贫穷的	女孩	绝不	听到	我	,	为了	她	曾是	无意识	.

但可怜的女孩没有听到我的话，因为她已经昏迷了。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .

Don	Rodrigo	stopped	,	as	if	determined	to	resist	me	.
大学教师	罗德里戈	停止	,	作为	如果	决定	到	抵抗	我	.

唐·罗德里戈停了下来，仿佛决心要反抗我。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] !

Would	to	God	he	had	!
会	到	上帝	他	有	!

但愿他能做到！

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fled] .

But	he	put	spurs	to	his	horse	and	fled	.
但	他	放	马刺	到	他的	马	和	逃亡	.

但他给马钉上马刺，逃走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)
第4/8页

[aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

I	shot	at	him	,	but	as	the	distance	was	great	,	and	the	light	uncertain
我	射击	在	他	,	但	作为	这	距离	曾是	伟大的	,	和	这	光	不确定

,

,

,

我向他开枪，但由于距离很远，光线也不稳定，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] [ʌv; əv] the108

the	bullet	went	wide	of	the108
这	子弹	去	宽的	的	the108

子弹偏离了108号靶位。

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

标记。

[aɪ] [suːn] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [fə'liːtʃɪtɑː] ,

I	soon	forgot	him	on	reaching	Felicita	,
我	很快	忘了	他	在	到达	费利西塔	,

到达费利西塔后，我很快就把他忘了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [kɔːzd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step]

as	she	lay	with	an	ugly	cut	on	her	head	caused	by	striking	the	carriage	step
作为	她	躺	和	一个	丑陋的	切	在	她	头	导致	经过	引人注目	这	运输	步

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] .

when	she	fell	.
什么时候	她	跌倒	.

她躺在那里，头部有一道难看的伤口，是她摔倒时撞到马车踏板造成的。

[ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] [tʃaɪld] - [frend] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

There	lay	my	child	-	friend	,	unconscious	.
那里	躺	我的	孩子	-	朋友	,	无意识	.

我的孩子朋友躺在那里，昏迷不醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ] , [hɜːr; hər] ['ʌðər] [kloʊðz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

She	was	dressed	for	retiring	,	her	other	clothes	being	in	the	carriage	.
她	曾是	穿着	为了	退休	,	她	其他	衣服	存在	在	这	运输	.

她已穿戴整齐准备就寝，其他衣物都放在马车里。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði]

My	first	impulse	was	to	pursue	the	accursed	scoundrel	and	avenge	the
我的	第一的	冲动	曾是	到	追求	这	被诅咒的	恶棍	和	报仇	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][fə'liːtʃɪtɑː] ,

insult	to	Felicita	,
侮辱	到	费利西塔	,

我的第一反应是追捕那个可恶的恶棍，为费利西塔报仇。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

but	I	could	not	leave	her	there	.
但	我	可以	不是	离开	她	那里	.

但我不能把她留在那里。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['ɪndiən] [hʌt] [wer] ,

I	took	her	in	my	arms	and	carried	her	to	a	near	-	by	Indian	hut	where	,
我	采取	她	在	我的	武器	和	携带	她	到	一个	靠近	-	经过	印度	小屋	在哪里	,

我把她抱在怀里，带到附近的一间印度小屋里，在那里，

['æftər][sʌm; səm] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['indiəns] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

after	some	parley	with	the	poor	,	superstitious	Indians	,	the	door	was	opened	,
后	一些	谈判	和	这	贫穷的	,	迷信的	印度人	,	这	门	曾是	打开	,

经过与那些贫穷而迷信的印第安人一番谈判，大门终于打开了。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][sʌm; səm] ['ʃiːpskɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	I	laid	my	burden	on	some	sheepskins	on	the	floor	.
和	我	铺设	我的	负担	在	一些	羊皮	在	这	地面	.

我把重担放在地上的羊皮上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

Her	hands	were	cold	and	she	appeared	to	be	dead	.
她	双手	是	寒冷的	和	她	出现	到	是	死的	.

她的双手冰冷，看起来像是已经死了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['tʃiːkoʊ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

By	this	time	,	Chico	arrived	and	brought	her	clothes	from	the	carriage	.
经过	这	时间	,	奇科	到达的	和	带来	她	衣服	从	这	运输	.

这时，奇科到了，并从马车上拿来了她的衣服。

[aɪ] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪl] ['tʃiːkoʊ] [prɪ'perd] [sʌm; səm]

I	staunched	the	flow	of	blood	with	my	handkerchief	,	while	Chico	prepared	some
我	止血	这	流动	的	血	和	我的	手帕	,	尽管	奇科	准备	一些

[hɑːt] ['neɪtɪv] ['lɪkər] ,

hot	native	liquor	,
热的	本国的	酒	,

我用手帕止住了血，奇科则准备了一些热的当地酒。

[wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

which	I	put	to	her	lips	.
哪个	我	放	到	她	嘴唇	.

我把它放在她的嘴唇上。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

After	a	time	,	she	opened	her	eyes	,	but	did	not	know	me	.
后	一个	时间	,	她	打开	她	眼睛	,	但	做过	不是	知道	我	.

过了一会儿，她睁开了眼睛，但却认不出我了。

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːnʃəsnəs]

I	called	and	called	her	name	,	but	it	was	long	before	consciousness
我	称为	和	称为	她	姓名	,	但	它	曾是	长的	前	意识

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

我一遍遍地呼唤她的名字，但她过了很久才恢复意识。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər]

When	she	did	recognize	me	,	a	look	of	love	and	happiness	passed	over	her
什么时候	她	做过	认出	我	,	一个	看	的	爱	和	幸福	通过了	超过	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

当她认出我时，脸上闪过一丝爱意和幸福的神情。

[aɪ] would109

I	would109
我	would109

[nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [spiːk] , [bʌt; bət] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [hoʊm] ,

not	let	her	speak	,	but	told	her	that	when	she	was	taken	home	,
不是	让	她	说话	,	但	讲述	她	那	什么时候	她	曾是	已采取	家	,

不让她说话，只是告诉她，当她被带回家时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .

she	could	tell	me	all	.
她	可以	告诉	我	全部	.

她可以把一切都告诉我。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['draɪvər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

The	carriage	driver	had	long	since	made	his	escape	,
这	运输	司机	有	长的	自从	制成	他的	逃脱	,

马车夫早已逃之夭夭。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ˌærə'kiːpə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [brɔːt] ,

so	I	had	sent	to	Arequipa	and	had	a	closed	carriage	brought	,
所以	我	有	发送	到	阿雷基帕	和	有	一个	关闭	运输	带来	,

于是我派人到阿雷基帕，让人运来一辆封闭式马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

in	which	I	took	her	home	.
在	哪个	我	采取	她	家	.

我把她带回了家。

[taɪm] ['drægd] ['wɪrəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Time	dragged	wearily	until	the	return	of	her	father	.
时间	拖拽	疲劳	直到	这	返回	的	她	父亲	.

时间漫长而煎熬，直到她父亲归来。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] ,

I	remained	by	her	side	and	with	the	assistance	of	the	Indian	servants	,
我	剩余	经过	她	边	和	和	这	协助	的	这	印度	仆人	,

我留在她身边，并在印度仆人的帮助下，

[meɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

made	her	as	comfortable	as	possible	.
制成	她	作为	舒服的	作为	可能的	.

尽可能让她感到舒适。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] .

I	had	been	without	sleep	so	long	that	I	had	gone	into	the	parlor	and	laid	down	.
我	有	到过	没有	睡觉	所以	长的	那	我	有	已消失	进入	这	客厅	和	铺设	向下	.

我已经很久没睡觉了，于是走进客厅躺了下来。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] [wen] [dɑːn] ['dʒuːliən] ['entərd] .

I	had	just	awakened	from	a	sleep	when	Don	Julian	entered	.
我	有	只是	觉醒	从	一个	睡觉	什么时候	大学教师	朱利安	进入	.

我刚从睡梦中醒来，唐·朱利安就进来了。

[pʊr] [oʊld] [mæn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Poor	old	man	,	he	was	overcome	with	grief	.
贫穷的	老的	男人	,	他	曾是	克服	和	悲伤	.

可怜的老人，他悲痛欲绝。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] , [fə'liːtʃɪtɑː] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

He	knew	all	,	Felicita	had	told	him	.
他	知道	全部	,	费利西塔	有	讲述	他	.

他什么都知道，费利西塔告诉过他。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

From	him	I	learned	how	the	abduction	had	taken	place	.
从	他	我	学习	如何	这	绑架	有	已采取	地方	.

我从他那里了解到绑架事件的经过。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

About	11	o'clock	at	night	,
关于	-	点钟	在	夜晚	,

晚上大约11点，

[dɑːn] [rə'driːgoʊ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt]

Don	Rodrigo	had	entered	the	bedroom	and	before	she	realized	what
大学教师	罗德里戈	有	进入	这	卧室	和	前	她	已实现	什么

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

was	being	done	,
曾是	存在	完毕	,

唐·罗德里戈走进了卧室，在她还没反应过来发生了什么事之前，

[fə'liːtʃɪtɑː][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

Felicita	had	been	carried	to	the	carriage	in	waiting	.
费利西塔	有	到过	携带	到	这	运输	在	等待	.

费利西塔被抬上了等候的马车。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [dɑːn] [rə'driːgoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Leaving	her	in	charge	of	the	driver	,	Don	Rodrigo	returned	for	her	clothes	.
离开	她	在	收费	的	这	司机	,	大学教师	罗德里戈	返回	为了	她	衣服	.

唐·罗德里戈把她交给司机后，回去拿她的衣服。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

No	sooner	was	his	back	turned	than	she	screamed	.
不	很快	曾是	他的	后退	转向	比	她	尖叫	.

他刚一转身，她就尖叫起来。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tʃiːkoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] a110

This	attracted	the	attention	of	Chico	,	who	had	been	enjoying	a110
这	吸引	这	注意力	的	奇科	,	WHO	有	到过	享受	a110

这引起了奇科的注意，他当时正在享受着110美元的优惠。

['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['dʒuːliənz] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

visit	with	Don	Julian's	Indian	servants	in	the	kitchen	.
访问	和	大学教师	朱利安的	印度	仆人	在	这	厨房	.

去厨房拜访唐·朱利安的印度仆人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

He	had	run	at	full	speed	to	inform	me	.
他	有	跑步	在	满的	速度	到	通知	我	.

他全速跑来通知我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dɑːn] ['dʒuːliən] [ðæt] [dɑːn] [rə'driːgoʊ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ]

It	was	the	opinion	of	Don	Julian	that	Don	Rodrigo	had	intended	taking
它	曾是	这	观点	的	大学教师	朱利安	那	大学教师	罗德里戈	有	故意的	采取

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['ɪndiən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	child	to	some	remote	Indian	habitation	in	the	mountains	,
这	孩子	到	一些	偏僻的	印度	居住地	在	这	山脉	,

唐·朱利安认为，唐·罗德里戈打算把孩子带到山区某个偏僻的印第安人居住地。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	demanding	a	ransom	for	her	.
和	要求	一个	赎金	为了	她	.

并索要赎金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] ['θi:əri] , [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][fə'li:tʃɪtɑ:] [ri'fju:zɪŋ]

This	was	a	plausible	theory	,	for	besides	getting	revenge	for	Felicita	refusing
这	曾是	一个	合情合理	理论	,	为了	除了	获得	复仇	为了	费利西塔	拒绝

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

his	hand	in	marriage	,
他的	手	在	婚姻	,

这确实是一个合理的推测，因为除了报复费利西塔拒绝他的求婚之外，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] [frʌm; frəm] [dɑ:n] ['dʒu:liən] ,

he	would	be	able	to	extort	money	from	Don	Julian	,
他	会	是	有能力的	到	勒索	钱	从	大学教师	朱利安	,

他可以向唐·朱利安勒索钱财。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [rɔŋz] [æt; ət][maɪ][hændz] .

and	also	avenge	his	fancied	wrongs	at	my	hands	.
和	还	报仇	他的	幻想	错误	在	我的	双手	.

还要替他报仇，让他替我承担他臆想中的罪责。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [fə'li:tʃɪtɑ:][wʌz; wəz] [stɪl] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .

The	following	day	Felicita	was	still	weak	and	nervous	.
这	下列的	天	费利西塔	曾是	仍然	虚弱的	和	紧张的	.

第二天，费利西塔依然虚弱而紧张。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [koʊst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

The	doctor	advised	that	she	be	taken	to	the	sea	coast	for	a	time	.
这	医生	建议	那	她	是	已采取	到	这	海	海岸	为了	一个	时间	.

医生建议带她去海边待一段时间。

[ʃi:; ʃi][prəu'testid] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər] ,

She	protested	,	saying	she	was	getting	stronger	,
她	抗议	,	说	她	曾是	获得	更强	,

她抗议说自己正在变得越来越强壮。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

but	I	knew	she	was	only	saying	it	to	cheer	her	father	and	myself	.
但	我	知道	她	曾是	仅有的	说	它	到	欢呼	她	父亲	和	我	.

但我知道她这么说只是为了让她父亲和我高兴。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] .

I	could	plainly	see	her	condition	was	precarious	.
我	可以	显然	看	她	状况	曾是	岌岌可危	.

我一眼就看出她的状况十分危急。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] , [dɑ:n] ['dʒu:liən] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]

After	a	long	consultation	with	the	doctors	,	Don	Julian	decided	he	would	take
后	一个	长的	咨询	和	这	医生	,	大学教师	朱利安	决定	他	会	拿

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌtrək'sɪloʊ] ,

her	to	Truxillo	,
她	到	特鲁希略	,

经过与医生们长时间的商议，唐·朱利安决定带她去特鲁希略。

[ðer; ðər]['fɔ:rmər] [hoʊm] .

their	former	home	.
他们的	以前的	家	.

他们以前的家。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pli:dɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][goʊ] .

After	considerable	pleading	,	she	consented	to	go	.
后	大量	恳求	,	她	同意	到	去	.

经过一番恳求，她终于同意去了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] . -

I	was	to	follow	when	she	recovered	.	111
我	曾是	到	跟随	什么时候	她	恢复	.	-

等她康复后，我再跟上。111

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd]

I	accompanied	them	and	their	Indian	servants	aboard	the	steamer	and
我	伴随	他们	和	他们的	印度	仆人	船上	这	汽船	和

[rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [boʊt] ,

remained	aboard	the	little	ferry	boat	,
剩余	船上	这	小的	渡船	船	,

我陪同他们和他们的印度仆人上了轮船，然后留在了小渡船上。

['weɪvɪŋ] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

waving	my	handkerchief	until	they	faded	into	the	distance	.
挥手	我的	手帕	直到	他们	褪色	进入	这	距离	.

我挥舞着手帕，直到他们的身影消失在远方。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌmɔː'lɛndoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

I	returned	ashore	,	and	although	I	had	not	been	in	Mollendo	for	some	time
我	返回	岸上	,	和	虽然	我	有	不是	到过	在	莫伦多	为了	一些	时间

,

,

,

我返回岸上，虽然我已经有一段时间没去过莫伦多了，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] .

I	had	no	desire	to	see	my	friends	.
我	有	不	欲望	到	看	我的	朋友们	.

我一点也不想见我的朋友。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

I	wanted	to	be	alone	.
我	通缉	到	是	独自的	.

我只想一个人待着。

[wiːks] [ʌv; əv] ['drɪri] ['weɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] .

Weeks	of	dreary	waiting	followed	.
周	的	凄凉	等待	随后	.

接下来是数周令人沮丧的等待。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self] .

I	was	not	myself	.
我	曾是	不是	我	.

我当时神情恍惚，不像我自己。

['æŋkʃəsli] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .

Anxiously	I	looked	for	a	letter	and	with	trembling	hands	I	broke	the	seal	.
焦虑地	我	看起来	为了	一个	信	和	和	发抖	双手	我	打破	这	海豹	.

我焦急地寻找信件，颤抖着双手撕开了封条。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd]['liːmə; 'laɪmə] , [ænd; ənd] [riːd] : “ [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] .

The	letter	was	dated	Lima	,	and	read	:	“	Don	Juan	,	I	am	crazy	.
这	信	曾是	日期	利马	,	和	读	:	“	大学教师	胡安	,	我	是	疯狂的	.

信的日期是利马，内容是：“唐璜，我疯了。”

[fə'liːtʃɪtɑː][ɪz] [ded] .

Felicita	is	dead	.
费利西塔	是	死的	.

费利西塔死了。

[wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ɔːl] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] .

Will	write	you	all	,	when	I	am	composed	.
将要	写	你	全部	,	什么时候	我	是	由	.

等我心情平静下来，会给你们所有人写信。

['dʒuːliən] .

Julian	.
朱利安	.

朱利安。

" ['nevər] [wʌz; wəz]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən][aɪ] . ['æbsəntɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm]

"	Never	was	human	being	more	distracted	than	I	.	Absenting	myself	from
"	绝不	曾是	人类	存在	更多的	愕	比	我	.	缺席	我	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

everybody	night	after	night	in	deep	ravines	and	valleys	,
大家	夜晚	后	夜晚	在	深的	峡谷	和	山谷	,

“世上再也没有比我更心不在焉的人了。夜复一夜，我独自一人待在幽深的峡谷和山谷中，与世隔绝。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌærə'kiːpə] , [aɪ] ['wɔndəd] .

among	the	lofty	mountains	that	surrounded	Arequipa	,	I	wandered	.
之中	这	高远	山脉	那	包围	阿雷基帕	,	我	漫步	.

在环绕阿雷基帕的巍峨群山中，我漫步其中。

['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] [noʊ] [daʊt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] , ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Many	an	Indian	no	doubt	looked	upon	me	with	superstitious	awe	,	walking	without
许多	一个	印度	不	怀疑	看起来	之上	我	和	迷信的	敬畏	,	步行	没有

['kerɪŋ] ['wɪðər] [aɪ] [went] ,

caring	whither	I	went	,
关怀	往哪里去	我	去	,

毫无疑问，许多印度人带着迷信的敬畏之心看着我，漫不经心地走着，并不在意我往哪里去。

[laɪk] [wʌn] [dɪ'mentɪd] .

like	one	demented	.
喜欢	一	精神错乱	.

像个疯子一样。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [keɪm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][fə'liːtʃɪtɑː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

A	second	letter	came	stating	that	the	death	of	Felicita	was	caused	by	a	terrible
一个	第二	信	来了	声明	那	这	死亡	的	费利西塔	曾是	导致	经过	一个	糟糕的

[koʊld] she112

cold	she112
寒冷的	she112

第二封信中说，费利西塔的死因是严重的感冒。

[hæd; həd] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'dʌkʃən]

had	contracted	and	the	nervous	shock	suffered	on	the	night	of	the	abduction
有	合同	和	这	紧张的	震惊	遭受	在	这	夜晚	的	这	绑架

.

:
.

曾患上神经衰弱，并在绑架当晚遭受了精神创伤。

[laɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] , [dɑːn] ['dʒuːliənz] ['letər] [wʌz; wəz] [briːf] .

Like	his	first	,	Don	Julian's	letter	was	brief	.
喜欢	他的	第一的	,	大学教师	朱利安的	信	曾是	简短的	.

和他的第一封信一样，唐·朱利安的信也很简短。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [ɪn][maɪ][nekst] ,

He	said	:	“	I	will	let	you	know	where	she	is	buried	in	my	next	,
他	说	:	“	我	将要	让	你	知道	在哪里	她	是	埋葬	在	我的	下一个	,

他说：“我会在下次写信时告诉你她葬在哪里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	I	think	I	will	not	be	long	after	her	.
和	我	思考	我	将要	不是	是	长的	后	她	.

我想我也不会比她晚多久。

〞 [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['letər] , ['deɪtɪd][ˌtrək'sɪloʊ] ,

〞	I	concluded	to	go	to	Lima	,	but	another	letter	,	dated	Truxillo	,
〞	我	结束	到	去	到	利马	,	但	其他	信	,	日期	特鲁希略	,

“我决定去利马，但另一封日期为特鲁希略的信，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['liːmə; 'laɪmə][ænd; ənd] [wʊd] ['beri] [fə'liːtʃɪtɑː][ɪn][ˌtrək'sɪloʊ] .

stated	that	he	had	left	Lima	and	would	bury	Felicita	in	Truxillo	.
声明	那	他	有	左边	利马	和	会	埋葬	费利西塔	在	特鲁希略	.

他表示已离开利马，并将把费利西塔埋葬在特鲁希略。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr] ['misivz] .

I	received	no	more	missives	.
我	已收到	不	更多的	信件	.

我没有收到更多信件。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌtrək'sɪloʊ][ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt]

To	go	to	Lima	was	useless	,	to	go	to	Truxillo	and	perhaps	not
到	去	到	利马	曾是	无用	,	到	去	到	特鲁希略	和	也许	不是

[faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

find	him	there	,
寻找	他	那里	,

去利马没用，去特鲁希略也未必能找到他。

[wʊd] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ]

would	not	accomplish	anything
会	不是	完成	任何事物

不会取得任何成果

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] ['fɜːrðər] [nuːz] .

so	I	decided	to	wait	until	I	heard	further	news	.
所以	我	决定	到	等待	直到	我	听到	更远	消息	.

所以我决定等到有进一步的消息后再做决定。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [pæst] [maɪ] [taɪm] .

I	scarcely	know	how	I	passed	my	time	.
我	几乎	知道	如何	我	通过了	我的	时间	.

我几乎不知道自己是怎么度过时间的。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp] [taʊn] , [pleɪ] ['bɪljərdz] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

Night	after	night	I	would	go	up	town	,	play	billiards	and	visit	the	drinking	places	,
夜晚	后	夜晚	我	会	去	向上	镇	,	玩	台球	和	访问	这	喝	地方	,

我每晚都会去城里，打台球，去酒吧喝酒。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [miːt] [dɑːn] [rə'driːgoʊ] .

always	with	the	hope	that	I	would	meet	Don	Rodrigo	.
总是	和	这	希望	那	我	会	见面	大学教师	罗德里戈	.

我一直都希望能够见到唐·罗德里戈。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dɑːn] ['dʒuːliən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌtrək'sɪloʊ] ,

I	intended	,	when	I	heard	from	Don	Julian	to	make	a	trip	to	Truxillo	,
我	故意的	,	什么时候	我	听到	从	大学教师	朱利安	到	制作	一个	旅行	到	特鲁希略	,

我原本打算，当我从唐·朱利安那里得知要去特鲁希略旅行时，

['vɪzɪt][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][fə'liːtʃɪtɑː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'meɪn] [ɪn]['liːmə; 'laɪmə] ,

visit	the	last	resting	place	of	Felicita	,	and	perhaps	remain	in	Lima	,
访问	这	最后的	休息	地方	的	费利西塔	,	和	也许	保持	在	利马	,

去拜访费利西塔的安息之地，或许可以留在利马。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [siːnz] [ðæt] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ,

away	from	scenes	that	reminded	me	of	the	only	happy	time	in	my	existence	,
离开	从	场景	那	提醒	我	的	这	仅有的	快乐的	时间	在	我的	存在	,

远离那些让我想起生命中唯一快乐时光的场景，

[ænd; ənd][ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] .

and	its	tragic	ending	.
和	它是	悲惨	结束	.

以及它悲惨的结局。

[bʌt; bət] circumstances113

But	circumstances113
但	circumstances113

但情况113

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] .

over	which	I	had	no	control	changed	my	plans	.
超过	哪个	我	有	不	控制	已更改	我的	计划	.

一些我无法控制的因素改变了我的计划。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhændɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

One	night	,	as	I	was	sitting	alone	in	my	room	,	a	boy	handed	me	a	telegram	.
一	夜晚	,	作为	我	曾是	坐着	独自的	在	我的	房间	,	一个	男生	递交	我	一个	电报	.

一天晚上，我独自坐在房间里，一个男孩递给我一封电报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,

It	was	from	the	general	manager	of	the	railroad	,
它	曾是	从	这	一般的	经理	的	这	铁路	,

这是铁路总经理打来的，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [rʌnəːz]

saying	to	report	at	his	office	at	once	and	bring	all	the	engine	runners
说	到	报告	在	他的	办公室	在	一次	和	带来	全部	这	引擎	跑步者

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

他命令我立即到他办公室报到，并带上所有引擎运转人员。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	to	enjoin	absolute	secrecy	on	the	part	of	the	men	.
和	到	责成	绝对	保密	在	这	部分	的	这	男人	.

并要求这些人绝对保密。

[aɪ][dɪd][æz; əz] [riˈkwestid] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]

I	did	as	requested	,	and	now	begins	one	of	the	most	exciting	adventures	of
我	做过	作为	请求	,	和	现在	开始	一	的	这	最多	激动人心	冒险	的

[maɪ][laɪf] . -

my	life	.	114
我的	生活	.	-

我照做了，现在，我人生中最激动人心的冒险之一开始了。114

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˈmɜːrdərəs] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] .

MURDEROUS	PLAN	OF	THE	INSURGENTS	.
杀人犯	计划	的	这	叛乱分子	.

叛乱分子的谋杀计划。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mænɪʤɝz] ['ɑːfɪs] ,

On	my	arrival	at	the	manager's	office	,
在	我的	到达	在	这	经理的	办公室	,

我到达经理办公室时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [ʌv; əv][ˌærəˈkiːpə][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

I	found	him	in	consultation	with	the	Prefecto	of	Arequipa	and	the	General
我	成立	他	在	咨询	和	这	完美	的	阿雷基帕	和	这	一般的

[ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

in	command	of	the	regular	army	.
在	命令	的	这	常规的	军队	.

我发现他正在与阿雷基帕省长和正规军总司令商议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪd] [ɪn][pəˈruː][ɪn]

I	was	informed	that	another	revolution	was	about	to	be	attempted	in	Peru	in
我	曾是	知情的	那	其他	革命	曾是	关于	到	是	尝试过	在	秘鲁	在

['feɪvər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - .

favor	of	General	Pierola	.
偏爱	的	一般的	-	.

我得知秘鲁即将爆发另一场支持皮耶罗拉将军的革命。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

The	General	said	he	had	a	valuable	package	which	must	be	delivered	to
这	一般的	说	他	有	一个	有价值的	包裹	哪个	必须	是	发表	到

[ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [ʌv; əv]['puːnoʊ] ,

the	Prefecto	of	Puno	,
这	完美	的	普诺	,

将军说他有一个贵重包裹，必须送到普诺省长手中。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

that	in	the	event	the	package	was	captured	it	would	ruin	all	their	plans	.
那	在	这	事件	这	包裹	曾是	捕获	它	会	废墟	全部	他们的	计划	.

如果包裹被截获，他们的所有计划都会泡汤。

[wʊd] [aɪ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

Would	I	undertake	to	deliver	it	for	the	government	?
会	我	承担	到	递送	它	为了	这	政府	?

我愿意为政府交付吗?

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [sed] :

I	turned	to	the	general	manager	and	,	speaking	to	him	in	English	,	said	:
我	转向	到	这	一般的	经理	和	,	请讲	到	他	在	英语	,	说	:

我转向总经理，用英语对他说：

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

“	There	is	some	mystery	connected	with	this	.
“	那里	是	一些	神秘	连接	和	这	.

“这件事背后隐藏着一些谜团。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]

Before	I	pledge	myself	to	do	this	,	it	will	be	necessary	to	have	a	clear
前	我	保证	我	到	做	这	,	它	将要	是	必要的	到	有	一个	清除

[ˌʌndərˈstændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

在我承诺这样做之前，有必要先弄清楚这件事。

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] a115

”	He	repeated	my	request	to	the	General	,	who	informed	me	that	a115
”	他	重复	我的	要求	到	这	一般的	,	WHO	知情的	我	那	a115

他向将军重复了我的请求，将军告诉我，a115

['siːkrət] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['broʊkən][aʊt]

secret	message	had	come	over	the	wires	that	a	revolution	had	broken	out
秘密	信息	有	来	超过	这	电线	那	一个	革命	有	破碎的	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

秘密消息通过电报传来，革命再次爆发了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pɔɪnts] [tuː; tə]

and	this	time	the	insurgents	had	taken	possession	of	several	points	to
和	这	时间	这	叛乱分子	有	已采取	拥有	的	一些	积分	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['puːnoʊ] ;

prevent	the	government	troops	from	reaching	Puno	;
防止	这	政府	军队	从	到达	普诺	;

这一次，叛军占领了几个据点，阻止政府军抵达普诺；

[ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [ʌv; əv]['puːnoʊ] ,

that	the	package	I	was	to	take	was	a	notice	to	the	Prefecto	of	Puno	,
那	这	包裹	我	曾是	到	拿	曾是	一个	注意	到	这	完美	的	普诺	,

我要带去的包裹是给普诺省长的通知书，

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	himself	and	those	in	favor	of	the	government	,	to	proceed	to	a
为了	他自己	和	那些	在	偏爱	的	这	政府	,	到	继续	到	一个

['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] ,

designated	place	,
指定的	地方	,

他本人以及那些支持政府的人，将前往指定地点。

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wʊd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [baɪ]['steɪdʒɪz][tuː; tə]['puːnoʊ] .

where	the	government	troops	would	arrive	,	and	march	by	stages	to	Puno	.
在哪里	这	政府	军队	会	到达	,	和	行进	经过	阶段	到	普诺	.

政府军将抵达那里，然后分批向普诺进军。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

I	realized	the	danger	connected	with	this	undertaking	and	accepted	the
我	已实现	这	危险	连接	和	这	承诺	和	公认	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

responsibility	with	some	trepidation	.
责任	和	一些	忐忑不安	.

我意识到这项任务的危险性，怀着忐忑的心情接受了这项责任。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔːrd] [ə'weitid] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd]

A	generous	reward	awaited	me	if	I	succeeded	,	but	it	was	understood
一个	慷慨的	报酬	等待中	我	如果	我	成功了	,	但	它	曾是	理解

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['mesɪdʒ] ,

in	accepting	the	perilous	message	,
在	接受	这	危险的	信息	,

如果我成功了，将会得到丰厚的奖励，但这前提是我必须接受这条充满危险的信息。

[noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

no	instructions	were	to	be	given	me	;	that	I	was	to	use	my	own	judgment
不	指示	是	到	是	给定	我	;	那	我	曾是	到	使用	我的	自己的	判断

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不得向我下达任何指示；我必须运用自己的判断力，并且

[ɪf] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [tuː; tə] [drˈstrɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

if	danger	threatened	the	package	,	to	destroy	it	before	it	should	be	captured	.
如果	危险	威胁	这	包裹	,	到	破坏	它	前	它	应该	是	捕获	.

如果包裹面临危险，应在被捕获前将其销毁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ,

The	little	Arequipena	had	long	since	been	rebuilt	,
这	小的	-	有	长的	自从	到过	重建	,

小阿雷基佩纳早已重建完毕。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	I	at	once	proceeded	to	put	her	in	readiness	for	the	journey	.
和	我	在	一次	继续	到	放	她	在	准备就绪	为了	这	旅行	.

于是我立刻着手为她做好启程的准备。

['mænjuel] , [maɪ]['faɪərmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌærə'kiːpə] , [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [ænd; ənd]

Manuel	,	my	fireman	,	was	a	native	of	Arequipa	,	a	powerfully	built	and
曼努埃尔	,	我的	消防队员	,	曾是	一个	本国的	的	阿雷基帕	,	一个	强大的	建造	和

['stɜːrdi] ['feloʊ] .

sturdy	fellow	.
结实的	同伴	.

我的消防员曼努埃尔是阿雷基帕人，他身材魁梧，体格健壮。

He116
He116
He116

氦116

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] [men] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

had	been	much	among	the	British	and	American	railway	men	and	could
有	到过	很多	之中	这	英国	和	美国人	铁路	男人	和	可以

[ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

understand	English	.
理解	英语	.

他曾与英国和美国的铁路工人有过很多接触，并且能听懂英语。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

After	leaving	orders	as	to	the	time	of	starting	,
后	离开	订单	作为	到	这	时间	的	开始	,

在留下关于开始时间的指示后，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ænd; ənd] [kən'faidid] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

I	called	on	an	English	friend	and	confided	my	mission	.
我	称为	在	一个	英语	朋友	和	坦白	我的	使命	.

我拜访了一位英国朋友，向他透露了我的任务。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['relətɪvz] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

I	asked	him	,	in	event	of	my	death	,	to	write	to	my	relatives	in	Scotland	,
我	问	他	,	在	事件	的	我的	死亡	,	到	写	到	我的	亲属	在	苏格兰	,

我嘱咐他，如果我去世，请他写信给我在苏格兰的亲戚。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] .

giving	the	details	.
给予	这	细节	.

提供详细信息。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tɔːk]

He	did	everything	in	his	power	to	dissuade	me	,	but	I	told	him	his	talk
他	做过	一切	在	他的	力量	到	劝阻	我	,	但	我	讲述	他	他的	讲话

[wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] .

was	idle	.
曾是	闲置的	.

他竭尽全力劝阻我，但我告诉他，他的话毫无意义。

[noʊ][juːz] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

No	use	,	I	had	made	up	my	mind	.
不	使用	,	我	有	制成	向上	我的	头脑	.

没用了，我已经下定决心了。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - ['redi] , [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]

Upon	**seeing**	**the**	**Arequipena**	**ready**	**,**	**the**	**men**	**in**	**the**	**shops**	**questioned**	**me**	**,**	**but**	**I**
之上	看到	这	-	准备好	,	这	男人	在	这	商店	被质问	我	,	但	我

[i'veidid] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

evaded	**their**	**questions**	**.**
躲避	他们的	问题	.

看到阿雷基佩纳烤肉做好后，店里的男人们向我询问，但我回避了他们的问题。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pækɪdʒ]

I	**went**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**general**	**manager**	**and**	**he**	**gave**	**me**	**the**	**package**
我	去	到	这	办公室	的	这	一般的	经理	和	他	给予	我	这	包裹

,

,

,

我去了总经理办公室，他把包裹给了我。

[ˌʌnə'drest] , [dʌn] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ] [red] [wæks] .

unaddressed	**,**	**done**	**up**	**securely**	**,**	**and**	**sealed**	**with**	**red**	**wax**	**.**
未解决	,	完毕	向上	安全地	,	和	密封	和	红色的	蜡	.

未加任何说明，已妥善包好，并用红蜡封口。

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [vest] .

I	**placed**	**it**	**in**	**the**	**inside**	**pocket**	**of**	**my**	**vest**	**.**
我	放置	它	在	这	里面	口袋	的	我的	背心	.

我把它放进了背心的内袋里。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

The	**manager**	**asked**	**me**	**to**	**be**	**careful**	**with**	**myself**	**.**
这	经理	问	我	到	是	小心	和	我	.

经理叮嘱我注意自身安全。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	**would**	**much**	**rather**	**I**	**should**	**not**	**go**	**,**	**but**	**in**	**my**	**state**	**of**	**mind**	**,**
他	会	很多	相当	我	应该	不是	去	,	但	在	我的	状态	的	头脑	,

他宁愿我不要去，但就我当时的精神状态而言，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [maɪ] [θɔːts] [ɔːf] [ðə; ði][sæd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] -

I	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**my**	**thoughts**	**off**	**the**	**sad**	**remembrance**	**of**	**Felicita's**
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	我的	想法	离开	这	伤心	纪念	的	-

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

我很高兴终于可以摆脱对费利西塔悲惨命运的回忆。

[aɪ] [left] [ˌærə'kiːpə][æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

I	**left**	**Arequipa**	**at**	**ten**	**o'clock**	**that**	**night**	**,**	**cautiously**	**and**	**silently**	**leaving**	**the**
我	左边	阿雷基帕	在	十	点钟	那	夜晚	,	谨慎地	和	默默	离开	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

那天晚上十点，我离开了阿雷基帕，小心翼翼、悄无声息地离开了车站。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['puːnoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] evening117

I	**arrived**	**at**	**Puno**	**the**	**following**	**evening117**
我	到达的	在	普诺	这	下列的	evening117

第二天晚上我抵达了普诺。117

[ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər][æt; ət][ˌhuːlɪ'ɑːkə]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	**lay**	**over**	**at**	**Juliaca**	**Junction**	**a**	**few**	**hours**	**.**
和	躺	超过	在	朱利亚卡	交汇处	一个	很少	小时	.

在朱利亚卡枢纽站停留几个小时。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [æskt] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

At	**this**	**point**	**the**	**station**	**master**	**asked**	**me**	**where**	**I**	**was**	**going**	**.**
在	这	观点	这	车站	掌握	问	我	在哪里	我	曾是	去	.

这时，站长问我要去哪里。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['pu:noʊ] .

I	**replied**	**that**	**I**	**had**	**orders**	**for**	**Puno**	**.**
我	回复	那	我	有	订单	为了	普诺	.

我回复说我有送往普诺的订单。

['li:vɪŋ] [ˌhu:lɪ'ɑ:kə] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pu:noʊ][æt; ət][ɪg'zæktli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Leaving	**Juliaca**	**,**	**I**	**arrived**	**at**	**Puno**	**at**	**exactly**	**five**	**o'clock**	**.**
离开	朱利亚卡	,	我	到达的	在	普诺	在	确切地	五	点钟	.

离开胡利亚卡后，我于五点整到达普诺。

[aɪ] [blu:] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	**blew**	**the**	**whistle**	**for**	**the**	**station**	**.**
我	吹	这	哨	为了	这	车站	.

我为车站吹响了哨子。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,

I	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**crowded**	**with**	**people**	**,**
我	注意到	那	它	曾是	挤	和	人们	,

我注意到那里人很多。

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ][wʌn][aɪ] [wʊd] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .

but	**saw**	**no**	**one**	**I**	**would**	**suspect**	**of**	**being**	**a**	**revolutionist**	**.**
但	锯	不	一	我	会	怀疑	的	存在	一个	革命家	.

但我没有看到任何疑似革命者的人。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ʌp] .

I	**put**	**the**	**engine**	**in**	**the**	**shed**	**,**	**and**	**then**	**went**	**and**	**washed**	**up**	**.**
我	放	这	引擎	在	这	棚	,	和	然后	去	和	洗过	向上	.

我把发动机放进棚子里，然后去洗漱了。

[aɪ][hɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə]

I	**hid**	**the**	**package**	**in**	**a**	**secure**	**place**	**,**	**where**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**anyone**	**to**
我	隐藏	这	包裹	在	一个	安全的	地方	,	在哪里	它	曾是	不可能的	为了	任何人	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

find	**it**	**,**
寻找	它	,

我把包裹藏在一个安全的地方，任何人都不可能找到。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

as	**I**	**had**	**planned**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
作为	我	有	计划	到	去	到	这	酒店	,

因为我原本计划去酒店，

[i:t] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [lɜ:rn] [maɪ] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] ,

eat	**supper**	**and**	**then**	**learn**	**my**	**chances**	**for**	**getting**	**to**	**the**	**Prefecto**	**,**
吃	晚餐	和	然后	学习	我的	机会	为了	获得	到	这	完美	,

吃完晚饭后，我会看看自己升任省长的几率。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

before	**I**	**took**	**the**	**package**	**from**	**its**	**hiding**	**place**	**.**
前	我	采取	这	包裹	从	它是	隐藏	地方	.

在我从藏身之处取出包裹之前。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pu:noʊ] , [laɪk] [ɔ:l]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærə'ki:pə] ['reɪlweɪ] ,

The	**station**	**of**	**Puno**	**,**	**like**	**all**	**terminal**	**stations**	**of**	**the**	**Arequipa**	**railway**	**,**
这	车站	的	普诺	,	喜欢	全部	终端	车站	的	这	阿雷基帕	铁路	,

普诺火车站，就像阿雷基帕铁路的所有终点站一样，

[wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][baɪ] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] , [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

was	fenced	in	by	corrugated	iron	,	about	eight	feet	high	,
曾是	围栏	在	经过	瓦楞	铁	,	关于	八	脚	高的	,

用波纹铁皮围了起来，大约八英尺高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['aʊtlet] ,

and	it	was	necessary	to	go	through	the	station	outlet	,
和	它	曾是	必要的	到	去	通过	这	车站	出路	,

必须通过车站售票处办理手续。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [treɪnz] ,

which	was	only	opened	on	the	arrival	and	departure	of	trains	,
哪个	曾是	仅有的	打开	在	这	到达	和	离开	的	火车	,

只有在列车到站和离站时才会开放。

[ɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

or	another	outlet	guarded	by	a	dog	and	night	watchman	.
或者	其他	出路	守卫	经过	一个	狗	和	夜晚	守望者	.

或者其他有狗和夜间保安看守的场所。

[aɪ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] , [fə'mɪliərli] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

I	went	out	by	the	small	gate	,	familiarly	bidding	the	watchman	good	evening	.
我	去	出去	经过	这	小的	门	,	熟悉地	投标	这	守望者	好的	晚上	.

我从小门出去，亲切地向守夜人道晚安。

[ðɪs] [geɪt] only118

This	gate	only118
这	门	only118

这扇门只有118

[em'plɔɪi] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz] .

employes	had	the	right	to	use	.
员工	有	这	正确的	到	使用	.

员工有权使用。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɪŋkə] .

I	walked	up	town	to	the	hotel	Inca	.
我	步行	向上	镇	到	这	酒店	印加	.

我步行上城，来到了印加酒店。

[aɪ] [met] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

I	met	several	gentlemen	who	knew	me	and	asked	one	to	play	a	game	of
我	遇见	一些	先生们	WHO	知道	我	和	问	一	到	玩	一个	游戏	的

['bɪljərdz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

billiards	before	supper	.
台球	前	晚餐	.

我遇到了几位认识我的男士，并邀请其中一位在晚餐前一起打台球。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]

No	one	seemed	to	think	that	my	coming	was	anything	more	than	the	usual
不	一	似乎	到	思考	那	我的	未来	曾是	任何事物	更多的	比	这	通常

[ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['bɪznəs] .

routine	of	railway	business	.
常规	的	铁路	商业	.

似乎没有人认为我的到来有什么特别之处，只不过是铁路部门的例行工作而已。

['æftər] ['dɑːrknəs] , [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [lɪvd]

After	darkness	,	I	lit	a	cigar	and	strolled	down	the	street	where	the	Prefecto	lived
后	黑暗	,	我	点燃	一个	雪茄	和	漫步	向下	这	街道	在哪里	这	完美	居住地

.

:

.

天黑后，我点燃一支雪茄，沿着省长居住的街道漫步。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

I	observed	the	sentry	at	the	front	entrance	and	upon	close	observation	,
我	观察到	这	哨兵	在	这	正面	入口	和	之上	关闭	观察	,

我观察了前门的哨兵，仔细观察后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [striːt]

I	found	that	the	rear	of	the	house	could	be	approached	by	a	little	back	street
我	成立	那	这	后部	的	这	房子	可以	是	接近	经过	一个	小的	后退	街道

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['æliˌweɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi]

connecting	with	a	small	alleyway	by	means	of	which	the	house	could	be
连接	和	一个	小的	小巷	经过	方法	的	哪个	这	房子	可以	是

['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

entered	from	the	front	.
进入	从	这	正面	.

我发现可以通过一条小后街到达房子的后部，这条小街与一条小巷相连，通过这条小巷可以从房子的前面进入房子。

[aɪ] [riːtreɪst] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

I	retraced	my	steps	to	the	station	but	did	not	go	near	the	gate	.
我	重走	我的	步骤	到	这	车站	但	做过	不是	去	靠近	这	门	.

我原路返回车站，但没有靠近检票口。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃed] ,

I	went	around	to	the	engine	shed	,
我	去	大约	到	这	引擎	棚	,

我绕到机车库去了，

[wer] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðer; ðər]

where	an	opening	had	been	made	by	the	boys	so	they	could	get	to	their
在哪里	一个	开幕	有	到过	制成	经过	这	男孩们	所以	他们	可以	得到	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] [wen] [aʊt] [leɪt] [naɪts] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rooms	when	out	late	nights	and	avoid	answering	the	questions	of	the
房间	什么时候	出去	晚的	夜晚	和	避免	回答	这	问题	的	这

['wɑːtʃmən] .

watchman	.
守望者	.

男孩们在那里凿了一个洞，这样他们晚上外出时就可以回到自己的房间，避免回答守夜人的询问。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['waipəz] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] .

When	I	reached	the	Arequipena	,	the	wipers	were	cleaning	her	.
什么时候	我	达到	这	-	,	这	雨刮器	是	打扫	她	.

当我到达阿雷基佩纳时，雨刮器正在清理她。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [went] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

I	spoke	to	the	foreman	,	and	getting	the	package	,	went	out	the	same	way	,
我	辐	到	这	领班	,	和	获得	这	包裹	,	去	出去	这	相同的	方式	,

我和工头谈过了，然后取回了包裹，走的也是同样的路线。

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

no	one	noticing	my	departure	.
不	一	注意到	我的	离开	.

没有人注意到我离开。

Then119

Then119
Then119

然后119

['goʊɪŋ] [θruː] , [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] ['æli] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] ,

going	through	,	the	narrow	street	I	went	up	the	small	alley	and	,	seeing	no	one	,
去	通过	,	这	狭窄的	街道	我	去	向上	这	小的	胡同	和	,	看到	不	一	,

穿过狭窄的街道，我拐进一条小巷，见一个人也没有，

[prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .

presented	myself	at	the	main	entrance	of	the	Prefecto's	house	.
呈现	我	在	这	主要的	入口	的	这	-	房子	.

我来到省长官邸正门。

[hɪr] [ðə; ði] ['sentri] [bɑ:rd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['pæswɜ:rd] .

Here	the	sentry	barred	my	passage	and	demanded	the	password	.
这里	这	哨兵	禁止	我的	通道	和	要求	这	密码	.

哨兵拦住了我的去路，并要求我说出口令。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

I	told	him	to	call	the	officer	of	the	guard	,
我	讲述	他	到	称呼	这	官	的	这	警卫	,

我让他打电话给警卫官，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][se'njɔ:]

and	when	he	appeared	I	explained	that	I	had	important	business	with	Senor
和	什么时候	他	出现	我	解释	那	我	有	重要的	商业	和	传感器

[prɪfɛktoʊ] ,

Prefecto	,
完美	,

他出现后，我解释说我有要事要和总督先生谈。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .

and	desired	to	see	him	personally	.
和	想要的	到	看	他	亲自	.

并希望亲自见到他。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ðə; ði][se'njɔ:] [prɪfɛktoʊ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	The	Senor	Prefecto	will	answer	that	question	,	”	I	replied	.
”	这	传感器	完美	将要	回答	那	问题	,	”	我	回复	.

“州长先生会回答这个问题，”我回答道。

[aɪ][hæd; həd]['foʊldɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [aɪ]

I	had	folded	the	package	and	hid	it	in	the	lining	of	my	overcoat	which	I
我	有	折叠	这	包裹	和	隐藏	它	在	这	衬垫	的	我的	大衣	哪个	我

[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ][ɑ:rm] .

had	thrown	over	my	arm	.
有	抛掷	超过	我的	手臂	.

我把包裹折叠好，藏在搭在胳膊上的大衣里。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [wɪð'dru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'i:]

The	officer	withdrew	for	a	few	minutes	,	but	soon	returned	and	allowed	me
这	官	退出	为了	一个	很少	分钟	,	但	很快	返回	和	允许	我

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sentri] .

to	pass	the	sentry	.
到	经过	这	哨兵	.

那名军官退后了几分钟，但很快又回来了，让我通过了哨兵。

['hɔ:ltɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɔ:r] ,

Halting	in	front	of	a	large	door	,
停止	在	正面	的	一个	大的	门	,

停在一扇大门前，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] .

a	signal	was	given	and	it	was	opened	by	another	officer	.
一个	信号	曾是	给定	和	它	曾是	打开	经过	其他	官	.

发出信号后，另一名警员打开了大门。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [aɪ]

I	was	ushered	in	,	and	from	there	into	an	adjoining	room	,	where	I
我	曾是	引导	在	,	和	从	那里	进入	一个	相邻的	房间	,	在哪里	我

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [weɪt] .

was	told	to	wait	.
曾是	讲述	到	等待	.

我被领了进去，然后又被带到隔壁的房间，在那里被告知要等候。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [priːst] , [ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][saɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][læst]

Presently	there	came	in	a	priest	,	then	an	officer	with	side	arms	,	and	last
目前	那里	来了	在	一个	牧师	,	然后	一个	官	和	边	武器	,	和	最后的

[se'njɔː] [prɪfɛktoʊ] ,

Senor	Prefecto	,
传感器	完美	,

这时进来一位神父，接着是一位佩戴佩枪的军官，最后是总督。

[huː] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

who	asked	me	the	nature	of	my	business	.
WHO	问	我	这	自然	的	我的	商业	.

他们问我从事什么行业。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] for120

I	replied	that	I	had	a	message	for120
我	回复	那	我	有	一个	信息	for120

我回复说我有一条消息要发给120。

[ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

the	Prefecto	,	which	could	be	imparted	to	him	alone	.
这	完美	,	哪个	可以	是	传授	到	他	独自的	.

只有他才能获得省长职权。

[wen] [maɪ] ['erənd] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

When	my	errand	was	communicated	to	him	,	he	could	do	as	he	chose	.
什么时候	我的	差事	曾是	沟通	到	他	,	他	可以	做	作为	他	选择	.

当我的任务传达给他时，他可以自行决定如何去做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]

There	was	much	hesitation	before	my	request	for	a	private	audience	was
那里	曾是	很多	犹豫	前	我的	要求	为了	一个	私人的	观众	曾是

['græntɪd] , [bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [səːtʃt] ,

granted	,	but	on	being	searched	,
的确	,	但	在	存在	搜索	,

我请求单独会面，但经过一番犹豫才最终获准。然而，在接受搜身检查后，

['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ði][se'njɔː] [prɪfɛktoʊ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

overcoat	and	all	,	the	Senor	Prefecto	finally	agreed	to	see	me	alone	.
大衣	和	全部	,	这	传感器	完美	最后	同意	到	看	我	独自的	.

连外套都脱了，总督终于同意单独见我。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

When	the	others	had	retired	,
什么时候	这	其他的	有	退休	,

当其他人都退休后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	took	the	package	from	the	lining	of	my	overcoat	and	gave	it	to	him
我	采取	这	包裹	从	这	衬垫	的	我的	大衣	和	给予	它	到	他

.

.
.

我从外套内衬里取出包裹递给了他。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntents] .

I	watched	him	closely	as	he	read	the	contents	.
我	观看	他	密切	作为	他	读	这	内容	.

我仔细观察着他阅读内容的过程。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [blæntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ɪn]['æbdʒekt] [fɪr] ,

His	face	became	blanched	,	and	his	hands	shook	in	abject	fear	,
他的	脸	成为	焯水	,	和	他的	双手	摇晃	在	卑贱	害怕	,

他脸色惨白，双手因极度恐惧而颤抖。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

although	nothing	else	could	have	been	expected	from	him	,	as	he	was
虽然	没有什么	别的	可以	有	到过	预期的	从	他	,	作为	他	曾是

[æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] .

an	arrant	coward	.
一个	绝对的	懦夫	.

虽然也不能指望他会做出别的，因为他是个彻头彻尾的懦夫。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

After	reading	the	document	,	he	called	the	others	.
后	阅读	这	文档	,	他	称为	这	其他的	.

看完文件后，他给其他人打了电话。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [huː] [æskt] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

He	handed	it	to	the	priest	,	who	asked	where	I	came	from	.
他	递交	它	到	这	牧师	,	WHO	问	在哪里	我	来了	从	.

他把信递给了牧师，牧师问我来自哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['entər] [hɪr] ,

Then	he	wanted	to	know	if	anyone	had	seen	me	enter	here	,
然后	他	通缉	到	知道	如果	任何人	有	已见	我	进入	这里	,

然后他想知道是否有人看到我进来。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [noʊn] .

and	whether	the	arrival	of	the	Arequipena	-	was	known	.
和	无论	这	到达	的	这	-		曾是	已知	.

以及阿雷基佩纳人的到来是否为人所知。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	told	him	I	thought	no	one	would	pay	any	attention	to	the	arrival	of	the
我	讲述	他	我	想法	不	一	会	支付	任何	注意力	到	这	到达	的	这

[treɪn] [bʌt; bət] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] ['reɪlweɪ] ['bɪznəs] .

train	but	would	consider	it	the	ordinary	routine	railway	business	.
火车	但	会	考虑	它	这	普通的	常规	铁路	商业	.

我告诉他，我认为没有人会注意到火车的到来，只会把它当作普通的铁路例行事务。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] , and121

A	consultation	was	held	,	and121
一个	咨询	曾是	握住	,	and121

举行了一次磋商，结果为121

['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ,

after	they	found	that	I	knew	the	contents	of	the	message	I	had	brought	,
后	他们	成立	那	我	知道	这	内容	的	这	信息	我	有	带来	,

在他们发现我知道我带来的信息的内容之后，

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] .

they	admitted	me	to	their	council	.
他们	承认	我	到	他们的	理事会	.

他们接纳我加入他们的委员会。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] - ['redi] ,

They	asked	me	to	get	the	Arequipena	ready	,
他们	问	我	到	得到	这	-	准备好	,

他们让我准备好阿雷基佩纳香肠，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] [wʊd] [fliː] [tuː; tə][,ærə'kiːpə] .

and	they	and	the	principal	officers	would	flee	to	Arequipa	.
和	他们	和	这	主要的	警官	会	逃跑	到	阿雷基帕	.

他们和主要官员将逃往阿雷基帕。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'suːd] ,

I	told	them	that	such	a	course	could	not	be	pursued	,
我	讲述	他们	那	这样的	一个	课程	可以	不是	是	追击	,

我告诉他们，这样的做法行不通。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

as	all	the	telegraph	offices	were	in	the	hands	of	the	insurgents	,
作为	全部	这	电报	办公室	是	在	这	双手	的	这	叛乱分子	,

由于所有电报局都落入了叛乱分子手中，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ɔːl]

and	that	our	departure	would	become	known	,	the	engine	surrounded	and	all
和	那	我们的	离开	会	变得	已知	,	这	引擎	包围	和	全部

['teɪkən] ['prizənəz] .

taken	prisoners	.
已采取	囚犯	.

我们的离开将会被人知晓，引擎将被包围，所有人都将被俘虏。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] ,

They	agreed	it	would	be	impossible	to	escape	that	way	,
他们	同意	它	会	是	不可能的	到	逃脱	那	方式	,

他们一致认为那样逃跑是不可能的。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	decided	that	about	midnight	they	would	escape	on	horseback	.
和	决定	那	关于	午夜	他们	会	逃脱	在	马背	.

他们决定在午夜前后骑马逃走。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd]['teɪkən]

Just	then	an	officer	arrived	and	reported	that	the	insurgents	had	taken
只是	然后	一个	官	到达的	和	据报道	那	这	叛乱分子	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

possession	of	the	station	,
拥有	的	这	车站	,

就在这时，一名警官赶到并报告说，叛乱分子已经占领了车站。

[ænd; ənd] [tuː] ['endʒɪnz] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] ['pæsɪndʒər] .

and	two	engines	,	one	being	the	regular	passenger	.
和	二	发动机	,	一	存在	这	常规的	乘客	.

以及两台发动机，其中一台是普通客运发动机。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [rʌnəːz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

One	of	the	engine	runners	had	been	taken	prisoner	.
一	的	这	引擎	跑步者	有	到过	已采取	囚犯	.

其中一名发动机操作员被俘虏了。

[ðer; ðər][spaɪ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] ['endʒɪnz]

Their	spy	had	reported	that	it	was	their	intention	to	take	both	engines
他们的	间谍	有	据报道	那	它	曾是	他们的	意图	到	拿	两个都	发动机

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['koʊtʃɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɑːrmz] ;

and	several	coaches	loaded	with	soldiers	and	arms	;
和	一些	教练	已加载	和	士兵	和	武器	;

他们的间谍报告说，他们打算劫持两台机车和几节装满士兵和武器的车厢；

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

large	quantities	of	powder	had	been	put	on	the	Arequipena	for	the	purpose
大的	数量	的	粉末	有	到过	放	在	这	-	为了	这	目的

[ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] - [brɪdʒ] – – [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [truːps] . -

of	destroying	Sumbay	bridge	–	–	to	prevent	the	passage	of	government	troops	.	122
的	摧毁	-	桥	–	–	到	防止	这	通道	的	政府	军队	.	-

为了摧毁松拜桥，阻止政府军通行，人们在阿雷基佩纳河上放置了大量火药。[122]

[aɪ][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðer; ðər] [fɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti]

I	was	forgotten	for	the	time	being	,	their	fear	for	their	own	safety
我	曾是	被遗忘的	为了	这	时间	存在	,	他们的	害怕	为了	他们的	自己的	安全

[aʊt'weɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

outweighing	all	other	considerations	.
胜过	全部	其他	考虑因素	.

我暂时被他们遗忘了，他们对自身安全的担忧压倒了其他一切考虑。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['breθləsli] ['ædɪd] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

Another	officer	came	in	and	breathlessly	added	the	climax	.
其他	官	来了	在	和	气喘吁吁	额外	这	高潮	.

另一名警官进来后，气喘吁吁地补充道，这是高潮部分。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['regjuləz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] !

The	regiment	of	regulars	had	joined	the	insurgents	!
这	团	的	常客	有	加入	这	叛乱分子	!

正规军竟然加入了起义军！

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .

I	was	now	doing	some	rapid	thinking	.
我	曾是	现在	正在做	一些	迅速的	思维	.

我当时正在进行快速思考。

[ɪf] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ˌærə'kiːpə] ,

If	Sumbay	bridge	was	destroyed	and	the	fact	not	known	in	Arequipa	,
如果	-	桥	曾是	损毁	和	这	事实	不是	已知	在	阿雷基帕	,

如果松拜桥被毁，而阿雷基帕方面却对此毫不知情，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [kruː] , [biː; bi]

the	government	troops	would	come	along	and	,	with	the	engine	crew	,	be
这	政府	军队	会	来	沿着	和	,	和	这	引擎	全体人员	,	是

[həːld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

hurled	into	eternity	.
投掷	进入	永恒	.

政府军会跟来，然后和机车乘务员一起被抛入永恒之中。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd]

The	bridge	being	about	one	hundred	and	seventy	-	five	feet	high	and	six	hundred
这	桥	存在	关于	一	百	和	七十	-	五	脚	高的	和	六	百

[fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ] [diːp] [kʌts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [daʊn]

feet	long	and	on	a	curve	with	deep	cuts	on	either	side	and	a	heavy	down
脚	长的	和	在	一个	曲线	和	深的	削减	在	任何一个	边	和	一个	重的	向下

[greɪd] ,

grade	,
年级	,

这座桥高约175英尺，长约600英尺，呈弧形，两侧有很深的切口，并且下坡坡度很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [treɪn] [tuː; tə] [stɑːp] , [ən'les] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːrhænd] .

it	would	be	impossible	for	any	train	to	stop	,	unless	warned	beforehand	.
它	会	是	不可能的	为了	任何	火车	到	停止	,	除非	警告	预先	.

除非事先发出警告，否则任何列车都不可能停下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

This	was	the	murderous	scheme	of	the	insurgents	.
这	曾是	这	杀人犯	方案	的	这	叛乱分子	.

这是叛乱分子精心策划的谋杀阴谋。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - [ɪn]

I	learned	it	was	the	intention	of	the	insurgents	to	proceed	to	Vincocaya	in
我	学习	它	曾是	这	意图	的	这	叛乱分子	到	继续	到	-	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

我了解到叛乱分子的计划是第二天早上向文科卡亚岛进军。

[dɪ'strɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

destroy	as	they	went	along	,	the	telegraph	offices	,
破坏	作为	他们	去	沿着	,	这	电报	办公室	,

他们一路摧毁，电报局也未能幸免。

[weɪt] [æt; ət] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˌærə'kiːpə]

wait	at	Vincocaya	until	the	arrival	of	the	regular	passenger	train	from	Arequipa
等待	在	-	直到	这	到达	的	这	常规的	乘客	火车	从	阿雷基帕

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] Sumbay123

and	then	proceed	to	Sumbay123
和	然后	继续	到	Sumbay123

在文科卡亚 (Vincocaya) 等候从阿雷基帕 (Arequipa) 开来的常规客运列车，然后前往松拜 (Sumbay)123。

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

桥。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

They	evidently	had	calculated	with	a	great	deal	of	precision	,	and	if	their
他们	显然	有	计算	和	一个	伟大的	交易	的	精确	,	和	如果	他们的

[plænz] ['kærid] ,

plans	carried	,
计划	携带	,

他们显然经过了非常精确的计算，如果他们的计划得以实施，

['vɪktəri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ðerz] .

victory	would	certainly	be	theirs	.
胜利	会	当然	是	他们的	.

胜利必将属于他们。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

All	these	things	were	filling	me	with	apprehension	.
全部	这些	事物	是	填充	我	和	忧虑	.

这一切都让我感到忧虑。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?

I	knew	I	would	be	captured	,	but	how	could	I	save	the	bridge	?
我	知道	我	会	是	捕获	,	但	如何	可以	我	节省	这	桥	?

我知道自己会被俘虏，但我该如何保住这座桥呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] . -

I	was	determined	to	try	at	all	hazards	.	124
我	曾是	决定	到	尝试	在	全部	危险	.	-

我决心不惜一切代价尝试。124

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

FOR	THE	SAKE	OF	HUMANITY	.
为了	这	清酒	的	人类	.

为了人类的福祉。

“ [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] $10 , - ,

“	This	document	calls	for	the	payment	of	$10	,	000	,
”	这	文档	呼叫	为了	这	支付	的	$10	,	-	,

“这份文件要求支付10000美元，

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] [juː; jʊ][laɪf] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][pə'ruː] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]

and	guarantees	you	life	employment	by	the	government	of	Peru	,	provided	you
和	保证	你	生活	就业	经过	这	政府	的	秘鲁	,	假如	你

[seɪv] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,

save	the	Sumbay	bridge	,
节省	这	-	桥	,

只要你保住松拜大桥，秘鲁政府就保证你终身就业。

” [sed] [ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər]['duːli] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [priːst] .

”	said	the	prefecto	as	he	handed	me	a	paper	duly	witnessed	by	the	priest	.
”	说	这	完美	作为	他	递交	我	一个	纸	正式地	目击者	经过	这	牧师	.

“说着，省长递给我一份由神父正式见证的文件。”

“ [noʊ] , [se'njɔː] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	Senor	,	I	cannot	accept	it	,	”	I	replied	.
”	不	,	传感器	,	我	不能	接受	它	,	”	我	回复	.

“不，先生，我不能接受。”我回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

“	I	will	do	my	duty	for	the	sake	of	humanity	.
”	我	将要	做	我的	责任	为了	这	清酒	的	人类	.

“为了人类的福祉，我将尽我的职责。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt]

It	is	part	of	my	plan	to	be	captured	by	the	insurgents	and	should	that
它	是	部分	的	我的	计划	到	是	捕获	经过	这	叛乱分子	和	应该	那

['peɪpər][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

paper	be	found	on	my	person	,
纸	是	成立	在	我的	人	,

我的计划之一就是故意被叛军俘虏，如果他们在我身上搜出那张文件，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

I	would	be	shot	as	a	spy	.
我	会	是	射击	作为	一个	间谍	.

我会因为是间谍而被枪毙。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈwɔːrd] [ˌem ˈiː] .

If	I	succeed	you	can	reward	me	.
如果	我	成功	你	能	报酬	我	.

如果我成功了，你可以奖励我。

〞 [aɪ] [left] [ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdʒɜːrni] ,

〞	I	left	the	Prefecto	and	his	party	,	wishing	them	a	safe	journey	,
〞	我	左边	这	完美	和	他的	派对	,	祝	他们	一个	安全的	旅行	,

“我告别了省长及其随行人员，祝他们一路平安。”

[ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ˈkerləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkə][hoʊˈtel] .

and	sauntered	carelessly	back	to	the	Inca	hotel	.
和	漫步	粗心大意	后退	到	这	印加	酒店	.

然后漫不经心地踱步回到了印加酒店。

[aɪ] [ˈentərd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnkənˈsɜːrn] ,

I	entered	smoking	a	cigar	and	wearing	a	look	of	unconcern	,
我	进入	吸烟	一个	雪茄	和	穿着	一个	看	的	漠不关心	,

我叼着雪茄走了进来，脸上带着一副漠不关心的表情。

[prɪˈtendɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈmuːvmənt] .

pretended	I	was	not	aware	of	any	revolutionary	movement	.
假装	我	曾是	不是	意识到的	的	任何	革命性的	移动	.

假装对任何革命运动一无所知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] several125

There	were	several125
那里	是	several125

有几个125

[men] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːləz] .

men	playing	billiards	in	the	parlors	.
男人	玩耍	台球	在	这	客厅	.

男人们在客厅里打台球。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] .

I	took	a	chair	and	sat	down	to	watch	the	players	.
我	采取	一个	椅子	和	卫星	向下	到	手表	这	玩家	.

我搬了把椅子坐下，开始观看球员们的比赛。

[əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] ,

About	11	o'clock	I	asked	to	be	shown	to	my	room	,	and	retired	,
关于	-	点钟	我	问	到	是	所示	到	我的	房间	,	和	退休	,

大约11点钟，我要求去房间休息。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv]['puːnoʊ] [sɪns] [maɪ]

knowing	full	well	that	I	had	been	watched	by	a	citizen	of	Puno	since	my
会心	满的	出色地	那	我	有	到过	观看	经过	一个	公民	的	普诺	自从	我的

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

entrance	to	the	hotel	,
入口	到	这	酒店	,

我明知从进入酒店起就一直被普诺的一名市民监视着，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

and	I	was	satisfied	I	would	soon	be	taken	prisoner	.
和	我	曾是	使满意	我	会	很快	是	已采取	囚犯	.

我当时就觉得我很快就会被俘虏。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

About	2	o'clock	in	the	morning	,
关于	2	点钟	在	这	早晨	,

凌晨两点左右，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [twelv] [men] [ɑːrmd]

I	was	awakened	from	a	restless	sleep	by	the	entrance	of	twelve	men	armed
我	曾是	觉醒	从	一个	不安	睡觉	经过	这	入口	的	十二	男人	武装

[wɪð; wɪθ] [ber] [swɔːdz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

with	bare	swords	and	revolvers	.
和	裸	剑	和	左轮手枪	.

十二名手持刀剑和左轮手枪的男子闯入房间，将我从不安的睡眠中惊醒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

They	were	all	talking	at	once	.
他们	是	全部	说	在	一次	.

他们同时都在说话。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] .

I	sat	up	in	bed	and	appeared	to	be	amazed	.
我	卫星	向上	在	床	和	出现	到	是	惊叹	.

我从床上坐了起来，看起来很惊讶。

[ðə; ði] ['liːdər] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

The	leader	requested	me	to	dress	and	accompany	him	.
这	领导者	请求	我	到	裙子	和	陪伴	他	.

领队让我穿好衣服陪他一起去。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [kraɪ] , “ ['viːvə; 'vaɪvə] -

The	streets	were	lined	with	people	shouting	the	old	familiar	cry	,	“	Viva	Pierola
这	街道	是	衬里	和	人们	喊叫	这	老的	熟悉的	哭	,	“	维瓦	-

,

,

,

街道两旁挤满了人，他们高喊着那句熟悉的口号：“皮埃罗拉万岁！”

” [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] .

”	as	I	was	marched	in	the	center	of	this	crowd	.
”	作为	我	曾是	行军	在	这	中心	的	这	人群	.

“当时我正被押送到人群中央。”

[ðə; ði][kraɪ] [rɪ'zaʊndid] [daʊn] [striːt] ['æftər] [striːt] .

The	cry	resounded	down	street	after	street	.
这	哭	回荡着	向下	街道	后	街道	.

喊声响彻大街小巷。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	city	was	wild	with	excitement	.
这	城市	曾是	荒野	和	激动	.

全城沸腾了。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [lɪp] ,

The	escape	of	the	Prefecto	was	on	every	lip	,
这	逃脱	的	这	完美	曾是	在	每一个	唇	,

省长越狱的消息成了人们茶余饭后的谈资。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	we	turned	at	a	street	corner	and	to	the	station	.
作为	我们	转向	在	一个	街道	角落	和	到	这	车站	.

我们在街角转弯，朝着车站走去。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['entrəns] ,

We	had	great	difficulty	in	obtaining	entrance	,
我们	有	伟大的	困难	在	获得	入口	,

我们入学申请过程非常困难。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	passage	was	cleared	and	I	was	ushered	into	the	presence	of	the
但	一个	通道	曾是	已清除	和	我	曾是	引导	进入	这	在场	的	这

leader126

leader126

leader126

但一条通道被清理出来，我被引见给了领导126。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɔːrsɪz] .

of	the	revolutionary	forces	.
的	这	革命性的	力量	.

革命力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ɪn] ['haɪθ] , [ænd; ənd] ['paʊərfəli]

He	was	about	fifty	years	of	age	,	some	six	feet	in	heighth	,	and	powerfully
他	曾是	关于	五十	年	的	年龄	,	一些	六	脚	在	高度	,	和	强大的

[bɪlt] ,

built ,

建造 ,

他大约五十岁，身高六英尺左右，体格健壮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fɑːr][frʌm; frəm] ['pliːzɪŋ] .

but	with	a	countenance	far	from	pleasing	.
但	和	一个	面容	远的	从	令人愉悦	.

但他的表情却远谈不上讨喜。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ,

With	little	ceremony	,
和	小的	仪式	,

仪式不多，

[aɪ][wʌz; wəz]['nəutifaid][tuː; tə][get][ðə; ði] - ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

I	was	notified	to	get	the	Arequipena	ready	to	depart	from	the	station	at
我	曾是	已通知	到	得到	这	-	准备好	到	离开	从	这	车站	在

['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

7	o'clock	in	the	morning	.
7	点钟	在	这	早晨	.

我接到通知，要做好准备，让阿雷基佩纳号列车早上7点从车站出发。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

The	principal	officers	would	go	with	her	,	I	was	told	,
这	主要的	警官	会	去	和	她	,	我	曾是	讲述	,

据我所知，主要官员会陪她一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [treɪn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] .

and	the	regular	train	would	follow	with	the	troops	.
和	这	常规的	火车	会	跟随	和	这	军队	.

随后，正规列车将运送部队跟上。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	replied	that	as	a	British	subject	it	would	be	impossible	for	me	to
我	回复	那	作为	一个	英国	主题	它	会	是	不可能的	为了	我	到

[kəm'plaɪ] ,

comply ,

遵守 ,

我回复说，作为英国公民，我不可能遵守规定。

[ən'les] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [juːst] ; [ðæt] [aɪ][prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] .

unless	force	was	used	;	that	I	protested	against	this	high	-	handed	proceeding	.
除非	力量	曾是	用过的	;	那	我	抗议	反对	这	高的	-	递交	进行中	.

除非使用武力；我抗议这种专横跋扈的做法。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I	did	this	so	that	,	in	the	future	,
我	做过	这	所以	那	,	在	这	未来	,

我这样做是为了将来，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['wɪlɪŋli] .

no	one	could	accuse	me	of	aiding	the	rebels	willingly	.
不	一	可以	控	我	的	协助	这	叛军	心甘情愿	.

没有人能指责我是心甘情愿地帮助叛军。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

He	replied	that	he	did	not	care	for	the	British	government	,
他	回复	那	他	做过	不是	关心	为了	这	英国	政府	,

他回答说，他不在乎英国政府。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

that	I	would	do	as	I	was	told	or	suffer	the	consequences	.
那	我	会	做	作为	我	曾是	讲述	或者	遭受	这	结果	.

我必须服从命令，否则就要承担后果。

[ðeɪ] [ðen] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['faɪərmən]['mænjuel]

They	then	escorted	me	to	the	engine	house	,	where	I	found	my	fireman	Manuel
他们	然后	护送	我	到	这	引擎	房子	,	在哪里	我	成立	我的	消防队员	曼努埃尔

[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

already	a	prisoner	;
已经	一个	囚犯	;

然后他们押送我到机房，在那里我发现我的消防员曼努埃尔已经成了囚犯；

['ɔːlsoʊ] ['boʊmɑːnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪərmən] .

also	Beaumont	,	the	other	engineer	,	and	his	fireman	.
还	博蒙特	,	这	其他	工程师	,	和	他的	消防队员	.

还有另一位工程师博蒙特和他的司炉。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['redi] , [aɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] to127

After	getting	the	engine	ready	,	I	requested	the	officer	in	charge	to	allow	us	to127
后	获得	这	引擎	准备好	,	我	请求	这	官	在	收费	到	允许	我们	to127

准备好引擎后，我请求值班军官允许我们127

[prə'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

procure	something	to	eat	.
采购	某物	到	吃	.

找点吃的。

[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðen] [ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

His	permission	was	given	,	then	another	procession	marched	through	the	streets
他的	允许	曾是	给定	,	然后	其他	游行	行军	通过	这	街道

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

to	the	hotel	,
到	这	酒店	,

他的许可获准后，另一支队伍穿过街道前往酒店。

[wer] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrdz] [stʊd] ['oʊvər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] .

where	the	rebel	guards	stood	over	us	at	breakfast	.
在哪里	这	反叛	守卫	站立	超过	我们	在	早餐	.

早餐时，叛军卫兵就站在我们上方。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['redi] .

The	Arequipena	was	ready	.
这	-	曾是	准备好	.

阿雷基佩纳烤肉准备好了。

[bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [faɪv] ['koʊtʃɪz] , [wɪtʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps]

Behind	were	the	passenger	engine	and	five	coaches	,	which	rebel	troops
在后面	是	这	乘客	引擎	和	五	教练	,	哪个	反叛	军队

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ] .

were	already	entering	.
是	已经	进入	.

后面是客运机车和五节车厢，叛军士兵已经进入车厢。

[æt; ət] ['brekfəst] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['boʊmɑːnt] .

At	breakfast	I	had	managed	to	get	a	few	words	with	Beaumont	.
在	早餐	我	有	管理	到	得到	一个	很少	字	和	博蒙特	.

早餐时，我设法和博蒙特说了几句话。

[æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ,

As	the	Arequipena	was	to	go	ahead	,
作为	这	-	曾是	到	去	前方	,

阿雷基佩纳节如期举行，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [aʊt][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] - .

I	would	endeavor	to	get	the	officers	out	to	eat	at	Vincocaya	.
我	会	努力	到	得到	这	警官	出去	到	吃	在	-	.

我会尽力安排警官们去Vincocaya餐厅吃饭。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌn'kʌpl] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [fʊl]

I	would	give	a	signal	for	him	to	uncouple	his	engine	and	follow	at	full
我	会	给	一个	信号	为了	他	到	解耦	他的	引擎	和	跟随	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

我会给他一个信号，让他解开引擎，然后全速跟随。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi]

It	would	be	impossible	to	stop	him	and	they	would	be	at	the	mercy
它	会	是	不可能的	到	停止	他	和	他们	会	是	在	这	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] ,

of	the	government	troops	,
的	这	政府	军队	,

阻止他是不可能的，他们将任由政府军处置。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prɪfɛktoʊ]

which	would	leave	that	afternoon	,	according	to	the	instructions	given	the	Prefecto
哪个	会	离开	那	下午	,	根据	到	这	指示	给定	这	完美

[ʌv; əv]['puːnoʊ][frʌm; frəm][ˌærə'kiːpə] .

of	Puno	from	Arequipa	.
的	普诺	从	阿雷基帕	.

根据阿雷基帕向普诺省长下达的指示，这批人将于当天下午出发。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn] ['sevrəl] ['bærəlz] [ʌv; əv]

The	officers	came	aboard	the	little	Arequipena	and	loaded	on	several	barrels	of
这	警官	来了	船上	这	小的	-	和	已加载	在	一些	桶	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

军官们登上小船“阿雷基佩纳号”，装载了几桶火药。

['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'bʌtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

picks	**and**	**shovels**	**to**	**destroy**	**the**	**abutments**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
精选	和	铲子	到	破坏	这	桥台	的	这	桥	.

用镐和铲子摧毁桥墩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪ'lev(ə)n]['ɑ:fəsərz] [hu:] came128

There	**were**	**eleven**	**officers**	**who**	**came128**
那里	是	十一	警官	WHO	came128

共有11名警官前来。

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [wen] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [bɪ'held] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['soʊldʒərz] , [dɑ:n] [rə'dri:goʊ] ['^ɑ:ʃjə] ,

aboard	**the**	**coach**	**,**	**when**	**to**	**my**	**surprise**	**,**	**I**	**beheld**	**along**	**with**	**three**	**soldiers**	**,**	**Don**	**Rodrigo**	**Garcia**	**,**
船上	这	教练	,	什么时候	到	我的	惊喜	,	我	观看	沿着	和	三	士兵	,	大学教师	罗德里戈	加西亚	,

在马车上，令我惊讶的是，我竟然看到唐·罗德里戈·加西亚和三名士兵在一起，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌem 'i:] .

who	**was**	**to**	**guard**	**me**	**.**
WHO	曾是	到	警卫	我	.

谁来保护我?

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .

I	**cannot**	**describe**	**my**	**feelings**	**.**
我	不能	描述	我的	情怀	.

我无法形容我的感受。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] .

I	**know**	**I**	**am**	**not**	**a**	**coward**	**,**	**but**	**I**	**was**	**taken**	**with**	**a**	**shock**	**of**	**nervousness**	**.**
我	知道	我	是	不是	一个	懦夫	,	但	我	曾是	已采取	和	一个	震惊	的	紧张	.

我知道我不是懦夫，但我还是被突如其来的紧张吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] .

It	**was**	**not**	**of**	**long**	**duration**	**.**
它	曾是	不是	的	长的	期间	.

持续时间不长。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Indignation	**took**	**the**	**place**	**of**	**fear**	**,**
愤慨	采取	这	地方	的	害怕	,

愤怒取代了恐惧。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][tæsk][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [seɪv] - [brɪdʒ] . **:** .

but	**I**	**realized**	**how**	**formidable**	**a**	**task**	**I**	**had**	**undertaken**	**to**	**save**	**Sumbay**	**bridge**
但	我	已实现	如何	强大	一个	任务	我	有	已	到	节省	-	桥

但我意识到，拯救桑拜桥是一项多么艰巨的任务。

['haʊ'bi:ɪt] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [tu:; tə] [sək'si:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

Howbeit	**,**	**I**	**determined**	**more**	**than**	**ever**	**to**	**succeed**	**,**	**and**	**the**	**knowledge**	**of**	**that**	**man**	**being**	**near**	**me**	**,**
然而	,	我	决定	更多的	比	曾经	到	成功	,	和	这	知识	的	那	男人	存在	靠近	我	,

然而，我比以往任何时候都更加坚定了成功的决心，而且我知道那个人就在我身边，

[geɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] .

gave	me	renewed	courage	.
给予	我	更新	勇气	.

它给了我新的勇气。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hiː; hi] [hist] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Before	starting	he	hissed	to	me	:	“	Don	Juan	,	we	meet	again	.
前	开始	他	嘶嘶作响	到	我	:	“	大学教师	胡安	,	我们	见面	再次	.

开始之前，他低声对我说：“唐璜，我们又见面了。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	I	did	not	answer	.
”	我	做过	不是	回答	.

我没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

It	was	all	I	could	do	to	keep	from	attacking	him	despite	the
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	攻击	他	尽管	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] .

disadvantage	I	was	at	.
劣势	我	曾是	在	.

尽管我处于劣势，但我还是竭尽全力克制自己，没有攻击他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evər] , [rɪ'streɪnd] ['eni] ['heɪsti]['ækʃ(ə)n] .

The	thought	of	the	bridge	,	however	,	restrained	any	hasty	action	.
这	想法	的	这	桥	,	然而	,	克制	任何	仓促	行动	.

然而，想到那座桥，就克制住了任何仓促的行动。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] [treɪn] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] .

We	left	the	station	with	the	troop	train	closely	following	.
我们	左边	这	车站	和	这	部队	火车	密切	下列的	.

我们离开车站时，运兵列车紧随其后。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][stɑːp] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ˌhuːlɪ'ɑːkə]['steɪʃ(ə)n] .

According	to	orders	,	our	first	stop	would	be	at	Juliaca	station	.
根据	到	订单	,	我们的	第一的	停止	会	是	在	朱利亚卡	车站	.

根据命令，我们的第一站是朱利亚卡车站。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

I	knew	that	when	we	reached	there	the	telegraph	office	would	be	destroyed	.
我	知道	那	什么时候	我们	达到	那里	这	电报	办公室	会	是	损毁	.

我知道当我们到达那里时，电报局已经被摧毁了。

['telɪgræf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] Juliaca129

Telegraph	communication	was	cut	off	between	Juliaca129
电报	沟通	曾是	切	离开	之间	Juliaca129

Juliaca129 之间的电报通讯中断了

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['puːnoʊ] .

station	and	Puno	.
车站	和	普诺	.

车站和普诺。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][tæŋk] .

Nearing	the	station	,	we	stopped	to	take	water	from	a	tank	.
临近	这	车站	,	我们	停止	到	拿	水	从	一个	坦克	.

快到车站时，我们停下来从水箱里取水。

[aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['faɪərmən][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [drɔː]
I asked permission from the leader to allow my fireman to go and draw
我 问 允许 从 这 领导者 到 允许 我的 消防队员 到 去 和 画
[sʌm; səm][ɔɪl] ,
some oil ,
一些 油 ,

我请求领导允许我的消防员去取一些油。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər]
explaining that I had none and it was necessary , that his going there
解释 那 我 有 没有任何 和 它 曾是 必要的 , 那 他的 去 那里
[wʊd] [nɑːt] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
would not create suspicion ,
会 不是 创造 怀疑 ,

解释说我没有钱，而且去那里是必要的，这样他去那里不会引起怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [mʌtʃ] [taɪm] .
and it would save much time .
和 它 会 节省 很多 时间 .

这样可以节省很多时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [kən'sentid] .
I was greatly surprised when he consented .
我 曾是 非常 惊讶 什么时候 他 同意 .

他竟然同意了，这让我非常意外。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : “ [væn]['bjʊrən] ,
I took a small piece of paper and wrote the following in English : “ Van Buren ,
我 采取 一个 小的 片 的 纸 和 写道 这 下列的 在 英语 : “ 范 布伦 ,

我拿了一张小纸片，用英文写下了以下内容：“范布伦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [brɪdʒ] .
I am coming with rebels to destroy Sumbay bridge .
我 是 未来 和 叛军 到 破坏 - 桥 .

我将带领叛军摧毁桑拜桥。

['hɜːri] [ʌp] [truːps] .
Hurry up troops .
匆忙 向上 军队 .

部队快点行动。

['bʌkən] .
Buchan .
布坎 .

布坎。

” ['æftər] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [riːd] [ə'laʊd][ɪn] ['spænɪʃ] : “ [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][se'njɔː] ['saʊðər] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
” After writing , I read aloud in Spanish : “ Procure from Senor Southers , the station
” 后 写作 , 我 读 大声 在 西班牙语 : “ 采购 从 传感器 南方人 , 这 车站
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

写完后，我用西班牙语大声朗读道：“从车站站长索瑟斯先生那里获取……”

[tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
two quarts of engine oil for the Arequipena .
二 夸脱 的 引擎 油 为了 这 - .

阿雷基佩纳需要两夸脱机油。

” [aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mænjuel] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
” I handed it to Manuel who understood my meaning .
” 我 递交 它 到 曼努埃尔 WHO 理解 我的 意义 .

我把它递给了曼努埃尔，他明白了我的意思。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kænz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	took	the	engine	cans	and	walked	to	the	office	.
他	采取	这	引擎	罐头	和	步行	到	这	办公室	.

他拿着发动机油罐，走向办公室。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .

My	heart	beat	rapidly	.
我的	心	打	快速	.

我的心跳得很快。

[aɪ] ['ferli] [held] [maɪ] [breθ] .

I	fairly	held	my	breath	.
我	相当	握住	我的	气息	.

我几乎屏住了呼吸。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['saʊðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] ['wɔːtər] ?

Would	he	be	able	to	see	Southers	before	I	took	water	?
会	他	是	有能力的	到	看	南方人	前	我	采取	水	?

在我喝水之前，他能看到索瑟斯吗?

[wʊd] ['saʊðər] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd]

Would	Southers	understand	my	meaning	and	get	the	message	off	before	we	arrived
会	南方人	理解	我的	意义	和	得到	这	信息	离开	前	我们	到达的

[æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪ'strɔɪd] ?

at	the	platform	and	find	the	office	destroyed	?
在	这	平台	和	寻找	这	办公室	损毁	?

南方人能否理解我的意思，并在我们到达站台发现办公室被毁之前把消息传达出去?

[aɪ] [dɪ'leɪd] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] [pʊld] slowly130

I	delayed	taking	water	as	long	as	possible	,	then	pulled	slowly130
我	延迟	采取	水	作为	长的	作为	可能的	,	然后	拉	slowly130

我尽可能地推迟喝水的时间，然后慢慢地吸气130次。

[daʊn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

down	the	track	to	the	platform	.
向下	这	追踪	到	这	平台	.

沿着轨道走到站台。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [stɑːpt] ,

The	moment	we	stopped	,
这	片刻	我们	停止	,

我们停下来的那一刻，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

the	officers	rushed	in	the	telegraph	office	and	disconnected	the	instruments
这	警官	匆忙	在	这	电报	办公室	和	断开连接	这	仪器

[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

from	the	wires	.
从	这	电线	.

警官们冲进电报局，把仪器从电线上拔了下来。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['soʊldʒərz] ['nevər] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Don	Rodrigo	and	his	three	soldiers	never	left	me	for	a	moment	,
大学教师	罗德里戈	和	他的	三	士兵	绝不	左边	我	为了	一个	片刻	,

唐·罗德里戈和他的三个士兵片刻也没有离开过我。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

which	made	me	suspect	that	my	every	movement	would	be	closely	watched	.
哪个	制成	我	怀疑	那	我的	每一个	移动	会	是	密切	观看	.

这让我怀疑我的一举一动都会被严密监视。

[ðə; ði]['faɪərmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bəuθ] ['endʒɪn] [ɔɪl] [kænz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	fireman	came	down	the	platform	,	both	engine	oil	cans	in	his	hands	.
这	消防队员	来了	向下	这	平台	,	两个都	引擎	油	罐头	在	他的	双手	.

消防员从平台上下来，手里拿着两个机油罐。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['saʊðər] .

I	asked	him	if	he	had	seen	Southers	.
我	问	他	如果	他	有	已见	南方人	.

我问他是否见过南方人。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	replied	that	he	had	and	that	everything	was	all	right	.
他	回复	那	他	有	和	那	一切	曾是	全部	正确的	.

他回答说他已经带了，一切都很好。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	received	the	oil	and	looked	at	him	.
我	已收到	这	油	和	看起来	在	他	.

我接过油，看了看他。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .

His	look	told	plainly	that	the	message	was	sent	.
他的	看	讲述	显然	那	这	信息	曾是	发送	.

他的表情清楚地表明，他已经传达了信息。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [briːðd] ['friːə(r)] .

I	felt	that	a	heavy	load	had	been	lifted	and	breathed	freer	.
我	毛毡	那	一个	重的	加载	有	到过	抬起	和	呼吸	更自由	.

我感觉如释重负，呼吸也顺畅了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dɑːn] [rə'driːgoʊ] .

I	looked	at	Don	Rodrigo	.
我	看起来	在	大学教师	罗德里戈	.

我看了看唐·罗德里戈。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʊd]

I	was	satisfied	that	in	a	short	time	we	would	meet	in	a	struggle	that	would
我	曾是	使满意	那	在	一个	短的	时间	我们	会	见面	在	一个	斗争	那	会

[biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

be	the	final	one	between	us	.
是	这	最终的	一	之间	我们	.

我确信，不久之后我们将再次相遇，展开一场最终的决战。

['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ðə; ði] [truːp] [treɪn] ['ɔːlweɪz] [kloʊz]

After	the	office	had	been	destroyed	we	started	again	,	the	troop	train	always	close
后	这	办公室	有	到过	损毁	我们	开始	再次	,	这	部队	火车	总是	关闭

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

办公室被毁后，我们重新开始，运兵列车始终紧随其后。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [kæbənɪləz] , [ˌmærə'viːləz][ænd; ənd]['sæntə] ['luːsjə][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

We	stopped	at	Cabanillas	,	Maravillas	and	Santa	Lucia	and	carried	away	their
我们	停止	在	卡巴尼利亚斯	,	奇迹	和	圣诞老人	露西亚	和	携带	离开	他们的

['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] ;

telegraph	instruments	;
电报	仪器	;

我们在卡巴尼拉斯、马拉维拉斯和圣卢西亚停留并带走了他们的电报仪器；

[ðen] [wiː; wi][ræn][də'rekt][tuː; tə] - .

then	we	ran	direct	to	Vincocaya	.
然后	我们	跑	直接的	到	-	.

然后我们直接去了文科卡亚。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ˈsʌfərd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Arriving	**there**	**the**	**telegraph**	**office**	**suffered**	**like**	**the**	**others**	**.**
抵达	那里	这	电报	办公室	遭受	喜欢	这	其他的	.

到达那里后，电报局也像其他地方一样遭受了损失。

I131

I131

I131

I131

[pʊld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

pulled	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
拉	向下	在	正面	的	这	酒店	,

在酒店前面被拉了下来，

[ðen] [toʊld][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ,

then	**told**	**the**	**officers**	**that**	**the**	**passenger**	**train**	**was**	**due**	**in**	**an**	**hour**	**,**
然后	讲述	这	警官	那	这	乘客	火车	曾是	到期的	在	一个	小时	,

然后告诉警官们，客运列车一个小时后到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [ɪts][əˈraɪv(ə)l] .

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**proceed**	**until**	**its**	**arrival**	**.**
和	那	它	会	是	不可能的	到	继续	直到	它是	到达	.

在他到达之前，一切都无法继续进行。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [kɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	**showed**	**him**	**the**	**time**	**card**	**to**	**satisfy**	**him**	**I**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**,**
我	显示	他	这	时间	卡片	到	满足	他	我	曾是	讲述	这	真相	,

我给他看了打卡记录，让他相信我说的是实话。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['hævɪŋ] ['sʌpər] .

and	**remarked**	**that**	**advantage**	**might**	**be**	**taken**	**of**	**the**	**time**	**by**	**having**	**supper**	**.**
和	评论	那	优势	可能	是	已采取	的	这	时间	经过	拥有	晚餐	.

并指出可以利用这段时间吃晚饭。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [left] [ðə; ði] - [ɪkˈsept] [dɑːn] [rəˈdriːgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Accordingly	**all**	**of**	**them**	**,**	**left**	**the**	**Arequipena**	**except**	**Don**	**Rodrigo**	**and**	**the**
因此	全部	的	他们	,	左边	这	-	除了	大学教师	罗德里戈	和	这

[θriː] ['soʊldʒərz] .

three	**soldiers**	**.**
三	士兵	.

于是，除了唐·罗德里戈和三名士兵之外，所有人都离开了阿雷基佩纳。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [left] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] .

The	**officers**	**left**	**their**	**arms**	**in**	**the**	**little**	**coach**	**.**
这	警官	左边	他们的	武器	在	这	小的	教练	.

警官们把武器留在了小马车里。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

Now	**was**	**the**	**time**	**to**	**act**	**.**
现在	曾是	这	时间	到	行为	.

现在正是采取行动的时候。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [feɪl] [naʊ] , [noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] ,

Should	**I**	**fail**	**now**	**,**	**no**	**other**	**chance**	**would**	**present**	**itself**	**,**	**for**	**,**
应该	我	失败	现在	,	不	其他	机会	会	展示	本身	,	为了	,

如果我现在失败了，就不会再有其他机会了，因为.....

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] , [ðə; ði]['oʊnli][stɑːp] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] -
after **the** **arrival** **of** **the** **passenger** **train** **,** **the** **only** **stop** **would** **be** **at** **Sumbay**
后 这 到达 的 这 乘客 火车 , 这 仅有的 停止 会 是 在 -
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

客运列车到达后，只会在桑拜桥停靠一站。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
when **it** **would** **be** **too** **late** **.**
什么时候 它 会 是 也 晚的 .

那时就太晚了。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ,
I **figured** **that** **,**
我 想 那 ,

我琢磨了一下，

['æftər][væn]['bjʊrən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌhuːlɪ'ɑːkə][ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][nɑːt]
after **Van** **Buren** **had** **received** **my** **message** **from** **Juliaca** **the** **troops** **could** **not**
后 范 布伦 有 已收到 我的 信息 从 朱利亚卡 这 军队 可以 不是
['pɑːsəbli] [ə'raɪv] [æt; ət] - [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .
possibly **arrive** **at** **Sumbay** **bridge** **before** **eight** **o'clock** **that** **night** **.**
可能 到达 在 - 桥 前 八 点钟 那 夜晚 .

范布伦收到朱利亚卡发来的消息后，部队不可能在当晚八点之前抵达桑拜桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʊd]
It **was** **four** **o'clock** **when** **we** **reached** **Vincocaya** **and** **the** **passenger** **would**
它 曾是 四 点钟 什么时候 我们 达到 - 和 这 乘客 会
[biː; bi] ['liːvɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .
be **leaving** **Sumbay** **station** **.**
是 离开 - 车站 .

我们到达文科卡亚时是下午四点，乘客即将离开松拜站。

- [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Pucacancha **was** **another** **station** **between** **Sumbay** **and** **Vincocaya** **.**
- 曾是 其他 车站 之间 - 和 - .

普卡坎查是松拜和文科卡亚之间的另一个车站。

[ðə; ði] [greɪd] ['biːɪŋ] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪl] , [ðə; ði][treɪn] [meɪks] ['veri] [sloʊ] [taɪm] between132
The **grade** **being** **160** **feet** **to** **the** **mile** **,** **the** **train** **makes** **very** **slow** **time** **between132**
这 年级 存在 - 脚 到 这 英里 , 这 火车 制作 非常 慢的 时间 between132

由于坡度为每英里 160 英尺，列车在 132 英里之间行驶速度非常慢。

- [ænd; ənd] - .
Sumbay **and** **Pucacancha** **.**
- 和 - .

桑拜和普卡坎查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
It **was** **my** **only** **hope** **to** **succeed** **in** **getting** **to** **Pucacancha** **before** **the** **arrival**
它 曾是 我的 仅有的 希望 到 成功 在 获得 到 - 前 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] .
of **the** **passenger** **train** **.**
的 这 乘客 火车 .

这是我赶在客运列车到达之前抵达普卡坎查的唯一希望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
I **was** **nervous** **.**
我 曾是 紧张的 .

我当时很紧张。

[aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə]['mænjuel][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ɔɪl][kæn; kən] .

I	got	off	the	engine	,	then	called	to	Manuel	to	hand	me	another	oil	can	.
我	得到	离开	这	引擎	,	然后	称为	到	曼努埃尔	到	手	我	其他	油	能	.

我下了发动机，然后叫曼努埃尔递给我另一罐机油。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] .

I	spoke	to	him	in	English	to	have	everything	ready	.
我	辐	到	他	在	英语	到	有	一切	准备好	.

我用英语和他沟通，以便做好一切准备。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] – – [wʊd] [hiː; hi] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ?

I	was	going	to	run	away	with	the	engine	–	–	would	he	assist	me	?
我	曾是	去	到	跑步	离开	和	这	引擎	–	–	会	他	协助	我	?

我打算带着引擎逃跑——他会帮我吗?

[ðɪs] [aɪ] [æskt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði]['endʒɪn] ,

This	I	asked	while	I	was	pretending	to	oil	the	engine	,
这	我	问	尽管	我	曾是	假装	到	油	这	引擎	,

我假装给发动机上油的时候问了这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['mænjəlz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət]

and	I	had	to	trust	largely	to	Manuel's	intuition	,	as	he	knew	but
和	我	有	到	相信	很大程度上	到	曼努埃尔的	直觉	,	作为	他	知道	但

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

little	English	.
小的	英语	.

由于曼努埃尔的英语水平有限，我只能主要依靠他的直觉。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] .

He	returned	to	the	engine	and	raised	a	full	head	of	steam	.
他	返回	到	这	引擎	和	提高	一个	满的	头	的	蒸汽	.

他回到机车旁，加大了蒸汽压力。

[aɪ] ['noʊtɪst] [dɑːn] [rə'driːgoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ]

I	noticed	Don	Rodrigo	watching	me	from	one	of	the	side	doors	of	the	coach
我	注意到	大学教师	罗德里戈	观看	我	从	一	的	这	边	门	的	这	教练

.

:
.

我注意到唐·罗德里戈正从马车的侧门看着我。

[aɪ] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən] ,

I	climbed	back	on	the	engine	and	put	away	the	oil	can	,
我	攀登	后退	在	这	引擎	和	放	离开	这	油	能	,

我爬回发动机旁，把油壶收了起来。

[wen] [rə'driːgoʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] :

when	Rodrigo	said	with	a	significant	tone	:
什么时候	罗德里戈	说	和	一个	重要的	语气	:

罗德里戈语气严肃地说:

“ [maɪ] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] -

“	My	time	will	soon	come	when	I	can	avenge	the	insult	I	received	at	Tiravaya
“	我的	时间	将要	很快	来	什么时候	我	能	报仇	这	侮辱	我	已收到	在	-

.

:
.

“我终有一天会报复我在提拉瓦亚所受的侮辱。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	I	did	not	answer	.
”	我	做过	不是	回答	.

我没有回答。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

I	knew	his	meaning	.
我	知道	他的	意义	.

我明白他的意思。

[wen] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] , [hiː; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['ɪnstɪŋkt]

When	my	services	were	no	longer	required	,	he	would	,	with	his	cowardly	instinct
什么时候	我的	服务	是	不	更长	必需的	,	他	会	,	和	他的	胆小	本能

,

,

,

当我的服务不再被需要时，他会出于他懦弱的本能，

[dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

devise	a	means	to	kill	me	.
设计	一个	方法	到	杀	我	.

想办法杀了我。

[ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ignorant133

The	three	soldiers	were	a	fair	sample	of	the	poor	ignorant133
这	三	士兵	是	一个	公平的	样本	的	这	贫穷的	ignorant133

这三名士兵是贫穷无知者的典型代表。

[pə'ruːvjənz] .

Peruvians	.
秘鲁人	.

秘鲁人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfəlz][ʌv; əv] [frentʃ] ['pætərn] , ['beɪənɪts] [fɪkst] .

They	were	armed	with	breech	-	loading	rifles	of	French	pattern	,	bayonets	fixed	.
他们	是	武装	和	臀	-	加载中	步枪	的	法语	图案	,	刺刀	固定的	.

他们配备了法式后膛步枪，并装上了刺刀。

['æftər][rə'driːgoʊ][hæd; həd] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [θret] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] , ['sɪtɪŋ]

After	Rodrigo	had	muttered	his	threat	,	he	went	into	the	little	coach	,	sitting
后	罗德里戈	有	低声说道	他的	威胁	,	他	去	进入	这	小的	教练	,	坐着

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

directly	behind	me	,
直接地	在后面	我	,

罗德里戈低声威胁完之后，就上了小马车，坐在我正后方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [əb'zɜːrv] ['evri] [muːv] [aɪ] [meɪd] .

and	could	,	by	his	position	,	observe	every	move	I	made	.
和	可以	,	经过	他的	位置	,	观察	每一个	移动	我	制成	.

凭借他的位置，他可以观察到我的一举一动。

['mænjuel][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

Manuel	was	standing	on	the	left	watching	me	.
曼努埃尔	曾是	常设	在	这	左边	观看	我	.

曼努埃尔站在左边看着我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer]

Although	I	had	endeavored	to	make	him	understand	,	he	was	not	aware
虽然	我	有	努力	到	制作	他	理解	,	他	曾是	不是	意识到的

[ʌv; əv][maɪ][plænz] .

of	my	plans	.
的	我的	计划	.

虽然我努力让他理解，但他并不知道我的计划。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][tæŋk] .

I	looked	back	and	saw	the	troop	train	taking	water	at	the	tank	.
我	看起来	后退	和	锯	这	部队	火车	采取	水	在	这	坦克	.

我回头一看，发现运兵列车正在水箱边取水。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mænjuel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] “ [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

I	looked	at	Manuel	,	and	he	understood	“	the	time	had	come	.
我	看起来	在	曼努埃尔	,	和	他	理解	“	这	时间	有	来	.

我看着曼努埃尔，他明白了“时候到了”。

” [wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd] ,

”	With	my	left	hand	,
”	和	我的	左边	手	,

“用我的左手，

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [bluː] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

I	threw	the	throttle	wide	open	and	with	my	right	blew	the	signal	agreed	upon	.
我	扔	这	风门	宽的	打开	和	和	我的	正确的	吹	这	信号	同意	之上	.

我猛地将油门踩到底，然后用右手打出了事先约定的信号灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['soʊldʒər] . -

With	a	prayer	to	God	I	threw	myself	upon	the	nearest	soldier	.	134
和	一个	祷告	到	上帝	我	扔	我	之上	这	最近的	士兵	.	-

我向上帝祈祷，然后扑倒在最近的一名士兵身上。134

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɪn] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

IN	DESPERATE	STRUGGLE	FOR	LIFE	.
在	绝望的	斗争	为了	生活	.

在为生存而绝望挣扎。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

Don	Rodrigo	and	his	soldiers	were	surprised	.
大学教师	罗德里戈	和	他的	士兵	是	惊讶	.

唐·罗德里戈和他的士兵们都感到惊讶。

[aɪ] [delt] [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	dealt	the	one	nearest	me	a	terrific	blow	in	the	face	.
我	已处理	这	一	最近的	我	一个	了不起	吹	在	这	脸	.

我狠狠地打了离我最近的那个人一拳，正中他的脸。

[dɑːn] [rə'driːgoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['faɪər] .

Don	Rodrigo	raised	his	hand	to	fire	.
大学教师	罗德里戈	提高	他的	手	到	火	.

唐·罗德里戈举手准备开火。

[aɪ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

I	knocked	his	gun	from	his	hand	.
我	敲门	他的	枪	从	他的	手	.

我打掉了他手里的枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [θrʌst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ]

The	other	soldier	thrust	at	me	with	his	bayonet	,	inflicting	a
这	其他	士兵	推力	在	我	和	他的	刺刀	,	造成	一个

[sɪ'vɪr] [skælp] [wuːnd] ,

severe	scalp	wound	,
严重	头皮	伤口	,

另一名士兵用刺刀刺向我，我的头皮被严重划伤。

[wɪtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θrʌst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][maɪ][left]

which	along	with	another	thrust	at	me	with	his	bayonet	in	my	left
哪个	沿着	和	其他	推力	在	我	和	他的	刺刀	在	我的	左边

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

与此同时，他用刺刀再次刺向我的左臂，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

gave	him	time	to	recover	.
给予	他	时间	到	恢复	.

给了他恢复的时间。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

I	struck	the	soldier	in	the	face	,	and	knocked	him	to	the	floor	.
我	击	这	士兵	在	这	脸	,	和	敲门	他	到	这	地面	.

我打了那个士兵一拳，把他打倒在地。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] ['mænjuel] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

The	other	was	coming	at	me	,	when	Manuel	,	armed	with	a	shovel	,
这	其他	曾是	未来	在	我	,	什么时候	曼努埃尔	,	武装	和	一个	铲	,

另一个人正朝我走过来，这时曼努埃尔拿着一把铲子，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

brought	it	down	with	terrific	force	on	his	head	.
带来	它	向下	和	了不起	力量	在	他的	头	.

他用巨大的力量把它砸在了自己的头上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

By	this	time	the	engine	was	going	at	lightning	speed	,
经过	这	时间	这	引擎	曾是	去	在	闪电	速度	,

此时引擎已经以闪电般的速度运转起来。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [ʌv; əv] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪl] .

having	reached	a	down	grade	of	160	feet	to	the	mile	.
拥有	达到	一个	向下	年级	的	-	脚	到	这	英里	.

已达到每英里下降 160 英尺的坡度。

[ðə; ðɪ] ['θrɑːtl] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

The	throttle	was	wide	open	.
这	风门	曾是	宽的	打开	.

油门全开。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	knew	we	would	soon	reach	some	sharp	curves	and	if	the	speed	was	not
我	知道	我们	会	很快	抵达	一些	锋利的	曲线	和	如果	这	速度	曾是	不是

[tʃekt] ,

checked	,
已检查	,

我知道我们很快就会遇到一些急弯，如果不控制车速，

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʊd] jump135

the	engine	would	jump135
这	引擎	会	jump135

引擎会跳动135

[ðə; ðɪ] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

赛道。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['mænjuel][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [stiːm] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪks] .

I	called	to	Manuel	to	shut	off	the	steam	,	and	apply	the	brakes	.
我	称为	到	曼努埃尔	到	关闭	离开	这	蒸汽	,	和	申请	这	刹车	.

我叫曼努埃尔关掉蒸汽，并踩下刹车。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [rə'driːgoʊ][fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

At	this	time	I	was	struggling	with	Don	Rodrigo	for	life	or	death	.
在	这	时间	我	曾是	挣扎	和	大学教师	罗德里戈	为了	生活	或者	死亡	.

当时我正与唐·罗德里戈进行生死搏斗。

[wiː; wi][hæd; həd] [klɪntʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

We	had	clinched	one	another	.
我们	有	锁定	一	其他	.

我们紧紧地拥抱在一起。

[aɪ] [spoʊk] [wʌns] .

I	spoke	once	.
我	辐	一次	.

我只说过一次话。

“ [rɛ'kwɛrdoʊ][fə'liːtʃɪtɑː] , ” [aɪ] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	Recuerdo	Felicita	,	”	I	hissed	in	his	ear	.
“	回忆	费利西塔	,	”	我	嘶嘶作响	在	他的	耳朵	.

“Recuerdo Felicita，”我在他耳边嘶声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	was	never	a	physical	match	for	me	,
他	曾是	绝不	一个	身体的	匹配	为了	我	,

他的身体素质从来都比不上我。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] .

but	at	this	moment	he	seemed	endowed	with	superhuman	strength	.
但	在	这	片刻	他	似乎	捐赠	和	超人类	力量	.

但此刻他似乎拥有超人的力量。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

His	face	took	on	the	awful	look	of	desperation	,
他的	脸	采取	在	这	可怕	看	的	绝望	,

他脸上露出了绝望的可怕神色，

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [men] [wen] [deθ] [siːmz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

that	comes	to	men	when	death	seems	near	at	hand	.
那	来	到	男人	什么时候	死亡	似乎	靠近	在	手	.

当死亡似乎临近时，男人就会产生这种想法。

[hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi] ['strʌgld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][maɪ][græsp] .

His	lithe	body	struggled	to	be	free	of	my	grasp	.
他的	轻盈	身体	挣扎	到	是	自由的	的	我的	抓牢	.

他纤细的身体挣扎着想要摆脱我的束缚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [trɪp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ['kɔːzɪŋ]

He	tried	to	trip	me	and	just	then	the	engine	rounded	a	sharp	curve	causing
他	尝试	到	旅行	我	和	只是	然后	这	引擎	圆润	一个	锋利的	曲线	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stægər] .

him	to	stagger	.
他	到	错开	.

他试图绊倒我，就在这时，引擎转过一个急弯，导致他踉跄了一下。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

The	side	door	of	the	coach	was	open	.
这	边	门	的	这	教练	曾是	打开	.

长途汽车的侧门开着。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	moment	he	vainly	tried	to	catch	hold	of	something	,	and	then	,
为了	一个	片刻	他	徒劳地	尝试	到	抓住	抓住	的	某物	,	和	然后	,

他徒劳地试图抓住什么东西，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [koʊtʃ] .

with	a	shriek	upon	his	lips	,	fell	from	the	speeding	coach	.
和	一个	尖叫	之上	他的	嘴唇	,	跌倒	从	这	超速	教练	.

他尖叫一声，从疾驰的马车上摔了下来。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['aʊərz] .

The	struggle	had	lasted	but	a	short	time	,	but	it	had	seemed	to	me	hours	.
这	斗争	有	持续	但	一个	短的	时间	,	但	它	有	似乎	到	我	小时	.

这场搏斗虽然持续时间很短，但对我来说却感觉像过了几个小时。

['mænjuel] ['bændɪdʒd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɑːrm] .

Manuel	bandaged	my	head	and	arm	.
曼努埃尔	包扎	我的	头	和	手臂	.

曼努埃尔帮我包扎了头部和手臂。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['pæsɪv] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [bloʊz] .

The	two	soldiers	remained	perfectly	passive	,	suffering	from	severe	blows	.
这	二	士兵	剩余	完美	被动的	,	痛苦	从	严重	打击	.

两名士兵面无表情，默默承受着重创。

[ðə; ði] [wʌn] [feld] [baɪ] ['mænjuel] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] . -

The	one	felled	by	Manuel	was	still	unconscious	.	136
这	一	倒下	经过	曼努埃尔	曾是	仍然	无意识	.	-

被曼努埃尔击倒的那个人仍然昏迷不醒。136

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] - , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

We	were	within	three	miles	of	Pucacancha	,	rounding	a	sharp	curve	,	when	I	looked	back	and	exclaimed	:
我们	是	之内	三	英里	的	-	,	四舍五入	一个	锋利的	曲线	,	什么时候	我	看起来	后退	和	惊呼	:

我们距离普卡坎查还有三英里，正转过一个急弯，这时我回头惊呼道：

“ [maɪ] [gɑːd] , ['mænjuel] , [ðə; ði] [truːp] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	My	God	,	Manuel	,	the	troop	train	is	coming	!
“	我的	上帝	,	曼努埃尔	,	这	部队	火车	是	未来	!

“我的天哪，曼努埃尔，运兵列车来了！”

” [maɪ] [blʌd] ['ɔːlmoʊst] [froʊz] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fraɪt] ,

”	My	blood	almost	froze	,	but	realizing	that	this	was	no	time	for	fright	,
”	我的	血	几乎	冻住了	,	但	意识到	那	这	曾是	不	时间	为了	惊吓	,

“我当时几乎吓得血液都凝固了，但我意识到现在不是惊慌的时候，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	determined	to	master	the	situation	.
我	决定	到	掌握	这	情况	.

我决心掌控局面。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] [juː 'es] .

I	knew	the	two	soldiers	would	not	attempt	to	molest	us	.
我	知道	这	二	士兵	会	不是	试图	到	骚扰	我们	.

我知道那两名士兵不会试图骚扰我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

They	had	learned	a	lesson	.
他们	有	学习	一个	课	.

他们吸取了教训。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	looked	at	my	watch	.
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [ɪf] [ɑːn] [taɪm] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - .

In	five	minutes	the	passenger	,	if	on	time	,	would	be	at	Pucacancha	.
在	五	分钟	这	乘客	, 如果	在	时间	,	会	是	在	-	.	

如果乘客准时到达，五分钟后即可抵达普卡坎查。

[ðə; ði] [truːp] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,

The	troop	train	could	not	reach	there	for	fifteen	minutes	,
这	部队	火车	可以	不是	抵达	那里	为了	十五	分钟	,

运兵列车十五分钟后才到达那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ɔːl] [əb'skjʊr] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

because	at	all	obscure	places	it	would	have	to	go	slow	for	fear	of
因为	在	全部	朦胧	地方	它	会	有	到	去	慢的	为了	害怕	的

['miːtɪŋ] [əbst'rʌkʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

meeting	obstructions	on	the	track	.
会议	障碍物	在	这	追踪	.

因为在所有偏僻的地方，它都必须慢速行驶，以免撞到轨道上的障碍物。

[aɪ] [riːtʃt] - ,

I	reached	Pucacancha	,
我	达到	-	,

我到达了普卡坎查，

['stɑːpɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

stopping	far	enough	back	to	allow	the	passenger	to	pull	up	and	back	on	the
停止	远的	足够的	后退	到	允许	这	乘客	到	拉	向上	和	后退	在	这

[saɪd] [træk] .

side	track	.
边	追踪	.

停车位置要足够靠后，以便乘客可以靠边停车并倒车。

[ðə; ði]['saɪdɪŋ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [swɪtʃ] , ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər] ['bæləst] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [bed] .

The	siding	had	only	one	switch	,	chiefly	used	for	ballast	for	the	road	bed	.
这	壁板	有	仅有的	一	转变	,	主要	用过的	为了	压载物	为了	这	路	床	.

这条侧线只有一个道岔，主要用于道路路基的道砟。

[aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

I	looked	anxiously	for	the	passenger	.
我	看起来	焦虑地	为了	这	乘客	.

我焦急地寻找着那位乘客。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['drægd] [laɪk] ['aʊərz] .

Seconds	dragged	like	hours	.
秒	拖拽	喜欢	小时	.

每一秒都像一个小时那么漫长。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] ?

Would	she	never	come	?
会	她	绝不	来	?

她永远不会来吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrv] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	curve	not	far	from	the	station	,
那里	曾是	一个	曲线	不是	远的	从	这	车站	,

离车站不远的地方有个弯道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] almost137

and	the	passenger	could	not	be	seen	until	it	almost137
和	这	乘客	可以	不是	是	已见	直到	它	almost137

直到快到137公里时，才能看到这名乘客。

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	it	.
达到	它	.

达到了。

[aɪ] ['lisnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['tremjələs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] ,

I	could	hear	the	low	tremulous	noise	of	the	rails	,
我	可以	听到	这	低的	颤抖的	噪音	的	这	铁轨	,

我能听到铁轨低沉的颤动声，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɜːrv] – – [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

a	puff	of	black	smoke	went	up	from	behind	the	curve	–	–	at	last	it	was
一个	噗	的	黑色的	抽烟	去	向上	从	在后面	这	曲线	–	–	在	最后的	它	曾是

[ɪn] [vjuː] ,

in	view	,
在	看法	,

弯道后方升起一缕黑烟——它终于出现在视野中了。

['endʒɪn] [noʊ] . [eɪt] .

engine	No	.	8	.
引擎	不	.	8	.

8号发动机。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

On	seeing	me	the	engineer	came	to	a	sudden	stop	.
在	看到	我	这	工程师	来了	到	一个	突然	停止	.

工程师看到我后，突然停了下来。

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	hurriedly	told	him	what	to	do	.
我	匆匆	讲述	他	什么	到	做	.

我赶紧告诉他该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ,

He	was	to	back	onto	the	siding	and	let	me	pass	,
他	曾是	到	后退	到	这	壁板	和	让	我	经过	,

他本应倒车回到侧线上，让我过去。

[ðen] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['pæmpə][diː] - ,

then	pull	out	and	follow	me	back	to	Pampa	de	Avieras	,
然后	拉	出去	和	跟随	我	后退	到	潘帕斯	德	-	,

然后退出来，跟着我回到阿维拉斯草原。

[wer] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] .

where	I	told	him	the	government	troops	would	surely	be	.
在哪里	我	讲述	他	这	政府	军队	会	一定	是	.

我告诉他，政府军肯定会在那里。

['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['eksɪkjuːtɪd] .

Our	plans	were	quickly	executed	.
我们的	计划	是	迅速地	执行	.

我们的计划迅速执行完毕。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ,

I	determined	that	should	the	troop	train	come	before	I	could	get	by	the	passenger	,
我	决定	那	应该	这	部队	火车	来	前	我	可以	得到	经过	这	乘客	,

我决定，如果运兵列车在我到达之前到达，我就得先绕过乘客。

['mænjuel][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['dezərt] [ðə; ði] - , [stɑːrt][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hed]

Manuel	and	I	would	desert	the	Arequipena	,	start	her	back	with	a	full	head
曼努埃尔	和	我	会	沙漠	这	-	,	开始	她	后退	和	一个	满的	头

[ʌv; əv] [stiːm] ,

of	steam	,
的	蒸汽	,

曼努埃尔和我会弃船离开阿雷基佩纳号，然后重新启动它，让它全速前进。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

and	cause	a	collision	.
和	原因	一个	碰撞	.

并导致碰撞。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

No	doubt	there	would	have	been	loss	of	life	,
不	怀疑	那里	会	有	到过	损失	的	生活	,

毫无疑问，这会造成人员伤亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

but	it	would	have	given	an	opportunity	to	escape	by	going	on	the
但	它	会	有	给定	一个	机会	到	逃脱	经过	去	在	这

['pæsɪndʒər] [treɪn] .

passenger	train	.
乘客	火车	.

但这却提供了一个搭乘客运列车逃脱的机会。

['dɑːbi] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [ɪn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] .

Dobbie	,	the	engineer	,	succeeded	well	in	backing	into	the	clear	.
多比	,	这	工程师	,	成功了	出色地	在	后盾	进入	这	清除	.

工程师多比成功地倒车驶出了危险区域。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] ,

Not	seeing	the	troop	train	,
不是	看到	这	部队	火车	,

没看到运兵列车，

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [spaɪk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	ran	with	a	hammer	and	spike	when	he	left	the	switch	with	the
我	跑	和	一个	锤	和	长钉	什么时候	他	左边	这	转变	和	这

- [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spaɪkt] [ðə; ði] [træk] .

Arequipena	ahead	of	him	and	spiked	the	track	.
-	前方	的	他	和	尖峰	这	追踪	.

当他带着阿雷基佩纳号离开道岔时，我拿着锤子和钉子冲过去，钉破了轨道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Just	then	the	troop	train	came	in	sight	.
只是	然后	这	部队	火车	来了	在	视线	.

就在这时，运兵列车出现在视野中。

I138

['hɜːrɪdlɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] , ['dɑːbi] ['bækɪŋ] [ʌp][æt; ət][fæst][æz; əz]

hurriedly	**boarded**	**the**	**Arequipena**	**and**	**started**	**,**	**Dobbie**	**backing**	**up**	**at**	**fast**	**as**
匆匆	登机	这	-	和	开始	,	多比	后盾	向上	在	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

匆匆登上阿雷基佩纳号，启动了船，多比则拼命倒车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [treɪn] ,

There	**were**	**several**	**officers**	**on**	**the**	**engine**	**of**	**the**	**troop**	**train**	**,**
那里	是	一些	警官	在	这	引擎	的	这	部队	火车	,

运兵列车的机车上有几名军官。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

and	**when**	**they**	**saw**	**us**	**they**	**compelled**	**the**	**engineer**	**to**	**increase**	**his**	**speed**	**,**
和	什么时候	他们	锯	我们	他们	被迫	这	工程师	到	增加	他的	速度	,

他们看到我们后，就强迫工程师加快速度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

with	**the**	**result**	**he**	**could**	**not**	**check**	**his**	**train**	**in**	**time**	**to**	**stop**	**it**	**from**
和	这	结果	他	可以	不是	查看	他的	火车	在	时间	到	停止	它	从

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪtʃ] .

running	**into**	**the**	**switch**	**.**
跑步	进入	这	转变	.

结果，他没能及时检查列车，导致列车撞上了道岔。

[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [træk] [hæf] ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**engine**	**jumped**	**the**	**track**	**half**	**burying**	**itself**	**in**	**the**	**ground**	**.**
他的	引擎	跳了起来	这	追踪	一半	埋葬	本身	在	这	地面	.

他的引擎脱轨了，半个引擎陷进了土里。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pæmpə][diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [keɪm] ['θɜːrti] ['mɪnɪts]

We	**arrived**	**at**	**Pampa**	**de**	**Avieras**	**and**	**the**	**government**	**troops**	**came**	**thirty**	**minutes**
我们	到达的	在	潘帕斯	德	-	和	这	政府	军队	来了	三十	分钟

['leɪtər] .

later	**.**
之后	.

我们到达了阿维埃拉斯平原，三十分钟后政府军就到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

I	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**weak**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
我	曾是	开始	到	得到	虚弱的	从	损失	的	血	.

我因失血过多而开始感到虚弱。

[maɪ] [left] [ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l]

My	**left**	**arm**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**dead**	**weight**	**,**	**and**	**the**	**muscles**	**were**	**painful**
我的	左边	手臂	似乎	到	是	一个	死的	重量	,	和	这	肌肉	是	痛苦

[ænd; ənd]['swoʊlən] .

and	**swollen**	**.**
和	肿	.

我的左臂仿佛灌了铅一般沉重，肌肉疼痛肿胀。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

The	people	from	the	passenger	train	crowded	about	me	and	did	everything	in
这	人们	从	这	乘客	火车	挤	关于	我	和	做过	一切	在

[ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] .

their	power	to	relieve	my	suffering	.
他们的	力量	到	缓解	我的	痛苦	.

火车上的乘客们围拢过来，竭尽所能地帮助我减轻痛苦。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːpər] .

The	soldier	who	had	been	struck	with	the	shovel	came	out	of	his	stupor	.
这	士兵	WHO	有	到过	击	和	这	铲	来了	出去	的	他的	昏迷	.

被铁锹击中的士兵从昏迷中回过神来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

I	was	lying	in	the	coach	of	the	Arequipena	,
我	曾是	说谎	在	这	教练	的	这	-	,

我当时躺在阿雷基佩纳号的客车车厢里，

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [truːps] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

when	the	commanding	officer	of	the	government	troops	came	to	see	me	.
什么时候	这	指挥	官	的	这	政府	军队	来了	到	看	我	.

政府军指挥官来看我的时候。

['æftər]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] ['raɪfəlz] , [ten] [rɪ'vɔlvəz] ,

After	detailing	the	story	to	him	,	I	turned	over	fourteen	rifles	,	ten	revolvers	,
后	详细说明	这	故事	到	他	,	我	转向	超过	十四	步枪	,	十	左轮手枪	,

[ænd; ənd] seven139

and	seven139
和	seven139

在向他详细讲述了事情经过后，我交出了十四支步枪、十支左轮手枪和七支139

[swɔːdz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː]

swords	,	all	the	cartridges	and	barrels	of	powder	,	together	with	the	three
剑	,	全部	这	墨盒	和	桶	的	粉末	,	一起	和	这	三

['soʊldʒərz] [huːm] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ,

soldiers	whom	I	pleaded	for	,
士兵	谁	我	恳求	为了	,

刀剑、所有弹药筒和火药桶，以及我为之求情的三名士兵，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənts] .

stating	that	compulsion	was	the	cause	of	their	joining	the	insurgents	.
声明	那	强迫症	曾是	这	原因	的	他们的	加入	这	叛乱分子	.

他们声称，加入叛乱分子是迫于无奈。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] - [brɪdʒ] ,

I	insisted	on	their	hurrying	to	Sumbay	bridge	,
我	坚持	在	他们的	匆忙	到	-	桥	,

我坚持让他们赶紧去桑拜桥，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

although	I	told	him	they	did	not	have	anything	now	with	which	to	destroy	the	bridge	.
虽然	我	讲述	他	他们	做过	不是	有	任何事物	现在	和	哪个	到	破坏	这	桥	.

虽然我告诉他，他们现在没有任何办法摧毁这座桥。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][poʊst][ðer; ðər] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈraɪv] [fɜːrst][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

they	could	post	their	troops	should	they	arrive	first	and	be	in	position	to
他们	可以	邮政	他们的	军队	应该	他们	到达	第一的	和	是	在	位置	到

[kəˈmænd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] .

command	the	approaches	.
命令	这	方法	.

如果他们率先到达，就可以部署部队，占据控制进城路线的位置。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ˈfɔːrwərd] .

After	leaving	me	,	he	ordered	his	troops	forward	.
后	离开	我	,	他	订购	他的	军队	向前	.

他离开我之后，命令他的部队前进。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈwikər] .

I	was	getting	weaker	and	weaker	.
我	曾是	获得	较弱	和	较弱	.

我越来越虚弱。

[æt; ət] [læst] [ˈɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌærəˈkiːpə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

At	last	orders	came	to	go	to	Arequipa	with	the	Arequipena	.
在	最后的	订单	来了	到	去	到	阿雷基帕	和	这	-	.

最后接到命令，要和阿雷基帕人一起前往阿雷基帕。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈmæstər] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l] .

The	station	master	telegraphed	to	have	a	doctor	ready	for	me	on	my	arrival	.
这	车站	掌握	电报	到	有	一个	医生	准备好	为了	我	在	我的	到达	.

车站站长发电报通知我，在我到达时安排医生迎接我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈpæmpə][diː] - [tuː; tə][ˌærəˈkiːpə] , [ˈmoʊstli] [daʊn]

It	was	nearly	forty	miles	from	Pampa	de	Avieras	to	Arequipa	,	mostly	down
它	曾是	几乎	四十	英里	从	潘帕斯	德	-	到	阿雷基帕	,	大多	向下

[greɪd] .

grade	.
年级	.

从潘帕德阿维埃拉斯到阿雷基帕将近四十英里，大部分是下坡路。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌp] [tuː; tə][ˈmænjuel] ,

I	had	to	give	the	engine	up	to	Manuel	,
我	有	到	给	这	引擎	向上	到	曼努埃尔	,

我不得不把发动机交给曼努埃尔。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][maɪ][ɑːrm] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈtens] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

as	the	pain	in	my	arm	became	so	intense	I	had	to	lie	down	.
作为	这	疼痛	在	我的	手臂	成为	所以	激烈的	我	有	到	说谎	向下	.

手臂的疼痛越来越剧烈，我不得不躺下。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌærəˈkiːpə][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

The	station	at	Arequipa	was	crowded	back	to	the	street	,
这	车站	在	阿雷基帕	曾是	挤	后退	到	这	街道	,

阿雷基帕火车站人山人海，一直挤到了街上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)
第5/8页

[ðə; ði] [nuːz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tɛlə,græft] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
the **news** **having** **been** **telegraphed** **by** **the** **officer** **in** **command** **of** **the** **government**
这 消息 拥有 到过 电报 经过 这 官 在 命令 的 这 政府
[truːps] .
troops **.**
军队 .

消息是由政府军指挥官用电报传达的。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [kraɪz] [ʌv; əv] “ Viva140
I **could** **hear** **cries** **of** **“** **Viva140**
我 可以 听到 哭泣 的 “ Viva140

我能听到“Viva140”的呼喊声

- !
Juancita **!**
- !

胡安西塔!

” [ðæt] ['biːɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] ['spænɪʃ] .
” **that** **being** **my** **name** **in** **Spanish** **.**
” 那 存在 我的 姓名 在 西班牙语 .

“那是我的西班牙语名字。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][,ærə'kiːpə][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] .
The **people** **in** **Arequipa** **were** **loyal** **to** **the** **existing** **government** **.**
这 人们 在 阿雷基帕 是 忠诚 到 这 现存的 政府 .

阿雷基帕人民忠于当时的政府。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
The **general** **manager** **met** **me** **with** **the** **doctor** **.**
这 一般的 经理 遇见 我 和 这 医生 .

总经理和医生一起见了我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
His **eyes** **were** **full** **of** **tears** **when** **he** **saw** **me** **.**
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 什么时候 他 锯 我 .

他看到我时，眼里噙满了泪水。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdi] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [hed] [stɪl]
I **presented** **a** **horrible** **and** **bloody** **appearance** **,** **the** **wound** **in** **my** **head** **still**
我 呈现 一个 可怕 和 血腥 外貌 , 这 伤口 在 我的 头 仍然
['bliːdɪŋ] ,
bleeding **,**
出血 ,

我当时的模样十分可怕，浑身是血，头上的伤口还在流血。

[maɪ] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][rægz] .
my **left** **arm** **in** **a** **sling** **and** **my** **clothes** **almost** **in** **rags** **.**
我的 左边 手臂 在 一个 吊索 和 我的 衣服 几乎 在 破布 .

我的左臂吊着绷带，衣服也几乎破烂不堪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

I	was	carried	from	the	coach	by	four	of	my	friends	to	my	room	where	the
我	曾是	携带	从	这	教练	经过	四	的	我的	朋友们	到	我的	房间	在哪里	这

['feɪθf(ə)l] ['tʃiːkoʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] .

faithful	Chico	had	everything	prepared	.
忠实	奇科	有	一切	准备	.

我被四个朋友从大巴上抬到我的房间，忠实的奇科已经为我准备好了一切。

[kraɪz] [ʌv; əv] “ ['viːvə; 'vaɪvə] - !

Cries	of	“	Viva	Juancita	!
哭泣	的	”	维瓦	-	!

“Viva Juancita！”的呼喊声

” [rent] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'kwestid] ['saɪləns] .

”	rent	the	air	from	the	time	I	left	the	coach	until	the	doctor	requested	silence	.
”	租	这	空气	从	这	时间	我	左边	这	教练	直到	这	医生	请求	沉默	.

从我离开长途汽车到医生要求安静的这段时间里，我一直大声喧哗。

['mænjuel][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

Manuel	was	taken	home	by	his	friends	.
曼努埃尔	曾是	已采取	家	经过	他的	朋友们	.

曼努埃尔被朋友们送回家了。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

The	poor	people	,	ignorant	of	the	revolution	,	but	knowing	by	the	demonstration
这	贫穷的	人们	,	无知	的	这	革命	,	但	会心	经过	这	示范

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

that	something	unusual	had	happened	,
那	某物	异常	有	发生	,

穷人虽然对革命一无所知，但从示威游行中知道发生了不寻常的事情。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

realized	that	he	had	done	something	deserving	recognition	.
已实现	那	他	有	完毕	某物	值得	认出	.

他意识到自己做了一件值得表扬的事。

[maɪ] [frendz] [gruːpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [prest] [maɪ][hænd]

My	friends	grouped	about	with	tear	-	dimmed	eyes	,	and	warmly	pressed	my	hand
我的	朋友们	分组	关于	和	撕	-	调暗	眼睛	,	和	热情地	按下	我的	手

.

:
.

我的朋友们围拢过来，眼中噙着泪水，热情地握住我的手。

['tʃiːkoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [fɪtʃər]

Chico	,	looking	at	me	with	a	most	sympathetic	expression	on	his	Indian	features
奇科	,	寻找	在	我	和	一个	最多	交感神经	表达	在	他的	印度	特征

, -

,	141
,	-

奇科用他那印第安人般的面容，带着无比同情的神情看着我，141

[dɪd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .

did	not	restrain	his	tears	.
做过	不是	抑制	他的	眼泪	.

他忍不住流下了眼泪。

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [tɔːst] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] .

For	days	I	tossed	in	pain	and	delirium	.
为了	天	我	抛掷	在	疼痛	和	谵妄	.

我连续几天在疼痛和谵妄中辗转反侧。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [keɪm] ,

One	day	when	the	general	manager	came	,
一	天	什么时候	这	一般的	经理	来了	,

有一天，总经理来了，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'per]

he	told	me	that	another	engineer	who	had	taken	out	the	Arequipena	to	repair
他	讲述	我	那	其他	工程师	WHO	有	已采取	出去	这	-	到	维修

[ðə; ði] ['telɪgræf] ,

the	telegraph	,
这	电报	,

他告诉我，另一位曾驾驶“阿雷基佩纳号”去修理电报的工程师

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] ,

came	up	with	a	body	of	the	insurgents	who	were	going	to	surrender	,
来了	向上	和	一个	身体	的	这	叛乱分子	WHO	是	去	到	投降	,

列出了一批即将投降的叛乱分子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aɪ] . ['oʊnli] [ðə; ði] ['taɪmli]

but	they	intended	to	kill	him	first	thinking	he	was	I	.	Only	the	timely
但	他们	故意的	到	杀	他	第一的	思维	他	曾是	我	.	仅有的	这	及时

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

interposition	of	one	who	knew	him	,
插入	的	一	WHO	知道	他	,

但他们原本打算先杀了他，因为他们以为他是我。幸亏有认识他的人及时出手相救，

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

saved	his	life	.
已保存	他的	生活	.

救了他的命。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [gɑːt] [ðer; ðər] ['endʒɪn] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ['æftər] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]

The	insurgents	had	got	their	engine	back	on	the	track	after	much	time	and
这	叛乱分子	有	得到	他们的	引擎	后退	在	这	追踪	后	很多	时间	和

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

经过长时间的努力，叛乱分子终于使他们的行动重新步入正轨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

but	it	was	damaged	and	as	they	were	out	of	water	,
但	它	曾是	损坏的	和	作为	他们	是	出去	的	水	,

但它损坏了，而且他们也没有水了，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːz] .

they	gave	up	hope	of	winning	their	cause	.
他们	给予	向上	希望	的	获胜	他们的	原因	.

他们放弃了赢得这场斗争的希望。

[ðə; ði] [treɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [stɑːpt] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]

The	train	bearing	the	government	troops	stopped	when	within	a	few	miles	of
这	火车	轴承	这	政府	军队	停止	什么时候	之内	一个	很少	英里	的

- ,

Vincocaya	,
-	,

载着政府军的火车在距离文科卡亚几英里处停了下来。

[wer] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [dɑːn] [rə'driːgoʊ] ['^ɑːʃjə] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]

where	they	picked	up	the	body	of	Don	Rodrigo	Garcia	and	buried	it	near	the
在哪里	他们	挑选	向上	这	身体	的	大学教师	罗德里戈	加西亚	和	埋葬	它	靠近	这

[træk] .

track	.
追踪	.

他们在那里找到了唐·罗德里戈·加西亚的尸体，并将其埋葬在赛道附近。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zʌltid] ['oʊvər][maɪ] [deθ] ,

He	would	have	exulted	over	my	death	,
他	会	有	欣喜若狂	超过	我的	死亡	,

他一定会为我的死而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but	I	cannot	say	that	I	felt	any	satisfaction	because	he	was	dead	.
但	我	不能	说	那	我	毛毡	任何	满意	因为	他	曾是	死的	.

但因为他死了，我不能说我感到任何满足。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɔːt] [sæd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -

It	only	brought	sad	memories	of	the	past	.	142
它	仅有的	带来	伤心	回忆	的	这	过去的	.	-

它只会勾起人们对过去的悲伤回忆。142

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['waɪndz] [ʌv; əv] [naɪt] .

THE	SCREAMING	WINDS	OF	NIGHT	.
这	尖叫	风	的	夜晚	.

夜里呼啸的狂风。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnsələt] [æt; ət][ˌmɔː'lɛndoʊ] ,

I	sat	on	the	broad	balcony	of	the	British	consulate	at	Mollendo	,
我	卫星	在	这	广阔	阳台	的	这	英国	领事馆	在	莫伦多	,

我坐在莫伦多英国领事馆宽敞的阳台上，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

looking	out	over	the	blue	waters	of	the	Pacific	.
寻找	出去	超过	这	蓝色的	水	的	这	太平洋	.

眺望太平洋的蔚蓝海水。

[ðə; ði][sɔːft] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [im'paːtid] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] .

The	soft	breeze	from	the	south	seas	imparted	the	glow	of	health	.
这	柔软的	微风	从	这	南	海域	传授	这	辉光	的	健康	.

来自南海的微风带来了健康的光泽。

[haʊ] [praʊd] [aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

How	proud	I	felt	with	the	knowledge	that	no	one	dared	insult	me	beneath	the
如何	自豪的	我	毛毡	和	这	知识	那	不	一	敢于	侮辱	我	下面	这

[bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][foʊldz] [ðæt] [weɪvd] [ə'bʌv] .

blue	and	crimson	folds	that	waved	above	.
蓝色的	和	赤红	折叠	那	挥手	多于	.

我知道，在头顶飘扬的蓝红相间的褶皱之下，没有人敢侮辱我，这让我感到无比自豪。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] - [men] ,

Safe	from	the	assassin's	knife	at	the	hands	of	some	of	Pierola's	men	,
安全的	从	这	刺客的	刀	在	这	双手	的	一些	的	-	男人	,

在皮耶罗拉的一些手下的帮助下，他躲过了刺客的刀。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] , [aɪ][felt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['refjuːdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv]

of	whom	I	had	been	warned	,	I	felt	a	certain	refuge	beneath	the	ensign	of
的	谁	我	有	到过	警告	,	我	毛毡	一个	肯定	避难所	下面	这	军旗	的

[maɪ] ['kʌntri] .

my	country	.
我的	国家	.

虽然有人警告过我，但我还是在祖国的旗帜下感到某种程度的庇护。

“ [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] , [tuː] ? ” [æskt] ['mænjuel] , ['pɔɪntɪŋ]

“	Don	Juan	,	does	that	make	me	a	Britisher	,	too	?	”	asked	Manuel	,	pointing
“	大学教师	胡安	,	做	那	制作	我	一个	英国人	,	也	?	”	问	曼努埃尔	,	指向

[tuː; tə][ðə; ði][flæg] [ə'bʌv] .

to	the	flag	above	.
到	这	旗帜	多于	.

“唐璜，那我岂不也成了英国人了？”曼努埃尔指着上面的旗帜问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [juː; jʊ] [tuː] .

“	Yes	,	it	protects	you	too	.
“	是的	,	它	保护	你	也	.

“是的，它也能保护你。”

- [men] [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es] [hɪr] . ”

Pierola's	men	do	not	dare	to	harm	us	here	.	”
-	男人	做	不是	敢	到	伤害	我们	这里	.	”

皮耶罗拉的人不敢在这里伤害我们。

“ [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mænjuel] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

“	Praised	be	the	Virgin	,	”	replied	Manuel	,	crossing	himself	.
“	赞扬	是	这	处女	,	”	回复	曼努埃尔	,	过境	他自己	.

“赞美圣母玛利亚，”曼努埃尔一边回答，一边划着十字。

[ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] tolled143

The	great	bells	of	the	cathedral	tolled143
这	伟大的	铃铛	的	这	大教堂	tolled143

大教堂的大钟鸣响了143次

[aʊt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel]

out	a	funeral	knell
出去	一个	葬礼	丧钟

葬礼的丧钟

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['trænspɔːrt] [ʃɪp] .

as	a	solemn	procession	marched	to	a	transport	ship	.
作为	一个	庄严	游行	行军	到	一个	运输	船	.

庄严肃穆的队伍向运输船行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌst] ['kʌvərd] , ['hægərd] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] , [tʃeɪnd] [ɪn] [perz] .

They	were	dust	covered	,	haggard	men	,	with	a	hunted	look	,	chained	in	pairs	.
他们	是	灰尘	涵盖	,	枯槁	男人	,	和	一个	猎杀	看	,	连锁	在	对	.

他们浑身沾满灰尘，面容憔悴，一副被追捕的模样，两人一组被铁链锁在一起。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] .

On	either	side	marched	a	file	of	soldiers	with	fixed	bayonets	.
在	任何一个	边	行军	一个	文件	的	士兵	和	固定的	刺刀	.

两侧列队着一队刺刀上膛的士兵。

- [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] .

Pierola's	men	were	being	taken	to	Lima	.
-	男人	是	存在	已采取	到	利马	.

皮耶罗拉的手下被押往利马。

[aɪ] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .

I	arose	from	the	balcony	and	went	inside	.
我	出现	从	这	阳台	和	去	里面	.

我从阳台上起身，走了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːnsələt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːrf] .

They	had	to	pass	under	the	balcony	of	the	British	consulate	to	reach	the	wharf	.
他们	有	到	经过	在下面	这	阳台	的	这	英国	领事馆	到	抵达	这	码头	.

他们必须从英国领事馆的阳台下方穿过才能到达码头。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnˈdɔːrz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

I	did	not	care	to	witness	their	misery	and	so	remained	indoors	until	their	departure	.
我	做过	不是	关心	到	证人	他们的	苦难	和	所以	剩余	室内	直到	他们的	离开	.

我不愿目睹他们的痛苦，所以一直待在室内，直到他们离开。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈoʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fɪr] ;

The	revolution	over	,	there	was	nothing	now	to	fear	;
这	革命	超过	,	那里	曾是	没有什么	现在	到	害怕	;

革命结束了，现在没有什么好怕的了；

[ˈmænjuel] [pækt] [maɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌærəˈkiːpə] .

Manuel	packed	my	belongings	and	we	returned	to	Arequipa	.
曼努埃尔	包装	我的	财物	和	我们	返回	到	阿雷基帕	.

曼努埃尔帮我收拾好行李，我们返回了阿雷基帕。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər] [ri'kwestid] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] - .

The	general	manager	requested	me	to	take	care	of	the	shops	of	Vincocaya	.
这	一般的	经理	请求	我	到	拿	关心	的	这	商店	的	-	.

总经理让我负责Vincocaya的店铺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈwuːndz] ,

It	would	enable	me	to	be	quiet	and	recover	from	my	wounds	,
它	会	使能够	我	到	是	安静的	和	恢复	从	我的	伤口	,

这样我就可以安静地疗伤了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kept] [ˈgoʊɪŋ] .

as	there	was	nothing	to	do	but	to	see	that	the	work	was	kept	going	.
作为	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	看	那	这	工作	曾是	保留	去	.

因为除了确保工程继续进行之外，别无他法。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [daɪ] [aʊt] .

Meanwhile	the	excitement	of	the	revolution	would	die	out	.
同时	这	激动	的	这	革命	会	死	出去	.

与此同时，革命的热情也会逐渐消退。

- [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈændiːz] , [əˈbʌv] [ˈtɪmbər] [laɪn] ,

Vincocaya	is	situated	high	in	the	Andes	,	above	timber	line	,
-	是	位于	高的	在	这	安第斯山脉	,	多于	木材	线	,

Vincocaya 位于安第斯山脉高处，高于林木线。

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [kræg] , [wer] [waɪld] winds144

a	desolate	and	dreary	waste	of	rock	and	crag	,	where	wild	winds144
一个	荒凉	和	凄凉	浪费	的	岩石	和	岩	,	在哪里	荒野	winds144

一片荒凉凄凉的岩石峭壁，狂风肆虐。144

[skriːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

scream	among	the	cliffs	in	the	blackness	of	the	night	,
尖叫	之中	这	悬崖	在	这	黑	的	这	夜晚	,

在漆黑的夜里，悬崖间传来尖叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈprɪznd] [ˈdʒɔʃwə] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ˈʌpwərd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌn]

as	though	a	thousand	imprisoned	Joshuas	were	reaching	upward	for	that	sun
作为	尽管	一个	千	被监禁	约书亚	是	到达	向上	为了	那	太阳

[wɪtʃ] [wɪl] [stænd] [stɪl] [noʊ] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ædʒəlɑːn] .

which	will	stand	still	no	more	over	the	plains	of	Ajalon	.
哪个	将要	站立	仍然	不	更多的	超过	这	平原	的	阿贾隆	.

仿佛一千个被囚禁的约书亚正伸手去够那轮不再停留在亚雅仑平原上的太阳。

[ˈledn] [klaʊdz] [drɪft] [laɪk] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ˈoʊvər]

Leaden	clouds	drift	like	winding	sheets	among	the	peaks	and	hover	like	a	pall	over
铅灰色	云	漂移	喜欢	绕线	纸张	之中	这	高峰	和	徘徊	喜欢	一个	灵柩	超过

[ˈkænjən][ænd; ənd] [diːp] [rəˈviːn] .

cañon	and	deep	ravine	.
峡谷	和	深的	峡谷	.

铅灰色的云朵像蜿蜒的床单一样在山峰间飘荡，像阴霾一样笼罩着峡谷和深谷。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [dɑːn] [rəˈdriːgoʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd]

The	grave	of	Don	Rodrigo	was	but	a	few	miles	distant	,	but	I	never	visited
这	严重	的	大学教师	罗德里戈	曾是	但	一个	很少	英里	遥远	,	但	我	绝不	到访

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

唐·罗德里戈的墓地离这里只有几英里远，但我从未去拜访过。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [rɪgˈretɪd] [nɑːt] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv]

There	have	been	times	when	I	regretted	not	stretching	forth	my	hand	to	save
那里	有	到过	时代	什么时候	我	后悔	不是	伸展	前进	我的	手	到	节省

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

曾有那么几次，我后悔没有伸出手去救他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

but	at	the	time	,
但	在	这	时间	,

但当时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪndʒəriz] [aɪ][hæd; həd]

with	a	most	violent	hatred	of	the	man	and	the	many	injuries	I	had
和	一个	最多	暴力	仇恨	的	这	男人	和	这	许多	受伤	我	有

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

received	from	him	,
已收到	从	他	,

我对这个人怀有极其强烈的仇恨，也对他给我造成的诸多伤害耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	the	attempt	to	save	the	bridge	foremost	in	my	mind	,
和	这	试图	到	节省	这	桥	首先	在	我的	头脑	,

我最关心的是如何保住这座桥。

[aɪ] [faʊnd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] .

I	found	excuse	for	lack	of	the	finer	feelings	.
我	成立	原谅	为了	缺少	的	这	更精细	情怀	.

我为自己缺乏细腻的情感找到了借口。

[ænd; ənd] , [tuː] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [seɪvd] ?

And	,	too	,	what	would	it	benefit	had	he	been	saved	?
和	,	也	,	什么	会	它	益处	有	他	到过	已保存	?

而且，如果他得救了，又能有什么好处呢?

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

His	life	was	spent	in	debauchery	,
他的	生活	曾是	花费	在	放荡	,

他一生沉溺于放荡不羁的生活。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][plaːts][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['eni] ['gʌvərnmənt] [wer] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn]

the	gambling	table	and	plots	to	overthrow	any	government	where	a	leader	in
这	赌博	桌子	和	图表	到	推翻	任何	政府	在哪里	一个	领导者	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [wʊd] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

opposition	to	the	ruling	power	would	promise	him	a	political	office	.
反对	到	这	裁决	力量	会	承诺	他	一个	政治的	办公室	.

赌桌和推翻任何政府的阴谋，只要反对执政政权的领导人承诺给他一个政治职位。

[diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

Deep	down	in	my	heart	I	felt	the	weight	of	the	past	;
深的	向下	在	我的	心	我	毛毡	这	重量	的	这	过去的	;

我内心深处感到过去的沉重负担;

[ðoʊz] [ʃriːk] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ekoʊz] [ʌv; əv] my145

those	shrieking	winds	of	the	night	were	the	responsive	echoes	of	my145
那些	尖叫	风	的	这	夜晚	是	这	响应式设计	回声	的	my145

夜里呼啸的狂风，正是我的145的回应回响。

[soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] .

soul	for	the	loved	and	lost	.
灵魂	为了	这	喜爱	和	丢失的	.

为逝去的亲人祈祷。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɔːr][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [sfɪr] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [met]

Was	it	upon	this	planet	or	upon	some	distant	sphere	that	we	two	had	met
曾是	它	之上	这	行星	或者	之上	一些	遥远	领域	那	我们	二	有	遇见

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['bildid] [hoʊps] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfti] [piːks] [ðæt] [naʊ] [in'tuːmd]

and	loved	and	builded	hopes	as	high	as	the	lofty	peaks	that	now	entombed
和	喜爱	和	已建成	希望	作为	高的	作为	这	高远	高峰	那	现在	埋葬

[ˌem 'iː] – – [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

me	–	–	hope	and	love	that	may	have	been	breathed	in	the	morning	of	the
我	–	–	希望	和	爱	那	可能	有	到过	呼吸	在	这	早晨	的	这

[wɜːrld] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] – – [hoʊp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

world	when	the	spirit	of	God	dwelt	within	us	–	–	hope	that	existed	before	the
世界	什么时候	这	精神	的	上帝	居住	之内	我们	–	–	希望	那	存在	前	这

['ræθfl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ʃætərd] [ɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən] ['iːdn] ['ɪntuː] ['blæknəs] [ænd; ənd]

wrathful	change	that	shattered	all	and	turned	an	Eden	into	blackness	and
愤怒的	改变	那	破碎	全部	和	转向	一个	伊甸园	进入	黑	和

[dɪ'sper] ?

despair	?
绝望	?

我们二人相遇、相爱、建立起如同高耸山峰般高远的希望，究竟是在这颗星球上，还是在某个遥远的星球上？这些希望和爱，或许是在世界之初，当上帝的精神居住在我们心中时所呼吸的气息中孕育的——这些希望，在毁灭一切、将伊甸园变成黑暗和绝望的愤怒变革之前就已存在?

[deɪz] , [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] .

Days	,	weeks	and	months	passed	.
天	,	周	和	几个月	通过了	.

日子一天天过去，几周、几个月过去了。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [wʊd] [spend] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld]['spləˌtjuːdz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ][vɪ'kuːnjə][ænd; ənd][æl'pækə] ,

Often	**I**	**would**	**spend**	**hours**	**in**	**the**	**wild**	**solitudes**	**hunting**	**the**	**vicuna**	**and**	**alpaca**	**,**
经常	我	会	花费	小时	在	这	荒野	孤独	打猎	这	羊驼	和	羊驼	,

我经常独自一人在荒野中花费数小时去猎捕骆马和羊驼。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['gluːmi] ['kænjən] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

or	**in**	**some**	**gloomy**	**cañon**	**communing**	**with**	**myself**	**.**
或者	在	一些	阴沉	峡谷	沟通	和	我	.

或者在某个阴暗的峡谷里与自己对话。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['spɪrɪt][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , “ [waɪ] [kæst] [ðaɪ'self] [ɑːn] ['wɔːtərz][waɪld] ,

Within	**my**	**spirit**	**I**	**could**	**hear**	**an**	**undertone**	**,**	**“**	**Why**	**cast**	**thyself**	**on**	**waters**	**wild**	**,**
之内	我的	精神	我	可以	听到	一个	底色	,	“	为什么	投掷	你自己	在	水	荒野	,

我内心深处仿佛听到一个低语：“为何要投身于汹涌的波涛之中？”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gɔːn] , [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [spɜːnz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ?

believing	**that**	**God**	**is**	**gone**	**,**	**that**	**love**	**is**	**dead**	**and**	**Nature**	**spurns**	**her**	**child**	**?**
相信	那	上帝	是	已消失	,	那	爱	是	死的	和	自然	拒绝	她	孩子	?

认为上帝已逝，爱情已死，大自然抛弃了自己的孩子?

” [soʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [griːf] , [aɪ][ə'roʊz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [fiːl] [nuː] [laɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

”	**So**	**,**	**from**	**my**	**grief**	**,**	**I**	**arose**	**at**	**length**	**to**	**feel**	**new**	**life**	**returning**	**.**
”	所以	,	从	我的	悲伤	,	我	出现	在	长度	到	感觉	新的	生活	返回	.

“所以，我最终从悲痛中振作起来，感受到新生正在回归。”

[nuː] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [spræŋ] [fɔːrθ] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['kiːnli] [felt] ['gɑːdz]

New	**hopes**	**and**	**ambitions**	**sprang**	**forth**	**in**	**my**	**soul**	**that**	**had**	**so**	**keenly**	**felt**	**God's**
新的	希望	和	抱负	弹簧	前进	在	我的	灵魂	那	有	所以	敏锐地	毛毡	神的

['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] .

chastening	**rod**	**.**
惩戒	杆	.

曾经饱受上帝管教的我的灵魂中，涌现出新的希望和抱负。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .

A	**year**	**had**	**passed**	**.**
一个	年	有	通过了	.

一年过去了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌerə'kiːpə] .

I	**was**	**in**	**Arequipa**	**.**
我	曾是	在	阿雷基帕	.

我在阿雷基帕。

['tʃiːkoʊ][hæd; həd][maɪ] [ruːm] ['redi] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [ɪn][wʌn]

Chico	**had**	**my**	**room**	**ready**	**and**	**my**	**friends**	**gave**	**me**	**a**	**splendid**	**banquet**	**in**	**one**
奇科	有	我的	房间	准备好	和	我的	朋友们	给予	我	一个	灿烂	宴会	在	一

[ʌv; əv] the146

of	**the146**
的	the146

奇科已经把我的房间准备好了，我的朋友们在146号餐厅之一为我举办了一场盛大的宴会。

['lɑːrdʒɪst] ['restərənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

largest	**restaurants**	**in**	**the**	**city**	**.**
最大	餐厅	在	这	城市	.

市内最大的餐厅。

[ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

In	**all**	**ages**	**the**	**world**	**has**	**had**	**two**	**ways**	**of**	**doing**	**honor**	**to**	**a**	**man**	**.**
在	全部	年龄	这	世界	有	有	二	方式	的	正在做	荣誉	到	一个	男人	.

在世界各个时代，表达对男性敬意的方式都有两种。

[wʌn] [ɪz][baɪ] [pə'reɪd] ,
One is by parade ,
一 是 经过 游行 ,

一种方法是通过游行，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊt]
the other by setting him down to a banquet table and making speeches about
这 其他 经过 环境 他 向下 到 一个 宴会 桌子 和 制作 演讲 关于
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'kraʊd] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [lɪmp] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
him until they overcrowd his emotions and leave him limp and speechless .
他 直到 他们 过度拥挤 他的 情绪 和 离开 他 跛行 和 无言 .

另一种方法是把他放在宴会桌旁，对他进行一番长篇大论的赞扬，直到他的情绪被压垮，变得软弱无力、哑口无言。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] .
I had to pass through this ordeal .
我 有 到 经过 通过 这 考验 .

我不得不经历这场磨难。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌerə'ki:pə][ænd; ənd]['pu:noʊ] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
The Prefectos of Arequipa and Puno , the Commanding General of the
这 - 的 阿雷基帕 和 普诺 , 这 指挥 一般的 的 这
['gʌvərnmənt] [tru:ps] ,
Government troops ,
政府 军队 ,

阿雷基帕和普诺的行政长官，政府军总司令，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] ['lesər]
the manager and officials of the railway and a host of friends of lesser
这 经理 和 官员 的 这 铁路 和 一个 主持人 的 朋友们 的 较少
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

铁路经理和官员以及许多不太知名的朋友，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['lɔɪəl] ['hɑ:rts] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ru:m] .
but none the less loyal hearts , crowded the banquet room .
但 没有任何 这 较少的 忠诚 心 , 挤 这 宴会 房间 .

但宴会厅里依然挤满了忠诚的人们。

[ðeɪ] [fi:st] , [dræŋk] [waɪn] ,
They feasted , drank wine ,
他们 盛宴 , 喝 葡萄酒 ,

他们大吃大喝，

[sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [meɪd] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf]
sang songs and made speeches to me and about me that were enough
唱 歌曲 和 制成 演讲 到 我 和 关于 我 那 是 足够的
[tu:; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv] [θə'mɔpəli:] .
to have satisfied the vanity of a survivor of Thermopylae .
到 有 使满意 这 虚荣 的 一个 幸存者 的 温泉关 .

他们唱歌、演讲，对我以及关于我，足以满足一个温泉关幸存者的虚荣心。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [ʌv; əv]['pu:noʊ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
At the close , the Prefecto of Puno arose , and after saying things that were
在 这 关闭 , 这 完美 的 普诺 出现 , 和 后 说 事物 那 是
['laʊdli] [ə'plɔ:d] ,
loudly applauded ,
高声 鼓掌 ,

最后，普诺省长站了起来，发表了一番讲话，赢得了热烈的掌声。

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

presented	**me**	**with**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**not**	**as**	**a**	**gift**	**,**	**but**	**as**	**something**
呈现	我	和	十	千	美元	不是	作为	一个	礼物	,	但	作为	某物

[aɪ][hæd; həd]['dʒʌstli] [ɜːrnd] .

I	**had**	**justly**	**earned**	**.**
我	有	公正地	获得	.

他给了我一万美元，这不是礼物，而是我应得的报酬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

He	**was**	**followed**	**by**	**the**	**general**	**manager**	**of**	**the**	**railroad**	**,**
他	曾是	随后	经过	这	一般的	经理	的	这	铁路	,

紧随其后的是铁路总经理。

[huː] [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]

who	**said**	**his**	**company**	**desired**	**to**	**show**	**their**	**appreciation**	**of**	**my**	**conduct**	**in**	**the**
WHO	说	他的	公司	想要的	到	展示	他们的	欣赏	的	我的	执行	在	这

- [brɪdʒ] [ə'fer] ,

Sumbay	**bridge**	**affair**	**,**
-	桥	事务	,

他说他的公司希望表达对我在桑拜桥事件中表现的赞赏，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] behalf147

and	**on**	**their**	**behalf147**
和	在	他们的	behalf147

并代表他们147

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

he	**presented**	**me**	**with**	**two**	**thousand**	**dollars**	**.**
他	呈现	我	和	二	千	美元	.

他给了我两千美元。

['mænjuel] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [preɪz] .

Manuel	**,**	**too**	**,**	**came**	**in**	**for**	**his**	**share**	**of**	**honors**	**and**	**praise**	**.**
曼努埃尔	,	也	,	来了	在	为了	他的	分享	的	荣誉	和	称赞	.

曼努埃尔也获得了他应得的荣誉和赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ][ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [ʌv; əv]['puːnoʊ]

He	**was**	**presented**	**with**	**five**	**hundred**	**dollars**	**by**	**the**	**Prefecto**	**of**	**Puno**
他	曾是	呈现	和	五	百	美元	经过	这	完美	的	普诺

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] – – [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	**two**	**hundred**	**dollars**	**by**	**the**	**company**	**–**	**–**	**more**	**money**	**than**	**he**	**had**
和	二	百	美元	经过	这	公司	–	–	更多的	钱	比	他	有

['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

ever	**seen**	**in**	**his**	**life**	**,**
曾经	已见	在	他的	生活	,

普诺省长给了他五百美元，公司给了他两百美元——这比他一生中见过的钱都多。

[ɔːr]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [pə'zes] .

or	**ever**	**hoped**	**to**	**possess**	**.**
或者	曾经	希望	到	具有	.

或者曾经希望拥有。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['feloʊ] ,

Deserving	**fellow**	**,**
值得	同伴	,

值得尊敬的人，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

his	eyes	streamed	with	tears	of	joy	and	gratitude	when	he	received	the
他的	眼睛	流媒体	和	眼泪	的	喜悦	和	感激	什么时候	他	已收到	这

['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [hoʊm] .

money	which	would	now	enable	him	to	own	a	comfortable	home	.
钱	哪个	会	现在	使能够	他	到	自己的	一个	舒服的	家	.

当他收到这笔钱时，喜悦和感激之情溢于言表，因为这笔钱将使他拥有一套舒适的房子。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

His	pleasure	was	even	greater	the	next	day	,	when	I	gave	him	one	thousand
他的	乐趣	曾是	甚至	更大的	这	下一个	天	,	什么时候	我	给予	他	一	千

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

dollars	.
美元	.

第二天我给了他一千美元，他更加高兴了。

[ðə; ði] [hoʊm] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	HOME	VOYAGE	OF	THE	AVEN	WAS	FRAUGHT	WITH	ALL	THE	DANGERS	OF	THE
这	家	航程	的	这	天堂	曾是	充满危机	和	全部	这	危险	的	这

[siː] .

SEA	.
海	.

“阿文号”的返航之旅充满了大海的一切危险。

([peɪdʒ] -) -

(	Page	26	)	148
(	页	-	)	-

（第26页）148

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ænd; ənd][,ærə'kiːpə][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

A	month	later	,	and	Arequipa	was	wild	with	excitement	.
一个	月	之后	,	和	阿雷基帕	曾是	荒野	和	激动	.

一个月后，阿雷基帕城一片沸腾。

[wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ] ['tʃɪli] [ə'genst] ['ælaɪd][pə'ruː][ænd; ənd] [bə'lɪviə] .

War	had	been	declared	by	Chile	against	allied	Peru	and	Bolivia	.
战争	有	到过	声明	经过	智利	反对	盟军	秘鲁	和	玻利维亚	.

智利向其盟友秘鲁和玻利维亚宣战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] ,

It	was	a	sad	blow	,
它	曾是	一个	伤心	吹	,

这是一个沉重的打击。

[æz; əz][pə'ruː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [ɪn]

as	Peru	had	been	extremely	prosperous	and	was	rapidly	forging	ahead	in
作为	秘鲁	有	到过	极其	繁荣	和	曾是	快速	锻造	前方	在

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	commerce	of	the	world	.
这	商业	的	这	世界	.

因为秘鲁曾经非常繁荣，并在世界贸易中迅速崛起。

[aɪ][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fiːld] ,

I	had	concluded	to	leave	the	country	and	seek	some	other	field	,
我	有	结束	到	离开	这	国家	和	寻找	一些	其他	场地	,

我决定离开这个国家，另谋出路。

[wen] [ə; eɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

when	a	call	was	made	to	the	railroad	men	to	assist	the	government	to
什么时候	一个	称呼	曾是	制成	到	这	铁路	男人	到	协助	这	政府	到

[kən'veɪ] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

convey	troops	from	the	interior	to	the	coast	.
传达	军队	从	这	内部的	到	这	海岸	.

当时政府号召铁路工人协助政府将军队从内陆运送到沿海地区。

[aɪ] [ri'spɔndid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sæntə] ['roʊzə] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['kuːskəu]

I	responded	and	was	sent	to	Santa	Rosa	on	the	proposed	railway	to	Cusco
我	回应	和	曾是	发送	到	圣诞老人	罗莎	在	这	建议的	铁路	到	库斯科

,

,

,

我作出了回应，然后被派往拟建的通往库斯科的铁路沿线的圣罗莎。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [pə'ruː] .

the	ancient	capital	of	Peru	.
这	古老的	首都	的	秘鲁	.

秘鲁的古都。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Here	a	great	number	of	Indians	were	huddled	together	to	be	sent	to
这里	一个	伟大的	数字	的	印度人	是	蜷缩着	一起	到	是	发送	到

[ˌærə'kiːpə] ,

Arequipa	,
阿雷基帕	,

这里聚集了大量的印第安人，他们将被送往阿雷基帕。

[ænd; ənd] [drɪld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

and	drilled	and	sent	to	the	coast	.
和	钻孔	和	发送	到	这	海岸	.

钻探后运往海岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æbdʒekt] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] .

They	were	abject	and	disconsolate	.
他们	是	卑贱	和	沮丧的	.

他们感到无比沮丧和绝望。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [vɪk'tɔːriəs] .

The	priests	were	calling	on	them	to	be	brave	and	return	victorious	.
这	神父	是	呼叫	在	他们	到	是	勇敢的	和	返回	胜利者	.

祭司们呼吁他们勇敢地凯旋而归。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['æltɪtuːd]

These	people	had	never	seen	the	ocean	and	had	never	lived	in	an	altitude
这些	人们	有	绝不	已见	这	海洋	和	有	绝不	居住地	在	一个	高度

[ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

of	less	than	two	miles	.
的	较少的	比	二	英里	.

这些人从未见过大海，也从未在海拔低于两英里的地方生活过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['troːpɪk] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	much	suffering	in	store	for	them	under	the	tropic	sun	of	the
那里	曾是	很多	痛苦	在	店铺	为了	他们	在下面	这	热带	太阳	的	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

在热带海岸的烈日下，他们将遭受许多苦难。

[aɪ] [æskt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [men] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['soʊldʒərz] .

I	asked	an	officer	if	he	thought	these	men	would	make	good	soldiers	.
我	问	一个	官	如果	他	想法	这些	男人	会	制作	好的	士兵	.

我问一名军官，他是否认为这些人能成为优秀的士兵。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəs] ,

He	replied	with	an	air	of	great	importance	,	and	looking	quite	serious	,
他	回复	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	,	和	寻找	相当	严肃的	,

他回答时神情严肃，一副非常重视的样子。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪliən] ['neɪvi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd]

that	he	had	received	word	that	the	Chilean	navy	was	coming	to	bombard
那	他	有	已收到	单词	那	这	智利	海军	曾是	未来	到	轰击

[ˌmɔː'lɛndoʊ] ,

Mollendo	,
莫伦多	,

他收到消息称，智利海军即将炮击莫伦多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

and	it	was	his	intention	to	instruct	the	Indians	in	the	use	of	the	rifle
和	它	曾是	他的	意图	到	指示	这	印度人	在	这	使用	的	这	步枪

.

:
.

他的目的是指导印第安人使用步枪。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

When	the	ships	came	near	enough	,
什么时候	这	船舶	来了	靠近	足够的	,

当船只足够靠近时，

[hiː; hi] [wʊd] ['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːf][ðə; ði] [deks] .

he	would	station	his	men	among	the	rocks	and	shoot	the	sailors	off	the	decks	.
他	会	车站	他的	男人	之中	这	岩石	和	射击	这	水手们	离开	这	甲板	.

他会把人部署在岩石间，然后把甲板上的水手射杀。

[ðɪs] , [tuː] ,

This	,	too	,
这	,	也	,

这一点也.....

[wɪð; wɪθ] [flɪnt] [lɑːk] ['raɪfəlz] – – [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

with	flint	lock	rifles	–	–	a	sample	of	the	calibre	of	the	Peruvian	officer	of
和	燧石	锁	步枪	–	–	一个	样本	的	这	口径	的	这	秘鲁	官	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪndiən] ['soʊldʒərz] .

the	interior	and	his	unfortunate	Indian	soldiers	.
这	内部的	和	他的	不幸	印度	士兵	.

使用燧发枪——这是秘鲁内陆军官和他不幸的印第安士兵的口径的一个例子。

['æftər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] Tambo149

After	getting	to	the	head	of	the	Tambo149
后	获得	到	这	头	的	这	Tambo149

到达 Tambo149 的头部后

['væli] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌmɔː'lɛndoʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

valley	,	I	proceeded	to	Mollendo	and	found	a	terrible	state	of	affairs	.
谷	,	我	继续	到	莫伦多	和	成立	一个	糟糕的	状态	的	事务	.

穿过山谷，我继续前往莫伦多，发现那里的情况非常糟糕。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪliən] [fli:t] ; [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

Everyone	was	expecting	the	Chilean	fleet	;	men	and	women	were	carrying	their
每个人	曾是	期待	这	智利	舰队	;	男人	和	女性	是	携带	他们的

['haʊshoʊld] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

household	goods	to	the	mountains	.
家庭	商品	到	这	山脉	.

所有人都盼望着智利舰队的到来；男男女女都把家当搬到了山上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['weðər] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ɔ:r] ['sti:mər] ,

At	sight	of	every	ship	on	the	horizon	,	whether	sailing	vessel	or	steamer	,
在	视线	的	每一个	船	在	这	地平线	,	无论	帆船	血管	或者	汽船	,

地平线上每一艘船，无论是帆船还是轮船，都能被看到。

[ə; eɪ][kraɪ] [wʊd] [goʊ] [fɔ:rθ] – – " [ðeɪ] [kʌm] – – [ðeɪ] [kʌm] !

a	cry	would	go	forth	–	–	"	They	come	–	–	they	come	!
一个	哭	会	去	前进	–	–	"	他们	来	–	–	他们	来	!

一声呐喊响起——"他们来了——他们来了！"

" [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] [pri'veɪld] .

"	The	greatest	confusion	prevailed	.
"	这	最	困惑	最终获胜	.

"现场一片混乱。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['dɪsəplɪn] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔ:l]

There	was	no	organization	,	no	discipline	;	everybody	for	himself	,	and	all
那里	曾是	不	组织	,	不	纪律	;	大家	为了	他自己	,	和	全部

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] – – " [ðeɪ] [kʌm] !

running	at	the	cry	of	–	–	"	They	come	!
跑步	在	这	哭	的	–	–	"	他们	来	!

没有组织，没有纪律；每个人都只顾自己，听到"他们来了！"的喊声就四处奔跑。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fli:t] [dɪd] [kʌm] . -

"	One	morning	about	ten	o'clock	the	hostile	fleet	did	come	.	150
"	一	早晨	关于	十	点钟	这	敌对的	舰队	做过	来	.	-

"一天早上十点左右，敌方舰队来了。"150

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [bɑ:r'beriən] [mi:ts] [hɪz; ɪz] ['ɪŋgəˌmɑ:r] .

THE	BARBARIAN	MEETS	HIS	INGOMAR	.
这	野蛮人	满足	他的	英戈玛	.

野蛮人遇见了他的英戈玛尔。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

A	heavy	fog	was	clearing	from	the	sea	,
一个	重的	多雾路段	曾是	清理	从	这	海	,

海面上的浓雾正在消散。

[wen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [roʊz][ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ænd; ənd] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	from	out	of	the	mist	rose	the	black	hull	and	conning	tower	of	the
什么时候	从	出去	的	这	薄雾	玫瑰	这	黑色的	船体	和	骗局	塔	的	这

['kɑ:krən] .

Cochrane	.
科克伦	.

这时，科克伦号的黑色船体和指挥塔从迷雾中升起。

[ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [stʊd] [gru:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [reɪl] .

The	senior	officers	of	the	flagship	stood	grouped	on	the	starboard	rail	.
这	高级的	警官	的	这	旗舰	站立	分组	在	这	右舷	轨	.

旗舰上的高级军官们聚集在右舷栏杆上。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,

The	wind	changed	suddenly	to	the	west	,	and	,	as	it	changed	,
这	风	已更改	突然	到	这	西方	,	和	,	作为	它	已更改	,

风向突然转为西风，随着风向的改变，

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ænd; ənd] ['kɔniŋ]

it	rolled	up	patches	of	the	fog	and	revealed	the	black	hull	and	conning
它	滚动	向上	补丁	的	这	多雾路段	和	揭晓	这	黑色的	船体	和	骗局

['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

tower	of	the	Enlado	.
塔	的	这	-	.

它拨开一片片雾气，露出了恩拉多号的黑色船体和指挥塔。

[ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fʌnəlz] ;

A	heavy	cloud	of	smoke	poured	from	their	funnels	;
一个	重的	云	的	抽烟	倾倒	从	他们的	漏斗	;

他们的烟囱里冒出滚滚浓烟;

[deks] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['despərət] ['ɑːbdʒekts]

decks	cleared	for	action	when	they	should	put	into	practice	the	desperate	objects
甲板	已清除	为了	行动	什么时候	他们	应该	放	进入	实践	这	绝望的	对象

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

of	their	existence	.
的	他们的	存在	.

当他们本应将自己存在的迫切目标付诸实践时，甲板上却已清理干净，可以采取行动了。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv]

A	boat	was	lowered	from	the	flagship	and	rowed	to	the	wharf	of
一个	船	曾是	降低	从	这	旗舰	和	划船	到	这	码头	的

[ˌmɔː'lɛndoʊ][baɪ] ['stɜːrdi] ['tʃɪliːənz] ,

Mollendo	by	sturdy	Chileans	,
莫伦多	经过	结实的	智利人	,

一艘小艇从旗舰上放下，由身强力壮的智利人划到莫伦多码头。

[waɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [bɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪfɛktoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [nɒn'kɒmbətənt] [tuː; tə]

while	an	officer	bore	a	message	to	the	Prefecto	for	all	noncombatants	to
尽管	一个	官	钻孔	一个	信息	到	这	完美	为了	全部	非战斗人员	到

[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

leave	the	city	,
离开	这	城市	,

与此同时，一名军官向省长传达了所有非战斗人员离开该市的信息。

[æz; əz] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . -

as	bombardment	would	begin	in	an	hour	.	151
作为	轰击	会	开始	在	一个	小时	.	-

轰炸将在一个小时后开始。[151]

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] .

As	the	boat	was	leaving	,	it	was	fired	upon	.
作为	这	船	曾是	离开	,	它	曾是	被解雇	之上	.

船只离开时遭到枪击。

[ðen] [ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [tʊk] [ðɪs] [briːtʃ]

Then	the	ear	-	splitting	reports	which	followed	showed	how	the	flagship	took	this	breach
然后	这	耳朵	-	分裂	报告	哪个	随后	显示	如何	这	旗舰	采取	这	违反

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

of	the	rules	of	war	.
的	这	规则	的	战争	.

随后传来的震耳欲聋的报道揭露了这艘旗舰是如何违反战争规则的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [skri:tʃ] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] ['pæsɪŋ]

There	was	the	rushing	swishing	sound	,	the	terrifying	screech	of	projectiles	passing
那里	曾是	这	匆忙	嗖嗖声	声音	,	这	恐怖	尖叫	的	抛射物	通过

[θru:] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

耳边传来急促的嗖嗖声，还有物体划破空气时发出的恐怖尖啸声。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

followed	by	terrific	explosions	and	the	crash	of	falling	buildings	.
随后	经过	了不起	爆炸	和	这	碰撞	的	坠落	建筑物	.

随后传来剧烈的爆炸声和建筑物倒塌的轰鸣声。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] .

In	the	city	,	pandemonium	reigned	.
在	这	城市	,	混乱	统治	.

城市里一片混乱。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz] , [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

Men	and	women	with	blanched	faces	,	were	fleeing	to	the	hills	.
男人	和	女性	和	焯水	面孔	,	是	逃离	到	这	丘陵	.

面色苍白的男男女女正逃往山里。

['ʌðər] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:] ['terər] - ['strɪkən] [tu:; tə] [mu:v] .

Others	threw	themselves	upon	the	ground	,	too	terror	-	stricken	to	move	.
其他的	扔	他们自己	之上	这	地面	,	也	恐怖	-	受打击的	到	移动	.

其他人则瘫倒在地，吓得动弹不得。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

I	heard	a	voice	at	my	elbow	calling	in	English	.
我	听到	一个	嗓音	在	我的	弯头	呼叫	在	英语	.

我听到身旁有人用英语叫我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .

It	was	the	voice	of	a	woman	,	young	and	fair	.
它	曾是	这	嗓音	的	一个	女士	,	年轻的	和	公平的	.

那是一个年轻貌美的女子的声音。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	This	way	,	”	said	I	,
“	这	方式	,	”	说	我	,

“这边走，”我说。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [hu:z] ['sʌmɪt] [aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt]

and	we	hurried	toward	the	massive	rock	from	whose	summit	I	had	watched
和	我们	慌忙	朝向	这	大量的	岩石	从	谁	首脑	我	有	观看

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:skɑ:r][ænd; ənd] - [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

the	battle	of	the	Huascar	and	Amythist	two	years	before	.
这	战斗	的	这	瓦斯卡尔	和	-	二	年	前	.

我们匆匆走向那块巨大的岩石，两年前我曾站在它的山顶上观看瓦斯卡人和阿米西斯特人的战斗。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz]

“	We	are	safe	now	,	”	I	said	,	as	we	stood	behind	the	thousands	of	tons
“	我们	是	安全的	现在	,	”	我	说	,	作为	我们	站立	在后面	这	数千	的	吨

[ʌv; əv] ['grænɪt] ,

of	granite	,
的	花岗岩	,

“我们现在安全了，”我站在数千吨花岗岩后面说道。

“ [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] . ”

“	safe	as	if	we	were	behind	the	rock	of	Gibraltar	.	”
“	安全的	作为	如果	我们	是	在后面	这	岩石	的	直布罗陀	.	”

“安全得就像身处直布罗陀巨岩之后一样。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['sɪstər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔbinsn] – – ['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
“ Oh , mother , sister and Mr . Robinson – – heaven help them at this hour !
“ 哦 , 母亲 , 姐姐 和 先生 . 罗宾逊 – – 天堂 帮助 他们 在 这 小时 !

“哦，母亲、姐姐和罗宾逊先生——愿老天保佑他们此刻平安！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . -
” she exclaimed . 152
” 她 惊呼 . -

“她惊呼道。”152

[ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][baɪ]['ɪmpækt] ;
A shell struck a stone building and exploded by impact ;
一个 壳 击 一个 石头 建筑 和 爆炸了 经过 影响 ;

一枚炮弹击中一座石砌建筑物，并因冲击而爆炸；

['frægmənts] [skri:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
fragments screamed like a panther in the air .
片段 尖叫 喜欢 一个 豹 在 这 空气 .

碎片像黑豹一样在空中尖叫。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['pælər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The young woman's face was blanched to a death - like pallor , but she was
这 年轻的 女性的 脸 曾是 焯水 到 一个 死亡 - 喜欢 苍白 , 但 她 曾是
[kɑ:m] , [ænd; ənd] ,
calm , and ,
冷静的 , 和 ,

年轻女子的脸色苍白得像死人一样，但她很平静，而且

['ni:lɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [help] [ju: 'es] .
kneeling by my side , she asked God to help us .
跪着 经过 我的 边 , 她 问 上帝 到 帮助 我们 .

她跪在我身边，祈求上帝帮助我们。

[ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [preɪd] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪm'presɪv] [prer] ,
Aloud she prayed , a beautiful , impressive prayer ,
大声 她 祈祷 , 一个 美丽的 , 感人的 祷告 ,

她大声祈祷，那是一段优美动人的祈祷。

[wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪts]
one that must have gone straight to the throne of heaven and received its
一 那 必须 有 已消失 直的 到 这 王座 的 天堂 和 已收到 它是
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

那一定是直接呈到天庭宝座前并得到答复的祷告，

[fɔ:r; fər] [su:n] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['beltʃɪŋ] [vɔl'keɪnəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər]
for soon the wind shifted and those belching volcanoes of the sea were
为了 很快 这 风 转移 和 那些 打嗝 火山 的 这 海 是
['kɜ:tənd] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] ;
curtained by the fog ;
帘幕 经过 这 多雾路段 ;

不久，风向改变，海上那些喷吐着火山喷发的海浪被雾气笼罩；

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['si:st] .
the firing ceased .
这 射击 停止 .

枪声停止了。

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ə'mɪd] [si:nz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
We hurried to her home amid scenes of desolation and confusion .
我们 慌忙 到 她 家 之中 场景 的 荒凉 和 困惑 .

我们匆匆赶到她家，看到的是一片荒凉和混乱的景象。

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

Her	family	was	safe	and	,	to	my	surprise	,
她	家庭	曾是	安全的	和	,	到	我的	惊喜	,

她的家人都很安全，而且令我惊讶的是，

[ðə; ði]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz][æn; ən] [em'plɔɪi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ]

the	Mr	.	Robinson	she	had	spoken	of	was	an	employe	of	our	railway
这	先生	.	罗宾逊	她	有	说	的	曾是	一个	雇员	的	我们的	铁路

,

,

,

她提到的罗宾逊先生是我们铁路公司的一名员工。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ]

who	had	but	lately	arrived	from	the	United	States	and	to	whom	I
WHO	有	但	最近	到达的	从	这	团结的	各州	和	到	谁	我

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

had	been	introduced	a	few	days	before	.
有	到过	介绍	一个	很少	天	前	.

他刚从美国来不久，几天前我经人介绍认识了他。

[ðə; ði][baːmˈbaːrdmənt][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [wʊlvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sæk] [ðə; ði]

The	bombardment	was	now	over	,	but	the	human	wolves	began	to	sack	the
这	轰击	曾是	现在	超过	,	但	这	人类	狼	开始	到	解雇	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

炮火轰击已经结束，但人类这群狼开始洗劫这座城市。

['faɪər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [bəːnd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Fire	was	raging	in	some	quarters	and	burned	far	into	the	night	.
火	曾是	愤怒	在	一些	四分之一	和	烧伤	远的	进入	这	夜晚	.

部分地区火势猛烈，一直燃烧到深夜。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [gler] ; [ɪts] [red] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn] motionless153

It	lit	the	streets	with	a	lurid	glare	;	its	red	light	fell	upon	motionless153
它	点燃	这	街道	和	一个	骇人的	强光	;	它是红色的		光	跌倒	之上	motionless153

它用刺眼的光芒照亮了街道；它的红光落在静止不动的153上。

['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːrmz] , [bent] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv] ['plʌndər] .

figures	in	the	dust	,	and	scurrying	forms	,	bent	beneath	their	weight	of	plunder	.
数据	在	这	灰尘	,	和	匆匆忙忙	表格	,	弯曲	下面	他们的	重量	的	掠夺	.

尘土中的人影，以及因掠夺的财物而弯腰奔逃的身影。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][send] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ˌærə'kiːpə] , [ænd; ənd][aɪ] [lent]

Mr	.	Robinson	was	anxious	to	send	his	family	to	Arequipa	,	and	I	lent
先生	.	罗宾逊	曾是	焦虑的	到	发送	他的	家庭	到	阿雷基帕	,	和	我	借出的

[ðem; ðəm][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

them	all	possible	assistance	,
他们	全部	可能的	协助	,

罗宾逊先生急于将家人送往阿雷基帕，我尽我所能地帮助他们。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] .

receiving	their	heartfelt	thanks	.
接收	他们的	衷心	谢谢	.

收到他们由衷的感谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	were	in	a	strange	land	,	not	even	knowing	the	language	of	the	country	.
他们	是	在	一个	奇怪的	土地	,	不是	甚至	会心	这	语言	的	这	国家	.

他们身处异乡，甚至连当地的语言都不懂。

['hæti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] [met] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Hattie	**,**	**the**	**young**	**woman**	**I**	**had**	**met**	**,**	**was**	**the**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**Mr**	**.**
哈蒂	,	这	年轻的	女士	我	有	遇见	,	曾是	这	姐姐	-	在	-	法律	的	先生	.

['rɔbinsn] .

Robinson	**.**
罗宾逊	.

我遇到的那位年轻女子哈蒂是罗宾逊先生的弟媳。

['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,

Mrs	**.**	**Robinson**	**and**	**her**	**mother**	**,**	**an**	**aged**	**woman**	**,**
太太	.	罗宾逊	和	她	母亲	,	一个	老年人	女士	,

罗宾逊太太和她年迈的母亲

[wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][pə'ru:][ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

were	**disappointed**	**with**	**Peru**	**and**	**were**	**glad**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**
是	失望的	和	秘鲁	和	是	高兴的	到	得到	离开	从	这

['θi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:r] .

theatre	**of**	**war**	**.**
剧院	的	战争	.

他们对秘鲁感到失望，很高兴能离开战区。

[aɪ][met][ðə; ði]['ɪndiən]['soʊldʒərz][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

I	**met**	**the**	**Indian**	**soldiers**	**the**	**next**	**day**	**,**
我	遇见	这	印度	士兵	这	下一个	天	,

第二天我遇到了印度士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [wʌz; wəz]['veri] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət][hɪz; ɪz][su:'pɪriər][fɔ:r; fər][nɑ:t]

and	**the**	**officer**	**commanding**	**was**	**very**	**indignant**	**at**	**his**	**superior**	**for**	**not**
和	这	官	指挥	曾是	非常	愤怒	在	他的	优越的	为了	不是

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks][æt; ət][ˌmɔ:'lɛndoʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['gʌnə(r)]

allowing	**him**	**to**	**go**	**to**	**the**	**rocks**	**at**	**Mollendo**	**and**	**pick**	**off**	**the**	**gunners**
允许	他	到	去	到	这	岩石	在	莫伦多	和	挑选	离开	这	炮手

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,

from	**the**	**battle**	**ships**	**,**
从	这	战斗	船舶	,

指挥官对他的上级非常不满，因为他不允许他前往莫伦多礁石上狙击战列舰上的炮手。

[wɪð; wɪθ] [flɪnt] [lɑ:k] ['raɪfəlz] .

with	**flint**	**lock**	**rifles**	**.**
和	燧石	锁	步枪	.

使用燧发枪。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbinsn] ['fæməli][ɪn][ˌærə'ki:pə] ,

I	**was**	**a**	**frequent**	**visitor**	**at**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Robinson**	**family**	**in**	**Arequipa**	**,**
我	曾是	一个	频繁	游客	在	这	家	的	这	罗宾逊	家庭	在	阿雷基帕	,

我经常去阿雷基帕的罗宾逊家做客。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

with	**whom**	**I**	**had**	**now**	**become**	**well**	**acquainted**	**.**
和	谁	我	有	现在	变得	出色地	熟人	.

我现在已经和他非常熟悉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	**was**	**strange**	**to**	**my**	**ears**	**to**	**hear**	**them**	**all**	**talk**	**English**	**,**
它	曾是	奇怪的	到	我的	耳朵	到	听到	他们	全部	讲话	英语	,

听到他们都说英语，我觉得很奇怪。

[fɔ:r; fər] ['seldəm] [hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ['spoʊkən][baɪ] ['wɪmɪn] .

for	**seldom**	**had**	**I**	**heard**	**my**	**own**	**language**	**spoken**	**by**	**women**	**.**
为了	很少	有	我	听到	我的	自己的	语言	说	经过	女性	.

因为我很少听到女人说我的母语。

[ðə; ði] old154

The	old154
这	old154

旧154

['leɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] , [swiːt] , ['mʌðərli] ['wɪmɪn] .

lady	was	one	of	those	quiet	,	sweet	,	motherly	women	.
女士	曾是	一	的	那些	安静的	,	甜的	,	母性	女性	.

这位女士是一位安静、温柔、慈爱的女性。

[wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] .

Once	introduced	to	her	,	it	seemed	one	had	always	known	her	.
一次	介绍	到	她	,	它	似乎	一	有	总是	已知	她	.

一旦与她见面，就好像一直认识她一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['evər] [met] .

The	whole	family	was	the	happiest	and	most	cheerful	I	had	ever	met	.
这	所有的	家庭	曾是	这	最快乐	和	最多	快乐	我	有	曾经	遇见	.

这是我见过的最快乐、最开朗的一家人。

['hæti] ['dʒʌdsn] [bɪ'keɪm] [skuːl] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌærə'kiːpə] ,

Hattie	Judson	became	school	teacher	to	the	English	and	American	children	in	Arequipa	,
哈蒂	贾德森	成为	学校	老师	到	这	英语	和	美国人	孩子们	在	阿雷基帕	,

哈蒂·贾德森成为阿雷基帕的一名教师，教英国和美国儿童。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	her	gentle	ways	soon	won	the	hearts	of	all	.
和	她	温和的	方式	很快	韩元	这	心	的	全部	.

她温柔的性格很快赢得了所有人的喜爱。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

I	enjoyed	taking	her	to	the	theatre	and	other	places	of	amusement	,
我	享受	采取	她	到	这	剧院	和	其他	地方	的	娱乐	,

我喜欢带她去剧院和其他娱乐场所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

because	of	her	bright	conversation	and	high	ideals	.
因为	的	她	明亮的	对话	和	高的	理想	.

因为她谈吐风趣，理想远大。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɝ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

From	her	I	began	to	catch	a	glimpse	of	the	nobler	things	of	life	,
从	她	我	开始	到	抓住	一个	一瞥	的	这	更高贵	事物	的	生活	,

从她身上，我开始瞥见生活中更高尚的事物。

[θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

things	that	to	me	,	being	but	poorly	educated	and	in	a	foreign	land	,
事物	那	到	我	,	存在	但	差	受过教育	和	在	一个	外国的	土地	,

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] .

had	been	denied	.
有	到过	否认	.

对我这个教育程度不高、身处异国他乡的人来说，这些都是我从未体验过的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋər] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

She	was	a	sweet	singer	and	an	excellent	performer	on	the	piano	,
她	曾是	一个	甜的	歌手	和	一个	出色的	演员	在	这	钢琴	,

她歌声甜美，钢琴弹奏也十分出色。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [soʊl] - [ri:tʃɪŋ]

and	somehow	when	she	sang	I	was	able	to	understand	the	soul	-	reaching
和	不知何故	什么时候	她	唱	我	曾是	有能力的	到	理解	这	灵魂	-	到达

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɗi] .

depths	of	the	melody	.
深度	的	这	旋律	.

不知为何，当她唱歌时，我能够理解旋律中触及灵魂的深度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ,

There	was	company	at	the	house	one	night	,
那里	曾是	公司	在	这	房子	一	夜晚	,

一天晚上家里来了客人，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] “ ['kʌmɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [raɪ] .

when	I	heard	her	sing	for	the	first	time	“	Coming	Thro	'	the	Rye	.
什么时候	我	听到	她	唱歌	为了	这	第一的	时间	“	未来	喉咙	-	这	黑麦	.

当我第一次听到她演唱《穿过黑麦田》时。

” [maɪ] [soʊl] ['floʊtɪd] [bæk] [tu:; tə] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] ,

”	My	soul	floated	back	to	Bonnie	Scotland	,
”	我的	灵魂	漂浮	后退	到	邦妮	苏格兰	,

我的灵魂飘回了美丽的苏格兰，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [greɪn] , [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] ,

as	when	a	boy	I	saw	the	waving	fields	of	grain	,	the	cows	in	the	barnyard	,
作为	什么时候	一个	男生	我	锯	这	挥手	字段	的	粮食	,	这	牛	在	这	农场	,

就像小时候我看到的摇曳的麦田，鸡舍里的牛群一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læsiz] coming155

and	the	lassies	coming155
和	这	姑娘们	coming155

还有姑娘们来了155

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [skʊ:l] ; [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] ,

down	the	path	from	school	;	my	mother	with	the	willow	basket	,
向下	这	小路	从	学校	;	我的	母亲	和	这	柳	篮子	,

沿着学校的小路走去；我的母亲提着柳条篮子，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] ,

bringing	in	the	clothes	from	the	line	,
带来	在	这	衣服	从	这	线	,

从晾衣绳上取下衣服，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ][ðə; ði] [wel] – – [si:nz] [ðæt] [ˌnevər'mɔ:r] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

and	father	smoking	his	pipe	by	the	well	–	–	scenes	that	nevermore	would	return	.
和	父亲	吸烟	他的	管道	经过	这	出色地	–	–	场景	那	永不再	会	返回	.

父亲在井边抽着烟斗——这样的场景再也没有重现过。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [delz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

In	our	walks	in	the	shaded	dells	of	the	mountains	,
在	我们的	散步	在	这	阴影	戴尔斯	的	这	山脉	,

当我们漫步在山间荫凉的山谷中时，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

she	often	told	me	of	the	United	States	,
她	经常	讲述	我	的	这	团结的	各州	,

她经常跟我讲美国的事，

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] – – [haʊ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

the	habits	and	customs	of	the	people	–	–	how	ambitions	and	aspirations
这	习惯	和	海关	的	这	人们	–	–	如何	抱负	和	抱负

[wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [wen] [əˈkʌmpənid] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

were	rewarded	when	accompanied	by	virtue	and	industry	.
是	奖励	什么时候	伴随	经过	美德	和	行业	.

人们的习惯和习俗——当抱负和愿望与美德和勤奋相结合时，它们是如何得到回报的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pəˈruː][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ]

Of	the	history	of	Peru	she	knew	far	more	than	I	.	It	was	interesting
的	这	历史	的	秘鲁	她	知道	远的	更多的	比	我	.	它	曾是	有趣的

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['pɪˈzɑːroʊ][həusts] ,

to	hear	from	her	lips	the	strange	stories	of	the	conquering	Pizzaro	hosts	,
到	听到	从	她	嘴唇	这	奇怪的	故事	的	这	征服	披萨	主持人	,

她对秘鲁历史的了解远胜于我。听她讲述征服者皮萨罗的奇闻轶事，真是一件很有趣的事。

[huːz] [meɪld] [hiːlz] [hæd; həd][wʌns][trɑːd][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [wɔːkt] ,

whose	mailed	heels	had	once	trod	the	ground	we	walked	,
谁	邮寄	高跟鞋	有	一次	践踏	这	地面	我们	步行	,

曾经，那些穿着锁子甲的脚后跟踏过我们走过的土地，

[ænd; ənd] [klæŋkt] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['empaɪər] .

and	clanked	the	knell	of	a	fallen	empire	.
和	叮当作响	这	丧钟	的	一个	倒下	帝国	.

这敲响了一个陨落帝国的丧钟。

[maɪ] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .

My	school	had	been	the	school	of	adversity	.
我的	学校	有	到过	这	学校	的	逆境	.

我的学校是一所充满逆境的学校。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][men] [huː] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

I	had	grown	up	with	men	who	knew	or	cared	little	for	the	finer	sensibilities	.
我	有	生长	向上	和	男人	WHO	知道	或者	关心	小的	为了	这	更精细	感性	.

我从小就和那些不太懂或不在乎高雅品味的男人们一起长大。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [maɪn] .

I	felt	that	her	standards	of	life	were	superior	to	mine	.
我	毛毡	那	她	标准	的	生活	是	优越的	到	矿	.

我觉得她的生活水平比我高。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]['hoʊli] ['tʃærəti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌmbl] [soʊl] , [bent] [maɪ]['spɪrɪt]

Her	loyalty	to	God	and	holy	charity	toward	the	humblest	soul	,	bent	my	spirit
她	忠诚	到	上帝	和	圣	慈善机构	朝向	这	最谦逊的	灵魂	,	弯曲	我的	精神

[tuː; tə] [prəˈfaʊnd] [rɪ'spekt] .

to	profound	respect	.
到	深刻的	尊重	.

她对上帝的忠诚和对最卑微灵魂的圣洁仁慈，深深地打动了我，让我肃然起敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd]

She	was	one	who	could	see	all	there	was	of	good	in	mankind	and	could
她	曾是	一	WHO	可以	看	全部	那里	曾是	的	好的	在	人类	和	可以

['meʒər] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] of156

measure	the	product	of156
措施	这	产品	of156

她能看到人类身上所有美好的品质，并且能够衡量156种品质的乘积。

[wʌnz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn] .

one's	powers	and	give	them	impulse	and	direction	.
一个人的	权力	和	给	他们	冲动	和	方向	.

激发一个人的力量，并赋予其动力和方向。

[ɪn][maɪ][soʊl] [aɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

In	my	soul	I	bowed	to	the	fair	graces	of	her	character	.
在	我的	灵魂	我	鞠躬	到	这	公平的	恩典	的	她	特点	.

我由衷地敬佩她美好的品格。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [met] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][sʌm; səm] [nuː] [welθ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt]

Each	day	we	met	I	found	in	her	some	new	wealth	of	noble	thoughts	that
每个	天	我们	遇见	我	成立	在	她	一些	新的	财富	的	高贵	想法	那

[kri'eɪtɪd] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd] .

created	higher	ideals	in	my	own	untutored	mind	.
创建	更高	理想	在	我的	自己的	未经训练的	头脑	.

每次见面，我都能在她身上发现一些新的、高尚的思想，这些思想在我未经雕琢的心灵中创造了更高的理想。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['fɪrsər] [roʊz][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][wɔːr] .

As	time	went	on	,	fiercer	rose	the	maddening	cries	of	war	.
作为	时间	去	在	,	更凶猛	玫瑰	这	令人抓狂	哭泣	的	战争	.

随着时间的推移，战争的呐喊声越来越刺耳，令人疯狂。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [sɜːrdʒ][ɪn][maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

I	felt	the	hot	blood	surge	in	my	veins	and	I	longed	to	be	at	the	front	,
我	毛毡	这	热的	血	涌	在	我的	静脉	和	我	渴望	到	是	在	这	正面	,

我感到热血在血管里奔涌，渴望冲锋在前。

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

amid	the	roar	of	cannon	and	the	clash	of	arms	.
之中	这	吼	的	大炮	和	这	冲突	的	武器	.

在隆隆的炮声和枪林弹雨中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [swɪft] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

We	were	walking	in	a	grove	beneath	the	swift	glimmer	of	the	tropical	twilight	,
我们	是	步行	在	一个	树林	下面	这	迅速	微光	的	这	热带	暮	,

我们漫步在热带暮色闪烁的树林中，

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd]

when	I	told	her	that	I	felt	it	my	duty	to	fight	for	the	land	that	had
什么时候	我	讲述	她	那	我	毛毡	它	我的	责任	到	斗争	为了	这	土地	那	有

[bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

been	the	home	of	my	youth	for	so	many	years	,
到过	这	家	的	我的	青年	为了	所以	许多	年	,

当我告诉她，我觉得我有责任为这片我度过了多年青春岁月的土地而战时，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æn; ən] ['ɔfɪsɘz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]

and	showed	her	a	letter	in	which	I	was	offered	an	officer's	commission	on
和	显示	她	一个	信	在	哪个	我	曾是	提供	一个	警官们	委员会	在

[ðə; ði] ['wɑːskɑːr] .

the	Huascar	.
这	瓦斯卡尔	.

我给她看了一封信，信中邀请我担任瓦斯卡号上的军官。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,

She	laid	her	hand	on	my	arm	and	said	,
她	铺设	她	手	在	我的	手臂	和	说	,

她把手放在我的胳膊上，说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊblɘ] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['feloʊ] [men]

“	There	are	nobler	things	in	life	than	the	shedding	of	the	blood	of	fellow	men
“	那里	是	更高贵	事物	在	生活	比	这	脱落	的	这	血	的	同伴	男人

.

:
.

“生活中还有比流同胞鲜血更高尚的事情。”

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti] ['glɔːri][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz]

The	youth	of	the	world	goes	out	to	fight	for	the	empty	glory	of	another's
这	青年	的	这	世界	去	出去	到	斗争	为了	这	空的	荣耀	的	另一个的

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

全世界的青年出去争夺别人的虚荣荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ðæt] ['gretɪst] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

It	is	not	on	the	field	of	carnage	that	greatest	honors	are	won	,	but	in	the
它	是	不是	在	这	场地	的	屠杀	那	最	荣誉	是	韩元	,	但	在	这

['noʊblɚ] ,

nobler	,
更高贵	,

最大的荣誉并非在杀戮的战场上赢得，而是在更高尚的.....

[mɔːr] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] of157

more	peaceful	pursuits	of157
更多的	和平	追求	of157

更和平的追求 157

[laɪf] , ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lidər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [wɔːr] ,

life	,	doing	good	and	becoming	leaders	of	men	and	preventing	war	,
生活	,	正在做	好的	和	成为	领导人	的	男人	和	预防	战争	,

生活，行善，成为领袖，防止战争，

[ðæt] [wʌn] [wɪnz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪədem][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sed] , - [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]

that	one	wins	the	royal	diadem	of	him	who	said	,	'	peace	on	earth	,	good	will	to
那	一	胜利	这	皇家	冠冕	的	他	WHO	说	,	-	和平	在	地球	,	好的	将要	到

[men] . -

men	.	'
男人	.	-

那人赢得了那位说过“地上和平，人间友善”之人的王冠。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['eləkwəns] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɜːr; hər]

”	As	she	spoke	in	earnest	eloquence	,	I	could	have	knelt	and	worshipped	her
”	作为	她	辐	在	认真	口才	,	我	可以	有	跪下	和	崇拜	她

.

:
.

“她讲话真挚动人，我真想跪下来膜拜她。”

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Her	delicate	cheeks	were	flushed	,	and	her	eyes	were	filled	with	tears	.
她	精美的	脸颊	是	酡	,	和	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

她娇嫩的脸颊泛起红晕，眼中噙满了泪水。

[noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['spoʊkən] ,

No	words	of	love	had	yet	been	spoken	,
不	字	的	爱	有	然而	到过	说	,

他们之间还没有说过任何情话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːr'beriən] [nuː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]['ɪŋgəˌmɑːr] . -

but	the	Barbarian	knew	and	felt	that	he	had	met	his	Ingomar	.	158
但	这	野蛮人	知道	和	毛毡	那	他	有	遇见	他的	英戈马尔	.	-

但野蛮人知道并感觉到，他遇到了他的英戈玛。158

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ɑːn] ['sʌni] ['siːz] [baʊnd] [nɔːrθ] .

ON	SUNNY	SEAS	BOUND	NORTH	.
在	阳光明媚	海域	边界	北	.

在阳光明媚的海面上向北航行。

[aɪ] [met] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

I	met	Mr	.	Robinson	on	the	street	one	day	,	bleeding	from	a	wound	on	his
我	遇见	先生	.	罗宾逊	在	这	街道	一	天	,	出血	从	一个	伤口	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

有一天，我在街上遇到了罗宾逊先生，他脸上有一道伤口，正在流血。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊd] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

He	said	that	Mr	.	Wood	,	superintendent	of	our	railway	,	had	struck	him	.
他	说	那	先生	.	木头	,	校长	的	我们的	铁路	,	有	击	他	.

他说，我们铁路的负责人伍德先生打了他。

[tuː] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wʊdz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [mɪs] ['dʒʌdsənz] [skuːl] ,

Two	of	Mr	.	Wood's	children	were	attending	Miss	Judson's	school	,
二	的	先生	.	伍兹	孩子们	是	参加	错过	贾德森的	学校	,

伍德先生的两个孩子都在贾德森小姐的学校就读。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [bɪ'heɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli]

and	on	account	of	the	official	position	of	their	father	,	behaved	in	an	ugly
和	在	帐户	的	这	官方的	位置	的	他们的	父亲	,	表现	在	一个	丑陋的

['mænər] .

manner	.
方式	.

并且由于父亲的官职，他们的行为举止十分恶劣。

[mɪs] ['dʒʌdsn] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mɪstər] . [wʊd]

Miss	Judson	made	complaint	to	the	school	board	,	which	exasperated	Mr	.	Wood
错过	贾德森	制成	抱怨	到	这	学校	木板	,	哪个	恼怒	先生	.	木头

[ænd; ənd] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	he	demanded	her	resignation	.
和	他	要求	她	辞职	.

朱德森小姐向学校董事会投诉，这激怒了伍德先生，他要求她辞职。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] .

This	the	board	would	not	permit	.
这	这	木板	会	不是	允许	.

董事会不会允许这样做。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	called	Mr	.	Robinson	to	his	office	and	dismissed	him	from	the
他	称为	先生	.	罗宾逊	到	他的	办公室	和	解雇	他	从	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

service	of	the	company	.
服务	的	这	公司	.

他把罗宾逊先生叫到办公室，并解雇了他。

['biːɪŋ] [ri'kwestid] [baɪ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] , [hiː; hi]

Being	requested	by	Mr	.	Robinson	to	give	his	reasons	for	his	dismissal	,	he
存在	请求	经过	先生	.	罗宾逊	到	给	他的	原因	为了	他的	解雇	,	他

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

罗宾逊先生要求他说明解雇他的理由，他便打了罗宾逊先生。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [soʊ] ['bru:təli] [ju:z][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] .

I	was	angry	to	think	a	young	man	would	so	brutally	use	a	man	of	Mr	.
我	曾是	生气的	到	思考	一个	年轻的	男人	会	所以	残酷地	使用	一个	男人	的	先生	.

['rɑ:bənsənz] [eɪdʒ] ,

Robinson's	age	,
罗宾逊的	年龄	,

想到一个年轻人竟然会如此残忍地对待像罗宾逊先生这样年纪的老人，我感到非常愤怒。

[ænd; ənd] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

and	,	too	,	in	a	strange	country	.
和	,	也	,	在	一个	奇怪的	国家	.

而且，还是在一个陌生的国度。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][aɪ] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] reason159

Before	I	could	restrain	myself	I	demanded	his	reason159
前	我	可以	抑制	我	我	要求	他的	reason159

我还没来得及克制自己，就质问他理由。159

[fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] .

for	striking	Mr	.	Robinson	.
为了	引人注目	先生	.	罗宾逊	.

殴打罗宾逊先生。

['mɪstər] . [wʊd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

Mr	.	Wood	replied	in	a	haughty	manner	that	he	was	not	accustomed	to
先生	.	木头	回复	在	一个	傲慢	方式	那	他	曾是	不是	习惯	到

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ækts] .

account	for	his	acts	.
帐户	为了	他的	行为	.

伍德先生傲慢地回答说，他不习惯为自己的行为负责。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [pər'hæps][nɑ:t] ,

I	replied	:	“	Perhaps	not	,
我	回复	:	“	也许	不是	,

我回答说：“也许不是，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪdʒ][soʊ][fɑ:r] [fə'gets] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [straɪk]

but	when	one	of	your	position	and	age	so	far	forgets	himself	as	to	strike
但	什么时候	一	的	你的	位置	和	年龄	所以	远的	忘记了	他自己	作为	到	罢工

[æn; ən][oʊld][mæn] ,

an	old	man	,
一个	老的	男人	,

但是，像你这样身份和年龄的人，竟然如此丧失自我，殴打老人，

['eni] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɪz] [di'speld] [baɪ][jʊr; jər] ['kaʊərdli] [ækt] .

any	respect	you	may	be	entitled	to	is	dispelled	by	your	cowardly	act	.
任何	尊重	你	可能	是	标题	到	是	驱散	经过	你的	胆小	行为	.

你的懦弱行为让你丧失了任何应得的尊重。

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['sɪriəs] .

”	For	a	moment	it	looked	serious	.
”	为了	一个	片刻	它	看起来	严肃的	.

“那一刻，情况看起来很严重。”

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] .

He	raised	his	hand	as	if	to	strike	me	.
他	提高	他的	手	作为	如果	到	罢工	我	.

他举起手，好像要打我。

[aɪ] [sed] : “ ['mɪstər] . [wʊd] ,

I	said	:	“	Mr	.	Wood	,
我	说	:	“	先生	.	木头	,

我说：“伍德先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [æn'tægənɪst]

if	you	attempt	to	go	any	farther	I	will	certainly	be	a	far	different	antagonist
如果	你	试图	到	去	任何	更远	我	将要	当然	是	一个	远的	不同的	反派

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,

than	Mr	.	Robinson	,
比	先生	.	罗宾逊	,

如果你胆敢再进一步，我肯定会变成与罗宾逊先生截然不同的对手。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ækts] , [æt; ət] [liːst] ,

and	teach	you	that	some	of	your	acts	,	at	least	,
和	教	你	那	一些	的	你的	行为	,	在	至少	,

并让你明白，至少你的某些行为，

[wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] .

will	be	rewarded	in	a	manner	not	to	your	liking	.
将要	是	奖励	在	一个	方式	不是	到	你的	喜欢	.

你将以你不喜欢的方式获得奖励。

" [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] ,

"	He	knew	he	had	gone	too	far	,	and	said	in	a	quieter	tone	,
"	他	知道	他	有	已消失	也	远的	,	和	说	在	一个	更安静	语气	,

他知道自己做得太过分了，于是放低声音说道：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'fer] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

that	he	did	not	consider	the	affair	any	of	my	business	.
那	他	做过	不是	考虑	这	事务	任何	的	我的	商业	.

他认为这件事与我无关。

“ ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ; [let][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .

“	Mr	.	Robinson	is	an	American	;	let	his	countrymen	investigate	this	matter	.
"	先生	.	罗宾逊	是	一个	美国人	;	让	他的	同胞们	调查	这	事情	.

“罗宾逊先生是美国人；让他的同胞调查此事吧。”

[aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

I	will	deal	with	them	.	”
我	将要	交易	和	他们	.	”

我会处理他们。

“ ['mɪstər] . [wʊd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Mr	.	Wood	,	”	I	replied	,
"	先生	.	木头	,	”	我	回复	,

“伍德先生，”我回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] ['brɪtn] [wɪl] [soʊ][fɑːr] [fər'get] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz]

“	I	hope	the	time	will	never	come	when	a	Briton	will	so	far	forget	his	duty	as
"	我	希望	这	时间	将要	绝不	来	什么时候	一个	英国人	将要	所以	远的	忘记	他的	责任	作为

[nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] assistance160

not	to	go	to	the	assistance160
不是	到	去	到	这	assistance160

“我希望永远不会出现英国人如此忘记自己的职责，以至于不去提供援助的情况。”

[ʌv; əv] ['eni] ['fæməli] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælәti] .

of	any	family	,	irrespective	of	nationality	.
的	任何	家庭	,	无论如何	的	国籍	.

任何家庭，不分国籍。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɑːp] [men] [keɪm] [ɪn] , [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

"	At	this	moment	some	other	shop	men	came	in	,	loud	in	their	denunciation	of
"	在	这	片刻	一些	其他	店铺	男人	来了	在	,	大声	在	他们的	谴责	的

['mɪstər] . [wʊd] .

Mr	.	Wood	.
先生	.	木头	.

“这时，又有几个店员走了进来，大声谴责伍德先生。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [baɪndz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ]

There	is	something	that	binds	a	Britisher	and	an	American	when	they	are	away
那里	是	某物	那	结合	一个	英国人	和	一个	美国人	什么时候	他们	是	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,

from	their	respective	countries	,
从	他们的	各自	国家	,

当英国人和美国人远离各自的国家时，他们之间似乎存在着某种联系。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	among	strangers	.
和	之中	陌生人	.

以及在陌生人之间。

[ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːrgjuː][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

On	many	occasions	I	have	seen	the	Britisher	and	American	argue	and	even
在	许多	场合	我	有	已见	这	英国人	和	美国人	争论	和	甚至

['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] [bʌt; bət] [wen] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] ,

quarrel	over	the	merits	of	their	countries	but	when	serious	trouble	arose	,
争吵	超过	这	优点	的	他们的	国家	但	什么时候	严肃的	麻烦	出现	,

我曾多次看到英国人和美国人争论甚至争吵，论及各自国家的优劣，但当出现严重问题时，

[ɔːl] ['dʒeləsiːz] [wʊd] [biː; bi][kæst][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði]

all	jealousies	would	be	cast	aside	,	and	each	one	would	endeavor	to	outdo	the
全部	嫉妒	会	是	投掷	旁边	,	和	每个	一	会	努力	到	胜过	这

['ʌðər] [ɪn] ['kaɪndnəs] .

other	in	kindness	.
其他	在	仁慈	.

所有的嫉妒都会被抛诸脑后，每个人都会努力在善意方面胜过对方。

[ðæt] [naɪt] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz]

That	night	an	indignation	meeting	was	held	in	a	large	building	formerly	used	as
那	夜晚	一个	愤慨	会议	曾是	握住	在	一个	大的	建筑	以前	用过的	作为

[ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

a	storeroom	.
一个	库房	.

当晚，在一栋以前用作仓库的大型建筑物里举行了一场表达愤慨的集会。

[ðə; ði] [em'plɔɪi] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wʊdz] [ə'tæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɔbinsn] .

The	employes	all	knew	the	reason	of	Mr	.	Wood's	attack	on	Mr	.	Robinson	.
这	员工	全部	知道	这	原因	的	先生	.	伍兹	攻击	在	先生	.	罗宾逊	.

所有员工都知道伍德先生袭击罗宾逊先生的原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . [wʊd] ,

Although	the	majority	of	them	were	working	under	Mr	.	Wood	,
虽然	这	多数	的	他们	是	在职的	在下面	先生	.	木头	,

虽然他们中的大多数人都在伍德先生手下工作，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [in'fliktid] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðem; ðəm]

they	felt	the	indignity	inflicted	on	Mr	.	Robinson	was	an	insult	to	them
他们	毛毡	这	侮辱	造成的	在	先生	.	罗宾逊	曾是	一个	侮辱	到	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他们认为罗宾逊先生所遭受的侮辱是对他们所有人的侮辱。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

most	of	them	having	children	attending	the	school	.
最多	的	他们	拥有	孩子们	参加	这	学校	.

他们中的大多数人都有孩子在这所学校就读。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['mɪstər] . [wʊd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	beginning	of	the	school	,	Mr	.	Wood	had	tried	to	dominate	it
从	这	开始	的	这	学校	,	先生	.	木头	有	尝试	到	支配	它

.

:

.

从学校创办之初，伍德先生就试图掌控这所学校。

[ðɪs] was161

This	was161
这	was161

这是161

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [em'plɔɪi] - ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] ,

another	reason	for	the	employes	'	grievances	and	,	chief	of	all	,
其他	原因	为了	这	员工	-	不满	和	,	首席	的	全部	,

员工不满的另一个原因是，也是最主要的原因是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	were	now	being	paid	in	the	depreciated	currency	of	the	country	.
他们	是	现在	存在	有薪酬的	在	这	折旧	货币	的	这	国家	.

他们现在领取的工资是以该国贬值的货币支付的。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] ['mænər] .

The	meeting	was	conducted	in	a	quiet	business	manner	.
这	会议	曾是	实施	在	一个	安静的	商业	方式	.

会议以平静的商务方式进行。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [wʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .

The	sentiment	was	to	strike	until	Mr	.	Wood	was	removed	from	office	.
这	情绪	曾是	到	罢工	直到	先生	.	木头	曾是	已移除	从	办公室	.

他们的想法是罢工，直到伍德先生被免职为止。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

I	told	the	men	that	that	would	be	an	injustice	,
我	讲述	这	男人	那	那	会	是	一个	不公正	,

我告诉那些人，那样做是不公平的。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn]['liːmə; 'laɪmə][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə]

as	the	general	manager	was	in	Lima	and	we	had	no	one	to
作为	这	一般的	经理	曾是	在	利马	和	我们	有	不	一	到

[ə'piːl] [tuː; tə] .

appeal	to	.
上诉	到	.

总经理当时在利马，我们没有可以求助的人。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuːˌ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Therefore	we	should	continue	to	work	until	we	could	communicate	with	him	.
所以	我们	应该	继续	到	工作	直到	我们	可以	交流	和	他	.

因此，我们应该继续努力，直到能够与他取得联系为止。

[ðɪs] [ə'piːl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

This	appeal	had	the	desired	effect	,
这	上诉	有	这	想要的	影响	,

这一呼吁达到了预期效果。

[æz; əz][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɪndʒəri]['aʊər; ɑːr] [straɪk] [wʊd] [ɪn'flɪkt][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

as	all	could	see	the	injury	our	strike	would	inflict	on	the	railway	.
作为	全部	可以	看	这	受伤	我们的	罢工	会	造成	在	这	铁路	.

所有人都看得出来，我们的罢工会对铁路造成损害。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'plɔɪi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

I	was	then	selected	as	the	representative	of	the	employes	to	go	to
我	曾是	然后	已选	作为	这	代表	的	这	员工	到	去	到

['li:mə; 'laɪmə][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

Lima	and	lay	the	matter	before	the	general	manager	.
利马	和	躺	这	事情	前	这	一般的	经理	.

然后我被选为员工代表前往利马，向总经理陈述此事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]

I	was	about	to	start	when	I	was	handed	a	note	from	the	superintendent
我	曾是	关于	到	开始	什么时候	我	曾是	递交	一个	笔记	从	这	校长

，

，

，

我正准备开始工作时，校长递给我一张纸条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'kwaɪərd] .

saying	that	my	services	were	no	longer	required	.
说	那	我的	服务	是	不	更长	必需的	.

他们说我的服务不再被需要了。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [maɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n]

I	replied	that	I	would	receive	my	orders	from	his	superior	and	proceeded	on
我	回复	那	我	会	收到	我的	订单	从	他的	优越的	和	继续	在

[maɪ] ['dʒɜ:rni] .

my	journey	.
我的	旅行	.

我回复说我会听从上级的指示，然后继续我的旅程。

[æt; ət]['li:mə; 'laɪmə][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌri:ɪn'steɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]

At	Lima	I	succeeded	in	reinstating	Mr	.	Robinson	,	and	shortly	after
在	利马	我	成功了	在	恢复	先生	.	罗宾逊	,	和	不久	后

[maɪ] [rɪ'tɜ:rn] to162

my	return	to162
我的	返回	to162

在利马，我成功地让罗宾逊先生复职，不久之后我回到了162

[ˌærə'ki:pə] , ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [daɪd] .

Arequipa	,	Mrs	.	Robinson	died	.
阿雷基帕	,	太太	.	罗宾逊	死亡	.

阿雷基帕，罗宾逊夫人去世了。

[gri:f] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

Grief	at	the	injury	inflicted	upon	her	husband	and	a	feeling	of
悲伤	在	这	受伤	造成的	之上	她	丈夫	和	一个	感觉	的

['frɛndləsnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ,

friendlessness	in	a	foreign	land	,
缺乏友谊	在	一个	外国的	土地	,

丈夫受伤让她悲痛欲绝，身处异国他乡也让她感到孤立无援。

[hæd; həd] ['heɪsnd] [hɜ:r; hər][end] .

had	hastened	her	end	.
有	加快	她	结尾	.

加速了她的死亡。

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

Another	indignation	meeting	was	held	and	Mr	.	Wood	was	dismissed	from
其他	愤慨	会议	曾是	握住	和	先生	.	木头	曾是	解雇	从

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	service	of	the	company	.
这	服务	的	这	公司	.

又一次举行了抗议会议，伍德先生被公司解雇。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔbinsn] [bɪˈkeɪm] [dɪˈspɑːndənt] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv]

Mr	**.**	**Robinson**	**became**	**despondent**	**and**	**after**	**a**	**few**	**months**	**decided**	**to**	**leave**
先生	.	罗宾逊	成为	沮丧的	和	后	一个	很少	几个月	决定	到	离开

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

罗宾逊先生变得意志消沉，几个月后决定离开这个国家。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] .

The	**war**	**with**	**Chile**	**was**	**still**	**on**	**.**
这	战争	和	智利	曾是	仍然	在	.

与智利的战争仍在继续。

[ðə; ði] [pəˈruːviən] [ˈɑːrmi] [ˈsʌfərd] [dɪˈfiːt] [ˈæftər] [dɪˈfiːt] .

The	**Peruvian**	**army**	**suffered**	**defeat**	**after**	**defeat**	**.**
这	秘鲁	军队	遭受	击败	后	击败	.

秘鲁军队接连遭遇失败。

[hɜːr; hər] [ˈneɪvi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [səkˈses] [æt; ət][fɜːrst] ,

Her	**navy**	**had**	**made**	**some**	**show**	**of**	**success**	**at**	**first**	**,**
她	海军	有	制成	一些	展示	的	成功	在	第一的	,

她的海军起初取得了一些成功，

[bʌt; bət][nɑːt][ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈwɑːskɑːr] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪli] [ˈaɪərnklæd] ,

but	**not**	**after**	**the**	**terrible**	**fight**	**between**	**the**	**Huascar**	**,**	**and**	**two**	**Chile**	**ironclads**	**,**
但	不是	后	这	糟糕的	斗争	之间	这	瓦斯卡尔	,	和	二	智利	铁甲舰	,

但在此之前，瓦斯卡号与两艘智利铁甲舰进行了一场惨烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈruːvjənz] [lɔːst] .

in	**which**	**the**	**Peruvians**	**lost**	**.**
在	哪个	这	秘鲁人	丢失的	.

秘鲁队输掉了比赛。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [ˈpræktɪkli] [ˈwɜːrθləs] .

The	**currency**	**of**	**the**	**country**	**became**	**practically**	**worthless**	**.**
这	货币	的	这	国家	成为	几乎	毫无价值	.

该国货币几乎变得一文不值。

[maɪ] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [swept] [əˈweɪ] .

My	**accumulation**	**of**	**years**	**was**	**almost**	**swept**	**away**	**.**
我的	积累	的	年	曾是	几乎	扫荡	离开	.

我多年积累的财富几乎付诸东流。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔbinsn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][sæn] [ˈluːɪs] [əjˈbispəj] , [ˌkælәˈfɔːrniə] ,

Mr	**.**	**Robinson**	**decided**	**to**	**return**	**to**	**their**	**home**	**in**	**San**	**Louis**	**Obispo**	**,**	**California**	**,**
先生	.	罗宾逊	决定	到	返回	到	他们的	家	在	圣	路易斯	奥比斯波	,	加利福尼亚州	,

罗宾逊先生决定返回他们在加利福尼亚州圣路易斯奥比斯波的家。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈruːviən] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə]

and	**about**	**this**	**time**	**I**	**received**	**an**	**offer**	**from**	**the**	**Peruvian**	**government**	**to**
和	关于	这	时间	我	已收到	一个	提供	从	这	秘鲁	政府	到

[brɪŋ] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] [boʊt] [frʌm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə][ˌmɔːˈlɛndoʊ] .

bring	**a**	**torpedo**	**boat**	**from**	**Panama**	**to**	**Mollendo**	**.**
带来	一个	鱼雷	船	从	巴拿马	到	莫伦多	.

大约就在这个时候，我收到了秘鲁政府的提议，要我从巴拿马把一艘鱼雷艇运到莫伦多。

[ðə; ði] [ˈrɔbinsn] [ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

The	**Robinson**	**family**	**were**	**going**	**north**	**on**	**the**	**steamer**	**which**	**would**	**carry**	**me**	**to**
这	罗宾逊	家庭	是	去	北	在	这	汽船	哪个	会	携带	我	到

['pænəmɑː] .

Panama	**.**
巴拿马	.

罗宾逊一家正乘着轮船向北行进，而我则将乘这艘轮船前往巴拿马。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] splendid163

On	leaving	,	our	friends	gave	us	a	splendid163
在	离开	,	我们的	朋友们	给予	我们	一个	splendid163

临别时，朋友们送给我们一份精美的163

['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] .

banquet	and	assembled	at	the	station	to	bid	us	farewell	.
宴会	和	组装	在	这	车站	到	出价	我们	告别	.

宴会结束后，人们聚集在车站为我们送行。

[pʊr] ['tʃiːkoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Poor	Chico	,	I	can	see	him	yet	,	waving	his	old	red	handkerchief	with	his
贫穷的	奇科	,	我	能	看	他	然而	,	挥手	他的	老的	红色的	手帕	和	他的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

可怜的奇科，我仿佛还能看到他，右手挥舞着他那条旧红手帕。

[hɪz; ɪz] [left] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	left	covering	his	eyes	.
他的	左边	覆盖	他的	眼睛	.

他左手捂着眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['hæti] .

When	the	ship	moved	out	of	the	port	,	I	stood	on	the	deck	with	Hattie	.
什么时候	这	船	已搬	出去	的	这	港口	,	我	站立	在	这	甲板	和	哈蒂	.

当船驶出港口时，我和哈蒂站在甲板上。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [stʊd] [nɪr] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə'mɪd]

Mr	.	Robinson	and	the	aged	mother	stood	near	us	looking	upon	the	scene	amid
先生	.	罗宾逊	和	这	老年人	母亲	站立	靠近	我们	寻找	之上	这	场景	之中

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

a	flood	of	tears	.
一个	洪水	的	眼泪	.

罗宾逊先生和那位年迈的母亲站在我们附近，泪流满面地看着眼前的情景。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['ʌpərmoʊst]

The	memory	of	their	dead	they	were	leaving	behind	,	was	no	doubt	uppermost
这	记忆	的	他们的	死的	他们	是	离开	在后面	,	曾是	不	怀疑	最上层

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

in	their	minds	.
在	他们的	思想	.

毫无疑问，他们心中最牵挂的，是那些逝去亲人的哀悼。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr]

I	looked	upon	the	mountains	we	were	just	leaving	until	they	were	a	mere
我	看起来	之上	这	山脉	我们	是	只是	离开	直到	他们	是	一个	仅仅

[spek] .

speck	.
斑点	.

我眺望着我们刚刚离开的群山，直到它们变成一个小小的黑点。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wʌn] [læst] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][pə'ruː] , [fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	intended	to	perform	one	last	service	for	Peru	,	for	,	however	much	I	had
我	故意的	到	履行	一	最后的	服务	为了	秘鲁	,	为了	,	然而	很多	我	有

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

我打算为秘鲁做最后一件事，因为，无论我遭受了多少苦难，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊm][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [maɪ]

it	was	my	boyhood's	home	,	the	only	home	I	had	had	since	leaving	my
它	曾是	我的	童年	家	,	这	仅有的	家	我	有	有	自从	离开	我的

[ˈneɪtɪv] [ʃɔːz] .

native	shores	.
本国的	海岸	.

那是我童年时代的家，也是我离开故土后唯一的家。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌmɔːˈlɛndoʊ][tuː; tə][ˈpænəmɑː] .

We	were	a	week	making	the	voyage	from	Mollendo	to	Panama	.
我们	是	一个	星期	制作	这	航程	从	莫伦多	到	巴拿马	.

我们花了一周时间从莫伦多航行到巴拿马。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] .

The	weather	was	fine	and	the	sea	was	smooth	.
这	天气	曾是	美好的	和	这	海	曾是	光滑的	.

天气晴朗，海面平静。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈhæti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	in	company	with	Hattie	much	of	the	time	.
我	曾是	在	公司	和	哈蒂	很多	的	这	时间	.

我大部分时间都和哈蒂在一起。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperələs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]

In	her	gentle	way	,	she	sought	to	dissuade	me	from	the	perilous	undertaking
在	她	温和的	方式	,	她	寻求	到	劝阻	我	从	这	危险的	承诺

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [boʊt] .

with	the	torpedo	boat	.
和	这	鱼雷	船	.

她用温和的方式劝阻我不要进行驾驶鱼雷艇的危险行动。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] duty164

But	when	I	reminded	her	of	my	duty164
但	什么时候	我	提醒	她	的	我的	duty164

但当我提醒她我的职责时164

[tuː; tə][pəˈruː][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

to	Peru	she	said	no	more	.
到	秘鲁	她	说	不	更多的	.

她对秘鲁只字未提。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

I	could	see	,	however	,	she	was	pained	at	the	thought	.
我	可以	看	,	然而	,	她	曾是	痛苦	在	这	想法	.

但我看得出来，她一想到这件事就感到痛苦。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [baʊnd] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈpænəmɑː][ænd; ənd][ðə; ði]

The	north	bound	steamer	had	gone	when	we	arrived	at	Panama	and	the
这	北	边界	汽船	有	已消失	什么时候	我们	到达的	在	巴拿马	和	这

[ˈrɑːbənsənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ten] [deɪz] ,

Robinsons	would	have	to	wait	ten	days	,
罗宾逊	会	有	到	等待	十	天	,

我们到达巴拿马时，北上的轮船已经开走了，罗宾逊一家不得不等上十天。

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ðæt] [ˈsʌltri] [ˈsɪti] .

which	compelled	them	to	stay	at	the	hotel	in	that	sultry	city	.
哪个	被迫	他们	到	停留	在	这	酒店	在	那	闷热	城市	.

这迫使他们留在了这座闷热城市的酒店里。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'ru:viən]['kɑ:ns(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]

After	visiting	the	Peruvian	consul	,	who	had	been	notified	of	my	mission	by	his
后	访问	这	秘鲁	领事	,	WHO	有	到过	已通知	的	我的	使命	经过	他的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

在拜访了秘鲁领事之后，我告诉这位领事，秘鲁政府已经通知他我的使命。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪliən] ['kru:zər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

I	learned	that	a	Chilean	cruiser	was	watching	the	torpedo	boat	and	it
我	学习	那	一个	智利	巡洋舰	曾是	观看	这	鱼雷	船	和	它

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['pænəmɑ:]

was	decided	to	await	a	dark	night	when	we	could	escape	from	Panama
曾是	决定	到	等待	一个	黑暗的	夜晚	什么时候	我们	可以	逃脱	从	巴拿马

['hɑ:rbər] .

harbor	.
港口	.

我得知一艘智利巡洋舰正在监视鱼雷艇，于是我们决定等到夜幕降临，再从巴拿马港逃脱。

['mi:ntaɪm] [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑ:bənsənz] .

Meantime	I	stopped	at	the	same	hotel	with	the	Robinsons	.
与此同时	我	停止	在	这	相同的	酒店	和	这	罗宾逊	.

与此同时，我和罗宾逊一家住在同一家酒店。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	made	several	trips	around	the	bay	to	test	the	speed	of	the	boat	and	was
我	制成	一些	旅行	大约	这	湾	到	测试	这	速度	的	这	船	和	曾是

['sætɪsfaɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['kru:zər] ,

satisfied	we	could	outrun	the	cruiser	,
使满意	我们	可以	超越	这	巡洋舰	,

我绕着海湾开了好几圈，测试船速，结果很满意，我们能超过那艘巡洋舰。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [dred] [ðə; ði] ['ventʃər] .

but	somehow	I	began	to	dread	the	venture	.
但	不知何故	我	开始	到	恐惧	这	风险投资	.

但不知为何，我开始害怕这次冒险。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

The	full	force	of	this	feeling	dawned	on	me	when	I	realized	I	was	in	love	with
这	满的	力量	的	这	感觉	黎明	在	我	什么时候	我	已实现	我	曾是	在	爱	和

['hæti] .

Hattie	.
哈蒂	.

当我意识到自己爱上了哈蒂时，这种感觉的全部强度才真正显现出来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

The	day	was	drawing	near	for	their	departure	,
这	天	曾是	绘画	靠近	为了	他们的	离开	,

他们启程的日子越来越近了。

[wen] ['hæti] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər]

when	Hattie	and	I	were	seated	on	the	veranda	of	the	hotel	,	looking	out	over
什么时候	哈蒂	和	我	是	坐着	在	这	阳台	的	这	酒店	,	寻找	出去	超过

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

我和哈蒂坐在酒店的阳台上，眺望着太平洋。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r] [ə'weɪ] , the165

The	afternoon	wore	away	,	the165
这	下午	穿着	离开	,	the165

下午时光渐渐消逝，165

[sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

sun	**began**	**to**	**set**	**in**	**the**	**dense**	**blue**	**haze**	**of**	**the**	**tropic**	**ocean**	**,**
太阳	开始	到	放	在	这	稠密	蓝色的	阴霾	的	这	热带	海洋	,

太阳开始在热带海洋浓厚的蓝色薄雾中落下。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ['belz] [piːld] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [eɪt] ,

the	**great**	**cathedral**	**bells**	**pealed**	**out**	**the**	**hour**	**of**	**eight**	**,**
这	伟大的	大教堂	铃铛	剥皮	出去	这	小时	的	八	,

大教堂的钟声响起，宣告了八点整。

[ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] [skriːtʃ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːmz] ,

the	**night**	**birds**	**screeched**	**from**	**out**	**the**	**palms**	**,**
这	夜晚	鸟类	尖叫	从	出去	这	棕榈树	,

夜鸟从棕榈树丛中发出刺耳的叫声。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pæst] [ænd; ənd]

and	**still**	**we**	**sat**	**in**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**twilight**	**,**	**talking**	**of**	**our**	**past**	**and**
和	仍然	我们	卫星	在	这	辉光	的	这	暮	,	说	的	我们的	过去的	和

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

我们依然坐在暮色中，谈论着我们的过去和未来。

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [stɑːrz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz]

The	**streets**	**became**	**silent**	**and**	**even**	**some**	**stars**	**had**	**faded**	**from**	**the**	**skies**
这	街道	成为	沉默的	和	甚至	一些	明星	有	褪色	从	这	天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsləs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] ,

and	**the**	**ceaseless**	**roar**	**of**	**the**	**surf**	**beating**	**upon**	**the**	**sands**	**was**	**music**	**,**
和	这	不停歇	吼	的	这	冲浪	殴打	之上	这	沙子	曾是	音乐	,

街道变得寂静无声，甚至有些星星也从天上消失了，海浪不停地拍打着沙滩，发出轰鸣声，这便是美妙的音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .

when	**she**	**promised**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
什么时候	她	承诺	到	是	我的	妻子	.

她答应做我的妻子。

[flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

FLIGHT	**OF**	**THE**	**TORPEDO**	**BOAT**	**.**
航班	的	这	鱼雷	船	.

鱼雷艇的飞行。

([peɪdʒ] -) -

(	**Page**	**158**	**)**	**166**
(	页	-	)	-

（第158页）166

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[deθ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

DEATH	**SHIPS**	**OF**	**THE**	**SEA**	**.**
死亡	船舶	的	这	海	.

海上死亡之船。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

A	**thick**	**fog**	**rose**	**from**	**the**	**sea**	**,**
一个	厚的	多雾路段	玫瑰	从	这	海	,

浓雾从海面升腾而起。

[æz; əz][wi:; wi][stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][boʊt] .

as	we	stole	away	in	the	darkness	with	the	torpedo	boat	.
作为	我们	偷窃	离开	在	这	黑暗	和	这	鱼雷	船	.

我们趁着夜色，驾驶鱼雷艇悄悄溜走了。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mʌfld] .

We	had	no	distinguishing	lights	and	every	sound	was	muffled	.
我们	有	不	区别	灯	和	每一个	声音	曾是	闷音	.

周围没有任何明显的灯光，所有声音都变得很闷。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fʌnəlz] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [spɑ:rks][ʌv; əv][sɔ:ft] [koʊl] .

Even	the	funnels	were	protected	against	the	tell	-	tale	sparks	of	soft	coal	.
甚至	这	漏斗	是	受保护	反对	这	告诉	-	故事	火花	的	柔软的	煤炭	.

就连烟囱都采取了防护措施，防止软煤燃烧时产生的火花飞溅。

[ðə; ði] [spju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fel] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rwərd] [dek] [ɪn] [fleks] ,

The	spume	of	the	sea	fell	over	our	forward	deck	in	flecks	,
这	泡沫	的	这	海	跌倒	超过	我们的	向前	甲板	在	斑点	,

海浪的泡沫斑驳地落在我们前甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [splæʃt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] .

and	the	waves	splashed	at	our	bow	.
和	这	波浪	溅起	在	我们的	弓	.

海浪拍打着我们的船头。

[ðə; ði]['hɑ:rbər] [laɪts] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sɪkli] ['jeloʊ] .

The	harbor	lights	of	Panama	shone	in	a	glow	of	sickly	yellow	.
这	港口	灯	的	巴拿马	闪耀	在	一个	辉光	的	病弱的	黄色的	.

巴拿马港口的灯光发出病态的黄色光芒。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['bɪnəkl] ,

An	officer	stood	by	the	hooded	binnacle	,
一个	官	站立	经过	这	连帽的	箱体	,

一名军官站在带罩的罗经箱旁，

['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][læmp] .

watching	our	course	by	the	faint	glow	of	a	tiny	lamp	.
观看	我们的	课程	经过	这	头晕的	辉光	的	一个	微小的	灯	.

借着一盏小灯微弱的光芒观察着我们的航向。

[ðə; ði] ['bʊldɔ:g] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ,

The	bulldog	engines	,	which	I	was	working	,
这	斗牛犬	发动机	,	哪个	我	曾是	在职的	,

我当时在维修的斗牛犬发动机

[wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət] - [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər]

were	speeding	us	at	17	knots	an	hour	and	we	were	headed	for
是	超速	我们	在	-	绳结	一个	小时	和	我们	是	标题	为了

[ˌmɔ:'lɛndoʊ] .

Mollendo	.
莫伦多	.

当时我们正以每小时 17 节的速度航行，前往莫伦多。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ɑ:rməmənt] .

We	had	no	armament	.
我们	有	不	武器	.

我们没有武器装备。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈruːviən] [ˈgʌvərnmənt] [baɪ] [ˈʌðər] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli]

That	was	sent	to	the	Peruvian	government	by	other	means	and	our	only
那	曾是	发送	到	这	秘鲁	政府	经过	其他	方法	和	我们的	仅有的

[dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪliən] [ˈkruːzər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] . -

defense	against	the	Chilean	cruiser	was	a	clean	pair	of	heels	.	167
防御	反对	这	智利	巡洋舰	曾是	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	.	-

那份文件是通过其他途径送达秘鲁政府的，而我们对抗智利巡洋舰的唯一武器就是一双干净的高跟鞋。167

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gliːm] [ʌv; əv]

Suddenly	,	the	eye	of	a	search	-	light	opened	,	and	sent	a	long	gleam	of
突然	,	这	眼睛	的	一个	搜索	-	光	打开	,	和	发送	一个	长的	闪耀	的

[ˈjeloʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] .

yellow	into	the	fog	.
黄色的	进入	这	多雾路段	.

突然，探照灯的光束睁开，一道长长的黄色光束射入雾中。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈtreɪlɪŋ]

It	swung	around	and	rested	for	a	moment	on	the	column	of	smoke	trailing
它	摇摆	大约	和	休息	为了	一个	片刻	在	这	柱子	的	抽烟	尾随

[frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʌnəlz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [blæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [red] .

from	our	funnels	and	changed	its	color	from	a	black	to	a	fiery	red	.
从	我们的	漏斗	和	已更改	它是	颜色	从	一个	黑色的	到	一个	火热	红色的	.

它旋转了一下，在我们烟囱冒出的烟柱上停留了一会儿，颜色也从黑色变成了火红色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] .

It	rested	there	a	moment	,	then	closed	and	all	was	darkness	.
它	休息	那里	一个	片刻	,	然后	关闭	和	全部	曾是	黑暗	.

它在那里停留了一会儿，然后关闭，一切都陷入了黑暗。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .

The	tumult	was	deafening	.
这	骚乱	曾是	震耳欲聋	.

骚动震耳欲聋。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [prədˈʒektaɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ɪkˈsploʊdɪd] [baɪ] [ˈɪmpækt] ,

The	hissing	rush	of	projectiles	,	as	they	struck	the	water	and	exploded	by	impact	,
这	嘶嘶声	匆忙	的	抛射物	,	作为	他们	击	这	水	和	爆炸了	经过	影响	,

弹丸撞击水面并爆炸时发出嘶嘶声。

[ɔːr] [ʃriːkt] [ɪn] [ˈrɪkəʃeɪ] [ˌoʊvərˈhed] .

or	shrieked	in	ricochet	overhead	.
或者	尖叫	在	跳弹	开销	.

或者发出尖锐的回响。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [ˈmæŋgld] [ˈbɑːdi] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [mæs] .

The	brave	officer	at	the	binnacle	fell	to	the	deck	,	his	mangled	body	a	quivering	mass	.
这	勇敢的	官	在	这	箱体	跌倒	到	这	甲板	,	他的	残缺不全	身体	一个	颤抖	大量的	.

罗经台上勇敢的军官倒在了甲板上，他残破的身躯颤抖着。

[wʌn] [ˈfʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [strʌk] [ˌmɪdˈweɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃaːpənd] [bleɪd] .

One	funnel	was	struck	midway	and	cut	in	twain	as	though	by	a	sharpened	blade	.
一	漏斗	曾是	击	中途	和	切	在	马克·吐温	作为	尽管	经过	一个	锋利	刀刃	.

其中一个漏斗被击中中部，像被锋利的刀刃一样切成了两半。

['faɪər] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] ['fʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kruːzɚz] ['gʌnə(r)] [ðə; ði]

Fire	darted	up	from	the	half	funnel	,	and	showed	the	cruiser's	gunners	the
火	飞镖	向上	从	这	一半	漏斗	,	和	显示	这	巡洋舰的	炮手	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪm] .

correctness	of	their	aim	.
正确性	的	他们的	目的	.

火焰从半烟囱中窜出，向巡洋舰的炮手们证明了他们瞄准的准确性。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] ['aʊər; ɑːr] [dek] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [gler] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði]

It	lit	our	deck	with	its	glare	and	showed	the	bodies	of	two	others	on	the
它	点燃	我们的	甲板	和	它是	强光	和	显示	这	身体	的	二	其他的	在	这

['fɔːrwərd] [dek] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

forward	deck	bathed	in	blood	.
向前	甲板	洗澡	在	血	.

它的强光照亮了我们的甲板，也让我们看到了前甲板上另外两具浑身是血的尸体。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ['kuːlli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Another	officer	coolly	took	his	place	at	the	binnacle	and	directed	a	change	in
其他	官	冷静地	采取	他的	地方	在	这	箱体	和	指导	一个	改变	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

the	course	of	the	boat	.
这	课程	的	这	船	.

另一名军官冷静地走到罗经台前，指挥船只改变航向。

[ðə; ði] ['spɜːrtɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['broʊkən] ['fʌn(ə)l] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

The	spurting	jets	of	fire	from	our	broken	funnel	gleamed	in	the	fog	,
这	喷涌	喷气式飞机	的	火	从	我们的	破碎的	漏斗	闪闪发光	在	这	多雾路段	,

[laɪk] [ə; eɪ] beacon168

like	a	beacon168
喜欢	一个	beacon168

从我们破损的烟囱中喷出的火焰在雾中闪闪发光，如同灯塔一般。

[laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gɔːnt] [blæk] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

light	to	those	on	board	the	gaunt	black	monster	of	the	seas	,	in	pursuit	of	his
光	到	那些	在	木板	这	瘦削	黑色的	怪物	的	这	海域	,	在	追逐	的	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

照亮了这艘海上黑色巨兽船上的人们，它正在追逐猎物。

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] ,

A	hunted	thing	on	the	black	waves	,
一个	猎杀	事物	在	这	黑色的	波浪	,

黑色波涛上被追捕的猎物

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ɑːn] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [stiːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

we	crowded	on	every	ounce	of	steam	throughout	the	watches	of	the	night	.
我们	挤	在	每一个	盎司	的	蒸汽	自始至终	这	手表	的	这	夜晚	.

我们整夜争分夺秒，榨干每一丝蒸汽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk] [sʌn] .

With	the	morning	came	the	blaze	of	the	tropic	sun	.
和	这	早晨	来了	这	火焰	的	这	热带	太阳	.

清晨，热带的阳光炙烤着大地。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði] [fɑːg] [ɔːf] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər] ,

It	drove	the	fog	off	the	sea	and	showed	us	the	hull	of	the	cruiser	,
它	驾驶	这	多雾路段	离开	这	海	和	显示	我们	这	船体	的	这	巡洋舰	,

它驱散了海面上的雾气，让我们看到了巡洋舰的船体。

['luːmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .

looming	up	out	of	the	purple	mist	.
迫在眉睫	向上	出去	的	这	紫色的	薄雾	.

从紫色迷雾中浮现。

['stedəli] , [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [laɪn] .

Steadily	,	we	held	our	course	,	with	steam	up	to	the	danger	line	.
稳步	,	我们	握住	我们的	课程	,	和	蒸汽	向上	到	这	危险	线	.

我们稳稳地保持航向，蒸汽量达到了危险线。

[baɪ] [nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt]

By	noon	we	had	gained	a	little	,	and	again	,	with	the	approach	of	night
经过	中午	我们	有	获得	一个	小的	,	和	再次	,	和	这	方法	的	夜晚

,

,

,

到中午时分，我们取得了一些进展，但随着夜幕降临，我们又一次.....

[ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [suːn] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] [greɪ] [kloʊk] .

the	fog	began	to	rise	and	soon	enveloped	us	in	its	grey	cloak	.
这	多雾路段	开始	到	上升	和	很快	被包裹	我们	在	它是	灰色的	披风	.

雾气开始升腾，很快便将我们笼罩在灰色的雾霭之中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːkən] [laɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['fʌn(ə)l] [ʃoʊn] ['heɪtfl] [æz; əz] [ɪts] ['spɜːrtɪŋ] ['dʒɛts]

But	that	beacon	light	from	our	funnel	shone	hateful	as	its	spurting	jets
但	那	信标	光	从	我们的	漏斗	闪耀	可恶	作为	它是	喷涌	喷气式飞机

[flæʃt] ['signəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pər'suːt] .

flashed	signals	to	the	enemy	in	pursuit	.
闪光灯	信号	到	这	敌人	在	追逐	.

但是，我们烟囱喷出的那盏灯塔灯却闪烁着仇恨的光芒，喷射出的喷气流向追击的敌人发出信号。

[ə'nʌðər] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Another	night	passed	,	and	,	when	the	fog	lifted	again	,	there	was	the
其他	夜晚	通过了	,	和	,	什么时候	这	多雾路段	抬起	再次	,	那里	曾是	这

['væmpaɪər] ['iːv(ə)n] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

vampire	even	nearer	than	before	.
吸血鬼	甚至	更近	比	前	.

又一个夜晚过去了，当雾气再次散去时，吸血鬼比之前更加靠近了。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kruː] .

The	nervous	strain	was	telling	on	our	crew	.
这	紧张的	拉紧	曾是	讲述	在	我们的	全体人员	.

紧张的情绪已经影响到了我们船员。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dʒoʊkt] [ænd; ənd] [læft] – – [wiː; wi] [wʊd] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] [jet] [ɪn] [ðə; ði]

The	day	before	we	joked	and	laughed	–	–	we	would	outrun	him	yet	in	the
这	天	前	我们	开玩笑	和	笑了	–	–	我们	会	超越	他	然而	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

前一天我们还开玩笑说，我们会在夜里跑赢他。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fʌn(ə)l] .

We	would	have	;	but	for	the	glare	from	that	funnel	.
我们	会	有	;	但	为了	这	强光	从	那	漏斗	.

本来可以的；但被那个漏斗状的强光晃到了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['stoʊlən] ['ɪntuː] some169

We	might	have	stolen	into	some169
我们	可能	有	被盗	进入	some169

我们可能偷偷溜进了某个169

[koʊv] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] .

cove	**and**	**let**	**him**	**pass**	**us**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**but**	**for**	**that**	**.**
海湾	和	让	他	经过	我们	在	这	黑暗的	,	但	为了	那	.

躲在小海湾里，让他从黑暗中经过，但除此之外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪst] [ʃɑːt] [ˌeniˈmɔːr] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	**did**	**not**	**waste**	**shot**	**anymore**	**,**	**we**	**were**	**going**	**his**	**way**	**.**
他	做过	不是	浪费	射击	不再	,	我们	是	去	他的	方式	.

他不再浪费子弹，我们朝着他的方向前进。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

He	**could**	**afford**	**to**	**wait**	**.**
他	可以	买得起	到	等待	.

他有时间等。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .

The	**third**	**day**	**the**	**crew**	**was**	**worn**	**and**	**silent**	**.**
这	第三	天	这	全体人员	曾是	磨损	和	沉默的	.

第三天，船员们疲惫不堪，沉默不语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,

They	**had**	**the**	**look**	**of**	**desperation**	**in**	**their**	**faces**	**,**
他们	有	这	看	的	绝望	在	他们的	面孔	,

他们脸上带着绝望的神情。

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspektər] ,

as	**they**	**threw**	**furtive**	**glances**	**back**	**at**	**the**	**spectre**	**,**
作为	他们	扔	鬼鬼祟祟	眼神	后退	在	这	幽灵	,

他们偷偷地回头瞥了一眼那个幽灵，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [deθ] – – [ðə; ði] [blæk] [ˈkɔːfɪn] – – [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

the	**Ship**	**of**	**Death**	**–**	**–**	**The**	**Black**	**Coffin**	**–**	**–**	**we**	**called**	**him**	**now**	**.**
这	船	的	死亡	–	–	这	黑色的	棺材	–	–	我们	称为	他	现在	.

我们现在称他为“死亡之船”——“黑棺材”。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [wiː; wi] [met] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːrʃɪp] .

At	**high**	**noon**	**,**	**we**	**met**	**an**	**American**	**warship**	**.**
在	高的	中午	,	我们	遇见	一个	美国人	军舰	.

正午时分，我们遇到了一艘美国军舰。

[hɪz; ɪz] [kruː] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deks] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]

His	**crew**	**crowded**	**to**	**his**	**decks**	**and**	**gave**	**cheer**	**after**	**cheer**	**in**	**sympathy**	**for**
他的	全体人员	挤	到	他的	甲板	和	给予	欢呼	后	欢呼	在	同情	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdespərət] [plaɪt] .

our	**desperate**	**plight**	**.**
我们的	绝望的	困境	.

他的船员们挤到甲板上，对我们绝望的处境表示同情，并不停地欢呼。

[ðə; ði] [bɪg] [ˈgreɪhaʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [ænd; ənd]

The	**big**	**greyhound**	**of**	**the**	**sea**	**was**	**chasing**	**the**	**rabbit**	**he**	**had**	**bitten**	**and**
这	大的	灵缇犬	的	这	海	曾是	追逐	这	兔子	他	有	被咬	和

[meɪmd] ,

maimed	**,**
残废	,

那只大海上的大猎犬正在追赶它咬伤致残的兔子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːk] .

and	**the**	**sympathy**	**was**	**with**	**the**	**weak**	**.**
和	这	同情	曾是	和	这	虚弱的	.

人们同情弱者。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['frenzi] .

By	night	the	nervous	strain	had	become	almost	a	frenzy	.
经过	夜晚	这	紧张的	拉紧	有	变得	几乎	一个	狂热	.

到了晚上，紧张的情绪几乎发展到了疯狂的地步。

[ðen] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['perəl] , [ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

Then	to	add	to	our	peril	,	the	coal	in	the	bunkers	was	running	low	.
然后	到	添加	到	我们的	危险	,	这	煤炭	在	这	掩体	曾是	跑步	低的	.

雪上加霜的是，煤仓里的煤也快用完了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] [suːn] .

Something	must	happen	in	our	favor	soon	.
某物	必须	发生	在	我们的	偏爱	很快	.

很快就会有对我们有利的事情发生。

['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] [stɪl] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] ['fʌn(ə)l] – – ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] – –

Our	signal	still	flashed	from	the	half	funnel	–	–	our	signal	of	distress	–	–
我们的	信号	仍然	闪光灯	从	这	一半	漏斗	–	–	我们的	信号	的	痛苦	–	–

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['fjuːnərəl]['kænd(ə)l] .

and	by	midnight	we	called	it	our	funeral	candle	.
和	经过	午夜	我们	称为	它	我们的	葬礼	蜡烛	.

我们的信号灯仍然从半个烟囱里闪烁——那是我们的求救信号——到了午夜，我们把它称为我们的葬礼蜡烛。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	sky	was	clear	now	and	the	stars	were	shining	.
这	天空	曾是	清除	现在	和	这	明星	是	灼灼	.

天空晴朗，繁星闪烁。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] [flæʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] haze170

We	could	see	lights	flash	now	and	then	through	the	haze170
我们	可以	看	灯	闪光	现在	和	然后	通过	这	haze170

我们偶尔能透过薄雾看到闪光。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

大海。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [blæk] , ['hɪdiəs] – – [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] .

When	morning	came	there	he	was	big	,	black	,	hideous	–	–	still	in	our	wake	.
什么时候	早晨	来了	那里	他	曾是	大的	,	黑色的	,	可怕	–	–	仍然	在	我们的	唤醒	.

清晨到来时，他又高又黑又丑——仍然在我们身后。

[koʊl] [fɔːr; fər] [eɪt] [mɔːr] ['aʊərz] ['oʊnli] .

Coal	for	eight	more	hours	only	.
煤炭	为了	八	更多的	小时	仅有的	.

煤炭供应仅剩八小时。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ; [help] [mʌst; məst] [kʌm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Surely	something	would	happen	;	help	must	come	,	out	of	the	sea	,	out	of	the
一定	某物	会	发生	;	帮助	必须	来	,	出去	的	这	海	,	出去	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

肯定会发生些什么；救援一定会到来，从海里，从天上。

[aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmwer] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] .

out	of	somewhere	,	only	it	must	come	.
出去	的	某处	,	仅有的	它	必须	来	.

它来自某个地方，但必然会到来。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

The	sea	was	smooth	;	not	a	ship	could	be	seen	on	the	horizon	.
这	海	曾是	光滑的	;	不是	一个	船	可以	是	已见	在	这	地平线	.

海面平静，地平线上看不到一艘船。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɪn] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] .

All	on	board	were	in	restless	anxiety	.
全部	在	木板	是	在	不安	焦虑	.

船上所有人都焦躁不安。

['oʊnli] [koʊl] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['aʊərz] .

Only	coal	for	three	more	hours	.
仅有的	煤炭	为了	三	更多的	小时	.

还有三个小时就只有煤了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːf] ['ekwədɔːr] .

We	were	now	off	Ecuador	.
我们	是	现在	离开	厄瓜多尔	.

我们现在已经离开厄瓜多尔了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] .

The	officer	in	command	called	the	crew	.
这	官	在	命令	称为	这	全体人员	.

指挥官召集了船员。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	shall	have	to	surrender	the	boat	,	”	he	said	.
“	我们	将	有	到	投降	这	船	,	”	他	说	.

“我们不得不交出这艘船，”他说。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [tuː] ['stoʊkər] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['brɪtɪʃ] , ['ʃaʊtɪd] “ ['nevər] !

The	assistant	engineer	,	two	stokers	and	myself	,	all	of	us	British	,	shouted	“	Never	!
这	助手	工程师	,	二	司炉	和	我	,	全部	的	我们	英国	,	喊叫	“	绝不	!

助理工程师、两名司炉工和我，我们都是英国人，大声喊道：“绝不！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪliən] ['prɪzn] [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] [ʃɑːt] !

We	are	not	here	to	lay	in	a	Chilean	prison	and	perhaps	be	shot	!
我们	是	不是	这里	到	躺	在	一个	智利	监狱	和	也许	是	射击	!

我们来这里不是为了躺在智利监狱里，甚至可能被枪毙！

[wiː; wi] [biːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] !

We	beach	the	boat	!
我们	海滩	这	船	!

我们把船搁浅了！

” ['aʊər; ɑːr] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .

”	Our	emphasis	was	our	drawn	revolvers	.
”	我们的	强调	曾是	我们的	绘制	左轮手枪	.

“我们重点展示的是拔出的左轮手枪。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Without	a	word	,	the	officer	headed	the	boat	for	the	shore	.
没有	一个	单词	,	这	官	标题	这	船	为了	这	支撑	.

那名军官一言不发，驾船驶向岸边。

[wiː; wi] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɛdəbəlz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [swæm] [tuː; tə]

We	gathered	up	a	few	edibles	and	when	we	grounded	the	boat	,	swam	to
我们	聚集	向上	一个	很少	可食用的	和	什么时候	我们	接地	这	船	,	游泳	到

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

我们收集了一些可以吃的东西，然后当船搁浅后，我们游到了海滩。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,

The	officer	lingered	for	some	time	after	all	were	ashore	,
这	官	徘徊不去	为了	一些	时间	后	全部	是	岸上	,

所有人都上岸后，那名军官又逗留了一会儿。

[ðen] ['hɜːrid] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

then	hurried	over	her	sides	and	made	his	escape	.
然后	慌忙	超过	她	侧面	和	制成	他的	逃脱	.

然后他迅速翻过她的身体，逃走了。

[ðə; ði] ['tʃɪliən] ['kruːzər] [lɔːntʃt] her171

The	Chilean	cruiser	launched	her171
这	智利	巡洋舰	发射	her171

智利巡洋舰下水了她的171

[boʊt] , [eɪt] ['seɪləz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['rɑːlɑːks] , [æn; ən] ['ensən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]

boat	,	eight	sailors	to	each	side	of	rowlocks	,	an	ensign	and	a	party	of
船	,	八	水手们	到	每个	边	的	桨锁	,	一个	军旗	和	一个	派对	的

[mə'riːnz] .

marines	.
海军陆战队	.

一艘船，每侧桨架上各有八名水手，一名少尉和一队海军陆战队员。

[ðeɪ] [rəud] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

They	rowed	rapidly	to	the	torpedo	boat	and	half	of	them	climbed	on	board	,
他们	划船	快速	到	这	鱼雷	船	和	一半	的	他们	攀登	在	木板	,

他们迅速划向鱼雷艇，其中一半人爬上了艇。

[wen] [hɜːr; hər] [saɪdz] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fleɪm] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz]

when	her	sides	parted	and	a	terrific	flame	shot	upward	,	bearing	the	bodies
什么时候	她	侧面	分手了	和	一个	了不起	火焰	射击	向上	,	轴承	这	身体

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .

of	a	dozen	men	.
的	一个	打	男人	.

当她的身体两侧分开，一道可怕的火焰冲天而起，带走了十几具男人的尸体。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .

The	officer	had	lit	the	fuse	that	did	the	work	.
这	官	有	点燃	这	保险丝	那	做过	这	工作	.

警官点燃了导火索，引爆了这场灾难。

[ten] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] ['stoʊkər] , [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [maɪ'self] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd]

Ten	days	afterwards	the	two	stokers	,	assistant	engineer	and	myself	,	footsore	and
十	天	然后	这	二	司炉	,	助手	工程师	和	我	,	脚痛	和

['rægɪd] ,

ragged	,
破烂不堪	,

十天后，我和两名司炉工、助理工程师，都疲惫不堪、衣衫褴褛。

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪl] ['stiːmər] [æt; ət] - [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

went	on	board	the	British	mail	steamer	at	Guayáquil	and	presented	ourselves	to
去	在	木板	这	英国	邮件	汽船	在	-	和	呈现	我们自己	到

[ðə; ði] [grʌf] [oʊld] ['kæptɪn] .

the	gruff	old	captain	.
这	粗暴	老的	队长	.

我们登上了停泊在瓜亚基尔的英国邮轮，并向脾气暴躁的老船长做了自我介绍。

“ [get] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] [ænd; ənd] [blæk] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Get	below	in	the	stoke	-	hole	and	black	up	,	”	he	said	,
”	得到	以下	在	这	中风	-	洞	和	黑色的	向上	,	”	他	说	,

“到下面的炉膛里去，把炉膛涂黑，”他说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪliən] ['gʌvərnmənt] ['ɔfɚz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	the	Chilean	government	offers	five	thousand	dollars	reward	for	each	of	you	.
”	这	智利	政府	优惠	五	千	美元	报酬	为了	每个	的	你	.

“智利政府悬赏五千美元缉拿你们每人。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səːtʃt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stoʊkər] .

If	we	are	searched	you	are	stokers	.
如果	我们	是	搜索	你	是	司炉	.

如果我们被搜查，你们就是司炉工。

” ['miːnwaɪl] , [ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] .

”	Meanwhile	,	on	board	another	ship	far	to	the	north	were	aching	hearts	.
”	同时	,	在	木板	其他	船	远的	到	这	北	是	疼痛	心	.

与此同时，在遥远的北方另一艘船上，人们的心灵正在遭受痛苦。

['hætiːz] [eɪdʒd] ['mʌðər] [fel] [ɪl] [wen] [tuː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm]['pænəmɑː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]

Hattie's	aged	mother	fell	ill	when	two	days	out	from	Panama	and	the	next	day
哈蒂的	老年人	母亲	跌倒	患病的	什么时候	二	天	出去	从	巴拿马	和	这	下一个	天

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] .

she	passed	away	.
她	通过了	离开	.

哈蒂年迈的母亲在离开巴拿马两天后生病，第二天就去世了。

[ruːlz] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi] ['berid] [æt; ət] [siː] .

Rules	required	that	the	body	be	buried	at	sea	.
规则	必需的	那	这	身体	是	埋葬	在	海	.

规定遗体必须海葬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [gruːp] [ðæt] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['gæŋweɪ] , [waɪl] [ɔːl] that172

It	was	a	solemn	group	that	assembled	at	the	ship's	gangway	,	while	all	that172
它	曾是	一个	庄严	团体	那	组装	在	这	船的	舷梯	,	尽管	全部	that172

聚集在船舷梯上的是一群神情肃穆的人，而所有这一切172

[wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ,

was	mortal	of	the	aged	mother	rested	on	a	plank	,
曾是	凡人	的	这	老年人	母亲	休息	在	一个	板	,

这位年迈的母亲终究会死，她躺在一块木板上。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪlər] .

one	end	of	which	was	held	by	a	sailor	.
一	结尾	的	哪个	曾是	握住	经过	一个	水手	.

其中一端被一名水手拿着。

['sloʊli] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Slowly	the	chaplain	read	the	beautiful	service	.
缓慢地	这	牧师	读	这	美丽的	服务	.

牧师缓缓地诵读了这篇优美的祷文。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

The	ship	was	stopped	.
这	船	曾是	停止	.

船停了下来。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [klaʊdz] .

Not	a	sound	was	heard	and	the	midnight	moon	was	hidden	by	clouds	.
不是	一个	声音	曾是	听到	和	这	午夜	月亮	曾是	隐	经过	云	.

周围一片寂静，午夜的月亮被云层遮蔽了。

“ ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ðɪs] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , ” [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

“	Therefore	we	commit	this	body	to	the	deep	,	”	was	pronounced	.
“	所以	我们	犯罪	这	身体	到	这	深的	,	”	曾是	发音	.

“因此，我们将这具躯体交付深渊。”他宣布道。

[ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kævərnəs] [depθs]

The	plank	was	raised	and	the	body	was	swallowed	up	in	the	cavernous	depths
这	板	曾是	提高	和	这	身体	曾是	吞咽	向上	在	这	洞穴状的	深度

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

木板被抬起，尸体被吞没在深邃的海洋之中。

['hæti] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,

Hattie	leaned	upon	the	arm	of	Mr	.	Robinson	,
哈蒂	倾斜	之上	这	手臂	的	先生	.	罗宾逊	,

哈蒂靠在罗宾逊先生的胳膊上，

[huː] ['tendərli] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] [raɪts] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

who	tenderly	escorted	her	to	the	cabin	when	the	rites	were	over	.
WHO	温柔地	护送	她	到	这	舱	什么时候	这	仪式	是	超过	.

仪式结束后，有人温柔地护送她回到小屋。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['desələt] ,

To	her	the	world	was	gloomy	and	desolate	,
到	她	这	世界	曾是	阴沉	和	荒凉	,

在她眼里，世界是阴郁而荒凉的。

[hɜːr; hər]['sɪstər][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['berid] [ɪn][fɑːr] [ə'weɪ] [ˌærə'kiːpə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

her	sister	but	recently	buried	in	far	away	Arequipa	and	the	mother	now	in	the
她	姐姐	但	最近	埋葬	在	远的	离开	阿雷基帕	和	这	母亲	现在	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

她的妹妹最近被埋葬在遥远的阿雷基帕，而她的母亲现在葬身大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːrl] [bɔːr] ['breɪvli] [hɜːr; hər] [diːp]

With	a	fortitude	beyond	her	years	the	Christian	girl	bore	bravely	her	deep
和	一个	坚韧	超过	她	年	这	基督教	女孩	钻孔	勇敢地	她	深的

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

这位基督徒女孩以超越年龄的坚韧勇敢地承受着她深深的悲痛。

['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] “ [huː] ['duː)iθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

trusting	in	Him	“	who	doeth	all	things	well	.
信任	在	他	”	WHO	做	全部	事物	出色地	.

信靠那“凡事都做得好的”神。

” [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['roʊdˌsted] [ʌv; əv][pɔːrt] ['hɑːrfɚd] ,

”	When	the	ship	reached	the	open	roadstead	of	Port	Harford	,
”	什么时候	这	船	达到	这	打开	锚地	的	港口	哈福德	,

“当这艘船抵达哈福德港的开阔锚地时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

and	she	again	landed	on	the	shores	of	her	native	California	,
和	她	再次	登陆	在	这	海岸	的	她	本国的	加利福尼亚州	,

于是她再次踏上了故乡加利福尼亚的海岸。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [hoʊm] – – [ə; eɪ] [vaɪn] - [klæd] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][sæn] ['luːɪs] [əj'bispəj] .

she	went	to	her	former	home	–	–	a	vine	-	clad	cottage	in	San	Louis	Obispo	.
她	去	到	她	以前的	家	–	–	一个	藤	-	覆膜	小屋	在	圣	路易斯	奥比斯波	.

她回到了她以前的家——位于圣路易斯奥比斯波的一栋爬满藤蔓的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wiːks] after173

It	was	here	I	found	her	some	weeks	after173
它	曾是	这里	我	成立	她	一些	周	after173

几周后，我在这里找到了她。173

[aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['stoʊkər][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪl] ['stiːmər] .

I	assumed	the	role	of	stoker	on	the	British	mail	steamer	.
我	假定	这	角色	的	司炉	在	这	英国	邮件	汽船	.

我担任了英国邮轮上的司炉工。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hoʊm] [ɪn] [mɪ'zʊri] , [bʌt; bət] ['hæti] [wʌz; wəz]

Mr	.	Robinson	had	gone	to	his	former	home	in	Missouri	,	but	Hattie	was
先生	.	罗宾逊	有	已消失	到	他的	以前的	家	在	密苏里州	,	但	哈蒂	曾是

[prə'tektɪd] [baɪ] ['relətɪvz] .

protected	by	relatives	.
受保护	经过	亲属	.

罗宾逊先生回到了他在密苏里州的旧家，但哈蒂受到了亲戚的保护。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] .

We	talked	of	our	coming	marriage	.
我们	谈话	的	我们的	未来	婚姻	.

我们聊起了即将到来的婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

It	was	not	possible	at	that	time	.
它	曾是	不是	可能的	在	那	时间	.

当时不可能做到。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][pə'ruː][tuː; tə]

I	had	lost	so	much	money	by	exchange	from	the	paper	currency	of	Peru	to
我	有	丢失的	所以	很多	钱	经过	交换	从	这	纸	货币	的	秘鲁	到

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

the	gold	of	California	,
这	金子	的	加利福尼亚州	,

我因为将秘鲁纸币兑换成加利福尼亚黄金而损失惨重。

[ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [maɪ]['ɔːlmoʊst] [dɪ'pliːtɪd] [pɜːrs] .

that	I	needed	time	to	replenish	my	almost	depleted	purse	.
那	我	需要	时间	到	补充	我的	几乎	耗尽	钱包	.

我需要时间来补充我几乎空空如也的钱包。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [weɪt] [wʌn] [jɪr] ,

We	decided	that	we	would	wait	one	year	,
我们	决定	那	我们	会	等待	一	年	,

我们决定等一年。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [rʌn] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [iːst] [ʌv; əv]

meanwhile	I	would	go	to	Arizona	and	run	an	engine	on	the	railroad	east	of
同时	我	会	去	到	亚利桑那	和	跑步	一个	引擎	在	这	铁路	东方	的

['tʌsɑːn] .

Tuscon	.
图森	.

与此同时，我会去亚利桑那州，在图森以东的铁路上驾驶火车头。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wʌns] [mɔːr] [wer] [maɪ] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ]

It	made	my	heart	glad	to	be	in	a	country	once	more	where	my	own	language
它	制成	我的	心	高兴的	到	是	在	一个	国家	一次	更多的	在哪里	我的	自己的	语言

[wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈkʌstəmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]

was	spoken	and	among	people	whose	customs	were	like	unto	that	of	my
曾是	说	和	之中	人们	谁	海关	是	喜欢	到	那	的	我的

[ˈneɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

再次来到一个讲我的母语的国家，身边的人们有着与我的祖国相似的习俗，这让我感到无比高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpredʒədɪs] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrən] [bɜːrθ] ,

There	was	no	prejudice	toward	me	on	account	of	my	foreign	birth	,
那里	曾是	不	偏见	朝向	我	在	帐户	的	我的	外国的	出生	,

没有人因为我的外国出生而对我抱有偏见。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][pəˈruː] .

such	as	I	had	often	encountered	in	Peru	.
这样的	作为	我	有	经常	遭遇	在	秘鲁	.

例如我在秘鲁经常遇到的情况。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfeloʊʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [friː] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	hand	of	fellowship	was	extended	in	this	broad	free	land	of	the	United	States
这	手	的	奖学金	曾是	扩展	在	这	广阔	自由的	土地	的	这	团结的	各州

,

,

,

在这片广袤自由的美国土地上，友谊之手伸向了人们。

[wer] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][men] [ɪz] [ˈmeʒərd] [ˈɔːlmoʊst][baɪ] [ˈmerɪt] [əˈloʊn] . -

where	the	greatness	of	men	is	measured	almost	by	merit	alone	.	174
在哪里	这	伟大	的	男人	是	测量	几乎	经过	优点	独自的	.	-

在那里，衡量一个人的伟大几乎完全取决于他的功绩。174

[wʌt] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

What	surprised	me	at	first	was	the	absence	of	soldiers	until	I	came	to
什么	惊讶	我	在	第一的	曾是	这	缺席	的	士兵	直到	我	来了	到

[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

understand	the	peace	-	loving	disposition	of	the	people	,
理解	这	和平	-	爱	处置	的	这	人们	,

起初让我感到惊讶的是这里没有士兵，直到我了解了当地人民爱好和平的性格后才释然。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [niːd] , [ɔːl] [men] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər]

and	learned	that	in	the	hour	of	the	country's	need	,	all	men	became	her
和	学习	那	在	这	小时	的	这	该国的	需要	,	全部	男人	成为	她

[dɪˈfɛndɝz] .

defenders	.
后卫	.

他了解到，在国家危难之际，所有男人都成为了国家的捍卫者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɑːmi] [ˌæftərˈnuːnz] , [soʊ] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

It	was	one	of	those	balmy	afternoons	,	so	characteristic	of	southern	California	,
它	曾是	一	的	那些	芳香	下午	,	所以	特征	的	南部	加利福尼亚州	,

这是一个温暖宜人的午后，典型的南加州天气。

[wen] [ˈhæti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːs] [ɑːsɪs]

when	Hattie	and	I	were	seated	in	a	park	overlooking	the	beautiful	Los	Ossis
什么时候	哈蒂	和	我	是	坐着	在	一个	公园	俯瞰	这	美丽的	洛杉矶	骨

[ˈvæli] .

valley	.
谷	.

我和哈蒂坐在一个可以俯瞰美丽的洛斯奥西斯山谷的公园里。

['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪt]

Our	plans	were	made	for	the	future	,	and	I	was	to	leave	that	night
我们的	计划	是	制成	为了	这	未来	,	和	我	曾是	到	离开	那	夜晚

[fɔːr; fər][ˌærɪ'zoʊnə] .

for	Arizona	.
为了	亚利桑那	.

我们已经为未来做好了计划，当晚我就要动身前往亚利桑那州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendər] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn]

It	was	the	tender	parting	of	man	and	woman	whose	lives	had	been
它	曾是	这	投标	离别	的	男人	和	女士	谁	生活	有	到过

[sɪəd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt]['aɪərnz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ,

seared	by	the	hot	irons	of	adversity	,
烤	经过	这	热的	熨斗	的	逆境	,

这是一对男女的温柔离别，他们的生活曾被逆境的烈火灼烧过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

and	each	felt	that	the	other	was	the	one	and	all	upon	this	planet	.
和	每个	毛毡	那	这	其他	曾是	这	一	和	全部	之上	这	行星	.

他们都觉得对方是这个星球上唯一的存在。

[hɪr] ['bjuːkənz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʃɔːrt] .

Here	Buchan's	narrative	was	broken	short	.
这里	布坎的	叙述	曾是	破碎的	短的	.

布坎的叙述到此戛然而止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['deɪnti] [kʌfs] ,

He	was	writing	the	last	chapter	on	a	pair	of	ladies	'	dainty	cuffs	,
他	曾是	写作	这	最后的	章	在	一个	一对	的	女士们	-	纤巧	袖口	,

他正在写关于一对女士精致袖口的最后一章，

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

when	he	stopped	and	listened	.
什么时候	他	停止	和	听着	.

当他停下来倾听时。

[hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	arose	to	his	feet	.
他	出现	到	他的	脚	.

他站了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] – –

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	“	I	thought	a	moment	ago	I	heard	something	–	–
“	做	你	知道	,	”	他	说	,	“	我	想法	一个	片刻	前	我	听到	某物	–	–

[hɜːr; hər] [vɔɪs] . ” -

her	voice	.	”	175
她	嗓音	.	”	-

“你知道吗，”他说，“我刚才好像听到了什么——是她的声音。”175

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] .

A	DAUGHTER	OF	THE	CHEROKEES	.
一个	女儿	的	这	切罗基人	.

切罗基人的女儿。

['meri] ['griːnˌwɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌgli] , [kɔːrs] - ['fitʃərd] ['wʊmən] [ðæt] ['meni] [skwɔːz] [ɑːr; ər] .

Mary	Greenwater	was	not	the	ugly	,	coarse	-	featured	woman	that	many	squaws	are	.
玛丽	绿水	曾是	不是	这	丑陋的	,	粗	-	特色	女士	那	许多	印第安女人	是	.

玛丽·格林沃特并不像许多印第安妇女那样丑陋、五官粗犷。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['sɪstər] .

She	possessed	many	of	the	fine	features	of	her	white	sisters	.
她	拥有	许多	的	这	美好的	特征	的	她	白色的	姐妹	.

她拥有许多与她的白人姐妹一样的优良特征。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['ɪndiən] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] .

She	had	been	well	educated	at	the	Carlisle	Indian	school	,	and	had	traveled	much	.
她	有	到过	出色地	受过教育	在	这	卡莱尔	印度	学校	,	和	有	旅行	很多	.

她在卡莱尔印第安学校接受了良好的教育，并且游历过很多地方。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃerəkiː] ['indiəns] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'nuːɪtiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

While	,	with	other	Cherokee	Indians	,	she	drew	her	annuities	from	the	government	,
尽管	,	和	其他	切罗基	印度人	,	她	画	她	年金	从	这	政府	,

她和其他切罗基印第安人一样，从政府领取年金。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

yet	she	was	known	to	be	the	wealthiest	woman	of	the	tribe	.
然而	她	曾是	已知	到	是	这	最富有的	女士	的	这	部落	.

然而，她却是部落里最富有的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

She	was	lavish	in	the	expenditure	of	money	.
她	曾是	奢华的	在	这	支出	的	钱	.

她花钱大手大脚。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] [hɪlz] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ;

Her	home	in	the	Cherokee	hills	was	elaborately	furnished	with	the	richest	of	carpets	and	furniture	;
她	家	在	这	切罗基	丘陵	曾是	精心	提供	和	这	最富有的	的	地毯	和	家具	;

她在切罗基山区的家布置得富丽堂皇，铺着最华丽的地毯，摆放着最精致的家具；

['iːv(ə)n][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər]['pɑːrlər] .

even	a	grand	piano	adorned	her	parlor	.
甚至	一个	盛大	钢琴	装饰	她	客厅	.

她的客厅里甚至还摆放着一架三角钢琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)
第6/8页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kɔːstli] [ə'pɔintmənts] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər]

But	with	all	its	costly	appointments	,	the	house	was	a	wilderness	of	disorder
但	和	全部	它是	昂贵	预约	,	这	房子	曾是	一个	荒野	的	紊乱

.

:

.

但是，尽管房子里布置得非常昂贵，里面却一片混乱。

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] ['eniθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['niːtnəs] .

Like	other	of	her	race	,	she	despised	anything	akin	to	neatness	.
喜欢	其他	的	她	种族	,	她	被鄙视的	任何事物	类似的	到	整洁	.

和她的同族人一样，她厌恶一切与整洁有关的事物。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['gɔːdi] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [staɪl] .

Her	dresses	were	gaudy	in	color	and	extravagant	in	style	.
她	连衣裙	是	艳丽的	在	颜色	和	靡	在	风格	.

她的裙子颜色艳丽，款式奢华。

[pɜːrl] ['neklisiz] , diamond176

Pearl	necklaces	,	diamond176
珍珠	项链	,	diamond176

珍珠项链，钻石176

[brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɜːr; wər][wɔːrn][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

brooches	and	rings	were	worn	on	all	occasions	.
胸针	和	戒指	是	磨损	在	全部	场合	.

胸针和戒指是各种场合的必备饰品。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] .

She	owned	fine	carriages	and	many	spirited	horses	.
她	拥有	美好的	马车	和	许多	精神抖擞	马匹	.

她拥有精美的马车和许多骏马。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrswʊmən] ,

As	a	horsewoman	,
作为	一个	女骑手	,

作为一名女骑手，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ɑːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][best][ɪn]

she	was	an	expert	and	as	a	pistol	shot	she	was	accounted	the	best	in
她	曾是	一个	专家	和	作为	一个	手枪	射击	她	曾是	已记录	这	最好的	在

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Cherokee	nation	.
这	切罗基	国家	.

她是一位专家，作为一名手枪射手，她被认为是切罗基族中最优秀的。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['ɪndiən] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz]

Her	servants	were	the	half	-	breed	Indian	Negroes	to	whom	her	word	was
她	仆人	是	这	一半	-	品种	印度	黑人	到	谁	她	单词	曾是

[æz; əz] ['æbsəluːt] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz] ['eni] ['keɪlɪf] ['evər] [pə'zest] ['oʊvər][ə; eɪ] [traɪb] .

as	absolute	a	law	as	any	Caliph	ever	possessed	over	a	tribe	.
作为	绝对	一个	法律	作为	任何	哈里发	曾经	拥有	超过	一个	部落	.

她的仆人是印第安混血黑人，她的话对他们来说就像哈里发对部落的绝对权威一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,

She	was	accustomed	to	command	,
她	曾是	习惯	到	命令	,

她习惯于发号施令，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrst] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ʃiː; ʃi]

and	if	disobeyed	she	enforced	her	orders	at	the	point	of	the	revolver	she
和	如果	违抗命令	她	强制执行	她	订单	在	这	观点	的	这	左轮手枪	她

[ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] .

always	carried	.
总是	携带	.

如果有人不服从，她就会用她一直随身携带的左轮手枪来强制执行命令。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmeri] - [welθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

The	source	of	Mary	Greenwater's	wealth	was	a	mystery	.
这	来源	的	玛丽	-	财富	曾是	一个	神秘	.

玛丽·格林沃特的财富来源一直是个谜。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [geɪv] [ðəmˈselvz] [noʊ][kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Those	of	her	tribe	gave	themselves	no	concern	about	it	,
那些	的	她	部落	给予	他们自己	不	忧虑	关于	它	,

她族人对此毫不在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːment] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [waɪt] [men] [ɪn]

but	the	matter	was	a	subject	of	much	comment	among	the	few	white	men	in
但	这	事情	曾是	一个	主题	的	很多	评论	之中	这	很少	白色的	男人	在

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] .

the	territory	.
这	领土	.

但此事在当地为数不多的白人中引起了广泛的讨论。

[ˈmɜːrsər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæbjələs] [welθ] ,

Mercer	,	a	young	man	of	adventurous	spirit	,	hearing	of	her	fabulous	wealth	,
默瑟	,	一个	年轻的	男人	的	冒险的	精神	,	听力	的	她	太棒了	财富	,

[sɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] .

sought	her	hand	in	marriage	.
寻求	她	手	在	婚姻	.

默瑟是一位充满冒险精神的年轻人，听说她家境富裕，便向她求婚。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][aːts][tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv]

After	the	wedding	,	he	used	all	his	arts	to	wring	from	her	the	secret	of
后	这	婚礼	,	他	用过的	全部	他的	艺术	到	拧	从	她	这	秘密	的

[hɜːr; hər] [ˈrɪtʃɪz] .

her	riches	.
她	财富	.

婚礼之后，他使尽浑身解数，想从她口中套出她财富的秘密。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊn] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

Once	when	she	started	on	one	of	her	lone	journeys	to	the	hills	of	the	Grand
一次	什么时候	她	开始	在	一	的	她	孤独	旅程	到	这	丘陵	的	这	盛大

[ˈrɪvər] ,

River	,
河	,

有一次，她独自一人踏上了前往大河山丘的旅程，

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] of177

he	attempted	to	follow	and	that	was	the	last	ever	seen	or	heard	of177
他	尝试过	到	跟随	和	那	曾是	这	最后的	曾经	已见	或者	听到	of177

他试图跟上，但那是177号最后一次被人看到或听到消息。

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [pə'zest] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['treʒər] [wʌz; wəz]
That **the** **woman** **possessed** **the** **secret** **of** **a** **vast** **amount** **of** **lost** **treasure** **was**
那 这 女士 拥有 这 秘密 的 一个 广阔的 数量 的 丢失的 宝藏 曾是
['evɪdənt] ,
evident **,**
明显 ,

很明显，这个女人掌握着大量失落宝藏的秘密。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spent] ['meni] ['spænɪʃ] [goʊld] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] [æz; əz] [mʌnθs] [roʊld] [ɑ:n] ,
as **she** **spent** **many** **Spanish** **gold** **coins** **of** **ancient** **date** **as** **months** **rolled** **on** **,**
作为 她 花费 许多 西班牙语 金子 硬币 的 古老的 日期 作为 几个月 滚动 在 ,

随着时间推移，她花掉了许多古老的西班牙金币。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'djʊst] [grɪm] , [ə; eɪ][fɑ:rm][hænd] , [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
and **this** **induced** **Grim** **,** **a** **farm** **hand** **,** **to** **marry** **her** **.**
和 这 诱导 严峻 , 一个 农场 手 , 到 结婚 她 .

于是，农场工人格林就娶了她。

[ʃi:; ʃi] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mi:niəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræntʃ] .
She **elevated** **him** **from** **a** **menial** **position** **,** **to** **overseer** **of** **her** **ranch** **.**
她 升高 他 从 一个 卑微的 位置 , 到 监工 的 她 牧场 .

她将他从一个卑微的职位提拔为她牧场的管家。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekləsli] [spent] [æt; ət][ðə; ði]['feroʊ] [teiblz] [æt; ət][ðə; ði]
She **gave** **him** **money** **,** **which** **he** **recklessly** **spent** **at** **the** **faro** **tables** **at** **the**
她 给予 他 钱 , 哪个 他 鲁莽地 花费 在 这 法罗 表格 在 这
['gærɪsn] .
Garrison **.**
驻军 .

她给了他钱，他却在驻军赌场的法罗牌桌上肆意挥霍。

[wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ɪks'pendɪtʃəz] , [hi:; hi] ,
When **she** **refused** **to** **further** **indulge** **him** **in** **his** **reckless** **expenditures** **,** **he** **,**
什么时候 她 拒绝 到 更远 放纵 他 在 他的 鲁莽 支出 , 他 ,
[laɪk] ['mɜ:rsər] ,
like **Mercer** **,**
喜欢 默瑟 ,

当她拒绝继续纵容他肆意挥霍时，他就像默瑟一样，

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] [hɪlz] [wʌn] [naɪt] .
attempted **to** **follow** **her** **on** **her** **journey** **to** **the** **Grand** **River** **hills** **one** **night** **.**
尝试过 到 跟随 她 在 她 旅行 到 这 盛大 河 丘陵 一 夜晚 .

一天晚上，他试图跟踪她前往大河山丘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hu:] [went] [ɪn] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He **was** **missed** **by** **his** **companions** **who** **went** **in** **numbers** **to** **search** **for** **him** **,**
他 曾是 错过 经过 他的 同伴 WHO 去 在 数字 到 搜索 为了 他 ,

他的同伴们非常想念他，许多人都去寻找他。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] .
taking **an** **Indian** **guide** **.**
采取 一个 印度 指导 .

聘请一位印度向导。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]

They	were	led	in	an	opposite	direction	from	the	way	he	went	and
他们	是	引领	在	一个	对面的	方向	从	这	方式	他	去	和

[hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

his	fate	remained	a	mystery	,
他的	命运	剩余	一个	神秘	,

他们被引向了与他去向相反的方向，他的命运也成了一个谜。

[ʌn'tɪl] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['rɪvər] ,

until	many	months	later	his	body	was	found	in	the	Grand	River	,
直到	许多	几个月	之后	他的	身体	曾是	成立	在	这	盛大	河	,

几个月后，人们在格兰德河中发现了他的遗体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .

with	a	bullet	in	the	brain	.
和	一个	子弹	在	这	脑	.

头部中弹。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [grɪm] ,

Two	years	after	the	death	of	Grim	,
二	年	后	这	死亡	的	严峻	,

格林去世两年后，

['kɑːrsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['rɪvər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Carson	and	a	negro	were	hunting	in	the	Grand	River	country	and	were
卡森	和	一个	黑人	是	打猎	在	这	盛大	河	国家	和	是

[ɪn'kæmpt] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

encamped	one	night	in	the	hills	.
营地	一	夜晚	在	这	丘陵	.

卡森和一名黑人在格兰德河地区打猎，一天晚上在山上扎营过夜。

[waɪl] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['kæmpfaɪər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . -

While	seated	beside	their	campfire	,	they	heard	a	cry	of	distress	.	178
尽管	坐着	旁	他们的	营火	,	他们	听到	一个	哭	的	痛苦	.	-

他们坐在篝火旁，突然听到一声痛苦的呼喊。178

[ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [loʊn] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['pɪnjənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

Upon	going	to	the	spot	,	they	found	a	lone	Indian	woman	pinioned	beneath	her
之上	去	到	这	点	,	他们	成立	一个	孤独	印度	女士	钉住	下面	她

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

到达现场后，他们发现一名印第安妇女被压在她的矮种马身下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊlf] [hoʊl] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [leg] .

which	had	stepped	into	a	wolf	hole	and	broke	its	leg	.
哪个	有	步	进入	一个	狼	洞	和	打破	它是	腿	.

它不小心走进了狼洞，摔断了腿。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bædli] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæmpfaɪər]

The	woman	was	badly	injured	and	they	carried	her	to	their	campfire
这	女士	曾是	糟糕	受伤	和	他们	携带	她	到	他们的	营火

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	made	her	comfortable	.
和	制成	她	舒服的	.

那名女子伤势严重，他们把她抬到篝火旁，让她舒服些。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə]

The	next	day	they	constructed	a	rude	litter	and	carried	her	twenty	miles	to
这	下一个	天	他们	建造	一个	粗鲁的	垃圾	和	携带	她	二十	英里	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	place	where	she	could	receive	medical	attention	.
一个	地方	在哪里	她	可以	收到	医疗的	注意力	.

第二天，他们做了一个简陋的担架，抬着她走了二十英里，到了一个可以接受治疗的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

The	woman	was	Mary	Greenwater	,	and	this	was	,	perhaps	,
这	女士	曾是	玛丽	绿水	,	和	这	曾是	,	也许	,

这位女士名叫玛丽·格林沃特，而这或许是.....

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] .

the	first	act	of	kindness	she	had	ever	received	.
这	第一的	行为	的	仁慈	她	有	曾经	已收到	.

这是她有生以来第一次感受到别人的善意。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['kɑːrsənz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [hæd; həd] [kɔːzd]

A	certain	escapade	at	the	close	of	Carson's	college	days	had	caused
一个	肯定	恶作剧	在	这	关闭	的	卡森的	大学	天	有	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['maɪgreɪt][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

him	to	migrate	to	the	West	,
他	到	迁移	到	这	西方	,

卡森大学毕业前的一次冒险经历促使他移居西部。

[wer] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['drɪftɪŋ] ['wɪðər] [ðə; ði]

where	,	like	many	others	,	he	became	a	soldier	of	fortune	,	drifting	whither	the
在哪里	,	喜欢	许多	其他的	,	他	成为	一个	士兵	的	财富	,	漂流	往哪里去	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪd] [wɪnd] [bluː] .

strongest	tide	wind	blew	.
最强	潮	风	吹	.

在那里，他像许多其他人一样，成为了一名雇佣兵，随波逐流，任由最强劲的潮汐风吹向何方。

[wen] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] [rɪ'kʌvərd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ,

When	Mary	Greenwater	recovered	she	sought	him	,
什么时候	玛丽	绿水	恢复	她	寻求	他	,

玛丽·格林沃特康复后便去找他。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rænʧ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	in	her	gratitude	made	him	the	overseer	of	her	ranch	at	a
和	在	她	感激	制成	他	这	监工	的	她	牧场	在	一个

['prɪnsli] ['sæləri] .

princely	salary	.
王子	薪水	.

为了表达感激之情，她聘请他担任自己牧场的管家，并支付了丰厚的薪水。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	course	of	time	they	were	married	by	the	ancient	Indian	ceremony	of	the
在	课程	的	时间	他们	是	已婚	经过	这	古老的	印度	仪式	的	这

[fæstɪst] [hɔːrs] .

Fastest	Horse	.
最快	马	.

后来，他们按照古老的印度传统仪式——“最快马”仪式——结为夫妻。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['meri] - relatives179

When	the	days	of	feasting	were	over	,	and	Mary	Greenwater's	relatives179
什么时候	这	天	的	盛宴	是	超过	,	和	玛丽	-	relatives179

宴饮的日子结束了，玛丽·格林沃特的亲戚们179

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['kæbinz] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pəuniz] ,

had	returned	to	their	cabins	richer	by	a	number	of	ponies	,
有	返回	到	他们的	小木屋	更富有	经过	一个	数字	的	小马	,

他们带着不少小马驹回到了各自的小屋，财源滚滚。

['meri] [toʊld] ['kɑ:rsn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] , ['meni] ['sʌmərz] [ə'goʊ] , [wen] [hɜ:r; hər]

Mary	told	Carson	a	wondrous	story	of	how	,	many	summers	ago	,	when	her
玛丽	讲述	卡森	一个	奇妙的	故事	的	如何	,	许多	夏天	前	,	什么时候	她

['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

grandfather	was	a	boy	,
祖父	曾是	一个	男生	,

玛丽给卡森讲了一个奇妙的故事，故事发生在很多年前的夏天，那时她的祖父还是个孩子。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kærəvæn] [keɪm] [frʌm; frəm]['sæntə][ˌef 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['rɪvər]

a	Spanish	caravan	came	from	Santa	Fe	and	was	besieged	in	the	Grand	river
一个	西班牙语	大篷车	来了	从	圣诞老人	铁	和	曾是	被围困	在	这	盛大	河

[hɪlz] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,

hills	for	many	days	,
丘陵	为了	许多	天	,

一支西班牙商队从圣达菲出发，在格兰德河山丘被围困了多日。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ]

and	of	how	,	finding	that	they	would	eventually	be	starved	to	death	if	they
和	的	如何	,	寻找	那	他们	会	最终	是	饥饿	到	死亡	如果	他们

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

并且发现，如果他们继续留下来，最终会被饿死。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪm] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]

the	travelers	had	hidden	their	possessions	among	the	lime	rocks	and
这	旅行者	有	隐	他们的	财产	之中	这	酸橙	岩石	和

[ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔ:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

undertaken	to	cut	their	way	through	the	Indian	hordes	to	a	place	of	safety	.
已	到	切	他们的	方式	通过	这	印度	成群结队	到	一个	地方	的	安全	.

旅行者们将财物藏在石灰岩中，并决心杀出一条血路，穿过印第安人的包围圈，到达安全的地方。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][hæd; həd]

Her	grandfather	had	found	the	hiding	place	of	the	treasure	and	had
她	祖父	有	成立	这	隐藏	地方	的	这	宝藏	和	有

[kept] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪk'sept] [hɜ:r'self] ,

kept	it	a	profound	secret	from	all	except	herself	,
保留	它	一个	深刻的	秘密	从	全部	除了	她自己	,

她的祖父找到了藏宝地点，并一直对所有人保守着这个秘密，只有她一个人不知道。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [sɔ:ŋ] .

to	whom	he	told	it	only	when	he	began	to	sing	his	death	song	.
到	谁	他	讲述	它	仅有的	什么时候	他	开始	到	唱歌	他的	死亡	歌曲	.

直到他开始唱起他的死亡之歌时，他才把这件事告诉了别人。

['meri] ['griːnˌwɔːtər] [swɔ:r] [tu:; tə] ['kɑ:rsn] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['treʒər]

Mary	Greenwater	swore	to	Carson	that	the	hiding	place	of	the	Spanish	treasure
玛丽	绿水	发誓	到	卡森	那	这	隐藏	地方	的	这	西班牙语	宝藏

[wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] [ɪk'sept] [tu:; tə][wʌn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [traɪb] ,

would	never	be	known	except	to	one	other	member	of	her	tribe	,
会	绝不	是	已知	除了	到	一	其他	成员	的	她	部落	,

玛丽·格林沃特向卡森发誓，西班牙宝藏的藏匿地点永远不会被除她部落中的另一名成员之外的人知道。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] .

and	then	not	until	after	her	death	.
和	然后	不是	直到	后	她	死亡	.

直到她去世后才发生。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l]['pepərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l]

She	told	him	there	were	valuable	papers	which	she	knew	none	of	her	people
她	讲述	他	那里	是	有价值的	文件	哪个	她	知道	没有任何	的	她	人们

[kʊd; kəd]['evər] [juːz] ,

could	ever	use	,
可以	曾经	使用	,

她告诉他，那里有一些很有价值的文件，但她知道她的人民永远也无法使用它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['leɪtər] [geɪv] [tuː; tə] ['kɑːrsn] . -

and	which	she	later	gave	to	Carson	.	180
和	哪个	她	之后	给予	到	卡森	.	-

她后来把这些钱给了卡森。180

[ðə; ði]['dɑːkjuments][wɜːr; wər] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk]['feɪdɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] ['kɑːrsn]

The	documents	were	discolored	and	the	ink	faded	and	this	much	Carson
这	文件	是	变色	和	这	墨水	褪色	和	这	很多	卡森

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] :

was	able	to	decipher	:
曾是	有能力的	到	解码	:

文件已经褪色，墨迹模糊，卡森只能辨认出这些内容：

“ [dʒiːn][mældə'nɑːdoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] - - [ə; eɪ] [waɪd] ['væli]

“	Jean	Maldonado	visited	a	far	distant	country	north	of	Santa	Fe	-	-	a	wide	valley
“	让	马尔多纳多	到访	一个	远的	遥远	国家	北	的	圣诞老人	铁	-	-	一个	宽的	谷

[θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] ,

through	which	flowed	a	stream	,
通过	哪个	流动	一个	溪流	,

“让·马尔多纳多曾到访圣达菲以北遥远的国度——一个宽阔的山谷，一条溪流从中流过，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [bʊʃɪz] [ðæt] [bɔːr] [fruːt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] - - [ɪn][ðə; ði]

along	the	banks	were	bushes	that	bore	fruit	like	unto	those	of	Spain	-	-	in	the
沿着	这	银行	是	灌木丛	那	钻孔	水果	喜欢	到	那些	的	西班牙	-	-	在	这

['væli] [wɜːr; wər] [həːdz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bʊlz] - -

valley	were	herds	of	oxen	of	the	bigness	and	color	of	our	bulls	-	-
谷	是	畜群	的	牛	的	这	大	和	颜色	的	我们的	公牛	-	-

[ðer; ðər][hɔːrnz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [greɪt] - - [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fɔːr]

their	horns	are	not	so	great	-	-	they	have	a	great	bunch	upon	their	fore
他们的	角	是	不是	所以	伟大的	-	-	他们	有	一个	伟大的	束	之上	他们的	前

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [mɔːr] [her] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ;

shoulders	and	more	hair	on	the	forepart	than	on	the	hindpart	;
肩膀	和	更多的	头发	在	这	前部	比	在	这	后部	;

河岸边长满了灌木，结出的果实与西班牙的果实相似——山谷里有成群的牛，体型和颜色与我们的公牛相似——它们的角没有那么大——它们的前肩上有一簇浓密的毛发，前肢的毛发比后肢的毛发多；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [her] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ]

they	have	a	horse's	mane	upon	their	backbone	and	much	hair	and	very	long
他们	有	一个	马匹	鬃毛	之上	他们的	骨干	和	很多	头发	和	非常	长的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] ['daʊnwərd] – – [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

from	the	knees	downward	–	–	they	have	great	tufts	of	hair	hanging	from
从	这	膝盖	向下	–	–	他们	有	伟大的	簇绒	的	头发	绞刑	从

[ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biədz] – – [ðeɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

their	foreheads	and	it	seemeth	they	have	beards	–	–	they	push	with	their
他们的	额头	和	它	似乎	他们	有	胡须	–	–	他们	推	和	他们的

[hɔːrnz] – – [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] – – ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [biːst] [ʌv; əv]

horns	–	–	they	overtake	and	kill	a	horse	–	–	finally	it	is	a	fierce	beast	of
角	–	–	他们	超过	和	杀	一个	马	–	–	最后	它	是	一个	凶猛的	兽	的

['kaʊntənəns] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]['bɑːdi] – – [wiː; wi] [fɪrd] [ðiːz] [biːsts] [ænd; ənd] [steɪd] [nɪr]

countenance	and	form	of	body	–	–	we	feared	these	beasts	and	stayed	near
面容	和	形式	的	身体	–	–	我们	害怕	这些	野兽	和	入住	靠近

[ðə; ði] ['maʊntnz] [neɪmd] [ðə; ði]['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ] . . . .

the	mountains	named	the	Sangre	de	Christo	.	.	.	.
这	山脉	命名	这	桑格雷	德	基督	.	.	.	.

它们脊背上长着马鬃，膝盖以下毛发浓密而长——额头上垂着大簇毛发，似乎还长着胡须——它们用角推搡——它们追上并杀死马匹——总之，它们面目狰狞，身形凶猛——我们惧怕这些野兽，便待在名为桑格雷·德·克里斯托的山脉附近……

[klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][end] [laɪk][ə; eɪ] ['plætər] . . . .

Climbed	the	mountain	to	a	great	flat	rock	that	stood	on	end	like	a	platter	.	.	.	.
攀登	这	山	到	一个	伟大的	平坦的	岩石	那	站立	在	结尾	喜欢	一个	拼盘	.	.	.	.

爬上山，来到一块巨大的平坦岩石前，它像个盘子一样竖立着……

[dʒiːn][mældə'nɑːdoʊ] , [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] this181

Jean	Maldonado	,	commander	of	an	expedition	reached	this181
让	马尔多纳多	,	指挥官	的	一个	远征	达到	this181

探险队指挥官让·马尔多纳多到达了这里181

[pleɪs] - . . . .

place	1750	.	.	.	.
地方	-	.	.	.	.

位置 1750....

[ðə; ði] [maɪn] ['jiːldɪd] [mʌtʃ] [goʊld][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [laɪk] [waɪt] ['tʃaɪnə] – – - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

The	mine	yielded	much	gold	in	a	rock	like	white	china	–	–	Babtiste	beat	it	out	with
这	矿	产生	很多	金子	在	一个	岩石	喜欢	白色的	中国	–	–	-	打	它	出去	和

– – - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['sæntə][ˌef 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɔŋkiz] – – ['loʊdɪd] ['dɔŋkiz] [wɪð; wɪθ]

–	–	Mattheo	returned	from	Santa	Fe	with	more	donkeys	–	–	loaded	donkeys	with
–	–	-	返回	从	圣诞老人	铁	和	更多的	驴	–	–	已加载	驴	和

[mʌtʃ] [ʌn'biːtn] [rɑːk] – – [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] ” – –

much	unbeaten	rock	–	–	returned	to	Santa	Fe	”	–	–
很多	不败	岩石	–	–	返回	到	圣诞老人	铁	”	–	–

矿里出产了很多金子，金子包裹在像白瓷一样的岩石里——巴蒂斯特用锤子敲打岩石——马修从圣达菲带回了更多的驴子——驴子驮着很多未敲打过的岩石——返回了圣达菲”——

[hɪr] [ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz][soʊ]['feɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

Here	the	ink	was	so	faded	that	nothing	more	could	be	made	of	the	manuscript
这里	这	墨水	曾是	所以	褪色	那	没有什么	更多的	可以	是	制成	的	这	手稿

.

:

.

这里的墨迹已经褪色到无法辨认的地步。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [mæp][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

The	accompanying	map	was	more	perfect	.
这	随同	地图	曾是	更多的	完美的	.

随附的地图更加完美。

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] .

The	tracings	showed	the	mountain	ranges	.
这	追踪	显示	这	山	范围	.

图中显示了山脉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

It	had	been	drawn	almost	with	the	precision	of	an	engineer	.
它	有	到过	绘制	几乎	和	这	精确	的	一个	工程师	.

它的绘制精度几乎堪比工程师之手。

[ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm]['sæntə][ˌef 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] ;

The	route	from	Santa	Fe	through	the	mountain	passes	was	clearly	shown	;
这	路线	从	圣诞老人	铁	通过	这	山	通过	曾是	清楚地	所示	;

从圣达菲经山口的路线清晰可见；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['staːps] .

there	were	marks	of	each	day's	stops	.
那里	是	标记	的	每个	天	停止	.

每天都有停靠点的标记。

[wer] [ðə; ði][mæp] [ʃoʊd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːd] ['drɔːɪŋ]

Where	the	map	showed	the	end	of	the	journey	there	was	the	rude	drawing
在哪里	这	地图	显示	这	结尾	的	这	旅行	那里	曾是	这	粗鲁的	绘画

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [set][ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] “ [goʊld] .

of	a	cliff	set	on	edge	and	below	it	was	marked	“	Gold	.
的	一个	悬崖	放	在	边缘	和	以下	它	曾是	标记	“	金子	.

地图上标示旅程终点的地方，画着一个倾斜的悬崖，下面标着“黄金”。

” ['kɑːrsn] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [kweɪnt] ['dɑːkjumənt][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

”	Carson	pondered	over	the	quaint	document	for	many	days	.
”	卡森	沉思	超过	这	古雅	文档	为了	许多	天	.

卡森对着这份奇特的文件沉思了好几天。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

The	Indian	marriage	with	Mary	Greenwater	had	become	a	matter	of	regret	.
这	印度	婚姻	和	玛丽	绿水	有	变得	一个	事情	的	后悔	.

与玛丽·格林沃特的印度式婚姻成了一件令人后悔的事。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [jet] [hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] ,

While	the	woman	loved	him	,	yet	her	love	was	like	a	new	bowie	knife	,
尽管	这	女士	喜爱	他	,	然而	她	爱	曾是	喜欢	一个	新的	鲍伊	刀	,

虽然她深爱着他，但她的爱却像一把崭新的博伊刀。

[tuː; tə][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ] [ker] .

to	be	handled	with	care	.
到	是	处理	和	关心	.

需小心轻放。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [grænd] ['rɪvər] country182

He	decided	to	leave	the	Grand	River	country182
他	决定	到	离开	这	盛大	河	country182

他决定离开大河地区182

[ænd; ənd] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɪzɪts]

and	bide	his	time	until	Mary	Greenwater	should	make	one	of	her	long	visits
和	比德	他的	时间	直到	玛丽	绿水	应该	制作	一	的	她	长的	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

to	the	hills	.
到	这	丘陵	.

他耐心等待，直到玛丽·格林沃特像往常一样到山里进行一次漫长的探访。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['θɜːrti] ['ʌðər] [ə'hed]

One	night	he	mounted	the	best	horse	on	the	ranch	and	driving	thirty	others	ahead
一	夜晚	他	安装	这	最好的	马	在	这	牧场	和	驾驶	三十	其他的	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

一天晚上，他骑上牧场里最好的马，赶着其他三十匹马在他前面。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

set	out	for	Colorado	.
放	出去	为了	科罗拉多州	.

出发前往科罗拉多州。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][soʊld][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] ['kætlmən] [ænd; ənd]

On	the	way	he	sold	most	of	the	horses	to	ranchmen	and	cattlemen	and
在	这	方式	他	卖	最多	的	这	马匹	到	牧场主	和	牧牛人	和

['netɪd] [ə; eɪ] [niːt] [sʌm; səm] .

netted	a	neat	sum	.
网	一个	整洁的	和	.

途中，他把大部分马匹卖给了牧场主和养牛户，净赚了一笔可观的收入。

[wen] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [spaʊs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [hɜːr; hər]

When	Mary	Greenwater	returned	and	found	her	spouse	had	vanished	,	her
什么时候	玛丽	绿水	返回	和	成立	她	配偶	有	消失了	,	她

['fjʊri] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

fury	knew	no	bounds	.
愤怒	知道	不	界限	.

玛丽·格林沃特回来后发现丈夫不见了，她怒不可遏。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [skwɔː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Ordinarily	the	Indian	squaw	might	be	deserted	by	her	lord	and	she	would
按说	这	印度	印第安女人	可能	是	荒凉的	经过	她	主	和	她	会

['stoʊɪkli] [ək'sept] [hɜːr; hər] [feɪt] .

stoically	accept	her	fate	.
坚忍地	接受	她	命运	.

通常情况下，印第安妇女可能会被她的丈夫抛弃，但她会默默地接受自己的命运。

['meri] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [kɑː'laɪl]

Mary	might	have	done	so	had	she	not	been	spoiled	by	being	educated	at	Carlisle
玛丽	可能	有	完毕	所以	有	她	不是	到过	被宠坏了	经过	存在	受过教育	在	卡莱尔

.

:
.

如果玛丽没有因为在卡莱尔接受教育而被宠坏，她或许会这样做。

[hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] [blʌd] [gruː] [hɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

Her	savage	blood	grew	hot	for	revenge	.
她	野蛮的	血	生长	热的	为了	复仇	.

她心中燃起了复仇的怒火。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] [hɪlz] , [prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'maʊnt]

She	made	another	trip	to	the	Grand	river	hills	,	presumably	for	a	larger	amount
她	制成	其他	旅行	到	这	盛大	河	丘陵	,	想必	为了	一个	更大的	数量

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

她又去了一趟大河山丘，想必是为了更大的一笔钱。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [əˈferz] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndiən] - ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

placed	her	affairs	in	the	hands	of	her	Indian	-	Negro	servants	,	and	started
放置	她	事务	在	这	双手	的	她	印度	-	黑人	仆人	,	和	开始

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] ,

on	the	trail	of	Carson	,
在	这	踪迹	的	卡森	,

她将自己的事务交给她的印第安黑人仆人打理，然后开始追踪卡森。

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['meni] [hed] [ʌv; əv]

believing	she	would	have	no	trouble	in	overtaking	a	man	driving	that	many	head	of
相信	她	会	有	不	麻烦	在	超车	一个	男人	驾驶	那	许多	头	的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

她相信自己能轻松超过驾驭那么多匹马的男人。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [reɪnz] [set] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [bɪ'keɪm] ['reɪdʒɪŋ]

Meanwhile	the	fall	rains	set	in	and	the	shallow	rivers	of	the	plains	became	raging
同时	这	落下	雨	放	在	和	这	浅的	河流	的	这	平原	成为	愤怒

['tɔrənts] .

torrents	.
种子	.

与此同时，秋雨来临，平原上的浅河变成了汹涌的洪流。

[bʌt; bət] to183

But	to183
但	to183

但到183

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['meri] - [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɑːbstək(ə)lz]

a	woman	of	Mary	Greenwater's	determined	character	,	these	things	were	obstacles
一个	女士	的	玛丽	-	决定	特点	,	这些	事物	是	障碍

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

only	for	the	time	being	.
仅有的	为了	这	时间	存在	.

对于像玛丽·格林沃特这样意志坚定的女性来说，这些都只是暂时的障碍。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [strɔːŋ] . -

Her	heart	was	bad	and	her	love	of	revenge	strong	.	184
她	心	曾是	坏的	和	她	爱	的	复仇	强的	.	-

她心肠歹毒，复仇的欲望强烈。184

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['kɑːrsənz] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [laɪf] .

CARSON'S	BLANK	PAGES	IN	LIFE	.
卡森的	空白的	页面	在	生活	.

卡森人生中的空白页。

[wen] ['kɑːrsn] [left] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli]

When	Carson	left	the	cabin	he	followed	the	winding	trail	that	led	to	the	valley
什么时候	卡森	左边	这	舱	他	随后	这	绕线	踪迹	那	引领	到	这	谷

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

卡森离开小木屋后，沿着蜿蜒的小路来到了下面的山谷。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [səˈwɔtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈhʊfˌprɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑːˌspɛktərz] [ˈaʊtfɪt] ,

The	road	to	Saguache	showed	the	hoofprints	of	a	prospector's	outfit	,
这	路	到	萨瓜奇	显示	这	蹄印	的	一个	探矿者的	全套服装	,

通往萨瓜奇的路上留有淘金者的蹄印。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [del] [ˈnɔːtei] .

and	the	marks	of	a	sleigh	leading	to	Del	Norte	.
和	这	标记	的	一个	雪橇	领导	到	德尔	北	.

以及通往德尔诺特的雪橇痕迹。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

The	glare	of	the	sun	on	the	reflected	snow	was	blinding	and	he	drew	his
这	强光	的	这	太阳	在	这	反映	雪	曾是	失明	和	他	画	他的

[hæt] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

hat	down	over	his	eyes	.
帽子	向下	超过	他的	眼睛	.

阳光照射在雪地上，刺得他睁不开眼，他赶紧把帽子拉低遮住眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [laɪf] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] .

He	was	thinking	of	his	worthless	life	since	leaving	college	.
他	曾是	思维	的	他的	毫无价值	生活	自从	离开	大学	.

他一直在反思自己离开大学后毫无价值的人生。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbildid] [ˈlɔːfti] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Once	he	had	builded	lofty	hopes	of	future	doings	in	the	world	,
一次	他	有	已建成	高远	希望	的	未来	行为	在	这	世界	,

一旦他对未来在世上的成就抱有远大的期望，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [drɪft] ;

but	he	had	allowed	himself	to	drift	;
但	他	有	允许	他自己	到	漂移	;

但他却任由自己随波逐流；

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [taɪd] [wɪnd] [ˈkærid] .

his	ship	of	fate	had	gone	wherever	the	strongest	tide	wind	carried	.
他的	船	的	命运	有	已消失	无论	这	最强	潮	风	携带	.

他的命运之船随最强劲的潮汐风漂流而去。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kəˈrɪr] [ænd; ənd]

He	saw	now	that	he	might	have	marked	out	some	honorable	career	and
他	锯	现在	那	他	可能	有	标记	出去	一些	光荣的	职业	和

[ˈpailətid][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

piloted	his	course	toward	it	.
试飞	他的	课程	朝向	它	.

他现在意识到，他或许已经规划出一条光荣的职业道路，并朝着这个方向努力。

[ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði]

Others	of	his	class	in	college	were	in	a	fair	way	to	make	their	mark	in	the
其他的	的	他的	班级	在	大学	是	在	一个	公平的	方式	到	制作	他们的	标记	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他在大学里的其他同学都很有可能在世界上有所作为。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

Why	was	it	not	so	with	him	?
为什么	曾是	它	不是	所以	和	他	?

为什么他的情况就不同呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] had185

It	was	born	in	him	,	as	it	had185
它	曾是	出生	在	他	,	作为	它	had185

它诞生于他体内，正如它185年一样

[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

been	in	his	father	,
到过	在	他的	父亲	,

一直都在他父亲身边，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['prezɪdənsi]

to	choose	the	wild	life	of	the	frontier	in	preference	to	holding	the	presidency
到	选择	这	荒野	生活	的	这	边境	在	偏爱	到	保持	这	总统职位

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][æt'læntə] .

of	a	bank	in	Atlanta	.
的	一个	银行	在	亚特兰大	.

宁愿选择边疆的自由生活，也不愿担任亚特兰大一家银行的总裁。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] ['waɪldɪst] ['friːdəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

He	felt	that	the	world	in	its	wildest	freedom	was	his	for	his	pleasure	.
他	毛毡	那	这	世界	在	它是	最狂野的	自由	曾是	他的	为了	他的	乐趣	.

他觉得，世界最狂野自由的状态都任他享用。

[ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [di'mɑːndid] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]

The	cords	of	restraint	which	society	demanded	were	to	him	the	fetters	of
这	绳索	的	克制	哪个	社会	要求	是	到	他	这	镣铐	的

[ə; eɪ]['taɪrənt]['ruːlər] ,

a	tyrant	ruler	,
一个	暴君	统治者	,

社会要求的约束在他看来，却是暴君的枷锁。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz]['sæmpsən] [broʊk] [ðə; ði] [griːn] [wɪð] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	so	,	as	Sampson	broke	the	green	withes	which	bound	him	,
和	所以	,	作为	桑普森	打破	这	绿色的	威斯	哪个	边界	他	,

于是，当参孙挣脱束缚他的绿色柳条时，

['kɑːrsn] [broʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] – – [neɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Carson	broke	the	laws	of	society	–	–	nay	civilization	,
卡森	打破	这	法律	的	社会	–	–	不	文明	,

卡森违反了社会法则——不，是文明法则。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [skwɔː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

and	married	a	squaw	according	to	the	ceremony	of	her	people	.
和	已婚	一个	印第安女人	根据	到	这	仪式	的	她	人们	.

她按照自己族人的仪式与一位印第安女子结婚。

[hiː; hi] [rɪ'pentid] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ə'saɪd] ,

He	repented	the	act	to	some	extent	,	and	then	cast	his	cares	aside	,
他	悔改	这	行为	到	一些	程度	,	和	然后	投掷	他的	关心	旁边	,

他对自己的行为感到有些后悔，然后便将烦恼抛诸脑后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l]

with	the	comforting	knowledge	that	the	world	was	too	busy	a	place	for	people
和	这	令人感到安慰	知识	那	这	世界	曾是	也	忙碌的	一个	地方	为了	人们

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

to	give	themselves	much	concern	over	his	affairs	.
到	给	他们自己	很多	忧虑	超过	他的	事务	.

他感到欣慰的是，这个世界太过忙碌，人们不会过多关心他的事情。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

Long	ago	he	realized	that	if	he	threw	himself	into	the	swirl	of	humanity	and
长的	前	他	已实现	那	如果	他	扔	他自己	进入	这	漩涡	的	人类	和

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['məutivz] [ænd; ənd][ɪts] [i'məuʃənz] ,

allowed	himself	to	become	a	part	of	its	motives	and	its	emotions	,
允许	他自己	到	变得	一个	部分	的	它是	动机	和	它是	情绪	,

很久以前他就意识到，如果他投身于人类社会的漩涡之中，让自己成为人类动机和情感的一部分，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	it	would	require	a	herculean	effort	to	attain	a	position	where	he	could
那	它	会	要求	一个	赫拉克勒斯	努力	到	达到	一个	位置	在哪里	他	可以

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

look	over	the	heads	of	other	men	.
看	超过	这	头部	的	其他	男人	.

他需要付出巨大的努力才能获得凌驾于其他人之上的地位。

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd] .

That	position	,	he	argued	,	was	not	worth	the	life	-	long	effort	required	.
那	位置	,	他	争论	,	曾是	不是	值得	这	生活	-	长的	努力	必需的	.

他认为，那种立场不值得耗费毕生精力。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kwaɪt] understand186

Withal	,	he	could	not	bring	himself	to	quite	understand186
此外	,	他	可以	不是	带来	他自己	到	相当	understand186

然而，他始终无法完全理解186

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] ,

why	he	had	married	Mary	Greenwater	,
为什么	他	有	已婚	玛丽	绿水	,

他为什么会娶玛丽·格林沃特?

[ən'les] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ænd; ənd] [geɪnd] [kən'troʊl]['oʊvər] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

unless	that	she	possessed	some	occult	power	and	gained	control	over	forces	of
除非	那	她	拥有	一些	神秘学	力量	和	获得	控制	超过	力量	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

his	nature	which	he	did	not	understand	.
他的	自然	哪个	他	做过	不是	理解	.

除非她拥有某种神秘的力量，能够控制他无法理解的本性力量。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

True	,	there	was	but	little	or	no	obligation	to	the	ceremony	.
真的	,	那里	曾是	但	小的	或者	不	义务	到	这	仪式	.

的确，参加仪式几乎没有任何义务。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiən] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

It	held	good	in	the	Cherokee	Indian	nation	,	that	government	within	a	government	.
它	握住	好的	在	这	切罗基	印度	国家	,	那	政府	之内	一个	政府	.

这种模式在切罗基印第安民族中也适用，因为切罗基民族是政府中的政府。

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

Outside	that	limited	space	of	ground	it	was	null	and	void	.
外部	那	有限的	空间	的	地面	它	曾是	无效的	和	空白	.

超出这片有限的地面范围，一切都是虚无。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

He	was	a	free	man	under	the	laws	of	his	own	government	.
他	曾是	一个	自由的	男人	在下面	这	法律	的	他的	自己的	政府	.

根据他自己政府的法律，他是一个自由人。

[jet] [ðæt] [ækt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Yet	that	act	,	of	his	own	creation	,
然而	那	行为	,	的	他的	自己的	创建	,

然而，他亲手策划的那个行为，

['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['frænˌkənstaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] .

somehow	seemed	to	stand	over	him	like	a	Frankenstein	with	an	uplifted	axe	.
不知何故	似乎	到	站立	超过	他	喜欢	一个	弗兰肯斯坦	和	一个	提升	斧头	.

不知为何，他仿佛一个手持斧头的弗兰肯斯坦，居高临下地俯视着他。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ˈrʌnɪŋ]

The	snow	was	deep	,	and	as	he	plodded	along	with	these	thoughts	running
这	雪	曾是	深的	,	和	作为	他	蹒跚而行	沿着	和	这些	想法	跑步

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

雪很深，他一边艰难地跋涉，一边思绪万千。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] .

he	heard	a	cry	.
他	听到	一个	哭	.

他听到一声哭喊。

[ˈglænsɪŋ] [ˈbækwərdz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈmædli] [daʊn] [ðə; ði]

Glancing	backwards	he	saw	a	horse	drawing	a	sleigh	,	plunging	madly	down	the
瞥了一眼	向后	他	锯	一个	马	绘画	一个	雪橇	,	骤降	疯狂地	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他回头望去，看到一匹马拉着雪橇，正疯狂地沿着道路疾驰而去。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈfræntɪkli] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɔːrwərd] .

The	reins	were	held	by	a	woman	,	frantically	urging	the	horse	forward	.
这	缰绳	是	握住	经过	一个	女士	,	疯狂地	敦促	这	马	向前	.

缰绳被一名女子紧紧握住，她拼命地催促着马往前走。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] [fɔːr] [hjuːdʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz][wɜːr; wər][ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] ,

Some	distance	behind	four	huge	mountain	lions	were	in	hot	pursuit	,
一些	距离	在后面	四	巨大的	山	狮子	是	在	热的	追逐	,

不远处，四只巨大的美洲狮正紧追不舍。

[ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbɑːdɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈmeni] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

their	heavy	bodies	crouching	and	springing	forward	many	feet	at	a	leap	.
他们的	重的	身体	蹲伏	和	弹簧	向前	许多	脚	在	一个	飞跃	.

它们沉重的身躯蹲伏着，然后猛地向前跃出好几米远。

[ˈkɑːrsn] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] ,

Carson	took	in	the	situation	at	a	glance	and	,
卡森	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	和	,

卡森一眼就看清了形势，然后

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] girl187

raising	his	hand	as	a	signal	to	the	girl187
提高	他的	手	作为	一个	信号	到	这	girl187

他举起手向女孩发出信号187

[ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə][reɪn][ɪn] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

in	the	sleigh	to	rein	in	,	he	sprang	into	the	vehicle	as	she	passed	.
在	这	雪橇	到	缰绳	在	,	他	弹簧	进入	这	车辆	作为	她	通过了	.

他驾驭着雪橇，在她经过时跳进了车里。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [pɔːz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [biːsts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][geɪn] , [wen] , [ˈdrɔːɪŋ]

The	momentary	pause	had	given	the	beasts	a	chance	to	gain	,	when	,	drawing
这	瞬间	暂停	有	给定	这	野兽	一个	机会	到	获得	,	什么时候	,	绘画

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,

his	revolver	,
他的	左轮手枪	,

短暂的停顿给了野兽们一个喘息的机会，这时，他拔出了左轮手枪。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

he	fired	at	the	foremost	and	sent	it	rolling	in	the	snow	.
他	被解雇	在	这	首先	和	发送	它	滚动	在	这	雪	.

他朝最前面开枪，把它打飞到雪地里滚了起来。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['laɪən] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] .

Another	shot	and	a	second	lion	paused	with	a	mighty	roar	.
其他	射击	和	一个	第二	狮子	暂停	和	一个	强大的	吼	.

又是一声枪响，第二头狮子停了下来，发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

At	this	the	other	two	turned	and	fled	in	the	opposite	direction	.
在	这	这	其他	二	转向	和	逃亡	在	这	对面的	方向	.

这时，另外两人转身朝相反的方向逃走了。

['kɑːrsn] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Carson	now	took	the	reins	and	stopped	the	horse	.
卡森	现在	采取	这	缰绳	和	停止	这	马	.

卡森接过缰绳，勒住了马。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][kɑːm][bʌt; bət] [peɪl] .

The	animal	was	trembling	with	fright	,	while	the	girl	was	calm	but	pale	.
这	动物	曾是	发抖	和	惊吓	,	尽管	这	女孩	曾是	冷静的	但	苍白	.

动物吓得浑身颤抖，而女孩虽然面色苍白，却很平静。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [eɪ] , [sɪs] ? ”

“	Rather	a	close	shave	,	eh	,	Sis	?	”
“	相当	一个	关闭	刮胡子	,	嗯	,	妹妹	?	”

“真是死里逃生啊，姐？”

“ ['truːli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

“	Truly	,	”	she	replied	,	“	how	fortunate	you	were	here	.
“	真的	,	”	她	回复	,	“	如何	幸运	你	是	这里	.

“的确，”她回答说，“你来到这里是多么幸运啊。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [del] ['nɔːteɪ] [wen] [aɪ] [met] [ðə; ði]['laɪənz] .

I	was	driving	to	Del	Norte	when	I	met	the	lions	.
我	曾是	驾驶	到	德尔	北	什么时候	我	遇见	这	狮子	.

我开车去德尔诺特的路上遇到了狮子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [laɪk] ['kɪtnz] .

They	were	gamboling	in	the	snow	like	kittens	.
他们	是	嬉戏	在	这	雪	喜欢	小猫	.

它们像小猫一样在雪地里嬉戏。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [bes] , [ðeɪ] [pər'suːd] .

When	I	turned	Bess	,	they	pursued	.
什么时候	我	转向	贝丝	,	他们	追击	.

当我转身面对贝丝时，他们追了上来。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɪld] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] [tuː; tə]

I	want	the	one	you	have	just	killed	,	I	want	to	have	him	mounted	to
我	想	这	一	你	有	只是	被杀	,	我	想	到	有	他	安装	到

[rɪ'membər] [tə'deɪ] ,

remember	today	,
记住	今天	,

我想要你刚刚杀死的那条，我想把它做成标本，以纪念今天。

– – [ænd; ənd] – – [ænd; ənd] – – [juː; jʊ] . ”

–	–	and	–	–	and	–	–	you	.	”
–	–	和	–	–	和	–	–	你	.	”

——还有——还有——你。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [mɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? ”

“	By	all	means	,	Miss	,	you	shall	have	it	,	but	where	are	you	going	now	?	”
“	经过	全部	方法	,	错过	,	你	将	有	它	,	但	在哪里	是	你	去	现在	?	”

“小姐，当然可以，但您现在要去哪里呢？”

“ [bæk] [tuː; tə] [səˈwɔtʃ] [ˈæftər] [ðɪs] [fraɪt] .

“	**Back**	**to**	**Saguache**	**after**	**this**	**fright**	**.**
”	后退	到	萨瓜奇	后	这	惊吓	.

“经历了这场惊吓之后，我回到了萨瓜奇。”

[pʊr] [oʊld] [bes] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] the188

Poor	**Old**	**Bess**	**could**	**not**	**have**	**stood**	**the188**
贫穷的	老的	贝丝	可以	不是	有	站立	the188

可怜的老贝丝受不了188

[reɪs] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] .

race	**much**	**farther**	**.**
种族	很多	更远	.

比赛距离更远。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblz] .

See	**how**	**she**	**trembles**	**.**
看	如何	她	颤抖	.

看她浑身颤抖。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeɪməs] .

I	**am**	**the**	**niece**	**of**	**Mr**	**.**	**Amos**	**.**
我	是	这	侄女	的	先生	.	阿莫斯	.

我是阿莫斯先生的侄女。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈæni] [ˈeɪməs] .

My	**name**	**is**	**Annie**	**Amos**	**.**
我的	姓名	是	安妮	阿莫斯	.

我的名字叫安妮·阿莫斯。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [del] [ˈnɔːtei] , [huːm] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .

I	**have**	**friends**	**in**	**Del**	**Norte**	**,**	**whom**	**I**	**intended**	**to**	**visit**	**.**
我	有	朋友们	在	德尔	北	,	谁	我	故意的	到	访问	.

我在德尔诺特有朋友，我打算去拜访他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈeskɔːrt] . ”

I	**shall**	**wait**	**now**	**until**	**I**	**have**	**an**	**escort**	**.**	**”**
我	将	等待	现在	直到	我	有	一个	护送	.	”

我得等到有人护送我才能出发。

“ [ɑː] – – [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈkɑːrsn] – – [dʒæk] [ˈkɑːrsn] .

“	**Ah**	**–**	**–**	**my**	**name**	**is**	**Carson**	**–**	**–**	**Jack**	**Carson**	**.**
”	啊	–	–	我的	姓名	是	卡森	–	–	杰克	卡森	.

“啊——我的名字是卡森——杰克·卡森。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈwɔtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈeɪməs] , [ðə; ði] [əˈseɪər] ,

I	**was**	**going**	**to**	**Saguache**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Amos**	**,**	**the**	**assayer**	**,**
我	曾是	去	到	萨瓜奇	到	看	先生	.	阿莫斯	,	这	化验员	,

我当时正要去萨瓜奇拜访化验员阿莫斯先生。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [test] [ə; eɪ][dʒʌg][ˈhænd(ə)l] , – – [ɜːr; ər] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒʌg]

to	**have**	**him**	**test**	**a**	**jug**	**handle**	**,**	**–**	**–**	**er**	**,**	**that**	**is**	**,**	**to**	**have**	**the**	**jug**
到	有	他	测试	一个	水壶	处理	,	–	–	呃	,	那	是	,	到	有	这	水壶

[ˈhænd(ə)l] [test] [hɪm; ɪm] .

handle	**test**	**him**	**.**
处理	测试	他	.

让他测试水壶把手，——呃，也就是说，让水壶把手测试他。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ; [aɪ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪn] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði][dʒʌg][ˈhænd(ə)l] ,

I	**don't**	**mean**	**that**	**;**	**I**	**mean**	**our**	**mine**	**is**	**named**	**the**	**Jug**	**Handle**	**,**
我	不	意思是	那	;	我	意思是	我们的	矿	是	命名	这	水壶	处理	,

我不是那个意思；我的意思是，我们的矿井名叫“壶柄矿”。

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər] [ə'waɪl] ,

I	will	get	it	right	after	awhile	,
我	将要	得到	它	正确的	后	一会儿	,

过段时间我就能弄明白了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] . ”

and	I	want	him	to	make	a	test	of	the	ore	.	”
和	我	想	他	到	制作	一个	测试	的	这	矿石	.	”

我想让他对矿石进行一次检测。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

“	Confound	it	,	”	he	thought	as	he	turned	the	horse	,
“	混杂	它	,	”	他	想法	作为	他	转向	这	马	,

“真倒霉，”他一边想着，一边调转马头。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækræbɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [laɪk] [ðæt] .

“	I	haven't	the	sense	of	a	jackrabbit	to	make	a	break	like	that	.
“	我	还没有	这	感觉	的	一个	野兔	到	制作	一个	休息	喜欢	那	.

“我没有野兔那样的本能，能做出那样的逃脱动作。”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [leɪ] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ɪts] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑːrsn]

”	One	of	the	lions	lay	pawing	the	snow	in	its	death	struggle	and	as	Carson
”	一	的	这	狮子	躺	爪子	这	雪	在	它是	死亡	斗争	和	作为	卡森

[keɪm] [nɪr] ,

came	near	,
来了	靠近	,

“其中一头狮子奄奄一息地躺在雪地上，用爪子刨着雪，卡森走近时，

[ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [liːp] .

it	reared	itself	as	if	to	make	one	last	leap	.
它	饲养	本身	作为	如果	到	制作	一	最后的	飞跃	.

它昂起身子，仿佛要做最后一次跳跃。

[ɪts] [aɪz] [gliːmd] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['jeloʊ] , [foʊm] [fel] [ɪn] [fleks] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ,

Its	eyes	gleamed	in	savage	yellow	,	foam	fell	in	flecks	from	its	mouth	,
它是	眼睛	闪闪发光	在	野蛮的	黄色的	,	泡沫	跌倒	在	斑点	从	它是	嘴	,

它的眼睛闪烁着凶狠的黄色光芒，嘴里吐出片片泡沫。

[waɪl] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [steɪnd] [ðə; ði] [snoʊ] .

while	a	tiny	stream	of	crimson	stained	the	snow	.
尽管	一个	微小的	溪流	的	赤红	染色	这	雪	.

一小股鲜红的血迹染红了雪地。

['kɑːrsənz] ['wepən] [spɪt] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [roʊld] ['oʊvər] ['moʊʃnləs] .

Carson's	weapon	spit	fire	and	the	creature	rolled	over	motionless	.
卡森的	武器	吐	火	和	这	生物	滚动	超过	静止不动	.

卡森的武器喷出火焰，那怪物翻滚着一动不动地倒在地上。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] , lifting189

He	dragged	the	carcass	to	the	end	of	the	sleigh	and	,	lifting189
他	拖拽	这	尸体	到	这	结尾	的	这	雪橇	和	,	lifting189

他把尸体拖到雪橇尾端，然后抬起189

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .

it	upon	the	edge	of	the	box	,	made	it	fast	.
它	之上	这	边缘	的	这	盒子	,	制成	它	快速地	.

把它放在盒子边缘，使其快速移动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'wɔtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	If	you	are	going	to	Saguache	to	see	my	uncle	,
“	如果	你	是	去	到	萨瓜奇	到	看	我的	叔叔	,

“如果你要去萨瓜奇看望我的叔叔，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

I	fear	you	will	be	disappointed	as	he	left	this	morning	for	an	absence	of
我	害怕	你	将要	是	失望的	作为	他	左边	这	早晨	为了	一个	缺席	的

['sevrəl] [deɪz] . ”

several	days	.	”
一些	天	.	”

恐怕你会失望了，因为他今天早上就离开了，一去就是好几天。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['eniweɪ] .

“	That	does	not	matter	as	I	have	other	business	anyway	.
”	那	做	不是	事情	作为	我	有	其他	商业	反正	.

“这没关系，反正我还有其他事要办。”

[moʊst] ['eni] [taɪm] [wɪl] [duː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taʊn] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

Most	any	time	will	do	,	as	I	am	in	town	quite	often	.
最多	任何	时间	将要	做	,	作为	我	是	在	镇	相当	经常	.

任何时间都可以，因为我经常来城里。

[wiː; wi] [wʊd] ['betər] [nɑːt] [draɪv] [soʊ][fæst] .

We	would	better	not	drive	so	fast	.
我们	会	更好的	不是	驾驶	所以	快速地	.

我们最好不要开那么快。

[jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [foʊm] .

Your	horse	is	in	a	foam	.
你的	马	是	在	一个	泡沫	.

你的马在泡沫里。

” ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	Carson	was	fast	becoming	interested	in	the	girl	at	his	side	.
”	卡森	曾是	快速地	成为	感兴趣的	在	这	女孩	在	他的	边	.

卡森很快就对身边的女孩产生了兴趣。

[hɜːr; hər][kɑːm] [pɔɪz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] , [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Her	calm	poise	,	after	the	exciting	adventures	with	the	mountain	lions	,	surprised	him	.
她	冷静的	沉着	,	后	这	激动人心	冒险	和	这	山	狮子	,	惊讶	他	.

在经历了与美洲狮的惊险冒险之后，她依然保持着沉着冷静，这让他感到惊讶。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

Other	women	would	have	been	hysterical	,
其他	女性	会	有	到过	歇斯底里的	,

其他女人可能会歇斯底里。

[bʌt; bət] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːnz] ,

but	here	by	his	side	sat	a	girl	not	yet	out	of	her	teens	,
但	这里	经过	他的	边	卫星	一个	女孩	不是	然而	出去	的	她	青少年	,

但坐在他身边的却是一位还不到二十岁的女孩。

[æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

as	calm	and	collected	as	a	veteran	soldier	after	the	battle	.
作为	冷静的	和	集	作为	一个	老将	士兵	后	这	战斗	.

像战后身经百战的老兵一样冷静沉着。

[ænd; ənd]['eɪməs] ,

And	Amos	,
和	阿莫斯	,

还有阿莫斯，

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə]

the	man	he	was	going	to	see	and	intended	to	kill	if	he	proved	to
这	男人	他	曾是	去	到	看	和	故意的	到	杀	如果	他	已证实	到

[biː; bi][ðə; ði] ['vɪlən] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

be	the	villain	he	suspected	him	to	be	,
是	这	恶棍	他	怀疑	他	到	是	,

他要去见的那个人，如果证实是他怀疑的那个恶棍，他打算杀了那个人。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

was	her	uncle	.
曾是	她	叔叔	.

是她的叔叔。

[ðə; ði] [waɪt] ['biləuz] [roʊz] [ræŋk][ɑːn][ræŋk][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ,

The	white	billows	rose	rank	on	rank	on	the	distant	mountains	,
这	白色的	波澜	玫瑰	秩	在	秩	在	这	遥远	山脉	,

远处群山上，白色的波浪层层叠叠地涌起。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃrʌŋk] ['vɪzəbli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] ['neɪkɪd]

while	the	snow	of	the	valley	shrunk	visibly	away	,	leaving	the	grey	rocks	naked
尽管	这	雪	的	这	谷	缩小	明显地	离开	,	离开	这	灰色的	岩石	裸

[ænd; ənd][proʊ'tuːbərənt] . -

and	protuberant	.	190
和	突出的	.	-

山谷中的积雪明显消退，露出裸露的灰色岩石，显得格外突出。190

[ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] [tʃæt] ['geɪli] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] .

The	newly	-	made	acquaintances	chatted	gaily	as	the	horse	jogged	along	.
这	新	-	制成	熟人	聊天	兴高采烈地	作为	这	马	慢跑	沿着	.

新结识的人们愉快地交谈着，马儿则一路小跑着。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , ” [sed] ['kɑːrsn] ,

“	I	was	thinking	of	your	remark	awhile	ago	,	”	said	Carson	,
“	我	曾是	思维	的	你的	评论	一会儿	前	,	”	说	卡森	,

卡森说：“我刚才一直在想你那句话。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [del] ['nɔːtei] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['eskɔːrt] ,

“	that	you	would	go	to	Del	Norte	tomorrow	if	you	had	an	escort	,
“	那	你	会	去	到	德尔	北	明天	如果	你	有	一个	护送	,

“如果你有人护送，你明天就会去德尔诺特。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə]

and	as	I	have	some	time	to	idle	away	it	would	give	me	pleasure	to
和	作为	我	有	一些	时间	到	闲置的	离开	它	会	给	我	乐趣	到

[draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər] . ”

drive	you	over	.	”
驾驶	你	超过	.	”

既然我有点空闲时间，我很乐意开车送你过去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːkwəl] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

“	It	would	give	me	equal	pleasure	to	have	you	do	so	,	”	she	replied	with
“	它	会	给	我	平等的	乐趣	到	有	你	做	所以	,	”	她	回复	和

['ædmərəb(ə)l] ['fræŋknəs] ,

admirable	frankness	,
令人钦佩的	坦率	,

“如果你这样做，我也会同样高兴，”她坦率地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['eniweɪ] . ”

“	that	is	,	if	you	are	going	there	anyway	.	”
“	那	是	, 如果	你	是	去	那里	反正	.	”	

“也就是说，如果你本来就要去那里的话。”

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [nuː] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk]

“	I	may	need	to	purchase	some	new	implements	with	which	to	work
“	我	可能	需要	到	购买	一些	新的	实施	和	哪个	到	工作

[ðə; ði] [ˌæbər'diːn] – – [aɪ] [miːn] [ðə; ði][dʒʌg]['hænd(ə)l] [maɪn] ,

the	Aberdeen	–	–	I	mean	the	Jug	Handle	mine	,
这	阿伯丁	–	–	我	意思是	这	水壶	处理	矿	,

“我可能需要购买一些新的工具来开采阿伯丁矿——我是指壶柄矿，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

”	he	explained	.
”	他	解释	.

他解释说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [drɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

“	I	have	heard	of	a	new	drill	they	are	working	over	there	and	it	may
“	我	有	听到	的	一个	新的	钻头	他们	是	在职的	超过	那里	和	它	可能

[biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] . ”

be	just	the	thing	for	the	formation	we	are	now	in	.	”
是	只是	这	事物	为了	这	形成	我们	是	现在	在	.	”

“我听说他们那边正在研究一种新的钻井方法，这可能正是我们现在所处的地形所需要的。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [flitid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][lɪps] ,

“	I	see	,	”	said	the	girl	,	as	a	mischievous	smile	flitted	about	her	lips	,
“	我	看	,	”	说	这	女孩	,	作为	一个	恶作剧	微笑	飞掠	关于	她	嘴唇	,

“我明白了，”女孩说着，嘴角掠过一丝狡黠的微笑。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

“	and	I	am	very	glad	you	will	accompany	me	.
“	和	我	是	非常	高兴的	你	将要	陪伴	我	.

“我很高兴你能陪我一起去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [dɪr] [frendz] .

I	shall	make	you	acquainted	with	some	of	my	very	dear	friends	.
我	将	制作	你	熟人	和	一些	的	我的	非常	亲爱的	朋友们	.

我将介绍我的一些挚友给你认识。

” ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['wɑːndər]

”	Carson	was	forgetting	his	millions	in	the	mine	and	letting	his	mind	wander
”	卡森	曾是	遗忘	他的	百万	在	这	矿	和	出租	他的	头脑	漫步

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] being191

to	the	expected	joys	of	entertaining	and	being191
到	这	预期的	喜悦	的	娱乐	和	being191

“卡森忘记了他在矿井里的数百万美元，任由思绪飘向娱乐和享受的乐趣。191

[ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['riːəl] [wɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] .

entertained	by	people	of	real	worth	once	more	.
娱乐	经过	人们	的	真实的	值得	一次	更多的	.

再次被真正有价值的人娱乐。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [praɪd] ,

He	felt	returning	pride	,
他	毛毡	返回	自豪	,

他感到自豪感重现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænˌkənstaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	then	the	thought	of	the	Frankenstein	with	the	uplifted	axe	made	him
和	然后	这	想法	的	这	弗兰肯斯坦	和	这	提升	斧头	制成	他

[groʊn] ['ɪnwərdli] .

groan	inwardly	.
呻吟	内心	.

然后，想到弗兰肯斯坦高举斧头的画面，他不禁在内心呻吟起来。

[bʌt; bət] [ʃɔː] !

But	pshaw	!
但	呸	!

呸！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] – – ['nevər] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt]

she	did	not	know	–	–	never	would	know	,	and	what	people	do	not	know	will	not	hurt
她	做过	不是	知道	–	–	绝不	会	知道	,	和	什么	人们	做	不是	知道	将要	不是	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她不知道——也永远不会知道，而人们不知道的事情就不会伤害他们。

[hiː; hi] ['riːzənd] .

he	reasoned	.
他	有理智的	.

他推断道。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	felt	an	increasing	admiration	for	the	girl	beside	him	.
他	毛毡	一个	增加	钦佩	为了	这	女孩	旁	他	.

他对身边的女孩越来越心生敬佩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər]

They	were	alone	in	the	wide	expanse	of	valley	and	had	known	each	other
他们	是	独自的	在	这	宽的	广阔	的	谷	和	有	已知	每个	其他

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] ,

only	an	hour	,
仅有的	一个	小时	,

他们孤身置身于广袤的山谷之中，彼此相识仅一个小时。

[jet] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

yet	this	girl	was	willing	to	trust	to	his	honor	and	manhood	.
然而	这	女孩	曾是	愿意的	到	相信	到	他的	荣誉	和	男子气概	.

然而，这个女孩却愿意信任他的荣誉和男子气概。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [fɔːr; fər] ['kɑːrsn] ,

And	be	it	said	for	Carson	,
和	是	它	说	为了	卡森	,

谨以此话献给卡森：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr]

as	it	may	be	said	for	thousands	of	other	men	on	the	American	frontier
作为	它	可能	是	说	为了	数千	的	其他	男人	在	这	美国人	边境

,

,
,

就像美国边境上成千上万的其他男人一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [trʌst] .

he	would	have	yielded	his	life	rather	than	betray	that	sacred	trust	.
他	会	有	产生	他的	生活	相当	比	背叛	那	神圣	相信	.

他宁愿牺牲生命，也不愿背叛那份神圣的信任。

['instənsiz] [laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Instances	like	this	are	common	in	the	West	.
实例	喜欢	这	是	常见的	在	这	西方	.

这种情况在西方很常见。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [sə'wɔtʃ] ,

As	they	drove	down	the	main	street	of	Saguache	,
作为	他们	驾驶	向下	这	主要的	街道	的	萨瓜奇	,

他们驱车沿着萨瓜奇的主街行驶时，

[ðə; ði] ['pæsər] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ded] ['laɪən]
the **passers** **looked** **curiously** **at** **the** **pair** **in** **the** **sleigh** **and** **at** **the** **dead** **lion**
这 过路人 看起来 奇怪的是 在 这 一对 在 这 雪橇 和 在 这 死的 狮子
[stræpt] [bɪ'haɪnd] .
strapped **behind** **.**
绑带 在后面 .

路人好奇地看着雪橇上的两人和绑在后面的死狮子。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sleɪ] .
When **they** **stopped** **in** **front** **of** **the** **postoffice** **,** **a** **crowd** **gathered** **around** **the** **sleigh** **.**
什么时候 他们 停止 在 正面 的 这 邮局 , 一个 人群 聚集 大约 这 雪橇 .

当他们停在邮局前时，一群人围在了雪橇周围。

[ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] [edʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːrl] :
A **supple** **figure** **edged** **through** **the** **crowd** **and** **addressed** **the** **girl** **:**
一个 柔软 数字 边缘 通过 这 人群 和 已解决 这 女孩 :

一个身姿矫健的身影穿过人群，走向女孩：

“ [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , ['æni] ? ” -
“ **Kill** **it** **all** **by** **yourself** **,** **Annie** **?** **”** **192**
“ 杀 它 全部 经过 你自己 , 安妮 ? ” -

“安妮，你要一个人把它全部杀光吗？”192

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ['nɛtəld] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
The **familiarity** **with** **which** **he** **spoke** **nettled** **the** **girl** **,** **and** **she** **turned** **her**
这 熟悉 和 哪个 他 辐 荨麻 这 女孩 , 和 她 转向 她
[hed] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
head **without** **answering** **.**
头 没有 回答 .

他说话的语气十分亲昵，这让女孩感到不舒服，她没有回答，而是转过头去。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
The **supple** **figure** **felt** **the** **rebuff** **and** **all** **the** **more** **because** **others** **noticed** **it** **.**
这 柔软 数字 毛毡 这 回绝 和 全部 这 更多的 因为 其他的 注意到 它 .

柔美的身躯感受到了拒绝，尤其因为其他人注意到了这一点。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [haʊ'evər] ,
He **stood** **his** **ground** **,** **however** **,**
他 站立 他的 地面 , 然而 ,

但他坚持立场。

[ʌn'tɪl] ['kɑːrsn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
until **Carson** **returned** **and** **when** **he** **saw** **his** **face** **he** **quickly** **drew** **out** **of** **sight** **.**
直到 卡森 返回 和 什么时候 他 锯 他的 脸 他 迅速地 画 出去 的 视线 .

直到卡森回来，看到他的脸后，他才迅速躲了起来。

“ [təˈmɑːroʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] , ” [sed] ['kɑːrsn] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **Tomorrow** **at** **seven** **,** **”** **said** **Carson** **,** **as** **he** **bade** **her** **good** **-** **bye** **at** **her**
“ 明天 在 七 , ” 说 卡森 , 作为 他 巴德 她 好的 - 再见 在 她
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“明天七点，”卡森在她家门口向她道别时说道。

['kɑːrsn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
Carson **went** **to** **his** **hotel** **with** **a** **lighter** **heart** **than** **he** **had** **had**
卡森 去 到 他的 酒店 和 一个 打火机 心 比 他 有 有
[fɔːr; fər] [mʌnθs] .
for **months** **.**
为了 几个月 .

卡森回到酒店时，心情比几个月以来都要轻松得多。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [felt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	lit	a	cigar	and	sat	by	the	window	,	then	felt	for	something	in	his	pocket
他	点燃	一个	雪茄	和	卫星	经过	这	窗户	,	然后	毛毡	为了	某物	在	他的	口袋

,

,

,

他点燃一支雪茄，坐在窗边，然后摸索着口袋里的东西。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] .

and	threw	it	in	the	wood	-	box	.
和	扔	它	在	这	木头	-	盒子	.

然后把它扔进了木箱里。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [dʒʌg] ['hændlz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There	are	other	jug	handles	,	”	he	said	to	himself	.
“	那里	是	其他	水壶	把手	,	”	他	说	到	他自己	.

“还有其他的壶把手，”他自言自语道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ['eɪmləsli] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] .

He	walked	the	streets	aimlessly	until	supper	.
他	步行	这	街道	漫无目的地	直到	晚餐	.

他漫无目的地在街上闲逛，直到晚餐时间。

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	retired	early	and	tried	to	sleep	,
他	退休	早期的	和	尝试	到	睡觉	,

他早早休息，试图入睡。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [waɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

but	his	thoughts	ran	wild	on	the	events	of	the	day	.
但	他的	想法	跑	荒野	在	这	活动	的	这	天	.

但他的思绪却飘向了当天发生的事情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] ['æni] .

He	could	think	of	no	one	except	Annie	.
他	可以	思考	的	不	一	除了	安妮	.

除了安妮，他想不到其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	still	early	in	the	night	,
它	曾是	仍然	早期的	在	这	夜晚	,

当时夜还很早。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['restləs] [bed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

when	he	arose	from	a	restless	bed	and	went	out	on	the	streets	.
什么时候	他	出现	从	一个	不安	床	和	去	出去	在	这	街道	.

当他从辗转难眠的床上起身，走上街头时。

[laɪts] [bleizd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊn] [triː] [sə'luːn] ,

Lights	blazed	from	the	Lone	Tree	saloon	,
灯	燃烧的	从	这	孤独	树	酒吧	,

孤树酒吧灯火通明，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feroʊ] ['teɪbl] .

and	as	he	entered	he	saw	a	crowd	about	the	faro	table	.
和	作为	他	进入	他	锯	一个	人群	关于	这	法罗	桌子	.

他进去的时候，看到法罗牌桌旁围着一群人。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['meni] voices193

The	sudden	exclamations	of	many	voices193
这	突然	感叹词	的	许多	voices193

许多人的突然惊呼声193

[toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['hevɪli] .

told	that	some	one	was	winning	heavily	.
讲述	那	一些	一	曾是	获胜	重度	.

听说有人大获全胜。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	pressed	forward	through	the	crowd	and	saw	the	form	of	a	woman	.
他	按下	向前	通过	这	人群	和	锯	这	形式	的	一个	女士	.

他挤过人群，看到了一个女人的身影。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrʃəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] ,

When	she	partially	turned	her	face	,	he	felt	his	heart	give	a	great	throb	,
什么时候	她	部分	转向	她	脸	,	他	毛毡	他的	心	给	一个	伟大的	搏动	,

当她半转过脸去时，他感到自己的心脏猛地一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	he	fled	into	the	street	.
和	他	逃亡	进入	这	街道	.

他逃到了街上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [snoʊ] ,

The	remainder	of	the	night	he	walked	through	the	crunching	snow	,
这	余	的	这	夜晚	他	步行	通过	这	嘎吱作响	雪	,

剩下的夜里，他都在嘎吱作响的雪地里行走。

[waɪl] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ,

while	the	silent	stars	seemed	to	gaze	with	tearful	eyes	upon	him	in	this	,
尽管	这	沉默的	明星	似乎	到	目光	和	内牛满面	眼睛	之上	他	在	这	,

而此时，寂静的星辰似乎也含泪凝视着他。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

the	greatest	misery	he	had	ever	known	.
这	最	苦难	他	有	曾经	已知	.

这是他所经历过的最痛苦的事。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd]

He	walked	several	miles	out	of	town	to	avoid	meeting	anyone	he	knew	and
他	步行	一些	英里	出去	的	镇	到	避免	会议	任何人	他	知道	和

[ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['eɪməs] ['rezɪdəns] .

then	presented	himself	at	the	Amos	residence	.
然后	呈现	他自己	在	这	阿莫斯	住宅	.

他步行出城几英里，以避免遇到任何认识的人，然后出现在阿莫斯家门口。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [mɪs] ['æni] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

“	I	believe	it	is	seven	o'clock	,	Miss	Annie	,	”	he	said	,	when	she	answered	his
“	我	相信	它	是	七	点钟	,	错过	安妮	,	”	他	说	,	什么时候	她	回答	他的

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

“我想现在是七点钟了，安妮小姐，”当她接起电话时，他说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] . -

“	Yes	,	and	I	am	ready	,	”	was	the	cheerful	answer	.	194
“	是的	,	和	我	是	准备好	,	”	曾是	这	快乐	回答	.	-

“是的，我已经准备好了。”对方愉快地回答道。194

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sentʃəriz] [pæst] .

A	VOICE	FROM	CENTURIES	PAST	.
一个	嗓音	从	几个世纪	过去的	.

来自几个世纪前的声音。

['bʌkən] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tusɑ:n]

Buchan	was	ready	to	throw	the	lever	of	his	engine	and	roll	out	of	Tucson
布坎	曾是	准备好	到	扔	这	杠杆	的	他的	引擎	和	卷	出去	的	图森

,

,

,

布坎已经准备好拉动引擎杆，驶出图森。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pækɪt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['poʊstmɑ:rk] [ʌv; əv] [pə'ru:] .

when	a	messenger	handed	him	a	packet	bearing	the	postmark	of	Peru	.
什么时候	一个	信使	递交	他	一个	包	轴承	这	邮戳	的	秘鲁	.

这时，一名信使递给他一个盖有秘鲁邮戳的包裹。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['trævld] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]

The	missive	showed	signs	of	age	,	and	,	having	traveled	much	,	had	reached	its
这	信函	显示	标志	的	年龄	,	和	,	拥有	旅行	很多	,	有	达到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] .

destination	at	last	.
目的地	在	最后的	.

这封信已经有些年头了，历经千辛万苦，终于到达了目的地。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tu:l] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] ['spi:dɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

He	tossed	it	into	his	tool	box	and	an	hour	later	when	speeding	over	the
他	抛掷	它	进入	他的	工具	盒子	和	一个	小时	之后	什么时候	超速	超过	这

[skɔ:rtʃt] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

scorched	deserts	of	Arizona	,
烧焦的	沙漠	的	亚利桑那	,

他把它扔进工具箱，一个小时后，当他飞驰在亚利桑那州焦灼的沙漠上时，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪt] .

he	opened	the	packet	.
他	打开	这	包	.

他打开了包裹。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [æt; ət] [ˌtrək'sɪloʊ] [ænd; ənd] [ri:d] :

The	letter	was	dated	at	Truxillo	and	read	:
这	信	曾是	日期	在	特鲁希略	和	读	:

信件日期为特鲁希略，内容如下：

“ [dɪr] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] – – [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

“	Dear	Don	Juan	–	–	I	have	been	ill	for	many	months	,
“	亲爱的	大学教师	胡安	–	–	我	有	到过	患病的	为了	许多	几个月	,

“亲爱的唐璜——我已经病了好几个月了，

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [end] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] ,

and	I	feel	that	my	end	is	drawing	nigh	,
和	我	感觉	那	我的	结尾	是	绘画	夜	,

我感觉我的末日即将到来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

but	before	I	go	I	want	to	do	something	for	you	.
但	前	我	去	我	想	到	做	某物	为了	你	.

但在我离开之前，我想为你做件事。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [haʊ] [dɑ:n] [rə'dri:goʊ] [soʊ] ['dʒʌstli] [met] [hɪz; ɪz] [end] ,

I	have	heard	how	Don	Rodrigo	so	justly	met	his	end	,
我	有	听到	如何	大学教师	罗德里戈	所以	公正地	遇见	他的	结尾	,

我听说了唐·罗德里戈是如何得到应有的报应的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][daɪ] ['iziə] .

and	**with**	**this**	**knowledge**	**I**	**die**	**easier**	**.**
和	和	这	知识	我	死	更轻松	.

有了这些知识，我死得也更安详了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ə'hed] ,

You	**are**	**young**	**and**	**strong**	**,**	**with**	**a**	**long**	**life**	**of**	**usefulness**	**ahead**	**,**
你	是	年轻的	和	强的	,	和	一个	长的	生活	的	用处	前方	,

你年轻力壮，前途光明，还有很长的职业生涯可以继续发挥作用。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ɪn'trʌstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['fæməli] ['siːkrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðæt]

and	**I**	**feel**	**that**	**in**	**entrusting**	**to**	**you**	**a**	**family**	**secret**	**,**	**I**	**am**	**only**	**doing**	**that**
和	我	感觉	那	在	委托	到	你	一个	家庭	秘密	,	我	是	仅有的	正在做	那

which195

which195

which195

我觉得把一个家族秘密托付给你，我只是在做一件195

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][fə'liːtʃɪtɑː] [lɪvd] .

I	**would**	**have**	**done**	**had**	**Felicita**	**lived**	**.**
我	会	有	完毕	有	费利西塔	居住地	.

如果费利西塔还活着，我也会这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]

She	**was**	**the**	**last**	**of**	**our**	**house**	**and**	**the**	**heritage**	**of**	**our**	**family**
她	曾是	这	最后的	的	我们的	房子	和	这	遗产	的	我们的	家庭

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

belonged	**to**	**her**	**.**
属于	到	她	.

她是我们家最后一位成员，我们家族的遗产都属于她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]

I	**make**	**you**	**my**	**heir**	**to**	**the**	**valuable**	**papers**	**handed**	**down**	**to**	**me**	**from**	**my**
我	制作	你	我的	继承人	到	这	有价值的	文件	递交	向下	到	我	从	我的

['ænsestərz] .

ancestors	**.**
祖先	.

我将祖先传给我的珍贵文献传给你，并指定你为我的继承人。

[meɪ] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

May	**they**	**prove**	**to**	**you**	**a**	**blessing**	**.**
可能	他们	证明	到	你	一个	祝福	.

愿他们成为你的福气。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

Would	**that**	**I**	**had**	**more**	**to**	**give**	**you**	**.**
会	那	我	有	更多的	到	给	你	.

但愿我能给你的更多。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['evər] [rest] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

May	**the**	**blessings**	**of**	**the**	**Virgin**	**ever**	**rest**	**upon**	**you**	**.**
可能	这	祝福	的	这	处女	曾经	休息	之上	你	.

愿圣母玛利亚的祝福永远伴随着你。

“ ['dʒuːliən] .

“	**Julian**	**.**
“	朱利安	.

“朱利安。

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊl] , ['deɪtɪd]['liːmə; 'laɪmə] , - .

"	**Accompanying**	**the**	**letter**	**was**	**a**	**parchment**	**scroll**	**,**	**dated**	**Lima**	**,**	**1752**	**.**
"	随同	这	信	曾是	一个	羊皮纸	滚动	,	日期	利马	,	-	.

“信件附带一卷羊皮纸，日期为利马，1752 年。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

“ [aɪ] , [dʒiːn][mældə'nɑːdoʊ] , [duː] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] [ɪn]['nweɪvə][ˌɛspə'noʊlə] ,

“	**I**	**,**	**Jean**	**Maldonado**	**,**	**do**	**write**	**of**	**my**	**extraordinary**	**adventures**	**in**	**Nueva**	**Espanola**	**,**
"	我	,	让	马尔多纳多	,	做	写	的	我的	非凡的	冒险	在	新	西班牙	,

“我，让·马尔多纳多，在此讲述我在新西班牙的非凡冒险经历，

[wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz]['duːli] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

wherein	**I**	**was**	**duly**	**appointed**	**the**	**Commander**	**of**	**an**	**expedition**	**to**	**the**	**land**
其中	我	曾是	正式地	任命	这	指挥官	的	一个	远征	到	这	土地

[ʌv; əv] [kwiːvɛrə] ,

of	**Quivera**	**,**
的	奎维拉	,

我被正式任命为前往奎维拉之地的远征军指挥官，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['siːboʊlə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

in	**search**	**of**	**the**	**Seven**	**Cities**	**of**	**Cibola**	**,**	**in**	**the**	**service**	**of**	**his**	**excellency**	**,**
在	搜索	的	这	七	城市	的	西博拉	,	在	这	服务	的	他的	阁下	,

奉命寻找西博拉七城，

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] .

the	**viceroy**	**of**	**Santa**	**Fe**	**.**
这	总督	的	圣诞老人	铁	.

圣达菲总督。

[ə; eɪ][bɑːr'beriən][toʊld][juː 'es][hiː; hi] [wʊd] [liːd] [juː 'es]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][lænd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

A	**barbarian**	**told**	**us**	**he**	**would**	**lead**	**us**	**unto**	**a**	**land**	**to**	**the**	**far**	**north**	**,**
一个	野蛮人	讲述	我们	他	会	带领	我们	到	一个	土地	到	这	远的	北	,

一个野蛮人告诉我们，他会带领我们前往遥远的北方之地。

[wer] [ʃɑːps] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [meɪd]

where	**shops**	**blazed**	**with**	**jewels**	**and**	**common**	**cooking**	**vessels**	**were**	**made**
在哪里	商店	燃烧的	和	珠宝	和	常见的	烹饪	船只	是	制成

[ʌv; əv][goʊld] ;

of	**gold**	**;**
的	金子	;

那里店铺里珠宝琳琅满目，就连普通的炊具都是用黄金制成的；

[ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] .

that	**the**	**metal**	**was**	**so**	**common**	**as**	**to**	**be**	**of**	**no**	**value**	**.**
那	这	金属	曾是	所以	常见的	作为	到	是	的	不	价值	.

这种金属非常常见，没有任何价值。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [miːlz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['goʊldən]['kænəpi] , -

The	**king**	**of**	**this**	**city**	**took**	**his**	**noonday**	**meals**	**beneath**	**a**	**golden**	**canopy**	**,**	**196**
这	国王	的	这	城市	采取	他的	午	餐	下面	一个	金的	树冠	,	-

这座城市的国王在金色华盖下享用午餐，196

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪlvər] ['belz] .

hung	**with**	**tinkling**	**silver**	**bells**	**.**
悬挂	和	叮叮当当	银	铃铛	.

挂满了叮当作响的银铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɪŋ] [roʊd][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] ['twenti]

There	was	a	sea	upon	which	this	king	rode	in	a	canoe	,	which	would	carry	twenty
那里	曾是	一个	海	之上	哪个	这	国王	骑	在	一个	独木舟	,	哪个	会	携带	二十

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

有一片大海，这位国王乘着一艘能载二十匹马的独木舟在海上航行。

[ə'pɑːn][ɪts] [praʊ] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

Upon	its	prow	was	an	idol	of	beaten	gold	.
之上	它是	船首	曾是	一个	偶像	的	被打败	金子	.

船头立着一座金雕偶像。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] ['kuʃənz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	canoe	was	fitted	with	sumptuous	cushions	,	upon	which	the	monarch	took	his
这	独木舟	曾是	适配	和	豪华	靠垫	,	之上	哪个	这	君主	采取	他的

[siː'estəz] ,

siestas	,
午睡	,

独木舟里摆放着豪华的软垫，君主就在上面午睡。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪd] [baɪ] ['dænsɪŋ] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd] [ˌkæstə'nets] .

to	the	music	made	by	dancing	maidens	with	bells	and	castanets	.
到	这	音乐	制成	经过	跳舞	少女们	和	铃铛	和	响板	.

伴随着舞女们敲着铃铛和响板演奏的音乐。

[fɪʃ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['hɔːrsɪz] [ə'baʊnd] ,

Fish	as	large	as	horses	abounded	,
鱼	作为	大的	作为	马匹	大量	,

这里有很多体型如马般大的鱼，

[ænd; ənd] [swiːt] [fruːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['helmɪt] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] .

and	sweet	fruit	bigger	than	a	soldier's	helmet	grew	upon	the	trees	.
和	甜的	水果	大	比	一个	士兵的	头盔	生长	之上	这	树木	.

树上长出了比士兵头盔还大的甜美果实。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [huː] [ruːld] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] , [waɪt] - ['herd] , [ænd; ənd]

The	monarch	who	ruled	over	this	land	was	long	-	bearded	,	white	-	haired	,	and
这	君主	WHO	裁决	超过	这	土地	曾是	长的	-	留着胡子的	,	白色的	-	头发	,	和

[wɔːr] [roʊbz] [ʌv; əv] [braɪt] - [hjʊd] ,

wore	robes	of	bright	-	hued	,
穿着	长袍	的	明亮的	-	有色	,

统治这片土地的君主蓄着长长的胡须，头发花白，身穿色彩鲜艳的长袍。

[rɪtʃ] [stʌfs] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [triːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

rich	stuffs	,	and	slept	in	a	garden	where	trees	were	hung	with	a	thousand
富有的	东西	,	和	睡着了	在	一个	花园	在哪里	树木	是	悬挂	和	一个	千

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

他们穿着华丽的服饰，睡在一个花园里，花园里的树上挂满了上千个铃铛。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] [wen] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

which	made	exquisite	music	when	shaken	by	the	wind	.
哪个	制成	精美的	音乐	什么时候	摇晃	经过	这	风	.

风吹过时，它会发出美妙的音乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] ['wəːʃɪp] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

And	this	king	worshipped	the	golden	image	of	a	woman	,	the	Queen	of
和	这	国王	崇拜	这	金的	图像	的	一个	女士	,	这	女王	的

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

这位国王崇拜天后金像，

[ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [boʊlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪɪs][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn]

and	ate	from	gold	and	silver	bowls	,	of	which	the	dais	he	sat	upon
和	吃	从	金子	和	银	碗	,	的	哪个	这	台	他	卫星	之上

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

他用金银碗吃饭，他所坐的台座就是用金银碗制成的。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][væst] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] [wen'evər]

He	spoke	with	vast	assurance	and	said	he	would	conduct	us	thither	whenever
他	辐	和	广阔的	保证	和	说	他	会	执行	我们	那里	每当

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .

we	should	follow	.
我们	应该	跟随	.

他语气非常自信，说只要我们愿意，他就会带我们去那里。

“ [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] ['nɔːrθwərd] ['meni] [liːgz] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd]

“	We	journeyed	northward	many	leagues	over	mountains	and	came	to	a	wide
“	我们	旅程	向北	许多	联赛	超过	山脉	和	来了	到	一个	宽的

valley197

valley197
valley197

我们向北跋涉了许多里格，翻越了群山，来到了一片宽阔的山谷。

['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] .

watered	by	a	stream	.
浇水	经过	一个	溪流	.

被溪水浇灌。

['fɑːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [neɪmd] [ðem; ðəm]['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ]

Farther	on	were	high	mountains	and	we	named	them	Sangre	de	Christo
更远	在	是	高的	山脉	和	我们	命名	他们	桑格雷	德	基督

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [θriː] ['maʊntnz] - ['spænɪʃ] [piːks] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][mæp] ,

and	marked	three	mountains	'	Spanish	Peaks	'	on	our	map	,
和	标记	三	山脉	-	西班牙语	山峰	-	在	我们的	地图	,

再往前走是高耸的山脉，我们将其命名为桑格雷德克里斯托山，并在地图上标记了三座山峰为“西班牙峰”。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

that	we	might	not	miss	our	way	.
那	我们	可能	不是	错过	我们的	方式	.

以免我们迷路。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['soʊldʒər] [sɔː] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

One	day	a	pious	soldier	saw	the	barbarian	with	his	face	in	a	pool	of	water	,
一	天	一个	虔诚的	士兵	锯	这	野蛮人	和	他的	脸	在	一个	水池	的	水	,

有一天，一位虔诚的士兵看到一个野蛮人脸朝下泡在水池里。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

talking	with	the	devil	.
说	和	这	魔鬼	.

与魔鬼对话。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .

After	that	we	were	suspicious	.
后	那	我们	是	可疑的	.

之后我们就起了疑心。

['æftər] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌd] [hʌt] ,

After	many	days	'	journey	we	found	the	city	,	but	alas	,	it	was	mud	huts	,
后	许多	天	-	旅行	我们	成立	这	城市	,	但	唉	,	它	曾是	泥	小屋	,

经过多日跋涉，我们终于找到了这座城市，但可惜的是，它只是一些泥屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [nek] [ænd; ənd][baɪ]

and	the	only	metal	was	a	copper	plate	around	the	old	chief's	neck	and	by
和	这	仅有的	金属	曾是	一个	铜	盘子	大约	这	老的	酋长的	脖子	和	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [greɪt] [stɔːr] .

which	he	sat	great	store	.
哪个	他	卫星	伟大的	店铺	.

唯一一件金属制品是老酋长脖子上的一块铜板，他靠着这块铜板存放了很多东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['goʊldən] ['ves(ə)lz] , [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [noʊ]['goʊldən]['deɪɪs][ænd; ənd]

There	were	no	golden	vessels	,	no	image	of	the	Virgin	,	no	golden	dais	and
那里	是	不	金的	船只	,	不	图像	的	这	处女	,	不	金的	台	和

[noʊ] ['sɪlvər] ['belz] .

no	silver	bells	.
不	银	铃铛	.

没有金器，没有圣母像，没有金台，也没有银铃。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɑːr'beriən] [ðen] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][led] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə][daɪ] .

“	The	wicked	barbarian	then	said	he	had	led	us	into	the	desert	to	die	.
“	这	邪恶	野蛮人	然后	说	他	有	引领	我们	进入	这	沙漠	到	死	.

“那个邪恶的野蛮人接着说，他把我们带到沙漠里是为了让我们送死。”

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [rɔːθ] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [triː] ,

Our	soldiers	were	wroth	and	I	ordered	him	hanged	on	a	considerable	tree	,
我们的	士兵	是	愤怒	和	我	订购	他	绞刑	在	一个	大量	树	,

我们的士兵们非常愤怒，我下令把他吊死在一棵粗壮的大树上。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [speɪn] .

to	let	him	know	there	was	a	God	in	heaven	and	a	King	in	Spain	.
到	让	他	知道	那里	曾是	一个	上帝	在	天堂	和	一个	国王	在	西班牙	.

让他知道天上有上帝，西班牙有国王。

“ [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [steps] ['bækwərd] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd]

“	We	turned	our	steps	backward	after	we	had	set	up	a	cross	,	and
“	我们	转向	我们的	步骤	落后	后	我们	有	放	向上	一个	叉	,	和

['dʒɝːniːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

journeyed	into	the	valley	.
旅程	进入	这	谷	.

“我们立好十字架后，就转身往山谷里走去。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɑːksn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv]

Now	there	were	many	oxen	come	into	the	valley	of	the	figure	and	color	of
现在	那里	是	许多	牛	来	进入	这	谷	的	这	数字	和	颜色	的

['aʊər; ɑːr] ['bʊlz] ,

our	bulls	,
我们的	公牛	,

现在，有很多牛来到了山谷里，它们的体型和颜色都和我们的公牛一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɔːrnz][wɜːr; wər][nɑːt] so198

but	their	horns	were	not	so198
但	他们的	角	是	不是	so198

但它们的角却并非如此198

[greɪt] .
great **.**
伟大的 .

伟大的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fɔːr] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [mɔːr] [her] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
They **had** **a** **great** **bunch** **upon** **their** **fore** **shoulders** **and** **more** **hair** **upon** **their**
他们 有 一个 伟大的 束 之上 他们的 前 肩膀 和 更多的 头发 之上 他们的
[fɔːr] [pɑːrts][ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][pɑːrts] .
fore **parts** **than** **on** **their** **hind** **parts** **.**
前 部分 比 在 他们的 后 部分 .

它们的前肩上长着一大撮毛，前肢的毛发比后肢的毛发还要多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
They **had** **a** **horse's** **mane** **upon** **their** **backbone** **and** **much** **hair** **from** **the**
他们 有 一个 马匹 鬃毛 之上 他们的 骨干 和 很多 头发 从 这
[niːz] ['daʊnwərd] .
knees **downward** **.**
膝盖 向下 .

它们脊背上长着马鬃，膝盖以下也长着浓密的毛发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ]
They **had** **great** **tufts** **of** **hair** **hanging** **from** **their** **foreheads** **and** **it** **seemeth**
他们 有 伟大的 簇绒 的 头发 绞刑 从 他们的 额头 和 它 似乎
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biədz] ,
that **they** **had** **beards** **,**
那 他们 有 胡须 ,

他们额头上垂着大撮头发，而且似乎还留着胡子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [θroʊt] .
because **of** **the** **great** **store** **of** **hair** **at** **their** **chins** **and** **throats** **.**
因为 的 这 伟大的 店铺 的 头发 在 他们的 下巴 和 喉咙 .

因为它们的下巴和喉咙处长满了毛发。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
In **some** **respects** **they** **resembled** **a** **lion** **,** **and** **in** **some**
在 一些 尊重 他们 类似 一个 狮子 , 和 在 一些
['ʌðər] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] .
others **the** **camel** **.**
其他的 这 骆驼 .

在某些方面它们像狮子，在另一些方面它们像骆驼。

[ðeɪ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ænd; ənd] [kɪld] ['hɔːrsɪz] .
They **pushed** **with** **their** **horns** **,** **and** **they** **overtook** **and** **killed** **horses** **.**
他们 推动 和 他们的 角 , 和 他们 超越 和 被杀 马匹 .

他们用角顶撞，追上并杀死了马匹。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [fɪrs] [biːst] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
Finally **,** **it** **was** **a** **foul** **and** **fierce** **beast** **of** **countenance** **.**
最后 , 它 曾是 一个 犯规 和 凶猛的 兽 的 面容 .

最后，它长相丑陋凶猛。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks]
“ **We** **have** **stayed** **close** **to** **the** **mountains** **where** **we** **could** **flee** **to** **the** **rocks**
“ 我们 有 入住 关闭 到 这 山脉 在哪里 我们 可以 逃跑 到 这 岩石
[ɪf] [ðeɪ] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] .
if **they** **pursued** **us** **.**
如果 他们 追击 我们 .

“我们一直待在靠近山脉的地方，这样如果他们追赶我们，我们就可以逃到岩石上。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

We	were	crossing	the	mountain	,
我们	是	过境	这	山	,

我们当时正在翻越这座山，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɪf] [ðæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [laɪk]

when	we	came	upon	a	spring	near	unto	a	huge	cliff	that	sat	on	the	edge	like
什么时候	我们	来了	之上	一个	春天	靠近	到	一个	巨大的	悬崖	那	卫星	在	这	边缘	喜欢

[ə; eɪ] ['plætər] .

a	platter	.
一个	拼盘	.

当我们来到一处靠近巨大悬崖边的泉眼时，那悬崖就像一个盘子一样坐落在悬崖边缘。

[wiː; wi] [kæmpt] [hɪr] ['meni] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʊlz] [left] [ðə; ði] ['væli] .

We	camped	here	many	days	until	the	bulls	left	the	valley	.
我们	露营	这里	许多	天	直到	这	公牛	左边	这	谷	.

我们在这里露营了很多天，直到公牛们离开山谷。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['plætər] , - [faʊnd] [goʊld][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

Some	distance	from	the	rock	like	a	platter	,	Casteanda	found	gold	in	a	white
一些	距离	从	这	岩石	喜欢	一个	拼盘	,	-	成立	金子	在	一个	白色的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

卡斯蒂安达在一块白色的岩石中发现了一块像盘子一样的金子，这块岩石距离岩石有一段距离。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [biːt] [ʌp][ænd; ənd] [seɪvd] [mʌtʃ] [pjʊr] [goʊld] .

which	we	did	beat	up	and	saved	much	pure	gold	.
哪个	我们	做过	打	向上	和	已保存	很多	纯的	金子	.

我们把它打得稀巴烂，还攒下了很多纯金。

- ['dʒɜːniːd] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː][ænd; ənd] returned199

Casteanda	journeyed	to	Santa	Fe	and	returned199
-	旅程	到	圣诞老人	铁	和	returned199

卡斯蒂安达前往圣达菲，然后返回199年

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌn'biːtn] [rɑːk] .

with	more	donkeys	,	and	we	loaded	upon	them	much	unbeaten	rock	.
和	更多的	驴	,	和	我们	已加载	之上	他们	很多	不败	岩石	.

我们带了更多的驴子，并把它们驮上了许多未经碾压的岩石。

[wiː; wi][ɔːl] [ðen] ['dʒɜːniːd] [bæk] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] ,

We	all	then	journeyed	back	to	Santa	Fe	,
我们	全部	然后	旅程	后退	到	圣诞老人	铁	,

然后我们一行人返回了圣达菲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][baː'bɛəriənz][wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət]['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] [heɪst] ,

for	the	barbarians	were	angry	at	our	intrusion	and	we	went	in	haste	,
为了	这	野蛮人	是	生气的	在	我们的	入侵	和	我们	去	在	匆忙	,

因为蛮族人对我们的入侵感到愤怒，所以我们匆匆离去。

['liːvɪŋ] [mɔːr] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [ðæn; ðən] [wʊd] [loʊd] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] .

leaving	more	gold	in	the	white	rock	than	would	load	a	ship's	boat	.
离开	更多的	金子	在	这	白色的	岩石	比	会	加载	一个	船的	船	.

白色岩石中留下的黄金比一艘船能装满的还要多。

[aɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [wɜːrdz] : “

I	cut	in	the	rock	,	high	up	,	the	words	:	“
我	切	在	这	岩石	,	高的	向上	,	这	字	:	“

我在岩石的高处刻下了这些字：“

- [dʒiːn][mældə'nɑːdoʊ] . “
' **Jean** **Maldonado** **.** **“**
- 让 马尔多纳多 . ”

“让·马尔多纳多。”

- [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , - . -
' **Commander** **of** **an** **Expedition** **,** **reached** **this** **place** **,** **1750** **.** '
- 指挥官 的 一个 远征 , 达到 这 地方 , - . -

“远征队指挥官于 1750 年抵达此地。”

“ [ɔːl] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [speɪn] [maɪt] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **All** **this** **,** **so** **that** **the** **subjects** **of** **Spain** **might** **know** **this** **country** **belonged** **to** **His**
” 全部 这 , 所以 那 这 主题 的 西班牙 可能 知道 这 国家 属于 到 他的
['mædʒəsti] .
Majesty **.**
威严 .

“这一切，是为了让西班牙的臣民知道这个国家属于陛下。”

“ [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [bæk] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː]['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd]
“ **We** **journeyed** **back** **to** **Santa** **Fe** **after** **many** **days** **of** **hardships** **and** **we** **found**
” 我们 旅程 后退 到 圣诞老人 铁 后 许多 天 的 艰辛 和 我们 成立
[ə; eɪ] [nuː] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [di'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr][goʊld] .
a **new** **Viceroy** **had** **been** **appointed** **and** **he** **demanded** **our** **gold** **.**
一个 新的 总督 有 到过 任命 和 他 要求 我们的 金子 .

“经过多日艰辛跋涉，我们返回圣达菲，却发现新任总督已经上任，他要求我们交出黄金。

[ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
This **we** **were** **loath** **to** **give** **up** **,**
这 我们 是 厌恶 到 给 向上 ,

我们不愿放弃这一点。

[ænd; ənd]['æftər] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
and **after** **selling** **it** **to** **a** **trader** **for** **the** **coin** **of** **the** **realm** **,**
和 后 销售 它 到 一个 商 为了 这 硬币 的 这 领域 ,

然后，他用王国的货币将它卖给了商人。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] ,
we **started** **across** **the** **country** **for** **New** **Orleans** **,**
我们 开始 穿过 这 国家 为了 新的 奥尔良 ,

我们从全国各地出发前往新奥尔良，

['noʊɪŋ] [wel] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['vaɪsrɔɪ] [wʊd] [pər'suː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk]
knowing **well** **not** **to** **go** **south** **for** **the** **new** **Viceroy** **would** **pursue** **us** **and** **take**
会心 出色地 不是 到 去 南 为了 这 新的 总督 会 追求 我们 和 拿
[ðə; ði][goʊld] .
the **gold** **.**
这 金子 .

我们很清楚不能往南走，因为新任总督会追捕我们并夺走黄金。

“ [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['rɪvər][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪd]
“ **We** **journeyed** **along** **the** **banks** **of** **a** **considerable** **river** **by** **night** **and** **hid**
” 我们 旅程 沿着 这 银行 的 一个 大量 河 经过 夜晚 和 隐藏
[ɑːr'selvz] [baɪ] [deɪ] .
ourselves **by** **day** **.**
我们自己 经过 天 .

“我们夜间沿着一条大河的河岸行进，白天则躲藏起来。”

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ferocious200
We **saw** **many** **thousands** **of** **ferocious200**
我们 锯 许多 数千 的 ferocious200

我们看到了成千上万只凶猛的200

['bʊlz] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

bulls	grazing	,	and	when	they	ran	the	noise	was	like	thunder	and	it	made
公牛	放牧	,	和	什么时候	他们	跑	这	噪音	曾是	喜欢	雷	和	它	制成

[ˌjuː 'es] [ə'freɪd] .

us	afraid	.
我们	害怕的	.

公牛在吃草，奔跑时发出像打雷一样的声音，吓得我们很害怕。

[wiː; wi] [krɔːst] ['meni] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wer]

We	crossed	many	rivers	and	finally	came	to	a	country	of	wooded	hills	where
我们	交叉	许多	河流	和	最后	来了	到	一个	国家	的	树木繁茂的	丘陵	在哪里

[ðə; ði][baːˈbɛərɪənz][wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .

the	Barbarians	were	thick	and	ferocious	.
这	野蛮人	是	厚的	和	凶猛	.

我们渡过了许多河流，最终来到了一片树木繁茂的山丘地带，那里蛮族人众多且凶猛。

“ [ðə; ði][baːˈbɛərɪənz] [pər'suːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hɪd]['aʊər; ɑːr][goʊld][ænd; ənd] ['rekərdz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv]

“	The	Barbarians	pursued	us	and	we	hid	our	gold	and	records	in	a	cave
“	这	野蛮人	追击	我们	和	我们	隐藏	我们的	金子	和	记录	在	一个	洞穴

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [fled] .

and	rolled	a	stone	over	the	hole	and	fled	.
和	滚动	一个	石头	超过	这	洞	和	逃亡	.

“野蛮人追赶我们，我们把黄金和唱片藏在一个山洞里，然后用石头堵住洞口逃走了。”

[ðeɪ] [kɪld] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mjuːlz] .

They	killed	nearly	all	of	our	expedition	and	our	mules	.
他们	被杀	几乎	全部	的	我们的	远征	和	我们的	骡子	.

他们几乎杀死了我们所有的探险队员和骡子。

[bəp'tɪst] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

Baptiste	was	sorely	wounded	in	the	breast	with	an	arrow	and	notwithstanding
巴蒂斯特	曾是	非常	受伤	在	这	胸部	和	一个	箭	和	虽然

[wiː; wi] [bled] [hɪm; ɪm] ['koʊpiəsli] ,

we	bled	him	copiously	,
我们	出血	他	大量	,

巴蒂斯特胸部被箭射中，伤势严重，尽管我们给他放了很多血，但仍然无济于事。

[hiː; hi] [daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

他去世了。

“ [ðə; ði] ['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][baːˈbɛərɪənz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd][wiː; wi]

“	The	treatment	given	us	by	the	Barbarians	irritated	us	exceedingly	and	we
“	这	治疗	给定	我们	经过	这	野蛮人	受刺激	我们	非常	和	我们

[fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][swɔːdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

fell	upon	them	with	swords	when	they	were	not	in	great	numbers	.
跌倒	之上	他们	和	剑	什么时候	他们	是	不是	在	伟大的	数字	.

“蛮族对我们的待遇让我们非常恼火，趁他们人数不多的时候，我们拔剑反击。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] [huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [red] ,

“	We	came	to	a	river	whose	waters	were	red	,
“	我们	来了	到	一个	河	谁	水	是	红色的	,

我们来到一条河边，河水是红色的，

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

like	unto	the	color	of	the	tiles	on	the	houses	of	Seville	,
喜欢	到	这	颜色	的	这	瓷砖	在	这	房屋	的	塞维利亚	,

就像塞维利亚房屋瓦片的颜色一样，

[ænd; ənd]['æftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ,

and	after	journeying	along	its	banks	for	many	nights	,
和	后	旅程	沿着	它是	银行	为了	许多	夜晚	,

在沿河岸跋涉了许多个夜晚之后，

[wiː; wi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] , [wɪtʃ] [dɪ'soʊtoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]

we	came	unto	the	River	of	the	Holy	Ghost	,	which	DeSoto	discovered	and
我们	来了	到	这	河	的	这	圣	鬼	,	哪个	德索托	发现	和

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['seɪfti] .

here	we	found	safety	.
这里	我们	成立	安全	.

我们来到了圣灵之河，这是德索托发现的，我们在这里找到了安全。

“ [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nuː] [ɪn] my201

“	While	all	these	things	were	new	in	my201
“	尽管	全部	这些	事物	是	新的	在	my201

“虽然所有这些事情在我201年的时候都是新的

[maɪnd][aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [mæp][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn]

mind	I	made	another	map	in	order	that	I	might	take	another	expedition	to	the	mine
头脑	我	制成	其他	地图	在	命令	那	我	可能	拿	其他	远征	到	这	矿

[wen] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [gruː] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es]

when	the	Viceroy	grew	rich	from	the	spoils	of	office	and	would	trouble	us
什么时候	这	总督	生长	富有的	从	这	战利品	的	办公室	和	会	麻烦	我们

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

记住，我还绘制了另一张地图，以便等总督从官职中捞取了财富，不再来烦我们的时候，我可以再次前往矿山进行探险。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [speɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ə'pɑːn][maɪ]

But	he	did	write	unto	the	people	of	Spain	that	I	would	be	hanged	upon	my
但	他	做过	写	到	这	人们	的	西班牙	那	我	会	是	绞刑	之上	我的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] ,

return	to	Santa	Fe	,
返回	到	圣诞老人	铁	,

但他确实写信给西班牙人民，说我返回圣达菲后将被绞死。

['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'sɪstid] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

therefore	I	desisted	in	returning	.
所以	我	停止	在	返回	.

因此我放弃了返回的念头。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [aɪ] [sɔːt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][pə'ruː] ,

Being	extremely	irritated	at	his	conduct	I	sought	my	fortune	in	Peru	,
存在	极其	受刺激	在	他的	执行	我	寻求	我的	财富	在	秘鲁	,

我极其厌恶他的行为，于是前往秘鲁寻求发展。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔːl]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

until	such	time	when	he	should	be	called	to	heaven	,	which	call	even	now	,
直到	这样的	时间	什么时候	他	应该	是	称为	到	天堂	,	哪个	称呼	甚至	现在	,

直到他被召回天国的那一刻，而这召唤现在就已经来临了。

[ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [meɪd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv] ['sɔːrli]

in	my	old	age	,	has	not	yet	been	made	,	over	which	misfortune	I	have	sorely
在	我的	老的	年龄	,	有	不是	然而	到过	制成	,	超过	哪个	不幸	我	有	非常

[griːvd] .

grieved	.
伤心	.

在我年老之时，此事尚未发生，对此我深感遗憾。

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ] [reɪndʒ] , [ðə; ðɪ]

"	**Accompanying**	**this**	**document**	**was**	**a**	**map**	**with**	**the**	**Sangre**	**de**	**Christo**	**range**	**,**	**the**
"	随同	这	文档	曾是	一个	地图	和	这	桑格雷	德	基督	范围	,	这

['spænɪʃ] [piːks] ,

Spanish	**Peaks**	**,**
西班牙语	山峰	,

“这份文件附带一张地图，地图上标有桑格雷德克里斯托山脉和西班牙峰，

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] , ['væli] [ænd; ənd] [flæt] [klɪf] [ɑːn] [edʒ] , ['pleɪnli] [mɑːrkt] .

the	**River**	**,**	**Valley**	**and**	**flat**	**cliff**	**on**	**edge**	**,**	**plainly**	**marked**	**.**
这	河	,	谷	和	平坦的	悬崖	在	边缘	,	显然	标记	.

河流、山谷和边缘平坦的悬崖，界限分明。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['sæntə][ˌef 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	**distance**	**from**	**Santa**	**Fe**	**and**	**the**	**mountain**	**passes**	**was**	**clearly**	**indicated**	**.**
这	距离	从	圣诞老人	铁	和	这	山	通过	曾是	清楚地	表明的	.

从圣达菲到山口的距离都已明确标示。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['bʌkən] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] [wer] [ðə; ðɪ]

A	**month**	**later**	**Buchan**	**was**	**transferred**	**on**	**a**	**run**	**out**	**of**	**Santa**	**Fe**	**where**	**the**
一个	月	之后	布坎	曾是	转移	在	一个	跑步	出去	的	圣诞老人	铁	在哪里	这

[hænd][ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] [ə'gen] [tʊk] [pɑːrt] .

hand	**of**	**Fate**	**and**	**Chance**	**again**	**took**	**part**	**.**
手	的	命运	和	机会	再次	采取	部分	.

一个月后，布坎被调往圣达菲执行任务，命运和机遇再次介入其中。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɔbinsn] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti]

He	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**who**	**had**	**joined**	**a**	**surveying**	**party**
他	已收到	一个	信	从	先生	.	罗宾逊	WHO	有	加入	一个	测量	派对

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪl] [æt; ət] [sə'wɔtʃ] .

and	**had**	**fallen**	**ill**	**at**	**Saguache**	**.**
和	有	倒下	患病的	在	萨瓜奇	.

他收到了一封来自罗宾逊先生的信，罗宾逊先生加入了一个勘测队，在萨瓜奇生病了。

[ðə; ðɪ] ['letər] implored202

The	**letter**	**implored202**
这	信	implored202

信中恳求202

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

him	**to**	**come**	**,**	**if**	**he**	**ever**	**expected**	**to**	**see**	**him**	**alive**	**.**
他	到	来	,	如果	他	曾经	预期的	到	看	他	活	.

如果他还有希望见到他活着的样子，他就会来。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [taɪm] ['frendʃɪp] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

True	**to**	**his**	**old**	**time**	**friendship**	**,**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**reaching**	**his**	**bedside**	**.**
真的	到	他的	老的	时间	友谊	,	他	丢失的	不	时间	在	到达	他的	床头	.

他不忘初心，第一时间赶到病床边。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] ['liŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd][daɪd] .

Mr	**.**	**Robinson**	**lingered**	**a**	**few**	**weeks**	**and**	**died**	**.**
先生	.	罗宾逊	徘徊不去	一个	很少	周	和	死亡	.

罗宾逊先生又挣扎了几个星期后去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sæd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['hæti] [ɪn][hɜːr; hər][fɑːr] - [ə'weɪ] [hoʊm] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['sæntə]

This	**was**	**more**	**sad**	**news**	**for**	**Hattie**	**in**	**her**	**far**	**-**	**away**	**home**	**,**	**amid**	**the**	**Santa**
这	曾是	更多的	伤心	消息	为了	哈蒂	在	她	远的	-	离开	家	,	之中	这	圣诞老人

['luːsjə] ['maʊntnz] .

Lucia	**mountains**	**.**
露西亚	山脉	.

对于远在圣卢西亚山脉深处的哈蒂来说，这又是一个令人悲伤的消息。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌærəˈkiːpə][wɪð; wɪθ][fɑːnd]

She	alone	remained	of	the	happy	family	who	had	gone	to	Arequipa	with	fond
她	独自的	剩余	的	这	快乐的	家庭	WHO	有	已消失	到	阿雷基帕	和	喜爱

[hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [bɪˈniːθ] [ðoʊz] [ˈsʌni] [skaɪz] .

hopes	for	the	future	beneath	those	sunny	skies	.
希望	为了	这	未来	下面	那些	阳光明媚	天空	.

那幸福的一家人曾怀着对美好未来的憧憬前往阿雷基帕，如今只剩下她一人。

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] ,

I	,	the	writer	,
我	,	这	作家	,

我，作者，

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrsn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈprɑːspektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæŋgreɪ][diː] [ˈkrɪstoʊ]

had	been	with	Carson	a	few	days	before	prospecting	in	the	Sangre	de	Christo
有	到过	和	卡森	一个	很少	天	前	勘探	在	这	桑格雷	德	基督

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

在桑格雷德克里斯托山脉勘探之前，他曾和卡森待了几天。

[wen] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [ˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ʃeɪpt] [klɪf] .

when	by	chance	we	rested	at	the	spring	beside	the	peculiar	shaped	cliff	.
什么时候	经过	机会	我们	休息	在	这	春天	旁	这	奇特	形状	悬崖	.

我们偶然间在形状奇特的悬崖旁的泉水边休息。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,

I	noticed	that	Carson	was	interested	in	the	surroundings	,
我	注意到	那	卡森	曾是	感兴趣的	在	这	周围环境	,

我注意到卡森对周围的环境很感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	I	thought	nothing	of	it	at	the	time	.
但	我	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	.

但我当时并没有在意。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ] ['fænsi] ,

The	formation	of	the	cliff	appealed	to	my	fancy	,
这	形成	的	这	悬崖	上诉	到	我的	想要	,

悬崖的形状很吸引我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈbʌkən] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd]

and	I	chanced	to	mention	it	to	Buchan	one	day	when	he	became	excited
和	我	偶然	到	提到	它	到	布坎	一	天	什么时候	他	成为	兴奋的

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪts] [ˈwerəbaʊts] .

and	asked	to	be	shown	its	whereabouts	.
和	问	到	是	所示	它是	下落	.

有一天，我偶然间向布坎提到了这件事，他当时很兴奋，要求我带他去看它在哪里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrsn] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] .

Together	with	Carson	we	visited	the	spot	.
一起	和	卡森	我们	到访	这	点	.

我们和卡森一起参观了那个地方。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈprɑːspektər] , [aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [fɔrˈmeɪʃənz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [peɪ] [ɔːr] .

Being	an	old	prospector	,	I	soon	discovered	formations	that	looked	like	pay	ore	.
存在	一个	老的	勘探者	,	我	很快	发现	阵型	那	看起来	喜欢	支付	矿石	.

作为一名经验丰富的探矿者，我很快就发现了看起来像是富矿的地层。

[maɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] these203

My	years	of	experience	in	these203
我的	年	的	经验	在	these203

我在这些领域的多年经验203

['maʊntnz] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [geɪn] ['nʌθɪŋ]

mountains	**had**	**taught**	**me**	**that**	**a**	**man**	**might**	**work**	**a**	**lifetime**	**and**	**gain**	**nothing**
山脉	有	教授	我	那	一个	男人	可能	工作	一个	寿命	和	获得	没有什么

，

，

，

山峦教会了我，一个人可能辛勤劳作一生却一无所获。

[ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [græs] [ruːts] [hiː; hi] [maɪt]

and	**again**	**from**	**the**	**outcroppings**	**of**	**a**	**stone**	**at**	**grass**	**roots**	**he**	**might**
和	再次	从	这	露头	的	一个	石头	在	草	根	他	可能

[dɪ'veləp] [ə; eɪ] [maɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

develop	**a**	**mine**	**worth**	**a**	**million**	**dollars**	**.**
发展	一个	矿	值得	一个	百万	美元	.

而且，他可能还会从草根处的岩石露头上开发出一座价值百万美元的矿山。

['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['bʌkən] [wɜːr; wər] ['sæŋgwɪn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts] , [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , [aɪ] [θɔːt]

Carson	**and**	**Buchan**	**were**	**sanguine**	**over**	**our**	**prospects**	**,**	**too**	**much**	**so**	**,**	**I**	**thought**
卡森	和	布坎	是	乐观	超过	我们的	前景	,	也	很多	所以	,	我	想法

，

，

，

卡森和布坎对我们的前景过于乐观了，我觉得。

[fɔːr; fər] [men] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

for	**men**	**who**	**had**	**no**	**experience**	**in**	**mining**	**.**
为了	男人	WHO	有	不	经验	在	矿业	.

适用于没有采矿经验的男性。

[aɪ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [kleɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	**located**	**the**	**claim**	**so**	**as**	**to**	**include**	**the**	**cliff**	**and**	**spring**	**and**	**when**	**I**
我	位于	这	宣称	所以	作为	到	包括	这	悬崖	和	春天	和	什么时候	我

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['pepərz] ,

made	**out**	**the**	**registration**	**papers**	**,**
制成	出去	这	登记	文件	,

我确定了索赔范围，包括悬崖和泉水，并在填写登记文件时，

[aɪ] [sed] : “ ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [maɪn] ? ”

I	**said**	**:**	**“**	**Gentlemen**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**call**	**the**	**mine**	**?**	**”**
我	说	:	“	先生们	,	什么	将	我们	称呼	这	矿	?	”

我说：“先生们，我们应该给这座矿山起什么名字呢？”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mældə'nɑːdoʊ] , ” [sed] ['kɑːrsn] .

“	**Name**	**it**	**the**	**Maldonado**	**,**	**”**	**said**	**Carson**	**.**
“	姓名	它	这	马尔多纳多	,	”	说	卡森	.

“就叫它马尔多纳多号吧，”卡森说道。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌkən] , ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] ['peɪlnəs] .

“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Buchan**	**,**	**turning**	**an**	**ashen**	**paleness**	**.**
“	什么	!	”	惊呼	布坎	,	转弯	一个	铁青	苍白	.

“什么！”布坎惊呼道，脸色瞬间变得像灰烬一样苍白。

“ [ðə; ði]['meɪdʒər]['dəjməj] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːrsn] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] .

“	**The**	**Major**	**Domo**	**,**	**”**	**replied**	**Carson**	**,**	**looking**	**somewhat**	**abashed**	**.**
“	这	主要的	家政	,	”	回复	卡森	,	寻找	有些	羞愧	.

“是管家，”卡森有些不好意思地回答道。

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] , ” [sed] ['bʌkən] .

“	**Name**	**it**	**the**	**Aberdeen**	**,**	**”**	**said**	**Buchan**	**.**
“	姓名	它	这	阿伯丁	,	”	说	布坎	.

“就叫它阿伯丁吧，”布坎说道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [neɪm] ['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['skɑːtlənd] . ” -

“	I	like	to	hear	that	name	spoken	,	it	was	my	old	home	in	Scotland	.	”	204
“	我	喜欢	到	听到	那	姓名	说	,	它	曾是	我的	老的	家	在	苏格兰	.	”	-

“我喜欢听到这个名字，那是我在苏格兰的老家。”204

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [blæk] [krəuz] .

THE	TWO	OLD	BLACK	CROWS	.
这	二	老的	黑色的	乌鸦	.

两只老黑乌鸦。

['eɪməs] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['denvər] .

Amos	sat	in	the	little	back	room	of	Rayder's	office	in	Denver	.
阿莫斯	卫星	在	这	小的	后退	房间	的	-	办公室	在	丹佛	.

阿莫斯坐在丹佛雷德办公室后面的小房间里。

[hɪz; ɪz] ['biːdi] [blæk] [aɪz] ['glɪsənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['biːtl] [braʊz] .

His	beady	black	eyes	glistened	beneath	his	beetle	brows	.
他的	珠子	黑色的	眼睛	闪闪发光	下面	他的	甲虫	眉毛	.

他那双黑豆般的眼睛在他浓密的眉毛下闪闪发光。

[ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] , [drɔːn] [ɪn] ['rɪŋklz] [laɪk] [steɪnd] ['pɑːrtʃmənt]

A	pleased	expression	shone	on	his	thin	face	,	drawn	in	wrinkles	like	stained	parchment
一个	高兴	表达	闪耀	在	他的	薄的	脸	,	绘制	在	皱纹	喜欢	染色	羊皮纸

.

:
.

他那张瘦削的脸上露出了满意的表情，脸上布满了皱纹，如同沾满污渍的羊皮纸。

['reɪdər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

Rayder	was	out	,	but	had	left	instructions	for	him	to	wait	.
雷德	曾是	出去	,	但	有	左边	指示	为了	他	到	等待	.

雷德当时不在场，但他留下了指示，让他稍等片刻。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn] - [desk] .

As	he	sat	there	his	eye	caught	sight	of	something	interesting	on	Rayder's	desk	.
作为	他	卫星	那里	他的	眼睛	捕捉	视线	的	某物	有趣的	在	-	桌子	.

他坐在那里，目光偶然瞥见雷德的桌子上有些有趣的东西。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

The	door	was	closed	and	he	was	alone	.
这	门	曾是	关闭	和	他	曾是	独自的	.

门关上了，他独自一人待着。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	leaned	forward	and	took	up	some	slips	of	paper	for	closer	inspection	.
他	倾斜	向前	和	采取	向上	一些	滑倒	的	纸	为了	更近	检查	.

他俯身向前，拿起几张纸条仔细查看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [ə'seɪ] [frʌm; frəm] ['pɛndəltən] .

They	were	certificates	of	assay	from	Pendleton	.
他们	是	证书	的	检测	从	彭德尔顿	.

那是彭德尔顿公司出具的化验证书。

[ðə; ði] [pliːzd] [lʊk] ['vænɪʃt] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd]['eɪməs][noʊ] . [wʌn] , ['eɪməs][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['eɪməs][noʊ]

The	pleased	look	vanished	as	he	noted	Amos	No	.	1	,	Amos	No	.	2	,	Amos	No
这	高兴	看	消失了	作为	他	著名的	阿莫斯	不	.	1	,	阿莫斯	不	.	2	,	阿莫斯	不

. [θriː] ,

.	3	,
.	3	,

当他念出“阿摩司一号”、“阿摩司二号”、“阿摩司三号”时，脸上的喜悦之情消失了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [slɪps] .

and	so	on	for	a	dozen	or	more	slips	.
和	所以	在	为了	一个	打	或者	更多的	滑倒	.

如此往复，重复了十几张或更多张纸条。

['reɪdər] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr] [ə'seɪ; 'æseɪ][baɪ]

Rayder	did	not	trust	him	,	and	had	had	the	sample	of	ore	assayed	by
雷德	做过	不是	相信	他	,	和	有	有	这	样本	的	矿石	检测	经过

['pɛndəltən] [fɔːr; fər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

Pendleton	for	corroboration	.
彭德尔顿	为了	证实	.

雷德不信任他，并让彭德尔顿对矿石样本进行了化验以证实其真实性。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] honesty205

“	He	does	not	even	believe	in	honesty205
“	他	做	不是	甚至	相信	在	honesty205

他甚至不相信诚实205

[ə'mʌŋ] [θiːvz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pepərz] .

among	thieves	,	”	he	mused	,	as	he	carefully	replaced	the	papers	.
之中	窃贼	,	”	他	沉思	,	作为	他	小心	替换	这	文件	.

“身处盗贼之中，”他一边小心翼翼地把文件放回原处，一边沉思道。

[ðen] [ðə; ði] [pliːzd] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	the	pleased	look	came	back	to	his	face	.
然后	这	高兴	看	来了	后退	到	他的	脸	.

然后，他脸上又露出了满意的表情。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	All	the	better	,	”	he	thought	.
“	全部	这	更好的	,	”	他	想法	.

“那就更好了，”他心想。

“ [hiː; hi] [wɪl] [diːl] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪərn] [kuːlz] .

“	He	will	deal	now	and	it	is	my	time	to	strike	before	the	iron	cools	.
“	他	将要	交易	现在	和	它	是	我的	时间	到	罢工	前	这	铁	冷却	.

“他现在要行动了，趁着风头还没凉，我得趁机出手。”

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['fɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

”	He	drew	his	chair	further	back	from	the	desk	,
”	他	画	他的	椅子	更远	后退	从	这	桌子	,

他把椅子往后拉了拉，离桌子更远了。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['reɪdər] ['kʌmɪŋ] .

and	pretended	to	be	reading	a	newspaper	when	he	heard	Rayder	coming	.
和	假装	到	是	阅读	一个	报纸	什么时候	他	听到	雷德	未来	.

听到雷德走过来，他就假装在看报纸。

“ [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] ['reɪdər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Just	the	man	I	have	been	wanting	to	see	,	”	said	Rayder	,	extending	his	hand	,
“	只是	这	男人	我	有	到过	想要	到	看	,	”	说	雷德	,	扩展	他的	手	,

“正是我一直想见的人，”雷德说着，伸出了手。

“ [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sə'wɔtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['æni] ? ”
“ how is everything in Saguache and how is Annie ? ”
“ 如何 是 一切 在 萨瓜奇 和 如何 是 安妮 ? ”

“萨瓜奇那边一切都好吗？安妮怎么样了？”

“ ['æni] [ɪz] ['hænsəm] [æz; əz] ['evər] ,
“ Annie is handsome as ever ,
“ 安妮 是 英俊的 作为 曾经 ,

“安妮一如既往地漂亮。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ə'seɪər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]
but there is a new assayer coming to town next month and I understand
但 那里 是 一个 新的 化验员 未来 到 镇 下一个 月 和 我 理解
[hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [skwer] ,
he is on the dead square ,
他 是 在 这 死的 正方形 ,

但是下个月镇上要来一位新的化验员，我听说他正在调查死亡广场。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] - ['faɪərd] [kwɪk] .
and what we do we have got to do all - fired quick .
和 什么 我们 做 我们 有 得到 到 做 全部 - 被解雇 快的 .

我们必须迅速行动起来。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] ?
How is this for an eye - opener ?
如何 是 这 为了 一个 眼睛 - 开球 ?

这算不算让你大开眼界?

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sevrəl] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːr] .
” He took from his pocket several lumps of shining ore .
” 他 采取 从 他的 口袋 一些 肿块 的 灼灼 矿石 .

他从口袋里掏出几块闪闪发光的矿石。

“ ['sɪlvəˌnaɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['reɪdər] .
“ Sylvanite , ” exclaimed Rayder .
“ 西尔瓦尼特 , ” 惊呼 雷德 .

“西尔瓦尼特！”雷德惊呼道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ? ”
“ What does it run ? ”
“ 什么 做 它 跑步 ? ”

“它运行的是什么程序？”

“ ['eɪti] ['aʊnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌn] .
“ Eighty ounces to the ton .
“ 八十 盎司 到 这 吨 .

“每吨八十盎司。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [ðə; ði] dump206
There is a quarter of a million dollars on the dump206
那里 是 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 在 这 dump206

垃圾堆里有25万美元206

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [pə'raɪtiːz] [ʌv; əv] ['aɪərn] . ”
and the fellows think it is copper and pyrites of iron . ”
和 这 伙伴们 思考 它 是 铜 和 黄铁矿 的 铁 . ”

伙计们认为那是铜和黄铁矿。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] ['kɑːntest] [ðə; ði] [kleɪm] ? ”
“ How would it do to contest the claim ? ”
“ 如何 会 它 做 到 竞赛 这 宣称 ? ”

“如果对这项索赔提出异议，会怎么样？”

“ ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] .

“	Dangerous	business	,	they	have	taken	to	killing	claim	jumpers	.
”	危险的	商业	,	他们	有	已采取	到	杀	宣称	套头衫	.

“这太危险了，他们竟然开始杀害非法占地者。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [ʃuːt] , [noʊ] [mis'teik] .

One	was	shot	last	week	,	and	this	outfit	will	shoot	,	no	mistake	.
一	曾是	射击	最后的	星期	,	和	这	全套服装	将要	射击	,	不	错误	.

上周就发生过一起枪击事件，这伙人肯定会再次开枪，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

It	is	better	to	buy	them	out	for	a	song	.
它	是	更好的	到	买	他们	出去	为了	一个	歌曲	.

最好还是低价买下它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [broʊk] ['eniweɪ] .

They	are	about	broke	anyway	.
他们	是	关于	打破	反正	.

他们反正也差不多破产了。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [seɪm]

They	believe	everything	I	tell	them	,	have	a	child	-	like	confidence	in	me	,	same
他们	相信	一切	我	告诉	他们	,	有	一个	孩子	-	喜欢	信心	在	我	,	相同的

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] .

as	everybody	has	.
作为	大家	有	.

他们相信我说的一切，像孩子一样信任我，就像其他人一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['reɪdər] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

I	tell	you	,	Rayder	,	I	stand	at	the	top	in	the	estimation	of	everybody	,
我	告诉	你	,	雷德	,	我	站立	在	这	顶部	在	这	估算	的	大家	,

雷德，我告诉你，在所有人眼中，我都是最优秀的。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['baɪər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	all	we	have	got	to	do	is	to	have	the	buyer	on	the	ground	,
和	全部	我们	有	得到	到	做	是	到	有	这	买方	在	这	地面	,

我们只需要让买家到场就行了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nekst]['sæmpəlz][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]

and	when	they	come	in	with	their	next	samples	I	will	prove	to	them	their
和	什么时候	他们	来	在	和	他们的	下一个	样品	我	将要	证明	到	他们	他们的

['vælјuːz][hæv; həv][rʌn] [aʊt] ,

values	have	run	out	,
值	有	跑步	出去	,

等他们下次带着样品来的时候，我会向他们证明，他们的价值观已经过时了。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] [stʌf] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv]

show	them	some	rich	stuff	from	down	the	valley	and	like	all	others	of
展示	他们	一些	富有的	东西	从	向下	这	谷	和	喜欢	全部	其他的	的

[ðer; ðər] [klæs] ,

their	class	,
他们的	班级	,

给他们看看山谷里的一些好东西，然后他们就会像班上其他同学一样，

[ðeɪ] [wɪl] [stæm'piːd] . ”

they	will	stampede	.	”
他们	将要	踩踏	.	”

他们会踩踏。”

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['æni] ,

“	That	sounds	good	,	but	tell	me	more	of	Annie	,
”	那	声音	好的	,	但	告诉	我	更多的	的	安妮	,

“听起来不错，但请多跟我说说安妮的事吧。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [kloʊk] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ? ”

did	she	appreciate	the	cloak	I	sent	her	for	a	Christmas	present	?	”
做过	她	欣赏	这	披风	我	发送	她	为了	一个	圣诞节	展示	?	”

她喜欢我送她的圣诞礼物——那件斗篷吗?

“ [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Appreciate	it	!
”	欣赏	它	!

非常感谢!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

I	should	say	she	did	.
我	应该	说	她	做过	.

应该说她确实做到了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wəːʃips] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

She	just	worships	it	because	it	came	from	you	,	and	say	,	she	has
她	只是	崇拜	它	因为	它	来了	从	你	,	和	说	,	她	有

[jʊr; jər] ['foʊtəgræf] on207

your	photograph	on207
你的	照片	on207

她非常崇拜它，因为它来自你，而且，她还把你的照片放在207号墙上。

[ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

the	wall	where	she	can	see	it	all	the	time	.
这	墙	在哪里	她	能	看	它	全部	这	时间	.

她总能看到的那面墙。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [doʊts] [ɑːn] [ðæt] ['pɪktʃər] .

She	just	dotes	on	that	picture	.
她	只是	点	在	那	图片	.

她简直对那张照片爱不释手。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [faɪn] [kloʊðz] ,

I	tell	her	there	is	the	chance	of	her	life	,	a	fine	house	,	fine	clothes	,
我	告诉	她	那里	是	这	机会	的	她	生活	,	一个	美好的	房子	,	美好的	衣服	,

我告诉她，这是她一生中千载难逢的机会，一栋漂亮的房子，漂亮的衣服。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,

a	chance	to	go	abroad	and	cultivate	her	musical	talent	,
一个	机会	到	去	国外	和	培育	她	音乐	天赋	,

一个出国发展并培养她音乐才能的机会，

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [miːt] [djuːks][ænd; ənd][lɔːds][ænd; ənd] [kraʊnd] ['hedz] .

become	a	great	singer	and	meet	dukes	and	lords	and	crowned	heads	.
变得	一个	伟大的	歌手	和	见面	公爵们	和	领主们	和	加冕	头部	.

成为一名伟大的歌手，结识公爵、贵族和君主。

[waɪ] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][dʒʌst]['kreɪzi]['oʊvər][juː; jʊ] ,

Why	,	the	girl	is	just	crazy	over	you	,
为什么	,	这	女孩	是	只是	疯狂的	超过	你	,

哎呀，那女孩简直太喜欢你了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][sent] .

and	I	believe	she	would	marry	you	even	if	you	did	not	have	a	cent	.
和	我	相信	她	会	结婚	你	甚至	如果	你	做过	不是	有	一个	中心	.

我相信即使你身无分文，她也会嫁给你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] ['mæriŋ] [dɪˈsembər] [tuː; tə] [meɪ] , [juː; jʊ]['sɪksti]

It	is	like	marrying	December	to	May	,	you	sixty
它	是	喜欢	结婚	十二月	到	可能	,	你	六十

这就像把十二月嫁给五月，你六十岁

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌnaɪn'tiːn] , ['prɪti] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] – – [wɔːrm] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊld] [boʊnz] , [eɪ] ?

and	she	nineteen	,	pretty	and	vivacious	–	–	warm	up	your	old	bones	,	eh	?
和	她	十九	,	漂亮的	和	活泼	–	–	温暖的	向上	你的	老的	骨头	,	嗯	?

她十九岁，漂亮活泼——让你的老骨头暖暖身子吧?

" - [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Rayder's	eyes	shone	and	he	stroked	his	beard	with	delight	.
"	-	眼睛	闪耀	和	他	抚摸	他的	胡须	和	喜	.

雷德的眼睛闪闪发光，他高兴地抚摸着自己的胡须。

" ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , " [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

"	Charley	,	"	he	called	to	his	office	boy	,	"	bring	up	a	quart	of	whisky	,
"	查理	,	"	他	称为	到	他的	办公室	男生	,	"	带来	向上	一个	夸脱	的	威士忌酒	,

“查理，”他朝他的办公室小弟喊道，“拿一夸脱威士忌来。”

[sʌm; səm] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] . "

some	lemons	and	sugar	.	"
一些	柠檬	和	糖	.	"

一些柠檬和糖。

" [swiːt] ['kriːtʃər] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , " [sed] ['eɪməs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Sweet	creature	,	I	love	thee	,	"	said	Amos	a	few	minutes	later	,
"	甜的	生物	,	我	爱	你	,	"	说	阿莫斯	一个	很少	分钟	之后	,

“亲爱的，我爱你，”几分钟后，阿莫斯说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['wɪski] .

holding	up	a	half	goblet	of	whisky	.
保持	向上	一个	一半	高脚杯	的	威士忌酒	.

举起半杯威士忌。

" [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ;

"	You	do	the	proper	thing	in	setting	out	these	kind	of	glasses	;
"	你	做	这	恰当的	事物	在	环境	出去	这些	种类	的	眼镜	;

“你摆放这些杯子的做法很正确；

[pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] ,

puts	me	in	mind	of	my	old	home	down	in	Texas	,
放置	我	在	头脑	的	我的	老的	家	向下	在	德克萨斯州	,

这让我想起了我在德克萨斯州的老家。

[wer] [wiː; wi] ['nevər] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ɔːr] [ə; eɪ] [gʊrd] . "

where	we	never	drink	out	of	anything	smaller	than	a	tin	cup	or	a	gourd	.	"
在哪里	我们	绝不	喝	出去	的	任何事物	较小的	比	一个	锡	杯子	或者	一个	葫芦	.	"

我们那里从来不用比锡杯或葫芦杯更小的容器喝水。

" [hɪr] [ɪz] [tuː; tə] ['æni] [ænd; ənd] ['reɪdər] – – may208

"	Here	is	to	Annie	and	Rayder	–	–	may208
"	这里	是	到	安妮	和	雷德	–	–	may208

谨以此献给安妮和雷德——2028年5月

[jʊr; jər] [pɑː'sterəti] [bɪ'kʌm] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] . "

your	posterity	become	presidents	and	wives	of	presidents	.	"
你的	后人	变得	总统们	和	妻子们	的	总统们	.	"

你的后代会成为总统和总统夫人。

" [drɪŋk] ['hɑːrti] , " [sed] ['reɪdər] , ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	Drink	hearty	,	"	said	Rayder	,	emptying	his	glass	,
"	喝	爽朗	,	"	说	雷德	,	清空	他的	玻璃	,

“干杯！”雷德说着，把杯子里的酒喝光了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['eɪməs] - [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] .

which	he	had	filled	to	the	fullness	of	Amos	'	out	of	compliment	.
哪个	他	有	已填	到	这	饱腹感	的	阿莫斯	-	出去	的	赞扬	.

他出于恭维，把阿摩司的话语填得满满当当。

“ ['tʃɑ:rli] , [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [pər'fɛktoʊs] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Charley	,	bring	up	a	box	of	perfectos	,	”	he	shouted	.
”	查理	,	带来	向上	一个	盒子	的	完美	,	”	他	喊叫	.

“查理，拿一盒完美香烟上来！”他喊道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ðen] [lɑ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

“	You	may	then	lock	up	and	go	home	.
”	你	可能	然后	锁	向上	和	去	家	.

然后你就可以锁好门回家了。

” [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [dreɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [blæk] [krəuz] ['tʃætəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

”	The	glasses	were	again	drained	and	the	two	black	crows	chattered	until	the
”	这	眼镜	是	再次	排水	和	这	二	黑色的	乌鸦	喋喋不休	直到	这

[stri:ts] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

streets	were	growing	quiet	for	the	night	.
街道	是	生长	安静的	为了	这	夜晚	.

“杯中的酒又喝光了，两只黑乌鸦叽叽喳喳地叫着，直到夜幕降临，街道渐渐安静下来。”

['sʌpər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [fi:st] [ʌv; əv] ['eɪməs] [ænd; ənd] ['reɪdər] .

Supper	was	forgotten	in	the	love	feast	of	Amos	and	Rayder	.
晚餐	曾是	被遗忘的	在	这	爱	盛宴	的	阿莫斯	和	雷德	.

阿莫斯和雷德沉浸在爱的盛宴中，晚餐都被遗忘了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['eɪməs] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ? ”

“	Do	you	know	,	Amos	,	I	always	did	love	you	just	like	a	brother	?	”
”	做	你	知道	,	阿莫斯	,	我	总是	做过	爱	你	只是	喜欢	一个	兄弟	?	”

“你知道吗，阿莫斯，我一直都像爱亲兄弟一样爱你？”

“ [hɪr] , [tu:] , ['reɪdər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

“	Here	,	too	,	Rayder	,	you	know	the	first	time	we	saw	each	other	,
”	这里	,	也	,	雷德	,	你	知道	这	第一的	时间	我们	锯	每个	其他	,

“雷德，你也知道我们第一次见面的情景。”

[aɪ] ['sez] [tu:; tə] [maɪ'self] – – [aɪ] ['sez] – – [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend]

I	sez	to	myself	–	–	I	sez	–	–	there	is	a	man	that	would	stick	to	a	friend
我	sez	到	我	–	–	我	sez	–	–	那里	是	一个	男人	那	会	戳	到	一个	朋友

[θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . ”

through	thick	and	thin	.	”
通过	厚的	和	薄的	.	”

我对自己说——我说——这世上真有那么一个人，无论顺境逆境都会和朋友不离不弃。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [jɔ:r'self] , ['eɪməs] ,

“	You	are	that	kind	of	a	man	yourself	,	Amos	,
”	你	是	那	种类	的	一个	男人	你自己	,	阿莫斯	,

“你自己就是那样的人，阿莫斯，

[ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

is	the	reason	you	have	a	good	opinion	of	me	.
是	这	原因	你	有	一个	好的	观点	的	我	.

这就是你对我评价很高的原因。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] [jet] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

I	never	had	a	friend	in	distress	yet	that	I	didn't	help	him	out	.	”
我	绝不	有	一个	朋友	在	痛苦	然而	那	我	没有	帮助	他	出去	.	”

我从未遇到过不伸出援手的朋友，无论他身处困境。

“ [ðæts] [raɪt] , ['reɪdər] , [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	,	Rayder	,	that's	right	.
”	那就是	正确的	,	雷德	,	那就是	正确的	.

“没错，雷德，没错。”

[ðɛms] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] up209
Them's the qualities that go to make up209
它们是 这 品质 那 去 到 制作 up209

这些品质构成了209

['neɪtʃɝz] ['nəublmən] .
nature's noblemen .
自然的 贵族 .

自然界的贵族。

[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊn] [juː; jʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wiːd] [ə; eɪ] [bɪn] [ˌmiljə'nɛəz] – – [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
if I had a known you years ago we'd a bin millionaires – – my knowledge of
如果 我 有 一个 已知 你 年 前 我们会 一个 垃圾桶 百万富翁 – – 我的 知识 的
[maɪnz] [ænd; ənd][jʊr; jər][sə'gæsəti] .
mines and your sagacity .
矿井 和 你的 睿智 .

如果我几年前就认识你，我们早就成为百万富翁了——凭借我的矿山知识和你的智慧。

[ðæts] [wʌt] [kaʊnts] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [feɪl][ɪn][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][men] , ['iːðər] .
That's what counts , and you never fail in your estimate of men , either .
那就是 什么 计数 , 和 你 绝不 失败 在 你的 估计 的 男人 , 任何一个 .

这才是最重要的，而且你对男人的判断也从未出错。

[lɔːrd] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] ['lʌki] [stɑːrz] .
Lord , you was born under lucky stars .
主 , 你 曾是 出生 在下面 幸运的 明星 .

老天，你生来就拥有好运。

“ [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , ['reɪdər] , [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [fʊl] .
“ Take another drink , Rayder , take a cistern full .
“ 拿 其他 喝 , 雷德 , 拿 一个 水箱 满的 .

“雷德，再喝一口，喝满一水箱。”

- [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [miːt] [ɑːn] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][goʊ][hoʊm] -
' Taint often we meet on auspicious occasions like this , and we won't go home '
- 污点 经常 我们 见面 在 吉祥 场合 喜欢 这 , 和 我们 惯于 去 家 -
[tɪl] ['mɔːrnɪn] ,
till mornin ,
直到 早晨 ,

“我们很少在这种好日子里相聚，所以我们要等到明天早上才回家。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] - [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪk] – – [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['æni] , ['reɪdər] ,
' and we won't go home ' till morning , hic – – hurrah for Annie , Rayder ,
- 和 我们 惯于 去 家 - 直到 早晨 , 嗝 – – 欢呼 为了 安妮 , 雷德 ,

“我们不到早上不回家，嗝——安妮万岁，雷德万岁！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊtər] [ðə; ði] [maɪn] . ”
and a million outer the mine . ”
和 一个 百万 外 这 矿 . ”

还有一百万人在矿井外。”

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃeɪm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ʃer] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['eɪməs] ,
“ An ' she shame short of share of prosperity to my brother Amos ,
“ 一个 - 她 耻辱 短的 的 分享 的 繁荣 到 我的 兄弟 阿莫斯 ,

“她羞愧地没有与我的兄弟阿摩司分享繁荣的成果，

" [ænd; ənd] ['reɪdər] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
" and Rayder took another drink .
" 和 雷德 采取 其他 喝 .

雷德又喝了一口。

" [ʃeɪ] , ['reɪdər] ,
" Shay , Rayder ,
" 谢伊 , 雷德 ,

"谢伊，雷德，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
you come and go home with me and hang around a day or two until you
你 来 和 去 家 和 我 和 悬挂 大约 一个 天 或者 二 直到 你
[bai] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['æni] ,
buy the mine and play sweet with Annie ,
买 这 矿 和 玩 甜的 和 安妮 ,

你跟我一起回家，待上一两天，直到你买下矿井，然后和安妮玩得开心。

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛdɪn] - [wiːl] [hɛv] [ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɑːn]
an ' the night of the weddin ' we'll hev a dance and send you away on
一个 - 这 夜晚 的 这 婚礼 - 出色地 赫夫 一个 舞蹈 和 发送 你 离开 在
[jʊr; jər] ['braɪdl] [tʊr] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] . "
your bridal tour in a blaze of glory . "
你的 新娘 旅游 在 一个 火焰 的 荣耀 . "

婚礼当晚，我们将举办一场舞会，并为你举行盛大的蜜月巡游送行仪式。"

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪməs] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['brʌðərz] - - -
" I'll do it , I'll do it , Amos , an ' then we'll be almost brothers ' cordin '
" 患病的 做 它 , 患病的 做 它 , 阿莫斯 , 一个 - 然后 出色地 是 几乎 兄弟 - - -
[ter] [lɔː] , ['eniweɪ] . "
ter law , anyway . "
特尔 法律 , 反正 . "

"我会做的，我会做的，阿莫斯，那样的话，我们无论如何就几乎是法律意义上的兄弟了。"

" [ʃeɪ] , ['reɪdər] , [dɪd][aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ][hæd; həd] a210
" Shay , Rayder , did I tell ye I had a210
" 谢伊 , 雷德 , 做过 我 告诉 是的 我 有 a210

"Shay，Rayder，我有没有告诉过你们我有一台 210

['lɪt(ə)l][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
little mix up with a woman ,
小的 混合 向上 和 一个 女士 ,

与一位女士之间发生了一点小误会，

[æn; ən] - [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] - [fɪr] [oʊld] ['wʊmən] - [ɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
an ' I'm scared to death ' fear old woman ' ill find it out .
一个 - 我是 害怕的 到 死亡 - 害怕 老的 女士 - 患病的 寻找 它 出去 .

我吓坏了，怕老太太会发现。

[aɪ][gɑːt] - [ter] [skwer] [ðə; ði] [diːl] [ɔːr][aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər]
I got ' ter square the deal or I'm a goner
我 得到 - 特尔 正方形 这 交易 或者 我是 一个 倒霉蛋

我必须把事情办妥，否则我就完蛋了。

[ænd; ənd] ['stʌfs] [ɔːl] [ɔːf] , [wɑːnt] [jər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fɝː, 'fɛr] [fjuː] [deɪz] ,
and stuff's all off , want yer to let me take ten thousand fer few days ,
和 东西 全部 离开 , 想 你的 到 让 我 拿 十 千 fer 很少 天 ,

一切都停摆了，想让你让我带走一万块钱几天吗?

[gɑːt] [ter] [bloʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['mʌni] [ɑːn] ['wɛdɪn] - , [tuː] , [jər] [siː] . "
got ter blow a lot o ' money on weddin ' , too , yer see . "
得到 特尔 吹 一个 很多 o - 钱 在 婚礼 - , 也 , 你的 看 . "

你知道，结婚也得花很多钱啊。"

“ [ɔːl] [raɪt] , ['eɪməs] , [skwer] [ə; eɪ]['mænz]['evər] [met] .
“ All right , Amos , youse's square a man's ever met .
“ 全部 正确的 , 阿莫斯 , 你的 正方形 一个 男人的 曾经 遇见 .

“好吧，阿莫斯，你是我见过的最正直的人。”

[aɪl] [let] [jiː; jɪ] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll let ye hev it . ”
患病的 让 是的 赫夫 它 . ”

我会让你拥有它。

“ [gʊd] , - [rɪ'liːf] ; ['suːnər] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] - [biː; bi] .
“ Good , thet's relief ; sooner I get it easier mind'll be .
“ 好的 , - 宽慰 ; 很快 我 得到 它 更轻松 - 是 .

“很好，这让我松了一口气；我越早得到它，心情就会越轻松。”

['nʌθin] - [laɪk] - ['miːdieɪt] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mænz] [maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Nuthin ' like ' mediate action to relieve man's mind , you know .
什么也没有 - 喜欢 - 调解 行动 到 缓解 男人的 头脑 , 你 知道 .

没有什么比“调解行动来缓解人类的心理压力”更合适的了。

[lets] [teɪk] ['nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [jiː; jɪ] [kæn; kən] [raɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['stediə] [hænd] .
Let's take nuther drink and ye can write th ' check with steadier hand .
我们来吧 拿 另一个 喝 和 是的 能 写 th - 查看 和 更稳定 手 .

我们再喝一杯，这样你写支票的时候就能更稳一些了。

” ['reɪdər] ['swɑːloʊd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [waɪl] ['eɪməs] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [desk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]
” Rayder swallowed another drink while Amos fumbled about the desk until he found
” 雷德 吞咽 其他 喝 尽管 阿莫斯 笨手笨脚 关于 这 桌子 直到 他 成立
- [tʃek] [bʊk] .
Rayder's check book .
- 查看 书 .

“雷德又喝了一口酒，而阿莫斯则在桌子上摸索，直到找到雷德的支票簿。”

“ [bet] [jiː; jɪ] [kɑːnt] [spel] [ten] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] .
“ Bet ye can't spell ten without making a crook .
“ 赌注 是的 不能 拼写 十 没有 制作 一个 骗子 .

“我敢打赌，你不弯腰拼不出十这个数字。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz] [wel] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - .
There now , if you can write thousand as well you're a peachareno .
那里 现在 , 如果 你 能 写 千 作为 出色地 你是 一个 - .

现在，如果你也能写出“千”这个数字，那你就是个豌豆人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)
第7/8页

['bʊli] , [naʊ] [raɪt] ['sailəs] ['reɪdər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
Bully , now write Silas Rayder at the bottom .
欺负 , 现在 写 西拉斯 雷德 在 这 底部 .

恶霸，现在在底部写上西拉斯·雷德。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][fækt] , ['reɪdər] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] ['betər] [æz; əz] ['eni] ['brʌðər] .
You're a brother in fact , Rayder , an ' I love ye better as any brother .
你是 一个 兄弟 在 事实 , 雷德 , 一个 - 我 爱 是的 更好的 作为 任何 兄弟 .

雷德，你其实就是我的兄弟，我爱你胜过爱任何亲兄弟。

[ʃeɪ] , [lets] [hɛv] ['nʌðər] ['bɑːt(ə)l] .
Shay , let's hev nuther bottle .
谢伊 , 我们来吧 赫夫 另一个 瓶子 .

谢伊，咱们再来一瓶吧。

" [ænd; ənd]['eɪməs] ['pɔkitid] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [daʊn] [sterz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn]
" And Amos pocketed the check and quietly slipped down stairs , to the saloon
" 和 阿莫斯 口袋 这 查看 和 悄悄 滑倒了 向下 楼梯 , 到 这 酒吧
[ænd; ənd] was211
and was211
和 was211

“阿莫斯把支票揣进口袋，悄悄溜下楼，来到酒吧，然后……”

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kwɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['reɪdər] [hæd; həd] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stuːpər] .
back with another quart before Rayder had roused from his drunken stupor .
后退 和 其他 夸脱 前 雷德 有 唤醒 从 他的 醉 昏迷 .

雷德还没从醉酒的昏沉状态中醒来，我就又端来了一夸脱酒。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [hæf]['gɑːblət][ʌv; əv] ['wɪski] .
He poured out another half goblet of whisky .
他 倾倒 出去 其他 一半 高脚杯 的 威士忌酒 .

他又倒了半杯威士忌。

“ [ʃeɪ] , ['reɪdər] ,
“ Shay , Rayder ,
" 谢伊 , 雷德 ,

“谢伊，雷德，

[diː][jiː; ji] [noʊ] [ə'baʊt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [gʌvnɝ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ˌɛsˌi'diː][tuː; tə] [gʌvnɝ] [ʌv; əv] [saʊθ]
de ye know about story of Guvner of North Carolina sed to Guvner of South
德 是的 知道 关于 故事 的 州长 的 北 卡罗莱纳 sed 到 州长 的 南
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

你们知道北卡罗来纳州州长转任南卡罗来纳州州长的故事吗?

[tuː; tə] [ɛ'fɛ] [æn; ən] - [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [drɪŋks] ? "
to effet an ' words , it was long time between drinks ? "
到 效应 一个 - 字 , 它 曾是 长的 时间 之间 饮料 ? "

换句话说，你们两杯酒之间间隔了很久吗?

“ [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] [ʃeɪm]
“ An ' that was a damn shame
" 一个 - 那 曾是 一个 该死 耻辱

“那真是太可惜了。”

[gʌvnɜ] [hɛd] [tuː; tə] [weɪt] , [ɔːt] [tuː; tə] [hæd; həd] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] - ['feɪməs] ['epɪgræm] [ed] ['nevər]

Guvner	hed	to	wait	,	ought	to	had	you	along	an	'	famous	epigram	ed	never
州长	头	到	等待	,	应该	到	有	你	沿着	一个	-	著名的	警句	编辑	绝不

[bɪn] [bɔːrn] .

been	born	.
到过	出生	.

州长不得不等待，本该让你一路同行，而那句著名的警句却从未诞生。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['reɪdər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['ɑːfɪs]

"	Half	an	hour	later	Rayder	was	stretched	upon	the	lounge	in	the	little	back	office
"	一半	一个	小时	之后	雷德	曾是	拉伸	之上	这	休息室	在	这	小的	后退	办公室

,

,

,

半小时后，雷德躺在了后面小办公室的休息室里。

[ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

dead	to	the	world	.
死的	到	这	世界	.

与世隔绝。

['eɪməs] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊbərɪŋ] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Amos	sat	by	the	window	sobering	up	until	the	grey	of	the	morning	.
阿莫斯	卫星	经过	这	窗户	令人清醒	向上	直到	这	灰色的	的	这	早晨	.

阿莫斯坐在窗边，直到清晨的灰蒙蒙才清醒过来。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [raʊzd] ,

The	sleeping	man	roused	,
这	睡眠	男人	唤醒	,

睡梦中的人醒了过来。

[ænd; ənd] ['eɪməs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [hæf] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['wɪski] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

and	Amos	gave	him	another	half	goblet	of	whisky	followed	by	a	sip	of	water
和	阿莫斯	给予	他	其他	一半	高脚杯	的	威士忌酒	随后	经过	一个	啜饮	的	水

.

:

.

阿莫斯又给他倒了半杯威士忌，然后又让他抿了一口水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [blaɪndz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [koʊl] - [ɔɪl] [læmp] ['bɜːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

He	had	drawn	the	blinds	and	left	the	coal	-	oil	lamp	burning	when	it	grew
他	有	绘制	这	百叶窗	和	左边	这	煤炭	-	油	灯	燃烧	什么时候	它	生长

[laɪt] ,

light	,
光	,

天亮后，他拉上了窗帘，让煤油灯继续亮着。

[lest] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraʊz] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

lest	the	sleeping	man	should	arouse	and	discover	it	was	daylight	.
免得	这	睡眠	男人	应该	引起	和	发现	它	曾是	日光	.

免得睡着的人醒来发现天亮了。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [keɪm] , [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] ['reɪdər] .

When	the	office	boy	came	,	he	cautioned	him	not	to	awaken	Rayder	.
什么时候	这	办公室	男生	来了	,	他	警告	他	不是	到	觉醒	雷德	.

办公室小弟过来时，叮嘱他不要吵醒雷德。

[hiː; hi] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

He	then	crossed	over	to	the	bank	,
他	然后	交叉	超过	到	这	银行	,

然后他穿过马路去了河岸。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][goʊld][kɔɪn] .

called	for	the	face	payment	of	the	check	in	gold	coin	.
称为	为了	这	脸	支付	的	这	查看	在	金子	硬币	.

要求以金币支付支票面额。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] ['fɑːrgoʊ] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

He	took	the	money	to	the	Wells	Fargo	Express	company's	office	and	expressed
他	采取	这	钱	到	这	威尔斯	法戈	表达	公司的	办公室	和	表达

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [sə'wɔtʃ] .

it	to	his	wife	in	Saguache	.
它	到	他的	妻子	在	萨瓜奇	.

他带着钱到富国银行快递公司办事处，把钱汇给了他在萨瓜奇的妻子。

[ðə; ði] - .

THE	AREGUIPENA	.
这	-	.

阿雷圭佩纳。

([peɪdʒ] -) -

(	Page	56	)	212
(	页	-	)	-

（第56页）212

['reɪdər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Rayder	was	sleeping	when	he	returned	.
雷德	曾是	睡眠	什么时候	他	返回	.

雷德回来时正在睡觉。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃek] [bʊk] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [desk] ,

He	placed	the	check	book	in	its	accustomed	place	in	the	desk	,
他	放置	这	查看	书	在	它是	习惯	地方	在	这	桌子	,

他把支票簿放回办公桌上惯常的位置。

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ['seɪɪŋ]

destroyed	all	evidence	of	the	night's	debauch	and	left	a	note	on	the	desk	saying
损毁	全部	证据	的	这	夜晚	放荡	和	左边	一个	笔记	在	这	桌子	说

:

:

:

他销毁了当晚放荡行为的所有证据，并在桌子上留下一张纸条，上面写着：

“ [maɪ] [dɪr] ['reɪdər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .

“	My	dear	Rayder	,	I	have	been	suddenly	called	home	by	the	illness	of	my	wife	.
“	我的	亲爱的	雷德	,	我	有	到过	突然	称为	家	经过	这	疾病	的	我的	妻子	.

“我亲爱的雷德，我妻子生病了，我突然被召回家中。”

[kʌm] [tuː; tə] [sə'wɔtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] .

Come	to	Saguache	as	soon	as	you	can	make	it	convenient	.
来	到	萨瓜奇	作为	很快	作为	你	能	制作	它	方便的	.

尽快安排时间来萨瓜奇吧。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

” [wen] ['reɪdər] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

”	When	Rayder	awoke	it	was	four	o'clock	in	the	afternoon	.
”	什么时候	雷德	醒来	它	曾是	四	点钟	在	这	下午	.

“雷德醒来时是下午四点。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .

His	**head**	**was**	**in**	**a**	**whirl**	**and**	**every**	**muscle**	**was**	**twitching**	**.**
他的	头	曾是	在	一个	旋转	和	每一个	肌肉	曾是	抽搐	.

他脑子一片混乱，浑身肌肉都在抽搐。

[hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

He	**called**	**Charley**	**and**	**sent**	**for**	**a**	**doctor**	**.**
他	称为	查理	和	发送	为了	一个	医生	.

他给查理打了电话，然后派人去请医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

The	**doctor**	**saw**	**the**	**trouble**	**at**	**a**	**glance**	**.**
这	医生	锯	这	麻烦	在	一个	瞥一眼	.

医生一眼就看出了问题所在。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['reɪdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	**called**	**a**	**hack**	**and**	**accompanied**	**Rayder**	**to**	**his**	**home**	**.**
他	称为	一个	黑客	和	伴随	雷德	到	他的	家	.

他叫了个司机，陪雷德回了家。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ['mɪstər] . ['reɪdər] .

“	**This**	**will**	**never**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Rayder**	**.**
“	这	将要	绝不	做	,	先生	.	雷德	.

“这绝对不行，雷德先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dræŋk] [mʌtʃ] ['wɪski] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔɪzn]

You	**have**	**drank**	**much**	**whisky**	**in**	**your**	**time**	**and**	**it**	**has**	**become**	**a**	**poison**
你	有	喝	很多	威士忌酒	在	你的	时间	和	它	有	变得	一个	毒

[tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

to	**your**	**system**	**.**
到	你的	系统	.

你喝威士忌喝多了，威士忌已经对你的身体造成了毒害。

[duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] . ”

Do	**not**	**look**	**for**	**me**	**to**	**get**	**you**	**out**	**of**	**this**	**in**	**less**	**time**	**than**	**four**	**weeks**	**.**	**”**
做	不是	看	为了	我	到	得到	你	出去	的	这	在	较少的	时间	比	四	周	.	”

-

213

-

别指望我能在四周之内把你解救出来。”213

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['rekləs] [hænd] [ʌv; əv] [feɪt] .

THE	**RECKLESS**	**HAND**	**OF**	**FATE**	**.**
这	鲁莽	手	的	命运	.

命运的鲁莽之手。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [wen] ['kɑːrsn] [left] [sə'wɔtʃ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['æni] ['eɪməs] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]

The	**day**	**was**	**fair**	**when**	**Carson**	**left**	**Saguache**	**with**	**pretty**	**Annie**	**Amos**	**seated**	**beside**
这	天	曾是	公平的什么时候		卡森	左边	萨瓜奇	和	漂亮的	安妮	阿莫斯	坐着	旁

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

him	**in**	**the**	**sleigh**	**.**
他	在	这	雪橇	.

卡森离开萨瓜奇那天天气晴朗，漂亮的安妮·阿莫斯坐在他旁边的雪橇上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

Although	**he**	**had**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**fearful**	**anxiety**	**,**	**walking**	**the**	**streets**	**,**
虽然	他	有	花费	这	夜晚	在	可怕	焦虑	,	步行	这	街道	,

虽然他整夜都惶恐不安地在街上游荡，

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['oʊvər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ˌʌndɪ'skʌvərd] [baɪ] ['meri]

he	now	felt	such	a	relief	over	getting	out	of	town	,	undiscovered	by	Mary
他	现在	毛毡	这样的	一个	宽慰	超过	获得	出去	的	镇	,	未被发现的	经过	玛丽

['griːnˌwɔːtər] ,

Greenwater	,
绿水	,

他现在感到如释重负，因为他成功离开了这座城市，没有被玛丽·格林沃特发现。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] .

that	he	was	bubbling	over	with	high	spirits	.
那	他	曾是	冒泡	超过	和	高的	烈酒	.

他当时兴致勃勃，兴奋极了。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['æni] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [stʊd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n]

In	the	presence	of	Annie	his	better	nature	stood	outward	and	he	even
在	这	在场	的	安妮	他的	更好的	自然	站立	向外	和	他	甚至

[sər'praɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] .

surprised	himself	with	his	quick	sallies	of	wit	and	repartee	.
惊讶	他自己	和	他的	快的	萨利斯	的	有	和	妙语连珠	.

在安妮面前，他善良的本性显露出来，他甚至对自己机智幽默的妙语连珠感到惊讶。

['æni] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃæt] ['geɪli] ,

Annie	was	charmed	with	his	presence	,	and	as	the	two	chatted	gaily	,
安妮	曾是	迷住了	和	他的	在场	,	和	作为	这	二	聊天	兴高采烈地	,

安妮被他的出现深深吸引，两人愉快地聊着天。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spænɪʃ] [piːks] ,

they	did	not	notice	the	lowering	clouds	about	the	Spanish	Peaks	,
他们	做过	不是	注意	这	降低	云	关于	这	西班牙语	山峰	,

他们没有注意到西班牙峰上空逐渐降低的云层。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [suːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] [soʊ]

until	a	strong	wind	began	to	raise	and	soon	one	of	those	sudden	storms	so
直到	一个	强的	风	开始	到	增加	和	很快	一	的	那些	突然	暴风雨	所以

['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fjʊri] .

common	to	the	region	was	coming	in	all	its	fury	.
常见的	到	这	地区	曾是	未来	在	全部	它是	愤怒	.

直到狂风大作，很快，该地区常见的那种突如其来的暴风雨便席卷而来，肆虐无比。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['blɪzərd] .

In	a	short	while	it	became	a	raging	blizzard	.
在	一个	短的	尽管	它	成为	一个	愤怒	暴风雪	.

很快，就变成了肆虐的暴风雪。

The214

The214

The214

214

[snoʊ] ['drɪftɪd] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [swɜːrlz] , [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

snow	drifted	in	blinding	swirls	,	so	dense	that	the	horse's	head	could	not	be	seen	.
雪	漂移	在	失明	漩涡	,	所以	稠密	那	这	马匹	头	可以	不是	是	已见	.

雪花漫天飞舞，浓密得遮蔽了马头。

['kɑːrsn] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['blɪzərd] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf]

Carson	had	experienced	the	blizzard	on	the	range	and	knew	the	only	safe
卡森	有	经验丰富的	这	暴风雪	在	这	范围	和	知道	这	仅有的	安全的

[kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] [hɔːrs] [hæv; həv][ðə; ði][reɪnz] ,

course	was	to	let	the	horse	have	the	reins	,
课程	曾是	到	让	这	马	有	这	缰绳	,

卡森曾在牧场上经历过暴风雪，他知道唯一安全的做法就是让马自己控制缰绳。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ɪts] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

and	trust	to	its	animal	instinct	to	find	a	shelter	.
和	相信	到	它是	动物	本能	到	寻找	一个	庇护所	.

并相信自己的动物本能去寻找庇护所。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [roʊbz] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt] ['æni] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

He	drew	the	robes	securely	about	Annie	and	endeavored	to	allay	her	fears	,
他	画	这	长袍	安全地	关于	安妮	和	努力	到	巷	她	恐惧	,

他为安妮系好长袍，并努力消除她的恐惧。

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] .

although	conscious	of	the	peril	they	were	in	.
虽然	有意识的	的	这	危险	他们	是	在	.

尽管他们意识到自己身处险境。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt]

The	horse	was	plodding	its	way	through	the	snow	-	drifts	and	it	was	evident
这	马	曾是	缓慢地	它是	方式	通过	这	雪	-	漂移	和	它	曾是	明显

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] .

that	the	animal	would	soon	become	exhausted	.
那	这	动物	会	很快	变得	筋疲力尽的	.

那匹马艰难地穿过雪堆，很明显它很快就要筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [maɪt] [læst] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

The	blizzard	might	last	all	night	,	or	it	might	continue	for	three	days	.
这	暴风雪	可能	最后的	全部	夜晚	,	或者	它	可能	继续	为了	三	天	.

暴风雪可能会持续一整夜，也可能会持续三天。

[ɑːn] [ðoʊz] ['trækləs] [weɪsts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] ,

On	those	trackless	wastes	in	such	a	storm	death	by	freezing	was	almost	certain	,
在	那些	无轨	废物	在	这样的	一个	风暴	死亡	经过	冷冻	曾是	几乎	肯定	,

在这样的暴风雪中，在那些人迹罕至的荒原上，几乎肯定会被冻死。

[ən'les] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

unless	they	reached	a	place	of	shelter	.
除非	他们	达到	一个	地方	的	庇护所	.

除非他们找到避难所。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] .

The	hours	dragged	by	.
这	小时	拖拽	经过	.

时间过得真慢。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æni] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]

He	kept	up	an	incessant	talking	with	Annie	,	lest	she	should	fall	into	the	fatal
他	保留	向上	一个	不停歇	说	和	安妮	,	免得	她	应该	落下	进入	这	致命的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他不停地和安妮说话，生怕她陷入致命的沉睡。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ker] , [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

The	girl	was	quick	to	perceive	his	tender	care	,	and	in	full	apprehension	of
这	女孩	曾是	快的	到	感知	他的	投标	关心	,	和	在	满的	忧虑	的

[ðer; ðər] ['deɪndʒər] ,

their	danger	,
他们的	危险	,

女孩很快察觉到他的温柔关怀，并且充分意识到他们身处险境，

[felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

felt	a	growing	confidence	in	the	man	beside	her	.
毛毡	一个	生长	信心	在	这	男人	旁	她	.

她对身边的男人越来越有信心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðər; ðər]['perəl][ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts]

She	knew	that	he	fully	realized	their	peril	and	admired	him	for	his	efforts
她	知道	那	他	完全	已实现	他们的	危险	和	钦佩	他	为了	他的	努力

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -

to	conceal	his	fears	from	her	.	215
到	隐藏	他的	恐惧	从	她	.	-

她知道他完全意识到他们身处险境，并钦佩他努力向她掩饰恐惧的行为。215

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] [steps] .

It	was	growing	darker	and	the	horse	was	moving	with	feeble	steps	.
它	曾是	生长	较暗	和	这	马	曾是	移动	和	微弱	步骤	.

天色渐暗，马儿迈着蹒跚的步伐向前走去。

['kɑːrsn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

Carson	was	at	the	point	of	giving	vent	to	his	fears	,	when	the	animal
卡森	曾是	在	这	观点	的	给予	发泄	到	他的	恐惧	,	什么时候	这	动物

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

卡森正要倾诉心中的恐惧时，那只动物却停了下来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	left	the	sleigh	,	and	upon	going	to	the	horse's	head	,	found	they	were
他	左边	这	雪橇	,	和	之上	去	到	这	马匹	头	,	成立	他们	是

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kæbɪn] .

beside	a	cabin	.
旁	一个	舱	.

他下了雪橇，走到马头边，发现他们旁边有一间小木屋。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪg'zʌltəntli] [tuː; tə] ['æni] .

His	heart	gave	a	great	leap	of	joy	and	he	called	exultantly	to	Annie	.
他的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	的	喜悦	和	他	称为	欣喜若狂	到	安妮	.

他心中一阵狂喜，兴奋地喊着安妮的名字。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] , [preɪz] ['prɑːvɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeltər] .

The	cabin	was	deserted	,	but	,	praise	Providence	,	it	was	shelter	.
这	舱	曾是	荒凉的	,	但	,	称赞	普罗维登斯	,	它	曾是	庇护所	.

小屋空无一人，但感谢老天，它提供了一个避难所。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

The	door	swung	open	on	its	hinges	.
这	门	摇摆	打开	在	它是	铰链	.

门在铰链上向外摆动打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - [bəːnd] [lɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

There	was	a	fireplace	with	some	half	-	burned	logs	in	a	heap	of	ashes	.
那里	曾是	一个	壁炉	和	一些	一半	-	烧伤	日志	在	一个	堆	的	灰烬	.

壁炉里有一些烧了一半的木柴，下面是一堆灰烬。

[wen] ['æni] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ˌɪn'saɪd] ,

When	Annie	was	securely	inside	,
什么时候	安妮	曾是	安全地	里面	,

当安妮安全地待在屋里之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][nekst] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

he	brought	in	the	robes	from	the	sleigh	and	next	unhitched	the	horse	and
他	带来	在	这	长袍	从	这	雪橇	和	下一个	解开	这	马	和

[brɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

brought	the	animal	inside	the	cabin	.
带来	这	动物	里面	这	舱	.

他从雪橇上取下长袍，然后解开马缰，把马牵进小屋里。

[ðɪs] [meɪd] ['æˌniːz] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]

This	made	Annie's	heart	leap	with	joy	;	she	had	not	considered	how	they	would
这	制成	安妮的	心	飞跃	和	喜悦	;	她	有	不是	经过考虑的	如何	他们	会

[prə'tekt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

protect	the	horse	,
保护	这	马	,

这让安妮欣喜若狂；她之前并没有考虑过他们该如何保护这匹马。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hjuː'meɪn][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːrsn] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ɪm'plɪsɪt]

and	this	humane	act	on	the	part	of	Carson	gave	her	the	most	implicit
和	这	人道	行为	在	这	部分	的	卡森	给予	她	这	最多	隐式

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

confidence	in	the	man	.
信心	在	这	男人	.

卡森的这一人道举动让她对这个男人产生了最深切的信任。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

There	is	nothing	to	fear	from	a	man	who	is	so	kind	to	animals	,
那里	是	没有什么	到	害怕	从	一个	男人	WHO	是	所以	种类	到	动物	,

一个如此善待动物的人，没有什么可怕的。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['kɑːment] .

was	her	mental	comment	.
曾是	她	精神的	评论	.

这是她内心的想法。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Soon	there	was	a	blazing	fire	on	the	hearth	.
很快	那里	曾是	一个	炽烈	火	在	这	炉	.

很快，壁炉里燃起了熊熊大火。

[sʌm; səm] [poʊlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ] the216

Some	poles	were	found	by	the216
一些	杆子	是	成立	经过	the216

216人发现了一些杆子

[dɔːr] .

door	.
门	.

门。

[ðiːz] ['kɑːrsn] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɪn'saɪd] .

These	Carson	dug	from	the	snow	and	brought	inside	.
这些	卡森	挖	从	这	雪	和	带来	里面	.

这些都是卡森从雪里挖出来带进屋的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

He	had	no	axe	with	which	to	cut	them	,	and	in	the	emergency	,
他	有	不	斧头	和	哪个	到	切	他们	,	和	在	这	紧急情况	,

他没有斧头可以用来砍它们，在紧急情况下，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ɛndz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ['slæntwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][æz; əz]

he	laid	the	ends	together	in	the	fire	slantwise	from	the	chimney	,	and	as
他	铺设	这	结束	一起	在	这	火	斜向	从	这	烟囱	,	和	作为

[ðeɪ] [bəːnd] [ə'weɪ] ,

they	burned	away	,
他们	烧伤	离开	,

他把两端斜放在烟囱旁的火堆里，随着它们燃烧殆尽，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][lɔːgz] ['fɔːrwərd] .

he	shoved	the	logs	forward	.
他	推搡	这	日志	向前	.

他把木头向前推去。

[ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ɪn] ['waɪldɪst] ['fjʊri] , [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rʌf]

The	wind	screamed	in	wildest	fury	,	while	the	snow	drifted	in	through	the	rough
这	风	尖叫	在	最狂野的	愤怒	,	尽管	这	雪	漂移	在	通过	这	粗糙的

['klæbərd] [ruːf] .

clapboard	roof	.
隔板	屋顶	.

狂风怒吼，雪花从粗糙的木板屋顶缝隙中飘了进来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [noʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['æni] [hæd; həd] [prɪ'perd]

Until	now	no	thought	had	been	given	to	the	lunch	which	Annie	had	prepared
直到	现在	不	想法	有	到过	给定	到	这	午餐	哪个	安妮	有	准备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

for	the	trip	.
为了	这	旅行	.

直到现在，安妮还没有想到她为这次旅行准备的午餐。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræps] [ænd; ənd] [wen] ['kɑːrsn] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs]

She	brought	it	out	from	among	the	wraps	and	when	Carson	gave	the	horse
她	带来	它	出去	从	之中	这	卷饼	和	什么时候	卡森	给予	这	马

[ə; eɪ] ['bʌtərd] ['bɪskɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,

a	buttered	biscuit	as	his	share	of	the	meal	,
一个	涂黄油的	饼干	作为	他的	分享	的	这	一顿饭	,

她把它从包装纸堆里拿出来，卡森把一块涂了黄油的饼干给了马，作为它应得的那份食物。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

she	watched	the	act	with	a	thrill	of	gladness	.
她	观看	这	行为	和	一个	刺激	的	欢乐	.

她带着欣喜若狂的心情观看了这一幕。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] [geɪv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

The	blazing	logs	gave	warmth	and	light	,
这	炽烈	日志	给予	温暖	和	光	,

燃烧的木柴带来温暖和光明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv]

and	the	man	and	woman	sat	and	talked	throughout	the	long	watches	of
和	这	男人	和	女士	卫星	和	谈话	自始至终	这	长的	手表	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

于是，这对男女在漫长的夜里坐着聊天。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

while	the	snow	drifted	and	the	wind	screamed	and	roared	,
尽管	这	雪	漂移	和	这	风	尖叫	和	咆哮	,

雪花纷飞，狂风怒吼。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['klæbərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] .

making	the	loose	clapboards	of	the	roof	creak	and	groan	.
制作	这	松动的	护墙板	的	这	屋顶	吱嘎声	和	呻吟	.

屋顶松动的木板发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðer; ðər] [ðiːz] [tuː] , [θroʊn] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] ['rekləs] [hænd] [ʌv; əv] [feɪt] ,

There	these	two	,	thrown	together	by	the	reckless	hand	of	fate	,
那里	这些	二	,	抛掷	一起	经过	这	鲁莽	手	的	命运	,

这两个人，被命运无情地撮合到了一起。

[toʊld] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [iːtʃ]

told	incidents	of	their	lives	and	won	the	love	and	sympathy	of	each
讲述	事件	的	他们的	生活	和	韩元	这	爱	和	同情	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们讲述了彼此生活中的点点滴滴，赢得了对方的爱慕和同情。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] in217

A	new	song	was	born	in217
一个	新的	歌曲	曾是	出生	in217

一首新歌诞生于217年

['kɑːrsənz] [brest] .

Carson's	breast	.
卡森的	胸部	.

卡森的胸部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [laɪf] ; ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

For	a	moment	he	seemed	to	remember	a	former	life	;	somewhere	out	in	the
为了	一个	片刻	他	似乎	到	记住	一个	以前的	生活	;	某处	出去	在	这

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

那一刻，他似乎记起了前世；在遥远的某个地方，在广阔无垠的.....

[waɪt] [weɪst] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,

white	waste	and	hush	of	infinite	space	,
白色的	浪费	和	嘘	的	无限	空间	,

白色的荒芜和无垠空间的寂静，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

where	they	had	known	each	other	and	now	their	souls	imprisoned	in	forms	of
在哪里	他们	有	已知	每个	其他	和	现在	他们的	灵魂	被监禁	在	表格	的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

他们曾在此相识，如今他们的灵魂却被囚禁在泥土的躯壳之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [æn; ən][oʊld] [ə'fɪnəti] .

they	had	met	by	chance	and	renewed	an	old	affinity	.
他们	有	遇见	经过	机会	和	更新	一个	老的	亲和力	.

他们偶然相遇，重拾了旧日情谊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['evər] -

As	she	told	him	the	simple	story	of	her	life	,	he	listened	with	ever	-
作为	她	讲述	他	这	简单的	故事	的	她	生活	,	他	听着	和	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

increasing	interest	.
增加	兴趣	.

当她向他讲述她简单的生活故事时，他听得越来越感兴趣。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

An	orphan	at	an	early	age	,	she	had	since	lived	in	the	home	of	her
一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	,	她	有	自从	居住地	在	这	家	的	她

['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] .

Uncle	Amos	.
叔叔	阿莫斯	.

她从小就是孤儿，之后一直住在叔叔阿莫斯的家里。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [jɪr] ,

Everything	**had**	**gone**	**well**	**until**	**the**	**last**	**year**	**,**
一切	有	已消失	出色地	直到	这	最后的	年	,

一切都很顺利，直到去年。

[wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] ['reɪdər] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

when	**her**	**uncle**	**brought**	**Rayder**	**to**	**their**	**home**	**and**	**insisted**	**that**	**she**	**should**
什么时候	她	叔叔	带来	雷德	到	他们的	家	和	坚持	那	她	应该

[rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['suːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .

regard	**him**	**as**	**a**	**suitor**	**for**	**her**	**hand**	**.**
看待	他	作为	一个	求婚者	为了	她	手	.

当她的叔叔把雷德带到他们家，并坚持要她把雷德当作求婚者时。

['reɪdər] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['bɔɪɪʃ] .

Rayder	**,**	**old**	**and**	**grey**	**,**	**had**	**dyed**	**his**	**whiskers**	**and**	**tried**	**to**	**appear**	**boyish**	**.**
雷德	,	老的	和	灰色的	,	有	染色	他的	胡须	和	尝试	到	出现	男孩气	.

年迈的雷德头发花白，他把胡须染成了黄色，努力让自己看起来像个孩子。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] – – [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ðæt]

His	**intentions**	**were**	**well**	**enough**	**–**	**–**	**he**	**would**	**give**	**her**	**all**	**she**	**would**	**ask**	**that**
他的	意图	是	出色地	足够的	–	–	他	会	给	她	全部	她	会	问	那

['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] – – [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər]

money	**could**	**purchase**	**–**	**–**	**but**	**she**	**could**	**not**	**love**	**the**	**man**	**and**	**could**	**never**
钱	可以	购买	–	–	但	她	可以	不是	爱	这	男人	和	可以	绝不

[θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

think	**of**	**becoming**	**his**	**wife**	**.**
思考	的	成为	他的	妻子	.

他的出发点是好的——他会给她所有她想要的、金钱能买到的东西——但她无法爱上这个男人，也永远不可能成为他的妻子。

['eɪməs] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [griːd] .

Amos	**,**	**her**	**uncle**	**,**	**was**	**a**	**man**	**of**	**avarice**	**and**	**greed**	**.**
阿莫斯	,	她	叔叔	,	曾是	一个	男人	的	贪婪	和	贪婪	.

她的叔叔阿莫斯是个贪婪成性的人。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [ker] [ɪn]

He	**insisted**	**that**	**it**	**was**	**a**	**duty**	**she**	**owed**	**him**	**for**	**his**	**fatherly**	**care**	**in**
他	坚持	那	它	曾是	一个	责任	她	欠款	他	为了	他的	父爱	关心	在

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

bringing	**her**	**up**	**.**
带来	她	向上	.

他坚持认为，这是她对他应尽的义务，感谢他像父亲一样照顾她长大。

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] would218

He	**dwelt**	**on**	**the**	**advantages**	**it**	**would218**
他	居住	在	这	优势	它	would218

他着重阐述了这样做的好处[218]

[biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

be	**to**	**him**	**in**	**his**	**old**	**age**	**and**	**that**	**it**	**would**	**be**	**only**	**right**	**for**	**her**
是	到	他	在	他的	老的	年龄	和	那	它	会	是	仅有的	正确的	为了	她

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .

to	**help**	**him**	**in**	**this**	**way**	**.**
到	帮助	他	在	这	方式	.

在他年老时照顾他，她这样做也是理所应当的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

He	had	appealed	to	her	generous	nature	and	sought	to	make	her
他	有	上诉	到	她	慷慨的	自然	和	寻求	到	制作	她

[bɪ'liːv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .

believe	this	sacrifice	on	her	part	would	be	just	and	right	.
相信	这	牺牲	在	她	部分	会	是	只是	和	正确的	.

他诉诸于她慷慨的本性，试图让她相信她做出这样的牺牲是公正合理的。

['eɪməs] - [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði]

Amos	'	wife	had	taken	the	same	view	of	the	matter	and	urged	that	the
阿莫斯	-	妻子	有	已采取	这	相同的	看法	的	这	事情	和	敦促	那	这

['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

wedding	should	be	at	an	early	date	.
婚礼	应该	是	在	一个	早期的	日期	.

阿莫斯的妻子也持同样的观点，并敦促尽早举行婚礼。

['æni] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

Annie	,	alone	in	the	world	,	had	no	one	to	whom	she	could	go	for	counsel	.
安妮	,	独自的	在	这	世界	,	有	不	一	到	谁	她	可以	去	为了	法律顾问	.

安妮孤身一人，举目无亲，无人可以倾诉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm]

Some	of	the	coarse	women	of	the	mining	camp	who	came	to	their	home
一些	的	这	粗	女性	的	这	矿业	营	WHO	来了	到	他们的	家

[θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv]['gɝːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['suːtər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]

thought	her	the	most	fortunate	of	girls	to	have	a	suitor	as	rich	as
想法	她	这	最多	幸运	的	女孩们	到	有	一个	求婚者	作为	富有的	作为

['reɪdər] ,

Rayder	,
雷德	,

一些来到她家的矿区粗俗妇女认为，她能嫁给像雷德这样富有的追求者，是世界上最幸运的女孩。

[ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	ridiculed	the	idea	of	her	refusing	to	accept	the	greatest	opportunity
和	嘲笑	这	主意	的	她	拒绝	到	接受	这	最	机会

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

他嘲笑她竟然拒绝接受人生中最大的机遇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbændz] [wɜːr; wər] [rʌf] , [ʌn'kuːθ] [men] , [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

Some	of	their	husbands	were	rough	,	uncouth	men	,	who	cared	nothing	for
一些	的	他们的	丈夫们	是	粗糙的	,	粗野	男人	,	WHO	关心	没有什么	为了

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

the	luxuries	of	a	home	,
这	奢侈品	的	一个	家	,

她们中的一些人的丈夫粗鲁无礼，对家里的奢侈品毫不在意。

[spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [loʊn]

spent	most	of	their	money	and	time	drinking	and	gambling	at	the	Lone
花费	最多	的	他们的	钱	和	时间	喝	和	赌博	在	这	孤独

[triː] ,

Tree	,
树	,

他们把大部分时间和金钱都花在了孤树酒吧喝酒赌博上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

and	they	gauged	conditions	as	they	were	with	themselves	.
和	他们	测量	状况	作为	他们	是	和	他们自己	.

他们根据自身情况来评估形势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [huː] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

They	were	honest	-	hearted	women	of	the	frontier	who	believed	they	were	doing
他们	是	诚实的	-	心地	女性	的	这	边境	WHO	相信	他们	是	正在做

[ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .

the	girl	a	kindness	.
这	女孩	一个	仁慈	.

她们是边疆地区心地善良的妇女，她们认为自己是在帮那个女孩的忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] ['breɪvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , ['jestərdeɪ] , [ɪn]

It	was	not	through	bravery	that	she	was	cool	and	collected	,	yesterday	,	in
它	曾是	不是	通过	勇敢	那	她	曾是	凉爽的	和	集	,	昨天	,	在

the219

the219
the219

昨天，在219号球场，她表现得冷静沉着，并非出于勇敢。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

presence	of	death	from	the	lions	,	she	told	him	,
在场	的	死亡	从	这	狮子	,	她	讲述	他	,

她告诉他，狮子带来了死亡。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .

but	because	she	had	almost	made	up	her	mind	that	she	did	not	care	.
但	因为	她	有	几乎	制成	向上	她	头脑	那	她	做过	不是	关心	.

但她几乎已经下定决心，她不在乎。

[deθ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

Death	had	lost	its	terrors	in	the	contemplation	of	impending	fate	.
死亡	有	丢失的它是		恐怖	在	这	沉思	的	即将到来的	命运	.

在对即将到来的命运的思考中，死亡不再令人恐惧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	did	not	tell	her	of	the	burden	of	his	heart	.
他	做过	不是	告诉	她	的	这	负担	的	他的	心	.

他没有告诉她他心中的重担。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

He	did	not	feel	that	he	dared	to	ask	for	sympathy	.
他	做过	不是	感觉	那	他	敢于	到	问	为了	同情	.

他觉得自己不敢请求同情。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ʌn'duː][hɪz; ɪz]

At	that	hour	he	would	have	given	ten	years	of	his	life	to	undo	his
在	那	小时	他	会	有	给定	十	年	的	他的	生活	到	撤销	他的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] .

marriage	with	Mary	Greenwater	by	the	ancient	custom	of	the	Swiftest	Horse	.
婚姻	和	玛丽	绿水	经过	这	古老的	风俗	的	这	最快	马	.

当时，他愿意付出十年的生命，按照"最快骏马"的古老习俗，解除与玛丽·格林沃特的婚姻。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet]

He	knew	the	Indian	woman	and	knew	that	she	intended	to	kill	him	and	yet
他	知道	这	印度	女士	和	知道	那	她	故意的	到	杀	他	和	然而

[hiː; hi] [felt] ['helpləs] ,

he	felt	helpless	,
他	毛毡	无助	,

他认识那个印度女人，也知道她想杀他，但他却感到无能为力。

['paʊərləs] .

powerless	.
无力	.

无力。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

He	**did**	**tell**	**the**	**girl**	**beside**	**him**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**
他	做过	告诉	这	女孩	旁	他	那	他	,	也	,

他也告诉了身边的女孩，他也是.....

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]

was	**alone**	**in**	**the**	**world**	**and**	**hoped**	**to**	**merit**	**the**	**love**	**of**	**a**	**good**	**woman**
曾是	独自的	在	这	世界	和	希望	到	优点	这	爱	的	一个	好的	女士

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] [ɪn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

and	**that**	**his**	**every**	**act**	**in**	**life**	**should**	**go**	**to**	**prove**	**his**	**sincerity**	**.**
和	那	他的	每一个	行为	在	生活	应该	去	到	证明	他的	诚意	.

他孑然一身，渴望赢得一位好女人的芳心，希望自己一生中的每一件事都能证明自己的真诚。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪld] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [tɔːkt] .

And	**so**	**,**	**amid**	**the**	**wild**	**scenes**	**of**	**the**	**night**	**,**	**they**	**talked**	**.**
和	所以	,	之中	这	荒野	场景	的	这	夜晚	,	他们	谈话	.

于是，在夜色中，他们开始交谈。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

At	**noon**	**the**	**following**	**day**	**,**
在	中午	这	下列的	天	,

第二天中午，

[ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

the	**storm**	**abated**	**and**	**when**	**the**	**flurries**	**of**	**snow**	**had**	**ceased**	**they**	**saw**	**the**
这	风暴	减弱	和	什么时候	这	阵雪	的	雪	有	停止	他们	锯	这

[taʊn] [ʌv; əv] [del] ['nɔːteɪ] [wel] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

town	**of**	**Del**	**Norte**	**well**	**down**	**on**	**the**	**plain**	**.**
镇	的	德尔	北	出色地	向下	在	这	清楚的	.

暴风雪渐渐平息，当雪花不再飘落时，他们看到了平原上的德尔诺特镇。

['æni] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wen]

Annie	**was**	**received**	**at**	**the**	**home**	**of**	**her**	**friends**	**with**	**delight**	**and**	**when**
安妮	曾是	已收到	在	这	家	的	她	朋友们	和	喜	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [toʊld] them220

she	**told**	**them220**
她	讲述	them220

安妮在朋友们家受到了热烈的欢迎，当她告诉他们220

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] , [ðeɪ] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːrtfelt] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] ['æˌniːz]

of	**her**	**recent**	**adventures**	**,**	**they**	**gave**	**expression**	**to**	**heartfelt**	**joy**	**for**	**Annie's**
的	她	最近的	冒险	,	他们	给予	表达	到	衷心	喜悦	为了	安妮的

['seɪfti] ,

safety	**,**
安全	,

谈及她最近的冒险经历，他们都由衷地为安妮的安全感到高兴。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['kɑːrsn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	**called**	**Carson**	**a**	**hero**	**.**
和	称为	卡森	一个	英雄	.

并称卡森为英雄。

['kɑːrsn] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [del] ['nɔːteɪ] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] .

Carson	**did**	**not**	**leave**	**Del**	**Norte**	**for**	**six**	**weeks**	**.**
卡森	做过	不是	离开	德尔	北	为了	六	周	.

卡森六周都没有离开德尔诺特。

['miːnwaɪl] , ['æni] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [frendz] .

Meanwhile	**,**	**Annie**	**visited**	**her**	**friends**	**.**
同时	,	安妮	到访	她	朋友们	.

与此同时，安妮去拜访了她的朋友们。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['koʊzi]['pɑːrlər][æt; ət] ['æˌniːz] ['hoʊsts] ,

When	the	two	were	not	together	in	the	cozy	parlor	at	Annie's	host's	,
什么时候	这	二	是	不是	一起	在	这	舒适	客厅	在	安妮的	主持人	,

当两人不在安妮主人家舒适的客厅里时，

['kɑːrsn] [kept] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

Carson	kept	close	in	his	room	at	the	hotel	.
卡森	保留	关闭	在	他的	房间	在	这	酒店	.

卡森一直待在酒店房间里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	wanted	to	delay	the	meeting	with	Mary	Greenwater	as	long	as	possible	.
他	通缉	到	延迟	这	会议	和	玛丽	绿水	作为	长的	作为	可能的	.

他想尽可能推迟与玛丽·格林沃特的会面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , – – [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] !

If	she	was	only	a	man	,	–	–	ah	,	that	would	be	different	!
如果	她	曾是	仅有的	一个	男人	,	–	–	啊	,	那	会	是	不同的	!

如果她只是个男人，——啊，那就不一样了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [naɪf] [tuː; tə] [naɪf] , [ɔːr] ['bʊlɪt] [tuː; tə] ['bʊlɪt] – – [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] .

It	would	then	be	knife	to	knife	,	or	bullet	to	bullet	–	–	he	would	not	shrink	.
它	会	然后	是	刀	到	刀	,	或者	子弹	到	子弹	–	–	他	会	不是	收缩	.

到那时，要么是刀对刀，要么是子弹对子弹——他绝不会退缩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [huːm] [sə'saɪəti][hæd; həd]

But	she	was	a	woman	,	an	educated	Indian	woman	upon	whom	society	had
但	她	曾是	一个	女士	,	一个	受过教育	印度	女士	之上	谁	社会	有

[sʌm; səm] [kleɪm] ,

some	claim	,
一些	宣称	,

但她毕竟是个女人，一个受过教育的印度女性，社会对她有一定的要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	some	claim	upon	it	.
和	她	有	一些	宣称	之上	它	.

她对它有一定的所有权。

['æni] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Annie	promised	to	become	his	wife	and	it	was	arranged	that	she	should
安妮	承诺	到	变得	他的	妻子	和	它	曾是	安排	那	她	应该

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] ,

return	to	her	uncle's	home	,
返回	到	她	叔叔的	家	,

安妮答应成为他的妻子，并安排她回到她叔叔家。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪn] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]

and	as	soon	as	he	could	arrange	his	affairs	at	the	mine	they	would	go
和	作为	很快	作为	他	可以	安排	他的	事务	在	这	矿	他们	会	去

[tuː; tə][æn; ən] ['iːstərn] [steɪt] .

to	an	eastern	state	.
到	一个	东	状态	.

他一旦安排好矿上的事情，他们就会前往东部的一个州。

[hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meri] ['griːnˌwɔːtər]

He	first	intended	,	however	,	to	make	a	clean	breast	of	the	Mary	Greenwater
他	第一的	故意的	,	然而	,	到	制作	一个	干净的	胸部	的	这	玛丽	绿水

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

然而，他最初打算坦白承认与玛丽·格林沃特事件的真相。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	trust	his	fate	to	her	love	for	him	.
和	相信	他的	命运	到	她	爱	为了	他	.

并将自己的命运托付于她对他的爱。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] Sangre221

When	he	reached	the	foot	of	the	Sangre221
什么时候	他	达到	这	脚	的	这	Sangre221

当他到达桑格雷221山脚时

[diː] ['krɪstoʊ] [reɪndʒ] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

de	Christo	range	,	through	the	great	depths	of	snow	,
德	基督	范围	,	通过	这	伟大的	深度	的	雪	,

德克里斯托山脉，穿过厚厚的积雪，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [slaɪd][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

he	saw	the	fearful	havoc	of	the	snow	slide	and	noted	the	slanting	position
他	锯	这	可怕	混乱	的	这	雪	滑动	和	著名的	这	斜	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['edʒwaɪz] [klɪf] .

of	the	edgewise	cliff	.
的	这	边缘	悬崖	.

他目睹了雪崩造成的可怕破坏，并注意到了倾斜的悬崖边缘。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət]['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ,

Thinking	it	was	of	but	recent	occurrence	,
思维	它	曾是	的	但	最近的	发生	,

以为这只是最近发生的事情，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [sə'wɔtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

he	hurried	to	Saguache	and	gave	the	alarm	that	two	of	his	companions
他	慌忙	到	萨瓜奇	和	给予	这	警报	那	二	的	他的	同伴

[wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] .

were	buried	beneath	the	mountain	of	snow	.
是	埋葬	下面	这	山	的	雪	.

他急忙赶到萨瓜奇，报告说他的两个同伴被埋在雪山下面。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][help] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkər] [rɪ'spɑːns]

In	no	place	in	the	world	does	an	appeal	for	help	meet	with	a	quicker	response
在	不	地方	在	这	世界	做	一个	上诉	为了	帮助	见面	和	一个	更快	回复

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

than	among	the	pioneers	of	the	west	.
比	之中	这	先驱者	的	这	西方	.

世界上没有任何一个地方的求助信息能比得上西方拓荒者们迅速做出回应。

[ðə; ði] [nuːz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [laɪk]['waɪldfaɪər] [ðæt] [tuː] ['maɪnərz][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]

The	news	flew	over	the	town	like	wildfire	that	two	miners	were	imprisoned	in	a
这	消息	飞翔	超过	这	镇	喜欢	野火	那	二	矿工	是	被监禁	在	一个

[snoʊ] [slaɪd] .

snow	slide	.
雪	滑动	.

两名矿工被困在雪崩中，消息像野火一样迅速传遍了全镇。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['kɑːrsn] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

A	relief	party	was	organized	at	once	and	Carson	led	them	to	the	base
一个	宽慰	派对	曾是	组织	在	一次	和	卡森	引领	他们	到	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

of	the	range	.
的	这	范围	.

立即组织了一支救援队，卡森带领他们到达了山脉脚下。

['meri] ['griːnˌwɔːtər] [sɔː] ['kɑːrsn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

Mary	Greenwater	saw	Carson	organizing	the	relief	,	she	stood	within	a	few	feet	of
玛丽	绿水	锯	卡森	组织	这	宽慰	,	她	站立	之内	一个	很少	脚	的

[hɪm; ɪm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

him	unobserved	,
他	未被观察到的	,

玛丽·格林沃特看到卡森组织救援工作，她就站在离他几英尺远的地方，却无人察觉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,

and	could	have	shot	him	,
和	可以	有	射击	他	,

而且本来可以开枪打死他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] .

but	she	knew	better	than	shoot	a	man	in	the	act	of	aiding	the	distressed	.
但	她	知道	更好的	比	射击	一个	男人	在	这	行为	的	协助	这	苦恼	.

但她很清楚，不应该枪杀一个正在帮助受困者的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæŋ] [hɜːr; hər] , ['wʊmən] [ɔːr][noʊ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	crowd	would	hang	her	,	woman	or	no	woman	,	and	she	knew	it	.
这	人群	会	悬挂	她	,	女士	或者	不	女士	,	和	她	知道	它	.

人群会把她绞死，不管她是不是女人，她也知道这一点。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] – – [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] . -

Some	other	time	than	this	–	–	she	would	wait	.	222
一些	其他	时间	比	这	–	–	她	会	等待	.	-

她会等到其他时间。222

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[kɔːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

CORDS	OF	LOVE	ARE	STRONG	.
绳索	的	爱	是	强的	.

爱的纽带坚不可摧。

['hæti] ['dʒʌdsn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [wiːt] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ɑːsɪs]

Hattie	Judson	sat	by	the	window	overlooking	the	green	wheat	fields	of	the	Los	Ossis
哈蒂	贾德森	卫星	经过	这	窗户	俯瞰	这	绿色的	小麦	字段	的	这	洛杉矶	骨

['væli] .

valley	.
谷	.

哈蒂·贾德森坐在窗边，俯瞰着洛斯奥西斯山谷绿色的麦田。

[ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

The	bells	in	the	old	mission	were	calling	the	humble	worshippers	of	the	valley	,
这	铃铛	在	这	老的	使命	是	呼叫	这	谦逊的	信徒	的	这	谷	,

老教堂里的钟声呼唤着山谷里虔诚的信徒们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

just	as	they	had	done	for	more	than	one	hundred	and	forty	years	.
只是	作为	他们	有	完毕	为了	更多的	比	一	百	和	四十	年	.

正如他们过去一百四十多年来所做的那样。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['groʊɪŋ] ['dɛnsɚ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	watched	the	blue	haze	of	the	valley	growing	denser	in	the	shadows	of	the
她	观看	这	蓝色的	阴霾	的	这	谷	生长	密度更高	在	这	阴影	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她看着山谷中蓝色的薄雾在傍晚的阴影中变得越来越浓。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [gʌn] [roʊl] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

She	heard	the	low	boom	of	a	signal	gun	roll	up	from	the	sea	.
她	听到	这	低的	繁荣	的	一个	信号	枪	卷	向上	从	这	海	.

她听到海面上传来低沉的信号炮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['roʊdˌsted] ,

It	was	from	the	coast	steamer	in	the	open	roadstead	,
它	曾是	从	这	海岸	汽船	在	这	打开	锚地	,

它来自停泊在开阔锚地的海岸轮船，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

the	signal	she	was	listening	for	in	the	hope	that	it	would	bring	her	a
这	信号	她	曾是	聆听	为了	在	这	希望	那	它	会	带来	她	一个

['letər] – – [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

letter	–	–	the	letter	for	which	she	had	been	waiting	for	six	weeks	.
信	–	–	这	信	为了	哪个	她	有	到过	等待	为了	六	周	.

她一直在留意这个信号，希望它能给她带来一封信——她已经等了六周的那封信。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [hɪlz] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ,

The	shadows	from	the	coast	hills	crept	up	the	valley	,	and	the	stars	shone	,
这	阴影	从	这	海岸	丘陵	悄悄地爬	向上	这	谷	,	和	这	明星	闪耀	,

海岸山丘的阴影缓缓笼罩着山谷，繁星闪烁。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['endʒɪn] [ə'naʊnst] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]

when	the	whistle	of	the	little	narrow	-	gauge	engine	announced	its	arrival	from
什么时候	这	哨	的	这	小的	狭窄的	-	测量	引擎	宣布	它是	到达	从

[ðə; ði][pɔːrt] .

the	port	.
这	港口	.

当那辆小型窄轨机车的汽笛声宣告它从港口驶来时。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]

She	put	on	her	wraps	and	went	to	the	postoffice	and	waited	a	good	long
她	放	在	她	卷饼	和	去	到	这	邮局	和	等待	一个	好的	长的

['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

hour	before	the	mail	was	distributed	.
小时	前	这	邮件	曾是	分布式	.

她披上浴袍，去了邮局，等了一个小时邮件才分发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] nothing223

There	was	nothing223
那里	曾是	nothing223

什么也没有223

[ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] [ɪk'sept] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['peɪpər] .

in	her	box	except	the	San	Francisco	paper	.
在	她	盒子	除了	这	圣	弗朗西斯科	纸	.

除了旧金山报纸，她的盒子里什么都没有。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [nuːz] .

And	yet	she	felt	intuitively	there	must	be	some	news	.
和	然而	她	毛毡	直觉上	那里	必须	是	一些	消息	.

但她直觉上觉得一定有什么消息要公布。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]

She	returned	to	her	home	with	a	vague	feeling	of	dread	and	lit	the
她	返回	到	她	家	和	一个	模糊的	感觉	的	恐惧	和	点燃	这

['pɑːrlər][læmp] .

parlor	lamp	.
客厅	灯	.

她带着一种莫名的恐惧感回到家中，点亮了客厅的灯。

[mə'kænɪkli] [ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]
Mechanically she scanned the headlines of the paper when her eye caught the
机械地 她 扫描 这 标题 的 这 纸 什么时候 她 眼睛 捕捉 这
[laɪn] :
line :
线 :

她机械地浏览着报纸的头条新闻，目光突然被一行字吸引住了：

" [ɪm'prɪznd] ['maɪnərz][ɪn] [snoʊ] - [slaɪd] ;
" Imprisoned Miners in Snow - slide ;
" 被监禁 矿工 在 雪 - 滑动 ;

“雪崩中被困矿工；

[rɪ'li:f] ['pɑ:rti] ['wɜ:rkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "
Relief Party Working Night and Day . "
宽慰 派对 在职的 夜晚 和 天 . "

救援队日夜不停地工作。

" [sə'wɔtʃ] , ['koʊloʊ] . – – [wɜ:rd] [ri:tʃt] [hɪr] [læst] [naɪt] [ðæt] [dʒɑ:n] ['bʌkən] [ænd; ənd][dʒeɪmz]
" Saguache , Colo . – – Word reached here last night that John Buchan and James
" 萨瓜奇 , 科洛 . – – 单词 达到 这里 最后的 夜晚 那 约翰 布坎 和 詹姆斯
['winzləu] ,
Winslow ,
温斯洛 ,

“科罗拉多州萨瓜奇——昨晚传来消息，约翰·巴肯和詹姆斯·温斯洛，

['maɪnərz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['sæŋgreɪ][di:] ['krɪstoʊ] [reɪndʒ] ,
miners working a claim on the Sangre de Christo range ,
矿工 在职的 一个 宣称 在 这 桑格雷 德 基督 范围 ,

在桑格雷德克里斯托山脉开采矿区的矿工们

[wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [snoʊ] [slaɪd] .
were buried in their cabin beneath a snow slide .
是 埋葬 在 他们的 舱 下面 一个 雪 滑动 .

他们被埋在小屋里，被雪崩掩埋了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]
It is believed the men are alive although there seems to be small hope of
它 是 相信 这 男人 是 活 虽然 那里 似乎 到 是 小的 希望 的
['reskju:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] [wɪtʃ] [meɪ] ['tɑ:p(ə)l][æt; ət] ['eni]
rescuing them on account of an overhanging cliff which may topple at any
救援 他们 在 帐户 的 一个 悬垂 悬崖 哪个 可能 倾倒 在 任何
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

虽然人们相信这些人还活着，但由于下方悬崖随时可能崩塌，获救的希望渺茫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
with the melting snows and crush them out of existence .
和 这 融化 雪 和 压碎 他们 出去 的 存在 .

随着积雪融化，它们将被碾碎，彻底消失。

['reskju:] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Rescue parties are at work night and day .
救援 各方 是 在 工作 夜晚 和 天 .

救援队日夜不停地工作。

" [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [groʊ] [dɑ:rk][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
" The room seemed to whirl and grow dark as she finished reading .
" 这 房间 似乎 到 旋转 和 生长 黑暗的 作为 她 完成的 阅读 .

“当她读完书时，房间似乎开始旋转，并逐渐变暗。”

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

Tears	**came**	**to**	**her**	**eyes**	**and**	**she**	**cried**	**aloud**	**.**
眼泪	来了	到	她	眼睛	和	她	哭	大声	.

她眼中噙满了泪水，放声大哭。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aʊtkraɪ][ænd; ənd]

The	**members**	**of**	**the**	**family**	**came**	**to**	**find**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**outcry**	**and**
这	成员	的	这	家庭	来了	到	寻找	这	原因	的	她	强烈抗议	和

[faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] of224

found	**her**	**in**	**a**	**flood**	**of224**
成立	她	在	一个	洪水	of224

家人前来查看她哭喊的原因，发现她被困在224号洪水中。

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

眼泪。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] .

They	**read**	**the**	**dispatch**	**and**	**knew**	**the**	**cause**	**.**
他们	读	这	派遣	和	知道	这	原因	.

他们阅读了这份报告，知道了原因。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [oʊld][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

The	**paper**	**was**	**two**	**days**	**old**	**from**	**San**	**Francisco**	**.**
这	纸	曾是	二	天	老的	从	圣	弗朗西斯科	.

这份报纸是两天前从旧金山寄出的。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	**could**	**she**	**do**	**?**
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .

She	**must**	**know**	**at**	**once**	**.**
她	必须	知道	在	一次	.

她必须马上知道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə]

She	**went**	**to**	**the**	**telegraph**	**office**	**and**	**sent**	**a**	**message**	**of**	**inquiry**	**to**
她	去	到	这	电报	办公室	和	发送	一个	信息	的	询问	到

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [sə'wɔtʃ] .

the	**mayor**	**of**	**Saguache**	**.**
这	市长	的	萨瓜奇	.

她去了电报局，向萨瓜奇市长发了一封询问电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] : “ [laɪnz] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][sæn][luː'iːs] ['væli]

It	**was**	**twelve**	**o'clock**	**when**	**the**	**message**	**came**	**:**	**“**	**Lines**	**all**	**down**	**in**	**San**	**Luis**	**valley**
它	曾是	十二	点钟	什么时候	这	信息	来了	:	“	线条	全部	向下	在	圣	路易斯	谷

.

:
.

中午十二点，消息传来：“圣路易斯山谷的线路全部中断了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [laɪn][tuː; tə][sæn] ['luːɪs] [əj'bispəj] ,

”	**There**	**was**	**a**	**telegraph**	**line**	**to**	**San**	**Louis**	**Obispo**	**,**
”	那里	曾是	一个	电报	线	到	圣	路易斯	奥比斯波	,

“当时有一条通往圣路易斯奥比斯波的电报线路，

[bʌt; bət][noʊ] [koʊst] [laɪn] ['reɪlroʊd] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['pæsoʊ]['roʊbəlz][hɑːt] [sprɪŋz] , ['sɪksti] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

but	**no**	**coast**	**line**	**railroad**	**nearer**	**than**	**Paso**	**Robles**	**Hot**	**Springs**	**,**	**sixty**	**miles**	**inland**	**.**
但	不	海岸	线	铁路	更近	比	帕索	罗布尔斯	热的	斯普林斯	,	六十	英里	内陆	.

但是，距离海岸最近的铁路是位于内陆 60 英里的帕索罗布尔斯温泉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

It	would	be	three	days	before	there	was	another	steamer	for	San	Francisco	.
它	会	是	三	天	前	那里	曾是	其他	汽船	为了	圣	弗朗西斯科	.

三天后才有另一艘轮船开往旧金山。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spens] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

She	felt	that	if	she	waited	the	suspense	would	kill	her	.
她	毛毡	那	如果	她	等待	这	悬念	会	杀	她	.

她觉得如果继续等下去，这种悬而未决的状态会让她崩溃。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sə'wɔtʃ] .

She	must	go	to	Saguache	.
她	必须	去	到	萨瓜奇	.

她必须去萨瓜奇。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['draɪvər][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['rʌnɪŋ]

In	the	grey	of	the	morning	she	was	seated	beside	a	driver	in	a	light	running
在	这	灰色的	的	这	早晨	她	曾是	坐着	旁	一个	司机	在	一个	光	跑步

[rɪg] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['swɪftəst] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

rig	behind	the	swiftest	pair	of	horses	in	the	town	.
钻井平台	在后面	这	最快	一对	的	马匹	在	这	镇	.

在清晨的灰蒙蒙中，她坐在一个司机旁边，坐在一辆轻便的马车里，后面跟着镇上跑得最快的两匹马。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz]

The	northern	express	was	due	at	noon	and	the	distance	of	sixty	miles
这	北方	表达	曾是	到期的	在	中午	和	这	距离	的	六十	英里

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

must	be	made	.
必须	是	制成	.

北方特快列车中午到达，全程六十英里。

[ðə; ði] [fliːt] ['ænɪmlz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fleet	animals	climbed	the	mountain	slopes	and	crossed	the	divide	of	the
这	舰队	动物	攀登	这	山	连续下坡	和	交叉	这	划分	的	这

['sæntə] ['luːsjə] [reɪndʒ] ,

Santa	Lucia	range	,
圣诞老人	露西亚	范围	,

这些行动敏捷的动物攀上山坡，越过圣卢西亚山脉的分水岭。

[ænd; ənd] [went] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæntə] Marguerite225

and	went	speeding	through	the	beautiful	Santa	Marguerite225
和	去	超速	通过	这	美丽的	圣诞老人	Marguerite225

然后飞驰穿过美丽的圣玛格丽特225

['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [griːn] , [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

valley	with	its	carpet	of	green	,	enlivened	with	splashes	of	yellow	from	the
谷	和	它是	地毯	的	绿色的	,	活跃	和	水花	的	黄色的	从	这

[waɪld] ['mʌstərd] ['blɔsəmz] .

wild	mustard	blossoms	.
荒野	芥末	花朵	.

山谷绿意盎然，点缀着野芥菜花的黄色，生机勃勃。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɪft] ['floʊɪŋ] [fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] , [θruː] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd]

Across	the	swift	flowing	ford	of	the	Salinis	river	,	through	deep	ravines	and
穿过	这	迅速	流动	福特	的	这	-	河	,	通过	深的	峡谷	和

['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] ,

mountain	gorges	,
山	峡谷	,

穿过湍急的萨利尼斯河浅滩，越过深邃的峡谷和山间沟壑，

[ænd; ənd]['oʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [sænd][ænd; ənd] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv]

and	over	miles	and	miles	of	sun	-	baked	sand	and	dreary	waste	of
和	超过	英里	和	英里	的	太阳	-	烘焙	沙	和	凄凉	浪费	的

['stʌntɪd] ['kæktəs][ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

stunted	cactus	and	sagebrush	,
发育不良	仙人掌	和	鼠尾草	,

越过绵延数英里的被太阳炙烤的沙地和荒凉的、长满矮小仙人掌和蒿属植物的荒芜之地，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sped] .

the	horses	sped	.
这	马匹	加速	.

马匹疾驰而去。

[ðə; ði] [skɔːrtʃt] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm][hɑːt]

The	scorched	winds	of	the	desert	caught	up	the	sands	and	hurled	them	hot
这	烧焦的	风	的	这	沙漠	捕捉	向上	这	沙子	和	投掷	他们	热的

['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [stʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['taɪni][spɑːrks] .

into	their	faces	and	stung	them	like	tiny	sparks	.
进入	他们的	面孔	和	被蜇了	他们	喜欢	微小的	火花	.

沙漠中灼热的风卷起沙尘，将滚烫的沙粒抛向他们的脸庞，像细小的火花一样刺痛着他们。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [reɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm][ɪn][dʒʌst] [faɪv]

Dripping	with	foam	the	horses	were	reined	up	at	the	depot	platform	in	just	five
滴落	和	泡沫	这	马匹	是	勒住	向上	在	这	仓库	平台	在	只是	五

['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] – – [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt]

hours	and	fifty	minutes	from	the	time	of	starting	–	–	a	record	that
小时	和	五十	分钟	从	这	时间	的	开始	–	–	一个	记录	那

[stændz] [ɪn][sæn] ['luːɪs] [əj'bispəj] [tə'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['evər] [meɪd] ,

stands	in	San	Louis	Obispo	today	as	the	best	ever	made	,
站立	在	圣	路易斯	奥比斯波	今天	作为	这	最好的	曾经	制成	,

马匹浑身沾满泡沫，从出发到抵达车站站台仅用了五个小时五十分钟——这一纪录至今仍是圣路易斯奥比斯波有史以来最好的纪录。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['westərn] [mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][eɪd][ə; eɪ]

and	that	too	by	a	big	-	hearted	western	man	who	did	it	only	to	aid	a
和	那	也	经过	一个	大的	-	心地	西	男人	WHO	做过	它	仅有的	到	援助	一个

['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] .

woman	in	distress	.
女士	在	痛苦	.

而且，这还是出自一位心地善良的西方男子之手，他这么做只是为了帮助一位身处困境的女子。

[ðə; ði] [treɪn] [sped] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ['dezərt] ,

The	train	sped	over	miles	of	brown	and	parched	desert	,
这	火车	加速	超过	英里	的	棕色的	和	干渴	沙漠	,

火车飞驰过数英里棕色干旱的沙漠，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ðæt] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [wɪnd] [laɪk] [draɪd] ['sʌnflaʊər]

studded	with	a	growth	of	palms	that	rattled	in	the	sultry	wind	like	dried	sunflower
带钉的	和	一个	生长	的	棕榈树	那	摇晃	在	这	闷热	风	喜欢	干燥	向日葵

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

上面长满了棕榈树，在闷热的风中摇曳，像干枯的向日葵茎秆。

[ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['noʊtɪst] [baɪ] ['hæti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ['bizid] [wɪð; wɪθ]

The	scenes	were	scarcely	noticed	by	Hattie	as	she	sat	in	the	coach	busied	with
这	场景	是	几乎	注意到	经过	哈蒂	作为	她	卫星	在	这	教练	忙碌	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

her	own	thoughts	.
她	自己的	想法	.

哈蒂坐在马车里，沉浸在自己的思绪中，几乎没有注意到周围的景象。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spres] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] her226

The	train	was	an	express	but	it	seemed	to	her226
这	火车	曾是	一个	表达	但	它	似乎	到	her226

那列火车是特快，但对她来说似乎……

[tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] .

to	creep	along	.
到	潜行者	沿着	.

悄悄地走。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ['klæŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] [reɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [juːl] [biː; bi]

The	rumble	of	the	wheels	clanking	on	the	iron	rails	seemed	to	say	:	"	You'll	be
这	隆隆	的	这	车轮	叮当作响	在	这	铁	铁轨	似乎	到	说	:	"	你会	是

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

车轮撞击铁轨的隆隆声仿佛在说："你来晚了。"

[juːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

you'll	be	too	late	.
你会	是	也	晚的	.

你来晚了。

" [æt; ət] [ˌsækrə'mentoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] [baʊnd] [ɪk'spres]

"	At	Sacramento	there	was	a	wait	of	four	hours	for	the	east	bound	express
"	在	萨克拉门托	那里	曾是	一个	等待	的	四	小时	为了	这	东方	边界	表达

,

,
,

"在萨克拉门托，开往东部的特快列车要等四个小时。"

[ænd; ənd] ['hæti] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] , [tɪk] , [tɔk] , [tɪk] ,

and	Hattie	sat	in	the	depot	where	she	could	watch	the	clock	,	tick	,	tock	,	tick	,
和	哈蒂	卫星	在	这	仓库	在哪里	她	可以	手表	这	钟	,	打钩	,	滴答	,	打钩	,

哈蒂坐在车站里，看着时钟滴答滴答地走着。

[tɔk] – – ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

tock	–	–	swinging	the	pendulum	in	these	moments	of	suspense	and	waiting	.
滴答	–	–	摇摆	这	摆	在	这些	时刻	的	悬念	和	等待	.

滴答——在紧张和等待的时刻，钟摆摆动。

[ðoʊz] [mə'nɑːtənəs] [saʊndz] [pər'sɪstəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [θiːm] ,

Those	monotonous	sounds	persistently	repeated	the	single	theme	,
那些	单调	声音	持续地	重复	这	单身的	主题	,

那些单调的声音不断重复着同一个主题，

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sloʊ] [swɪŋ] [ʌv; əv]

seconds	were	born	and	ushered	into	eternity	with	the	slow	swing	of
秒	是	出生	和	引导	进入	永恒	和	这	慢的	摇摆	的

[ðə; ði] ['pendʒələm] ;

the	pendulum	;
这	摆	;

秒针随着钟摆的缓慢摆动而诞生，并被带入永恒；

['evri] [tɪk] [brɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pendʒələm] [swʌŋ] [soʊ] [sloʊ] .

every	tick	brought	the	time	of	starting	nearer	,	but	the	pendulum	swung	so	slow	.
每一个	打钩	带来	这	时间	的	开始	更近	,	但	这	摆	摇摆	所以	慢的	.

每一次滴答声都让开始的时间更近一步，但钟摆摆动的速度却如此缓慢。

[ðoʊz] [fɔːr] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['tiːdiəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Those	four	hours	watching	the	clock	were	the	most	tedious	of	her	life	.
那些	四	小时	观看	这	钟	是	这	最多	乏味	的	她	生活	.

那四个小时盯着时钟，是她一生中最难熬的时光。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ]

When	the	time	was	drawing	nigh	and	the	waiting	passengers	were	stirring
什么时候	这	时间	曾是	绘画	夜	和	这	等待	乘客	是	搅拌

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

临近出发时间，候车的乘客们开始四处走动。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,

the	man	in	the	ticket	office	came	out	and	wrote	upon	the	blackboard	,
这	男人	在	这	票	办公室	来了	出去	和	写道	之上	这	黑板	,

售票处的人走了出来，在黑板上写道：

“ [iːst] [baʊnd] [ɪk'spres] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] .

“	East	bound	Express	two	hours	late	.
”	东方	边界	表达	二	小时	晚的	.

“开往东部的特快列车晚点两小时。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [sloʊ] ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] [sent] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ,

”	Again	the	slow	swinging	pendulum	sent	a	torrent	of	woe	to	the	unhappy	girl	,
”	再次	这	慢的	摇摆	摆	发送	一个	激流	的	悲哀	到	这	不开心	女孩	,

“缓慢摆动的钟摆再次给这位不幸的女孩带来了无尽的悲伤。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jaːdz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd]

and	when	the	train	rolled	into	the	yards	she	felt	as	though	she	had	lived
和	什么时候	这	火车	滚动	进入	这	码	她	毛毡	作为	尽管	她	有	居住地

[wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [klɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] . -

within	sound	of	that	clock	for	a	year	.	227
之内	声音	的	那	钟	为了	一个	年	.	-

当火车驶入站台时，她感觉自己仿佛已经在那钟声的伴奏下生活了一年。227

[ðə; ði] [griːn] ['væli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['futhilz] ,

The	green	valley	changed	to	the	red	earth	of	the	foothills	,
这	绿色的	谷	已更改	到	这	红色的	地球	的	这	山麓	,

绿色的山谷渐渐变成了山麓的红色土地，

[stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['hʌntərz] [ʌv; əv] - .

still	showing	signs	of	the	gold	hunters	of	1849	.
仍然	显示	标志	的	这	金子	猎人	的	-	.

这里仍然留有1849年淘金者的痕迹。

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [stiːp] [greɪdz] ,

The	puffing	and	wheezing	of	the	engine	told	they	were	climbing	steep	grades	,
这	抽气	和	喘息	的	这	引擎	讲述	他们	是	攀登	陡	成绩	,

发动机的喘息声和嘶哑声表明他们正在爬陡坡。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] .

and	soon	they	were	in	the	snows	of	the	Sierra	Nevada	mountains	.
和	很快	他们	是	在	这	雪	的	这	塞拉	内华达州	山脉	.

很快，他们就置身于内华达山脉的皑皑白雪之中。

[ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪl] [snoʊ] [ʃed] [ænd; ənd] [wen] [hæf] [wei] [θruː] [strʌk]

The	train	entered	the	forty	-	two	mile	snow	shed	and	when	half	way	through	struck
这	火车	进入	这	四十	-	二	英里	雪	棚	和	什么时候	一半	方式	通过	击

[ə; eɪ] [hænd] [kɑːr] ,

a	hand	car	,
一个	手	车	,

火车驶入42英里长的雪棚，行驶到一半时撞上了一辆手推车。

[diː'reɪlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

derailing	the	engine	.
脱轨	这	引擎	.

使引擎脱轨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃedz] .

It	was	day	without	,	but	dark	within	the	sheds	.
它	曾是	天	没有	,	但	黑暗的	之内	这	棚屋	.

外面是白天，但棚子里却是黑夜。

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['ɑːpəzɪt] ['hæti] .

A	kindly	woman	with	her	daughter	occupied	the	berth	opposite	Hattie	.
一个	亲切地	女士	和	她	女儿	占领	这	泊位	对面的	哈蒂	.

一位和蔼的妇人带着女儿坐在哈蒂对面的泊位上。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

She	noticed	the	troubled	look	on	the	girl's	face	and	from	that	time	on	until	they
她	注意到	这	麻烦	看	在	这	女孩们	脸	和	从	那	时间	在	直到	他们

['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

separated	at	Cheyenne	,
分开	在	夏延	,

她注意到女孩脸上忧虑的神情，从那时起直到她们在夏延分别，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['plez(ə)nt] .

did	everything	she	could	to	make	the	journey	pleasant	.
做过	一切	她	可以	到	制作	这	旅行	令人愉快的	.

她尽一切努力让旅途愉快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt] [sə'spens] [ænd; ənd] [daʊt] .

But	there	was	the	ever	present	suspense	and	doubt	.
但	那里	曾是	这	曾经	展示	悬念	和	怀疑	.

但悬念和疑虑始终挥之不去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʌndər] [wei] ,

It	was	ten	hours	before	the	train	was	again	under	way	,
它	曾是	十	小时	前	这	火车	曾是	再次	在下面	方式	,

十个小时后，火车才再次启动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

but	they	had	lost	the	right	of	way	on	the	road	and	were	compelled	to
但	他们	有	丢失的	这	正确的	的	方式	在	这	路	和	是	被迫	到

[meɪk] ['friːkwənt] ['stɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['saidiŋz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðər] [treɪnz] [tuː; tə] [pæs] .

make	frequent	stops	on	the	sidings	to	allow	other	trains	to	pass	.
制作	频繁	停止	在	这	壁板	到	允许	其他	火车	到	经过	.

但他们失去了在道路上的通行权，被迫频繁地在侧线上停车，以便其他列车通过。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] ['aɪləndz] [ʌv; əv]

As	the	train	skirted	the	Great	Salt	Lake	with	its	bleak	and	desolate	islands	of
作为	这	火车	裙摆	这	伟大的	盐	湖	和	它是	苍凉	和	荒凉	岛屿	的

[rɑːk] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] grey228

rock	rising	in	silhouette	against	the	cold	grey228
岩石	上升	在	轮廓	反对	这	寒冷的	grey228

火车绕过大盐湖，湖面上荒凉凄凉的岩石岛屿在寒冷的灰色背景下勾勒出轮廓。228

[skaɪz] , ['hæti] [kəm'perd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

skies	,	Hattie	compared	the	scene	to	the	feeling	of	utter	desolation	within	her
天空	,	哈蒂	比较的	这	场景	到	这	感觉	的	说出	荒凉	之内	她

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

哈蒂将眼前的景象比作她灵魂深处那种彻底的荒凉感。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['lærəmi] [pleɪnz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [plaʊ] ,

A	storm	was	raging	on	the	Laramie	plains	and	when	the	snow	plow	,
一个	风暴	曾是	愤怒	在	这	拉勒米	平原	和	什么时候	这	雪	犁	,

拉勒米平原上暴风雪肆虐，当除雪车.....

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] ['endʒɪn] [ɪn] [frʌnt] , [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði]

driven	by	the	tremendous	force	of	an	extra	engine	in	front	,	stuck	fast	in	the
驱动	经过	这	巨大的	力量	的	一个	额外的	引擎	在	正面	,	卡住	快速地	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

在前方额外发动机的巨大动力驱动下，它牢牢地陷在雪地里。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,

she	began	to	have	some	conception	of	the	mighty	force	of	an	avalanche	,
她	开始	到	有	一些	概念	的	这	强大的	力量	的	一个	雪崩	,

她开始对雪崩的巨大威力有了一些概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ɪm'prɪznd] [men] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

and	the	difficulty	of	reaching	imprisoned	men	beneath	its	weight	.
和	这	困难	的	到达	被监禁	男人	下面	它是	重量	.

以及被困在重压之下难以接近的囚犯。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sæn][luːˈiːs] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd]

The	railroad	ended	at	a	little	station	in	the	San	Luis	valley	and	then	followed
这	铁路	结束	在	一个	小的	车站	在	这	圣	路易斯	谷	和	然后	随后

['meni] [maɪlz] [ʌv; əv]['steɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [koʊtʃ] .

many	miles	of	staging	in	a	crowded	coach	.
许多	英里	的	舞台	在	一个	挤	教练	.

铁路的终点站是圣路易斯山谷的一个小车站，然后乘客们挤在拥挤的车厢里，沿着漫长的中转站行驶了好几英里。

['evriwer] [ðə; ði][gɜːrl][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Everywhere	the	girl	met	with	the	most	profound	respect	and	attention	from
到处	这	女孩	遇见	和	这	最多	深刻的	尊重	和	注意力	从

['feloʊ] ['pæsndʒə˞] .

fellow	passengers	.
同伴	乘客	.

女孩无论走到哪里，都受到了其他乘客最深切的尊重和关注。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

She	was	always	given	the	best	seat	in	the	coach	,
她	曾是	总是	给定	这	最好的	座位	在	这	教练	,

她总是被安排在车厢里最好的座位上。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	otherwise	made	as	comfortable	as	circumstances	would	permit	.
和	否则	制成	作为	舒服的	作为	情况	会	允许	.

并尽可能地让他们感到舒适。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]

Such	was	the	gallantry	of	these	men	of	the	frontier	to	the	girl	who	was
这样的	曾是	这	英勇	的	这些	男人	的	这	边境	到	这	女孩	WHO	曾是

['trævlɪŋ] [ə'loʊn] .

traveling	alone	.
旅行	独自的	.

这就是这些边境男子对独自旅行的女孩展现出的英勇行为。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [sə'wɔtʃ] ,

At	the	last	stage	station	before	reaching	Saguache	,
在	这	最后的	阶段	车站	前	到达	萨瓜奇	,

在到达萨瓜奇之前的最后一个驿站，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [men] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['maɪnərz][ɪn][ðə; ði]['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ] ['maʊntnz] ,

she	heard	men	talking	of	the	imprisoned	miners	in	the	Sangre	de	Christo	mountains	,
她	听到	男人	说	的	这	被监禁	矿工	在	这	桑格雷	德	基督	山脉	,

她听到有人在谈论被囚禁在桑格雷德克里斯托山脉的矿工们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] learn229

but	she	was	unable	to	learn229
但	她	曾是	无法	到	learn229

但她没能学会229

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] .

any	of	the	particulars	other	than	that	the	relief	party	was	still	working	.
任何	的	这	细节	其他	比	那	这	宽慰	派对	曾是	仍然	在职的	.

除了救援队仍在工作之外，没有其他细节。

[wen] , [æt; ət][læst] ,

When	,	at	last	,
什么时候	,	在	最后的	,

最后，

[ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [sə'wɔtʃ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

she	alighted	at	the	hotel	in	Saguache	her	first	question	was	concerning	the
她	下车	在	这	酒店	在	萨瓜奇	她	第一的	问题	曾是	有关	这

[ɪm'prɪznd] [men] .

imprisoned	men	.
被监禁	男人	.

她在萨瓜奇的酒店下了车，她的第一个问题是关于被监禁的男人们的。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]

They	will	have	them	out	in	a	few	days	if	nothing	happens	was	the	assurance
他们	将要	有	他们	出去	在	一个	很少	天	如果	没有什么	发生	曾是	这	保证

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] .

given	by	the	landlady	.
给定	经过	这	房东	.

房东太太保证说，如果一切顺利，几天之内就会把他们赶出去。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] , [wi:; wi] [noʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

“	They	are	alive	,	we	know	,	for	we	can	see	the	smoke	coming	out	from
“	他们	是	活	,	我们	知道	,	为了	我们	能	看	这	抽烟	未来	出去	从

['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] .

under	the	rock	.
在下面	这	岩石	.

“我们知道它们还活着，因为我们可以看到岩石下面冒出烟来。”

” [ðə; ði] [tu:] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [slaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

”	The	two	men	under	the	snow	slide	had	been	the	talk	of	the	town	for	days	.
”	这	二	男人	在下面	这	雪	滑动	有	到过	这	讲话	的	这	镇	为了	天	.

“雪崩下的那两个男人成了这几天全城热议的话题。”

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:rti] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt]

Every	day	a	new	party	went	to	the	scene	to	relieve	those	who	had	worked
每一个	天	一个	新的	派对	去	到	这	场景	到	缓解	那些	WHO	有	工作

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

the	day	and	night	before	,
这	天	和	夜晚	前	,

每天都有新的救援队伍前往现场，接替前一天夜工作的救援人员。

['tʌnlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [θru:] [snoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [depθ] .

tunneling	up	the	steep	mountain	side	through	snow	of	an	unknown	depth	.
隧道	向上	这	陡	山	边	通过	雪	的	一个	未知	深度	.

在陡峭的山坡上，穿过不知深度的积雪，挖出一条隧道向上攀登。

[wen] ['hæti] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][end]

When	Hattie	reached	the	tunnel	she	begged	to	be	allowed	to	go	to	the	end
什么时候	哈蒂	达到	这	隧道	她	乞求	到	是	允许	到	去	到	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] .

of	it	where	the	men	were	working	.
的	它	在哪里	这	男人	是	在职的	.

哈蒂到达隧道后，恳求允许她走到隧道尽头，那里有男人们正在工作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt]

She	was	assisted	up	the	mountain	side	by	willing	hands	and	when	she	reached
她	曾是	协助	向上	这	山	边	经过	愿意的	双手	和	什么时候	她	达到

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

the	workers	one	of	them	said	:
这	工人	一	的	他们	说	:

她被几双热心的手搀扶着爬上了山坡，当她走到工人们跟前时，其中一位工人们说：

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

“	The	boys	are	all	right	for	we	can	hear	their	voices	.
“	这	男孩们	是	全部	正确的	为了	我们	能	听到	他们的	声音	.

“孩子们都很好，因为我们能听到他们的声音。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

”	It	was	then	she	gave	an	exclamation	of	joy	,
”	它	曾是	然后	她	给予	一个	感叹	的	喜悦	,

“就在这时，她发出了一声喜悦的惊呼。”

[ænd; ənd] [wen] ['bʌkən] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , “ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər]

and	when	Buchan	said	to	me	in	the	cabin	,	“	It	seems	that	I	hear	her
和	什么时候	布坎	说	到	我	在	这	舱	,	“	它	似乎	那	我	听到	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

当布坎在小屋里对我说：“我好像听到了她的声音”，

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . -

”	he	was	right	.	230
”	他	曾是	正确的	.	-

他说的没错。230

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[wen] [ðə; ði] [deθ] [glu:m] ['gæðərz] .

WHEN	THE	DEATH	GLOOM	GATHERS	.
什么时候	这	死亡	愁云	聚集	.

当死亡的阴霾笼罩大地。

['eɪməs] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv] ['paʊdər] [smoʊk][ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

Amos	staggered	out	of	the	fog	of	powder	smoke	and	groped	his	way	to
阿莫斯	交错	出去	的	这	多雾路段	的	粉末	抽烟	和	摸索	他的	方式	到

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

阿莫斯踉跄着走出硝烟弥漫的迷雾，摸索着走向门口。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ri:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,

He	took	the	center	of	the	street	reeling	as	he	went	,
他	采取	这	中心	的	这	街道	卷轴	作为	他	去	,

他踉跄着走到街中央，边走边摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	made	his	way	to	his	home	.
和	制成	他的	方式	到	他的	家	.

然后他回家了。

[ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪski] - [kreɪzd] [breɪn] .

The	scenes	at	the	Bucket	of	Blood	were	magnified	in	his	whisky	-	crazed	brain	.
这	场景	在	这	桶	的	血	是	放大	在	他的	威士忌酒	-	疯狂	脑	.

在他被威士忌冲昏头脑的脑海中，血桶酒吧的景象被无限放大。

[hiː; hi] [reɪvd] [ɪn] [waɪld] [dɪ'lɪriəm] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['diːmənz] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

He	raved	in	wild	delirium	,	fighting	the	demons	that	gathered	around	his	bedside	.
他	赞不绝口	在	荒野	谵妄	,	斗争	这	恶魔	那	聚集	大约	他的	床头	.

他陷入疯狂的谵妄状态，与聚集在他床边的恶魔搏斗。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	came	and	shook	his	head	.
这	医生	来了	和	摇晃	他的	头	.

医生走过来，摇了摇头。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ækt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	has	been	drinking	so	long	that	my	medicine	will	not	act	,	”	he	said	.
“	他	有	到过	喝	所以	长的	那	我的	药品	将要	不是	行为	,	”	他	说	.

“他酗酒太久了，我的药已经起不到作用了，”他说。

['eɪməs] [glɛəd] ['waɪldli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] .

Amos	glared	wildly	from	his	bloodshot	eyes	when	a	monkey	seemed	to	leap	on	the	footboard	.
阿莫斯	怒目而视	疯狂地	从	他的	充血	眼睛	什么时候	一个	猴	似乎	到	飞跃	在	这	踏板	.

当一只猴子似乎跳到脚踏板上时，阿莫斯布满血丝的眼睛怒目而视。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	a	glass	in	his	hand	.
他	握住	一个	玻璃	在	他的	手	.

他手里拿着一个玻璃杯。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] , ['eɪməs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

“	Have	a	cocktail	,	Amos	,	”	said	the	monkey	,
“	有	一个	鸡尾酒	,	阿莫斯	,	”	说	这	猴	,

“来杯鸡尾酒吧，阿莫斯，”猴子说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðər] [glæs] .

as	he	tossed	the	liquid	into	the	air	and	caught	it	in	another	glass	.
作为	他	抛掷	这	液体	进入	这	空气	和	捕捉	它	在	其他	玻璃	.

他将液体抛向空中，然后用另一个玻璃杯接住。

['eɪməs] - [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['kɑːkteɪl] ,

Amos	'	throat	was	parched	and	he	wanted	the	cocktail	,
阿莫斯	-	喉	曾是	干渴	和	他	通缉	这	鸡尾酒	,

阿莫斯喉咙干渴，他想喝杯鸡尾酒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	the	monkey	did	not	give	it	to	him	.
但	这	猴	做过	不是	给	它	到	他	.

但猴子并没有给他。

[ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [θruː] the231

A	rhinoceros	came	creeping	through	the231
一个	犀牛	来了	爬行	通过	the231

一头犀牛悄悄地穿过231

[wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ledn] [aɪz] .

wall	and	looked	at	him	with	its	leaden	eyes	.
墙	和	看起来	在	他	和	它是	铅灰色	眼睛	.

墙壁，用它铅灰色的眼睛看着他。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [tɔːst] [ðə; ði] ['kɑːkteɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ,

The	monkey	tossed	the	cocktail	into	the	wide	open	mouth	of	the	rhinoceros	,
这	猴	抛掷	这	鸡尾酒	进入	这	宽的	打开	嘴	的	这	犀牛	,

猴子把鸡尾酒扔进了犀牛张开的大嘴里。

[huː] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] , “ [lets] [pleɪ] ['ænti] ['oʊvər] . ”

who	smacked	his	lips	and	said	to	the	monkey	,	“	Let's	play	ante	over	.	”
WHO	猛击	他的	嘴唇	和	说	到	这	猴	,	“	我们来吧	玩	赌注	超过	.	”

他咂了咂嘴，对猴子说：“咱们玩底注吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , “ [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? ”

“	All	right	,	”	replied	the	monkey	,	“	what	with	?	”
“	全部	正确的	,	”	回复	这	猴	,	“	什么	和	?	”

“好吧，”猴子回答说，“用什么呢？”

“ [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

“	Get	his	eye	,	get	his	eye	,	”	exclaimed	the	rhinoceros	.
“	得到	他的	眼睛	,	得到	他的	眼睛	,	”	惊呼	这	犀牛	.

“挖出他的眼睛，挖出他的眼睛！”犀牛喊道。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [krept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['eɪməs] - [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [groʊn]

The	monkey	crept	forward	and	plucked	out	one	of	Amos	'	eyes	,	as	he	groaned
这	猴	悄悄地爬	向前	和	拨弦	出去	一	的	阿莫斯	-	眼睛	,	作为	他	呻吟

[ænd; ənd] [jeld] .

and	yelled	.
和	大喊	.

猴子悄悄靠近，挖出了阿莫斯的一只眼睛，阿莫斯痛苦地呻吟着，大声叫喊着。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki]

For	awhile	the	rhinoceros	was	on	one	side	of	the	dresser	and	the	monkey
为了	一会儿	这	犀牛	曾是	在	一	边	的	这	梳妆台	和	这	猴

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

有一段时间，犀牛在梳妆台的一边，猴子在另一边。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

tossing	his	eye	to	and	fro	between	them	.
抛掷	他的	眼睛	到	和	弗	之间	他们	.

他目光在他们之间来回游移。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

The	scene	changed	.
这	场景	已更改	.

场景变换了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

He	was	on	a	white	horse	,
他	曾是	在	一个	白色的	马	,

他骑着一匹白马，

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['rɑːki] [roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

plunging	down	a	steep	rocky	road	lined	with	trees	on	either	side	;
骤降	向下	一个	陡	岩石	路	衬里	和	树木	在	任何一个	边	;

沿着两旁绿树成荫的陡峭岩石路向下俯冲；

['paɪˌθɔnz] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər]

pythons	**and**	**rattlesnakes**	**reached**	**out**	**from**	**among**	**the**	**branches**	**striking**	**their**
python	和	响尾蛇	达到	出去	从	之中	这	分支	引人注目	他们的

[fæŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

fangs	**at**	**his**	**head**	**.**
獠牙	在	他的	头	.

蟒蛇和响尾蛇从树枝间伸出毒牙，攻击他的头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

There	**was**	**the**	**form**	**of**	**a**	**dead**	**woman**	**behind**	**him**	**on**	**the**	**horse**	**.**
那里	曾是	这	形式	的	一个	死的	女士	在后面	他	在	这	马	.

他身后，马背上躺着一具女尸。

[hɜːr; hər][koʊld][ɑːrmz] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Her	**cold**	**arms**	**clung**	**about**	**his**	**neck**	**as**	**little**	**devils**	**came**	**out**	**from**	**behind**	**the**
她	寒冷的	武器	紧紧抓住	关于	他的	脖子	作为	小的	魔鬼	来了	出去	从	在后面	这

[triːz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

trees	**and**	**shouted**	**:**
树木	和	喊叫	:

她冰冷的双臂紧紧搂着他的脖子，这时一群小恶魔从树后窜出来，大喊大叫：

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**did**	**it**	**;**	**you**	**did**	**it**	**.**
“	你	做过	它	;	你	做过	它	.

“你做到了；你做到了。”

” [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [snoʊ] - covered232

”	**The**	**horse**	**was**	**now**	**plunging**	**over**	**a**	**snow**	**-**	**covered232**
”	这	马	曾是	现在	骤降	超过	一个	雪	-	covered232

“那匹马现在正猛地冲过积雪覆盖的232

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

国家。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['waɪndz] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	**felt**	**the**	**icy**	**winds**	**chill**	**his**	**heart**	**.**
他	毛毡	这	冰冷的	风	寒意	他的	心	.

他感到凛冽的寒风刺骨，心头一紧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ded] [ɑːrmz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

He	**was**	**trying**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**dead**	**arms**	**that**	**clung**	**to**	**his**	**neck**	**,**
他	曾是	尝试	到	摇	离开	这	死的	武器	那	紧紧抓住	到	他的	脖子	,

他试图甩掉紧紧搂住他脖子的死气沉沉的手臂。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][spɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

when	**the**	**horse**	**stopped**	**in**	**a**	**wild**	**spot**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
什么时候	这	马	停止	在	一个	荒野	点	之中	这	岩石	.

马匹停在了岩石间的一处荒凉地带。

[ə; eɪ] [greɪv] ['dɪgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][draɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

A	**grave**	**digger**	**,**	**with**	**the**	**flesh**	**of**	**face**	**and**	**arms**	**dried**	**to**	**the**	**bone**	**,**
一个	严重	挖掘机	,	和	这	肉	的	脸	和	武器	干燥	到	这	骨	,

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

一个掘墓人出现了，他的脸和胳膊上的肉都干裂得只剩骨头。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['beri] [hɜːr; hər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	**We**	**will**	**bury**	**her**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**he**	**sunk**	**his**	**spade**	**into**	**the**	**earth**	**.**
“	我们	将要	埋葬	她	这里	,	”	他	说	作为	他	沉没	他的	铲	进入	这	地球	.

“我们将把她埋在这里，”他一边说着，一边把铁锹插进土里。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ['dɪgər] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [klɔdz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] ,

As	the	grave	digger	threw	up	the	clods	they	turned	to	little	devils	,
作为	这	严重	挖掘机	扔	向上	这	土块	他们	转向	到	小的	魔鬼	,

掘墓人把土块扔出来的时候，土块变成了小恶魔。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd] [jelpt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['eɪməs] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

the	size	of	frogs	and	yelped	,	"	We	are	the	sins	of	Amos	come	out	of
这	尺寸	的	青蛙	和	尖叫	,	"	我们	是	这	罪孽	的	阿莫斯	来	出去	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

它们体型像青蛙一样大，并大声喊道："我们是阿摩司的罪孽，从坟墓里出来了。"

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] .

"	The	vision	passed	and	another	appeared	.
"	这	想象	通过了	和	其他	出现	.

"异象消失了，另一个异象出现了。"

[θriː] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Three	Sisters	of	Charity	stood	at	the	footboard	of	his	bed	.
三	姐妹	的	慈善	站立	在	这	踏板	的	他的	床	.

三位慈善修女站在他的床尾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] .

They	were	looking	down	on	him	with	sorrowful	eyes	.
他们	是	寻找	向下	在	他	和	悲伤	眼睛	.

他们用悲伤的眼神俯视着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd] [fleɪm] .

One	of	them	lifted	her	hand	and	all	was	a	livid	flame	.
一	的	他们	抬起	她	手	和	全部	曾是	一个	铁青	火焰	.

其中一人抬起手，顿时燃起熊熊怒火。

['eɪməs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [prə'lɔːŋd] [ʃriːk] .

Amos	raised	his	head	and	gave	one	prolonged	shriek	.
阿莫斯	提高	他的	头	和	给予	一	延长	尖叫	.

阿莫斯抬起头，发出了一声长长的尖叫。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [deθ] .

A	shriek	of	death	.
一个	尖叫	的	死亡	.

一声死亡的尖叫。

[wen] ['eɪməs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'wɔtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [spriː] [wɪð; wɪθ] ['reɪdər] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz]

When	Amos	returned	to	Saguache	after	his	spree	with	Rayder	his	first	act	was
什么时候	阿莫斯	返回	到	萨瓜奇	后	他的	狂欢	和	雷德	他的	第一的	行为	曾是

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði][sæn][luː'iːs] ['væli] [ænd; ənd] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	purchase	a	ranch	in	the	San	Luis	valley	and	deed	it	to	his	wife	.
到	购买	一个	牧场	在	这	圣	路易斯	谷	和	契据	它	到	他的	妻子	.

阿莫斯与雷德寻欢作乐之后回到萨瓜奇，做的第一件事就是在圣路易斯山谷买下一个牧场，并将牧场产权转让给了他的妻子。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]

He	then	went	to	his	assay	office	and	drew	down	the	blinds	and	sat	in	the
他	然后	去	到	他的	检测	办公室	和	画	向下	这	百叶窗	和	卫星	在	这

['ʃæˌdoʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] old233

shadows	like	a	cunning	old233
阴影	喜欢	一个	狡猾	old233

然后他去了化验室，拉下百叶窗，像个狡猾的老头一样坐在阴影里。233

['spaɪdər][ɪn]['haɪdɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] [flaɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [woʊv] [hɪz; ɪz] [web] .

spider	in	hiding	waiting	for	the	unwary	fly	for	which	he	had	wove	his	web	.
蜘蛛	在	隐藏	等待	为了	这	粗心大意	飞	为了	哪个	他	有	编织	他的	网站	.

蜘蛛藏身于蛛网之中，等待着它精心织网的粗心苍蝇。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'kɑːnəklæst] [huː] [kri'eɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]

His	life	had	been	that	of	the	iconoclast	who	creates	nothing	to	adorn	the
他的	生活	有	到过	那	的	这	反传统者	WHO	创建	没有什么	到	装饰	这

['wɝːldz] [greɪt] ['gæləri] [ʌv; əv][gɔdz] .

world's	great	gallery	of	gods	.
世界的	伟大的	画廊	的	神	.

他的一生都是一个反偶像崇拜者，他没有创造任何东西来装饰世界伟大的神祇殿堂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] [dɪs'rʌpt]

But	he	was	not	philosophical	enough	to	evolve	an	idea	that	would	disrupt
但	他	曾是	不是	哲学	足够的	到	发展	一个	主意	那	会	扰乱

[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'liːfs] .

existing	beliefs	.
现存的	信仰	.

但他缺乏足够的哲学思想，无法提出颠覆现有信仰的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] ,

It	was	some	weeks	after	his	arrival	home	,
它	曾是	一些	周	后	他的	到达	家	,

他回家几周后，

[wen] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] ['reɪdər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

when	he	espied	Rayder	one	morning	coming	down	the	street	towards	his	office	.
什么时候	他	窥视	雷德	一	早晨	未来	向下	这	街道	向	他的	办公室	.

一天早上，他瞥见雷德正沿着街道朝他的办公室走来。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

He	cautiously	turned	the	key	in	his	office	and	slipped	over	to	the	Bucket	of
他	谨慎地	转向	这	钥匙	在	他的	办公室	和	滑倒了	超过	到	这	桶	的

[blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɪr] [ænd; ənd] [tuː] [kwɔːrt] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] .

Blood	and	returned	with	some	beer	and	two	quart	bottles	of	whisky	.
血	和	返回	和	一些	啤酒	和	二	夸脱	瓶子	的	威士忌酒	.

他小心翼翼地转动办公室的钥匙，溜到“血桶”酒吧，拿了一些啤酒和两瓶一夸脱装的威士忌回来了。

[wen] ['reɪdər] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːdlɪn] [drʌŋk] .

When	Rayder	returned	an	hour	later	he	was	maudlin	drunk	.
什么时候	雷德	返回	一个	小时	之后	他	曾是	感伤	醉	.

雷德一个小时后回来时，已经醉得不省人事，情绪低落。

['reɪdər] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [wen]

Rayder	was	still	pale	from	the	effects	of	his	recent	debauch	and	when
雷德	曾是	仍然	苍白	从	这	效果	的	他的	最近的	放荡	和	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] ['eɪməs][ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

he	found	Amos	in	an	intoxicated	condition	he	went	away	,
他	成立	阿莫斯	在	一个	酣	状况	他	去	离开	,

雷德脸色苍白，显然是最近放荡不羁的后遗症。当他发现阿莫斯醉醺醺的时候，就离开了。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætərz] [lest] [hiː; hi]

not	caring	to	stay	and	talk	with	him	on	important	business	matters	lest	he
不是	关怀	到	停留	和	讲话	和	他	在	重要的	商业	事情	免得	他

[ʃʊd; ʃəd] [get] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [spriː] .

should	get	drawn	into	another	spree	.
应该	得到	绘制	进入	其他	狂欢	.

不愿留下来和他谈论重要的商业事宜，以免他再次卷入狂欢之中。

['miːnwaɪl] , ['kɑːrsn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['maɪnərz]

Meanwhile	**,**	**Carson**	**had**	**arrived**	**and**	**spread**	**the**	**news**	**of**	**the**	**imprisoned**	**miners**
同时	,	卡森	有	到达的	和	传播	这	消息	的	这	被监禁	矿工

['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [slaɪd] .

under	**the**	**snow**	**slide**	**.**
在下面	这	雪	滑动	.

与此同时，卡森赶到，并把矿工们被困在雪崩下的消息告诉了大家。

['reɪdər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] this234

Rayder	**learned**	**that**	**this234**
雷德	学习	那	this234

雷德得知了这一点234

[wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [θruː] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv]['eɪməs]

was	**the**	**mine**	**he**	**had**	**come**	**to**	**purchase**	**through**	**the**	**connivance**	**of**	**Amos**
曾是	这	矿	他	有	来	到	购买	通过	这	共谋	的	阿莫斯

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [taɪm] [wʊd] [dɪ'veləp] .

and	**concluded**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**what**	**time**	**would**	**develop**	**.**
和	结束	到	等待	和	看	什么	时间	会	发展	.

那是他通过阿莫斯的安排来购买的矿山，他决定静观其变。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] ['eɪməs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

Day	**after**	**day**	**he**	**sought**	**Amos**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**was**	**too**	**drunk**	**to**	**talk**	**with**
天	后	天	他	寻求	阿莫斯	,	但	这	后者	曾是	也	醉	到	讲话	和

['eni] [sens] .

any	**sense**	**.**
任何	感觉	.

他日复一日地寻找阿摩司，但阿摩司醉得太厉害，无法正常说话。

[hiː; hi] [ðen] [sɔːt] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] ,

He	**then**	**sought**	**Carson**	**and**	**offered**	**financial**	**assistance**	**in**	**the**	**rescue**	**work**	**,**
他	然后	寻求	卡森	和	提供	金融的	协助	在	这	救援	工作	,

随后他找到卡森，表示愿意为救援工作提供经济援助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [spɜːnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

but	**the**	**men**	**spurned**	**the**	**offer**	**.**
但	这	男人	被拒绝	这	提供	.

但这些人拒绝了这一提议。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]['duːti][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

They	**felt**	**they**	**were**	**doing**	**a**	**God**	**-**	**given**	**duty**	**and**	**to**	**receive**	**money**	**for**
他们	毛毡	他们	是	正在做	一个	上帝	-	给定	责任	和	到	收到	钱	为了

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['mænhʊd] .

an	**act**	**of**	**that**	**kind**	**would**	**be**	**debasing**	**their**	**manhood**	**.**
一个	行为	的	那	种类	会	是	贬值	他们的	男子气概	.

他们觉得自己是在履行上帝赋予的职责，如果因为这种行为而获得金钱，就会有损他们的男子气概。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Such	**was**	**it**	**then**	**and**	**such**	**is**	**now**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**West**	**.**
这样的	曾是	它	然后	和	这样的	是	现在	这	精神	的	这	西方	.

当时如此，现在亦如此，这就是西方的精神。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['eɪməs] [hoʊm] ,

He	**called**	**at**	**the**	**Amos**	**home**	**,**
他	称为	在	这	阿莫斯	家	,

他去了阿莫斯家，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['æni] ,

and	**while**	**he**	**was**	**received**	**by**	**the**	**matron**	**and**	**failed**	**to**	**see**	**Annie**	**,**
和	尽管	他	曾是	已收到	经过	这	护士长	和	失败的	到	看	安妮	,

虽然他受到了女舍监的接待，却没能见到安妮，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd]

he	thought	he	detected	an	air	of	distress	in	the	surroundings	,	and
他	想法	他	检测到	一个	空气	的	痛苦	在	这	周围环境	,	和

[ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eɪməs] - [kən'dɪʃ(ə)n] .

attributed	it	to	Amos	'	condition	.
归因于	它	到	阿莫斯	-	状况	.

他觉得周围弥漫着一种不安的气氛，并将此归因于阿莫斯的状况。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪm] ,

Feeling	that	he	was	at	their	home	at	an	inopportune	time	,
感觉	那	他	曾是	在	他们的	家	在	一个	不合时宜	时间	,

他觉得自己来他们家的时机不合适，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]['eɪməs][ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]

he	went	away	and	started	out	to	find	Amos	and	if	possible	persuade	him
他	去	离开	和	开始	出去	到	寻找	阿莫斯	和	如果	可能的	说服	他

[tuː; tə] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .

to	quit	drinking	.
到	辞职	喝	.

他离开后，开始寻找阿莫斯，并尽可能劝说他戒酒。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ruːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Not	finding	him	at	his	office	he	took	a	nearer	route	and	entered	the
不是	寻找	他	在	他的	办公室	他	采取	一个	更近	路线	和	进入	这

['bʌkɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

Bucket	of	Blood	by	the	back	door	.
桶	的	血	经过	这	后退	门	.

他没在办公室找到他，于是走了一条近路，从后门进入了“血桶”酒吧。

[hiː; hi] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hoʊboʊz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [bɪr] [kegz] [ɑːn] the235

He	passed	two	or	three	hoboes	sitting	on	beer	kegs	on	the235
他	通过了	二	或者	三	流浪汉	坐着	在	啤酒	酒桶	在	the235

他经过两三个坐在啤酒桶上的流浪汉，他们当时在235号公路上。

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外部。

“ [seɪ] , [oʊld]['taɪmər] , [kɑːnt] [aɪ][dɪg]['ɪntuː][jiː; ji][fɔːr; fər] [tuː] ['bɪts] ? ” [æskt] [wʌn] .

“	Say	,	old	timer	,	can't	I	dig	into	ye	for	two	bits	?	”	asked	one	.
“	说	,	老的	定时器	,	不能	我	挖	进入	是的	为了	二	比特	?	”	问	一	.

“喂，老兄，能不能给我两毛五分钱？”其中一人问道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['trembli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

The	man	was	trembly	and	his	lips	quivered	as	he	spoke	.
这	男人	曾是	颤抖	和	他的	嘴唇	颤抖	作为	他	辐	.

男人说话时浑身颤抖，嘴唇也微微颤抖。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːs(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['reɪdər] ['hændɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd]

Remembering	his	own	recent	condition	Rayder	handed	the	fellow	a	dollar	and
记住	他的	自己的	最近的	状况	雷德	递交	这	同伴	一个	美元	和

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

motioning	to	the	others	,
示意	到	这	其他的	,

雷德想起自己最近的状况，递给那人一美元，并示意其他人也这样做。

[sed] : “ [dɪ'vaɪd] [ʌp] .

said	:	“	Divide	up	.
说	:	“	划分	向上	.

他说：“分成几份。”

" [ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə]
" The men jumped to their feet with alacrity and followed the first man to
" 这 男人 跳了起来 到 他们的 脚 和 敏捷 和 随后 这 第一的 男人 到
[ðə; ði][bɑːr] .
the bar .
这 酒吧 .

"男人们迅速起身，跟着第一个人来到吧台前。"

['reɪdər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['feroʊ] ['teɪbl] [wer] ['eɪməs][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Rayder walked to the faro table where Amos sat with his back to him
雷德 步行 到 这 法罗 桌子 在哪里 阿莫斯 卫星 和 他的 后退 到 他
['pʊtɪŋ] [daʊn] ['twenti] ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] .
putting down twenty dollar gold pieces on the money .
推杆 向下 二十 美元 金子 件 在 这 钱 .

雷德走到法罗牌桌旁，阿莫斯背对着他坐在那里，把二十美元的金币放在牌上。

" [aɪ]['nevər] [skwiːl] ,
" I never squeal ,
" 我 绝不 尖叫 ,

"我从不告密，

" ['eɪməs][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Amos was saying to another man who was drawing out the cards from the
" 阿莫斯 曾是 说 到 其他 男人 WHO 曾是 绘画 出去 这 牌 从 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

"阿莫斯当时正在对另一个从盒子里抽牌的人说。"

" [bet] [jər] [laɪf] , [mæn][wɪnz][maɪ] ['mʌni] [aɪ]['nevər] [skwiːl] , " ['eɪməs][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Bet yer life , man wins my money I never squeal , " Amos was saying to the
" 赌注 你的 生活 , 男人 胜利 我的 钱 我 绝不 尖叫 , " 阿莫斯 曾是 说 到 这
['diːlər] .
dealer .
经销商 .

"拿你的命打赌，就算赢了我的钱，我也不会告密，"阿莫斯对庄家说。

" [gɑːt][skædz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,
" Got skads of it anyhow ,
" 得到 斯卡兹 的 它 无论如何 ,

"反正我有很多。"

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [gɔːn] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][ə; eɪ][maɪn] [wɜːrθ] [mɔːr] [æn; ən] - [ə; eɪ]
and when that's gone I know where to get a mine worth more an ' a
和 什么时候 那就是 已消失 我 知道 在哪里 到 得到 一个 矿 值得 更多的 一个 - 一个
['mɪljən] .
million .
百万 .

等那座矿没了，我知道去哪里能找到价值百万的矿。

" ['reɪdər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪər] ['tɔːsɪŋ] ['twenti] ['æftər] ['twenti] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['tæpɪŋ]
" Rayder stood watching the player tossing twenty after twenty in gold and tapping
" 雷德 站立 观看 这 玩家 抛掷 二十 后 二十 在 金子 和 窃听
[ə; eɪ]['taɪni] [bel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]
a tiny bell now and then when a waiter came and took the orders from
一个 微小的 钟 现在 和 然后 什么时候 一个 服务员 来了 和 采取 这 订单 从
[ðoʊz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
those seated around the table watching the game .
那些 坐着 大约 这 桌子 观看 这 游戏 .

"雷德站在那里，看着那名球员投掷出二十个金币，并不时地敲响一个小铃铛，这时服务员过来为围坐在桌旁观看比赛的人们点餐。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['diːlər] ， he236

They	all	called	for	whisky	except	the	dealer	,	he236
他们	全部	称为	为了	威士忌酒	除了	这	经销商	，	he236

除了酒贩之外，他们都点了威士忌，他236

[tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

took	a	cigar	.
采取	一个	雪茄	.

他抽了一支雪茄。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [tuː; tə] [diːl] ['feroʊ] .

It	requires	a	clear	head	to	deal	faro	.
它	需要	一个	清除	头	到	交易	法罗	.

玩法罗牌需要头脑清醒。

['reɪdər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Rayder	grew	tired	of	watching	and	sat	down	.
雷德	生长	疲劳的	的	观看	和	卫星	向下	.

雷德看得不耐烦了，便坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [dɪd]['eɪməs][get][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?

He	was	thinking	where	did	Amos	get	so	much	money	?
他	曾是	思维	在哪里	做过	阿莫斯	得到	所以	很多	钱	?

他心想，艾莫斯哪来的那么多钱?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]

He	had	not	attended	to	the	business	of	his	office	since	his	recovery
他	有	不是	参加	到	这	商业	的	他的	办公室	自从	他的	恢复

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .

and	had	had	no	occasion	to	look	into	his	check	book	.
和	有	有	不	场合	到	看	进入	他的	查看	书	.

他康复后一直没有处理办公室事务，也没有机会查看支票簿。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['eɪməs][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɑːfɪs] , ['evriθɪŋ]

After	a	certain	period	of	the	night	with	Amos	in	his	back	office	,	everything
后	一个	肯定	时期	的	这	夜晚	和	阿莫斯	在	他的	后退	办公室	，	一切

[wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

was	a	blank	.
曾是	一个	空白的	.

在阿莫斯待在他办公室的某个晚上之后，一切都变得一片空白。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['æni] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]

He	remembered	the	conversation	about	Annie	and	the	mine	but	had	no
他	记得	这	对话	关于	安妮	和	这	矿	但	有	不

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .

recollection	about	signing	the	check	.
回忆	关于	签名	这	查看	.

他记得关于安妮和矿井的谈话，但完全不记得自己签过支票。

[tuː; tə] [siː] ['eɪməs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ,

To	see	Amos	sitting	at	that	table	losing	money	like	a	prince	at	Monte	Carlo	,
到	看	阿莫斯	坐着	在	那	桌子	输	钱	喜欢	一个	王子	在	蒙特	卡洛	，

看到阿莫斯坐在赌桌旁，像蒙特卡洛赌场里的王子一样输钱，真是令人难以置信。

['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] .

almost	took	his	breath	.
几乎	采取	他的	气息	.

他几乎喘不过气来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

He	began	to	feel	certain	now	as	to	the	fabulous	riches	of	the	mine	,
他	开始	到	感觉	肯定	现在	作为	到	这	太棒了	财富	的	这	矿	，

他现在开始确信矿藏蕴藏着惊人的财富。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪməs][kʊd; kəd][get] [pə'zeʃn]

for	he	could	conceive	of	no	other	way	by	which	Amos	could	get	possession
为了	他	可以	构想	的	不	其他	方式	经过	哪个	阿莫斯	可以	得到	拥有

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

of	so	much	money	.
的	所以	很多	钱	.

因为他想不出阿莫斯还能通过其他任何方式获得这么多钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eɪməs] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [rænt͡ʃ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	had	learned	of	Mrs	.	Amos	purchasing	the	ranch	and	paying	for	it
他	有	学习	的	太太	.	阿莫斯	购买	这	牧场	和	付费	为了	它

[ɪn][goʊld] ,

in	gold	,
在	金子	,

他得知艾莫斯夫人买下了那座牧场，而且是用黄金支付的。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	wondered	at	the	time	.
和	想知道	在	这	时间	.

当时我很疑惑。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps]['eɪməs][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs]

Then	he	thought	that	perhaps	Amos	was	trying	to	throw	him	off	the	purchase
然后	他	想法	那	也许	阿莫斯	曾是	尝试	到	扔	他	离开	这	购买

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [hɪm'self] .

of	the	mine	in	order	to	secure	the	property	himself	.
的	这	矿	在	命令	到	安全的	这	财产	他自己	.

然后他想到，也许阿莫斯是想阻止他购买矿山，以便自己能得到这块地。

There237
There237
There237

共有237个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sʌmwer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .

was	a	mystery	somewhere	he	could	not	fathom	.
曾是	一个	神秘	某处	他	可以	不是	捉摸	.

这是一个他无法解开的谜团。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

The	board	partition	against	which	he	sat	was	thin	,	and	while	he	was	not
这	木板	分割	反对	哪个	他	卫星	曾是	薄的	,	和	尽管	他	曾是	不是

['pleɪɪŋ] ['iːvzdrɑːpər] ,

playing	eavesdropper	,
玩耍	偷听者	,

他倚靠的棋盘隔板很薄，虽然他没有玩偷听游戏，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] :

he	could	not	help	hearing	:
他	可以	不是	帮助	听力	:

他忍不住听到：

“ [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [maɪn][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

“	The	secret	of	that	mine	has	been	known	to	me	since	I	was	a	child	,
“	这	秘密	的	那	矿	有	到过	已知	到	我	自从	我	曾是	一个	孩子	,

“我从小就知道那座矿的秘密。”

” [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

”	a	woman	was	saying	,
”	一个	女士	曾是	说	,

一位女士说道：

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kɑːrsn] [wʊd] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði]

“	**but**	**I**	**never**	**supposed**	**Carson**	**would**	**locate**	**it**	**when**	**I**	**gave**	**him**	**the**
”	但	我	绝不	据称	卡森	会	定位	它	什么时候	我	给予	他	这

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

“但我把文件交给卡森时，从未想过他会找到它。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['spænɪʃ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][grænd]

”	**And**	**then**	**she**	**recounted**	**the**	**story**	**of**	**the**	**hidden**	**Spanish**	**treasure**	**in**	**the**	**Grand**
”	和	然后	她	叙述	这	故事	的	这	隐	西班牙语	宝藏	在	这	盛大

['rɪvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

river	**hills**	**and**	**continued**	**:**
河	丘陵	和	持续	:

然后她讲述了藏在格兰德河山丘中的西班牙宝藏的故事，并继续说道：

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] [slaɪd][ɑːr; ər] [ded]

“	**The**	**two**	**men**	**they**	**are**	**trying**	**to**	**rescue**	**from**	**under**	**the**	**snow**	**slide**	**are**	**dead**
”	这	二	男人	他们	是	尝试	到	救援	从	在下面	这	雪	滑动	是	死的

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪz] ['kɑːrsn] .

long	**ago**	**and**	**the**	**only**	**one**	**left**	**that**	**is**	**interested**	**is**	**Carson**	**.**
长的	前	和	这	仅有的	一	左边	那	是	感兴趣的	是	卡森	.

“他们试图从雪崩下救出的那两个人早已去世，现在唯一对此感兴趣的人只有卡森了。”

[aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪl][ɑːn][ðə; ði] [kleɪm] ,

I	**will**	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**you**	**must**	**file**	**on**	**the**	**claim**	**,**
我	将要	得到	他	出去	的	这	方式	,	和	你	必须	文件	在	这	宣称	,

我会把他除掉，然后你必须提交索赔申请。

[aɪ]['kænɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪndiən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] .

I	**cannot**	**,**	**for**	**I**	**am**	**an**	**Indian**	**,**	**but**	**you**	**can**	**.**
我	不能	,	为了	我	是	一个	印度	,	但	你	能	.

我不能，因为我是印度人，但你可以。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [sɪŋ] [maɪ] [deθ] [sɔːŋ] [ɪn] [piːs] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . ”

Besides	**,**	**I**	**could**	**never**	**sing**	**my**	**death**	**song**	**in**	**peace**	**if**	**he**	**lives**	**. ”**
除了	,	我	可以	绝不	唱歌	我的	死亡	歌曲	在	和平	如果	他	生活	. ”

此外，如果他活着，我就永远无法安心地唱我的临终之歌了。

“ [tə'naɪt] , [ðen] , ” [hɜːr; hər][kəm'pænjən][sed] .

“	**Tonight**	**,**	**then**	**,**	**”**	**her**	**companion**	**said**	**.**
”	今晚	,	然后	,	”	她	伴侣	说	.

“那就今晚吧，”她的同伴说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ækt] [bɪ'fɔːr] ['mætərz] [goʊ]['eni] ['fɑːrðər] .

“	**You**	**had**	**better**	**act**	**before**	**matters**	**go**	**any**	**farther**	**.**
”	你	有	更好的	行为	前	事情	去	任何	更远	.

“你最好在事情进一步恶化之前采取行动。”

” [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['reɪdər] , [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [wʌn] ['ɑːrtʃweɪ]

”	**Here**	**was**	**another**	**revelation**	**to**	**Rayder**	**,**	**he**	**saw**	**coming**	**through**	**one**	**archway**
”	这里	曾是	其他	启示	到	雷德	,	他	锯	未来	通过	一	拱道

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,

an	**Indian**	**woman**	**,**
一个	印度	女士	,

“雷德又看到了另一番景象，他看到一个印度女人从一个拱门里走了出来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] , -

and	**through**	**the**	**other**	**,**	**238**
和	通过	这	其他	,	-

并通过其他238

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['dʒɪm] [huː] ['sloʊli] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['feroʊ] ['teɪbl] .

Coyote	**Jim**	**who**	**slowly**	**walked**	**toward**	**the**	**faro**	**table**	**.**
郊狼	吉姆	WHO	缓慢地	步行	朝向	这	法罗	桌子	.

慢慢走向法罗牌桌的郊狼吉姆。

- [fɜːrst][ænd; ənd][best] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Rayder's	**first**	**and**	**best**	**impulse**	**was**	**to**	**see**	**Carson**	**and**	**warn**	**him**	**of**
-	第一的	和	最好的	冲动	曾是	到	看	卡森	和	警告	他	的

[ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

impending	**danger**	**.**
即将到来的	危险	.

雷德的第一反应也是最好的反应就是去找卡森，警告他即将到来的危险。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][bæd][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi] .

His	**second**	**thought**	**was**	**that**	**such**	**a**	**course**	**would**	**be**	**bad**	**financial**	**policy**	**.**
他的	第二	想法	曾是	那	这样的	一个	课程	会	是	坏的	金融的	政策	.

他的第二个想法是，这样的做法会是糟糕的财务政策。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm]

he	**would**	**let**	**the**	**woman**	**kill**	**him**	**if**	**she**	**could**	**and**	**he**	**would**	**jump**	**the**	**claim**
他	会	让	这	女士	杀	他	如果	她	可以	和	他	会	跳	这	宣称

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

如果那个女人能杀了他，他宁愿让她杀了他，然后他自己抢占那块地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['fæbjələs] ['vælјuː][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**certain**	**now**	**of**	**its**	**fabulous**	**value**	**and**	**determined**	**to**	**have**	**it**
他	曾是	肯定	现在	的	它是	太棒了	价值	和	决定	到	有	它

[æt; ət] ['eni] [praɪs] .

at	**any**	**price**	**.**
在	任何	价格	.

他现在确信它价值连城，决心不惜一切代价得到它。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [plɔtid] ,

And	**so**	**the**	**old**	**black**	**crow**	**sat**	**and**	**waited**	**and**	**plotted**	**,**
和	所以	这	老的	黑色的	乌鸦	卫星	和	等待	和	绘制	,

于是，那只老乌鸦就坐在那里，等待着，密谋着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] [blæk] [kroʊ] ['gæmbld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

while	**the**	**other**	**old**	**black**	**crow**	**gambled**	**away**	**his**	**money**	**,**	**and**	**when**	**the**	**shooting**
尽管	这	其他	老的	黑色的	乌鸦	赌博	离开	他的	钱	,	和	什么时候	这	射击

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	**over**	**,**
曾是	超过	,

当另一只老黑乌鸦把钱都输光的时候，枪战结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [ɔɪl] [læmps] ['flikəd] [ðer; ðər] ['sɪkli] [fleɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['paʊdər]

and	**the**	**coal**	**oil**	**lamps**	**flickered**	**their**	**sickly**	**flame**	**through**	**the**	**curling**	**powder**
和	这	煤炭	油	灯	闪烁	他们的	病弱的	火焰	通过	这	冰壶	粉末

[smoʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

煤油灯微弱的火焰在缭绕的烟雾中摇曳。

['reɪdər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

Rayder	was	raised	from	the	floor	where	he	had	flattened	himself	against	the
雷德	曾是	提高	从	这	地面	在哪里	他	有	扁平的	他自己	反对	这

['beɪsbɔːrd] ,

baseboard	,
踢脚板	,

雷德被人从地板上扶了起来，他之前一直趴在踢脚板上。

['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] . -

trembling	like	a	frightened	sheep	about	to	be	led	to	the	slaughter	.	239
发抖	喜欢	一个	害怕	羊	关于	到	是	引领	到	这	屠宰	.	-

颤抖得像一只即将被牵去宰杀的受惊绵羊。239

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['trædʒədi] .

A	NIGHT	OF	TRAGEDIES	.
一个	夜晚	的	悲剧	.

悲剧之夜。

[ðə; ði] [loʊn] [triː] [sə'luːn] [ænd; ənd] [dæns] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

The	Lone	Tree	saloon	and	dance	hall	was	ablaze	with	lights	.
这	孤独	树	酒吧	和	舞蹈	大厅	曾是	燃烧	和	灯	.

孤树镇的酒吧和舞厅灯火通明。

[tuː] [bɑːr] - ['kiːpəz] [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔtlz] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Two	bar	-	keepers	in	white	jackets	were	setting	out	the	bottles	over	the	long	,
二	酒吧	-	守门员	在	白色的	夹克	是	环境	出去	这	瓶子	超过	这	长的	,

['pɑːlɪʃt] ['kaʊntər] .

polished	counter	.
抛光	柜台	.

两名身穿白色制服的酒吧招待正在长长的、光洁的吧台上摆放酒瓶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [æz; əz] [men] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['æmbər] -

There	was	the	clink	of	glasses	,	as	men	stood	in	rows	drinking	the	amber	-
那里	曾是	这	碰杯	的	眼镜	,	作为	男人	站立	在	行	喝	这	琥珀色	-

['kʌlərd] ['lɪkwɪd] .

colored	liquid	.
有色	液体	.

男人们排成一排站着，喝着琥珀色的液体，杯盏碰撞发出清脆的响声。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

“	Have	another	on	me	,	”	was	frequently	heard	along	the	counter	,
“	有	其他	在	我	,	”	曾是	频繁地	听到	沿着	这	柜台	,

“再来一杯，我请客。”柜台边经常能听到这样的话。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [set] [ʌp][ðə; ði] [drɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

as	someone	felt	it	was	his	turn	to	set	up	the	drinks	to	the	crowd	.
作为	某人	毛毡	它	曾是	他的	转动	到	放	向上	这	饮料	到	这	人群	.

有人觉得该轮到他为大家斟酒了。

[ə; eɪ] ['brɔːni] ['maɪnər] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ['hɜːrdər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

A	brawny	miner	stepped	up	to	the	side	of	a	sheep	herder	who	had	been
一个	强壮的	矿工	步	向上	到	这	边	的	一个	羊	牧人	WHO	有	到过

['edʒɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] [drɪŋks] – – [ænd; ənd] [skwɜːtid] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

edging	in	all	evening	to	get	free	drinks	–	–	and	squirted	a	mouthful	of	tobacco
边缘	在	全部	晚上	到	得到	自由的	饮料	–	–	和	喷射	一个	一口气	的	烟草

[dʒuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

juice	in	his	ear	.
汁	在	他的	耳朵	.

一个身材魁梧的矿工走到一个牧羊人身边，这个牧羊人整个晚上都在偷偷溜进来蹭免费饮料——然后他往牧羊人的耳朵里喷了一口烟草汁。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɪl] , [aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [straɪk]

"	If	anybody	else	had	done	that	but	you	,	Bill	,	I'd	be	tempted	to	strike
"	如果	任何人	别的	有	完毕	那	但	你	,	账单	,	ID	是	受诱惑	到	罢工

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

"如果换作别人做这种事，比尔，我真想揍他一顿。"

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] , " [ðə; ði]['maɪnər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Don't	let	your	friendship	for	me	spoil	your	notions	,	"	the	miner	said	with	a
"	不	让	你的	友谊	为了	我	剧透	你的	概念	,	"	这	矿工	说	和	一个

[kən'temptʃuəs] [lʊk] .

contemptuous	look	.
轻蔑的	看	.

"别让你对我的友谊蒙蔽了你的双眼，"矿工轻蔑地说道。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['hɜːrdər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

The	sheep	herder	made	no	reply	,	as	he	wiped	his	ear	.
这	羊	牧人	制成	不	回复	,	作为	他	擦拭	他的	耳朵	.

牧羊人一边擦着耳朵，一边没有回答。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn] his240

The	fire	that	burned	in	his240
这	火	那	烧伤	在	his240

他240岁时燃起的那场火

['stʌmək] [di'mɑːndid] ['wɪski] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brʊk] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

stomach	demanded	whiskey	,	and	he	would	brook	any	insult	to	get	it	.
胃	要求	威士忌酒	,	和	他	会	溪	任何	侮辱	到	得到	它	.

他的胃渴望威士忌，为了得到它，他可以忍受任何侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

He	had	reached	the	level	of	the	sodden	,	and	others	passed	him	by	.
他	有	达到	这	等级	的	这	烂	,	和	其他的	通过了	他	经过	.

他已经浸入了泥泞之中，其他人都从他身边走过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	yet	early	in	the	night	,
它	曾是	然而	早期的	在	这	夜晚	,

夜还很早，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ruː'let]

and	crowds	were	gathering	in	the	rear	of	the	large	room	,	about	the	roulette
和	人群	是	采集	在	这	后部	的	这	大的	房间	,	关于	这	轮盘赌

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

人群聚集在大房间的后部，围着轮盘赌桌。

[ðə; ði][kræp][teiblz][ænd; ənd]['feroʊ] ['leɪaʊt] , [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

the	crap	tables	and	faro	layout	,	back	of	which	the	lookout	was	seated	on	a
这	垃圾	表格	和	法罗	布局	,	后退	的	哪个	这	瞭望台	曾是	坐着	在	一个

[reɪzd] ['plætfɔːrm] .

raised	platform	.
提高	平台	.

赌桌和法罗牌桌的布局，后面的瞭望台上坐着瞭望员。

[stæks] [ʌv; əv] [kɔɪn] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .

Stacks	of	coin	in	gold	and	silver	were	on	the	tables	to	tempt	the	players	.
堆栈	的	硬币	在	金子	和	银	是	在	这	表格	到	诱惑	这	玩家	.

桌上堆满了金银硬币，用来诱惑赌徒。

[æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

At	other	tables	men	were	seated	playing	cards	and	smoking	.
在	其他	表格	男人	是	坐着	玩耍	牌	和	吸烟	.

其他桌子旁坐着一些男人们，他们有的在打牌，有的在抽烟。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃweɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] [hɔːl] .

In	an	adjoining	room	,	cut	with	archways	,	was	the	dance	hall	.
在	一个	相邻的	房间	,	切	和	拱门	,	曾是	这	舞蹈	大厅	.

隔壁房间里，拱门林立，是舞厅。

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [pleɪd] [ræg] - [taɪm] ['mjuːzɪk] ,

An	orchestra	on	a	platform	played	rag	-	time	music	,
一个	乐队	在	一个	平台	玩	抹布	-	时间	音乐	,

台上一个管弦乐队演奏着拉格泰姆音乐，

[waɪl] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ʃɔːrt] ['dresɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] ,

while	painted	women	in	short	dresses	to	give	them	a	youthful	appearance	,
尽管	绘	女性	在	短的	连衣裙	到	给	他们	一个	青春	外貌	,

画中女性身着短裙，以展现她们的年轻貌美。

[sæt][ɑːn] [bentʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

sat	on	benches	against	the	wall	,
卫星	在	长椅	反对	这	墙	,

他们坐在靠墙的长凳上，

[ɔːr] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['swægərɪŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːni] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] [flɔːr]

or	danced	with	swaggering	men	to	the	calls	of	a	brawny	bullet	-	headed	floor
或者	跳舞	和	趾高气扬	男人	到	这	呼叫	的	一个	强壮的	子弹	-	标题	地面

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

或者和趾高气扬的男人们一起跳舞，听从身材魁梧、脑袋像子弹一样的楼层经理的叫喊。

[hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['swoʊlən][dʒɔː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'bɑːtʃ]

His	bleared	eyes	and	heavy	swollen	jaw	showed	the	effects	of	a	recent	debauch
他的	模糊	眼睛	和	重的	肿	颚	显示	这	效果	的	一个	最近的	放荡

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] .

ending	in	a	fist	fight	.
结束	在	一个	拳头	斗争	.

他双眼迷离，下巴肿胀，显然是最近一场放荡不羁的狂欢以拳脚相向告终。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [dæns] .

The	women	urged	their	partners	to	drink	at	the	end	of	every	dance	.
这	女性	敦促	他们的	合作伙伴	到	喝	在	这	结尾	的	每一个	舞蹈	.

每支舞结束后，女舞伴们都会劝她们喝酒。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [dræŋk] ['wɪski] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpəz] a241

While	the	men	drank	whiskey	,	they	gave	the	bar	-	keepers	a241
尽管	这	男人	喝	威士忌酒	,	他们	给予	这	酒吧	-	守门员	a241

男人们一边喝着威士忌，一边给酒吧老板们送去了241个酒杯。

['noʊɪŋ] [lʊk] ,
knowing look ,
会心 看 ,

意味深长的眼神

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][set][aʊt] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɪndʒər] [eɪl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
and a bottle like the others was set out containing ginger ale which the
和 一个 瓶子 喜欢 这 其他的 曾是 放 出去 包含 姜 麦芽酒 哪个 这
['wɪmɪn] [dræŋk][æz; əz] ['wɪski] ,
women drank as whiskey ,
女性 喝 作为 威士忌酒 ,

还有一个和其他瓶子一样的瓶子，里面装的是姜汁汽水，女人们把它当成威士忌喝。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [kæʃt] [æz; əz][ðer; ðər] [pər'sentɪdʒ] .
and were given a check , which they afterwards cashed as their percentage .
和 是 给定 一个 查看 , 哪个 他们 然后 已兑现 作为 他们的 百分比 .

他们收到了一张支票，之后兑现了支票，作为他们应得的份额。

[waɪl] [ðə; ðɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [riːd] [ðə; ðɪ] [loʊn] [triː] [sə'luːn] [ænd; ənd] [dæns] [hɔːl] ,
While the sign on the windows read The Lone Tree Saloon and Dance Hall ,
尽管 这 符号 在 这 视窗 读 这 孤独 树 酒吧 和 舞蹈 大厅 ,

窗户上的招牌写着“孤树酒吧和舞厅”，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [blʌd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
the place had earned the sobriquet of the Bucket of Blood , from the
这 地方 有 获得 这 绰号 的 这 桶 的 血 , 从 这
['meni] ['trædʒədi] [i'næktid] [ˌðer'ɪn] .
many tragedies enacted therein .
许多 悲剧 已颁布 其中 .

由于这里发生过许多悲剧，这个地方赢得了“血桶”的绰号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [kə'læməti] [dʒeɪn] , ['feɪməs] [ɪn] ['sevrəl] ['maɪnɪŋ]
And this place was run by a woman , Calamity Jane , famous in several mining
和 这 地方 曾是 跑步 经过 一个 女士 , 灾害 简 , 著名的 在 一些 矿业
[kæmps] .
camps .
营地 .

这个地方由一位名叫卡拉米蒂·简的女士经营，她在几个矿区都很有名。

[wʌn] ['feloʊ] ['ænəlaizd][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [gʊd] ['wʊmən] ,
One fellow analyzed her when he said : “ She is a powerful good woman ,
一 同伴 分析 她 什么时候 他 说 : “ 她 是 一个 强大的 好的 女士 ,

一位男士分析她时说：“她是一位强大而善良的女性，

[ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ]['mɔːrəl] ['kærəktər] .
except she hain't got no moral character .
除了 她 没有 得到 不 道德 特点 .

但她毫无道德品质。

” [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['dʒɪm] , ['feroʊ] ['diːlər] , ['sɔːntəd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
” Coyote Jim , faro dealer , sauntered in and took his place at the table .
” 郊狼 吉姆 , 法罗 经销商 , 漫步 在 和 采取 他的 地方 在 这 桌子 .

“法罗牌庄家‘郊狼吉姆’大摇大摆地走了进来，在牌桌旁坐了下来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [stiːl] [bluː] ,
His eyes were a steel blue ,
他的 眼睛 是 一个 钢 蓝色的 ,

他的眼睛是钢蓝色的。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [men] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [west] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]

the	kind	that	men	inured	to	the	mining	camps	of	the	early	west	had	learned
这	种类	那	男人	受伤	到	这	矿业	营地	的	这	早期的	西方	有	学习

[wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəs] .

were	dangerous	.
是	危险的	.

那些在西部早期矿区营地里习以为常的男人们早已知道，这种危险的事物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [blu:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,

His	face	was	thin	and	white	,	hair	of	a	black	blue	,	like	a	raven's	wing	,
他的	脸	曾是	薄的	和	白色的	,	头发	的	一个	黑色的	蓝色的	,	喜欢	一个	渡鸦的	翼	,

他脸色苍白消瘦，头发呈黑蓝色，像乌鸦的翅膀。

[hʌŋ] [hæf] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

hung	half	way	to	his	shoulders	.
悬挂	一半	方式	到	他的	肩膀	.

衣服垂到他肩膀一半的位置。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz]['hændəld][ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [mɑ:rkt]

His	thin	hands	handled	the	pasteboards	in	the	box	with	a	dexterity	that	marked
他的	薄的	双手	处理	这	纸板	在	这	盒子	和	一个	灵巧	那	标记

[hɪm; ɪm][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

him	an	expert	.
他	一个	专家	.

他那双纤细的手灵巧地搬动着盒子里的纸板，一看就知道是个专家。

['sʌp(ə)l] [ɪn][fɔ:rm] , -

Supple	in	form	,	242
柔软	在	形式	,	-

形状柔软，242

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [kæt] - [laɪk] ['məuʃənz] , [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

with	quick	,	cat	-	like	motions	,	he	made	one	think	of	a	tiger	.
和	快的	,	猫	-	喜欢	运动	,	他	制成	一	思考	的	一个	老虎	.

他动作敏捷，像猫一样，让人联想到老虎。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪst] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mæn'tɪlə] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:'let]

A	dark	faced	woman	wearing	a	Spanish	mantilla	was	winning	at	the	roulette
一个	黑暗的	面对	女士	穿着	一个	西班牙语	曼蒂拉	曾是	获胜	在	这	轮盘赌

[wi:l] .

wheel	.
车轮	.

一位脸色黝黑、头戴西班牙披肩的女子在轮盘赌中赢钱。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] .

The	onlookers	crowded	about	.
这	旁观者	挤	关于	.

围观者蜂拥而至。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [bet] .

She	was	winning	almost	every	bet	.
她	曾是	获胜	几乎	每一个	赌注	.

她几乎每场赌都赢。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [gru:] [ɪn'tens] ,

The	interest	grew	intense	,
这	兴趣	生长	激烈的	,

人们的兴趣日益浓厚。

[men] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːz] ['mɑːrvələs] [lʌk] [sə'pɑːst]
men **crowded** **forward** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **her** **whose** **marvelous** **luck** **surpassed**
男人 挤 向前 到 抓住 一个 一瞥 的 她 谁 奇妙 运气 超越
['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] [triː] .
anything **in** **the** **history** **of** **the** **Lone** **Tree** **.**
任何事物 在 这 历史 的 这 孤独 树 .

男人们蜂拥而上，想要一睹她的风采，她的好运堪称孤树镇历史上最不可思议的奇迹。

[hɜːr; hər] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ʌv; əv] [waɪt] , [red] [ænd; ənd] [bluː] , [gruː] ['tɔːlər] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv]
Her **stack** **of** **chips** **of** **white** **,** **red** **and** **blue** **,** **grew** **taller** **at** **every** **turn** **of**
她 堆 的 芯片 的 白色的 , 红色的 和 蓝色的 , 生长 更高 在 每一个 转动 的
[ðə; ði] [wiːl] .
the **wheel** **.**
这 车轮 .

随着轮盘的每一次转动，她手中的白色、红色和蓝色筹码堆得更高。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmblər] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [gruː] [vekst] [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
The **face** **of** **the** **gambler** **at** **the** **wheel** **grew** **vexed** **and** **then** **flushed** **with**
这 脸 的 这 赌徒 在 这 车轮 生长 烦恼 和 然后 酡 和
['æŋgər] .
anger **.**
愤怒 .

赌桌上的赌徒脸上先是露出恼怒的神色，然后怒火中烧，脸涨得通红。

[ðə; ði] ['devə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
The **devil** **appeared** **to** **have** **been** **turned** **loose** **and** **he** **was** **losing** **his**
这 魔鬼 出现 到 有 到过 转向 松动的 和 他 曾是 输 他的
[steɪks] .
stakes **.**
赌注 .

魔鬼似乎被释放了出来，他正在输掉赌注。

[ðə; ði] [tʃɪps] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ɪn] ['twentiz] , ['fɪftɪz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ,
The **chips** **vanished** **from** **his** **box** **in** **twenties** **,** **fifties** **and** **hundreds** **,**
这 芯片 消失了 从 他的 盒子 在 二十多岁 , 五十年代 和 数百 ,

他的筹码盒里，筹码以二十几、五十几和一百几枚的面额消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and **the** **group** **of** **onlookers** **stared** **in** **astonishment** **.**
和 这 团体 的 旁观者 凝视 在 惊讶 .

围观者们惊讶地瞪大了眼睛。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [sed] :
As **he** **counted** **out** **his** **last** **hundred** **he** **said** **:**
作为 他 计数 出去 他的 最后的 百 他 说 :

当他数到最后一个一百时，他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [broʊk] [ðə; ði] [geɪm] .
“ **If** **you** **win** **this** **you** **have** **broke** **the** **game** **.**
“ 如果 你 赢 这 你 有 打破 这 游戏 .

“如果你赢了，你就破坏了游戏规则。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæmblər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hoʊp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə'gen] ,
” **The** **woman** **lost** **and** **the** **gambler** **began** **to** **have** **hope** **,** **when** **she** **won** **again** **,**
” 这 女士 丢失的 和 这 赌徒 开始 到 有 希望 , 什么时候 她 韩元 再次 ,

“女人输了，赌徒又燃起了希望，因为她再次赢了。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv] [tʃæns] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər] [ðoʊz] [læst] ['hʌndrəd]

and	so	the	pendulum	of	chance	swung	to	and	fro	over	those	last	hundred
和	所以	这	摆	的	机会	摇摆	到	和	弗	超过	那些	最后的	百

[tʃɪps] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

chips	for	an	hour	,
芯片	为了	一个	小时	,

于是，命运的钟摆在最后那一百枚筹码上摇摆了一个小时。

[wen] [ðə; ði]['gæmblər] [slæmd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] his243

when	the	gambler	slammed	the	lid	of	his243
什么时候	这	赌徒	猛烈抨击	这	盖	的	his243

当赌徒猛地关上他的243号柜的盖子时

[boːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [geɪm] !

box	with	the	exclamation	:	“	You	have	busted	the	game	!
盒子	和	这	感叹	:	“	你	有	被捕	这	游戏	!

带有感叹号的方框：“你破坏了游戏！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kæʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeks] .

”	The	woman	cashed	in	her	checks	.
”	这	女士	已兑现	在	她	检查	.

“那名女子兑现了她的支票。”

['oʊvər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Over	five	thousand	dollars	was	paid	to	her	.
超过	五	千	美元	曾是	有薪酬的	到	她	.

她获得了超过五千美元的报酬。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði]

She	walked	up	to	the	bar	and	threw	down	five	hundred	dollars	on	the
她	步行	向上	到	这	酒吧	和	扔	向下	五	百	美元	在	这

['kaʊntər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] - ['tendər] :

counter	and	said	to	a	bar	-	tender	:
柜台	和	说	到	一个	酒吧	-	投标	:

她走到吧台前，把五百美元扔在柜台上，对酒保说：

“ [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [drɪŋks] [hɪr] [tə'naɪt] .

“	I	pay	for	everybody's	drinks	here	tonight	.
”	我	支付	为了	每个人的	饮料	这里	今晚	.

“今晚我请大家喝酒。”

[teɪk] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [rʌnz] [ʃɔːrt] , [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

Take	no	money	from	any	of	them	and	when	this	runs	short	,	call	on	me	.
拿	不	钱	从	任何	的	他们	和	什么时候	这	跑步	短的	,	称呼	在	我	.

不要从他们任何人那里拿钱，如果钱不够了，就来找我。

” [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] , “ [friː] [drɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd]

”	The	word	was	passed	,	“	Free	drinks	at	the	bar	,	”	and	the	crowd	surged
”	这	单词	曾是	通过了	,	“	自由的	饮料	在	这	酒吧	,	”	和	这	人群	激增

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“消息传开后，‘酒吧免费畅饮’，人群蜂拥而上。”

[ə; eɪ][hæf] - ['tɪpsi] ['feloʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

A	half	-	tipsy	fellow	raised	his	glass	above	the	heads	of	others	.
一个	一半	-	微醺	同伴	提高	他的	玻璃	多于	这	头部	的	其他的	.

一个半醉的家伙举起酒杯，高过其他人的头顶。

“ [hɪəz] [tuː; tə] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['indiəns] ! ”

“	Here's	to	Mary	Greenwater	,	Queen	of	the	Cherokee	Indians	!	”
“	这里是	到	玛丽	绿水	,	女王	的	这	切罗基	印度人	!	”

“向切罗基印第安女王玛丽·格林沃特致敬！”

“ [rɑː] ['fɝː, 'fɛr] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] , ” ['tʃætəd] [oʊld]['eɪməs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [fɔːrm] [ʌp] [baɪ]

“	Rah	fer	Mary	Greenwater	,	”	chattered	old	Amos	,	holding	his	reeling	form	up	by
“	拉	fer	玛丽	绿水	,	”	喋喋不休	老的	阿莫斯	,	保持	他的	卷轴	形式	向上	经过

[ðə; ði] [bɑːr] [reɪl] .

the	bar	rail	.
这	酒吧	轨	.

“Rah fer Mary Greenwater，”老阿莫斯一边说着，一边扶着摇摇晃晃的身子靠在吧台栏杆上。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['reɪdər] ,

The	invitation	was	even	too	much	for	Rayder	,
这	邀请	曾是	甚至	也	很多	为了	雷德	,

就连雷德都觉得这个邀请太过分了。

[strɔːŋ] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stʌf] [ə'loʊn] .

strong	as	had	been	his	resolution	to	let	the	stuff	alone	.
强的	作为	有	到过	他的	解决	到	让	这	东西	独自的	.

他决心不再碰那件事，这决心依然坚定。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː] [drɪŋks] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ]

The	temptation	of	free	drinks	was	too	great	,	he	imagined	he	needed	something
这	诱惑	的	自由的	饮料	曾是	也	伟大的	,	他	想象	他	需要	某物

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dʒɪn] .

and	called	for	gin	.
和	称为	为了	杜松子酒	.

免费饮料的诱惑太大了，他觉得自己需要喝点什么，于是要了一杯杜松子酒。

[dʒʌst] [ðen] , [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] announced244

Just	then	,	some	one	came	in	and	announced244
只是	然后	,	一些	一	来了	在	和	announced244

就在这时，有人进来宣布244

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] - [slaɪd] .

that	the	two	men	had	been	rescued	from	under	the	snow	-	slide	.
那	这	二	男人	有	到过	获救	从	在下面	这	雪	-	滑动	.

这两名男子已从雪崩中获救。

[ðə; ði] [geɪmz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [teiblz] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [drɪŋks] [frʌm; frəm]

The	games	stopped	and	the	men	at	the	tables	ordered	their	drinks	from
这	游戏	停止	和	这	男人	在	这	表格	订购	他们的	饮料	从

[ðə; ði] ['weitəz] .

the	waiters	.
这	服务员	.

比赛停止了，桌边的男人们向服务员点了饮料。

[ðə; ði] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] ,

The	dance	in	the	adjoining	room	stopped	in	the	middle	of	a	set	,
这	舞蹈	在	这	相邻的	房间	停止	在	这	中间	的	一个	放	,

隔壁房间的舞蹈表演进行到一半就停了下来。

[waɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːr] .

while	men	and	women	crowded	about	the	bar	.
尽管	男人	和	女性	挤	关于	这	酒吧	.

酒吧里挤满了男男女女。

['oʊnli] [θriː] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] – – ['meri] ['griːnˌwɔːtər] , [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

Only	three	in	that	room	did	not	rejoice	at	the	news	–	–	Mary	Greenwater	,	Coyote
仅有的	三	在	那	房间	做过	不是	麾	在	这	消息	–	–	玛丽	绿水	,	郊狼

['dʒɪm] [ænd; ənd] ['reɪdər] .

Jim	and	Rayder	.
吉姆	和	雷德	.

房间里只有三个人对这个消息不感到高兴——玛丽·格林沃特、科约特·吉姆和雷德。

['eɪməs][wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sæd][ɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] .

Amos	**was**	**too**	**drunk**	**to**	**know**	**whether**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**sad**	**or**	**rejoice**	**.**
阿莫斯	曾是	也	醉	到	知道	无论	他	应该	到	是	伤心	或者	麾	.

阿摩司醉得太厉害，不知道自己该悲伤还是该高兴。

[hiː; hi][dɪd] ['niːðər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə'nʌðər] [laʊd] “ [rɑː] [fɔːr; fər] ['meri] ['griːnˌwɔːtər] !

He	**did**	**neither**	**,**	**but**	**gave**	**another**	**loud**	**“**	**Rah**	**for**	**Mary**	**Greenwater**	**!**
他	做过	两者都不	,	但	给予	其他	大声	“	拉	为了	玛丽	绿水	!

他什么也没做，而是大声地喊了一声“Rah for Mary Greenwater！”

” [wen] [ə; eɪ] ['weɪtər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

”	**when**	**a**	**waiter**	**led**	**him**	**to**	**a**	**seat**	**.**
”	什么时候	一个	服务员	引领	他	到	一个	座位	.

“这时，一位服务员领他到座位上。”

[wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd]

When	**the**	**hubbub**	**of**	**voices**	**which**	**the**	**announcement**	**of**	**the**	**rescue**	**had**	**created**
什么时候	这	尘嚣	的	声音	哪个	这	公告	的	这	救援	有	创建

, [hæd; həd][səb'saidid] ['sʌmwʌt] ,

,	**had**	**subsided**	**somewhat**	**,**
,	有	平静下来	有些	,

当救援消息公布后引起的喧闹声渐渐平息下来时，

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][klɪŋk] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

the	**players**	**resumed**	**their**	**games**	**and**	**amid**	**the**	**clink**	**of**	**chips**	**and**	**glasses**	**,**
这	玩家	恢复	他们的	游戏	和	之中	这	碰杯	的	芯片	和	眼镜	,

球员们继续比赛，伴随着薯片和酒杯碰撞的叮当声，

[kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['geɪmstər] , “ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [ðæts]

could	**now**	**and**	**then**	**be**	**heard**	**from**	**some**	**gamester**	**,**	**“**	**Hold**	**on**	**there**	**,**	**that's**
可以	现在	和	然后	是	听到	从	一些	赌棍	,	“	抓住	在	那里	,	那就是

[maɪn] !

mine	**!**
矿	!

偶尔会听到一些玩家说：“等等，那是我的！”

” ['meri] ['griːnˌwɔːtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['feroʊ] ['teɪbl] .

”	**Mary**	**Greenwater**	**went**	**to**	**the**	**faro**	**table**	**.**
”	玛丽	绿水	去	到	这	法罗	桌子	.

玛丽·格林沃特去了法罗牌桌。

“ [get] [ʌp] , [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] [ðɪs] [bæŋk] ,

“	**Get**	**up**	**,**	**Coyote**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**bust**	**this**	**bank**	**,**
“	得到	向上	,	郊狼	,	”	她	说	,	“	我是	去	到	摔碎	这	银行	,

“起来，郊狼，”她说，“我要把这家银行洗劫一空。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	**you**	**and**	**I**	**have**	**been**	**together**	**so**	**much**	**that**	**they**	**will**	**think**	**you**	**have**
和	你	和	我	有	到过	一起	所以	很多	那	他们	将要	思考	你	有

[θɹoʊd] [ðə; ði] [geɪm] .

throwed	**the**	**game**	**.**
扔	这	游戏	.

你和我在一起的时间太长了，他们会认为是你故意输掉比赛的。

[let] [sʌm; səm][wʌn] else245

Let	**some**	**one**	**else245**
让	一些	一	else245

让其他人245

[diːl] .

deal	**.**
交易	.

交易。

〃 [ə'nʌðər] ['di:lər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['meri] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪs] .

〃	Another	dealer	was	called	and	Mary	laid	down	a	hundred	on	the	ace	.
〃	其他	经销商	曾是	称为	和	玛丽	铺设	向下	一个	百	在	这	高手	.

“又叫来了一位荷官，玛丽在A上下了100美元。”

[men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ru:'let] [wi:l] .

Men	crowded	about	as	before	,	when	she	was	at	the	roulette	wheel	.
男人	挤	关于	作为	前	,	什么时候	她	曾是	在	这	轮盘赌	车轮	.

男人们像以前在轮盘赌桌旁时一样，围了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	was	a	hush	for	a	moment	,
那里	曾是	一个	嘘	为了	一个	片刻	,

一阵寂静之后，

[wen] [ðə; ði] [klɪr] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ræŋ] [aʊt] .

when	the	clear	tones	of	a	man	at	the	door	rang	out	.
什么时候	这	清除	音调	的	一个	男人	在	这	门	响铃	出去	.

这时，门外传来男人清晰的敲门声。

“ [hændz] [ʌp] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

“	Hands	up	,	everybody	.
〃	手	向上	,	大家	.

“请大家举手。”

[dəunt][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] ['gɑ:rdɪd] !

Don't	try	to	escape	,	the	doors	are	guarded	!
不	尝试	到	逃脱	,	这	门	是	守卫	!

不要试图逃跑，门口有人把守！

〃 [ɔ:l] [wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

〃	All	was	confusion	in	an	instant	.
〃	全部	曾是	困惑	在	一个	立即的	.

“瞬间，一切都陷入了混乱。”

[kə'læməti] [dʒeɪn] , [aɪz] [ə'bleɪz] , [stroʊd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] .

Calamity	Jane	,	eyes	ablaze	,	strode	from	behind	the	curtain	in	the	dance	hall	.
灾害	简	,	眼睛	燃烧	,	大步走	从	在后面	这	窗帘	在	这	舞蹈	大厅	.

灾星简双目怒火中烧，从舞厅的幕布后走了出来。

[kwɪk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊld] - [ʌp] [ɪn][mæsk] .

Quick	of	action	,	she	fired	at	the	nearest	hold	-	up	in	mask	.
快的	的	行动	,	她	被解雇	在	这	最近的	抓住	-	向上	在	面具	.

她反应迅速，向最近的蒙面劫匪开枪。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

The	uproar	was	furious	.
这	骚动	曾是	狂怒	.

现场一片哗然。

[ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [aʊt] [baɪ] [kən'fedərəts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌps] .

The	lamps	were	shot	out	by	confederates	of	the	hold	-	ups	.
这	灯	是	射击	出去	经过	南方邦联	的	这	抓住	-	UPS	.

灯具是被抢劫团伙的同伙打灭的。

[ðə; ði] [bɔ:l] [ru:m] ['wɪmɪn] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

The	ball	room	women	screamed	with	fright	,
这	球	房间	女性	尖叫	和	惊吓	,

舞厅里的女人们吓得尖叫起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最强潮汐风吹向哪里(Where Strongest Tide Winds Blew)
第8/8页

[waɪl] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['faɪər][spɪt][frʌm; frəm] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

while	jets	of	fire	spit	from	revolvers	in	different	parts	of	the	room	.
尽管	喷气式飞机	的	火	吐	从	左轮手枪	在	不同的	部分	的	这	房间	.

与此同时，房间不同角落的左轮手枪喷出火焰。

[men][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

Men	were	afraid	to	make	an	outcry	,
男人	是	害怕的	到	制作	一个	强烈抗议	,

男人们不敢大声疾呼，

[lest][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] .

lest	a	bullet	would	follow	at	the	sound	of	their	voice	.
免得	一个	子弹	会	跟随	在	这	声音	的	他们的	嗓音	.

免得他们一开口就有子弹射来。

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv][kɔɪn][ɑːn][ðə; ði]

Coyote	Jim	was	crouching	like	a	tiger	,	beside	the	stacks	of	coin	on	the
郊狼	吉姆	曾是	蹲伏	喜欢	一个	老虎	,	旁	这	堆栈	的	硬币	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

郊狼吉姆像老虎一样蹲伏在桌子上成堆的硬币旁边。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kiːn] [bleɪd] .

In	his	hand	was	a	long	,	keen	blade	.
在	他的	手	曾是	一个	长的	,	敏锐的	刀刃	.

他手里拿着一把又长又锋利的刀。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stelθi] [hænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] .

He	felt	a	stealthy	hand	near	his	own	and	he	lunged	the	knife	.
他	毛毡	一个	隐秘的	手	靠近	他的	自己的	和	他	猛扑	这	刀	.

他感到一只手悄悄靠近自己的手，于是猛地拔出刀。

[ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , -

A	heavy	groan	and	a	few	words	in	a	language	which	only	he	understood	,	246
一个	重的	呻吟	和	一个	很少	字	在	一个	语言	哪个	仅有的	他	理解	,	-

一声沉重的呻吟，以及几句只有他自己才能听懂的语言，246

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	body	sank	to	the	floor	.
和	这	身体	沉没	到	这	地面	.

尸体瘫倒在地。

[ðə; ði] ['taɪgɜ-z] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'faɪr][ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feroʊ] ['teɪbl] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hænd] .

The	tiger's	blood	was	now	afire	and	he	leaped	upon	the	faro	table	,	revolver	in	hand	.
这	老虎的	血	曾是	现在	着火	和	他	跳跃	之上	这	法罗	桌子	,	左轮手枪	在	手	.

老虎的血液此刻沸腾了，他跃上赌桌，手里拿着左轮手枪。

[hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

His	form	was	outlined	in	silhouette	by	a	light	across	the	street	,
他的	形式	曾是	概述	在	轮廓	经过	一个	光	穿过	这	街道	,

街对面的一盏灯勾勒出他的轮廓。

[wen] [ə; eɪ][spɑːrk] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

when	a	spark	flashed	in	the	darkness	and	he	fell	headlong	to	the	floor	.
什么时候	一个	火花	闪光灯	在	这	黑暗	和	他	跌倒	一头扎	到	这	地面	.

黑暗中闪过一道火花，他便头朝下摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [stæm'piːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	heavy	roar	of	voices	,	as	the	men	stampeded	to	the	door	.
那里	曾是	一个	重的	吼	的	声音	,	作为	这	男人	踩踏	到	这	门	.

男人们蜂拥而至，发出震耳欲聋的吼叫声。

[wen] [laɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [mæskt] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪk'sept] [wʌn] .

When	lights	were	brought	from	the	outside	,	the	masked	men	were	gone	except	one	.
什么时候	灯	是	带来	从	这	外部	,	这	戴面具	男人	是	已消失	除了	一	.

当外面的灯光亮起时，除了一个人之外，其他蒙面人都不见了。

[hiː; hi] [leɪ] [ded] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [kə'læməti] ['dʒeɪnz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

He	lay	dead	near	the	door	,	with	a	bullet	from	Calamity	Jane's	revolver	in	his	brain	.
他	躺	死的	靠近	这	门	,	和	一个	子弹	从	灾害	简的	左轮手枪	在	他的	脑	.

他倒在门口，已经死了，脑袋里嵌着一颗卡拉米蒂·简的左轮手枪子弹。

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['dʒɪm] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['meri] ['griːnˌwɔːtər] ,

Coyote	Jim	lay	dead	,	and	by	his	side	,	Mary	Greenwater	,
郊狼	吉姆	躺	死的	,	和	经过	他的	边	,	玛丽	绿水	,

郊狼吉姆死了，玛丽·格林沃特躺在他身边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['laɪfs] [blʌd] [stɪl] [ebɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [stæb] .

with	her	life's	blood	still	ebbing	from	the	knife	stab	.
和	她	生活的	血	仍然	退潮	从	这	刀	刺	.

她被刀刺后，鲜血仍在缓缓流淌。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

From	this	scene	of	tragedy	,
从	这	场景	的	悲剧	,

从这起悲剧事件中，

['eɪməs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [æt; ət] [hoʊm] .

Amos	made	his	escape	to	end	with	the	horrors	of	delirium	at	home	.
阿莫斯	制成	他的	逃脱	到	结尾	和	这	恐怖	的	谵妄	在	家	.

阿莫斯逃脱后，最终却在家中遭受了谵妄的折磨。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

The	Bucket	of	Blood	had	maintained	its	reputation	.
这	桶	的	血	有	维持	它是	名声	.

“血桶”酒吧一直保持着它的名声。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

The	excitement	of	the	affair	spread	over	the	town	,
这	激动	的	这	事务	传播	超过	这	镇	,

这件事的兴奋之情迅速传遍了整个小镇。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [huː] ['kraʊdɪd] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hægərd] [mæn] .

and	among	the	spectators	who	crowded	in	was	a	haggard	man	.
和	之中	这	观众	WHO	挤	在	曾是	一个	枯槁	男人	.

挤满围观群众的人群中，有一位面容憔悴的男子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [diːp] - [set] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]

His	eyes	were	hollow	and	deep	-	set	,	showing	that	he	had	undergone	a
他的	眼睛	是	空洞的	和	深的	-	放	,	显示	那	他	有	经历	一个

[sɪ'vɪr] ['ment(ə)l] [streɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] .

severe	mental	strain	for	weeks	.
严重	精神的	拉紧	为了	周	.

他的眼睛凹陷，眼窝深陷，表明他已经连续数周承受着巨大的精神压力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɪft] [ðə; ðɪ] affrighted247

He	saw	them	lift	the	affrighted247
他	锯	他们	举起	这	affrighted247

他看到他们抬起了受惊的247

['reɪdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːrd] ,

Rayder	from	his	place	of	safety	at	the	baseboard	,
雷德	从	他的	地方	的	安全	在	这	踢脚板	,

雷德从他位于底板的安全位置上逃了出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ded] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ðɪ]['feroʊ] ['teɪbl] .

then	his	eyes	rested	on	the	dead	woman	at	the	faro	table	.
然后	他的	眼睛	休息	在	这	死的	女士	在	这	法罗	桌子	.

然后他的目光落在了牌桌旁死去的女人身上。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	threw	a	cloth	over	her	face	,
他	扔	一个	布	超过	她	脸	,

他用一块布蒙住了她的脸。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [keɪm] .

and	sat	staring	into	vacancy	until	the	undertaker	and	assistants	came	.
和	卫星	凝视	进入	空缺	直到	这	殡仪员	和	助理	来了	.

然后他呆呆地坐在那里，直到殡仪员和助手们到来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌndərteɪkər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] : “ [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

Then	he	took	the	undertaker	aside	and	said	:	“	See	to	it	that	she	has	a
然后	他	采取	这	殡仪员	旁边	和	说	:	“	看	到	它	那	她	有	一个

['krɪstʃən] ['beriəl] .

Christian	burial	.
基督教	葬礼	.

然后他把殡仪员拉到一边说：“务必让她得到基督教式的葬礼。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

I	will	be	responsible	.
我	将要	是	负责任的	.

我会负责。

” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'tendənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

” When	she	was	buried	the	next	day	,	there	was	one	attendant	beside	the
” 什么时候	她	曾是	埋葬	这	下一个	天	,	那里	曾是	一	服务员	旁	这

['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

undertaker	and	his	assistants	,
殡仪员	和	他的	助理	,

“第二天她下葬时，除了殡仪员和他的助手们之外，还有一名侍从在场。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] .

at	the	grave	.
在	这	严重	.

在坟墓旁。

[ðə; ðɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [sə'wɔtʃ] .

The	tragedies	of	the	night	marked	a	new	era	in	Saguache	.
这	悲剧	的	这	夜晚	标记	一个	新的	时代	在	萨瓜奇	.

当晚的悲剧标志着萨瓜奇进入了一个新时代。

[ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [ə'roʊz][ɪn][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [blʌd]
The better element arose in their might and demanded that the Bucket of Blood
这 更好的 元素 出现 在 他们的 可能 和 要求 那 这 桶 的 血
[bi:; bi] [fər'evər] [kloʊzd] . -
be forever closed . 248
是 永远 关闭 . -

正义的一方最终占据上风，要求永远关闭“血桶”酒吧。248

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæst] .
FROM OUT THE SHADOWY PAST .
从 出去 这 阴暗的 过去的 .

来自阴暗的过去。

[wen] ['bʌkən] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] “ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər]
When Buchan arose in the cabin and said “ I thought I heard a voice , her
什么时候 布坎 出现 在 这 舱 和 说 “ 我 想法 我 听到 一个 嗓音 , 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

当布坎在小屋里起身说道：“我好像听到一个声音，她的声音……”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
” I was amazed .
” 我 曾是 惊叹 .

我感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [ə'tempt] ['aʊər; ɑ:r] ['reskju:] ,
It did not occur to me that anyone would attempt our rescue ,
它 做过 不是 发生 到 我 那 任何人 会 试图 我们的 救援 ,

我当时根本没想到会有人来救我们。

[els] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ]
else why had they not done it long
别的 为什么 有 他们 不是 完毕 它 长的

否则，他们为什么迟迟没有行动?

[er] [ðɪs] ?
ere this ?
埃雷 这 ?

这是吗?

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪk'skleɪmd] : “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
He opened the door and shouted , then turning to me , exclaimed : “ They are
他 打开 这 门 和 喊叫 , 然后 转弯 到 我 , 惊呼 : “ 他们 是
[dɪgɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] .
digging us out .
挖掘 我们 出去 .

他打开门大喊一声，然后转向我，惊呼道：“他们正在把我们挖出来。”

” ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [li:pt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
” Our hearts leaped for joy .
” 我们的 心 跳跃 为了 喜悦 .

我们欣喜若狂。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌkən] [dɑːnst] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ]

We	shook	hands	in	expression	of	delight	and	Buchan	danced	a	highland	fling
我们	摇晃	双手	在	表达	的	喜	和	布坎	跳舞	一个	高地	一扔

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

我们握手表示高兴，布坎在房间里跳起了苏格兰高地舞。

[tuː] [men] , [snoʊ] - [ˈkʌvərd] , [ˈentərd] [ænd; ənd] [heild] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒɔɪəsli] .

Two	men	,	snow	-	covered	,	entered	and	hailed	us	joyously	.
二	男人	,	雪	-	涵盖	,	进入	和	赞誉	我们	欣喜地	.

两个浑身雪白的男人走了进来，高兴地向我们打招呼。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈkɑːrsn] .

Then	came	a	woman	,	followed	by	Carson	.
然后	来了	一个	女士	,	随后	经过	卡森	.

然后来了一位女士，接着是卡森。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [ˈbʌkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	ran	to	Buchan	and	he	caught	her	in	his	arms	.
她	跑	到	布坎	和	他	捕捉	她	在	他的	武器	.

她跑向布坎，布坎一把抱住了她。

[aɪ][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrd][fɔːr; fər]

I	was	deaf	and	could	not	hear	what	they	said	or	I	would	write	it	word	for
我	曾是	聋	和	可以	不是	听到	什么	他们	说	或者	我	会	写	它	单词	为了

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我当时耳聋，听不到他们说什么，否则我会一字不差地写下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [terz] ,

but	he	kissed	her	and	she	cried	,	and	he	wiped	away	some	tears	,
但	他	亲吻	她	和	她	哭	,	和	他	擦拭	离开	一些	眼泪	,

但他吻了她，她哭了，他帮她擦去了眼泪。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːrsn] . -

and	I	turned	my	back	and	pretended	to	be	talking	to	Carson	.	249
和	我	转向	我的	后退	和	假装	到	是	说	到	卡森	.	-

我转过身，假装在和卡森说话。249

[ðə; ði] [men] [ˈgæðərd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhɜːrɪdli] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

The	men	gathered	up	our	few	belongings	and	we	hurriedly	left	the	cabin	.
这	男人	聚集	向上	我们的	很少	财物	和	我们	匆匆	左边	这	舱	.

男人们收拾好我们为数不多的行李，我们匆匆离开了小木屋。

[sled] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn]

Sleds	were	waiting	at	the	foot	of	the	mountain	,	and	we	were	soon
雪橇	是	等待	在	这	脚	的	这	山	,	和	我们	是	很快

[ˈspiːdɪŋ] [tɔːrd] [səˈwɔtʃ] .

speeding	toward	Saguache	.
超速	朝向	萨瓜奇	.

山脚下已经停放着雪橇，我们很快就飞速驶向萨瓜奇。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [ˈoʊvər][ðə; ði]

The	air	was	crisp	and	the	stars	shone	like	eyes	of	tender	sympathy	over	the
这	空气	曾是	脆	和	这	明星	闪耀	喜欢	眼睛	的	投标	同情	超过	这

[waɪt] [pleɪn] .

white	plain	.
白色的	清楚的	.

空气清新，繁星如同温柔的同情之眼，闪耀在白色的平原上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

We	were	brought	to	a	stop	at	the	hotel	.
我们	是	带来	到	一个	停止	在	这	酒店	.

我们在酒店停了下来。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [keɪm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ʃʊk] [juː 'es][baɪ]

Men	and	women	whom	we	had	never	seen	came	and	joyfully	shook	us	by
男人	和	女性	谁	我们	有	绝不	已见	来了	和	欣喜地	摇晃	我们	经过

[ðə; ði][hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

我们素未谋面的男男女女走过来，高兴地和我们握手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

and	had	much	to	say	in	congratulation	.
和	有	很多	到	说	在	恭喜	.

并发表了许多祝贺之词。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['hætiːz] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bʌkən] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər]

The	news	of	Hattie's	arrival	and	her	interest	in	Buchan	had	spread	over
这	消息	的	哈蒂的	到达	和	她	兴趣	在	布坎	有	传播	超过

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

哈蒂到来以及她对布坎感兴趣的消息已经传遍了整个营地。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðərli] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θɪŋz]

and	many	were	the	motherly	old	women	who	came	to	say	sympathetic	things
和	许多	是	这	母性	老的	女性	WHO	来了	到	说	交感神经	事物

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

and	invite	her	to	their	homes	,
和	邀请	她	到	他们的	房屋	,

许多慈祥的老妇人前来慰问，并邀请她到家中做客。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

so	great	was	their	admiration	for	her	loyalty	and	sacrifice	for	the	man
所以	伟大的	曾是	他们的	钦佩	为了	她	忠诚	和	牺牲	为了	这	男人

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

she	loved	.
她	喜爱	.

他们非常钦佩她对所爱之人的忠诚和牺牲精神。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

The	next	day	a	mass	meeting	was	called	by	the	citizens	.
这	下一个	天	一个	大量的	会议	曾是	称为	经过	这	公民	.

第二天，市民们召开了群众大会。

[ðə; ði] [loʊn] [triː] [sə'luːn] [ænd; ənd] [dæns] [hɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

The	Lone	Tree	saloon	and	dance	hall	had	to	go	.
这	孤独	树	酒吧	和	舞蹈	大厅	有	到	去	.

孤树酒吧和舞厅不得不拆除。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

A	railroad	survey	had	been	completed	through	the	town	,
一个	铁路	民意调查	有	到过	完全的	通过	这	镇	,

穿过该镇的铁路勘测工作已经完成。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪ'lektɪd] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .

and	public	works	had	been	projected	by	the	newly	-	elected	city	council	.
和	民众	作品	有	到过	预计	经过	这	新	-	当选	城市	理事会	.

公共工程项目已由新当选的市议会制定计划。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'wɔtʃ] .

A	new	era	was	dawning	for	Saguache	.
一个	新的	时代	曾是	黎明	为了	萨瓜奇	.

萨瓜奇迎来了一个新时代。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [æz; əz] [wʌn] ['sɪtɪzn] ['æftər] [ə'nʌðər] spoke250

The	hall	was	crowded	,	as	one	citizen	after	another	spoke250
这	大厅	曾是	挤	,	作为	一	公民	后	其他	spoke250

大厅里挤满了人，市民们一个接一个地发言。250

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	future	possibilities	of	the	town	,
的	这	未来	可能性	的	这	镇	,

关于该镇未来发展的各种可能性，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['elɪmənt] .

and	a	good	government	that	would	no	longer	tolerate	a	lawless	element	.
和	一个	好的	政府	那	会	不	更长	容忍	一个	无法无天	元素	.

以及一个不再容忍任何不法分子的良好政府。

[wen] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] ,

When	resolutions	were	passed	and	the	assembly	was	ready	to	adjourn	,
什么时候	决议	是	通过了	和	这	集会	曾是	准备好	到	休会	,

当决议通过，大会准备休会时，

[wʌn] ['spiːkər] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd]

one	speaker	arose	and	said	he	heartily	endorsed	everything	that	was	said	and
一	扬声器	出现	和	说	他	衷心地	认可	一切	那	曾是	说	和

[dʌn] [ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

done	there	that	evening	,
完毕	那里	那	晚上	,

一位发言者站起来表示，他衷心赞同当晚在场所说的和所做的一切。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] :

but	there	was	another	matter	which	should	have	attention	:
但	那里	曾是	其他	事情	哪个	应该	有	注意力	:

但还有另一件事需要注意：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] [hæd; həd] [dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði]

One	of	the	men	rescued	from	under	the	snow	-	drift	had	just	married	the
一	的	这	男人	获救	从	在下面	这	雪	-	漂移	有	只是	已婚	这

[gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

girl	who	had	arrived	a	few	days	before	from	California	,
女孩	WHO	有	到达的	一个	很少	天	前	从	加利福尼亚州	,

从雪堆下获救的男子中，有一位刚刚与几天前从加利福尼亚州抵达的女子结婚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [huː] [led] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] ['estɪməb(ə)l] [jʌŋ]

and	his	partner	who	led	the	rescue	party	had	married	an	estimable	young
和	他的	伙伴	WHO	引领	这	救援	派对	有	已婚	一个	可估量的	年轻的

['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

woman	of	the	town	.
女士	的	这	镇	.

而他的搭档，也就是带领救援队的那位，娶了镇上一位德高望重的年轻女子。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

The	double	wedding	had	occurred	at	the	hotel	an	hour	before	,
这	双倍的	婚礼	有	发生	在	这	酒店	一个	小时	前	,

这场双重婚礼于一小时前在酒店举行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

and	he	thought	it	would	be	fitting	to	celebrate	the	event	and	the	new
和	他	想法	它	会	是	配件	到	庆祝	这	事件	和	这	新的

['ɪrə] [ʌv; əv] [səˈwɔtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [naɪt] ,

era	of	Saguache	with	a	dance	that	night	,
时代	的	萨瓜奇	和	一个	舞蹈	那	夜晚	,

他认为当晚举办一场舞会来庆祝这一盛事和萨瓜奇的新时代是再合适不过的了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

in	which	everybody	should	be	asked	to	participate	.
在	哪个	大家	应该	是	问	到	参加	.

应该邀请所有人参与。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

A	roar	of	approval	greeted	the	speaker	.
一个	吼	的	赞同	问候	这	扬声器	.

演讲者赢得了热烈的掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɔːr]['moʊʃ(ə)n] .

There	was	no	resolution	or	motion	.
那里	曾是	不	解决	或者	运动	.

没有决议或动议。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

None	was	needed	.
没有任何	曾是	需要	.

不需要任何帮助。

[men] ['ɪnstəntli] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [tʃerz] ,

Men	instantly	set	to	work	clearing	the	hall	of	chairs	,
男人	即刻	放	到	工作	清理	这	大厅	的	椅子	,

男人们立即开始收拾大厅里的椅子。

[waɪl] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] ['bʌkən] [ænd; ənd]

while	a	committee	was	sent	to	the	hotel	to	announce	to	Buchan	and
尽管	一个	委员会	曾是	发送	到	这	酒店	到	宣布	到	布坎	和

['kɑːrsn] [ðæt] [ə; eɪ] dance251

Carson	that	a	dance251
卡森	那	一个	dance251

与此同时，一个委员会被派往酒店，向布坎和卡森宣布舞会251。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

had	been	arranged	that	night	in	their	honor	.
有	到过	安排	那	夜晚	在	他们的	荣誉	.

当晚安排了庆祝活动，以示对他们的敬意。

[men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] , [drest] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

Men	came	with	their	wives	and	their	sweethearts	,	dressed	just	as	they
男人	来了	和	他们的	妻子们	和	他们的	甜心们	,	穿着	只是	作为	他们

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] ,

were	from	their	work	,
是	从	他们的	工作	,

男人们带着妻子和情人前来，穿着和工作时一样的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	the	women	as	they	were	in	their	homes	.
和	这	女性	作为	他们	是	在	他们的	房屋	.

以及妇女们在家中的情景。

['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

Evening	clothes	would	have	been	as	much	out	of	place	in	that	ballroom	,
晚上	衣服	会	有	到过	作为	很多	出去	的	地方	在	那	舞厅	,

晚礼服在那个舞厅里会显得格格不入。

[æz; əz][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜːrkmən] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ʌv; əv]

as	the	garb	of	a	workman	would	be	out	of	place	in	the	ballroom	of
作为	这	外衣	的	一个	工人	会	是	出去	的	地方	在	这	舞厅	的

[ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] .

the	Waldorf	-	Astoria	.
这	华德福	-	阿斯托利亚	.

就像工人的装束与华尔道夫酒店的宴会厅格格不入一样。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bʌkən] [ænd; ənd] ['hæti] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	orchestra	struck	up	,	and	Buchan	and	Hattie	were	given	the	place	of
这	乐队	击	向上	,	和	布坎	和	哈蒂	是	给定	这	地方	的

['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .

honor	in	the	dance	.
荣誉	在	这	舞蹈	.

乐队奏响乐曲，布坎和哈蒂在舞会上被安排在最尊贵的位置。

['kɑːrsn] [ænd; ənd] ['æni] , ['biːɪŋ] ['betər] [noʊn] ,

Carson	and	Annie	,	being	better	known	,
卡森	和	安妮	,	存在	更好的	已知	,

卡森和安妮，他们更为人所知

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɑːrdʒli] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hoʊst][ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['evri] ['ɑːnər] [tuː; tə]

felt	that	they	should	largely	play	the	part	of	host	and	yielded	every	honor	to
毛毡	那	他们	应该	很大程度上	玩	这	部分	的	主持人	和	产生	每一个	荣誉	到

['bʌkən] [ænd; ənd] ['hæti] .

Buchan	and	Hattie	.
布坎	和	哈蒂	.

他们觉得自己应该主要扮演主人的角色，并将所有的荣誉都让给了布坎和哈蒂。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [gʊd] .

The	music	was	good	.
这	音乐	曾是	好的	.

音乐很好听。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ,

Everybody	joined	in	the	spirit	of	goodfellowship	,
大家	加入	在	这	精神	的	-	,

大家本着友好互助的精神加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	dance	continued	until	the	small	hours	of	the	morning	.
和	这	舞蹈	持续	直到	这	小的	小时	的	这	早晨	.

舞会一直持续到凌晨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ðæt] ['reɪdər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['wɪdoʊ]

It	was	toward	the	close	that	Rayder	came	upon	the	floor	with	a	fat	widow
它	曾是	朝向	这	关闭	那	雷德	来了	之上	这	地面	和	一个	胖的	寡妇

['mɪlɪnər] .

milliner	.
女帽商	.

临近尾声时，雷德带着一位肥胖的寡妇女帽商出现在舞池中央。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] ['kɪtnɪʃ]

He	had	taken	a	few	drinks	of	gin	and	was	trying	to	act	kittenish
他	有	已采取	一个	很少	饮料	的	杜松子酒	和	曾是	尝试	到	行为	小猫咪

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他喝了几杯杜松子酒，正装出一副小猫咪的样子，这时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈtɪljən] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] .

in	the	midst	of	a	cotillion	,	the	widow	fell	to	the	floor	in	an	epileptic	fit	.
在	这	中间	的	一个	舞会	,	这	寡妇	跌倒	到	这	地面	在	一个	癫痫	合身	.

在舞会进行到一半时，寡妇癫痫发作，倒在了地上。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] woman252

They	bore	the	woman252
他们	钻孔	这	woman252

他们生下了那个女人252

[tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈkʌvərd] ,

to	an	adjoining	room	,	where	she	soon	recovered	,
到	一个	相邻的	房间	,	在哪里	她	很快	恢复	,

她被转移到隔壁房间，在那里很快恢复了过来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] - [nəːvs] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

but	it	was	such	a	shock	to	Rayder's	nerves	that	he	went	out	and
但	它	曾是	这样的	一个	震惊	到	-	神经	那	他	去	出去	和

[breɪst] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dʒɪn] .

braced	up	on	a	little	more	gin	.
支撑	向上	在	一个	小的	更多的	杜松子酒	.

但这件事对雷德的神经造成了极大的冲击，他出去又喝了点杜松子酒来壮胆。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

I	was	at	the	governor's	reception	in	the	state	capitol	of	Colorado	.
我	曾是	在	这	州长的	接待	在	这	状态	国会大厦	的	科罗拉多州	.

我当时在科罗拉多州首府参加州长招待会。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

The	rooms	and	corridors	were	brilliantly	lighted	.
这	房间	和	走廊	是	精彩	照明	.

房间和走廊的灯光非常明亮。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'taɪər][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Men	and	women	in	rich	attire	were	there	to	do	honor	to	the	occasion	.
男人	和	女性	在	富有的	服装	是	那里	到	做	荣誉	到	这	场合	.

男男女女身着华丽服饰，出席此次盛会，以示敬意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,

I	was	seated	behind	a	decoration	of	palms	,
我	曾是	坐着	在后面	一个	装饰	的	棕榈树	,

我坐在棕榈树装饰后面，

[wen] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tʊk] [siːts] [nɪr] [ˌem 'iː] .

when	a	prominent	attorney	and	a	companion	took	seats	near	me	.
什么时候	一个	著名的	律师	和	一个	伴侣	采取	座位	靠近	我	.

一位知名律师和他的同伴在我附近坐了下来。

[ə; eɪ] ['hevi] [set] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

A	heavy	set	man	with	a	woman	leaning	on	his	arm	entered	the	corridor	.
一个	重的	放	男人	和	一个	女士	倾斜	在	他的	手臂	进入	这	走廊	.

一个身材魁梧的男人挽着一个女人的胳膊走进了走廊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] , [bʌt; bət] ['mɑːdɪstli] [drest] .

They	were	well	,	but	modestly	dressed	.
他们	是	出色地	,	但	谦虚地	穿着	.

他们衣着得体，但很朴素。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪ] [striːks] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd] ,

There	were	grey	streaks	in	their	hair	,	but	their	steps	were	firm	and	,
那里	是	灰色的	连胜	在	他们的	头发	,	但	他们的	步骤	是	公司	和	,

他们的头发里夹杂着几缕灰白，但步伐却很稳健。

[bəuθ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] , ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm]

both	were	the	picture	of	good	health	,	evidence	of	good	and	wholesome
两个都	是	这	图片	的	好的	健康	,	证据	的	好的	和	健康

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

两人都看起来非常健康，是生活幸福美满的明证。

“ [hɪr] [kʌmz] ['senətər] ['bʌkən] [ænd; ənd]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Here	comes	Senator	Buchan	and	lady	,	”	said	the	attorney	to	his	companion	.
“	这里	来	参议员	布坎	和	女士	,	”	说	这	律师	到	他的	伴侣	.

“布坎参议员和他的夫人来了，”律师对他的同伴说。

“ [aɪ] [nuː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	I	knew	those	people	twenty	-	five	years	ago	.
“	我	知道	那些	人们	二十	-	五	年	前	.

“我二十五年前就认识这些人了。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['reskjuː] ['bʌkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

I	was	one	of	a	party	to	rescue	Buchan	and	a	companion	from	under
我	曾是	一	的	一个	派对	到	救援	布坎	和	一个	伴侣	从	在下面

[ə; eɪ] [snoʊ] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ] ['maʊntnz] .

a	snow	slide	in	the	Sangre	de	Christo	mountains	.
一个	雪	滑动	在	这	桑格雷	德	基督	山脉	.

我曾参与营救布坎和他的同伴，当时他们被困在桑格雷德克里斯托山脉的雪崩下。

[ðə; ði] girl253

The	girl253
这	girl253

女孩253

[hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] .

had	come	all	the	way	from	California	to	help	in	the	rescue	.
有	来	全部	这	方式	从	加利福尼亚州	到	帮助	在	这	救援	.

他从加利福尼亚州远道而来参与救援。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɪm; ɪm]

I	don't	believe	she	would	have	lived	two	days	longer	if	we	had	not	got	him
我	不	相信	她	会	有	居住地	二	天	更长	如果	我们	有	不是	得到	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

我相信，如果我们没有把他救出来，她最多只能多活两天。

[ʃoʊz] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [duː] .

Shows	what	the	right	sort	of	love	will	do	.
演出	什么	这	正确的	种类	的	爱	将要	做	.

它展现了真正的爱会带来怎样的改变。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] .

It	stands	the	test	of	time	.
它	站立	这	测试	的	时间	.

它经受住了时间的考验。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'vɔːrs] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] .

There	is	no	divorce	business	in	that	.
那里	是	不	离婚	商业	在	那	.

这其中不涉及离婚事宜。

['bʌkən] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] , [tuː] .

Buchan	had	an	iron	will	,	too	.
布坎	有	一个	铁	将要	,	也	.

布坎也拥有钢铁般的意志。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɔːst] ['spænɪʃ] [maɪn][ænd; ənd][dɪd]

Somehow	he	and	his	partners	had	discovered	a	lost	Spanish	mine	and	did
不知何故	他	和	他的	合作伙伴	有	发现	一个	丢失的	西班牙语	矿	和	做过

[nɑːt] [noʊ] [ɪts]['vælјuː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪkəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'seɪər] .

not	know	its	value	on	account	of	some	trickery	of	an	assayer	.
不是	知道	它是	价值	在	帐户	的	一些	诡计	的	一个	化验员	.

他和他的合伙人不知何故发现了一座失落的西班牙金矿，但由于化验员的某种欺骗行为，他们并不知道它的价值。

[bʌt; bət]['sailəs] ['reɪdər] [dɪd] ,

But	Silas	Rayder	did	,
但	西拉斯	雷德	做过	,

但塞拉斯·雷德做到了。

[soʊ] ['reɪdər] [haʊndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

so	Rayder	hounded	the	boys	to	sell	and	finally	when	he	offered	a	hundred
所以	雷德	被追捕	这	男孩们	到	卖	和	最后	什么时候	他	提供	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	fifty	thousand	dollars	,
和	五十	千	美元	,

于是雷德一直催促那几个男孩卖掉房子，最后他出价十五万美元。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] .

they	closed	the	deal	.
他们	关闭	这	交易	.

他们完成了交易。

['kɑːrsn] [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] , [tuː] .

Carson	had	just	married	,	too	.
卡森	有	只是	已婚	,	也	.

卡森也刚刚结婚。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [f'laʊərɪŋ] [mɪl] .

He	took	his	money	and	invested	it	in	a	flouring	mill	.
他	采取	他的	钱	和	投资	它	在	一个	撒粉	磨	.

他拿出自己的钱，投资了一家面粉厂。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

I	do	not	know	what	became	of	the	other	fellow	,
我	做	不是	知道	什么	成为	的	这	其他	同伴	,

我不知道另一个人后来怎么样了。

[bʌt; bət] ['bʌkən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

but	Buchan	put	his	money	in	a	bank	and	it	failed	in	less	than	three
但	布坎	放	他的	钱	在	一个	银行	和	它	失败的	在	较少的	比	三

[mʌnθs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['reilrəudz] .

months	and	he	went	to	running	an	engine	on	the	Rocky	Mountain	railroads	.
几个月	和	他	去	到	跑步	一个	引擎	在	这	洛基	山	铁路	.

但布坎把钱存进了银行，结果不到三个月银行就倒闭了，于是他去落基山脉铁路当火车司机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [nɑːk] ,

It	was	a	pretty	hard	knock	,
它	曾是	一个	漂亮的	难的	敲	,

那真是一次相当沉重的打击。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðæt] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

but	right	there	is	where	that	girl	came	to	the	front	like	a	guardian	angel	.
但	正确的	那里	是	在哪里	那	女孩	来了	到	这	正面	喜欢	一个	监护人	天使	.

但就在这时，那个女孩像守护天使一样走到了前面。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

She	told	him	that	perhaps	it	was	all	for	the	best	.
她	讲述	他	那	也许	它	曾是	全部	为了	这	最好的	.

她告诉他，也许这一切都是最好的安排。

['rɪtʃɪz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] .

Riches	do	not	always	bring	happiness	.
财富	做	不是	总是	带来	幸福	.

财富并不一定能带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'vɜːrsəti] that254

It	is	adversity	that254
它	是	逆境	that254

逆境254

[brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['aʊər; ɑːr] ['betər] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][fairz]['aʊər; ɑːr] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

brings	to	the	surface	our	better	natures	and	fires	our	ambitions	to	the
带来	到	这	表面	我们的	更好的	自然	和	火灾	我们的	抱负	到	这

['noʊblɚ][ænd; ənd] ['grændɚ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

nobler	and	grander	things	of	life	.
更高贵	和	更宏伟	事物	的	生活	.

它能激发我们善良的本性，点燃我们追求更高尚、更伟大人生目标的雄心壮志。

“ ['bʌkən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,

“	Buchan	must	have	had	this	in	mind	,
“	布坎	必须	有	有	这	在	头脑	,

“布坎肯定考虑到了这一点，

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help]

for	while	he	was	running	his	engine	he	was	always	trying	to	help
为了	尽管	他	曾是	跑步	他的	引擎	他	曾是	总是	尝试	到	帮助

[sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] .

some	poor	fellow	.
一些	贫穷的	同伴	.

因为他在驾驶引擎的时候，总是想方设法帮助一些可怜的人。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn] [laɪf][ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

He	accepted	his	lot	in	life	and	worked	for	years	content	with	the	love	of
他	公认	他的	很多	在	生活	和	工作	为了	年	内容	和	这	爱	的

[ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf]

that	woman	and	when	people	saw	he	was	made	of	the	right	sort	of	stuff
那	女士	和	什么时候	人们	锯	他	曾是	制成	的	这	正确的	种类	的	东西

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt]

they	elected	him	to	the	legislature	and	his	very	first	act	was	to	put
他们	当选	他	到	这	立法机关	和	他的	非常	第一的	行为	曾是	到	放

[θruː] [ə; eɪ] [bɪl] ['meɪkɪŋ] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['deɪz] [wɜːrk] .

through	a	bill	making	eight	hours	a	legal	day's	work	.
通过	一个	账单	制作	八	小时	一个	合法的	天	工作	.

他接受了自己的命运，多年来一直安于那个女人的爱，过得很充实。当人们看到他具备成为优秀人才的素质时，就选举他进入立法机构。他上任后的第一件事就是通过一项法案，规定每天工作八小时为法定工作时间。

[ðæt] ['veri] [ækt] [tʊk] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɜːrkərz] .

That	very	act	took	the	yoke	of	bondage	off	more	than	half	a	million	workers	.
那	非常	行为	采取	这	轭	的	束缚	离开	更多的	比	一半	一个	百万	工人	.

这一举动使超过五十万工人摆脱了奴役的枷锁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

“	It	turned	out	just	as	the	girl	said	.
“	它	转向	出去	只是	作为	这	女孩	说	.

“结果正如女孩所说的那样。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θriː] [tɜːrmz][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

He	has	served	the	people	three	terms	and	if	he	had	not	worked	for
他	有	服务	这	人们	三	条款	和	如果	他	有	不是	工作	为了

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

their	interests	they	would	never	have	sent	him	back	the	third	time	.
他们的	兴趣	他们	会	绝不	有	发送	他	后退	这	第三	时间	.

他已经为人民服务了三届，如果他没有为人民的利益而努力，人民绝不会第三次让他连任。

“ [əd'vɜːrsəti] , [sɜːr] , [ɪz]['ɔfttaimz,'ɔː-][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	Adversity	,	sir	,	is	oftimes	the	making	of	us	.
“	逆境	,	先生	,	是	很多时候	这	制作	的	我们	.

先生，逆境往往能成就我们。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] [wen] [bɑːb] [liː] [sə'rendərd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm]

I	never	thought	so	when	Bob	Lee	surrendered	and	our	dreams	of	imperialism
我	绝不	想法	所以	什么时候	鲍勃	李	投降	和	我们的	梦境	的	帝国主义

['vænɪʃt] [ænd; ənd] [left] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

vanished	and	left	most	of	us	without	a	dollar	.
消失了	和	左边	最多	的	我们	没有	一个	美元	.

当鲍勃·李投降，我们的帝国主义梦想破灭，我们大多数人身无分文时，我从未想过会是这样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] the255

But	I	can	see	now	it	is	all	for	the255
但	我	能	看	现在	它	是	全部	为了	the255

但我现在明白了，这一切都是为了255。

[best] .

best	.
最好的	.

最好的。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][juː'naɪtɪd][wiː; wi] ['welkəm] [ɔːl] [men] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ænd; ənd]

As	a	nation	united	we	welcome	all	men	regardless	of	their	nationality	,	and
作为	一个	国家	团结的	我们	欢迎	全部	男人	不管	的	他们的	国籍	,	和

, [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

,	in	return	,
,	在	返回	,

作为一个团结的国家，我们欢迎所有男性，无论其国籍如何；作为回报，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [θɔːts] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [prə'duːs] . ”

they	give	us	the	best	thoughts	the	world	can	produce	.	”
他们	给	我们	这	最好的	想法	这	世界	能	生产	.	”

他们为我们带来了世界上最美好的思想。

“ ['reɪdər] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Rayder	,	what	became	of	him	?	”	asked	his	companion	.
“	雷德	,	什么	成为	的	他	?	”	问	他的	伴侣	.

“雷德后来怎么样了？”他的同伴问道。

“ [wen] ['reɪdər] [bɔːt] [ðə; ði] [maɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪljənz] [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [tʊk]

“	When	Rayder	bought	the	mine	he	thought	he	had	millions	but	he	only	took
“	什么时候	雷德	买	这	矿	他	想法	他	有	百万	但	他	仅有的	采取

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [veɪn] [geɪv] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg]

out	of	it	about	enough	to	get	even	when	the	vein	gave	out	between	two	big
出去	的	它	关于	足够的	到	得到	甚至	什么时候	这	静脉	给予	出去	之间	二	大的

[slæbz][ʌv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [keɪm] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] .

slabs	of	granite	that	came	together	like	the	thin	end	of	a	wedge	.
板	的	花岗岩	那	来了	一起	喜欢	这	薄的	结尾	的	一个	楔	.

“雷德买下这座矿时，以为自己赚了数百万美元，但后来矿脉在两块巨大的花岗岩板之间断裂，就像楔子的细端一样，他只赚回了本钱。”

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [fɪts] ['suːd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

A	widow	who	had	fits	sued	him	about	this	time	for	a	breach	of	promise	,
一个	寡妇	WHO	有	适合	被起诉	他	关于	这	时间	为了	一个	违反	的	承诺	,

大约在同一时期，一位患有癫痫病的寡妇起诉他违反承诺。

[ænd; ənd] ['iːðər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] ['enəmi] ,

and	either	to	get	out	of	that	or	get	square	with	some	old	enemy	,
和	任何一个	到	得到	出去	的	那	或者	得到	正方形	和	一些	老的	敌人	,

要么摆脱困境，要么与某个老仇家算账。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['eɪməs] .

he	married	the	widow	Amos	.
他	已婚	这	寡妇	阿莫斯	.

他娶了寡妇阿莫斯为妻。

" [aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	I	arose	and	stood	before	the	attorney	and	his	companion	.
"	我	出现	和	站立	前	这	律师	和	他的	伴侣	.

我站起身来，站在律师和他的同伴面前。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	I	want	to	shake	hands	with	you	,	sir	,	"	I	said	.
"	我	想	到	摇	双手	和	你	,	先生	,	"	我	说	.

“先生，我想和您握手。”我说。

[hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] : " [jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ? "

He	arose	,	and	in	extending	his	hand	,	said	:	"	Your	name	,	please	?	"
他	出现	,	和	在	扩展	他的	手	,	说	:	"	你的	姓名	,	请	?	"

他站起身，伸出手问道：“请问您贵姓？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	the	other	fellow	you	rescued	from	the	cabin	,	"	I	replied	.
"	我	是	这	其他	同伴	你	获救	从	这	舱	,	"	我	回复	.

“我就是你们从木屋里救出来的另一个人，”我回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神